叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 博尚的职业生涯——第三卷(beauchamp's Career — Volume 3) 000001

2. 博尚的职业生涯——第三卷(beauchamp's Career — Volume 3) 000002

3. 博尚的职业生涯——第三卷(beauchamp's Career — Volume 3) 000003

4. 博尚的职业生涯——第三卷(beauchamp's Career — Volume 3) 000004

5. 博尚的职业生涯——第三卷(beauchamp's Career — Volume 3) 000005

6. 博尚的职业生涯——第三卷(beauchamp's Career — Volume 3) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

博尚的职业生涯——第三卷(Beauchamp's Career — Volume 3)

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑːks] , [ɔː(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sɑːmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔːθərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [miːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

['boʊʃæmps] [kə'rɪə(r)]
BEAUCHAMP'S CAREER
博尚的 职业

博尚的职业生涯

[baɪ] [dʒɔːdʒ] Meredith1897
By George Meredith1897
经过 乔治 Meredith1897

乔治·梅雷迪思，1897年

[bʊk] [θriː] .
BOOK 3 .
书 3 .

第三册。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[lɔːd] - , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [ɪ'lektər] ['eks 'eks] .
LORD PALMET , AND CERTAIN ELECTORS XX .
主 - , 和 肯定 选举人 xx .

帕尔梅特勋爵和某些选民 XX.

[ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] - [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
A DAY AT ITCHINCOPE XXI .
一个 天 在 - 二十一 .

伊钦科普的一天 XXI。

[ðə; ði] ['kwestʃən]
THE QUESTION
这 问题

问题

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪgz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [bləʊ] [strʌk] [baɪ]

AS	TO	THE	EXAMINATION	OF	THE	WHIGS	,	AND	THE	FINE	BLOW	STRUCK	BY
作为	到	这	考试	的	这	辉格党	,	和	这	美好的	吹	击	经过

['mɪstə(r)] .

MR	.
先生	.

至于对假发党的审查，以及先生的精彩打击。

['evərɑːd] - [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

EVERARD	ROMFREY	XXII	.
埃弗拉德	-	二十二	.

埃弗拉德·罗姆弗雷 22.

[ðə; ði] [draɪv] ['ɪntuː] - [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

THE	DRIVE	INTO	BEVISHAM	XXIII	.
这	驾驶	进入	-	二十三	.

驶入贝维舍姆 23.

- [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

TOURDESTELLE	XXIV	.
-	二十四	.

TOURDESTELLE XXIV.

[hɪz; ɪz] ['hɒlədeɪ] [ˌɛks'ɛks'viː] .

HIS	HOLIDAY	XXV	.
他的	假期	25	.

他的假期 25。

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt]

THE	ADVENTURE	OF	THE	BOAT
这	冒险	的	这	船

小船的冒险

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[lɔːd] - , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [ɪ'lektər] [ɒv; əv] -

LORD	PALMET	,	AND	CERTAIN	ELECTORS	OF	BEVISHAM
主	-	,	和	肯定	选举人	的	-

帕尔梅特勋爵，以及贝维沙姆的某些选民

['miːntaɪm] [ðə; ði] ['kændɪdəts] [reɪzd] ['nɒkə(r)] , [ræŋ] [belz] , [baʊd] , [ik'spaund] [ðeə(r)] [v'juːz] ,

Meantime	the	candidates	raised	knockers	,	rang	bells	,	bowed	,	expounded	their	views	,
与此同时	这	候选人	提高	敲击器	,	响铃	铃铛	,	鞠躬	,	阐述	他们的	浏览	,

[preɪzd] [ðeə(r)] ['vɜːtjuːz] , [begd] [fɔː(r); fə(r)] [vəʊts] ,

praised	their	virtues	,	begged	for	votes	,
赞扬	他们的	美德	,	乞求	为了	投票	,

与此同时，候选人们举起门环，摇响铃铛，鞠躬致意，阐述自己的观点，赞扬自己的美德，恳求选民投票。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [dɪd][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'lɑːdʒ] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ]

and	greatly	and	strangely	did	the	youngest	of	them	enlarge	his	knowledge
和	非常	和	奇怪的	做过	这	最小的	的	他们	放大	他的	知识

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] .

of	his	countrymen	.
的	他的	同胞们	.

而他们中最年轻的那个，却以一种奇特的方式极大地增进了他对同胞的了解。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd] [ɪk'sept] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .

But	he	had	an	insatiable	appetite	,	and	except	in	relation	to	Mr	.
但	他	有	一个	贪得无厌	食欲	,	和	除了	在	关系	到	先生	.

- , [kən'sɪdərəb(ə)l] ['tɒlərəns] .

Cougham	,	considerable	tolerance	.
-	,	大量	宽容	.

但他食欲旺盛，除了对考格姆先生之外，他对其他人都相当宽容。

[wɪð] - , [hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [haʊnd] [ɪn][ðə; ði] [liːʃ] .

With	Cougham	,	he	was	like	a	young	hound	in	the	leash	.
和	-	,	他	曾是	喜欢	一个	年轻的	猎犬	在	这	牵引绳	.

库厄姆就像一只被拴着的幼犬。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [æz; əz] [twɪnz] ; [bʌt; bət] ['boʊʃæmps] [kən'dʒʌŋkt; 'kɒnˌdʒʌŋkt] [wʊd] [nɒt] [rʌn] ,

They	had	to	run	as	twins	;	but	Beauchamp's	conjunct	would	not	run	,
他们	有	到	跑步	作为	双胞胎	;	但	博尚的	合取	会	不是	跑步	,

[hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] .

he	would	walk	.
他	会	走	.

他们必须像双胞胎一样奔跑；但博尚的合相不会跑，他只会走。

[hiː; hi] [ɪm'pəʊzd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒn] ['biːʧəm] ,

He	imposed	his	experience	on	Beauchamp	,
他	强加	他的	经验	在	博尚	,

他把自己的经验强加给了博尚，

[wɪð] [æn; ən] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]

with	an	assumption	that	it	must	necessarily	be	taken	for	the	law	of
和	一个	假设	那	它	必须	一定	是	已采取	为了	这	法律	的

['boʊʃæmps] ['riːz(ə)n] [ɪn] [ɪ'lektərəl] [ænd; ənd][ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'feəz] ,

Beauchamp's	reason	in	electoral	and	in	political	affairs	,
博尚的	原因	在	选举	和	在	政治的	事务	,

假设在选举和政治事务中，它必然要被视为博尚理性法则的体现。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [hɑːd] [ɒn] ['biːʧəm] , [huː] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] .

and	this	was	hard	on	Beauchamp	,	who	had	faith	in	his	reason	.
和	这	曾是	难的	在	博尚	,	WHO	有	信仰	在	他的	原因	.

这对相信自己理性的博尚来说是个打击。

['boʊʃæmps] ['ɜːli] ['kænvəsɪŋ] [brɔːt] - [daʊn] [tuː; tə] - ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl]

Beauchamp's	early	canvassing	brought	Cougham	down	to	Bevisham	earlier	than	usual
博尚的	早期的	拉票	带来	-	向下	到	-	早些时候	比	通常

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['siːmɔːr] ['ɒstɪn] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['bʌrə] ,

in	the	days	when	he	and	Seymour	Austin	divided	the	borough	,
在	这	天	什么时候	他	和	西摩	奥斯汀	分割	这	行政区	,

博尚早期的拉票活动让考夫汉姆比往常更早地来到了贝维沙姆，要知道，在那个年代，他和西摩·奥斯汀瓜分了整个选区。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)] [kə'rekʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rædɪkli] - [dɪ'spəʊzd] ['jʌŋstə(r)] .

and	he	inclined	to	administer	correction	to	the	Radically	-	disposed	youngster	.
和	他	倾斜	到	管理	更正	到	这	根本	-	处置	青少年	.

-
'
-
-

他倾向于纠正那个激进的年轻人。

[jes] , [aɪ][hæv; həv] [gɒn] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ðæt] , - [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [spiːtʃ] ['sʌmtaɪmz] ,

Yes	,	I	have	gone	all	over	that	,	'	he	said	,	in	speech	sometimes	,
是的	,	我	有	已消失	全部	超过	那	,	-	他	说	,	在	演讲	有时	,

“是的，我已经把那方面都研究透了，”他有时在讲话中说道。

[ɪn]['mænə(r)] [pə'petʃuəli] , [ə'pɒn][ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə][baɪ][hɪz; ɪz]['dʒuːniə(r)] .

in	manner	perpetually	,	upon	the	intrusion	of	an	idea	by	his	junior	.
在	方式	永恒地	,	之上	这	入侵	的	一个	主意	经过	他的	初级	.

总是如此，因为他的下属提出了一个想法。

- ['ɔːlsəʊ] , - [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz]['rædɪk(ə)l] [feɪz] , [æz; əz][wʌn] [dʌz] [ɒn]

Cougham	also	,	Cougham	had	passed	through	his	Radical	phase	,	as	one	does	on
-	还	,	-	有	通过了	通过	他的	激进的	阶段	,	作为	一	做	在

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['wɪzdəm] .

the	road	to	wisdom	.
这	路	到	智慧	.

库格姆也经历过他的激进时期，就像人们在通往智慧的道路上都会经历的那样。

[səʊ][ðə; ði] [frɒg] [tɛləθ] ['tædˌpoʊlz] : [hiː; hi] [tuː] [hæz; həz] ['rigl] [məʊst] [prɪ'pɒstərəs] [ɒv; əv] [teɪlz] ;

So	the	frog	telleth	tadpoles	:	he	too	has	wriggled	most	preposterous	of	tails	;
所以	这	青蛙	特尔特	蝌蚪	:	他	也	有	扭动	最多	荒谬	的	尾巴	;

所以青蛙告诉蝌蚪：它也扭动着最滑稽的尾巴；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ʃʌvd] [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [flæt] [hed] ['ɪntuː] ['kɔːnəs] ['ʌnə'dæptɪd] [tuː; tə][ɪts] [ʃeɪp]

and	he	has	shoved	a	circular	flat	head	into	corners	unadapted	to	its	shape
和	他	有	推搡	一个	圆	平坦的	头	进入	角落	未经改编	到	它是	形状

;

;

;

他将一个扁平的圆形脑袋硬塞进了与它形状不相符的角落；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'veləpt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['djuːtɪfəli] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ɪk'spɪərɪəns] [ænd; ənd] [ək'sept]

and	that	the	undeveloped	one	should	dutifully	listen	to	experience	and	accept
和	那	这	未开发的	一	应该	尽职尽责地	听	到	经验	和	接受

['gaɪd(ə)ns] ,

guidance	,
指导	,

而那些尚未成熟的人应该认真听取经验教训并接受指导。

[ɪz] [dɪ'vaʊtli] [tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] .

is	devoutly	to	be	hoped	.
是	虔诚地	到	是	希望	.

虔诚地希望。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

['biːt͡ʃəm] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [tɔːt] [ðæt] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jəʊkt] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]

Beauchamp	would	not	be	taught	that	though	they	were	yoked	they	stood	at	the
博尚	会	不是	是	教授	那	尽管	他们	是	轭	他们	站立	在	这

['ɒpəzɪt] [endz][ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .

opposite	ends	of	the	process	of	evolution	.
对面的	结束	的	这	过程	的	进化	.

博尚不会明白，尽管他们同属一个群体，但他们却站在进化过程的两端。

[ðə; ði] ['ɒdli] ['kʌp(ə)ld] [peə(r)] [di'plɔːd] , [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [frendz] ,

The	oddly	coupled	pair	deplored	,	among	their	respective	friends	,
这	奇怪	耦合	一对	令人遗憾	,	之中	他们的	各自	朋友们	,

这对奇特的组合在各自的朋友面前表达了他们的遗憾。

[ðə; ði] [dɪ'zɑːstrəs] [ˌsaɪə'miːz] ['twɪnʃɪp] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [hæp'hæzəd] [ɪm'prɒvɪdənt] ['lɪbərəl] [kæmp] .

the	disastrous	Siamese	twinship	created	by	a	haphazard	improvident	Liberal	camp	.
这	灾难性的	暹罗猫	双子船	创建	经过	一个	偶然	不谨慎的	自由派	营	.

由草率且缺乏远见的自由派阵营缔造的灾难性的连体双胞胎。

[lʊk] [æt; ət][ˌjuː ˈes] !
Look **at** **us** **!**
看 在 我们 !

看看我们!

[ðeɪ] [sed] : — ['biːʧəm] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['deməgɒg] ; - [ɪz] ['krɪsəlɪs] ['tɔːri] .
they **said** **:** **—** **Beauchamp** **is** **a** **young** **demagogue** **;** **Cougham** **is** **chrysalis** **Tory** **.**
他们 说 : — 博尚 是 一个 年轻的 煽动者 ; - 是 蛹 保守党 .

他们说：——博尚是年轻的煽动家；考厄姆是蛹状的保守党人。

[sʌʧ] ['lɪbərəlz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv] ['lɪbərəlɪzəm] ;
Such **Liberals** **are** **the** **ruin** **of** **Liberalism** **;**
这样的 自由派 是 这 废墟 的 自由主义 ;

这样的自由主义者是自由主义的祸害；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [sʌʧ] [mʌst; məst][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [kəm'pəʊzd] [wen] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [njuː] [kraɪ][tuː; tə]['luːs(ə)n]
but **of** **such** **must** **it** **be** **composed** **when** **there** **is** **no** **new** **cry** **to** **loosen**
但 的 这样的 必须 它 是 由 什么时候 那里 是 不 新的 哭 到 松开
[flʌdz] .
floods **.**
洪水 .

但当没有新的呼声来缓解洪水时，就必须创作这样的作品。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðem; ðəm] .
It **was** **too** **late** **to** **think** **of** **an** **operation** **to** **divide** **them** **.**
它 曾是 也 晚的 到 思考 的 一个 手术 到 划分 他们 .

想出将它们分开的手术方案已经太晚了。

[ðeɪ] [held] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [fɑːst] [tə'geðə(r)] ,
They **held** **the** **heart** **of** **the** **cause** **between** **them** **,** **were** **bound** **fast** **together** **,**
他们 握住 这 心 的 这 原因 之间 他们 , 是 边界 快速地 一起 ,

他们共同肩负着这项事业的核心使命，彼此紧密相连。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] .
and **had** **to** **go** **on** **.**
和 有 到 去 在 .

然后不得不继续前进。

['biːʧəm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [tʌg] [ɒv; əv]['rædɪkəlɪzəm] , ['spəʊkən][ɔː(r)] [pə'fɔːmd] , ['pʊld]
Beauchamp **,** **with** **a** **furious** **tug** **of** **Radicalism** **,** **spoken** **or** **performed** **,** **pulled**
博尚 , 和 一个 狂怒 拖船 的 激进主义 , 说 或者 执行 , 拉
- [ɒn][hɪz; ɪz] [biːm] - [endz] .
Cougham **on** **his** **beam** **-** **ends** **.**
- 在 他的 光束 - 结束 .

博尚以激进主义的猛烈冲击——无论是口头上的还是表演上的——将库厄姆拉到了他的梁端。

- , [tuː; tə] [raɪt] [hɪm'self] , [dɪ'faɪnd] [hɪz; ɪz] ['lɪbərəlɪzəm] ['ʃɑːpli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɒlətɪks][ɒv; əv]
Cougham **,** **to** **right** **himself** **,** **defined** **his** **Liberalism** **sharply** **from** **the** **politics** **of**
- , 到 正确的 他自己 , 定义 他的 自由主义 尖锐地 从 这 政治 的
[ðə; ði][pɪt] ,
the **pit** **,**
这 坑 ,

为了纠正自己的错误，库厄姆明确地将他的自由主义与底层政治划清界限。

['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [frɑːns] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌrevə'lʊʃən] , [wɒʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ɒv; əv] [ɪk'sesɪz] ,
pointed **to** **France** **and** **her** **Revolutions** **,** **washed** **his** **hands** **of** **excesses** **,**
尖 到 法国 和 她 革命 , 洗过 他的 双手 的 过剩 ,
[ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [ˌəʊvə'set] ['biːʧəm] .
and **entirely** **overset** **Beauchamp** **.**
和 完全 翻倒 博尚 .

他以法国及其革命为例，撇清了自己过激行为的责任，彻底颠覆了博尚的形象。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['ɪntrəst] , [ðə; ði]['dʒuːniə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [ə'bændən][ðə; ði]

Seeing	that	he	stood	in	the	Liberal	interest	,	the	junior	could	not	abandon	the
看到	那	他	站立	在	这	自由派	兴趣	,	这	初级	可以	不是	放弃	这

['lɪbərəl] [flæg] ;

Liberal	flag	;
自由派	旗帜	;

既然他站在自由党的立场上，这位年轻人就不能放弃自由党的旗帜；

[səʊ][hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

so	he	seized	it	and	bore	it	ahead	of	the	time	,
所以	他	查获	它	和	钻孔	它	前方	的	这	时间	,

于是他抢先一步把它带走了。

[ðeə(r)] [weə(r)] ['rædɪkl] [trɪp] [ðeə(r)] ['fæntəm] ['dɑːnsɪz] [laɪk] ['ʃædəʊz] [ɒn][ə; eɪ] [fɒg] ,

there	where	Radicals	trip	their	phantom	dances	like	shadows	on	a	fog	,
那里	在哪里	自由基	旅行	他们的	幻影	舞蹈	喜欢	阴影	在	一个	多雾路段	,

在那里，激进分子们像雾中的影子一样，跳着他们虚幻的舞蹈。

[ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['veri] [flæg][ɒv; əv]['aʊə(r)] [pə'fektəbəl] [reɪs] .

and	waved	it	as	the	very	flag	of	our	perfectible	race	.
和	挥手	它	作为	这	非常	旗帜	的	我们的	可完善的	种族	.

并将其挥舞为我们这个可以完善的种族的旗帜。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ðæt] - [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][step] [aʊt] [wɪð]

So	great	was	the	impetus	that	Cougham	had	no	choice	but	to	step	out	with
所以	伟大的	曾是	这	动力	那	-	有	不	选择	但	到	步	出去	和

[hɪm] ['brɪskli] — ['vɒləntrəli] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [prə'peld] [baɪ][ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [kəʊt] - ['kɒlə(r)] .

him	briskly	—	voluntarily	as	a	man	propelled	by	a	hand	on	his	coat	-	collar	.
他	轻快地	—	自愿	作为	一个	男人	推进	经过	一个	手	在	他的	外套	-	衣领	.

库厄姆别无选择，只能和他一起快步走出去——就像一只手拽着他的衣领推着他一样，完全是自愿的。

[ə; eɪ] [wɜːd] [seɪvd] [hɪm] : [ðə; ði] [wɜːd] ['præktɪkl] .

A	word	saved	him	:	the	word	practical	.
一个	单词	已保存	他	:	这	单词	实际的	.

一个词救了他：实用主义。

- [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['præktɪkl] ? -

'	Are	we	practical	?	'
-	是	我们	实际的	?	-

我们务实吗?

[hiː; hi] [in'kwaiə] , [ænd; ənd] ['ʃivə] ['boʊʃæmps] ['gæləpɪŋ] [freɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

he	inquired	,	and	shivered	Beauchamp's	galloping	frame	with	a	violent	application
他	询问	,	和	瑟瑟发抖	博尚的	疾驰	框架	和	一个	暴力	应用

[ɒv; əv][ðə; ði][stɒp] [ə'brʌpt] ;

of	the	stop	abrupt	;
的	这	停止	突然	;

他问道，然后猛地勒住博尚疾驰的身躯，使他猛地停了下来；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] , - [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['præktɪkl] ? - ['penətreɪts] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][æn; ən]

for	that	question	,	'	Are	we	practical	?	'	penetrates	the	bosom	of	an
为了	那	问题	,	-	是	我们	实际的	?	-	渗透	这	怀	的	一个

['ɪŋglɪʃ] ['ɔːdiəns] ,

English	audience	,
英语	观众	,

“我们务实吗？”这个问题深深触动了英国听众的心。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪ'lɪsɪt] [ə; eɪ] [rɪ'spɒns] [ɪf] [nɒt] . ['plɔːdɪts] .

and	will	surely	elicit	a	response	if	not	.	plaudits	.
和	将要	一定	引出	一个	回复	如果	不是	.	赞誉	.

如果没有，肯定会引起反响。赞扬。

['præktɪkl] [ɔː(r)] [nɒt] , [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ə'fektɪŋli] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] ['præktɪkl] .

Practical	or	not	,	the	good	people	affectingly	wish	to	be	thought	practical	.
实际的	或者	不是	,	这	好的	人们	感人地	希望	到	是	想法	实际的	.

无论是否实际，善良的人们都渴望被认为务实。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɑːskt] [baɪ][ðem; ðəm]

It	has	been	asked	by	them
它	有	到过	问	经过	他们

他们问过这个问题。

[ɪf] [wɪr] [nɒt] ['præktɪkl] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ? — ['biːʧəm] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] - [ə'pɑːt] ,

If	we're	not	practical	,	what	are	we	?	—	Beauchamp	,	talking	to	Cougham	apart	,
如果	是	不是	实际的	,	什么	是	我们	?	—	博尚	,	说	到	-	除	,

如果我们不务实，那我们是什么？——博尚与考夫厄姆私下交谈时说道

[wʊd] ['ɑːgjuː] [ðæt] [ðə; ði] ['deərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑː(r)] - ['saɪtɪd] [kɔːs] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ðə; ði][məʊst]

would	argue	that	the	daring	and	the	far	-	sighted	course	was	often	the	most
会	争论	那	这	大胆	和	这	远的	-	目击者	课程	曾是	经常	这	最多

['præktɪkl] .

practical	.
实际的	.

有人认为，大胆而有远见的做法往往是最实际的。

- [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] [hænd] : - [jes] , [aɪ][hæv; həv] [gɒn] ['əʊvə(r)][ɔːl] [ðæt] . -

Cougham	extended	a	deprecating	hand	:	'	Yes	,	I	have	gone	over	all	that	.	'
-	扩展	一个	弃用	手	:	-	是的	,	我	有	已消失	超过	全部	那	.	-

库格姆无奈地伸出手："是的，这些我都看过了。"

[ə'keɪʒnəli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mædnɪŋ] .

Occasionally	he	was	maddening	.
偶尔	他	曾是	令人抓狂	.

他有时令人恼火。

[ðə; ði] ['meləŋkəli] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːniə(r)][ænd; ənd]['dʒuːniə(r)] ['lɪbərəlz] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ə'brɔːd]

The	melancholy	position	of	the	senior	and	junior	Liberals	was	known	abroad
这	忧郁	位置	的	这	高级的	和	初级	自由派	曾是	已知	国外

[ænd; ənd]['mætə(r)][ɒv; əv] [dɪ'rɪʒn] .

and	matter	of	derision	.
和	事情	的	嘲笑	.

资深和年轻自由党人的悲惨境遇在国外是众所周知的，并成为人们嘲笑的对象。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [jʌŋ] [lɔːd] - , [eə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

It	happened	that	the	gay	and	good	-	humoured	young	Lord	Palmet	,	heir	to	the
它	发生	那	这	同性恋	和	好的	-	幽默	年轻的	主	-	,	继承人	到	这

['ɜːldəm] [ɒv; əv] [-] ,

earldom	of	Elsea	,
伯爵	的	艾尔西	,

事情是这样的，这位年轻、性格开朗、幽默风趣的帕尔梅特勋爵，是埃尔西伯爵爵位的继承人，

['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [haɪ] [striːt] [ɒv; əv] - ,

walking	up	the	High	Street	of	Bevisham	,
步行	向上	这	高的	街道	的	-	,

沿着贝维舍姆大街往上走，

[met] ['biːʧəm] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊ'tel][tuː; tə]

met	Beauchamp	on	Tuesday	morning	as	he	sallied	out	of	his	hotel	to
遇见	博尚	在	周二	早晨	作为	他	突袭	出去	的	他的	酒店	到

['kænvəs] .

canvass	.
帆布	.

周二早上，我遇到了刚从酒店出来拉票的博尚。

[lɔːd] - [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] [hɑːf] - [frendz] [ɒv; əv] ['sɪsəl] - ,

Lord	Palmet	was	one	of	the	numerous	half	-	friends	of	Cecil	Baskelett	,
主	-	曾是	一	的	这	很多的	一半	-	朋友们	的	塞西尔	-	,

帕尔梅特勋爵是塞西尔·巴斯克莱特众多亦敌亦友的朋友之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

and	it	may	be	a	revelation	of	his	character	to	you	,
和	它	可能	是	一个	启示	的	他的	特点	到	你	,

这或许能让你更了解他的性格。

[ðæt] [hiː; hi] [əʊnd] [tuː; tə] ['laɪkɪŋ] ['biːʧəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ]

that	he	owned	to	liking	Beauchamp	because	of	his	having	always	been	a
那	他	拥有	到	喜欢	博尚	因为	的	他的	拥有	总是	到过	一个

['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

favourite	with	the	women	.
最喜欢的	和	这	女性	.

他承认自己喜欢博尚是因为博尚一直很受女性欢迎。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['ʧætərɪŋ] , [wɪð] ['boʊʃæmps] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] : - [aɪv] [hɪt][ɒn][juː; jʊ] , [hæv; həv][aɪ] ?

He	began	chattering	,	with	Beauchamp's	hand	in	his	:	'	I've	hit	on	you	,	have	I	?
他	开始	喋喋不休	,	和	博尚的	手	在	他的	:	-	我已经	打	在	你	,	有	我	?

他开始喋喋不休，手里还握着博尚的手："我撩到你了，是吗？"

[maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [mɪs] ['hɑːlkɪt] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] .

My	dear	fellow	,	Miss	Halkett	was	talking	of	you	last	night	.
我的	亲爱的	同伴	,	错过	哈尔克特	曾是	说	的	你	最后的	夜晚	.

亲爱的朋友，哈尔凯特小姐昨晚还在谈论你呢。

[aɪ] [slept] [æt; ət] [maʊnt] ['ɔːɹəlz] ; [went] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] .

I	slept	at	Mount	Laurels	;	went	on	purpose	to	have	a	peep	.
我	睡着了	在	山	月桂树	;	去	在	目的	到	有	一个	窥视	.

我在劳雷尔斯山过夜；特意去那里窥探一番。

[aɪm] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] - .

I'm	bound	for	Itchincope	.
我是	边界	为了	-	.

我要去伊钦科普。

[ðev] [sʌm; səm][grænd] [prə'seʃ(ə)n] [ɪn] [vjuː] [ðeə(r)] ; - [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tiːm] ;

They've	some	grand	procession	in	view	there	;	Lespel	wrote	for	my	team	;
他们有	一些	盛大	游行	在	看法	那里	;	-	写道	为了	我的	团队	;

他们那里似乎正在筹划一场盛大的游行；莱斯佩尔为我的团队撰稿；

[aɪ] [sə'spekt] [hiːz] [fɔː(r); fə(r)] ['stɑrtɪŋ] [sʌm; səm] [njuː] [ɒk'təʊbə(r)] ['reɪsɪz] .

I	suspect	he's	for	starting	some	new	October	races	.
我	怀疑	他是	为了	开始	一些	新的	十月	种族	.

我怀疑他会支持在十月份举办一些新的比赛。

[hiː; hi] [tɔːks] [ɒv; əv][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][drægz] .

He	talks	of	half	-	a	-	dozen	drags	.
他	会谈	的	一半	-	一个	-	打	拖拽	.

他说他抽了五六口。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][lɒts][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ðeə(r)] .

He	must	have	lots	of	women	there	.
他	必须	有	很多	的	女性	那里	.

他那里肯定有很多女人。

[aɪ] [seɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['krɪːtʃə(r)] ['sɪsi] ['hɑːlkɪt] [hæz; həz] [ʃɒt] [ʌp] !

I	say	,	what	a	splendid	creature	Cissy	Halkett	has	shot	up	!
我	说	,	什么	一个	灿烂	生物	茜茜	哈尔克特	有	射击	向上	!

我说，Cissy Halkett 创造了一个多么美好的生物啊！

[ʃiː; ʃi] [tˈɒpt] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ðɪs] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [nekst] .

She	topped	the	season	this	year	,	and	will	next	.
她	顶峰	这	季节	这	年	,	和	将要	下一个	.

她今年是赛季最佳，明年也会是。

[jʊr; jər] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈdɑːki] , [ˈbiːʧəm] .

You're	for	the	darkies	,	Beauchamp	.
你是	为了	这	黑人	,	博尚	.

博尚，你这是站在黑人一边。

[səʊ] [ˌeɪ ˈem] [ai] , [wen] [ai] [doʊnt] [siː] [ə; eɪ] [blɒnd] ;

So	am	I	,	when	I	don't	see	a	blonde	;
所以	是	我	,	什么时候	我	不	看	一个	金发	;

当我没看到金发女郎时，我也是一样；

[dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ədˈmaiəz] [ə; eɪ] [gɜːl] [wen] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [ˈmærid] [ˈwʊmən] [ɔː(r)] [ˈwɪdəʊ] [ɪn] [saɪt] .

just	as	a	fellow	admires	a	girl	when	there's	no	married	woman	or	widow	in	sight	.
只是	作为	一个	同伴	钦佩	一个	女孩	什么时候	有	不	已婚	女士	或者	寡妇	在	视线	.

就像一个男人在没有看到已婚妇女或寡妇的情况下，会欣赏一个女孩一样。

[ænd; ənd] , [ai] [seɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [kænt] [biː; bi] [truː] [juːv] [gɒn] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈkreɪzi] [ˈrædɪkəlɪzəm] ?

And	,	I	say	,	it	can't	be	true	you've	gone	in	for	that	crazy	Radicalism	?
和	,	我	说	,	它	不能	是	真的	你已经	已消失	在	为了	那	疯狂的	激进主义	?

我说，你不可能真的投身于那种疯狂的激进主义吧?

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [heɪt] [ˌaɪ ˈtiː] !

There's	nothing	to	be	gained	by	it	,	you	know	;	the	women	hate	it	!
有	没有什么	到	是	获得	经过	它	,	你	知道	;	这	女性	恨	它	!

你知道，这样做没有任何好处；女人们都讨厌这样!

[ə; eɪ] [ˈmærid] [blɒnd] [ɒv; əv] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwɛntiz] [ðə; ði] [ˈviːnəs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

A	married	blonde	of	five	-	and	-	twenty's	the	Venus	of	them	all	.
一个	已婚	金发	的	五	-	和	-	二十岁	这	金星	的	他们	全部	.

一个二十五岁已婚金发女郎，简直就是她们中的维纳斯。

[maɪnd] [juː; jʊ] , [ai] [doʊnt] [fəˈget] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːrdʊər] - [ˈdevəruː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈθʌrə] - [peɪst] [bruːˈnet] ; [bʌt; bət] ,

Mind	you	,	I	don't	forget	that	Mrs	.	Wardour	-	Devereux	is	a	thorough	-	paced	brunette	;	but	,
头脑	你	,	我	不	忘记	那	太太	.	沃德	-	德弗罗	是	一个	彻底	-	踱步	棕发	;	但	,

请注意，我并没有忘记沃德-德弗罗夫人是一位步履稳健的棕发女郎；但是，

[əˈpɒn] [maɪ] [ˈɒnə(r)] , [aɪˈd] [bet] [ɒn] [ˈsɪsi] [ˈhɑːlkɪt] [æt; ət] [ˈfɔːti] .

upon	my	honour	,	I'd	bet	on	Cissy	Halkett	at	forty	.
之上	我的	荣誉	,	ID	赌注	在	茜茜	哈尔克特	在	四十	.

我以我的荣誉起誓，我敢打赌 Cissy Halkett 能活到四十岁。

" [ə; eɪ] [dɑːk] [aɪ] [ɪn] [ˈwʊmən] , " [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

"	A	dark	eye	in	woman	,	"	if	you	like	,
"	一个	黑暗的	眼睛	在	女士	,	"	如果	你	喜欢	,

如果你愿意的话，可以称之为“女人眼中的黑眼圈”。

[bʌt; bət] [bluː] [ænd; ənd] [ˈɔːbən] [draɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈkɔːnə(r)] . -

but	blue	and	auburn	drive	it	into	a	corner	.	'
但	蓝色的	和	奥本	驾驶	它	进入	一个	角落	.	-

但蓝色和赤褐色却把它逼到了绝境。

[lɔːd] - [kən'kluːdɪd] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] ['biːʧəm] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪðə(r)]

Lord	Palmet	concluded	by	asking	Beauchamp	what	he	was	doing	and	whither
主	-	结束	经过	问	博尚	什么	他	曾是	正在做	和	往哪里去

['gəʊɪŋ] .

going	.
去	.

帕尔梅勋爵最后问博尚他在做什么，要去哪里。

['biːʧəm] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [hɪm] [mə'lɪʃəsli] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [hə'redɪt(ə)ri] ['ledʒɪsˌletər] ,

Beauchamp	proposed	to	him	maliciously	,	as	one	of	our	hereditary	legislators	,
博尚	建议的	到	他	恶意地	,	作为	一	的	我们的	遗传	立法者	,

博尚恶意地向他提议，作为我们世袭立法者之一，

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['kænvəsɪŋ] .

to	come	and	see	something	of	canvassing	.
到	来	和	看	某物	的	拉票	.

来看看拉票活动吧。

[lɔːd] - [hæd; həd][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

Lord	Palmet	had	no	objection	.
主	-	有	不	异议	.

帕尔梅特勋爵没有异议。

- ['kæpɪt(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɪmɪn] , - [hiː; hi] [rɪ'mɑːk] .

'	Capital	opportunity	for	a	review	of	their	women	,	'	he	remarked	.
-	首都	机会	为了	一个	审查	的	他们的	女性	,	-	他	评论	.

“这是对他们的女性进行重新审视的绝佳机会，”他评论道。

- [aɪ][mæp][ðə; ðɪ]['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)] ['prɪti] ['wɪmɪn] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ; [sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] ['nɔːfək] ,

'	I	map	the	places	for	pretty	women	in	England	;	some	parts	of	Norfolk	,
-	我	地图	这	地方	为了	漂亮的	女性	在	英格兰	;	一些	部分	的	诺福克	,

“我绘制了英格兰美女的聚集地地图；诺福克郡的部分地区，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [spɒt] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] ['kʌmbələnd] [ænd; ənd] [weɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['aɪlənd]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,

and	a	spot	or	two	in	Cumberland	and	Wales	,	and	the	island	over	there	,
和	一个	点	或者	二	在	坎伯兰	和	威尔士	,	和	这	岛	超过	那里	,

[aɪ] [nəʊ] ['θʌrəli] .

I	know	thoroughly	.
我	知道	彻底	.

坎伯兰郡和威尔士的一两个地方，还有那边的岛屿，我都非常熟悉。

[ðəʊz] [dʒuːt] [hæv; həv] [tɜːnd] [aʊt] [sʌm; səm] ['splendɪd] [feə(r)] ['wɪmɪn] .

Those	Jutes	have	turned	out	some	splendid	fair	women	.
那些	黄麻	有	转向	出去	一些	灿烂	公平的	女性	.

那些朱特人造就了一些容貌秀丽的女子。

[dɪvɑːnʃaɪrz] [wɜːθ] [ə; eɪ][tʊə(r)] .

Devonshire's	worth	a	tour	.
德文郡的	值得	一个	旅游	.

德文郡值得一游。

[maɪ][mæn]['deɪvɪs][ɪz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [tiːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [draɪvz] [tuː; tə] - [frɒm; frəm]

My	man	Davis	is	in	charge	of	my	team	,	and	he	drives	to	Itchincope	from
我的	男人	戴维斯	是	在	收费	的	我的	团队	,	和	他	驱动	到	-	从

[wɑːʃwɔtɝ] ['steɪʃ(ə)n] .

Washwater	station	.
洗涤水	车站	.

我的队员戴维斯负责我的团队，他从沃什沃特车站开车到伊钦科普。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌɪndɪ'pendənt] ; [aɪ] - ['el'el][hæv; həv][æn; ən]['aʊə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	am	independent	;	I	'	ll	have	an	hour	with	you	.
我	是	独立的	;	我	-	二	有	一个	小时	和	你	.

我经济独立，我可以抽出一个小时陪你。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hɪə(r)] ? -

Do	you	think	much	of	the	women	here	?	'
做	你	思考	很多	的	这	女性	这里	?	-

你觉得这里的女性怎么样?

['biːtʃəm] [hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] [ðem; ðəm] .

Beauchamp	had	not	noticed	them	.
博尚	有	不是	注意到	他们	.

博尚没有注意到他们。

- [əb'zɜːvd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] ['eniθɪŋ] [els] .

Palmet	observed	that	he	should	not	have	noticed	anything	else	.
-	观察到	那	他	应该	不是	有	注意到	任何事物	别的	.

帕尔梅特意识到他本不应该注意到其他任何事情。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwˈɒlɪfˌaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [haʊs] , - ['biːtʃəm] [sed] [ɪn][ðə; ði] [təʊn]

'	But	you	are	qualifying	for	the	Upper	House	,	'	Beauchamp	said	in	the	tone
-	但	你	是	资格赛	为了	这	上	房子	,	-	博尚	说	在	这	语气

[ɒv; əv][æn; ən][enˈkəʊmiəm] .

of	an	encomium	.
的	一个	赞誉	.

“但是你有资格进入上议院,”博尚用赞扬的语气说道。

- [əkˈseptɪd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] .

Palmet	accepted	the	statement	.
-	公认	这	陈述	.

帕尔梅特接受了这一声明。

- [ðəʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][keə(r)][tuː; tə]['fɪgə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['pɪəres] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Though	I	shall	never	care	to	figure	before	peeresses	,	'	he	said	.
-	尽管	我	将	绝不	关心	到	数字	前	女贵族	,	-	他	说	.

“但我从不愿在贵族面前表演,”他说。

- [aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .

'	I	can't	tell	you	why	.
-	我	不能	告诉	你	为什么	.

我无法告诉你为什么。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hevi] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][bɜːd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

There's	a	heavy	sprinkling	of	the	old	bird	among	them	.
有	一个	重的	洒	的	这	老的	鸟	之中	他们	.

其中有不少老鸟。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] .

It	isn't	that	.
它	不是	那	.

并非如此。

[ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] ['pluːmɪdʒ] ; [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] .

There's	too	much	plumage	;	I	think	it	must	be	that	.
有	也	很多	羽毛	;	我	思考	它	必须	是	那	.

羽毛太多了；我想一定是这个原因。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['mɪlɪnəri] [ʃuːts] [ˌem 'iː] [ɒf] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] .

A	cloud	of	millinery	shoots	me	off	a	mile	from	a	woman	.
一个	云	的	女帽	芽	我	离开	一个	英里	从	一个	女士	.

一阵女帽的飘扬将我弹射到离一位女士一英里远的地方。

[ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] ,

In	my	opinion	,
在	我的	观点	,

在我看来，

[witʃiz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz][fɔː(r); fə(r)] ['weərɪŋ] ['dʒuːəlz] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɪlɪŋ] [ðə; ði] ['femənɪn]

witches	are	the	only	ones	for	wearing	jewels	without	chilling	the	feminine
女巫	是	这	仅有的	一个	为了	穿着	珠宝	没有	令人不寒而栗	这	女性

['ætməsfɪə(r)] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

atmosphere	about	them	.
气氛	关于	他们	.

只有女巫佩戴珠宝而不会破坏她们身上散发的女性魅力。

['feloʊz] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] . -

Fellows	think	differently	.	'
研究员	思考	不同	.	-

同事们的想法不一样。

[lɔːd] - [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] ['pjʊəli] ['eɪmiəb(ə)l] ['tɒlərəns] ,

Lord	Palmet	waved	a	hand	expressive	of	purely	amiable	tolerance	,
主	-	挥手	一个	手	富有表现力的	的	纯粹	可亲	宽容	,

帕尔梅特勋爵挥了挥手，表示完全友善的宽容。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] [ə'pɒn][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['tɒpɪk][ɒv; əv]['hjuːmən] [ə'feəz] [wɒz; wəz] [diːp] ,

for	this	question	upon	the	most	important	topic	of	human	affairs	was	deep	,
为了	这	问题	之上	这	最多	重要的	话题	的	人类	事务	曾是	深的	,

因为这个问题关乎人类事务中最重要的问题，意义深远。

[ænd; ənd][nəʊ] ['dʒʌdʒmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['heɪsti][ɪn]['set(ə)lɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

and	no	judgement	should	be	hasty	in	settling	it	.
和	不	判断	应该	是	仓促	在	安顿	它	.

不应仓促做出判断。

- [aɪm][pɪ'kjuːliə(r)] , - [hiː; hi] [ri'zjuːmd] .

'	I'm	peculiar	,	'	he	resumed	.
-	我是	奇特	,	-	他	恢复	.

“我很古怪，”他继续说道。

- [ə; eɪ][rəʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [pɜːlz] :

'	A	rose	and	a	string	of	pearls	:
-	一个	玫瑰	和	一个	细绳	的	珍珠	:

一朵玫瑰和一串珍珠：

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [gəʊz] [bɪ'jɒnd] [ðæts] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['petrɪfaɪɪŋ] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

a	woman	who	goes	beyond	that's	in	danger	of	petrifying	herself	and	her
一个	女士	WHO	去	超过	那就是	在	危险	的	石化	她自己	和	她

['feləʊ] [mæn] .

fellow	man	.
同伴	男人	.

如果一个女人走得太远，她不仅会让自己感到恐惧，也会让她的同伴感到恐惧。

[tuː] ['wɪmɪn] [ɪn]['pærɪs] , [lɑːst]['wɪntə(r)] , [set] [ˌjuː 'es][ɒn]['faɪə(r)] [wɪð] [peɪl] [θɪn] [gəʊld] ['ɔːrnəmənts] —

Two	women	in	Paris	,	last	winter	,	set	us	on	fire	with	pale	thin	gold	ornaments	—
二	女性	在	巴黎	,	最后的	冬天	,	放	我们	在	火	和	苍白	薄的	金子	装饰品	—

[nek] ,

neck	,
脖子	,

去年冬天，巴黎的两位女士用她们浅色纤细的金饰——颈饰——点燃了我们的热情。

[rɪsts] , [ɪəz] , [ruːʃ] , [skɜːrts] , [ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] ['flʌtə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] .

wrists	,	ears	,	ruche	,	skirts	,	all	in	a	flutter	,	and	so	were	you	.
手腕	,	耳朵	,	褶皱	,	裙子	,	全部	在	一个	扑	,	和	所以	是	你	.

手腕、耳朵、褶边、裙摆，一切都在飘动，你也一样。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [felt] ['wɪtʃkrɑːft] .

But	you	felt	witchcraft	.
但	你	毛毡	巫术	.

但你感觉到了巫术。

" [ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l]['ɔːrient] , " ['vɪviən] ['duːsi] [kɔːld] [ðə; ði] [blɒnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːk] ['bjuːti] , "
" The magical Orient , " Vivian Ducie called the blonde , and the dark beauty , "
" 这 神奇 东方 , " 薇薇安 杜西 称为 这 金发 , 和 这 黑暗的 美丽 , "
[jʌŋ] ['ɛndɔːr] . " -
Young Endor . " '
年轻的 恩多尔 . " -

“神奇的东方，”薇薇安·杜西这样称呼金发女郎和黑发美人，“年轻的恩多尔。”

- [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ? - [sed] ['biːʧəm] .
' Her name ? ' said Beauchamp .
- 她 姓名 ? - 说 博尚 .

“她叫什么名字？”博尚问道。

- [ə; eɪ] [mɑː'kiːz] ; [aɪ] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
' A marquise ; I forget her name .
- 一个 侯爵夫人 ; 我 忘记 她 姓名 .

一位侯爵夫人；我忘了她的名字。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - ; [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
The other was Countess Rastaglione ; you must have heard of her
这 其他 曾是 伯爵夫人 - ; 你 必须 有 听到 的 她
; [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [wɪʧ] ,
; a towering witch ,
; 一个 参天 巫婆 ,

另一位是拉斯塔格利昂伯爵夫人；你一定听说过她；一个身材高大的女巫，

[æn; ən] ['emprəs] , ['helən] [ɒv; əv] [trɔɪ] ; [ðəʊ] ['duːsi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [bruː'net] [wɒz; wəz]
an empress , Helen of Troy ; though Ducie would have it the brunette was
一个 皇后 , 海伦 的 特洛伊 ; 尽管 杜西 会 有 它 这 棕发 曾是
[kwiːn] [ɒv; əv]['pærɪs] .
Queen of Paris .
女王 的 巴黎 .

一位皇后，特洛伊的海伦；不过杜西却说这位棕发女郎是巴黎女王。

[fɔː(r); fə(r)] [frentʃ] [teɪst] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . -
For French taste , if you like . '
为了 法语 品尝 , 如果 你 喜欢 . -

如果你喜欢法式口味的话。

['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] [ɪ'næmld] [ɒn][ðə; ði][skrəʊl][ɒv; əv] [feɪm] .
Countess Rastaglione was a lady enamelled on the scroll of Fame .
伯爵夫人 - 曾是 一个 女士 珐琅 在 这 滚动 的 名声 .

拉斯塔格利昂伯爵夫人是一位名垂青史的名媛。

- [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ? - [sed] ['biːʧəm] .
' Did you see them together ? ' said Beauchamp .
- 做过 你 看 他们 一起 ? - 说 博尚 .

“你看到他们在一起了吗？”博尚问道。

- [ðeɪ] [wɜːrnt] [tə'geðə(r)] ? -
' They weren't together ? '
- 他们 不是 一起 ? -

“他们没在一起吗？”

- [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [lɑːft] .
Palmet looked at him and laughed .
- 看起来 在 他 和 笑了 .

帕尔梅特看了他一眼，笑了。

- [jʊr; jər] [jɔː'self] [ə'gen] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
' You're yourself again , are you ?
- 你是 你自己 再次 , 是 你 ?

你又变回你自己了，是吗？

[gəʊ][tuː; tə]['pærɪs][ɪn]['dʒænjuəri] , [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['frentʃmən] . -

Go	to	Paris	in	January	,	and	cut	out	the	Frenchmen	.	'
去	到	巴黎	在	一月	,	和	切	出去	这	法国人	.	-

一月份去巴黎，把法国人都排除在外。

- ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] , - : [ðeɪ] [wɜːrnt] [ɪn] ['kʌplz] ? -

'	Answer	me	,	Palmet	:	they	weren't	in	couples	?	'
-	回答	我	,	-	:	他们	不是	在	情侣	?	-

“回答我，帕尔梅特：他们不是情侣吗？”

- [aɪ] ['fænsi] [nɒt] .

'	I	fancy	not	.
-	我	想要	不是	.

我倒不这么认为。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lʌk] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [səʊ] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] . -

It	was	luck	to	meet	them	,	so	they	couldn't	have	been	.	'
它	曾是	运气	到	见面	他们	,	所以	他们	不能	有	到过	.	-

能遇见他们纯属幸运，所以他们不可能是。

- [dɪd] [juː; jʊ] [dɑːns] [wɪð] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ? -

'	Did	you	dance	with	either	of	them	?	'
-	做过	你	舞蹈	和	任何一个	的	他们	?	-

你跟她们俩跳过舞吗?

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪt] ['ækjərətli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , - [kraɪd] , - [əʊ] ! [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːnsɪŋ] ,

Unable	to	state	accurately	that	he	had	,	Palmet	cried	,	'	Oh	!	for	dancing	,
无法	到	状态	准确	那	他	有	,	-	哭	,	-	哦	!	为了	跳舞	,

[ðə; ði] ['frentʃwʊmən] [biːt] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] . -

the	Frenchwoman	beat	the	Italian	.	'
这	法国女人	打	这	意大利语	.	-

帕尔梅特无法准确地说出他是否做到了，于是喊道：“哦！跳舞的时候，法国女人打败了意大利女人。”

- [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒf(ə)n] — [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] ? -

'	Did	you	see	her	often	—	more	than	once	?	'
-	做过	你	看	她	经常	—	更多的	比	一次	?	-

你经常见到她吗——不止一次?

- [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [aɪ] [went] ['evriweə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] : [bɔːlz] , ['θiətə, 'θiːə-] ,

'	My	dear	fellow	,	I	went	everywhere	to	see	her	:	balls	,	theatres	,
-	我的	亲爱的	同伴	,	我	去	到处	到	看	她	:	球	,	剧院	,

[ˌprɔmi'nɑːd, -'neid] , [raɪdz] , [tʃɜːtʃɪz] . -

promenades	,	rides	,	churches	.	'
长廊	,	骑行	,	教堂	.	-

“我的老伙计，我到处去看她：舞会、剧院、散步、游乐设施、教堂。”

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [drest] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'tæliən] , [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] , ['raɪv(ə)l]

'	And	you	say	she	dressed	up	to	the	Italian	,	to	challenge	her	,	rival
-	和	你	说	她	穿着	向上	到	这	意大利语	,	到	挑战	她	,	竞争对手

[hɜː(r); hə(r)] ? -

her	?	'
她	?	-

“你说她盛装打扮去见那位意大利人，是为了挑战她，与她一较高下？”

- ['əʊnli] [wʌn] [naɪt] ; ['sɪmp(ə)l]['æksɪdənt] .

'	Only	one	night	;	simple	accident	.
-	仅有的	一	夜晚	;	简单的	事故	.

“仅一晚；纯属意外。”

['evribɒdi] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , — [bəuθ] [hʌŋ] [wɪð]
Everybody noticed it , for they stood for Night and Day , — both hung with
大家 注意到 它 , 为了 他们 站立 为了 夜晚 和 天 , — 两个都 悬挂 和
[gəʊld] ;
gold ;
金子 ;

每个人都注意到了，因为它们分别代表黑夜和白昼，——两者都挂满了黄金；

[ðə; ði] [bruː'net] [ɪ'trʌskən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blɒnd] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ;
the brunette Etruscan , and the blonde Asiatic ;
这 棕发 伊特鲁里亚 , 和 这 金发 亚洲 ;

黑发的伊特鲁里亚女郎和金发的亚洲女郎；

[ænd; ənd] ['evri] ['frentʃmən] ['prez(ə)nt][wɒz; wəz] - [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz]
and every Frenchman present was epigramizing up and down the rooms
和 每一个 法国人 展示 曾是 - 向上 和 向下 这 房间
[laɪk] [mæd] . -
like mad . '
喜欢 疯狂的 . -

在场的每个法国人都像疯了一样，在房间里走来走去，大声说着格言警句。

- [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] - [es] [lɪ'dʒɪtɪmɪst] ; [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˌtwilə'ri] ? -
' Her husband ' s Legitimist ; he wouldn't be at the Tuileries ? '
- 她 丈夫 - s 合法主义者 ; 他 不会 是 在 这 杜乐丽 ? -

“她丈夫是正统派，他怎么可能在杜伊勒里宫呢？”

['biːtʃəm] [spəʊk] [hɑːf][tuː; tə] [hɪm'self] .
Beauchamp spoke half to himself .
博尚 辐 一半 到 他自己 .

博尚自言自语道。

- [wɒt] , [ðen] , [wɒt] ? -
' What , then , what ? '
- 什么 , 然后 , 什么 ? -

“那又怎样？”

- [stɛərd] [ænd; ənd] ['tʃʌkl] .
Palmet stared and chuckled .
- 凝视 和 轻笑 .

帕尔梅特盯着他，轻笑了一声。

- [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [ˌtwilə'ri] - [beɪt] , [ɪf] [wiː; wi] [miːn] [ðə; ði] [seɪm]
' Her husband must have taken the Tuileries ' bait , if we mean the same
- 她 丈夫 必须 有 已采取 这 杜乐丽 - 饵 , 如果 我们 意思是 这 相同的
['wʊmən] .
woman .
女士 .

如果指的是同一个女人，那么“她的丈夫一定是中了杜伊勒里宫的圈套”。

[maɪ][dɪə(r)][əʊld] ['biːtʃəm] , [hæv; həv][aɪ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] ?
My dear old Beauchamp , have I seen her , then ?
我的 亲爱的 老的 博尚 , 有 我 已见 她 , 然后 ?

我亲爱的老博尚，我见过她吗?

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] !
She's a darling !
她是 一个 亲爱的 !

她真是个小可爱！

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
The Rastaglione was nothing to her .
这 - 曾是 没有什么 到 她 .

对她来说，拉斯塔格利昂人算不了什么。

[wen] [juː; jʊ][duː; də] [lait] [ɒn][ə; eɪ][grænd]['smәʊki] [pɜːl] , [ðə; ði] ['mɪlki] [wʌnz] [meɪ] [gәʊ][ænd; ənd]

When	you	do	light	on	a	grand	smoky	pearl	,	the	milky	ones	may	go	and
什么时候	你	做	光	在	一个	盛大	烟	珍珠	,	这	乳白色	一个	可能	去	和

['dekәreɪt] ['plɑːstә(r)] .

decorate	plaster	.
装饰	石膏	.

当你点燃一颗璀璨夺目的烟熏珍珠时，那些乳白色的珍珠可能会被用来装饰石膏。

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [seɪ] [ɒv; әv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [bruː'net] .

That's	what	I	say	of	the	loveliest	brunettes	.
那就是	什么	我	说	的	这	最可爱的	黑发女郎	.

这就是我对最迷人的黑发女郎的评价。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] :

It	must	be	the	same	:
它	必须	是	这	相同的	:

必须是一样的：

[ðeə(r)] [kænt] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; әv] [dɑːk] [bj'uːtɪz] [ɪn]['pærɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ə'baʊt] [ðem; ðәm] .

there	can't	be	a	couple	of	dark	beauties	in	Paris	without	a	noise	about	them	.
那里	不能	是	一个	夫妻	的	黑暗的	美女	在	巴黎	没有	一个	噪音	关于	他们	.

在巴黎，如果出现一对肤色黝黑的美女，那肯定会引起一些轰动。

[mɑː'kiːz] — ?

Marquise	—	?
侯爵夫人	—	?

侯爵夫人——?

[aɪ][ʃæl; ʃәl] [ˌrekә'lekt] [hɜː(r); hә(r)] [neɪm] ['prez(ə)ntli] . -

I	shall	recollect	her	name	presently	.	'
我	将	追忆	她	姓名	目前	.	-

我马上就能想起她的名字了。

- [hɪrz] [wʌn][ɒv; әv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [aɪ] [stɒp] [æt; ət] , - [sed] ['biːʧәm] , - [ænd; ənd] [drɒp] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt]

'	Here's	one	of	the	houses	I	stop	at	,	'	said	Beauchamp	,	'	and	drop	that	subject
-	这里是	一	的	这	房屋	我	停止	在	,	-	说	博尚	,	-	和	降低	那	主题

. -

: '

. -

“这是我经常停下来拜访的其中一户人家，”博尚说，“然后就此打住，不再谈这个话题了。”

[ə; eɪ] [skeәd] ['sɜːvәnt] - [gɜːl] [brɔːt] [aʊt] [hɜː(r); hә(r)] ['wɪz(ə)nd] ['mɪstrәs] [tuː; tә] [kәn'frʌnt] [ðə; ði]

A	scared	servant	-	girl	brought	out	her	wizened	mistress	to	confront	the
一个	害怕的	仆人	-	女孩	带来	出去	她	干瘪	情妇	到	面对	这

['kændɪdәt] ,

candidate	,
候选人	,

一个惊恐的侍女带着她饱经风霜的女主人出来与候选人对峙，

[ænd; ənd][tuː; tә] [ðɪs] [ˌreprɪ'zentәtɪv] [ɒv; әv][ðə; ði][seks][hiː; hi] [ə'drest] [hɪz; ɪz] [aːts] [ɒv; әv] [pə'sweɪʒ(ə)n] ,

and	to	this	representative	of	the	sex	he	addressed	his	arts	of	persuasion	,
和	到	这	代表	的	这	性别	他	已解决	他的	艺术	的	劝说	,

他向这位女性代表传授了他的劝说技巧。

[rɪ'kwestɪŋ] [hɜː(r); hә(r)][tuː; tә] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [tuː; tә][hɜː(r); hә(r)] ['hʌzbәnd] .

requesting	her	to	repeat	his	words	to	her	husband	.
请求	她	到	重复	他的	字	到	她	丈夫	.

请她把他的话转述给她的丈夫。

[ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] ['biːʧəm] ['pælpəbli] ['kænvəsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːʧəm] [huː]

The	contrast	between	Beauchamp	palpably	canvassing	and	the	Beauchamp	who
这	对比	之间	博尚	明显地	拉票	和	这	博尚	WHO

[wɒz; wəz][ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑː'kiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'gɒtn] [neɪm] ,

was	the	lover	of	the	Marquise	of	the	forgotten	name	,
曾是	这	情人	的	这	侯爵夫人	的	这	被遗忘的	姓名	,

博尚四处拉票的形象与他作为一位被遗忘的侯爵夫人的情人时的形象形成了鲜明的对比。

[strʌk] [tuː] ['paʊəfəli] [ɒn] - [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['grævəti][hiː; hi] [rɪ'triːtɪd] .

struck	too	powerfully	on	Palmet	for	his	gravity	he	retreated	.
击	也	强大的	在	-	为了	他的	重力	他	撤退	.

帕尔梅特受到的攻击力太强，以至于重力作用力让他退缩了。

['biːʧəm] [faʊnd] [hɪm] ['sɔːntə, 'sɑːn-][ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

Beauchamp	found	him	sauntering	on	the	pavement	,
博尚	成立	他	闲逛	在	这	路面	,

博尚发现他正沿着人行道闲逛。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dɪs'mɪst] [hɪm][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] [ðæt]

and	would	have	dismissed	him	but	for	an	agreeable	diversion	that
和	会	有	解雇	他	但	为了	一个	同意	导流	那

[ə'kɜːd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

occurred	at	that	moment	.
发生	在	那	片刻	.

若非当时发生了一件令人愉快的事情，我早就解雇他了。

[ə; eɪ] ['swɑːvli] ['smaɪlɪŋ] ['ʌŋktʃuəs] [əʊld] ['dʒentlmən] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['bəʊɪŋ] , [ænd; ənd]

A	suavely	smiling	unctuous	old	gentleman	advanced	to	them	,	bowing	,	and
一个	温文尔雅	微笑	油润的	老的	绅士	先进的	到	他们	,	鞠躬	,	和

[prɪ'zjuːmɪŋ] [ðʌs] [fɑː(r)] ,

presuming	thus	far	,
假设	因此	远的	,

一位面带油滑笑容、举止谄媚的老绅士走到他们面前，鞠躬行礼，并且自以为是地走到了这一步。

[hiː; hi] [sed] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kɔst] [ðə; ði]['dʒuːniə(r)] ['lɪbərəl]

he	said	,	under	the	supposition	that	he	was	accosting	the	junior	Liberal
他	说	,	在下面	这	假设	那	他	曾是	骚扰	这	初级	自由派

['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʌrə] .

candidate	for	the	borough	.
候选人	为了	这	行政区	.

他说，当时他以为自己是在骚扰该选区的自由党初级候选人。

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] ['tɔmlinsn] , [prə'gresɪv] ['lɪbərəl] .

He	announced	his	name	and	his	principles	Tomlinson	,	progressive	Liberal	.
他	宣布	他的	姓名	和	他的	原则	汤姆林森	,	进步	自由派	.

他宣布了自己的名字和原则：汤姆林森，进步自由主义者。

- [ə; eɪ] [truː] [dɪ'stɪŋkʃn] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['lɪbərəlz] [aɪ] [nəʊ] , - [sed] ['biːʧəm] .

'	A	true	distinction	from	some	Liberals	I	know	,	'	said	Beauchamp	.
-	一个	真的	区别	从	一些	自由派	我	知道	,	-	说	博尚	.

“这与我认识的一些自由派人士截然不同，”博尚说道。

['mɪstə(r)] . ['tɔmlinsn] [həʊpt] [səʊ] .

Mr	.	Tomlinson	hoped	so	.
先生	.	汤姆林森	希望	所以	.

汤姆林森先生希望如此。

['nevə(r)] , [hiː; hi] [sed] ,

Never	,	he	said	,
绝不	,	他	说	,

他说，绝不。

[dɪd][hiː; hi] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [æt; ət][æn; ən] [ɪˈlekʃ(ə)n] [tuː; tə] [nɒk] [æt; ət]

did	he	leave	it	to	the	man	of	his	choice	at	an	election	to	knock	at
做过	他	离开	它	到	这	男人	的	他的	选择	在	一个	选举	到	敲	在

[hɪz; ɪz][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vəʊt] .

his	door	for	the	vote	.
他的	门	为了	这	投票	.

他是否将投票权交给了他选择的候选人，由该候选人在选举中上门争取选票?

['biːʧəm] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [swˈɒləʊd] [ə; eɪ] ['kɔːdiəl] .

Beauchamp	looked	as	if	he	had	swallowed	a	cordial	.
博尚	看起来	作为	如果	他	有	吞咽	一个	亲切	.

博尚看起来像是吞下了某种甜酒。

[vəʊts] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][læp][ɑː(r); ə(r)] ['hev(ə)nli] [gɪfts] [tuː; tə][ðə; ði] ['kændɪdət] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]

Votes	falling	into	his	lap	are	heavenly	gifts	to	the	candidate	sick	of	the
投票	坠落	进入	他的	膝	是	天上	礼物	到	这	候选人	生病的	的	这

['nɒkə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [bel] .

knocker	and	the	bell	.
敲击器	和	这	钟	.

对于厌倦了敲门声和铃声的候选人来说，选票如雪中送炭。

['mɪstə(r)] . ['tɔmlinsn] ['juːlədʒaiz] [ðə; ði] ['mænli] ['kændə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːniə(r)] ['lɪbərəl] ['kændɪˌdeɪts]

Mr	.	Tomlinson	eulogized	the	manly	candour	of	the	junior	Liberal	candidate's
先生	.	汤姆林森	悼词	这	男子气概	坦率	的	这	初级	自由派	候选人

[ə'dres] ,

address	,
地址	,

汤姆林森先生盛赞了这位年轻的自由党候选人演讲中展现出的男子气概和坦率真诚。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'fest] [tuː; tə] [siː] [aɪ'diəz] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv]

in	which	he	professed	to	see	ideas	that	distinguished	it	from	the	address	of
在	哪个	他	声称	到	看	想法	那	杰出的	它	从	这	地址	的

[ðə; ði] [saʊnd] [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [kən'venʃən(ə)l] ['lɪbərəl] ,

the	sound	but	otherwise	conventional	Liberal	,
这	声音	但	否则	传统的	自由派	,

他声称自己看到了使其与传统自由主义的言论有所区别的思想，尽管这种传统自由主义的言论听起来合情合理。

['mɪstə(r)] . - .

Mr	.	Cougham	.
先生	.	-	.

库厄姆先生。

[hiː; hi] ['mʌtə] [ɒv; əv] ['plʌmpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['biːʧəm] .

He	muttered	of	plumping	for	Beauchamp	.
他	低声说道	的	丰满	为了	博尚	.

他嘟囔着要选择博尚。

- [doʊnt] [plʌmp] , - ['biːʧəm] [sed] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kændɪdət] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]

'	Don't	plump	,	'	Beauchamp	said	;	and	a	candidate	,	if	he	would	be	an
-	不	丰满	,	-	博尚	说	;	和	一个	候选人	,	如果	他	会	是	一个

['ɒnərəb(ə)l] [twɪn] ,

honourable	twin	,
光荣的	双	,

“别胖，”博尚说；而一位候选人，如果他愿意做一位正直的双胞胎，

[mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

must	say	it	.
必须	说	它	.

必须说出来。

- [hæd; həd] [ˈkɔːʃən] [hɪm] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈherəsi] [ɒv; əv] [ˈplʌmpɪŋ] .

Cougham	**had**	**cautioned**	**him**	**against**	**the**	**heresy**	**of**	**plumping**	**.**
-	有	警告	他	反对	这	异端	的	丰满	.

库格姆曾告诫他不要进行丰胸这种异端邪说。

[ðeɪ] [ˈdiskɔːs, disˈkɔːs][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈbevərɪdʒ] , [ɒv; əv] [ˈpɒtˌhaʊs] , [ɒv; əv]

They	**discoursed**	**of**	**the**	**poor**	**and**	**their**	**beverages**	**,**	**of**	**pothouses**	**,**	**of**
他们	谈论的	的	这	贫穷的	和	他们的	饮料	,	的	大麻屋	,	的

[ðə; ði][ˈænti] - - ,

the	**anti**	**-**	**liquorites**	**,**
这	反对	-	-	,

他们谈论穷人和他们的饮料，谈论酒馆，谈论反酒派，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdjuːtiz] [ɒv; əv] [pˈɑːsənz] ,

and	**of**	**the**	**duties**	**of**	**parsons**	**,**
和	的	这	职责	的	牧师	,

以及牧师的职责，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊˈbʌst][ænd; ənd] [raɪt] - [ˈmaɪndɪd] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə]

and	**the**	**value**	**of**	**a**	**robust**	**and**	**right**	**-**	**minded**	**body**	**of**	**the**	**poor**	**to**
和	这	价值	的	一个	强壮的	和	正确的	-	有思想	身体	的	这	贫穷的	到

[ðə; ði] [ˈkʌntri] .

the	**country**	**.**
这	国家	.

以及一个强大而思想正确的穷人群体对国家的价值。

- [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtɒlərəbli] [ˈspeɪʃəs] [haʊs] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk]

Palmet	**found**	**himself**	**following**	**them**	**into**	**a**	**tolerably**	**spacious**	**house**	**that**	**he**	**took**
-	成立	他自己	下列的	他们	进入	一个	勉强可以接受	宽敞	房子	那	他	采取

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][əʊld] [ˈdʒɛntəlmənz] [ʌnˈtɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæpəˈreɪtəs] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪnstɪtjuːt]

to	**be**	**the**	**old**	**gentleman's**	**until**	**some**	**of**	**the**	**apparatus**	**of**	**an**	**Institute**
到	是	这	老的	绅士的	直到	一些	的	这	设备	的	一个	研究所

[fɔː(r); fə(r)] [ˈlɪtərəri] [ænd; ənd] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [rɪˈviːld] [ɪtˈself] [tuː; tə] [hɪm] ,

for	**literary**	**and**	**scientific**	**instruction**	**revealed**	**itself**	**to**	**him**	**,**
为了	文学	和	科学	操作说明	揭晓	本身	到	他	,

帕尔梅特发现自己跟着他们走进了一栋相当宽敞的房子，他以为这是那位老绅士的住所，直到他看到一些文学和科学教育机构的设备。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtɔmlinsn] [ɪgˈzɔːlt][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][wʌn] [ˈwɪŋəm] [fɔː(r); fə(r)]

and	**he**	**heard**	**Mr**	**.**	**Tomlinson**	**exalt**	**the**	**memory**	**of**	**one**	**Wingham**	**for**
和	他	听到	先生	.	汤姆林森	崇高	这	记忆	的	一	温厄姆	为了

[ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [biˈkwiːð] [baɪ][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - . -

the	**blessing**	**bequeathed**	**by**	**him**	**to**	**the**	**town**	**of**	**Bevisham**	**.**	**'**
这	祝福	遗赠	经过	他	到	这	镇	的	-	.	-

他听到汤姆林森先生盛赞温厄姆先生对贝维沙姆镇的慷慨捐赠。

[fɔː(r); fə(r)] , - [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtɔmlinsn] , - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊpən][tuː; tə][bəuθ]['seksɪz] , [tuː; tə][ɔːl] [rɪ'spektəbl]

For	**,**	**'**	**said**	**Mr**	**.**	**Tomlinson**	**,**	**'**	**it**	**is**	**open**	**to**	**both**	**sexes**	**,**	**to**	**all**	**respectable**
为了	,	-	说	先生	.	汤姆林森	,	-	它	是	打开	到	两个都	性别	,	到	全部	可敬

['klɑːsɪz] ,

classes	**,**
课程	,

“因为，”汤姆林森先生说，“它对男女老少，对所有体面阶层都开放。”

[frɒm; frəm][ten][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ten][æt; ət] [naɪt] .

from	**ten**	**in**	**the**	**morning**	**up**	**to**	**ten**	**at**	**night**	**.**
从	十	在	这	早晨	向上	到	十	在	夜晚	.

从早上十点到晚上十点。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'fɔːdz] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [wʊd] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] ,
Such **a** **place** **affords** **us** **,** **I** **would** **venture** **to** **say** **,**
这样的 一个 地方 提供 我们 , 我 会 风险投资 到 说 ,

这样的地方为我们提供了，恕我直言，

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [si'dʌkʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klʌb] .
the **advantages** **without** **the** **seductions** **of** **a** **Club** **.**
这 优势 没有 这 诱惑 的 一个 俱乐部 .

享受俱乐部带来的好处，却不受其诱惑。

[aɪ][ræŋk][ˌaɪ 'tiː][nekst] — [æt; ət][ə; eɪ][fɑː(r)] [rɪ'muːv] , [bʌt; bət][nekst] - [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] . -
I **rank** **it** **next** **—** **at** **a** **far** **remove** **,** **but** **next** **-** **the** **church** **.** **'**
我 秩 它 下一个 — 在 一个 远的 消除 , 但 下一个 - 这 教会 . -

我把它排在第二位——虽然差距很大，但仅次于教堂。

[lɔːd] - [brɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʌst] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['wəːðɪ] [reɪndʒd]
Lord **Palmet** **brought** **his** **eyes** **down** **from** **the** **busts** **of** **certain** **worthies** **ranged**
主 - 带来 他的 眼睛 向下 从 这 半身像 的 肯定 值得尊敬的人 范围
[ə'lɒŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] - [ʃelvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)nd] [tʃeəz] ,
along **the** **top** **of** **the** **book** **-** **shelves** **to** **the** **cushioned** **chairs** **,**
沿着 这 顶部 的 这 书 - 货架 到 这 缓冲 椅子 ,

帕尔梅特勋爵的目光从书架顶端一排排显贵人物的半身像移到软垫椅子上。

[ænd; ənd] [m'ɜːməd] , - ['kæpɪt(ə)l] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] . -
and **murmured** **,** **'** **Capital** **place** **for** **an** **appointment** **with** **a** **woman** **.** **'**
和 低声说道 , - 首都 地方 为了 一个 预约 和 一个 女士 . -

他喃喃自语道：“这是和女人约会的绝佳地点。”

['mɪstə(r)] . ['tɔmlɪnsn] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] ['maɪldlɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːlən] ['kaʊntənəns] .
Mr **.** **Tomlinson** **gazed** **up** **at** **him** **mildly** **,** **with** **a** **fallen** **countenance** **.**
先生 . 汤姆林森 凝视 向上 在 他 轻微地 , 和 一个 倒下 面容 .

汤姆林森先生神色低垂，目光温和地望着他。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['sædlɪ] [ə'geɪp] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌst] , [ðə; ði] [bʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪndʒ]
He **turned** **sadly** **agape** **in** **silence** **to** **the** **busts** **,** **the** **books** **,** **and** **the** **range**
他 转向 令人遗憾的是 博爱 在 沉默 到 这 半身像 , 这 图书 , 和 这 范围
[ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
of **scientific** **instruments** **,**
的 科学 仪器 ,

他默默地张着嘴，悲伤地望着那些雕像、书籍和各种各样的科学仪器。

[ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd] [ə; eɪ] [geɪz] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [æt; ət] ['biːʧəm] .
and **directed** **a** **gaze** **under** **his** **eyebrows** **at** **Beauchamp** **.**
和 指导 一个 目光 在下面 他的 眉毛 在 博尚 .

然后他目光下移，看向博尚的眉毛下方。

- [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ['kænvəs] [wɪð] [juː; jʊ] ? -
' **Does** **your** **friend** **canvass** **with** **you** **?** **'**
- 做 你的 朋友 帆布 和 你 ? -

你的朋友会和你一起拉票吗?

[hiː; hi] [ɪn'kwaɪə] .
he **inquired** **.**
他 询问 .

他问道。

- [aɪ] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] , - ['biːʧəm] [rɪ'plaɪd] ,
' **I** **want** **him** **to** **taste** **it** **,** **'** **Beauchamp** **replied** **,**
- 我 想 他 到 品尝 它 , - 博尚 回复 ,

“我想让他尝尝，”博尚回答道。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði]['æfəb(ə)l] [jʌŋ] [lɔːd] — [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [mɑːkt] [baɪ]

and	immediately	introduced	the	affable	young	lord	—	a	proceeding	marked	by
和	立即地	介绍	这	和蔼可亲	年轻的	主	—	一个	进行中	标记	经过

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][dek'sterətɪ][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [biːn] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] ,

some	of	the	dexterity	he	had	once	been	famous	for	,
一些	的	这	灵巧	他	有	一次	到过	著名的	为了	,

他随即介绍了这位和蔼可亲的年轻勋爵——这一过程展现了他曾经闻名遐迩的娴熟技巧。

[æz; əz][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tɑːmlɪnsənz] :

as	was	shown	by	a	subsequent	observation	of	Mr	.	Tomlinson's	:
作为	曾是	所示	经过	一个	随后的	观察	的	先生	.	汤姆林森的	:

正如汤姆林森先生随后的观察所表明的那样：

- [jes] , - [hiː; hi] [sed] , [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['klɑːsɪz] , - [jes] ,

'	Yes	,	'	he	said	,	on	the	question	of	classes	,	'	yes	,
-	是的	,	-	他	说	,	在	这	问题	的	课程	,	-	是的	,

“是的，”他谈到课程问题时说，“是的，

[aɪ][fɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv] ['klɑːsɪz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntrɪ] [huːz] [hə'bɪtʃuəl] ['levətɪ] [ʃɑːp] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪl]

I	fear	we	have	classes	in	this	country	whose	habitual	levity	sharp	experience	will
我	害怕	我们	有	课程	在	这	国家	谁	习惯性的	轻浮	锋利的	经验	将要

[hæv; həv][tuː; tə] [kə'rekt] .

have	to	correct	.
有	到	正确的	.

我担心我们国家有些阶层的人，他们习以为常的轻浮态度，终将因切身体会而有所改变。

[aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] . -

I	very	much	fear	it	.	'
我	非常	很多	害怕	它	.	-

我非常害怕。

- [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['klɑːsɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt][tuː; tə] [feɪs] [rɪ'ælɪtɪz] ['klɑːsɪz] [ðæt] [lʊk] [ɒn]

'	But	if	you	have	classes	that	are	not	to	face	realities	classes	that	look	on
-	但	如果	你	有	课程	那	是	不是	到	脸	现实	课程	那	看	在

[ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks] - [siːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] ,

them	from	the	box	-	seats	of	a	theatre	,
他们	从	这	盒子	-	座位	的	一个	剧院	,

但是，如果你开设的课程不是让学生直面现实，而是让他们像坐在剧院包厢里一样旁观现实，

- [sed] ['biːʧəm] , - [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt] ['pɜːfɪkt] ['sɪərɪəsnəs] , [ɔː(r)] ['eni] [gʊd] ['sɜːvɪs]

'	said	Beauchamp	,	'	how	can	you	expect	perfect	seriousness	,	or	any	good	service
-	说	博尚	,	-	如何	能	你	预计	完美的	严肃	,	或者	任何	好的	服务

[wɒt'evə(r)] ? -

whatever	?	'
任何	?	-

博尚说：“你怎么能指望他们绝对认真负责，或者提供任何优质的服务呢？”

- ['dʒentlɪ] , [sɜː(r)] , ['dʒentlɪ] .

'	Gently	,	sir	,	gently	.
-	轻轻地	,	先生	,	轻轻地	.

“先生，请轻点，轻点。”

[nəʊ] ; [wiː; wi][kæn; kən] , [aɪ] [fiːl] ['kɒnfɪdənt] , [ɪk'spænd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst] ['eksələnt]

No	;	we	can	,	I	feel	confident	,	expand	within	the	limits	of	our	most	excellent
不	;	我们	能	,	我	感觉	自信的	,	扩张	之内	这	限制	的	我们的	最多	出色的

[ænd; ənd] [ə'pruːvd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

and	approved	Constitution	.
和	得到正式认可的	宪法	.

不，我相信我们可以在我们最优秀、最受认可的宪法的范围内进行扩张。

[ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt] ['səʊʃəli] . . .
I could wish that socially . . .
我 可以 希望 那 社会 . . .

我希望在社交方面……

[ðæt] [ɪz][ɔːl] . -
that is all . '
那 是 全部 . -

仅此而已。

- ['səʊʃəli] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪkli] [miːn] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][end] , - [sed] ['biːʧəm] .
' Socially and politically mean one thing in the end , ' said Beauchamp .
- 社会 和 政治上 意思是 一 事物 在 这 结尾 , - 说 博尚 .

“从社会和政治的角度来看，最终都意味着一件事，”博尚说。

- [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [pə'lɪtɪkli] [kə'rʌpt] , [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [steɪt] [ɒv; əv]
' If you have a nation politically corrupt , you won't have a good state of
- 如果 你 有 一个 国家 政治上 腐败 , 你 惯于 有 一个 好的 状态 的
['mɒrəlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
morals in it ,
德 在 它 ,

“如果一个国家政治腐败，那么这个国家的道德水平就不会高。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] [kiːp] [sə'saɪəti] [tə'geðə(r)] [beə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['pɒlətɪks][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] . -
and the laws that keep society together bear upon the politics of a country . '
和 这 法律 那 保持 社会 一起 熊 之上 这 政治 的 一个 国家 . -

维系社会团结的法律对一个国家的政治有着深远的影响。

- [truː] ; [jes] , - ['mɪstə(r)] . ['tɔmlɪnsn] ['hezɪteɪtɪd] [ə'sent] .
' True ; yes , ' Mr . Tomlinson hesitated assent .
- 真的 ; 是的 , - 先生 . 汤姆林森 犹豫了一下 同意 .

“没错，是的，”汤姆林森先生犹豫了一下，然后点头同意。

[hiː; hi][dɪ'soʊsieɪtɪd; dɪ'soʊʃieɪtɪd] ['biːʧəm] [frɒm; frəm] [lɔːd] - , [bʌt; bət] [felt] ['kiːnli] [ðæt] [ðə; ði]
He dissociated Beauchamp from Lord Palmet , but felt keenly that the
['lætərz] ['prez(ə)ns] ['desɪkreɪtɪd] - ['ɪnstɪtjuːt] ,
latter's presence desecrated Wingham's Institute ,
后者的 在场 亵渎 - 研究所 ,

他将博尚与帕尔梅勋爵撇清关系，但强烈认为后者的出现亵渎了温厄姆学院。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['kændɪdət] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'teɪn] [hɪm]
and he informed the candidate that he thought he would no longer detain him
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] .
from his labours .
从 他的 劳动 .

他告诉这位候选人，他认为他不会再阻碍他的工作了。

- [dʒʌst][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪs] ['wɒntɪd] [ɪn] ['evrɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] ,
' Just the sort of place wanted in every provincial town ,
- 只是 这 种类 的 地方 通缉 在 每一个 省级 镇 ,

“这正是每个省会小镇都梦寐以求的地方。”

- - [rɪ'mɑːk] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] ['kɒmplɪmənt] .
' Palmet remarked by way of a parting compliment .
- - 评论 经过 方式 的 一个 离别 赞扬 .

帕尔梅特临别时说道。

['mɪstə(r)] . ['tɔmlɪnsn] [baʊd] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ə'gen] ['spəʊkən] .
Mr . Tomlinson bowed a civil acknowledgement of his having again spoken .
先生 . 汤姆林森 鞠躬 一个 民用 致谢 的 他的 拥有 再次 说 .

汤姆林森先生鞠躬致意，表示他再次发言了。

[nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['menʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [vəʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd]['rɪz(ə)n]

No	further	mention	was	made	of	the	miraculous	vote	which	had	risen
不	更远	提到	曾是	制成	的	这	神奇	投票	哪个	有	升起

[rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kændɪˌdeɪts] [ə'dres] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ɪn'spaɪəd] ['məʊʃn] ;

responsive	to	the	candidate's	address	of	its	own	inspired	motion	;
响应式设计	到	这	候选人	地址	的	它是	自己的	灵感	运动	;

之后再也没有人提及那次奇迹般的投票，那次投票是对候选人发表的鼓舞人心的动议的回应；

[səʊ] ['biːʧəm] [sed] , - [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə][beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə]

so	Beauchamp	said	,	'	I	beg	you	to	bear	in	mind	that	I	request	you	not	to
所以	博尚	说	,	-	我	求	你	到	熊	在	头脑	那	我	要求	你	不是	到

[plʌmp] . -

plump	.	'
丰满	.	-

于是博尚说："我恳请你们记住，我要求你们不要变胖。"

- [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , ['kæptɪn] ['biːʧəm] .

'	You	may	be	right	,	Captain	Beauchamp	.
-	你	可能	是	正确的	,	队长	博尚	.

"您或许是对的，博尚上尉。"

[gʊd] [deɪ] , [sɜː(r)] . -

Good	day	,	sir	.	'
好的	天	,	先生	.	-

先生，您好。

- [strəʊd] ['ɑːftə(r)] ['biːʧəm] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

Palmet	strode	after	Beauchamp	into	the	street	.
-	大步走	后	博尚	进入	这	街道	.

帕尔梅特大步跟在博尚身后，走到了街上。

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][set][ˌem 'iː] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [əʊld] [bɔɪ] ? -

'	Why	did	you	set	me	bowing	to	that	old	boy	?	'
-	为什么	做过	你	放	我	鞠躬	到	那	老的	男生	?	-

"你为什么要让我向那个老家伙鞠躬？"

[hiː; hi] [ɑːskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] ? - [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndə(r)] .

'	Why	did	you	talk	about	women	?	'	was	the	rejoinder	.
-	为什么	做过	你	讲话	关于	女性	?	-	曾是	这	回复	.

"你为什么谈论女人？"对方反问道。

- [əʊ] , [ɑː'hɑː] ! -

'	Oh	,	aha	!	'
-	哦	,	啊哈	!	-

"哦，啊哈！"

- [sæŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Palmet	sang	to	himself	.
-	唱	到	他自己	.

帕尔梅特自言自语地唱着歌。

- [jʊr; jər] [ə; eɪ] - , ['biːʧəm] .

'	You're	a	Romfrey	,	Beauchamp	.
-	你是	一个	-	,	博尚	.

"你是罗姆弗雷家族的人，博尚。"

[ə; eɪ] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bləʊ] !

A	blow	for	a	blow	!
一个	吹	为了	一个	吹	!

以牙还牙!

[bʌt; bət][aɪ]['əʊnlɪ] [sed] [wɒt] [wʊd] [streɪk] ['evrɪ] ['feləʊ] [fɜːst] [ɒf] .

But	I	only	said	what	would	strike	every	fellow	first	off	.
但	我	仅有的	说	什么	会	罢工	每一个	同伴	第一的	离开	.

但我说的只是每个人首先都会感到震惊的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] ; [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] .

It	is	the	place	;	the	very	place	.
它	是	这	地方	;	这	非常	地方	.

就是这里；正是这个地方。

['peɪstri] - [kʊks] - [ʃɒps] [woʊnt][stænd][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Pastry	-	cooks	'	shops	won't	stand	comparison	with	it	.
糕点	-	厨师	-	商店	惯于	站立	比较	和	它	.

糕点店根本无法与之相提并论。

[doʊnt] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][ðə; ði][mæn][nɒt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [prɪ'fɜːz] [tuː; tə]

Don't	tell	me	you	'	re	the	man	not	to	see	how	much	a	woman	prefers	to
不	告诉	我	你	-	关于	这	男人	不是	到	看	如何	很多	一个	女士	偏好	到

[biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

be	under	the	wing	of	science	and	literature	,
是	在下面	这	翼	的	科学	和	文学	,

别告诉我你竟然看不出女人多么渴望在科学和文学的庇护下成长。

[ɪn][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] , [wel] - [wɔːm] [ruːm] , [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] ,

in	a	good	-	sized	,	well	-	warmed	room	,	with	a	book	,	instead	of	making	believe	,
在	一个	好的	-	尺寸	,	出色地	-	温暖	房间	,	和	一个	书	,	反而	的	制作	相信	,

在一个宽敞温暖的房间里，手捧一本书，而不是假装游戏，

[wɪð] [ə; eɪ] [red] [feɪs] , ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [tɑːt] . -

with	a	red	face	,	over	a	tart	.	'
和	一个	红色的	脸	,	超过	一个	酸	.	-

脸涨得通红，就为了吃个馅饼。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [smɑːt] ['lektʃə(r)][frɒm; frəm] ['biːʧəm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi]

He	received	a	smart	lecture	from	Beauchamp	,	and	began	to	think	he
他	已收到	一个	聪明的	演讲	从	博尚	,	和	开始	到	思考	他

[hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['kænvəsɪŋ] .

had	enough	of	canvassing	.
有	足够的	的	拉票	.

他受到了博尚的一番严厉训斥，开始觉得他已经受够了拉票活动。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['sʌfəd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

But	he	was	not	suffered	to	escape	.
但	他	曾是	不是	遭受	到	逃脱	.

但他没能逃脱。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɒzətɪv] [ænd; ənd] [ɪk'striːm] [gʊd] ,

For	his	instruction	,	for	his	positive	and	extreme	good	,
为了	他的	操作说明	,	为了	他的	积极的	和	极端	好的	,

为了他的教诲，为了他极好的目的，

['biːʧəm] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][æn; ən] ['ɜːldəm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [deɪz] ['les(ə)n] .

Beauchamp	determined	that	the	heir	to	an	earldom	should	have	a	day's	lesson	.
博尚	决定	那	这	继承人	到	一个	伯爵	应该	有	一个	天	课	.

博尚决定，伯爵爵位的继承人应该接受一天的课程。

[wiː; wi] [wɪl] [həʊp] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['frəʊz(ə)n] [ðə; ði]

We	will	hope	there	was	no	intention	to	punish	him	for	having	frozen	the
我们	将要	希望	那里	曾是	不	意图	到	惩治	他	为了	拥有	冷冻	这

['dʒiːniəl] ['kʌrənt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['tɑːmlɪnsənz] [vəʊt] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ;

genial	current	of	Mr	.	Tomlinson's	vote	and	interest	;
和蔼可亲	当前的	的	先生	.	汤姆林森的	投票	和	兴趣	;

我们希望，惩罚他阻止汤姆林森先生投票和关注的良好势头并非出于本意；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [hæd; həd] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] , [siːn] [rɪ'neɪ] .

and	it	may	be	that	he	clung	to	one	who	had	,	as	he	imagined	,	seen	Renee	.
和	它	可能	是	那	他	紧紧抓住	到	一	WHO	有	,	作为	他	想象	,	已见	蕾妮	.

或许他执着于一个在他看来见过蕾妮的人。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪstə(r)] . - , [ə; eɪ] ['treɪdzmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [ɒn] [ðə; ði] ['lɪbərəl] [kə'mɪti] ,

Accompanied	by	a	Mr	.	Oggler	,	a	tradesman	of	the	town	,	on	the	Liberal	committee	,
伴随	经过	一个	先生	.	-	,	一个	零售商	的	这	镇	,	在	这	自由派	委员会	,

陪同他的是镇上的商人奥格勒先生，他是自由党委员会的成员。

[drest] [ɪn] [ə; eɪ] [piː] - ['dʒækɪt] [ænd; ənd] ['praʊdli] ['nɔːtɪk(ə)l] , [ðeɪ] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [vəʊt] ,

dressed	in	a	pea	-	jacket	and	proudly	nautical	,	they	applied	for	the	vote	,
穿着	在	一个	豌豆	-	夹克	和	自豪地	航海	,	他们	应用	为了	这	投票	,

他们身穿呢子大衣，自豪地展示着航海风，申请了投票权。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] ['bjuːti] .

and	found	it	oftener	than	beauty	.
和	成立	它	更频繁	比	美丽	.

而且人们发现它的次数比发现美的次数还要多。

- ['kɔntræstid] [hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪd] [disə'pɔintmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['skɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] , [θriː] ,

Palmet	contrasted	his	repeated	disappointments	with	the	scoring	of	two	,	three	,
-	对比	他的	重复	失望	和	这	得分	的	二	,	三	,

帕尔梅特将他屡次的失望与两次、三次得分进行了对比，

[fɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kændɪˌdeɪts] [lɪst] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [get] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

four	and	more	in	the	candidate's	list	,	and	informed	him	that	he	would	certainly	get	the	Election	.
四	和	更多的	在	这	候选人	列表	,	和	知情的	他	那	他	会	当然	得到	这	选举	.

候选人名单中有四名或更多候选人，并告知他肯定会赢得选举。

- [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I	think	you're	sure	of	it	,	'	he	said	.
-	我	思考	你是	当然	的	它	,	-	他	说	.

“我想你对此很有把握，”他说。

- [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ; [nɒt] [wʌn] . -

'	There's	not	a	pretty	woman	to	be	seen	;	not	one	.	'
-	有	不是	一个	漂亮的	女士	到	是	已见	;	不是	一	.	-

“这里一个漂亮女人都看不到，一个也没有。”

[wʌn] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [huːm] ['kaʊnsld] [lɔːd] - [tuː; tə]

One	came	up	to	them	,	the	sight	of	whom	counselled	Lord	Palmet	to
一	来了	向上	到	他们	,	这	视线	的	谁	建议	主	-	到

[ˌriːkən'sɪdə(r)] [hɪz; ɪz] ['vɜːdɪkt] .

reconsider	his	verdict	.
重新考虑	他的	判决	.

其中一人走到他们面前，帕尔梅特勋爵看到他后，决定重新考虑他的判决。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'drest] [baɪ] ['biːʧəm] [æz; əz] [mɪs] ['dɛnəm] , [ænd; ənd] [suːn] [pɑːst] [ɒn] .

She	was	addressed	by	Beauchamp	as	Miss	Denham	,	and	soon	passed	on	.
她	曾是	已解决	经过	博尚	作为	错过	丹汉姆	,	和	很快	通过了	在	.

博尚称她为丹汉姆小姐，不久后她便去世了。

- [wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,

Palmet	was	guilty	of	staring	at	her	,
-	曾是	有罪的	的	凝视	在	她	,

帕尔梅特因为盯着她看而感到内疚。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['lɪŋgərɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɑːst] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

and	of	lingering	behind	the	others	for	a	last	look	at	her	.
和	的	挥之不去的	在后面	这	其他的	为了	一个	最后的	看	在	她	.

并留在其他人身后，最后看了她一眼。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['voʊtərz] [haʊs] , ['kɑːmli] [ɪn'djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'bʌf] [frɒm; frəm]

They	were	on	the	steps	of	a	voter's	house	,	calmly	enduring	a	rebuff	from
他们	是	在	这	步骤	的	一个	选民的	房子	,	平静地	持久	一个	回绝	从

[hɪm] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] ,

him	in	person	,
他	在	人	,

他们站在一位选民家门口的台阶上，平静地忍受着选民当面的拒绝。

[wen] - [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ɪk'skleɪm] [ɪ'fjuːsɪvli] , - [wɒt] [lʌk] [juː; jʊ] [hæv; həv] ,

when	Palmet	returned	to	them	,	exclaiming	effusively	,	'	What	luck	you	have	,
什么时候	-	返回	到	他们	,	惊呼	热情洋溢	,	-	什么	运气	你	有	,

['biːʧəm] ! -

Beauchamp	!	'
博尚	!	-

帕尔梅特回到他们身边时，激动地喊道："博尚，你真是太幸运了！"

[hiː; hi] [stɒpt] [tɪl] [ðə; ði] ['æplɪkənts] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] ,

He	stopped	till	the	applicants	descended	the	steps	,
他	停止	直到	这	申请人	下降	这	步骤	,

他一直等到应聘者们走下台阶才停下来。

[wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vəʊtə(r)] ['rɪŋɪŋ] [kən'tempt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'fjuːz(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪəz] ;

with	the	voice	of	the	voter	ringing	contempt	as	well	as	refusal	in	their	ears	;
和	这	嗓音	的	这	选民	铃声	鄙视	作为	出色地	作为	拒绝	在	他们的	耳朵	;

选民的声音在他们耳边回荡，充满了蔑视和拒绝；

[ðen] [kən'tɪnjuːd] : - [juː; jʊ] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌem 'iː] [nek] [ænd; ənd] [hiːlz] [tuː; tə] [ðæt] ['ʌndəˌteɪkərli] [əʊld]

then	continued	:	'	You	introduced	me	neck	and	heels	to	that	undertakerly	old
然后	持续	:	-	你	介绍	我	脖子	和	高跟鞋	到	那	殡仪馆	老的

['tɔmlɪnsn] ,

Tomlinson	,
汤姆林森	,

然后接着说："你让我认识了那个像殡仪员一样的老汤姆林森，从头到脚都让我印象深刻。"

[ɒv; əv] - ['ɪnstɪtjuːt] ; [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [wɪð] [ðæt] [mɪs] —

of	Wingham's	Institute	;	you	might	have	given	me	a	chance	with	that	Miss	—
的	-	研究所	;	你	可能	有	给定	我	一个	机会	和	那	错过	—

[mɪs] ['dɛnəm] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

Miss	Denham	,	was	it	?
错过	丹汉姆	,	曾是	它	?

温厄姆学院的；你或许会给我一个机会，让我和那位小姐——丹汉姆小姐——在一起，是吗?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [staɪl] ! -

She	has	a	bit	of	a	style	!	'
她	有	一个	少量	的	一个	风格	!	-

她挺有个人风格的!

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [hed] , - [sed] ['biːʧəm] .

'	She	has	a	head	,	'	said	Beauchamp	.
-	她	有	一个	头	,	-	说	博尚	.

“她很有头脑，”博尚说。

- [ə; eɪ][gɜːl] [laɪk] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] .

'	A	girl	like	that	may	have	what	she	likes	.
-	一个	女孩	喜欢	那	可能	有	什么	她	点赞	.

像她这样的女孩，可能拥有她想要的一切。

[aɪ][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] — [ðeəz; ðəz] ['wʊmən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

I	don't	care	what	she	has	—	there's	woman	in	her	.
我	不	关心	什么	她	有	—	有	女士	在	她	.

我不在乎她拥有什么——她身上有女人味。

[juː; jʊ] [mait] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['wɔːrdʊər] - ['devəruː] .

You	might	take	her	for	a	younger	sister	of	Mrs	.	Wardour	-	Devereux	.
你	可能	拿	她	为了	一个	年轻	姐姐	的	太太	.	沃德	-	德弗罗	.

你可能会把她看作是沃杜尔-德弗罗夫人的妹妹。

[huː] - [es][ðə; ðɪ]['ʌŋk(ə)l][ʃiː; ʃi] [spiːks] [ɒv; əv] ?

Who	'	s	the	uncle	she	speaks	of	?
WHO	-	s	这	叔叔	她	说话	的	?

她说的叔叔是谁?

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][wɔːk] [aʊt][baɪ] [hɜː'self] . -

She	ought	not	to	be	allowed	to	walk	out	by	herself	.	'
她	应该	不是	到	是	允许	到	走	出去	经过	她自己	.	-

不应该允许她独自走出去。

- [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] , - [sed] ['biːʧəm] .

'	She	can	take	care	of	herself	,	'	said	Beauchamp	.
-	她	能	拿	关心	的	她自己	,	-	说	博尚	.

“她能照顾好自己，”博尚说。

- [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Palmet	denied	it	.
-	否认	它	.

帕尔梅特否认了此事。

- [nəʊ] ['wʊmən] [kæn; kən] .

'	No	woman	can	.
-	不	女士	能	.

没有女人能做到。

[ə'pɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)] , [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [aʊt] [ə'ləʊn] .

Upon	my	honour	,	it's	a	shame	that	she	should	be	out	alone	.
之上	我的	荣誉	,	它是	一个	耻辱	那	她	应该	是	出去	独自的	.

以我的荣誉起誓，她独自一人外出实在令人惋惜。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] ?

What	are	her	people	?
什么	是	她	人们	?

她的人民是什么人?

[aɪl] [rʌn] — [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [seɪf] [həʊm] .

I'll	run	—	from	you	,	you	know	—	and	see	her	safe	home	.
患病的	跑步	—	从	你	,	你	知道	—	和	看	她	安全的	家	.

我会逃跑——躲开你——确保她安全回家。

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'fɜːn(ə)l] [lɒt][ɒv; əv] ['feloʊz] [ə'baʊt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] ['sɪmpli] [bɪ'wɪtʃɪŋ]

There's	such	an	infernal	lot	of	fellows	about	;	and	a	girl	simply	bewitching
有	这样的	一个	地狱	很多	的	伙伴们	关于	;	和	一个	女孩	简单地	迷人的

[ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd] !

and	unprotected	!
和	未受保护	!

周围有那么多卑鄙的家伙；而一个女孩却如此迷人，毫无防备!

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] . -

I	ought	to	be	after	her	.	'
我	应该	到	是	后	她	.	-

我应该去追她。

['biːʧəm] [held] [hɪm] ['fɜːmli] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['kænvəsɪŋ] .

Beauchamp	held	him	firmly	to	the	task	of	canvassing	.
博尚	握住	他	牢牢	到	这	任务	的	拉票	.

博尚严格要求他负责拉票工作。

- [ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] ? -

'	Then	will	you	tell	me	where	she	lives	?	'
-	然后	将要	你	告诉	我	在哪里	她	生活	?	-

“那么你能告诉我她住在哪儿吗? ”

- ['stɪpjuːleɪtɪd] .

Palmet	stipulated	.
-	规定的	.

棕榈树规定。

[hiː; hi] [riˈprəutʃ] ['biːʧəm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] [grænd] [tɜːk] [ɪk'skluːsɪvnəs] [ænd; ənd]

He	reproached	Beauchamp	for	a	notorious	Grand	Turk	exclusiveness	and
他	受责备	博尚	为了	一个	臭名昭著	盛大	土耳其人	独家性	和

['griːdinəs] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['wɪmɪn] ,

greediness	in	regard	to	women	,
贪婪	在	看待	到	女性	,

他指责博尚在对待女性方面有着臭名昭著的排外和贪婪。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [rʌn] [hɑːd] ['reɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt]

as	well	as	a	disposition	to	run	hard	races	for	them	out	of	a	spirit
作为	出色地	作为	一个	处置	到	跑步	难的	种族	为了	他们	出去	的	一个	精神

[ɒv; əv][pjʊə(r)]['raɪv(ə)lri] .

of	pure	rivalry	.
的	纯的	对抗	.

以及出于纯粹的竞争精神，愿意为他们拼尽全力。

- [ɪts] [nəʊ][juːz] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] , [ɪts] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [nəʊn] [ɒv; əv][juː; jʊ] , - [riː'ɪtəreɪtɪd] - .

'	It's	no	use	contradicting	,	it's	universally	known	of	you	,	'	reiterated	Palmet	.
-	它是	不	使用	矛盾的	,	它是	普遍地	已知	的	你	,	-	重申	-	.

“反驳也没用，你的为人人都知道，”帕尔梅特重申道。

- [ai][kʊd; kəd] [neɪm] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['feloʊz] [juː; jʊ] [dɪ'lɪbərətli] [set]

-	I	could	name	a	dozen	women	,	and	dozens	of	fellows	you	deliberately	set
-	我	可以	姓名	一个	打	女性	,	和	几十个	的	伙伴们	你	故意地	放

[jɔː'self] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] ,

yourself	to	cut	out	,
你自己	到	切	出去	,

“我可以列举出十几个女人，以及几十个你刻意想要疏远的男人。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

for	the	honour	of	it	.
为了	这	荣誉	的	它	.

为了这份荣誉。

[wʌts] [ðæt] ['stɔːri] [ðeɪ] [tel] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz] [ɔː(r)] ['wɔːtərɪŋ] -

What's	that	story	they	tell	of	you	in	one	of	the	American	cities	or	watering	-
是什么	那	故事	他们	告诉	的	你	在	一	的	这	美国人	城市	或者	浇水	-

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

在美国的某个城市或度假胜地，人们是怎么讲述你的故事的?

[nɔːθ] [ɔː(r)] [saʊθ] ?

North	or	South	?
北	或者	南	?

北还是南?

[juː; jʊ] [wʊd] [dɑːns] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔːl][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] —

You	would	dance	at	a	ball	a	dozen	times	with	a	girl	engaged	to	a	man	—
你	会	舞蹈	在	一个	球	一个	打	时代	和	一个	女孩	已订婚的	到	一个	男人	—

[huː] [drentʃt] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['tʌmblə(r)][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][bɑː(r)] ,

who	drenched	you	with	a	tumbler	at	the	hotel	bar	,
WHO	湿透了	你	和	一个	不倒翁	在	这	酒店	酒吧	,

你会在舞会上和一位已订婚的男士共舞十几次——而这位男士却在酒店酒吧用玻璃杯把你淋了个透。

[ænd; ənd] [ɒf] [juː; jʊ][ɔːl] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][sændz][ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ʃɒts] [frɒm; frəm] [rɪ'vɔlvəz] ;

and	off	you	all	marched	to	the	sands	and	exchanged	shots	from	revolvers	;
和	离开	你	全部	行军	到	这	沙子	和	交换	镜头	从	左轮手枪	;

于是你们全都走到沙滩上，用左轮手枪互相射击；

[ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ðeɪ] [seɪ] , [sɔː] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['draʊnd] ['seɪlə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

and	both	of	you	,	they	say	,	saw	the	body	of	a	drowned	sailor	in	the	water
和	两个都	的	你	,	他们	说	,	锯	这	身体	的	一个	溺水	水手	在	这	水

,

,
,

他们说，你们俩都看到了水中一名溺亡水手的尸体。

[ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , ['hiːvɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] ,

in	the	moonlight	,	heaving	nearer	and	nearer	,
在	这	月光	,	起伏	更近	和	更近	,

在月光下，越来越近，越来越近，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [stretʃt] [jɔː(r); jə(r)][mæn][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [flʌŋ] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [weɪv]

and	you	stretched	your	man	just	as	the	body	was	flung	up	by	a	wave
和	你	拉伸	你的	男人	只是	作为	这	身体	曾是	扔	向上	经过	一个	海浪

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ] .

between	you	.
之间	你	.

你伸手去够你的男人，就在这时，一个浪头将他的身体抛到你们之间。

[ˌpɪktʃə'resk] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ! -
Picturesque , if you like ! '
如画 , 如果 你 喜欢 ! -

如果你喜欢的话，那真是风景如画!

- [drə'mætɪk] , ['sɜːt(ə)nli] .
' Dramatic , certainly .
- 戏剧性 , 当然 .

“确实很戏剧性。”

[ænd; ənd][ai][ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [braɪd] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ? -
And I ran away with the bride next morning ? '
和 我 跑 离开 和 这 新娘 下一个 早晨 ? -

第二天早上我就带着新娘私奔了?

- [nəʊ] ! - [rɔːd] - ; - [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] .
' No ! ' roared Palmet ; ' you didn't .
- 不 ! - 咆哮 - ; - 你 没有 .

“不！”帕尔梅特咆哮道，“你没有。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['kruːəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] . -
There's the cruelty of the whole affair . '
有 这 残酷 的 这 所有的 事务 . -

整件事最残酷的地方就在于此。

['biːʧəm] [lɑːft] . -
Beauchamp laughed . '
博尚 笑了 . -

博尚笑了。

[æn; ən][əʊld] ['mesmeɪt] [ɒv; əv] [maɪn] , [leftenənt] [dʒæk] ['wɪlˌmɔːr] , [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
An old messmate of mine , Lieutenant Jack Wilmore , can give you a different
['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .
version of the story .
版本 的 这 故事 .

我以前的战友，杰克·威尔莫尔中尉，可以给你讲述一个不同的版本的故事。

[ai]['nevə(r)][hæv; həv] [fɔːt] [ə; eɪ]['djuːəl] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] .
I never have fought a duel , and never will .
我 绝不 有 战斗 一个 决斗 , 和 绝不 将要 .

我从未进行过决斗，也永远不会。

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʌf] ['vəʊtə(r)] , ['mɪstə(r)] . - .
Here we are at the shop of a tough voter , Mr . Oggler .
这里 我们 是 在 这 店铺 的 一个 艰难的 选民 , 先生 . - .

我们现在来到了奥格勒先生的店里，他是一位非常坚定的选民。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn][maɪ] [nəʊt] - [bʊk] .
So it says in my note - book .
所以 它 说道 在 我的 笔记 - 书 .

我的笔记本上是这么写的。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pʊt] [lɔːd] - [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [fɜːst] ? -
Shall we put Lord Palmet to speak to him first ? '
将 我们 放 主 - 到 说话 到 他 第一的 ? -

我们是否应该先让帕尔梅特勋爵去和他谈谈?

- [ɪf] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [wɪl] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['ɪntuː] [wɒt] [hiː; hi] [sez] , - ['mɪstə(r)] . - [baʊd] .
' If his lordship will put his heart into what he says , ' Mr . Oggler bowed .
- 如果 他的 领主 将要 放 他的 心 进入 什么 他 说道 , - 先生 . - 鞠躬 .

“如果大人能言之有物的话，”奥格勒先生鞠躬说道。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , [maɪ][lɔːd] ? -

-	Are	you	for	giving	the	people	recreation	on	a	Sunday	,	my	lord	?	-
-	是	你	为了	给予	这	人们	娱乐	在	一个	星期日	,	我的	主	?	-

“大人，您赞成让民众在星期天享受娱乐活动吗？”

- [træp] - [bæt][ænd; ənd][bɔːl] , ['krɪkɪt] , ['dɑːnsɪŋ] , ['mɪlətri] [bændz] , ['pʌpɪt] - [ʃəʊz] , ['θiətə, 'θiːə-] ,

-	Trap	-	bat	and	ball	,	cricket	,	dancing	,	military	bands	,	puppet	-	shows	,	theatres	,
-	陷阱	-	蝙蝠	和	球	,	蟋蟀	,	跳舞	,	军队	乐队	,	木偶	-	演出	,	剧院	,

['meri] - [gəʊ] - [raʊndz] , ['bɑski] [delz] — ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] ,

merry	-	go	-	rounds	,	bosky	dells	—	anything	to	make	them	happy	,
欢乐	-	去	-	回合	,	博斯基	戴尔斯	—	任何事物	到	制作	他们	快乐的	,

“投掷木球、板球、跳舞、军乐队、木偶戏、剧院、旋转木马、绿树成荫的山谷——任何能让他们开心的东西，

- [sed] - .

-	said	Palmet	.
-	说	-	.

帕尔梅特说道。

- [əʊ] , [dɪə(r)] !

-	Oh	,	dear	!
-	哦	,	亲爱的	!

'哦亲爱的!

[ðen] [aɪ] - [em][ə'freɪd][wiː; wi] ['kænɒt] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪstə(r)] .

then	I	'	m	afraid	we	cannot	ask	you	to	speak	to	this	Mr	.
然后	我	-	米	害怕的	我们	不能	问	你	到	说话	到	这	先生	.

那么恐怕我们不能请您与这位先生交谈。

- . -

Carpendike	.	'

- . -

卡彭代克。

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Oggler	shook	his	head	.
-	摇晃	他的	头	.

奥格勒摇了摇头。

- [dʌz] [ðə; ðɪ] ['feləʊ] [wɒnt] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪzrəbl] ? -

-	Does	the	fellow	want	the	people	to	be	miserable	?	'
-	做	这	同伴	想	这	人们	到	是	悲惨的	?	-

“难道他想让人民受苦吗？”

- [aɪm][ə'freɪd] , [maɪ][lɔːd] , [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [siː] [ðem; ðəm] ['mɪzrəbl] . -

-	I'm	afraid	,	my	lord	,	he	would	rather	see	them	miserable	.	'
-	我是	害怕的	,	我的	主	,	他	会	相当	看	他们	悲惨的	.	-

“恐怕大人，他宁愿看到他们痛苦。”

[ðeɪ] [ˌɪntrə'djuːst] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɒp] .

They	introduced	themselves	to	Mr	.	Carpendike	in	his	shop	.
他们	介绍	他们自己	到	先生	.	-	在	他的	店铺	.

他们在卡彭代克先生的店里向他做了自我介绍。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæt] - ['tʃestɪd] , ['sæləʊ] [jʌŋ] ['ʃuːmeɪkə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃelvɪŋ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

He	was	a	flat	-	chested	,	sallow	young	shoemaker	,	with	a	shelving	forehead	,
他	曾是	一个	平坦的	-	胸部	,	黄褐色	年轻的	鞋匠	,	和	一个	货架	前额	,

他是个身材扁平、面色蜡黄的年轻鞋匠，额头宽阔。

[huː] ['siːɪŋ] [θriː] ['dʒentlmən] ['entə(r)][tuː; tə][hɪm] ['rekəg'naɪzd] [æt; ət][wʌns] [wɪð] [ə; eɪ] ['præktɪst]

who	seeing	three	gentlemen	enter	to	him	recognized	at	once	with	a	practised
WHO	看到	三	先生们	进入	到	他	认可	在	一次	和	一个	已实践

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] [ʃuː] - ['leðə(r)] ,

resignation	that	they	had	not	come	to	order	shoe	-	leather	,
辞职	那	他们	有	不是	来	到	命令	鞋	-	皮革	,

他看到三个绅士走进来，立刻带着一种习以为常的无奈意识到，他们不是来买鞋革的。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [ʃɒd] [ðem; ðəm] , ['biːɪŋ] ['niːdi] ;

though	he	would	fain	have	shod	them	,	being	needy	;
尽管	他	会	欣然	有	鞋子	他们	,	存在	贫困	;

虽然他很想给他们买鞋，因为他很穷；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][səʊ] [kʌm] [æz; əz][hiː; hi]

but	it	was	not	the	design	of	Providence	that	they	should	so	come	as	he
但	它	曾是	不是	这	设计	的	普罗维登斯	那	他们	应该	所以	来	作为	他

[ɪn][hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm] .

in	his	blindness	would	have	had	them	.
在	他的	失明	会	有	有	他们	.

但天意并非让他们以他失明时所希望的方式到来。

[əd'mɪtɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

Admitting	this	he	wished	for	nothing	.
承认	这	他	希望	为了	没有什么	.

承认这一点后，他便不再有任何愿望了。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪð] - ['lɑːstɪd] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,

The	battle	with	Carpendike	lasted	three	-	quarters	of	an	hour	,
这	战斗	和	-	持续	三	-	四分之一	的	一个	小时	,

与卡彭代克的战斗持续了四十五分钟。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [ænd; ənd][məʊst] [ɪ'fektɪvli] ['saɪlənt] .

during	which	he	was	chiefly	and	most	effectively	silent	.
期间	哪个	他	曾是	主要	和	最多	有效地	沉默的	.

在此期间，他主要保持沉默，而且沉默的效果也最好。

- [wʊd] [nɒt] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [prə'pəʊzd] [tuː; tə]['əʊpən] [mjʊ'zɪəm] [ɒn][ðə; ði]

Carpendike	would	not	vote	for	a	man	that	proposed	to	open	museums	on	the
-	会	不是	投票	为了	一个	男人	那	建议的	到	打开	博物馆	在	这

['sæbəθ] [deɪ] .

Sabbath	day	.
安息日	天	.

卡彭迪克不会投票给提议在安息日开放博物馆的人。

[ðə; ði] ['straɪkɪŋ] ['sɪməli] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [wedʒ] [wɒz; wəz] [ri'kəː] [tuː; tə][baɪ][hɪm]

The	striking	simile	of	the	thin	end	of	the	wedge	was	recurred	to	by	him
这	引人注目	明喻	的	这	薄的	结尾	的	这	楔	曾是	复发	到	经过	他

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dæmɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

for	a	damning	illustration	.
为了	一个	令人震惊的	插图	.

他再次运用楔子细端的形象比喻，做了一个极具杀伤力的例证。

['kæptɪn] ['biːʧəm] [mait] [biː; bi] ['ɒnɪst] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn][məʊst] ['kwestʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz]

Captain	Beauchamp	might	be	honest	in	putting	his	mind	on	most	questions	in	his
队长	博尚	可能	是	诚实的	在	推杆	他的	头脑	在	最多	问题	在	他的

[ə'dres] ,

address	,
地址	,

博尚上尉或许是诚实的，他在讲话中认真思考了大多数问题。

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [dɪ'mɑːnd] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['ɒnəsti] [wɒz; wəz] [nəʊ]

when	there	was	no	demand	upon	him	to	do	it	;	but	honesty	was	no
什么时候	那里	曾是	不	要求	之上	他	到	做	它	;	但	诚实	曾是	不

['æntidəʊt] [tuː; tə] [ɪm'paɪəti] .

antidote	to	impiety	.
解毒剂	到	不敬神	.

即使没有人要求他这样做；但诚实并不能消除不敬。

[ðʌs] - .

Thus	Carpendike	.
因此	-	.

卡彭代克如是说。

[æz; əz] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['æntidəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɒtˌhaʊs] — [nəʊ] .

As	to	Sunday	museuming	being	an	antidote	to	the	pothouse	—	no	.
作为	到	星期日	博物馆	存在	一个	解毒剂	到	这	茶馆	—	不	.

至于说周日逛博物馆可以缓解吸食大麻的危害——不。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [njuː] [ðə; ði] ['friːkwənt, fri'kwent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒtˌhaʊs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [vaɪs] ;

For	the	people	knew	the	frequenting	of	the	pothouse	to	be	a	vice	;
为了	这	人们	知道	这	经常	的	这	茶馆	到	是	一个	副	;

因为人们都知道经常出入酒馆是一种恶习；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['seɪtn] [ðæt] ['ɒf(ə)n] [ɪn] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

it	was	a	temptation	of	Satan	that	often	in	overcoming	them	was	the
它	曾是	一个	诱惑	的	撒但	那	经常	在	克服	他们	曾是	这

[kɔːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['flaɪɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [greɪs] :

cause	of	their	flying	back	to	grace	:
原因	的	他们的	飞行	后退	到	优雅	:

这是撒旦的诱惑，而战胜这些诱惑往往是人们重获恩典的原因：

[ˌweər'æz] [mjʊ'zɪəm] [ænd; ənd] ['pɪktʃə(r)] ['gæləriz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'sɪdiəs] [ət'rækʃnz] [kləuk] [baɪ] [ðə; ði]

whereas	museums	and	picture	galleries	were	insidious	attractions	cloaked	by	the
然而	博物馆	和	图片	画廊	是	阴险	景点	隐蔽的	经过	这

[neɪm] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] ,

name	of	virtue	,
姓名	的	美德	,

而博物馆和美术馆则是披着美德外衣的阴险诱惑。

[weə'baɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ljuə] [tuː; tə] [ə'bændən] ['wɜːʃɪp] .

whereby	they	were	allured	to	abandon	worship	.
由此	他们	是	诱人	到	放弃	崇拜	.

于是他们被引诱放弃了敬拜。

['biːʧəm] [fluː] [æt; ət] [ðɪs] [jʌŋ] ['mɒnstə(r)] [ɒv; əv] [ʌn'riːz(ə)n] : - [bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]

Beauchamp	flew	at	this	young	monster	of	unreason	:	'	But	the	people	are	not
博尚	飞翔	在	这	年轻的	怪物	的	不合理	:	-	但	这	人们	是	不是

['wɜːʃɪpɪŋ] ;

worshipping	;
崇拜	;

博尚怒斥这个年轻的非理性怪物：“但是人民并没有崇拜；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['aɪdlɪŋ] [ænd; ənd] [sɒt] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)] ['despətɪzəm] ['fɑːðə(r)] [stɪl] ,

they	are	idling	and	sotting	,	and	if	you	carry	your	despotism	farther	still	,
他们	是	怠速	和	湿透	,	和	如果	你	携带	你的	专制主义	更远	仍然	,

他们游手好闲，虚度光阴，如果你继续推行你的专制统治，

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] [ʃɒp] [ɒn] ['sʌndez] ,

and	shut	them	out	of	every	shop	on	Sundays	,
和	关闭	他们	出去	的	每一个	店铺	在	星期日	,

并且周日禁止他们进入任何商店。

[duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [prəˈməʊt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ?

do	you	suppose	you	promote	the	spirit	of	worship	?
做	你	认为	你	推动	这	精神	的	崇拜	?

你认为你是在宣扬敬拜的精神吗?

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][rɪ'vəʊlt][ðem; ðəm][juː; jʊ][ʌn'mæn][ðem; ðəm] ,

If	you	don't	revolt	them	you	unman	them	,
如果	你	不	反叛	他们	你	男人	他们	,

如果你不让他们反抗，你就会让他们丧失男子气概。

[ænd; ənd][ai] [wɔːn] [juː; jʊ][wiː; wi] [kænt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [wɒt] ['mænhʊd] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]

and	I	warn	you	we	can't	afford	to	destroy	what	manhood	remains	to	us	in
和	我	警告	你	我们	不能	买得起	到	破坏	什么	男子气概	遗迹	到	我们	在

['ɪŋgləndˌ] .

England	.
英格兰	.

我警告你们，我们不能再摧毁英国仅存的男子气概了。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][fækts] . -

Look	at	the	facts	.	'
看	在	这	事实	.	-

看看事实吧。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði][fækts][æt; ət] - [wɪð] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ]

He	flung	the	facts	at	Carpendike	with	the	natural	exaggeration	of	them	which
他	扔	这	事实	在	-	和	这	自然的	夸张	的	他们	哪个

['eləkwəns] [pɹədj'uːsɪz] ,

eloquence	produces	,
口才	产	,

他用雄辩家惯有的夸张手法，将事实一股脑地抛给卡彭代克。

['rɑːðə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

rather	,	as	a	rule	,
相当	,	作为	一个	规则	,

相反，通常情况下，

[tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ɪt'self] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [pliːdz]

to	assure	itself	in	passing	of	the	overwhelming	justice	of	the	cause	it	pleads
到	保证	本身	在	通过	的	这	压倒	正义	的	这	原因	它	恳求

[ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] ['ædvəsəri] .

than	to	deceive	the	adversary	.
比	到	欺骗	这	对手	.

与其欺骗对手，不如在辩论中确保自己所主张的事业具有压倒性的正义性。

[b'ruːəz] - [bɪə(r)][ænd; ənd] ['pʌblɪkən] - [bɪə(r)] , [waɪf] - ['biːtiŋ] , [ðə; ði] [hoʊmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd]

Brewers	'	beer	and	publicans	'	beer	,	wife	-	beatings	,	the	homes	and	the	blood
酿酒人队	-	啤酒	和	酒馆老板	-	啤酒	,	妻子	-	殴打	,	这	房屋	和	这	血

[ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

of	the	people	,
的	这	人们	,

酿酒师的啤酒和酒馆老板的啤酒，殴打妻子，人民的家园和鲜血，

[wɜː(r); wə(r)] ['mætəz] [rɪ'vjuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈfjuːʒn] [ɒv; əv] [ˌsæbə'teərɪən] .

were	matters	reviewed	to	the	confusion	of	Sabbatarians	.
是	事情	已审核	到	这	困惑	的	安息日信徒	.

这些事情经过审查，令安息日信徒感到困惑。

- ['lɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ] [bent] [hed] , [ˌʌp'reɪzd] [aɪz] , [ænd; ənd] [braʊz] ['rɪŋklɪŋ] [fɑː(r)] [ɒn]

Carpendike	listened	with	a	bent	head	,	upraised	eyes	,	and	brows	wrinkling	far	on
-	听着	和	一个	弯曲	头	,	抬起	眼睛	,	和	眉毛	皱纹	远的	在

[tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊl] :

to	his	poll	:
到	他的	轮询	:

卡彭迪克低着头，抬起眼睛，眉毛皱得几乎到了头顶，认真地听着：

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [ɪn'trentʃt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [pəˌtenʃɪ'æləti] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] [ə'sɔːlt] .

a	picture	of	a	mind	entrenched	beyond	the	potentialities	of	mortal	assault	.
一个	图片	的	一个	头脑	根深蒂固的	超过	这	潜力	的	凡人	突击	.

一幅思想深邃、超越凡人攻击可能性的图景。

[hiː; hi] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] .

He	signified	that	he	had	spoken	.
他	表示	那	他	有	说	.

他示意自己已经说过话了。

[ɪn'diːd] ['boʊʃæmps] [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][veɪn][tuː; tə][wʌn] [huːz] ['ɑːgjumənt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]

Indeed	Beauchamp's	reply	was	vain	to	one	whose	argument	was	that	he
的确	博尚的	回复	曾是	徒劳	到	一	谁	争论	曾是	那	他

[kən'sɪdəd] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ['nɪərə(r)][tuː; tə] ['həʊlinəs] [ɪn][ðə; ðɪ] :

considered	the	people	nearer	to	holiness	in	the	:
经过考虑的	这	人们	更近	到	圣洁	在	这	:

事实上，博尚的回答对那些认为在以下情况下人们更接近圣洁的人来说是徒劳的：

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l] [prə'pensəti] [ðæn; ðən][ɪn] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːmləs] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd]

indulging	of	an	evil	propensity	than	in	satisfying	a	harmless	curiosity	and
沉溺于	的	一个	邪恶的	倾向	比	在	令人满意	一个	无害	好奇心	和

['getɪŋ] [ə; eɪ][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

getting	a	recreation	.
获得	一个	娱乐	.

沉溺于邪恶的欲望，而不是满足无害的好奇心和获得娱乐。

[ðə; ðɪ] ['sæbəθ] [kleɪmd] [ðem; ðəm] ; [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'biːdiənt] , [sɪn] ['ʌltɪmətli] [maɪt] [skɜːdʒ]

The	Sabbath	claimed	them	;	if	they	were	disobedient	,	Sin	ultimately	might	scourge
这	安息日	声称	他们	;	如果	他们	是	忤	,	罪	最终	可能	祸害

[ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fəʊld] ,

them	back	to	the	fold	,
他们	后退	到	这	折叠	,

安息日要求他们遵守；如果他们不服从，罪恶最终可能会将他们鞭笞回羊群。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn][ðeə(r)]

but	never	if	they	were	permitted	to	regard	themselves	as	innocent	in	their
但	绝不	如果	他们	是	允许	到	看待	他们自己	作为	清白的	在	他们的

['bækslaɪdɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'beljəsnəs] .

backsliding	and	rebelliousness	.
倒退	和	叛逆	.

但绝不允许他们认为自己在背离正道和叛逆行为中是无辜的。

[sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [njuː] [tuː; tə] ['biːʧəm] .

Such	language	was	quite	new	to	Beauchamp	.
这样的	语言	曾是	相当	新的	到	博尚	.

这种语言对博尚来说相当陌生。

[ðə; ðɪ] [p'ɑːsənz] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][wʌn] [vɔɪs] [ɪn]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]

The	parsons	he	had	spoken	to	were	of	one	voice	in	objecting
这	牧师	他	有	说	到	是	的	一	嗓音	在	反对

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɒtˌhaʊs] .

to	the	pothouse	.
到	这	茶馆	.

他交谈过的牧师们一致反对开设酒馆。

[hiː; hi] [əˈpiːld] [tuː; tə] - [hjuːˈmænəti] .

He	appealed	to	Carpendike's	humanity	.
他	上诉	到	-	人类	.

他诉诸卡彭代克的人道主义精神。

- [smәʊt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][tekst][frɒm; frəm] ['skrɪptʃə(r)] .

Carpendike	smote	him	with	a	text	from	Scripture	.
-	猛击	他	和	一个	文本	从	圣经	.

卡彭迪克用一段圣经经文斥责了他。

- ['devəlɪʃ] [kəʊld][ɪn] [ðɪs] [ʃɒp] , - [ˈmʌtə] - .

'	Devilish	cold	in	this	shop	,	'	muttered	Palmet	.
-	恶魔般的	寒冷的	在	这	店铺	,	-	低声说道	-	.

“这家店里冷得要命，”帕尔梅特低声说道。

[tuː] [nɒt] ['flʌrɪʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] ['pjʊərɪtən] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] ,

Two	not	flourishing	little	children	of	the	emaciated	Puritan	burst	into	the	shop	,
二	不是	芊芊	小的	孩子们	的	这	瘦弱	清教徒	爆裂	进入	这	店铺	,

两个瘦弱的清教徒的孩子闯进了商店，他们看起来并不健康。

['fɒləʊd] [baɪ][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

followed	by	their	mother	,	carrying	a	child	in	her	arms	.
随后	经过	他们的	母亲	,	携带	一个	孩子	在	她	武器	.

他们的母亲紧随其后，怀里抱着一个孩子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][sæd] [lʊk] , [əˈpɒn] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɑːst] ['feənəs] ,

She	had	a	sad	look	,	upon	traces	of	a	past	fairness	,
她	有	一个	伤心	看	,	之上	痕迹	的	一个	过去的	公平	,

她脸上带着一丝悲伤，仿佛在诉说着昔日的美好。

['veɪgli] [laɪk] [ə; eɪ] [snəʊ] ['lændskeɪp] [ɪn][ðə; ði] [θɔː] .

vaguely	like	a	snow	landscape	in	the	thaw	.
依稀	喜欢	一个	雪	景观	在	这	解冻	.

有点像雪融化时的景象。

- [stuːpt] [tuː; tə] [tɒs] ['ʃɪlɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [wʌnz] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [əˈvɔɪd] [ðə; ði]

Palmet	stooped	to	toss	shillings	with	her	young	ones	,	that	he	might	avoid	the
-	弯腰	到	折腾	先令	和	她	年轻的	一个	,	那	他	可能	避免	这

['wʊmənz] [feɪs] .

woman's	face	.
女性的	脸	.

帕尔梅特弯下腰，把几先令扔给孩子们，以免看到那个女人的脸。

[ˌaɪ 'tiː] [kræmpt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

It	cramped	his	heart	.
它	狭窄	他的	心	.

它让他心悸。

- [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] , ['mɪstə(r)] . - , - [sed] [fæt]['mɪstə(r)] . - ,

'	Don't	you	see	,	Mr	.	Carpendike	,	'	said	fat	Mr	.	Oggler	,
-	不	你	看	,	先生	.	-	,	-	说	胖的	先生	.	-	,

“卡彭代克先生，您难道看不出来吗？”胖奥格勒先生说道。

- [ɪts] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] [wɒnt] ; [ðæts] [wɒt] ['kæptɪn] ['biːʃəm] [wɜːks]

'	it's	the	happiness	of	the	people	we	want	;	that's	what	Captain	Beauchamp	works
-	它是	这	幸福	的	这	人们	我们	想	;	那就是	什么	队长	博尚	作品

[fɔː(r); fə(r)] — [ðeə(r)] ['hæpinəs] ;

for	—	their	happiness	;
为了	—	他们的	幸福	;

“我们想要的是人民的幸福；这就是博尚船长努力的目标——人民的幸福；

[ðæts] [ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

that's	the	aim	of	life	for	all	of	us	.
那就是	这	目的	的	生活	为了	全部	的	我们	.

这就是我们所有人的人生目标。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !

Look	at	me	!
看	在	我	!

看着我!

[aɪm][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] .

I'm	as	happy	as	the	day	.
我是	作为	快乐的	作为	这	天	.

我今天心情无比愉悦。

[aɪ] [preɪ] ['evri] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ['evri] ['sʌndeɪ] ,

I	pray	every	night	,	and	I	go	to	church	every	Sunday	,
我	祈祷	每一个	夜晚	,	和	我	去	到	教会	每一个	星期日	,

我每天晚上都祈祷，每个星期天都去教堂。

[ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hæpi] .

and	I	never	know	what	it	is	to	be	unhappy	.
和	我	绝不	知道	什么	它	是	到	是	不开心	.

我从来不知道不快乐是什么滋味。

[ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz]['blesɪd; blest][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] , ['helθi] ['paɪəs] ['tʃɪldrən]

The	Lord	has	blessed	me	with	a	good	digestion	,	healthy	pious	children
这	主	有	蒙福	我	和	一个	好的	消化	,	健康	虔诚的	孩子们

,

,

,

主赐予我良好的消化功能和健康虔诚的孩子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɒspərəs] [ʃɒp] [ðæts] [ə; eɪ] ['kɒmpɪtənsi] — [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [wʌn] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪk]

and	a	prosperous	shop	that's	a	competency	—	a	modest	one	,	but	I	make
和	一个	繁荣	店铺	那就是	一个	能力	—	一个	谦虚的	一	,	但	我	制作

[ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] ,

it	satisfy	me	,
它	满足	我	,

还有一家生意兴隆的小店，这算得上是一项技能——虽然规模不大，但我从中获得了满足感。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nəʊ] [ɪts] [ðə; ði] [lɔːdz] [gɪft] .

because	I	know	it's	the	Lord's	gift	.
因为	我	知道	它是	这	主场	礼物	.

因为我知道这是主的恩赐。

[wel] , [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] ['sæbəθ] - ['brekər] ; [aɪ] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] ;

Well	,	now	,	and	I	hate	Sabbath	-	breakers	;	I	would	punish	them	;
出色地	,	现在	,	和	我	恨	安息日	-	断路器	;	我	会	惩治	他们	;

好吧，现在，我恨透了违反安息日的人；我会惩罚他们；

[ænd; ənd][aɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ; [bʌt; bət] [ə'bɔːd] [maɪ]['lɪt(ə)l] [jɒt] ,

and	I'm	against	the	public	-	houses	on	a	Sunday	;	but	aboard	my	little	yacht	,
和	我是	反对	这	民众	-	房屋	在	一个	星期日	;	但	船上	我的	小的	游艇	,

我反对星期天去酒吧；但在我的小游艇上，

[seɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

say	on	a	Sunday	morning	in	the	Channel	,
说	在	一个	星期日	早晨	在	这	渠道	,

比如说，在英吉利海峡的某个星期天早上，

[ai][doʊnt] [fə'get] [ai] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt]

I	don't	forget	I	owe	it	to	the	Lord	that	he	has	been	good	enough	to	put
我	不	忘记	我	欠	它	到	这	主	那	他	有	到过	好的	足够的	到	放

[ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [jɒt] ;

me	in	the	way	of	keeping	a	yacht	;
我	在	这	方式	的	保持	一个	游艇	;

我不会忘记，我应该感谢上帝，是他让我有机会拥有一艘游艇；

[nəʊ] ; [aɪ] [riːd] [preə(r)z] [tuː; tə][maɪ] [kruːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] - ['dʒenəsɪs] ,

no	;	I	read	prayers	to	my	crew	,	and	a	chapter	in	the	Bible	-	Genesis	,
不	;	我	读	祈祷	到	我的	全体人员	,	和	一个	章	在	这	圣经	-	创世纪	,

不；我给我的船员们读祷文，还读了《圣经·创世记》中的一章。

[ˌdjuːtə'rɔːnəmi] , [kɪŋz] , [ækts] , [pɔːl] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] .

Deuteronomy	,	Kings	,	Acts	,	Paul	,	just	as	it	comes	.
申命记	,	国王	,	使徒行传	,	保罗	,	只是	作为	它	来	.

申命记、列王纪、使徒行传、保罗书信，原原本本就如此。

[ɔːlz] [gʊd] [ðæts] [ðeə(r)] .

All's	good	that's	there	.
一切	好的	那就是	那里	.

那边一切都很好。

[ðen] [wɪr] [friː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] !

Then	we're	free	for	the	day	!
然后	是	自由的	为了	这	天	!

这样我们今天就自由了！

[mæn] , [bɔɪ] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] ; [wiː; wi] [kʊk] ['aʊə(r)] ['vɪtlz] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə]

man	,	boy	,	and	me	;	we	cook	our	victuals	,	and	we	must	look	to
男人	,	男生	,	和	我	;	我们	厨师	我们的	食物	,	和	我们	必须	看	到

[ðə; ði] [jɒt] ,

the	yacht	,
这	游艇	,

我们三个，一个男人，一个男孩，还有我；我们自己做饭，然后得看看游艇。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] .

do	you	see	.
做	你	看	.

你看到了吗?

[bʌt; bət] [wɪv] [meɪd] ['aʊə(r)] [piːs] [wɪð] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] .

But	we've	made	our	peace	with	the	Almighty	.
但	我们已经	制成	我们的	和平	和	这	全能者	.

但我们已经与全能的上帝和解了。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] .

We	know	that	.
我们	知道	那	.

我们知道这一点。

[hiː; hi][doʊnt][maɪnd][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [wɪv] [rɪ'membəd] [hɪm] .

He	don't	mind	the	working	of	the	vessel	so	long	as	we've	remembered	him	.
他	不	头脑	这	在职的	的	这	血管	所以	长的	作为	我们已经	记得	他	.

只要我们还记得他，他并不介意船只的运作。

[hiː; hi][pʊt][ˌjuː 'es][ɪn] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɪg'zæktli][ðeə(r)] , ['lætɪtjuːd][ænd; ənd] ['lɒŋgɪtjuːd] , [duː; də][juː; jʊ] [siː]

He	put	us	in	that	situation	,	exactly	there	,	latitude	and	longitude	,	do	you	see
他	放	我们	在	那	情况	,	确切地	那里	,	纬度	和	经度	,	做	你	看

,

,

他把我们置于那种境地，就在那里，经纬度，你看到了吗?

[ænd; ənd] [wɜːk] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wiː; wi] [mʌst; məst] .

and	work	the	vessel	we	must	.
和	工作	这	血管	我们	必须	.

我们必须驾驶这艘船。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [grɒg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [paɪp] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [kænt] [biː; bi] ['eni] [ə'fens] .

And	a	glass	of	grog	and	a	pipe	after	dinner	,	can't	be	any	offence	.
和	一个	玻璃	的	格罗格酒	和	一个	管道	后	晚餐	,	不能	是	任何	罪行	.

晚餐后喝杯朗姆酒，抽根烟斗，应该没什么不妥吧。

[ænd; ənd] [ai] [tel] [juː; jʊ] , ['ɒnɪstli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪəli] , [aɪm] [ʃʊə(r)] [maɪ] ['kɒnʃəns] [ɪz] [gʊd] ,

And	I	tell	you	,	honestly	and	sincerely	,	I'm	sure	my	conscience	is	good	,
和	我	告诉	你	,	诚实地	和	真挚地	,	我是	当然	我的	良心	是	好的	,

我真心实意地告诉你，我问心无愧。

[ænd; ənd] [ai] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] ['hæpinəs] . -

and	I	really	and	truly	don't	know	what	it	is	not	to	know	happiness	.	'
和	我	真的	和	真的	不	知道	什么	它	是	不是	到	知道	幸福	.	-

我真的不知道不快乐是什么滋味。

- [ðen] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [gɒd] , - [sed] - , [laɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [keɪv] .

'	Then	you	don't	know	God	,	'	said	Carpendike	,	like	a	voice	from	a	cave	.
-	然后	你	不	知道	上帝	,	-	说	-	,	喜欢	一个	嗓音	从	一个	洞穴	.

“那你就不认识上帝，”卡彭迪克说道，声音像从山洞里传出来一样。

- [ɔː(r)] ['neɪtʃə(r)] : [ɔː(r)] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , - [sed] ['biːʧəm] ,

'	Or	nature	:	or	the	state	of	the	world	,	'	said	Beauchamp	,
-	或者	自然	:	或者	这	状态	的	这	世界	,	-	说	博尚	,

“或者自然，或者世界现状，”博尚说道。

['sɪŋgjələli] [ɪm'prest] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [tuː] [men] ,

singularly	impressed	to	find	himself	between	two	men	,
单独地	印象深刻	到	寻找	他自己	之间	二	男人	,

他惊讶地发现自己夹在两个男人中间。

[ɒv; əv] [huːm] — [iːtʃ] [pə'fɔːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tɪ'njuːɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['evɪdənt] ['liːnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

of	whom	—	each	perforce	of	his	tenuity	and	the	evident	leaning	of	his
的	谁	—	每个	强制	的	他的	韧性	和	这	明显	倾斜	的	他的

['æpitait] — [wʌn] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bærən] [blæk] [vjuː] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

appetites	—	one	was	for	the	barren	black	view	of	existence	,
食欲	—	一	曾是	为了	这	荒芜	黑色的	看法	的	存在	,

他们之中——由于各自的弱点和明显的欲望倾向——有一个人持有贫瘠的黑色人生观。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fæn'tæstɪkli] [braɪt] .

the	other	for	the	fantastically	bright	.
这	其他	为了	这	太棒了	明亮的	.

另一个则代表着极其明亮的光芒。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] ['pɜːsənəli] , [hiː; hi] [ʧəʊz] - , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɒbstɪnəsi]

As	to	the	men	personally	,	he	chose	Carpendike	,	for	all	his	obstinacy
作为	到	这	男人	亲自	,	他	选择	-	,	为了	全部	他的	固执

[ænd; ənd] ['saʊənəs] .

and	sourness	.
和	酸味	.

至于他个人，他选择了卡彭代克，尽管卡彭代克固执又脾气暴躁。

- ['dʒiːniəl] ['paɪəti] [meɪd] [hɪm] [ʃrɪŋk] [wɪð] ['nɔːziə] .

Oggler's	genial	piety	made	him	shrink	with	nausea	.
-	和蔼可亲	虔诚	制成	他	收缩	和	恶心	.

奥格勒那和蔼可亲的虔诚让他感到恶心反胃。

[bʌt; bət] [lɔːd] - [peɪd] ['mɪstə(r)] . - [ə; eɪ] ['memə… [kɒmplɪmənt] ,

But	Lord	Palmet	paid	Mr	.	Oggler	a	memorable	compliment	,
但	主	-	有薪酬的	先生	.	-	一个	难忘	赞扬	,

但帕尔梅特勋爵给予奥格勒先生的赞扬令人难忘。

[baɪ] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['hæpinəs]

by	assuring	him	that	he	was	altogether	of	his	way	of	thinking	about	happiness
经过	保证	他	那	他	曾是	共	的	他的	方式	的	思维	关于	幸福

.

:

.

通过向他保证，他完全理解他对幸福的看法。

[ðə; ði] [frænk] [jʌŋ] ['nəʊblmən] [dɪd] [nɒt] [wɪð'həʊld] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [θɪŋz]

The	frank	young	nobleman	did	not	withhold	a	reference	to	the	two	or	three	things
这	坦率	年轻的	贵族	做过	不是	扣压	一个	参考	到	这	二	或者	三	事物

[ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ;

essential	to	his	happiness	;
基本的	到	他的	幸福	;

这位坦率的年轻贵族毫不掩饰地提到了对他而言幸福至关重要的两三件事；

['ʌðəwaɪz] ['mɪstə(r)] . - [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [pliːzd] [ænd; ənd] ['flætəd] .

otherwise	Mr	.	Oggler	might	have	been	pleased	and	flattered	.
否则	先生	.	-	可能	有	到过	高兴	和	受宠若惊	.

否则奥格勒先生可能会感到高兴和受宠若惊。

[bɪ'fɔː(r)] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒp] , ['biːʧəm] [wɔːnd] - [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'gen] .

Before	quitting	the	shop	,	Beauchamp	warned	Carpendike	that	he	should	come	again	.
前	辞职	这	店铺	,	博尚	警告	-	那	他	应该	来	再次	.

在离开商店之前，博尚警告卡彭迪克，他应该再来一次。

- [vəʊt] [ɔː(r)][nəʊ] [vəʊt] , [jʊr; jər] [wɜːθ] [ðə; ði]['traɪəl] .

'	Vote	or	no	vote	,	you're	worth	the	trial	.
-	投票	或者	不	投票	,	你是	值得	这	审判	.

“无论你是否投票，你都值得接受审判。”

[teksts][æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

Texts	as	many	as	you	like	.
文本	作为	许多	作为	你	喜欢	.

想发多少条短信都行。

[aɪl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] ['æktɪv] , [ɪf] [ɪts] [ə'laɪv] [æt; ət] [ɔːl] .

I'll	make	your	faith	active	,	if	it's	alive	at	all	.
患病的	制作	你的	信仰	积极的	,	如果	它是	活	在	全部	.

我会唤醒你尚存的信仰。

[juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ['lʌvɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ; [juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)]

You	speak	of	the	Lord	loving	his	own	;	you	make	out	the	Lord	to	be	your
你	说话	的	这	主	爱	他的	自己的	;	你	制作	出去	这	主	到	是	你的

[əʊn] ,

own	,
自己的	,

你们说主爱祂的子民；你们却把主当作你们的子民。

[ænd; ənd] [juːz] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [laɪk] [ə; eɪ] [drʌg] .

and	use	your	religion	like	a	drug	.
和	使用	你的	宗教	喜欢	一个	药品	.

把宗教当成毒品一样滥用。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

So	it	appears	to	me	.
所以	它	出现	到	我	.

在我看来确实如此。

[ðæt] ['sʌndeɪ] ['tɪrəni] [ɒv; əv] [jɔːz] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fendɪd] .

That	Sunday	tyranny	of	yours	has	to	be	defended	.
那	星期日	暴政	的	你的	有	到	是	辩护	.

你那周日的暴政必须得到捍卫。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ʃæl; ʃəl]['kɒmbæt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪk'spəʊz][ˌaɪ 'tiː] .

Remember	that	;	for	I	for	one	shall	combat	it	and	expose	it	.
记住	那	;	为了	我	为了	一	将	战斗	它	和	暴露	它	.

记住这一点；因为我将亲自与之斗争，揭露它。

[gʊd] [deɪ] . -

Good	day	.	'
好的	天	.	-

再会。'

['biːtʃəm] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn][ðə; ði] [striːt] :

Beauchamp	continued	,	in	the	street	:
博尚	持续	,	在	这	街道	:

博尚继续说道，就在街上：

- ['tɪrəni] [laɪk] [ðɪs] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði] ['dʌlɪst] [ænd; ənd] ['retʃɪdɪst]

'	Tyrannies	like	this	fellow's	have	made	the	English	the	dullest	and	wretchedest
-	暴政	喜欢	这	同伴们	有	制成	这	英语	这	最无聊的	和	最悲惨的

['piːp(ə)l] [ɪn] ['jʊərəp] . -

people	in	Europe	.	'
人们	在	欧洲	.	-

“像这家伙这样的暴政使英国人成了欧洲最愚钝、最悲惨的民族。”

- [ˌænimæd'vəːt] [ɒn] - : - [ðə; ði][dɒg] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['dedli] ['fʌŋgəs] [ðæt] [hæz; həz]

Palmet	animadverted	on	Carpendike	:	'	The	dog	looks	like	a	deadly	fungus	that	has
-	动画	在	-	:	-	这	狗	看起来	喜欢	一个	致命	菌	那	有

['pɔɪz(ə)nd] [ðə; ði] ['wʊmən] . -

poisoned	the	woman	.	'
中毒	这	女士	.	-

Palmet 对 Carpendike 进行了恶搞：“这只狗看起来像一种毒害了女人的致命真菌。”

- [aɪ'd] [trʌst] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][pəʊst][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [ðəʊ] , - [sed] ['biːtʃəm] .

'	I'd	trust	him	with	a	post	of	danger	,	though	,	'	said	Beauchamp	.
-	ID	相信	他	和	一个	邮政	的	危险	,	尽管	,	-	说	博尚	.

“不过，我倒是愿意把危险的岗位交给他，”博尚说道。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kændɪdət] [hæd; həd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][ɪ'lektə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]

Before	the	candidate	had	opened	his	mouth	to	the	next	elector	he	was
前	这	候选人	有	打开	他的	嘴	到	这	下一个	选民	他	曾是

[biːmd] [ɒn] .

beamed	on	.
光束	在	.

候选人还没来得及向下一位选民开口，就被闪光灯照到了。

- , ['beɪkə(r)] , [ə; eɪ] ['flaʊəd] [brɪk] [feɪs] , [liːnd] [ɒn]['fəʊldɪd] [ɑːmz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['kaʊntə(r)]

M'Gilliper	,	baker	,	a	floured	brick	face	,	leaned	on	folded	arms	across	his	counter
-	,	面包师	,	一个	撒了面粉	砖	脸	,	倾斜	在	折叠	武器	穿过	他的	柜台

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

面包师麦吉利珀，一张满是面粉的砖脸，倚在柜台上，双臂交叉抱在胸前，说道：

[ɪn] [skɒtʃ] : - [maɪ] [vəʊt] ?

in	Scotch	:	'	My	vote	?
在	苏格兰威士忌	:	-	我的	投票	?

用苏格兰语说：“我的投票？”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ɑːsks][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [vəʊt] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	he	that	asks	me	for	my	vote	is	the	man	who	,	when	he	was
和	他	那	问	我	为了	我的	投票	是	这	男人	WHO	,	什么时候	他	曾是

['mɪdʃɪpmən] ,

midshipman	,
海军学员	,

而现在向我请求投票的这个人，就是当年当海军学员时.....

[seɪvd] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪn] [frɒm; frəm] [deθ] [baɪ] ['draʊnɪŋ] !

saved	the	life	of	a	relation	of	mine	from	death	by	drowning	!
已保存	这	生活	的	一个	关系	的	矿	从	死亡	经过	溺水	!

我救了我的一个亲戚，他当时正溺水身亡！

[maɪ] [waɪfs] [fɜːst] ['kʌz(ə)n] , ['dʒɒni] ['braʊnsən] — [ænd; ənd] [held] [hɪm] [ʌp] [fɔː(r)][tuː; tə] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn]

my	wife's	first	cousin	,	Johnny	Brownson	—	and	held	him	up	four	to	five	minutes	in
我的	妻子的	第一的	表哥	,	约翰尼	布朗森	—	和	握住	他	向上	四	到	五	分钟	在

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

the	water	,
这	水	,

我妻子的表弟约翰尼·布朗森——把他举到水里四五分钟，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [left] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] !

and	never	left	him	till	he	was	out	of	danger	!
和	绝不	左边	他	直到	他	曾是	出去	的	危险	!

直到他脱离危险才离开他！

[ðeə(r)] - [es][maɪ][hænd][ɒn][ˌaɪ ˈtiː] , [ai] [wɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['haʊshəʊldə(r)] [ɪn] -

There	'	s	my	hand	on	it	,	I	will	,	and	a	score	of	householders	in	Bevisham
那里	-	s	我的	手	在	它	,	我	将要	,	和	一个	分数	的	住户	在	-

[ðə; ði] [seɪm] . -

the	same	.	'
这	相同的	.	-

“我肯定会这么做，贝维舍姆镇的二十户人家也会这么做。”

[hiː; hi] [dɪkˈteɪtɪd] ['preʃəs] [nems] [ænd; ənd] [əˈdresɪz] [tuː; tə] ['biːʧəm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɜːtli]

He	dictated	precious	names	and	addresses	to	Beauchamp	,	and	was	curtly
他	口述	宝贵的	姓名	和	地址	到	博尚	,	和	曾是	简短地

[θæŋkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [peɪnz] .

thanked	for	his	pains	.
谢谢	为了	他的	疼痛	.

他口述了宝贵的姓名和地址给博尚，却只得到了简短的谢礼。

[sʌʧ] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] ['vəʊtə(r)] [siːmd] [ɒd] [tuː; tə] - .

Such	treatment	of	a	favourable	voter	seemed	odd	to	Palmet	.
这样的	治疗	的	一个	有利	选民	似乎	奇怪的	到	-	.

帕尔梅特觉得这样对待一位对他有利的选民很奇怪。

- [əʊ] , [ə; eɪ] [vəʊt] ['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] ! -

'	Oh	,	a	vote	given	for	reasons	of	sentiment	!	'
-	哦	,	一个	投票	给定	为了	原因	的	情绪	!	-

“哦，这是出于感性原因而投的票啊！”

['biːʧəm] [ˌintəˈdʒekt] .

Beauchamp	interjected	.
博尚	插话	.

博尚插话道。

- [rɪˈflektɪd] [ænd; ənd] [sed] : - [wel] ,

Palmet	reflected	and	said	:	'	Well	,
-	反映	和	说	:	-	出色地	,

帕尔梅特沉思片刻后说道：“嗯，

[pə'hæps] [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪmɪn] [doʊnt][keə(r)] [ʌn'kɒmənli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [men] [huː] [lʌv]

perhaps	that's	how	it	is	women	don't	care	uncommonly	for	the	men	who	love
也许	那就是	如何	它	是	女性	不	关心	不寻常地	为了	这	男人	WHO	爱

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

也许这就是女性格外在意爱她们的男性的原因吧。

[ðəʊ] [ðeɪ] [laɪk] ['preɪəs] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] .

though	they	like	precious	well	to	be	loved	.
尽管	他们	喜欢	宝贵的	出色地	到	是	喜爱	.

虽然他们很珍惜被爱的感觉。

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] . -

Opposition	does	it	.	'
反对	做	它	.	-

反对派会这么做。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [maɪ] ['laɪknəs] [tuː; tə] ['wɪmɪn] , - [sed] ['biːʧəm] , ['aɪɪŋ] [hɪm]

'	You	have	discovered	my	likeness	to	women	,	'	said	Beauchamp	,	eyeing	him
-	你	有	发现	我的	相似	到	女性	,	-	说	博尚	,	觊觎	他

['krɪtɪkli] ,

critically	,
关键	,

“你发现了我的女性化特征，”博尚一边说着，一边审视地打量着他。

[ænd; ənd] [ðen] ['θɪŋkɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɔːmθ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [rɪ'neɪ] : - [lʊk]

and	then	thinking	,	with	a	sudden	warmth	,	that	he	had	seen	Renee	:	'	Look
和	然后	思维	,	和	一个	突然	温暖	,	那	他	有	已见	蕾妮	:	-	看

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

然后，他突然感到一阵暖意，仿佛看到了蕾妮：“看这里，

- , [jʊr; jər] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] - , [tuː; tə] - [deɪ] ;

Palmet	,	you're	too	late	for	Itchincope	,	to	-	day	;
-	,	你是	也	晚的	为了	-	,	到	-	天	;

帕尔梅特，你今天去伊钦科普已经太晚了；

[kʌm] [ænd; ənd] [iːt] [fɪʃ] [ænd; ənd] [miːt] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ][həʊ'tel] ,

come	and	eat	fish	and	meat	with	me	at	my	hotel	,
来	和	吃	鱼	和	肉	和	我	在	我的	酒店	,

来我的酒店和我一起吃鱼肉吧。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	come	to	a	meeting	after	it	.
和	来	到	一个	会议	后	它	.

然后来参加会后会议。

[juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [baɪ] [reɪl] [tuː; tə] - [tuː; tə] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

You	can	run	by	rail	to	Itchincope	to	breakfast	in	the	morning	,
你	能	跑步	经过	轨	到	-	到	早餐	在	这	早晨	,

早上你可以乘火车去伊钦科普吃早餐。

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] .

and	I	may	come	with	you	.
和	我	可能	来	和	你	.

我或许会和你一起去。

[jʊl] [hɪə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [men] [spiːk] [wel] [tuː; tə] - [naɪt] . -

You'll	hear	one	or	two	men	speak	well	to	-	night	.	'
你会	听到	一	或者	二	男人	说话	出色地	到	-	夜晚	.	-

今晚你会听到一两个人发表精彩的演讲。

- [ai] [sə'pəʊz] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ðɪs] ['bɪznəs] [maɪ'self][sʌm; səm] [deɪ] , - [saɪd]

'	I	suppose	I	shall	have	to	be	at	this	business	myself	some	day	,	'	sighed
-	我	认为	我	将	有	到	是	在	这	商业	我	一些	天	,	-	叹了口气

- .

Palmet	.

- .

“我想我总有一天也会从事这行的，”帕尔梅特叹了口气。

- ['eni] ['wɪmɪn] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] ?

'	Any	women	on	the	platform	?
-	任何	女性	在	这	平台	?

平台上有女性吗?

[əʊ] , [bʌt; bət][pə'lɪtɪk(ə)l] ['wɪmɪn] !

Oh	,	but	political	women	!
哦	,	但	政治的	女性	!

哦，但是政治女性!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːrɪs] [get][ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

And	the	Tories	get	the	pick	of	the	women	.
和	这	保守党	得到	这	挑选	的	这	女性	.

保守党可以随意挑选女性候选人。

[nəʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] - ['el'el] [steɪ] .

No	,	I	don't	think	I	'	ll	stay	.
不	,	我	不	思考	我	-	二	停留	.

不，我想我不会留下来。

[jes] , [aɪ] [wɪl] ; [aɪl] [gəʊ] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	I	will	;	I'll	go	through	with	it	.
是的	,	我	将要	;	患病的	去	通过	和	它	.

是的，我会的；我会坚持下去。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

I	like	to	be	learning	something	.
我	喜欢	到	是	学习	某物	.

我喜欢学习新东西。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['biːʧəm] , [bʌt; bət][aɪ] ['envi] ['feloʊz] [æt; ət] [wɜːk] . -

You	wouldn't	think	it	of	me	,	Beauchamp	,	but	I	envy	fellows	at	work	.	'
你	不会	思考	它	的	我	,	博尚	,	但	我	嫉妒	伙伴们	在	工作	.	-

博尚，你肯定想不到我会这样，但我很羡慕那些工作的人。

- [juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , - . -

'	You	might	make	a	speech	for	me	,	Palmet	.	'
-	你	可能	制作	一个	演讲	为了	我	,	-	.	-

“帕尔梅特，你或许可以替我做个演讲。”

- [nəʊ][mæn]['betə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] ,

'	No	man	better	,	my	dear	fellow	,
-	不	男人	更好的	,	我的	亲爱的	同伴	,

“没有比他更好的人了，我亲爱的朋友。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [prə'pəuzɪŋ] [ə; eɪ] [təʊst] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][d'ɛvəlz][ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm]

if	it	were	proposing	a	toast	to	the	poor	devils	and	asking	them
如果	它	是	提议	一个	吐司	到	这	贫穷的	魔鬼	和	问	他们

[tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

to	drink	it	.
到	喝	它	.

如果这是在向这些可怜的家伙们敬酒，并请他们喝下这杯酒的话。

[bʌt; bət][ə; eɪ][draɪ] [spiːtʃ] , [laɪk] ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dezət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wel] [tuː; tə]

But	a	dry	speech	,	like	leading	them	over	the	desert	without	a	well	to
但	一个	干燥	演讲	,	喜欢	领导	他们	超过	这	沙漠	没有	一个	出色地	到

[tʃɪə(r)] [ðem; ðəm] — [nəʊ][əʊ'eɪsɪs] ,

cheer	them	—	no	oasis	,
欢呼	他们	—	不	绿洲	,

但枯燥乏味的演讲，就像带领他们穿越沙漠，却没有一口井让他们振奋精神——没有绿洲，

[æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] [nəʊt][ænd; ənd][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] — [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði]

as	we	used	to	call	a	five	-	pound	note	and	a	holiday	—	I	haven't	the
作为	我们	用过的	到	称呼	一个	五	-	磅	笔记	和	一个	假期	—	我	还没有	这

[hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

heart	for	that	.
心	为了	那	.

就像我们过去常说的，五英镑和假期——我实在不忍心那样。

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] [mɪs] ['dɛnəm] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] ? -

Is	your	Miss	Denham	a	Radical	?	'
是	你的	错过	丹汉姆	一个	激进的	?	-

你的丹纳姆小姐是激进分子吗?

['biːʧəm] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [met][ə; eɪ] ['wʊmən] [æt; ət][ɔːl] [ɪn'klaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Beauchamp	asserted	that	he	had	not	yet	met	a	woman	at	all	inclining	in	the
博尚	断言	那	他	有	不是	然而	遇见	一个	女士	在	全部	倾斜	在	这

[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['rædɪkəlɪzəm] .

direction	of	Radicalism	.
方向	的	激进主义	.

博尚断言，他还没有遇到过任何一位倾向于激进主义的女性。

- [aɪ][dəʊnt][kɔːl]['fjʊəriz] ['rædɪkl] .

'	I	don't	call	furies	Radicals	.
-	我	不	称呼	复仇女神	自由基	.

我不把愤怒的人称为激进分子。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['wɪmɪn] [huː] [θɪŋk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fiːl] ; [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ðem; ðəm] . -

There	may	be	women	who	think	as	well	as	feel	;	I	don't	know	them	.	'
那里	可能	是	女性	WHO	思考	作为	出色地	作为	感觉	;	我	不	知道	他们	.	-

或许有些女性既有思想又有情感；我不认识她们。

- [lɒts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['biːʧəm] .

'	Lots	of	them	,	Beauchamp	.
-	很多	的	他们	,	博尚	.

“有很多，博尚。”

[teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Take	my	word	for	it	.
拿	我的	单词	为了	它	.

相信我。

[aɪ][duː; də] [nəʊ] ['wɪmɪn] .

I	do	know	women	.
我	做	知道	女性	.

我认识一些女性。

[ðeɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [ʃɪft] , [nɔː(r)][ə; eɪ] [trɪk] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .

They	haven't	a	shift	,	nor	a	trick	,	I	don't	know	.
他们	还没有	一个	转移	,	也不	一个	诡计	,	我	不	知道	.

他们既没有轮班，也没有伎俩，我不知道。

['ðer] [æz; əz][klɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [glɑːs] .

They're	as	clear	to	me	as	glass	.
它们是	作为	清除	到	我	作为	玻璃	.

它们在我看来就像玻璃一样清澈。

[aɪl] ['weɪdʒə(r)][jɔː(r); jə(r)] [mɪs] ['dɛnəm] [gəʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtiŋz] .

I'll	wager	your	Miss	Denham	goes	to	the	meetings	.
患病的	赌注	你的	错过	丹汉姆	去	到	这	会议	.

我敢打赌，丹汉姆小姐肯定会去参加会议。

[naʊ] , ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] ?

Now	,	doesn't	she	?
现在	,	不	她	?

现在看来，她确实如此，不是吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .

Of	course	she	does	.
的	课程	她	做	.

当然会。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ə; eɪ] [gælənt͡ɤ] [wei] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] , [səʊ] [aɪl] [traɪ]

And	there	couldn't	be	a	gallanter	way	of	spending	an	evening	,	so	I'll	try
和	那里	不能	是	一个	英勇者	方式	的	开支	一个	晚上	,	所以	患病的	尝试

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

还有什么比这更绅士的消磨夜晚的方式呢？所以我决定试一试。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ɒv; əv][nekst] ['mɔːnɪŋ] !

Nothing	to	repent	of	next	morning	!
没有什么	到	悔改	的	下一个	早晨	!

第二天早上起来，什么都不用后悔了!

[ðæts] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)]['pɒlətɪks] , ['biːʧəm] , [ænd; ənd][ai] [kən'fes] [aɪm]['rɑːðə(r)] ['dʒeləs]

That's	to	be	said	for	politics	,	Beauchamp	,	and	I	confess	I'm	rather	jealous
那就是	到	是	说	为了	政治	,	博尚	,	和	我	承认	我是	相当	嫉妒的

[ɒv; əv][juː; jʊ] .

of	you	.
的	你	.

博尚，政治就是如此，我承认我有点嫉妒你。

[ə; eɪ] ['θʌrəli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [gɜːl] [huː] [teɪks] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiːz] ['duːɪŋ] [ɪn]

A	thoroughly	good	-	looking	girl	who	takes	to	a	fellow	for	what	he's	doing	in
一个	彻底	好的	-	寻找	女孩	WHO	需要	到	一个	同伴	为了	什么	他是	正在做	在

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

一个容貌出众的女孩，因为欣赏某个男人在世上所做的一切而对他心生敬意。

[mʌst; məst][hæv; həv][aɪ'diəz][ɒv; əv][hɪm] ['preʃəs] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sɪks] [fiːt]

must	have	ideas	of	him	precious	different	from	the	adoration	of	six	feet
必须	有	想法	的	他	宝贵的	不同的	从	这	崇拜	的	六	脚

[θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

three	and	a	fine	seat	in	the	saddle	.
三	和	一个	美好的	座位	在	这	鞍	.

一定对他的珍视有不同的看法，这与崇拜他六英尺三英寸的身高和在马鞍上的绝佳位置截然不同。

[ai] [siː] [ðæt] .

I	see	that	.
我	看	那	.

我明白了。

[ðeəz; ðəz] - [ɪn][ðə; ði] [bluːz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][ai] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'test] [maɪ] [kwɪ'ræs]

There's	Baskelett	in	the	Blues	;	and	if	I	were	he	I	should	detest	my	cuirass
有	-	在	这	蓝调	;	和	如果	我	是	他	我	应该	厌恶	我的	胸甲

[ænd; ənd] ['helmɪt] ,

and	helmet	,
和	头盔	,

蓝军里有巴斯克莱特；如果我是他，我会讨厌我的胸甲和头盔。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiːz] [hɑːf][æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [bəʊsts] — [ɪts] [ðə; ði]['juːnɪfɔːm] . -

for	if	he's	half	as	successful	as	he	boasts	—	it's	the	uniform	.	'
为了	如果	他是	一半	作为	成功的	作为	他	吹嘘	—	它是	这	制服	.	-

如果他真像他吹嘘的那样成功，那全靠这身制服了。

[tuː] [nəʊ'tɔːriəs] ['rædɪkl] , ['piːtə(r)] [ˌmɒlɪ'nuː] [ænd; ənd]['sæmjʊəl] ['kɪlɪk] , [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ɒn] .

Two	notorious	Radicals	,	Peter	Molyneux	and	Samuel	Killick	,	were	called	on	.
二	臭名昭著	自由基	,	彼得	莫利纽克斯	和	塞缪尔	基利克	,	是	称为	在	.

两名臭名昭著的激进分子，彼得·莫利纽克斯和塞缪尔·基利克，被召集过来。

[ðə; ði][fɜːst] [sɔː] ['biːʧəm] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [hɪm] ; [ðə; ði]['sekənd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

The	first	saw	Beauchamp	and	refused	him	;	the	second	declined	to	see	him	.
这	第一的	锯	博尚	和	拒绝	他	;	这	第二	拒绝	到	看	他	.

第一个人见到博尚后拒绝了他；第二个人拒绝见他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] ['stægəd] , [bʌt; bət] [sed] ['lɪt(ə)l] .

He	was	amazed	and	staggered	,	but	said	little	.
他	曾是	惊叹	和	交错	,	但	说	小的	.

他既惊讶又震惊，但几乎没说什么。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektər] [ɒv; əv] - ,

Among	the	remainder	of	the	electors	of	Bevisham	,
之中	这	余	的	这	选举人	的	-	,

在贝维沙姆其余的选民中，

[raʊzd] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [baɪ][ðə; ði] ['sʌmənz] [ɒv; əv][ðə; ði]

roused	that	day	to	a	sense	of	their	independence	by	the	summons	of	the
唤醒	那	天	到	一个	感觉	的	他们的	独立	经过	这	传票	的	这

['kændɪdəts] ,

candidates	,
候选人	,

那天，候选人的号召唤起了他们的独立意识。

['əʊnli][wʌn][mæn] [meɪd] [hɪm'self] [kən'spɪkjuəs] , [baɪ][pri'maiz, 'premis] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː]

only	one	man	made	himself	conspicuous	,	by	premising	that	he	had	two
仅有的	一	男人	制成	他自己	显眼的	,	经过	前提	那	他	有	二

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ɑːsk] ,

important	questions	to	ask	,
重要的	问题	到	问	,

只有一人引人注目，他声称自己有两个重要问题要问。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['trʌstɪd] [kə'mɑːndə(r)] ['biːʧəm] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm] [ˌʌnrɪ'zɜːvɪdli] .

and	he	trusted	Commander	Beauchamp	to	answer	them	unreservedly	.
和	他	可信	指挥官	博尚	到	回答	他们	毫无保留	.

他相信博尚指挥官会毫无保留地回答这些问题。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] : [fɜːst] , [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [frentʃ] [mɑː'kiː] ?

They	were	:	first	,	What	is	a	FRENCH	MARQUEES	?
他们	是	:	第一的	,	什么	是	一个	法语	帐篷	?

它们是：首先，什么是法国帐篷?

['ærɪd] ['sekənd] : [huː] [wɒz; wəz] - ?

arid	second	:	Who	was	EURYDICEY	?
干旱	第二	:	WHO	曾是	-	?

第二个问题：欧律狄刻是谁?

['biːʧəm] [rɪ'fɜːd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɔːri] [kæmp] , [wens] [ðə; ði] ['plækɑːd] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ðəʊz]

Beauchamp	referred	him	to	the	Tory	camp	,	whence	the	placard	alluding	to	those
博尚	指	他	到	这	保守党	营	,	何处	这	标语牌	暗示	到	那些

['leɪdɪz] [hæd; həd] ['ɪʃuːd] .

ladies	had	issued	.
女士们	有	发布	.

博尚将他引荐给了托利党阵营，那张影射那些女士的标语牌就是从那里发出的。

- [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] - [es] ['leɪdɪz] !

'	Both	of	them	'	s	ladies	!
-	两个都	的	他们	-	s	女士们	!

她们俩都是女士!

[ai] [gest] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði] [ɪ'lektə(r)] .

I	guessed	it	,	'	said	the	elector	.
我	猜对了	它	,	-	说	这	选民	.

“我猜对了，”选民说道。

- [dɪd] [juː; jʊ] [ges] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] ['leɪdi] ? -

'	Did	you	guess	that	one	of	them	is	a	mythological	lady	?	'
-	做过	你	猜测	那	一	的	他们	是	一个	神话	女士	?	-

“你猜到其中一位是神话人物吗？”

- [aɪm] [nɒt] [fɑː(r)] [rɒŋ] [ɪn] [gesɪŋ] - [nɒt] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [ai] ['rekən] .

'	I'm	not	far	wrong	in	guessing	t'other's	not	much	better	,	I	reckon	.
-	我是	不是	远的	错误的	在	猜测	-	不是	很多	更好的	,	我	估计	.

“我猜对方也好不到哪儿去，应该没错吧。”

[naʊ] , [sɜː(r)] , [meɪ] [ai] [ɑːsk] [juː; jʊ] , [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [teɪl] [kən'sɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['mɒrəlz] ? -

Now	,	sir	,	may	I	ask	you	,	is	there	any	tale	concerning	your	morals	?	'
现在	,	先生	,	可能	我	问	你	,	是	那里	任何	故事	有关	你的	德	?	-

先生，请问您有什么关于您品行的故事吗?

- [nəʊ] : [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [ɑːsk] ; [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪbəti] . -

'	No	:	you	may	not	ask	;	you	take	a	liberty	.	'
-	不	:	你	可能	不是	问	;	你	拿	一个	自由	.	-

“不，你不能问；你这是擅自行动。”

- [ðen] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə] [pə'spəʊn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [vəʊt] .

'	Then	I'll	take	the	liberty	to	postpone	talking	about	my	vote	.
-	然后	患病的	拿	这	自由	到	推迟	说	关于	我的	投票	.

那么，我就暂且不谈我的投票意向了。

[lʊk] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [kə'mɑːndə(r)] ;

Look	here	,	Mr	.	Commander	;
看	这里	,	先生	.	指挥官	;

听着，指挥官先生；

[ɪf] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

if	the	upper	classes	want	anything	of	me	and	come	to	me	for	it	,
如果	这	上	课程	想	任何事物	的	我	和	来	到	我	为了	它	,

如果上层阶级想要从我这里得到什么，并来找我，

[aɪl] [nəʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ['ðer] ['setɪŋ] ; [naʊ] [ðæts] [ˌem 'iː] . -

I'll	know	what	sort	of	an	example	they're	setting	;	now	that's	me	.	'
患病的	知道	什么	种类	的	一个	例子	它们是	环境	;	现在	那就是	我	.	-

我会知道他们树立了什么样的榜样；现在，那就是我了。

- [juː; jʊ] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stjuːpɪd] ['tɔːri] [skwɪb] ? -

'	You	pay	attention	to	a	stupid	Tory	squib	?	'
-	你	支付	注意力	到	一个	愚蠢的	保守党	爆破	?	-

你居然会关注保守党愚蠢的胡言乱语?

- [weə(r)] [ðeəz; ðəz] [sməʊk] [ðeəz; ðəz]['faɪə(r)] , [sɜː(r)] . -

'	Where	there's	smoke	there's	fire	,	sir	.	'
-	在哪里	有	抽烟	有	火	,	先生	.	-

“无风不起浪，先生。”

['biːtʃəm] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [nəʊt] - [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] , [huː]

Beauchamp	glanced	at	his	note	-	book	for	the	name	of	this	man	,	who
博尚	瞥了一眼	在	他的	笔记	-	书	为了	这	姓名	的	这	男人	,	WHO

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['rægmæn][ænd; ənd] ['dʌstmən] .

was	a	ragman	and	dustman	.
曾是	一个	破烂人	和	清洁工	.

博尚瞥了一眼笔记本，想记下这个人的名字，他是一名收破烂的清洁工。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博尚的职业生涯——第三卷(Beauchamp's Career — Volume 3)

- [maɪ] ['praɪvət] ['kærəktə(r)] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪ]['pɒlətɪks] , - [hiː; hi] [sed] ,
' My private character has nothing whatever to do with my politics , ' he said ,
- 我的 私人的 特点 有 没有什么 任何 到 做 和 我的 政治 , - 他 说 ,

他说："我的个人品行与我的政治立场没有任何关系。"

[ænd; ənd][hæd; həd] ['beəli] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] ['spəʊkən] ['sʌmwɒt]
and had barely said it when he remembered having spoken somewhat
和 有 仅仅 说 它 什么时候 他 记得 拥有 说 有些
['dɪfrəntli] ,
differently ,
不同 ,

他话音未落，就想起自己刚才的措辞似乎有所不同。

[ə'pɒn] [ðə; ði]['æbstrækt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['tɔmlɪnsn] .
upon the abstract consideration of the case , to Mr . Tomlinson .
之上 这 抽象的 考虑 的 这 案件 , 到 先生 . 汤姆林森 .

经过对该案的抽象考虑，致汤姆林森先生。

- [jʊr; jər] [kwaɪt] ['welkəm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [maɪ] ['kærəktə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , ['əʊnli][aɪ][dəʊnt] [kən'sent]
' You're quite welcome to examine my character for yourself , only I don't consent
- 你是 相当 欢迎 到 检查 我的 特点 为了 你自己 , 仅有的 我 不 同意
[tuː; tə][biː; bi] ['kætikaiz] .
to be catechized .
到 是 教理问答 .

"你完全可以自己去考察我的品格，但我不会接受教义问答。"

[ˌʌndə'stænd] [ðæt] . -
Understand that . '
理解 那 . -

明白这一点。

- [juː; jʊ] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . - , - [sed] - ,
' You quite understand that , Mr . Tripehallow , ' said Oggler ,
- 你 相当 理解 那 , 先生 . - , - 说 - ,

"你完全明白这一点，特里佩哈洛先生，"奥格勒说道。

['bəʊldə(r)][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [streɪndʒ] [neɪm] [ðæn; ðən] ['biːʧəm] [hæd; həd] [biːn] .
bolder in taking up the strange name than Beauchamp had been .
更大胆 在 采取 向上 这 奇怪的 姓名 比 博尚 有 到过 .

他比博尚更大胆地采用了这个奇怪的名字。

- [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] .
' I understand that .
- 我 理解 那 .

我明白。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [ðeəz; ðəz]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɒrəlz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
But you understand , there's never been a word against the morals of Mr .
但 你 理解 , 有 绝不 到过 一个 单词 反对 这 德 的 先生 .
- .
Cougham .
- .

但你要明白，从来没有人说过库厄姆先生的道德败坏。

[hɪrz] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] : [duː; də][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɒrəl] ['kʌntri] ?

Here's	the	point	:	Do	we	mean	to	be	a	moral	country	?
这里是	这	观点	:	做	我们	意思是	到	是	一个	道德	国家	?

关键在于：我们是否想成为一个道德国家?

['veri] [wel] , [ðen] [səʊ][let]['aʊə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [biː; bi] , [ai] [seɪ] .

Very	well	,	then	so	let	our	representatives	be	,	I	say	.
非常	出色地	,	然后	所以	让	我们的	代表	是	,	我	说	.

很好，那就让我们的代表们这样做吧，我说。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] ['mɒrəlz] , ['mɪstə(r)] . [kə'mɑːndə(r)] ,

And	if	I	hear	nothing	against	your	morals	,	Mr	.	Commander	,
和	如果	我	听到	没有什么	反对	你的	德	,	先生	.	指挥官	,

如果我没听到任何违背你道德准则的话，指挥官先生，

[ai][dəʊnt] [seɪ] [juː; jʊ] [ʃænt] [hæv; həv][maɪ] [vəʊt] .

I	don't	say	you	shan't	have	my	vote	.
我	不	说	你	不会	有	我的	投票	.

我不是说我不会投票给你。

[ai] [miːn] [tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] .

I	mean	to	deliberate	.
我	意思是	到	商榷	.

我打算仔细考虑一下。

[juː; jʊ] [jʌŋ] [nɒbz] ['keipə] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] — [ai][neɪl][juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['mɒrəlz] .

You	young	nobs	capering	over	our	heads	—	I	nail	you	down	to	morals	.
你	年轻的	旋钮	嬉戏	超过	我们的	头部	—	我	指甲	你	向下	到	德	.

你们这些在我们头上胡闹的毛头小子——我要用道德来约束你们。

['pɒlətɪks] ['sekənd(ə)ri] .

Politics	secondary	.
政治	次要	.

政治是次要的。

[ˌeɪˌdiˌi'dʌbəlju] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] ['spɪrɪt] [ri'mɑːk] [tuː; tə] ['wiːpɪŋ] [frendz] . -

Adew	,	as	the	dying	spirit	remarked	to	weeping	friends	.	'
ADEW	,	作为	这	垂死	精神	评论	到	哭泣	朋友们	.	-

“正如垂死的灵魂对哭泣的朋友们所说，‘阿德鲁’

- [ˌeɪ 'juː][rə'vwɑːr] — [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kɪndə(r)] , - [sed] - .

'	Au	revoir	—	would	have	been	kinder	,	'	said	Palmet	.
-	奥	再见	—	会	有	到过	幼儿园	,	-	说	-	.

“再见——这样说会更委婉一些，”帕尔梅特说道。

['mɪstə(r)] . - [smaɪld] ['rəʊgɪʃli] , [tuː; tə][bɪ'təʊkən] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

Mr	.	Tripehallow	smiled	roguishly	,	to	betoken	comprehension	.
先生	.	-	微笑	狡猾地	,	到	预示	理解	.

特里佩哈洛先生露出了狡黠的笑容，表示他明白了。

['biːʧəm] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . - ['weðə(r)] [ðæt] ['feləʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Beauchamp	asked	Mr	.	Oggler	whether	that	fellow	was	to	be	taken	for	a
博尚	问	先生	.	-	无论	那	同伴	曾是	到	是	已采取	为了	一个

['hjuːmərɪst] [ɔː(r)][ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd] - [nəʊt] [mæn] .

humourist	or	a	five	-	pound	-	note	man	.
幽默家	或者	一个	五	-	磅	-	笔记	男人	.

博尚问奥格勒先生，那个人是幽默作家还是五英镑钞票贩子。

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][bəuθ] , [sɜː(r)] .

'	It	may	be	both	,	sir	.
-	它	可能	是	两个都	,	先生	.

“先生，或许两者都是。”

[ai] [nəʊ] [hiːz] [kɔːld] [məˈræləti] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] . -
I know he's called Morality Joseph . '
我 知道 他是 称为 道德 约瑟夫 . -

我知道他名叫道德约瑟夫。

[æn; ən] [ɔːl] [bʌt; bət] [əkˈnɒlɪdʒd] [faɪv] - [paʊnd] - [nəʊt] [mæn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] .
An all but acknowledged five - pound - note man was the last they visited .
一个 全部 但 已确认 五 - 磅 - 笔记 男人 曾是 这 最后的 他们 到访 .

他们拜访的最后一个人，几乎所有人都承认他只拿五英镑钞票。

[hiː; hi] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] [prɪˈlɪməˌneri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɔː(r)]
He cut short the preliminaries of the interview by saying that he was a four
他 切 短的 这 预备工作 的 这 面试 经过 说 那 他 曾是 一个 四
- [əˈklɑːk] [mæn] ;
- o'clock man ;
- 点钟 男人 ;

他打断了采访的开场白，说自己是个四点钟到公司的人；

[ai] . [iː] . [ðə; ði] [mæn] [huː] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [bɪdz] [tuː; tə] [hɪm] [əˈpɒn] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] ['aʊə(r)]
i . e . the man who waited for the final bids to him upon the closing hour
我 . e . 这 男人 WHO 等待 为了 这 最终的 出价 到 他 之上 这 结束 小时
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [deɪ] .
of the election day .
的 这 选举 天 .

也就是说，在选举日临近结束的最后一个小时，等待最终竞标结果的人。

- [nɒt] [wʌn] ['fɑːðɪŋ] ! - [sed] ['biːʧəm] ,
' Not one farthing ! ' said Beauchamp ,
- 不是 一 法辛 ! - 说 博尚 ,

“一分钱也没有！”博尚说道。

['hævɪŋ] [biːn] [wɔːnd] [bɪˈfɔːhænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [freɪz] [baɪ] [hɪz; ɪz]
having been warned beforehand of the signification of the phrase by his
拥有 到过 警告 预先 的 这 意义 的 这 短语 经过 他的
['kænvəsɪŋ] [lefˈtenənt] .
canvassing lieutenant .
拉票 中尉 .

他的竞选副手事先已向他警告过这句话的含义。

- [ðen] [jʊr; jər] ['nəʊweə(r)] , - [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['feləʊ] [rɪˈplaɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [tʌŋ] [ɒv; əv] ['prɒfəsi] .
' Then you're nowhere , ' the honest fellow replied in the mystic tongue of prophecy .
- 然后 你是 无处 , - 这 诚实的 同伴 回复 在 这 神秘 舌头 的 预言 .

“那你什么也得不到，”这位诚实的人用神秘的预言语言回答道。

- [ænd; ənd] ['biːʧəm] [went] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fɪʃ] [ænd; ənd] [miːt] ; [sməʊkt] [ə; eɪ] [ˌsɪgəˈret] [ɔː(r)]
Palmet and Beauchamp went to their fish and meat ; smoked a cigarette or
- 和 博尚 去 到 他们的 鱼 和 肉 ; 熏制 一个 卷烟 或者
[tuː] ['ɑːftəwəd] ,
two afterward ,
二 之后 ,

帕尔梅特和博尚吃了鱼和肉；之后抽了一两支烟。

['kʌndʒə, 'kɔn-] [əˈweɪ] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [təˈbækəʊ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [pˈɜːsənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ]
conjured away the smell of tobacco from their persons as well as they
召唤 离开 这 闻 的 烟草 从 他们的 人 作为 出色地 作为 他们
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

他们竭尽所能地掩盖身上的烟味。

[ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑːti] ,

and	betook	themselves	to	the	assembly	-	room	of	the	Liberal	party	,
和	贝托克	他们自己	到	这	集会	-	房间	的	这	自由派	派对	,

然后他们前往自由党的集会厅。

[weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːd] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [bɪ'həʊldɪŋ] ['mɪstə(r)] . - ,

where	the	young	lord	had	an	opportunity	of	beholding	Mr	.	Cougham	,
在哪里	这	年轻的	主	有	一个	机会	的	凝视	先生	.	-	,

年轻的勋爵有机会见到了库厄姆先生。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd] ['fɔːti] ['mɪnɪts] .

and	of	listening	to	him	for	an	hour	and	forty	minutes	.
和	的	聆听	到	他	为了	一个	小时	和	四十	分钟	.

并且听他讲了一个小时四十分钟。

[hiː; hi] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['tɪməθi] ['tɜːbət] ['laɪkwaɪz] .

He	heard	Mr	.	Timothy	Turbot	likewise	.
他	听到	先生	.	蒂莫西	大菱鲆	同样地	.

他也听到了蒂莫西·特伯特先生的类似说法。

[ænd; ənd] [mɪs] ['dɛnəm] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] .

And	Miss	Denham	was	present	.
和	错过	丹汉姆	曾是	展示	.

丹汉姆小姐也在场。

[lɔːd] - [ə'plɔːdɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

Lord	Palmet	applauded	when	she	smiled	.
主	-	鼓掌	什么时候	她	微笑	.

帕尔梅特勋爵为她的微笑鼓掌。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'tentɪv] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːpli] ['stjuːdiəs] .

When	she	looked	attentive	he	was	deeply	studious	.
什么时候	她	看起来	细心	他	曾是	深	好学的	.

当她专注地看着他时，他其实是在认真学习。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fə'tiːg] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɒnərəs] [rɪŋ] [ɒv; əv] [stə'tɪstɪks] [pɔː] [aʊt]

Her	expression	of	fatigue	under	the	sonorous	ring	of	statistics	poured	out
她	表达	的	疲劳	在下面	这	响亮的	戒指	的	统计数据	倾倒	出去

[frɒm; frəm] - [wɒz; wəz] [trænz'leɪtɪd] [baɪ] - ['ɪntuː] [jɔːnz] [ænd; ənd] [saɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

from	Cougham	was	translated	by	Palmet	into	yawns	and	sighs	of	a
从	-	曾是	翻译	经过	-	进入	打哈欠	和	叹息	的	一个

[prə'faʊndli] [frə'tɜːn(ə)l] ['sɪmpəθi] .

profoundly	fraternal	sympathy	.
深刻地	兄弟	同情	.

在库厄姆滔滔不绝地抛出一连串统计数据时，她流露出的疲惫之情被帕尔梅特转化为哈欠和叹息，表达出深深的兄弟般的同情。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['kwikən] [ɒn][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɒv; əv] ['biːʧəm] [tuː; tə] [spiːk] .

Her	face	quickened	on	the	rising	of	Beauchamp	to	speak	.
她	脸	加速	在	这	上升	的	博尚	到	说话	.

博尚起身要说话时，她的脸色顿时变得凝重起来。

[ʃiː; ʃi] [kept] [aɪ] [ɒn] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [æz; əz] - ,

She	kept	eye	on	him	all	the	while	,	as	Palmet	,
她	保留	眼睛	在	他	全部	这	尽管	,	作为	-	,

她一直留意着他，就像帕尔梅特一样。

[wɪð] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'dept] [ɪn] [dis'gaiz] [hɪz; ɪz] ['peti] ['lɑːsəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒptɪks] , [dɪd][ɒn]

with	the	skill	of	an	adept	in	disguising	his	petty	larceny	of	the	optics	,	did	on
和	这	技能	的	一个	熟练	在	伪装	他的	小气	盗窃罪	的	这	光学	,	做过	在

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他以高超的技巧掩盖了自己对她进行的小偷小摸。

[twaɪs] [ɔː(r)] [θraɪs] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [peɪnd] : ['biːʧəm] [wɒz; wəz] ['hezɪteɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] .

Twice	or	thrice	she	looked	pained	:	Beauchamp	was	hesitating	for	the	word	.
两次	或者	三次	她	看起来	痛苦	:	博尚	曾是	犹豫不决	为了	这	单词	.

她两三次露出痛苦的神情：博尚犹豫着要不要说出那个词。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['stɑːtld] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] : [ə; eɪ] [hɪs] [hæd; həd] ['saʊndɪd] ;

Once	she	looked	startled	and	shut	her	eyes	:	a	hiss	had	sounded	;
一次	她	看起来	惊慌	和	关闭	她	眼睛	:	一个	嘶	有	听起来	;

她突然露出惊恐的神色，闭上了眼睛：原来是听到了嘶嘶声；

['biːʧəm] [spræŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [in'laivən] [baɪ] [hɒ'stɪlətɪ] , [ænd; ənd] ['dɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði]

Beauchamp	sprang	on	it	as	if	enlivened	by	hostility	,	and	dominated	the
博尚	弹簧	在	它	作为	如果	活跃	经过	敌意	,	和	占主导地位	这

['fækʃəs] [nəʊt] .

factious	note	.
派系	笔记	.

博尚仿佛被敌意所激励，立刻抓住机会，主导了这场充满争议的争论。

[ðeər'æt] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;

Thereat	she	turned	to	a	gentleman	sitting	beside	her	;
那里	她	转向	到	一个	绅士	坐着	旁	她	;

说着，她转向坐在她旁边的一位绅士；

[ə'pærəntlɪ] [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [sʌm; səm] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['nevəl]

apparently	they	agreed	that	some	incident	had	occurred	characteristic	of	Nevil
显然	他们	同意	那	一些	事件	有	发生	特征	的	内维尔

['biːʧəm] ; [fɔː(r); fə(r)] [huːm] ,

Beauchamp	;	for	whom	,
博尚	;	为了	谁	,

显然，他们一致认为发生了一件很符合内维尔·博尚风格的事件；对于他来说，

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['brɪlɪənt] ['iːvnɪŋ] .

however	,	it	was	not	a	brilliant	evening	.
然而	,	它	曾是	不是	一个	杰出的	晚上	.

然而，这并不是一个美好的夜晚。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dɪd][səʊ] ,

He	was	very	well	able	to	account	for	it	,	and	did	so	,
他	曾是	非常	出色地	有能力的	到	帐户	为了	它	,	和	做过	所以	,

他完全能够解释这件事，而且他也确实这么做了。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wɪð] [mɪs] ['dɛnəm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['həʊmwəd] [weɪ] .

after	he	had	walked	a	few	steps	with	Miss	Denham	on	her	homeward	way	.
后	他	有	步行	一个	很少	步骤	和	错过	丹汉姆	在	她	回家	方式	.

他陪着丹汉姆小姐在回家的路上走了几步。

- [juː; jʊ] [hɜːd] - , - !

'	You	heard	Cougham	,	Palmet	!
-	你	听到	-	,	-	!

“你听到了考格姆的话，帕尔梅特！”

[hiːz] [maɪ]['siːniə(r)] , [ænd; ənd][aɪm][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] ['sekənd] [tuː; tə][hɪm] ,

He's	my	senior	,	and	I'm	obliged	to	come	second	to	him	,
他是	我的	高级的	,	和	我是	有义务	到	来	第二	到	他	,

他是我的前辈，我必须屈居他之后。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [drentʃt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns]

and	how	am	I	to	have	a	chance	when	he	has	drenched	the	audience
和	如何	是	我	到	有	一个	机会	什么时候	他	有	湿透了	这	观众

[fɔː(r); fə(r)] [kləʊz] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] ! -

for	close	upon	a	couple	of	hours	!	'
为了	关闭	之上	一个	夫妻	的	小时	!	-

他已经让观众淋了将近两个小时的雨，我怎么可能还有机会呢！

- ['mɪmɪkt] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] - .

Palmet	mimicked	the	manner	of	Cougham	.
-	模仿	这	方式	的	-	.

帕尔梅特模仿了考夫汉姆的举止。

- [ðeɪ] [kraɪ][fɔː(r); fə(r)] ['tɜːbət] ['nætʃ(ə)rəli] ; [ðeɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] , - ['biːʧəm] [grəʊn] .

'	They	cry	for	Turbot	naturally	;	they	want	a	relief	,	'	Beauchamp	groaned	.
-	他们	哭	为了	大菱鲆	自然	;	他们	想	一个	宽慰	,	-	博尚	呻吟	.

“他们自然会为特伯特哭泣；他们想要解脱，”博尚呻吟道。

- [geɪv] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['tɪməθi] ['tɜːbət] .

Palmet	gave	an	imitation	of	Timothy	Turbot	.
-	给予	一个	模仿	的	蒂莫西	大菱鲆	.

帕尔梅特模仿了蒂莫西·特伯特。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['mɪmɪk] , ['pɜːfɪktli] [spɒn'teɪniəs] , [wɪ'ðaʊt] ['stresɪŋ] ['eni] [pɔɪnts] ,

He	was	an	admirable	mimic	,	perfectly	spontaneous	,	without	stressing	any	points	,
他	曾是	一个	令人钦佩的	模仿	,	完美	自发的	,	没有	强调	任何	积分	,

他模仿能力极强，表演自然流畅，毫不矫揉造作。

[ænd; ənd] ['biːʧəm] [wɒz; wəz] [prə'vəʊkt] [tuː; tə] [lɑːf] [hɪz; ɪz] [ˌdɪskən'tetmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

and	Beauchamp	was	provoked	to	laugh	his	discontentment	with	the	evening
和	博尚	曾是	挑衅	到	笑	他的	不满	和	这	晚上

[aʊt] [ɒv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

out	of	recollection	.
出去	的	回忆	.

博尚被激怒，不禁笑出了声，表达了他对当晚事情的不满。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪv] ['mætə(r)] ['trʌbld] - [hed] .

But	a	grave	matter	troubled	Palmet's	head	.
但	一个	严重	事情	麻烦	-	头	.

但帕尔梅特心中却萦绕着一件大事。

- [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['feləʊ] [huː] [wɔːkt] [ɒf] [wɪð] [mɪs] ['dɛnəm] ? -

'	Who	was	that	fellow	who	walked	off	with	Miss	Denham	?	'
-	WHO	曾是	那	同伴	WHO	步行	离开	和	错过	丹汉姆	?	-

“那个和丹汉姆小姐一起走的家伙是谁？”

- [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] , - [sed] ['biːʧəm] : - ['bædli] ['mærid] ; [mɔː(r)] - [es][ðə; ði] ['pɪti] ;

'	A	married	man	,	'	said	Beauchamp	:	'	badly	married	;	more	'	s	the	pity	;
-	一个	已婚	男人	,	-	说	博尚	:	-	糟糕	已婚	;	更多的	-	s	这	遗憾	;

“一个已婚男人，”博尚说：“婚姻不幸；真是可惜；

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] ['mædhaʊs] .

he	has	a	wife	in	the	madhouse	.
他	有	一个	妻子	在	这	疯人院	.

他的妻子在疯人院里。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['lɪdiɑːrd] . -

His	name	is	Lydiard	.	'
他的	姓名	是	利迪亚德	.	-

他的名字叫利迪亚德。

- [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] !
' Not her brother !
- 不是 她 兄弟 !

不是她哥哥!

[wɛrz] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ? -
Where's her uncle ? '
在哪里? 她 叔叔 ? -

她叔叔在哪儿?

- [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [let] [hɪm] [kʌm] [tuː; tə] [ðiːz] ['miːtiŋz] .
' She won't let him come to these meetings .
- 她 惯于 让 他 来 到 这些 会议 .

她不让他来参加这些会议。

[ɪts] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'dɪə] ; [wel] - [ɪn'tendɪd] , [bʌt; bət] [rɒŋ] , [ai] [θɪŋk] .
It's her idea ; well - intended , but wrong , I think .
它是 她 主意 ; 出色地 - 故意的 , 但 错误的 , 我 思考 .

这是她的主意；出发点是好的，但我觉得不对。

[ʃiːz] [ə'freɪd] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] [wɪl] [ə'lɑːm] [ðə; ði] ['mɒdərət] ['lɪbərəlz] [ænd; ənd] ['dæmɪdʒ]
She's afraid that Dr . Shrapnel will alarm the moderate Liberals and damage
她是 害怕的 那 博士 . 弹片 将要 警报 这 缓和 自由派 和 损害
['rædɪk(ə)l][ˌem 'iː] . -
Radical me . '
激进的 我 . -

她担心施拉普内尔博士会惊吓到温和派自由主义者，并损害激进派的形象。

- ['mʌtə] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , - [wɒt] [kwɪə(r)] [θɪŋz] [ðeɪ] [let] [ðeə(r)] ['wɪmɪn] [duː; də] ! -
Palmet muttered between his teeth , ' What queer things they let their women do ! '
- 低声说道 之间 他的 牙齿 , - 什么 酷儿 事物 他们 让 他们的 女性 做 ! -

帕尔梅特咬牙切齿地嘟囔道：“他们竟然允许他们的女人做如此怪异的事情！”

[hiː; hi] [felt] [kəm'peld] [tuː; tə] [seɪ] ,
He felt compelled to say ,
他 毛毡 被迫 到 说 ,

他觉得有必要说：

- [ɒd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk] [ðæt] . -
' Odd for her to be walking home at night with a fellow like that . '
- 奇怪的 为了 她 到 是 步行 家 在 夜晚 和 一个 同伴 喜欢 那 . -

“她晚上和那样的人一起回家，真奇怪。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʃaɪmd] [tuː] ['kɑːnsənəntli] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['boʊʃæmps] , [tuː; tə] [rɪ'pres] [wɪtʃ] [hiː; hi]
It chimed too consonantly with a feeling of Beauchamp's , to repress which he
它 齐声说道 也 辅音 和 一个 感觉 的 博尚的 , 到 抑 哪个 他
[rɪ'plaɪd] :
replied :
回复 :

这番话与博尚的感受太过契合，以至于他无法压抑这种感受，于是他回答道：

- [jɔː(r); jə(r)][aɪ'diəz] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] ['bɑːbərəs] , - .
' Your ideas about women are simply barbarous , Palmet .
- 你的 想法 关于 女性 是 简单地 野蛮 , - .

“帕尔梅特，你对女性的看法简直野蛮至极。”

[waɪ] ['ʃudnt] [ʃiː; ʃi] ?
Why shouldn't she ?
为什么 不应该 她 ?

她为什么不应该呢?

[hɜː(r); hə(r)][ˈʌŋk(ə)l][ˈpleɪsɪz][hɪz; ɪz] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

Her	uncle	places	his	confidence	in	the	man	,	and	in	her	.
她	叔叔	地方	他的	信心	在	这	男人	,	和	在	她	.

她的叔叔信任这个人，也信任她。

[ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [ˈbetə(r)] — [ten] [taɪmz] [mɔː(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd]

Isn't	that	better	—	ten	times	more	likely	to	call	out	the	sense	of	honour	and
不是	那	更好的	—	十	时代	更多的	可能	到	称呼	出去	这	感觉	的	荣誉	和

[ˈlɔɪəlti] ,

loyalty	,
忠诚	,

这样岂不是更好吗？——更有可能唤起人们的荣誉感和忠诚感。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪsˈtrʌst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈskænd(ə)l][ˈgəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [klɑːs] ? -

than	the	distrust	and	the	scandal	going	on	in	your	class	?	'
比	这	怀疑	和	这	丑闻	去	在	在	你的	班级	?	-

比你们班上正在发生的猜忌和丑闻更严重吗?

- [pliːz] [tuː; tə] [seɪ] [jɔːz] [tuː] . -

'	Please	to	say	yours	too	.	'
-	请	到	说	你的	也	.	-

“也请您说说您的想法。”

- [aɪv] [nəʊ] [klɑːs] .

'	I've	no	class	.
-	我已经	不	班级	.

我没有教养。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪmɪn] [ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][rɪˈlaɪ][ɒn] [ðəmˈselvz]

I	say	that	the	education	for	women	is	to	teach	them	to	rely	on	themselves
我	说	那	这	教育	为了	女性	是	到	教	他们	到	依靠	在	他们自己

. -

:	'
.	-

我认为，女性教育的目的是教会她们自立自强。

- [ɑː] !

'	Ah	!
-	啊	!

'啊！

[wel] , [ai][doʊnt][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] , [ɪf] [aɪm][ðə; ði][mæn] . -

well	,	I	don't	object	,	if	I'm	the	man	.	'
出色地	,	我	不	目的	,	如果	我是	这	男人	.	-

嗯，如果我是那个人，我没意见。

- [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][set][ɑː(r); ə(r)] [ˈæbsəluːtli] [ʌnˈsɪvəlaɪzd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [vˈjuːz] [ɒv; əv]

'	Because	you	and	your	set	are	absolutely	uncivilized	in	your	views	of
-	因为	你	和	你的	放	是	绝对地	野蛮	在	你的	浏览	的

[ˈwɪmɪn] . -

women	.	'
女性	.	-

“因为你和你那帮人对女性的看法简直野蛮无知。”

- [ˈkɒmən] [sens] , [ˈbiːʧəm] ! -

'	Common	sense	,	Beauchamp	!	'
-	常见的	感觉	,	博尚	!	-

“常识啊，博尚！”

- [preɪ] .

'	Prey	.
-	猎物	.

'猎物。

[juː; jʊ] [aɪ] [ðem; ðəm][æz; əz] [preɪ] .

You	eye	them	as	prey	.
你	眼睛	他们	作为	猎物	.

你把他们视为猎物。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['kɒmz] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪd(ə)l] [ˌærɪ'stɒkrəsi] .

And	it	comes	of	an	idle	aristocracy	.
和	它	来	的	一个	闲置的	贵族	.

而这一切都源于游手好闲的贵族阶层。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [feɪθ] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] . -

You	have	no	faith	in	them	,	and	they	repay	you	for	your	suspicion	.	'
你	有	不	信仰	在	他们	,	和	他们	偿还	你	为了	你的	怀疑	.	-

你对他们毫无信任，他们也因你的怀疑而有所回报。

- [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , ['biːʧəm] ,

'	All	the	same	,	Beauchamp	,
-	全部	这	相同的	,	博尚	,

“尽管如此，博尚，

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][ə'baʊt][æt; ət] [naɪt] [wɪð] [ðæt] ['feləʊ] .

she	ought	not	to	be	allowed	to	go	about	at	night	with	that	fellow	.
她	应该	不是	到	是	允许	到	去	关于	在	夜晚	和	那	同伴	.

不应该允许她晚上和那个家伙一起出入。

" [rɪtʃ] [ænd; ənd][reə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][dʒemz][ʃiː; ʃi][wɔː(r)] " : [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] ['ɛrɪnz] [aɪl] ,

"	Rich	and	rare	were	the	gems	she	wore	"	:	but	that	was	in	Erin's	isle	,
"	富有的	和	稀有的	是	这	宝石	她	穿着	"	:	但	那	曾是	在	艾琳的	小岛	,

“她佩戴的宝石珍贵稀有”，但那是在爱琳岛上的事了。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [njuː] [ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ʃɪd] ['betə(r)][hæv; həv] [stɒpt] [æt; ət][həʊm] .

and	if	we	knew	the	whole	history	,	she'd	better	have	stopped	at	home	.
和	如果	我们	知道	这	所有的	历史	,	棚	更好的	有	停止	在	家	.

如果我们知道全部的来龙去脉，她最好还是待在家里。

[ʃiːz] ['mɑːvələsli] ['prɪti] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

She's	marvellously	pretty	,	to	my	mind	.
她是	奇妙地	漂亮的	,	到	我的	头脑	.

在我看来，她美得惊人。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə; eɪ] [haɪ] - [bred] [wentʃ] .

She	looks	a	high	-	bred	wench	.
她	看起来	一个	高的	-	繁殖	妖妇	.

她看起来像个出身高贵的姑娘。

[ɒd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['biːʧəm] , [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['leɪdiz] - [meɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kætʃ] [ðə; ði] [staɪl]

Odd	it	is	,	Beauchamp	,	to	see	a	lady's	-	maid	now	and	then	catch	the	style
奇怪的	它	是	,	博尚	,	到	看	一个	女士的	-	女佣	现在	和	然后	抓住	这	风格

[ɒv; əv][maɪ]['leɪdi] .

of	my	lady	.
的	我的	女士	.

博尚，奇怪的是，偶尔会看到女仆模仿我夫人的风格。

[nəʊ] , [baɪ][dʒəʊv] !

No	,	by	Jove	!
不	,	经过	朱庇特	!

不，我的天哪！

[aɪv] [nəʊn] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] — [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] !

I've	known	one	or	two	—	you	couldn't	tell	the	difference	!
我已经	已知	一	或者	二	—	你	不能	告诉	这	不同之处	!

我认识一两个——你根本分辨不出区别！

[nɒt] [tɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɪntɪmət] .

Not	till	you	were	intimate	.
不是	直到	你	是	亲密的	.

直到你们发生亲密关系之后。

[aɪ] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [wɔːk] [ə; eɪ][ˌmɪnjuˈet] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] .

I	know	one	would	walk	a	minuet	with	a	duchess	.
我	知道	一	会	走	一个	小步舞曲	和	一个	公爵夫人	.

我知道有人会陪公爵夫人走一分钟舞。

[ɒv; əv] [kɔːs] — [ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Of	course	—	all	the	worse	for	her	.
的	课程	—	全部	这	更糟	为了	她	.

当然——这对她来说更糟。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv] [mɪs] ['dɛnəmz] — [ə'pɒn][maɪ] ['ɒnə(r)] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [hɪm] :

If	you	see	that	uncle	of	Miss	Denham's	—	upon	my	honour	,	I	should	advise	him	:
如果	你	看	那	叔叔	的	错过	丹汉姆的	—	之上	我的	荣誉	,	我	应该	建议	他	:

如果你见到丹汉姆小姐的叔叔——我以我的荣誉发誓，我应该劝告他：

[aɪ] [miːn] , ['kaʊnsl] [hɪm] [nɒt][tuː; tə] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['eni] ['feləʊ] [bʌt; bət][juː; jʊ] . -

I	mean	,	counsel	him	not	to	trust	her	with	any	fellow	but	you	.	'
我	意思是	,	法律顾问	他	不是	到	相信	她	和	任何	同伴	但	你	.	-

我的意思是，劝他除了你以外，不要把她交给任何其他男人。

['biːʧəm] [ɑːskt] [lɔːd] - [haʊ] [əʊld][hiː; hi][wɒz; wəz] .

Beauchamp	asked	Lord	Palmet	how	old	he	was	.
博尚	问	主	-	如何	老的	他	曾是	.

博尚问帕尔梅勋爵多大了。

- [geɪv] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] ; [kə'rektɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɪgəz] [frɒm; frəm][sɪks] - [ænd; ənd] - ['twenti] [tuː; tə][wʌn]

Palmet	gave	his	age	;	correcting	the	figures	from	six	-	and	-	twenty	to	one
-	给予	他的	年龄	;	纠正	这	数据	从	六	-	和	-	二十	到	一

[jɪə(r)] [mɔː(r)] .

year	more	.
年	更多的	.

帕尔梅特给出了他的年龄；将数字从26岁修正为多一岁。

- [ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɪn][maɪ][laɪf] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	And	never	did	a	stroke	of	work	in	my	life	,	'	he	said	,
-	和	绝不	做过	一个	中风	的	工作	在	我的	生活	,	-	他	说	,

“我这辈子连一根线都没干过，”他说。

['spiːkɪŋ] ['dʒiːniəli] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'kjuːt] [ges] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæn][hiː; hi]

speaking	genially	out	of	an	acute	guess	at	the	sentiments	of	the	man	he
请讲	和蔼地	出去	的	一个	急性	猜测	在	这	情感	的	这	男人	他

[wɔːkt] [wɪð] .

walked	with	.
步行	和	.

他以敏锐的直觉猜到与他同行的人的心意，和蔼地与人交谈。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['fɑːsɪk(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

It	seemed	a	farcical	state	of	things	.
它	似乎	一个	滑稽的	状态	的	事物	.

这简直是一场闹剧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [kən'trɪʃ(ə)n] [ɪn] - [vɔɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə][pʊt] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz]

There	was	a	kind	of	contrition	in	Palmet's	voice	,	and	to	put	him	at	his
那里	曾是	一个	种类	的	忏悔	在	-	嗓音	,	和	到	放	他	在	他的

[iːz] ,

ease	,
舒适	,

帕尔梅特的声音里带着一丝悔意，为了让他放松下来，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][stæmp] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] , ['biːʧəm] [sed] : - [ɪts]

as	well	as	to	stamp	something	in	his	own	mind	,	Beauchamp	said	:	'	It's
作为	出色地	作为	到	邮票	某物	在	他的	自己的	头脑	,	博尚	说	:	-	它是

['kɒmən] [ɪ'nʌf] . -

common	enough	.	'
常见的	足够的	.	-

博尚说，为了在自己心中留下某种印象，他还说："这很常见。"

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER XX

章 xx

第二十章

[ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] -

A DAY AT ITCHINCOPE

一个 天 在 -

在伊钦科普的一天

[æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn] - [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['pɪəriəd][æt; ət] - ,

An	election	in	Bevisham	was	always	an	exciting	period	at	Itchincope	,
一个	选举	在	-	曾是	总是	一个	激动人心	时期	在	-	,

贝维沙姆的选举总是伊钦科普镇的一件令人兴奋的事。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [əʊld] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [wɪʧ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

the	large	and	influential	old	estate	of	the	Lespels	,	which	at	one	time	,
这	大的	和	有影响	老的	财产	的	这	-	,	哪个	在	一	时间	,

莱斯佩尔家族庞大而有影响力的古老庄园，它曾经是……

[wɪð] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌserə'məʊniəs] [draɪv] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,

with	but	a	ceremonious	drive	through	the	town	,
和	但	一个	隆重	驾驶	通过	这	镇	,

仅仅是象征性地驱车穿过小镇而已，

[sent] [juː; jʊ] [tuː] [gʊd] [wɪg] [men] [tuː; tə] ['pɑːləmənt] [tuː; tə][sɪt][æt; ət] [rɪ'fɔːm] ['bæŋkwɪt] ;

sent	you	two	good	Whig	men	to	Parliament	to	sit	at	Reform	banquets	;
发送	你	二	好的	辉格党	男人	到	议会	到	坐	在	改革	宴会	;

派了两个优秀的辉格党人到议会参加改革宴会；

[tuː] [ʌn'swɜːvɪŋ] ['pɑːti] [men] , [blest] [səbskɹ'aɪbəz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [rɪ'vjuː] , [ænd; ənd] ['pɜːsənəli]

two	unswerving	party	men	,	blest	subscribers	to	the	right	Review	,	and	personally
二	坚定不移	派对	男人	,	祝福	订阅者	到	这	正确的	审查	,	和	亲自

[praʊd] [ɒv; əv][ɪts] ['trentʃənsi] .

proud	of	its	trenchancy	.
自豪的	的	它是	锋利	.

两位立场坚定的党员，右翼评论的忠实读者，并为其犀利的批评而感到自豪。

['mɪstə(r)] . - - [wɒz; wəz][ðə; ði][sə'vaɪvə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Mr	.	Grancey	Lespel	was	the	survivor	of	them	,
先生	.	-	-	曾是	这	幸存者	的	他们	,

格兰西·莱斯佩尔先生是他们中的幸存者。

[ænd; ənd] [wel] [kʊd; kəd][hiː; hi] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['hæpɪə] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

and	well	could	he	remember	the	happier	day	of	his	grandfather	,	his	father
和	出色地	可以	他	记住	这	更快乐	天	的	他的	祖父	,	他的	父亲

,

,

,

他当然记得祖父、父亲那段更快乐的日子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɒt] [juːθ] .

and	his	own	hot	youth	.
和	他的	自己的	热的	青年	.

以及他自己炽热的青春。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [səʊ][fɑː(r)][baɪ] [ə'fekʃənət] [rɪ'grets] [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːris]

He	could	be	carried	so	far	by	affectionate	regrets	as	to	think	of	the	Tories
他	可以	是	携带	所以	远的	经过	亲热	遗憾	作为	到	思考	的	这	保守党

[ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [bɪ'naɪnli] :

of	that	day	benignly	:
的	那	天	良性地	:

他可能会因为充满温情的遗憾而对当时的保守党人产生善意的看法：

— [wen] [hɪz; ɪz] ['tʃæmpiən] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] [bluː] ['lɪvəri] [weɪvd] [ə; eɪ] ['wʌndrəs]

—	when	his	champion	Review	of	the	orange	and	blue	livery	waved	a	wondrous
—	什么时候	他的	冠军	审查	的	这	橙子	和	蓝色的	涂装	挥手	一个	奇妙的

[ʃɑːp] [naɪf] ,

sharp	knife	,
锋利的	刀	,

——当他那身橙蓝相间的涂装的冠军车手挥舞着一把锋利无比的刀时，

[ænd; ənd] [stʌk] [ænd; ənd] [bled] [ðem; ðəm] , ['pruːvɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːti] , [baɪ] ['trentʃənsi] [ə'ləʊn] ,

and	stuck	and	bled	them	,	proving	to	his	party	,	by	trenchancy	alone	,
和	卡住	和	出血	他们	,	证明	到	他的	派对	,	经过	锋利	独自的	,

他用利刃刺穿并刺伤了他们，使他们流血，仅凭其锋利的剑术就向党内证明了自己的实力。

[ðæt] [ðə; ði] [wɪg] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] .

that	the	Whig	was	the	cause	of	Providence	.
那	这	辉格党	曾是	这	原因	的	普罗维登斯	.

辉格党是天意使然。

[ðen] ['pɒlətɪks] [prɪ'zentɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [weə'æt] [tuː] ['pɑːtiz] [fiːst] ,

Then	politics	presented	you	a	table	whereat	two	parties	feasted	,
然后	政治	呈现	你	一个	桌子	哪里	二	各方	盛宴	,

然后，政治摆在你面前的是一张桌子，两党在上面宴饮。

[wɪð] [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːd] ,

with	no	fear	of	the	intrusion	of	a	third	,
和	不	害怕	的	这	入侵	的	一个	第三	,

无需担心第三方介入，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [bæks] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['ləʊə(r)] [wɜːld] , [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)]

and	your	backs	were	turned	on	the	noisy	lower	world	,	your	ears	were
和	你的	背部	是	转向	在	这	嘈杂	降低	世界	,	你的	耳朵	是

[def] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

deaf	to	it	.
聋	到	它	.

你们背对着喧嚣的下层世界，对它充耳不闻。

[ə'plaɪ] [wiː; wi] [naʊ] [ðə; ði] ['nɒkə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]['venərəb(ə)l][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði]

Apply	we	now	the	knocker	to	the	door	of	venerable	Quotation	,	and	call	the
申请	我们	现在	这	敲击器	到	这	门	的	可敬	引述	,	和	称呼	这

[eɪdʒd] ['kriːtʃə(r)] [fɔːθ] ,

aged	creature	forth	,
老年人	生物	前进	,

现在我们敲响那尊贵的引语之门，把这位老者召唤出来。

[ðæt] [hiː; hi] , [hɑːf] [tʃəʊkt] [baɪ][hɪz; ɪz]['iːˌhɪuː] ! —

that	he	,	half	choked	by	his	eheu	!	—
那	他	,	一半	窒息	经过	他的	呃	!	—

他，几乎被自己的“啊！”哽咽了。

- [ə; eɪ] [saʊnd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [breɪ] , -

'	A	sound	between	a	sigh	and	bray	,	'
-	一个	声音	之间	一个	叹	和	嘶叫	,	-

“介于叹息和嘶鸣之间的声音，”

[meɪ] [prə'naʊns] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)][bʌt; bət] [rɪ'spektəbl] [wɜːdz] , [ðə; ði]['beriəl] - ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪm]

may	pronounce	the	familiar	but	respectable	words	,	the	burial	-	service	of	a	time
可能	发音	这	熟悉的	但	可敬	字	,	这	葬礼	-	服务	的	一个	时间

[səʊ] ['hæpi] !

so	happy	!
所以	快乐的	!

或许会说出那些熟悉而庄重的话语，为一段如此幸福的时光举行葬礼！

['mɪstə(r)] . - - [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [biːn] ['sɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - ([ɔː(r)] [pə'laɪtli]

Mr	.	Grancey	Lespel	would	still	have	been	sitting	for	Bevisham	(	or	politely
先生	.	-	-	会	仍然	有	到过	坐着	为了	-	(	或者	礼貌地

[æt; ət] [ðɪs] [ɪ'lektɪv] ['məʊmənt] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði] [siːt]) [hæd; həd] [nɒt] [ðəʊz] ['mæntʃestə(r)]

at	this	elective	moment	bowing	to	resume	the	seat	)	had	not	those	Manchester
在	这	选修课	片刻	鞠躬	到	恢复	这	座位	)	有	不是	那些	曼彻斯特

['dʒʌgləz] [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz][kraɪ] ,

jugglers	caught	up	his	cry	,
杂耍演员	捕捉	向上	他的	哭	,

如果不是曼彻斯特那些耍花招的人抢先一步，格伦西·莱斯佩尔先生本仍会代表贝维沙姆选区就座（或者至少在这个选举时刻礼貌地鞠躬以示重新就座）。

[ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌləs] , [dɪs'pleɪst] [ænd; ənd][im'pəːsəneit, im'pəːsənit, -neit][hɪm] ,

appropriated	his	colours	,	displaced	and	impersonated	him	,
挪用	他的	颜色	,	流离失所	和	冒充	他	,

挪用了他的颜色，取代了他，并冒充了他，

['æktɪŋ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [wɪg] [ɒn][ə; eɪ] [skeɪl] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['triːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ; ['liːnɪŋ]

acting	beneficent	Whig	on	a	scale	approaching	treason	to	the	Constitution	;	leaning
表演	仁慈的	辉格党	在	一个	规模	接近	叛国罪	到	这	宪法	;	倾斜

[ɒn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['ɜːnɪst] ,

on	the	people	in	earnest	,
在	这	人们	在	认真	,

扮演仁慈的辉格党人，其行为近乎背叛宪法；认真地向人民施压，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['ʃəʊldə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['temprəri] [lɪft] , [ɔːl][ɪn] [haɪ] ['pɑːti]

instead	of	taking	the	popular	shoulder	for	a	temporary	lift	,	all	in	high	party
反而	的	采取	这	受欢迎的	肩膀	为了	一个	暂时的	举起	,	全部	在	高的	派对

['pɒləsi] ,

policy	,
政策	,

与其暂时博取民众支持，不如采取一切高层党务政策，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['klevə(r)] [mə'nuːvə(r)] , [tuː; tə] [aʊst] [ðə; ði] ['tɔːri] [ænd; ənd] [sweɪ] [ðə; ði] [relm] .

for	the	clever	manoeuvre	,	to	oust	the	Tory	and	sway	the	realm	.
为了	这	聪明的	演习	,	到	驱逐	这	保守党	和	摇摆	这	领域	.

这是一次巧妙的策略，目的是推翻保守党，左右国家。

[siː] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

See	the	consequences	.
看	这	结果	.

看看后果吧。

[fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

For	power	,	for	no	other	consideration	,
为了	力量	,	为了	不	其他	考虑	,

为了权力，别无其他考虑

[ðəʊz] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [ˈrɑːskəl, ˈræ-][hæv; həv] [reɪzd] [ˈrædɪkəlɪzəm][frɒm; frəm][ɪts] [praɪˈmiːvl] [ˈmaɪə(r)] —
those **manufacturing** **rascals** **have** **raised** **Radicalism** **from** **its** **primaeval** **mire** **—**
那些 制造业 无赖 有 提高 激进主义 从 它是 原始 沼泽 —
[frɒm; frəm][ɪts] [ˈpeti] [ˈbʊkˌsɛlərz] [ʃɒp] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] [bæk] - [ˈpɑːlə(r)] [eˈfluːvɪə]
from **its** **petty** **backslum** **bookseller's** **shop** **and** **public** **-** **house** **back** **-** **parlour** **effluvia**
从 它是 小气 贫民窟 书店 店铺 和 民众 - 房子 后退 - 客厅 污水
[ɒv; əv] [ˈɒrətri] — [tuː; tə] [ˈɪʃuː] [dɪkˈteɪts] [ɪn] [ˈɪŋglənd] ,
of **oratory** **—** **to** **issue** **dictates** **in** **England** **,**
的 演说 — 到 问题 规定 在 英格兰 ,

那些制造恶棍的激进主义，已经将其从原始的泥沼中——从贫民窟书店和酒馆后厅里弥漫的雄辩之声——提升到在英国发布指令。

[ænd; ənd][wiː; wi] , [ˈɪŋglənd] , [ˈfɔːməli] [ðə; ðɪ][əʊk] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈtɒpsi] - [ˈtɜːrvi] , [laɪk] [ˈʌnjənz] , [ˈaʊə(r)]
and **we** **,** **England** **,** **formerly** **the** **oak** **,** **are** **topsy** **-** **turvy** **,** **like** **onions** **,** **our**
和 我们 , 英格兰 , 以前 这 橡木 , 是 颠倒 - 颠簸 , 喜欢 洋葱 , 我们的
[hiːlz] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] !
heels **in** **the** **air** **!**
高跟鞋 在 这 空气 !

而我们，英格兰，曾经的橡树，如今却像洋葱一样翻了个底朝天，脚后跟都朝天了！

[ðə; ðɪ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈpɑːti] [ɪz] [ˈeləkwənt] , [ænd; ənd] [ˈfeɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [grænd][æt; ət]
The **language** **of** **party** **is** **eloquent** **,** **and** **famous** **for** **being** **grand** **at**
这 语言 的 派对 是 雄辩 , 和 著名的 为了 存在 盛大 在
[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] ;
illustration **;**
插图 ;

党的语言雄辩滔滔，以其宏大的形象描绘而闻名；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːkwəli] [wel] [nəʊn] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [gɪvz] [ˌjuː ˈes][ˈhʌmb(ə)l][aɪˈdiəz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
but **it** **is** **equally** **well** **known** **that** **much** **of** **it** **gives** **us** **humble** **ideas** **of** **the**
但 它 是 同样地 出色地 已知 那 很多 的 它 给予 我们 谦逊的 想法 的 这
[ˈspiːkə(r)] ,
speaker **,**
扬声器 ,

但同样众所周知的是，其中很多内容都让我们对演讲者有了谦逊的看法。

[ˈprɒbəbli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈnɔːti] [ˈtempə(r)] [ˈpɑːti] [ɪz] [prəʊn] [tuː; tə] ; [wɪtʃ] , [waɪl]
probably **because** **of** **the** **naughty** **temper** **party** **is** **prone** **to** **;** **which** **,** **while**
大概 因为 的 这 淘气 脾气 派对 是 易于 到 ; 哪个 , 尽管
[ɪnˈdaʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈviːəməns] ,
endowing **it** **with** **vehemence** **,**
捐赠 它 和 激烈 ,

或许是因为该党容易发脾气；这种脾气虽然赋予了它热情，

[ˈlesnz] [ðə; ðɪ] [staʊt] [səˌkʌmfəˈrenʃəl] [vjuː] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈteɪkən] , [æt; ət] [liːst] [hɪˈstɒrɪkli] .
lessens **the** **stout** **circumferential** **view** **that** **should** **be** **taken** **,** **at** **least** **historically** **.**
减少 这 肥硕 环向 看法 那 应该 是 已采取 , 在 至少 历史 .

削弱了至少从历史上看应该采取的坚定的周向视角。

[ɪnˈdiːd] , [ðəʊ] [wiː; wi] [ədˈmɪt] [ˈpɑːti] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈsaʊndɪst] [ˈmeθəd] [fɔː(r); fə(r)] [kənˈdʌktɪŋ]
Indeed **,** **though** **we** **admit** **party** **to** **be** **the** **soundest** **method** **for** **conducting**
的确 , 尽管 我们 承认 派对 到 是 这 最响亮的 方法 为了 进行
[ˌjuː ˈes] ,
us **,**
我们 ,

诚然，虽然我们承认党派是我们行事最稳妥的方式，

[ˈpɑːti] [tɔːk] [suːn] [ɪkˈspend][ɪts] [əˈtræktɪvnəs] ,
party **talk** **soon** **expends** **its** **attractiveness** **,**
派对 讲话 很快 支出 它是 吸引力 ,

党派谈话很快就会失去吸引力，

[æz; əz] [wʊd] [ə; eɪ] ['sʌmərz] [ˌɑːftə'nuːn] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən]

as	would	a	summer's	afternoon	given	up	to	the	contemplation	of	an
作为	会	一个	夏季	下午	给定	向上	到	这	沉思	的	一个

[ɪn'kaʊntə(r)] [ɒv; əv] [ræmz] - [hedz] .

encounter	of	rams	'	heads	.
遇到	的	公羊	-	头部	.

就像一个夏日的下午，沉浸在对公羊头的沉思中一样。

[let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [kwɪt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - - [ˌlæmen'teɪʃənz] .

Let	us	be	quit	of	Mr	.	Grancey	Lespel's	lamentations	.
让	我们	是	辞职	的	先生	.	-	-	哀歌	.

让我们停止听格兰西·莱斯佩尔先生的哀叹吧。

[ðə; ði] [wɪg] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .

The	Whig	gentleman	had	some	reason	to	complain	.
这	辉格党	绅士	有	一些	原因	到	抱怨	.

这位辉格党绅士有理由抱怨。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [treɪnd] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ə'tæk] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hə'redɪt(ə)ri]

He	had	been	trained	to	expect	no	other	attack	than	that	of	his	hereditary
他	有	到过	受过训练	到	预计	不	其他	攻击	比	那	的	他的	遗传

['ædvəsəri] - [ræm] [ɪn] [frʌnt] ,

adversary	-	ram	in	front	,
对手	-	内存	在	正面	,

他从小就被训练成只会面对来自他世代宿敌——公羊——的攻击。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃæm] [ræm] — [nəʊ] ['ɒnɪst] ['ænɪm(ə)l] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['ræmɪŋ] ['endʒɪn] ['rɑːðə(r)] —

and	a	sham	ram	—	no	honest	animal	,	but	a	ramming	engine	rather	—
和	一个	假	内存	—	不	诚实的	动物	,	但	一个	撞击	引擎	相当	—

[hæd; həd] [ə'tækt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] .

had	attacked	him	in	the	rear	.
有	遭到攻击	他	在	这	后部	.

一只假公羊——不是一只诚实的动物，而是一个撞击机器——从后面袭击了他。

[laɪk] ['mɪstə(r)] . ['evərɑːd] - [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [wɪgz] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [prə'faʊndli] ['ʃægrɪnd] [baɪ]

Like	Mr	.	Everard	Romfrey	and	other	Whigs	,	he	was	profoundly	chagrined	by
喜欢	先生	.	埃弗拉德	-	和	其他	辉格党	,	他	曾是	深刻地	懊恼地	经过

['pɒpjələ(r)] [ɪn'grætɪtjuːd] :

popular	ingratitude	:
受欢迎的	忘恩负义	:

和埃弗拉德·罗姆弗雷先生以及其他辉格党人一样，他对民众的忘恩负义深感懊恼：

- [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] , - [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] [ɒv; əv] [hɪm] .

'	not	the	same	man	,	'	his	wife	said	of	him	.
-	不是	这	相同的	男人	,	-	他的	妻子	说	的	他	.

“他已经不是以前的他了，”他的妻子这样评价他。

[ˌaɪ 'tiː] [nɪpt] [hɪm] ['ɜːli] .

It	nipped	him	early	.
它	轻咬	他	早期的	.

它早早地就击中了他。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['prɒvɜːbz] ; [ʃʊə(r)] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪə] [liːf] [ɪn] [ə; eɪ] [mænz] [maɪnd] .

He	took	to	proverbs	;	sure	sign	of	the	sere	leaf	in	a	man's	mind	.
他	采取	到	谚语	;	当然	符号	的	这	塞雷	叶子	在	一个	男人的	头脑	.

他开始喜欢说谚语；这是人心智衰退的明显标志。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ri'prəutʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ['bɪtəli] .

His	wife	reproached	the	people	for	their	behaviour	to	him	bitterly	.
他的	妻子	受责备	这	人们	为了	他们的	行为	到	他	苦涩地	.

他的妻子愤愤不平地斥责了人们对待他的态度。

[ðə; ði]['leɪdi] [rɪ'gɑːdɪd] ['pɒlətɪks][æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ðæt] [helpt] ['hʌntɪŋ] - [men][ə; eɪ][steɪdʒ] [ə'bʌv]

The	lady	regarded	politics	as	a	business	that	helped	hunting	-	men	a	stage	above
这	女士	认为	政治	作为	一个	商业	那	帮助	打猎	-	男人	一个	阶段	多于

['spɔːtsmən] ,

sportsmen	,
运动员	,

这位女士认为政治是一种生意，它让猎人比运动员高人一等。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] - [men]

for	numbers	of	the	politicians	she	was	acquainted	with	were	hunting	-	men
为了	数字	的	这	政治家	她	曾是	熟人	和	是	打猎	-	男人

,

,
,

因为她认识的许多政治家都是猎人。

[jet] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][baɪ]['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði][və'raɪəti] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌɪntrə'djuːs] ['ɪntuː][ə; eɪ]

yet	something	more	by	virtue	of	the	variety	they	could	introduce	into	a
然而	某物	更多的	经过	美德	的	这	种类	他们	可以	介绍	进入	一个

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['ɔːdnrəli] ['triːtɪŋ] [ɒv; əv] [spɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [waɪnz] .

conversation	ordinarily	treating	of	sport	and	the	qualities	of	wines	.
对话	按说	治疗	的	运动	和	这	品质	的	葡萄酒	.

然而，由于它们能为通常讨论体育和葡萄酒品质的对话带来多样性，因此还能带来更多东西。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [ɪn] [ðæt] [ˌpɑːlə'mentri] [siːt] [ðə; ði]['tælɪzmən] [wɪtʃ]

Her	husband	seemed	to	have	lost	in	that	Parliamentary	seat	the	talisman	which
她	丈夫	似乎	到	有	丢失的	在	那	议会	座位	这	护符	哪个

[geɪv] [hɪm]['nəʊʃ(ə)nz] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm] ['kʌntri] [skwaɪəz] ;

gave	him	notions	distinguishing	him	from	country	squires	;
给予	他	概念	区别	他	从	国家	乡绅	;

她的丈夫似乎在那个议会席位上失去了让他觉得自己与乡绅不同的护身符；

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋk] , [ænd; ənd][hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌnθs] [ɪn] ['lʌndən] ,

he	had	sunk	,	and	he	no	longer	cared	for	the	months	in	London	,
他	有	沉没	,	和	他	不	更长	关心	为了	这	几个月	在	伦敦	,

他已经堕落了，不再关心在伦敦度过的那几个月。

[nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ʃiː; ʃi] [riːd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ə'weɪkən][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]

nor	for	the	speeches	she	read	to	him	to	re	-	awaken	his	mind	and
也不	为了	这	演讲	她	读	到	他	到	关于	-	觉醒	他的	头脑	和

[meɪk] [hɪm] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

make	him	look	out	of	himself	,
制作	他	看	出去	的	他自己	,

也不是因为她朗读给他听的演讲稿，目的是唤醒他的思想，让他跳出自己的局限。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋgə] [mæn][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [sə'spendɪd]

as	he	had	done	when	he	was	a	younger	man	and	not	a	suspended
作为	他	有	完毕	什么时候	他	曾是	一个	年轻	男人	和	不是	一个	暂停

[wɪg] .

Whig	.
辉格党	.

就像他年轻时那样，那时他还不是被停职的辉格党人。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['feɪvərɪt] ['riːdɪŋ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [lʌv] - [əd'ventʃəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ]

Her	own	favourite	reading	was	of	love	-	adventures	written	in	the	French
她	自己的	最喜欢的	阅读	曾是	的	爱	-	冒险	书面	在	这	法语

[tʌŋ] .

tongue	.
舌头	.

她自己最喜欢的读物是用法语写的爱情冒险故事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [biːn] [ɪn] [lʌv] ,

She	had	once	been	in	love	,
她	有	一次	到过	在	爱	,

她曾经恋爱过，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [ə'vaʊ] [tuː; tə] [sə'siːliə]

and	could	be	so	sympathetic	with	that	passion	as	to	avow	to	Cecilia
和	可以	是	所以	交感神经	和	那	热情	作为	到	承认	到	塞西莉亚

['hɑːlkɪt] [ə; eɪ] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)]['nevəl] ['biːʧəm] ,

Halkett	a	tenderness	for	Nevil	Beauchamp	,
哈尔克特	一个	压痛	为了	内维尔	博尚	,

并且能够如此同情这种激情，以至于向塞西莉亚·哈尔基特坦白自己对内维尔·博尚的柔情。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [diː] - ,

on	account	of	his	relations	with	the	Marquise	de	Rouaillout	,
在	帐户	的	他的	关系	和	这	侯爵夫人	德	-	,

由于他与鲁瓦尤侯爵夫人的关系，

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][ˌdiːməʊ'naɪəkəl] [fleɪm] - ['heɪləʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['rædɪk(ə)l][ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [hɪm] .

and	notwithstanding	the	demoniacal	flame	-	halo	of	the	Radical	encircling	him	.
和	虽然	这	恶魔般的	火焰	-	光环	的	这	激进的	包围	他	.

尽管他周身环绕着激进分子的恶魔般的火焰光环。

[ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] ['biːʧəm] [ə'kɜːd] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [sɪ'siːliəz] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət]

The	allusion	to	Beauchamp	occurred	a	few	hours	after	Cecilia's	arrival	at
这	典故	到	博尚	发生	一个	很少	小时	后	塞西莉亚的	到达	在

提到博尚是在塞西莉亚抵达几个小时之后。

- .

Itchincope	.

- .

伊钦科普。

[sə'siːliə] [begd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frentʃ] ['leɪdiz] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]

Cecilia	begged	for	the	French	lady's	name	to	be	repeated	;	she	had	not
塞西莉亚	乞求	为了	这	法语	女士的	姓名	到	是	重复	;	她	有	不是

[hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ,

heard	it	before	,
听到	它	前	,

塞西莉亚恳求对方再说一遍那位法国女士的名字；她以前从未听过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['bɪtə(r)] ['relɪʃ] [ɒv; əv][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk]

and	she	tasted	the	strange	bitter	relish	of	realization	when	it	struck
和	她	尝过	这	奇怪的	苦的	尽情享用	的	实现	什么时候	它	击

[hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][tuː; tə] [kən'fɜːm] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ɪn'diːd] ,

her	ear	to	confirm	a	story	that	she	believed	indeed	,
她	耳朵	到	确认	一个	故事	那	她	相信	的确	,

当她听到一个证实她一直深信不疑的故事的消息时，她尝到了那种奇异的苦涩滋味。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [kwaɪt] ['sensəbli] [felt] .

but	had	not	quite	sensibly	felt	.
但	有	不是	相当	明智地	毛毡	.

但他并没有完全意识到这一点。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊvə(r)] [jet] , [ðeɪ] [seɪ] , - ['mɪsɪz] . - - ['ædɪd] ,

'	And	it	is	not	over	yet	,	they	say	,	'	Mrs	.	Grancey	Lespel	added	,
-	和	它	是	不是	超过	然而	,	他们	说	,	-	太太	.	-	-	额外	,

“他们说，事情还没有结束，”格兰西·莱斯佩尔夫人补充道。

[waɪl] ['sɒftli] ['flɪpɪŋ] [sʌm; səm] [spɒts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlə(r)] ['prɒpə(r)][tuː; tə] ['rædɪkl] [ɪn] ['mɒrəlz] [ɒn][ðə; ði]

while	softly	flipping	some	spots	of	the	colour	proper	to	radicals	in	morals	on	the
尽管	轻轻	翻转	一些	地点	的	这	颜色	恰当的	到	自由基	在	德	在	这

[feɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['leɪdi] .

fame	of	the	French	lady	.
名声	的	这	法语	女士	.

同时轻轻地将一些与激进道德相关的颜色斑点转移到法国女士的名声上。

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] ['fʊli] [ðə; ði] [greɪv] [dʒuː'dɪʃəl]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntrɪˌwɪmɪn] ,

She	possessed	fully	the	grave	judicial	spirit	of	her	countrywomen	,
她	拥有	完全	这	严重	司法	精神	的	她	乡下妇女	,

她完全具备了她同胞女性严肃认真的司法精神。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][sɪt][ɪn] ['dʒʌdʒmənt] [ɒn][ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz] [ɒv; əv][teɪlz; 'teɪliːz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	could	sit	in	judgement	on	the	personages	of	tales	which	had
和	可以	坐	在	判断	在	这	人物	的	故事	哪个	有

[ɪn'trɑːnst] [hɜː(r); hə(r)] ,

entranced	her	,
着迷	她	,

她可以对那些曾令她着迷的故事中的人物进行评判，

[tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ði] ['herəʊɪnz] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒlətɪk][ɪn][hɜː(r); hə(r)][seks][tuː; tə] ['pɪti] ['fiːmeɪl] .

to	condemn	the	heroines	:	it	was	impolitic	in	her	sex	to	pity	females	.
到	谴责	这	女英雄们	:	它	曾是	不合时宜	在	她	性别	到	遗憾	女性	.

谴责女英雄：在她这个性别里，怜悯女性是不明智的。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] — [pɔː(r); pʊə(r)] [wiːk] [θɪŋz] !

As	for	the	men	—	poor	weak	things	!
作为	为了	这	男人	—	贫穷的	虚弱的	事物	!

至于那些男人——真是可怜的弱者！

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['nevəl] ['biːʧəm] , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [hɪz; ɪz] [keɪs] , [ðɪs] ['penətreɪtɪŋ] ['leɪdi] [sed] ,

As	for	Nevil	Beauchamp	,	in	particular	,	his	case	,	this	penetrating	lady	said	,
作为	为了	内维尔	博尚	,	在	特别的	,	他的	案件	,	这	渗透	女士	说	,

[wɒz; wəz][klɪə(r)] :

was	clear	:
曾是	清除	:

至于内维尔·博尚，这位洞察力敏锐的女士说，他的情况尤其清楚：

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

he	ought	to	be	married	.
他	应该	到	是	已婚	.

他应该结婚了。

- [kʊd; kəd][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ? -

'	Could	you	make	a	sacrifice	?	'
-	可以	你	制作	一个	牺牲	?	-

你能做出牺牲吗?

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [sə'siːliə] ['pleɪfəli] .

she	asked	Cecilia	playfully	.
她	问	塞西莉亚	嬉戏地	.

她俏皮地问塞西莉亚。

- ['nevəl] ['biːʧəm] [ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)][əʊld] [frendz] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ə'griːd] [ðæt] [wiː; wi]

'	Nevil	Beauchamp	and	I	are	old	friends	,	but	we	have	agreed	that	we
-	内维尔	博尚	和	我	是	老的	朋友们	,	但	我们	有	同意	那	我们

[ɑː(r); ə(r)] ['dedli] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['enəmɪz] ,

are	deadly	political	enemies	,
是	致命	政治的	敌人	,

“我和内维尔·博尚是老朋友，但我们一致认为我们是势不两立的政治敌人。”

- [mɪs] ['hɑːlkɪt] [rɪ'plaɪd] .
' **Miss** **Halkett** **replied** **.**
- 错过 哈尔克特 回复 .

哈尔凯特小姐回答道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ][bæd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , - [sed] ['mɪsɪz] . - .
' **It** **is** **not** **so** **bad** **for** **a** **beginning** **,** ' **said** **Mrs** **.** **Lespel** **.**
- 它 是 不是 所以 坏的 为了 一个 开始 , - 说 太太 . - .

“作为开始，这还算不错，”莱斯佩尔夫人说。

- [ɪf] [wʌn][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['mɑːtədəm] . -
' **If** **one** **were** **disposed** **to** **martyrdom** **.** '
- 如果 一 是 处置 到 殉道 . -

“如果一个人有殉道的意愿。”

[ðə; ði]['əʊldə] ['wʊmən] [n'ɒdɪd] .
The **older** **woman** **nodded** **.**
这 老 女士 点头 .

年长的妇女点了点头。

- [wɪ'ðaʊt] [ðæt] . -
' **Without** **that** **.** '
- 没有 那 . -

“没有那个。”

- [maɪ][dɪə(r)]['mɪsɪz] . - , [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] .
' **My** **dear** **Mrs** **.** **Lespel** **,** **wait** **till** **you** **have** **heard** **him** **.**
- 我的 亲爱的 太太 . - , 等待 直到 你 有 听到 他 .

“亲爱的莱斯佩尔夫人，请您等听完他的发言再说。”

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] ['evrɪθɪŋ] [wiː; wi] ['venəreɪt] [ænd; ənd] [bɪld] [ɒn] .
He **is** **at** **war** **with** **everything** **we** **venerate** **and** **build** **on** **.**
他 是 在 战争 和 一切 我们 崇敬 和 建造 在 .

他与我们所崇敬和赖以建立的一切为敌。

[ðə; ði] [waɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] ['ruːtɪd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] — [ɪn] [siː] -
The **wife** **you** **would** **give** **him** **should** **be** **a** **creature** **rooted** **in** **nothing** **—** **in** **sea** **-**
这 妻子 你 会 给 他 应该 是 一个 生物 根 在 没有什么 — 在 海 -
['wɔːtə(r)] .
water **.**
水 .

你打算送给他的妻子应该是一个无根之物——一个扎根于海水之中的生物。

['sɪmpli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð] [hɪm][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['evə(r)] [sɪns] ;
Simply **two** **or** **three** **conversations** **with** **him** **have** **made** **me** **uncomfortable** **ever** **since** **;**
简单地 二 或者 三 对话 和 他 有 制成 我 不舒服 曾经 自从 ;

从那以后，仅仅和他交谈过两三次，就让我感到很不自在；

[ai][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] ['djʊərəb(ə)l] ; [ai] [driːm] [ɒv; əv] [sə'praiziz] , ['autbreik, ˌaut'breik] , ['dredf(ə)l]
I **can** **see** **nothing** **durable** **;** **I** **dream** **of** **surprises** **,** **outbreaks** **,** **dreadful**
我 能 看 没有什么 耐用的 ; 我 梦 的 惊喜 , 疫情爆发 , 可怕
[ɪ'vents] .
events **.**
活动 .

我看不到任何持久的东西；我梦见的是意外、爆发和可怕的事件。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] [truː] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [lʊk] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [aɪz] [ɒn][maɪ] ['kʌntri]
At **least** **it** **is** **perfectly** **true** **that** **I** **do** **not** **look** **with** **the** **same** **eyes** **on** **my** **country**
在 至少 它 是 完美 真的 那 我 做 不是 看 和 这 相同的 眼睛 在 我的 国家
.
:
.

至少我可以肯定地说，我看待自己国家的眼光与其他人截然不同。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn] [di'strɔi] [wʌnz] ['piːsf(ə)l] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] .

He	seems	to	delight	in	destroying	one's	peaceful	contemplation	of	life	.
他	似乎	到	喜	在	摧毁	一个人的	和平	沉思	的	生活	.

他似乎乐于破坏人们对生活的平静思考。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [bləʊz] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [geɪl] , [ænd; ənd] [ɪz] [ɔːl] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

The	truth	is	that	he	blows	a	perpetual	gale	,	and	is	all	agitation	,
这	真相	是	那	他	打击	一个	永久	大风	,	和	是	全部	搅动	,

事实是他总是大吵大闹，到处煽动情绪。

- [sə'siːliə] [kən'kluːdɪd] , [ə'fektɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃɪvə(r)] .

'	Cecilia	concluded	,	affecting	with	a	smile	a	slight	shiver	.
-	塞西莉亚	结束	,	影响	和	一个	微笑	一个	轻微	颤抖	.

塞西莉亚总结道，脸上带着一丝微笑，微微颤抖了一下。

- [jes] , [wʌn] ['taɪə(r)z] [ɒv; əv] [ðæt] , - [sed] ['mɪsɪz] . - .

'	Yes	,	one	tires	of	that	,	'	said	Mrs	.	Lespel	.
-	是的	,	一	轮胎	的	那	,	-	说	太太	.	-	.

“是啊，人都会厌倦的，”莱斯佩尔太太说。

- [aɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hɪm] [hɪə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

'	I	was	determined	I	would	have	him	here	if	we	could	get	him	to	come	.
-	我	曾是	决定	我	会	有	他	这里	如果	我们	可以	得到	他	到	来	.

“我下定决心，只要能让他来，我一定要让他来。”

- ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

Grancey	objected	.
-	反对	.

格兰西表示反对。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['kæptɪn] ['biːʧəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [æz; əz] [wel] .

We	shall	have	to	manage	Captain	Beauchamp	and	the	rest	as	well	.
我们	将	有	到	管理	队长	博尚	和	这	休息	作为	出色地	.

我们还得管管博尚上尉和其他人。

[hiː; hi] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [leɪt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [liːv] ['ɜːli] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ]

He	is	sure	to	come	late	to	-	morrow	,	and	will	leave	early	on	Thursday	morning
他	是	当然	到	来	晚的	到	-	明天	,	和	将要	离开	早期的	在	周四	早晨

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kænvəs] ;

for	his	canvass	;
为了	他的	帆布	;

他明天肯定会很晚才到，周四一大早就出发去拉票；

['aʊə(r)] ['draɪvɪŋ] ['ɪntuː] - [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['fraɪdeɪ] [ɔː(r)] ['sætədeɪ] .

our	driving	into	Bevisham	is	for	Friday	or	Saturday	.
我们的	驾驶	进入	-	是	为了	星期五	或者	周六	.

我们计划周五或周六开车去贝维沙姆。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [hæv; həv] ['eni] [sə'spiʃən] .

I	do	not	see	that	he	need	have	any	suspicions	.
我	做	不是	看	那	他	需要	有	任何	怀疑	.

我认为他没有必要产生任何怀疑。

[ðəʊz] ['vɜːrsəz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['æŋgri] [ə'baʊt] ['kænɒt] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə] - .

Those	verses	you	are	so	angry	about	cannot	be	traced	to	Itchincope	.
那些	诗句	你	是	所以	生气的	关于	不能	是	追踪	到	-	.

你所愤怒的那些诗句，都与伊钦科普无关。

[maɪ] [dɪə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['traɪf(ə)l] .

My	dear	,	they	are	a	childish	trifle	.
我的	亲爱的	,	他们	是	一个	幼稚	琐事	.

亲爱的，那只是些小事。

[wen] [maɪ] ['hʌzbənd] [stʊd] [fɜːst] [fɔː(r); fə(r)] - , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [laɪf]

When	my	husband	stood	first	for	Bevisham	,	the	whole	of	his	University	life
什么时候	我的	丈夫	站立	第一的	为了	-	,	这	所有的	的	他的	大学	生活

[ə'pɪəd] [ɪn] [prɪnt] .

appeared	in	print	.
出现	在	打印	.

当我的丈夫第一次代表贝维沙姆竞选时，他的整个大学生活都被刊登了出来。

[wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [fɔː'wɔːn] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɑːdɪd] ,

What	we	have	to	do	is	to	forewarn	the	gentlemen	to	be	guarded	,
什么	我们	有	到	做	是	到	警告	这	先生们	到	是	守卫	,

我们必须事先提醒各位先生提高警惕。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə] [maɪ] ['nefjuː] [lɔːd] - ,

and	especially	in	what	they	say	to	my	nephew	Lord	Palmet	,
和	尤其	在	什么	他们	说	到	我的	侄子	主	-	,

尤其是他们对我侄子帕尔梅特勋爵说的话，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bɔɪ] ['kænɒt] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] ; [hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] ['əʊpən] [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪt] . -

for	that	boy	cannot	keep	a	secret	;	he	is	as	open	as	a	plate	.	'
为了	那	男生	不能	保持	一个	秘密	;	他	是	作为	打开	作为	一个	盘子	.	-

因为那个男孩守不住秘密，他就像个敞开的盘子。

- [ðə; ði] ['smәʊkɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] [naɪt] ? -

'	The	smoking	-	room	at	night	?	'
-	这	吸烟	-	房间	在	夜晚	?	-

“晚上吸烟室？”

[sə'siːliə] [sə'dʒestid] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [wɜːdz] [ə'baʊt] - [tə'bækəʊ] - [hɔːl] .

Cecilia	suggested	,	remembering	her	father's	words	about	Itchincope's	tobacco	-	hall	.
塞西莉亚	建议	,	记住	她	父亲的	字	关于	-	烟草	-	大厅	.

塞西莉亚想起父亲关于伊钦科普烟草大厅的话，便提议道。

- [ðeɪ] [hæv; həv] ['kæptɪn] ['boʊʃæmps] [ə'dres] [hʌŋ] [ʌp] [ðeə(r)] , [aɪ] [hæv; həv] [hɜːd] , - [sed] ['mɪsɪz] .

'	They	have	Captain	Beauchamp's	address	hung	up	there	,	I	have	heard	,	'	said	Mrs	.
-	他们	有	队长	博尚的	地址	悬挂	向上	那里	,	我	有	听到	,	-	说	太太	.

- .

Lespel	.
-	.

“我听说那里挂着博尚船长的地址，”莱斯佩尔太太说。

- [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] — [ə'nʌðə(r)] [ə'dres] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [jet] , ['plækɑːd, -əd] .

'	There	may	be	other	things	—	another	address	,	though	it	is	not	yet	,	placarded	.
-	那里	可能	是	其他	事物	—	其他	地址	,	尽管	它	是	不是	然而	,	标语牌	.

“可能还有其他事情——另一个地址，虽然还没有张贴告示。”

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Come	with	me	.
来	和	我	.

跟我来。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [wʌns] [pʊt] [maɪ] [hed] ['ɪntuː] [ðæt] [ruːm] ,

For	fifteen	years	I	have	never	once	put	my	head	into	that	room	,
为了	十五	年	我	有	绝不	一次	放	我的	头	进入	那	房间	,

十五年来，我一次也没有把头伸进过那个房间。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] - [viː] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [fɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -

and	now	I	'	ve	a	superstitious	fear	about	it	.	'
和	现在	我	-	ve	一个	迷信的	害怕	关于	它	.	-

现在我对它有一种迷信的恐惧。

['mɪsɪz] . - [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['smәʊkɪŋ] - [ruːm] ,

Mrs	.	Lespel	led	the	way	to	the	deserted	smoking	-	room	,
太太	.	-	引领	这	方式	到	这	荒凉的	吸烟	-	房间	,

莱斯佩尔太太带头走向空无一人的吸烟室。

[weə(r)] [ðə; ði] [steɪl] [riːk] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] [ə'seil] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,

where	the	stale	reek	of	tobacco	assailed	the	ladies	,
在哪里	这	陈旧	臭	的	烟草	遭受攻击	这	女士们	,

刺鼻的烟草味扑面而来，令女士们苦不堪言。

[æz; əz] [dʌz] [ðæt] ['daɪə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] ['kʌstәmz] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] ['sævɪdʒ] ([ɔː(r)] [tuː] ['nætʃ(ə)rəl]

as	does	that	dire	place	of	Customs	the	stranger	visiting	savage	(	or	too	natural
作为	做	那	可怕的	地方	的	海关	这	陌生人	访问	野蛮的	(	或者	也	自然的

) ['pәʊt(ə)nteɪt] .

)	potentates	.
)	统治者	.

就像那个可怕的海关之地，陌生人拜访野蛮（或过于自然）的统治者一样。

[ɪn] ['saɪlәns] [ðeɪ] [tɔː(r)] [daʊn] [frɒm; frәm][ðə; ði] [wɔːl] ['boʊʃæmps] [ɪ'lektәrәl] [ə'dres] — [flæŋk] [ɔːl]

In	silence	they	tore	down	from	the	wall	Beauchamp's	electoral	Address	—	flanked	all
在	沉默	他们	撕裂	向下	从	这	墙	博尚的	选举	地址	—	侧翼	全部

[ɪts][leŋkθ; leŋθ] [wɪð] [sə'tɪrɪkl] [pen][ænd; ənd]['pens(ə)l] ['kɒments] [ænd; ənd] ['sketʃɪz] ;

its	length	with	satirical	pen	and	pencil	comments	and	sketches	;
它是	长度	和	讽刺	笔	和	铅笔	评论	和	草图	;

他们默默地从墙上撕下了博尚的竞选演说——演说的两侧都布满了讽刺性的钢笔和铅笔评论和素描；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'saɪnd] [tuː; tə] [fleɪmz] [ðə; ði][vɑːst] [ʃiːt] [ɒv; əv]['ænɪmeɪtɪd]['vɜːrsəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə]

and	they	consigned	to	flames	the	vast	sheet	of	animated	verses	relating	to
和	他们	寄售	到	火焰	这	广阔的	床单	的	动画	诗句	相关	到

[ðə; ði] [frentʃ] [mɑː'kiː] .

the	FRENCH	MARQUEES	.
这	法语	帐篷	.

他们将那张描绘法国侯爵的大量生动诗句付之一炬。

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - [saɪz] [tʃɔːk] - ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['slɪpəd] [ˌpæntə'luːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dʌk] [ɒn][hɪz; ɪz]

A	quarter	-	size	chalk	-	drawing	of	a	slippered	pantaloon	having	a	duck	on	his
一个	四分之一	-	尺寸	粉笔	-	绘画	的	一个	拖鞋	灯笼裤	拥有	一个	鸭子	在	他的

['ʃәʊldə(r)] , ['leɪbld] [tuː; tə] [seɪ] - [kwæk] - [kwæk] ,

shoulder	,	labelled	to	say	'	Quack	-	quack	,
肩膀	,	标签	到	说	-	嘎嘎	-	嘎嘎	,

一幅四分之一大小的粉笔画，画的是一个穿着拖鞋的灯笼裤，肩膀上站着一只鸭子，旁边写着“嘎嘎嘎”。

- [ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] ['aʊə(r)] ['nɔːzɪeɪtɪd] [deɪm] [brɪ'tæniə] ([ɔː(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪdəʊ]

'	and	offering	our	nauseated	Dame	Britannia	(	or	else	it	was	the	widow
-	和	提供	我们的	恶心	贵妇人	不列颠尼亚	(	或者	别的	它	曾是	这	寡妇

-) [ə; eɪ] [gləʊb] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɪl] [tuː; tə] ['swɒləʊ] ,

Bevisham	)	a	globe	of	a	pill	to	swallow	,
-	)	一个	地球	的	一个	丸	到	吞	,

然后递给恶心的布里塔尼亚夫人（或者可能是贝维沙姆寡妇）一大块药丸让她吞下去，

[krɒst] [wɪð] [ðə; ði] [kən'sɒlətəri] [ænd; ənd][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [neɪm] [ɒv; əv] ['ʃræpnəl] , [ðeɪ] [dɪ'spəʊzd]

crossed	with	the	consolatory	and	reassuring	name	of	Shrapnel	,	they	disposed
交叉	和	这	安慰	和	令人安心	姓名	的	弹片	,	他们	处置

[ɒv; əv] ['laɪkwaɪz] .

of	likewise	.
的	同样地	.

他们用“弹片”这个令人安慰和安心的名字来称呼它，然后也同样处理掉了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [fled] ,

And	then	they	fled	,
和	然后	他们	逃亡	,

然后他们逃走了。

[tʃeɪst] [fɔːθ] ['aɪðə(r)][baɪ][ðə; ði] ['brɪljənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'lɪtɪkli] [ə'luːsɪv] ['epigræm] [prə'fjuːsli]

chased	forth	either	by	the	brilliancy	of	the	politically	allusive	epigrams	profusely
追逐	前进	任何一个	经过	这	才华横溢	的	这	政治上	暗示性的	警句	大量地

[ɪn'skraɪbd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

inscribed	around	them	on	the	walls	,
铭文	大约	他们	在	这	墙壁	,

要么是被墙上大量镌刻的、充满政治隐喻的警句的精妙之处所吸引，要么是被这些警句的光芒所驱使。

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .

or	by	the	atmosphere	.
或者	经过	这	气氛	.

或者通过大气层。

['mɪsɪz] . - [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə][biː; bi] [skreɪpt] , [ænd; ənd] [sed]

Mrs	.	Lespel	gave	her	orders	for	the	walls	to	be	scraped	,	and	said
太太	.	-	给予	她	订单	为了	这	墙壁	到	是	刮擦	,	和	说

[tuː; tə][sə'siːliə] :

to	Cecilia	:
到	塞西莉亚	:

莱斯佩尔太太下令刮掉墙上的污渍，然后对塞西莉亚说：

- [ə; eɪ] [streɪndʒ] [eə(r)][tuː; tə] [briːð] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?

'	A	strange	air	to	breathe	,	was	it	not	?
-	一个	奇怪的	空气	到	呼吸	,	曾是	它	不是	?

“呼吸的空气很奇怪，不是吗？”

[ðə; ði] [les] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [nəʊ] [ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði] ['hæpɪə] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

The	less	men	and	women	know	of	one	another	,	the	happier	for	them	.
这	较少的	男人	和	女性	知道	的	一	其他	,	这	更快乐	为了	他们	.

男女之间彼此了解越少，对他们越有利。

[aɪ] [njuː] [maɪ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kə'rekt] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	knew	my	superstition	was	correct	as	a	guide	to	me	.
我	知道	我的	迷信	曾是	正确的	作为	一个	指导	到	我	.

我知道我的迷信对我的指引是正确的。

[aɪ][duː; də][səʊ] [mʌtʃ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [men] ,

I	do	so	much	wish	to	respect	men	,
我	做	所以	很多	希望	到	尊重	男人	,

我非常希望能够尊重男性，

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [telz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tɜːrks] [nəʊ] [best] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .

and	all	my	experience	tells	me	the	Turks	know	best	how	to	preserve	it	for	us	.
和	全部	我的	经验	讲述	我	这	土耳其人	知道	最好的	如何	到	保存	它	为了	我们	.

我的所有经验都告诉我，土耳其人最知道如何为我们保存它。

[tuː] [men] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [wʊd] [gɪv] [ðeə(r)] [waɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [paɪps] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɔɪs] .

Two	men	in	this	house	would	give	their	wives	for	pipes	,	if	it	came	to	the	choice	.
二	男人	在	这	房子	会	给	他们的	妻子们	为了	管道	,	如果	它	来了	到	这	选择	.

如果非要二选一，这屋里的两个男人宁愿把老婆卖掉换烟斗。

[wiː; wi] [maɪt] [ɔːl][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['selə(r)][ɒv; əv][əʊld] [waɪn] .

We	might	all	go	for	a	cellar	of	old	wine	.
我们	可能	全部	去	为了	一个	地窖	的	老的	葡萄酒	.

我们或许都会想要一个藏有陈年佳酿的酒窖。

['ɑːftə(r)] ['fɔːti] , [men] [hæv; həv] ['mærid] [ðeə(r)] ['hæbɪts] , [ænd; ənd] [waɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [æn; ən] ['aɪtəm] [ɪn]

After	forty	,	men	have	married	their	habits	,	and	wives	are	only	an	item	in
后	四十	,	男人	有	已婚	他们的	习惯	,	和	妻子们	是	仅有的	一个	物品	在

[ðə; ði] [lɪst] ,

the	list	,
这	列表	,

男人过了四十岁，就把自己的习惯嫁给了自己，妻子只是其中的一个组成部分。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] . -

and	not	the	most	important	.	'
和	不是	这	最多	重要的	.	-

而且这并非最重要的事。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [stuːkli] - ,

With	the	assistance	of	Mr	.	Stukely	Culbrett	,
和	这	协助	的	先生	.	斯图克利	-	,

在斯图克利·库尔布雷特先生的协助下，

['mɪsɪz] . - [prɪ'peəd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

Mrs	.	Lespel	prepared	the	house	and	those	of	the	company	who	were	in	the
太太	.	-	准备	这	房子	和	那些	的	这	公司	WHO	是	在	这

['siːkrət] [ɒv; əv] [ə'feəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] ['biːʃəm] .

secret	of	affairs	for	the	arrival	of	Beauchamp	.
秘密	的	事务	为了	这	到达	的	博尚	.

莱斯佩尔夫人为博尚的到来做好了准备，包括布置房子和安排那些知情人士。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

The	ladies	were	curious	to	see	him	.
这	女士们	是	好奇的	到	看	他	.

女士们都很好奇想看看他。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] , [nɒt] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪk'striːm] [ə'mjuːzmənt] , [wɜː(r); wə(r)] [kɑːm] :

The	gentlemen	,	not	anticipating	extreme	amusement	,	were	calm	:
这	先生们	,	不是	预期	极端	娱乐	,	是	冷静的	:

先生们并未预料到会引起如此大的笑声，所以表现得很平静：

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['æksiəm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['bʌkskin] [ænd; ənd] ['bɪliəd] - [kjuːz] ,

for	it	is	an	axiom	in	the	world	of	buckskins	and	billiard	-	cues	,
为了	它	是	一个	公理	在	这	世界	的	鹿皮	和	台球	-	线索	,

因为这是鹿皮和台球杆世界的一条公理。

[ðæt] [wʌn] [mæn] [ɪz] ['veri] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [səʊ] [truː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

that	one	man	is	very	like	another	;	and	so	true	is	it	with	them	,
那	一	男人	是	非常	喜欢	其他	;	和	所以	真的	是	它	和	他们	,

人与人之间确实非常相似；这一点在他们身上体现得淋漓尽致。

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪn] [taɪm] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [feə(r)] [seks] .

that	they	can	in	time	teach	it	to	the	fair	sex	.
那	他们	能	在	时间	教	它	到	这	公平的	性别	.

他们有朝一日可以把这些知识传授给女性。

[frendz] [ɒv; əv] ['sɪsəl] - [pri'dɔmineit] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [səʊ] ['spraɪtli] [ə; eɪ]

Friends	of	Cecil	Baskelett	predominated	,	and	the	absence	of	so	sprightly	a
朋友们	的	塞西尔	-	占主导地位	,	和	这	缺席	的	所以	轻快的	一个

['feləʊ] [wɒz; wəz] [rɪ'gretɪd] ['sɪəriəsli] ;

fellow	was	regretted	seriously	;
同伴	曾是	后悔	严重地	;

塞西尔·巴斯克莱特的朋友们占了大多数，这位精神矍铄的小伙子的缺席令人深感惋惜；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt]

but	he	was	shooting	with	his	uncle	at	Holdesbury	,	and	they	did	not
但	他	曾是	射击	和	他的	叔叔	在	-	,	和	他们	做过	不是

[ɪk'spekt] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['θɜːzdeɪ] .

expect	him	before	Thursday	.
预计	他	前	周四	.

但他当时正和叔叔在霍尔兹伯里打猎，他们没想到他会在周四之前回来。

[ɒn] ['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [lɔːd] - [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] - [ə'tendɪd]

On	Wednesday	morning	Lord	Palmet	presented	himself	at	a	remarkably	well	-	attended
在	周三	早晨	主	-	呈现	他自己	在	一个	非常	出色地	-	参加

['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] [æt; ət] - .

breakfast	-	table	at	Itchincope	.
早餐	-	桌子	在	-	.

周三上午，帕尔梅特勋爵出席了伊钦科普一家宾客云集的早餐会。

[hiː; hi] [pɑːst] [frɒm; frəm] ['mɪsɪz] . - [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['wɔːrdʊər] - - [ænd; ənd] [mɪs] ['hɑːlkɪt] ,

He	passed	from	Mrs	.	Lespel	to	Mrs	.	Wardour	-	Devsreux	and	Miss	Halkett	,
他	通过了	从	太太	.	-	到	太太	.	沃德	-	-	和	错过	哈尔克特	,

[baʊd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] ,

bowed	to	other	ladies	,
鞠躬	到	其他	女士们	,

他依次向莱斯佩尔夫人、沃杜尔-德夫斯鲁夫人和哈尔凯特小姐行礼，并向其他女士鞠躬致意。

[ʃʊk] [hændz] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [men] , [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [hɑːf] - [ə; eɪ] -

shook	hands	with	two	or	three	men	,	and	nodded	over	the	heads	of	half	-	a	-
摇晃	双手	和	二	或者	三	男人	,	和	点头	超过	这	头部	的	一半	-	一个	-

['dʌz(ə)n] ,

dozen	,
打	,

与两三个男人握了手，并越过五六个人的头顶点了点头。

[ə'kaʊntɪŋ] ['rɑːðə(r)] [mɪ'stɪəriəsli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θɔːt] ,

accounting	rather	mysteriously	for	his	delay	in	coming	,	it	was	thought	,
会计	相当	神秘地	为了	他的	延迟	在	未来	,	它	曾是	想法	,

人们认为，他迟迟未到的原因颇为蹊跷。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] ['jɔːrkʃər] [paɪ] , [ænd; ənd] [sed] :

until	he	sat	down	before	a	plate	of	Yorkshire	pie	,	and	said	:
直到	他	卫星	向下	前	一个	盘子	的	约克郡	馅饼	,	和	说	:

直到他坐在一盘约克郡馅饼前，说道：

- [ðə; ði] [fækt] [ɪz] [aɪv] [biːn] ['kænvəsɪŋ] [hɑːd] .

'	The	fact	is	I've	been	canvassing	hard	.
-	这	事实	是	我已经	到过	拉票	难的	.

事实上，我一直在努力拉票。

[wɪð] ['biːʧəm] ! -

With	Beauchamp	!	'
和	博尚	!	-

与博尚同在！

[ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [sə'raʊndɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] - [lʊkt] [frɒm; frəm] [feɪs] [tuː; tə]

Astonishment	and	laughter	surrounded	him	,	and	Palmet	looked	from	face	to
惊讶	和	笑声	包围	他	,	和	-	看起来	从	脸	到

[feɪs] , ['iːkwəli] [ə'stɒnɪʃt] ,

face	,	equally	astonished	,
脸	,	同样地	惊讶	,

周围一片惊讶和笑声，帕尔梅特环顾四周，同样感到惊讶。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [lɑːf] [tuː] .
and desirous to laugh too .
和 渴望 到 笑 也 .

也渴望欢笑。

- ['ɜːnɪst] !
' Ernest !
- 欧内斯特 !

“欧内斯特！”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ? - [sed] ['mɪsɪz] . - ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [kraɪd] [ɪn]
how could you do that ? ' said Mrs . Lespel ; and her husband cried in
如何 可以 你 做 那 ? - 说 太太 . - ; 和 她 丈夫 哭 在
[ˌstjuːpɪ'fækʃn] ,
stupefaction ,
震惊 ,

“你怎么能这样做？”莱斯佩尔太太说道；她的丈夫惊恐地叫了起来。

- [wɪð] ['biːʧəm] ? -
' With Beauchamp ? '
- 和 博尚 ? -

“和博尚一起？”

- [əʊ] ! [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['rædɪkəlɪzəm] , - - [m'ɜːməd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
' Oh ! it's because of the Radicalism , ' Palmet murmured to himself .
- 哦 ! 它是 因为 的 这 激进主义 , - - 低声说道 到 他自己 .

“哦！都是激进主义的缘故，”帕尔梅特喃喃自语道。

- [aɪ]['dɪd(ə)nt][maɪnd] [ðæt] . -
' I didn't mind that . '
- 我 没有 头脑 那 . -

“我不介意。”

- [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] ? -
' What sort of a day did you have ? '
- 什么 种类 的 一个 天 做过 你 有 ? -

你今天过得怎么样?

['mɪstə(r)] . - [ɑːskt] [hɪm] ; [ænd; ənd] ['sevrəl] ['dʒentlmən] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
Mr . Culbrett asked him ; and several gentlemen fell upon him for an
先生 . - 问 他 ; 和 一些 先生们 跌倒 之上 他 为了 一个
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
account of the day .
帐户 的 这 天 .

库尔布雷特先生问了他；几位先生纷纷向他询问当天的情况。

- [gri'meis] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][paɪ] .
Palmet grimaced over a mouthful of his pie .
- 做了个鬼脸 超过 一个 一口气 的 他的 馅饼 .

帕尔梅特嘴里塞满了馅饼，皱起了眉头。

- [bæd] ! -
' Bad ! '
- 坏的 ! -

'坏的！ '

[kwəʊθ]['mɪstə(r)] . - ; - [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
quoth Mr . Lespel ; ' I knew it .
引用 先生 . - ; - 我 知道 它 .

莱斯佩尔先生说：“我就知道。”

[ai] [nəʊ] - .
I know Bevisham .
我 知道 - .

我了解贝维舍姆。

[ðə; ði]['əʊnli] [tʃɑːns] [ðeə(r)] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn][ə; eɪ] [sæk] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
The only chance there is for five thousand pounds in a sack with a hole in it .
这 仅有的 机会 那里 是 为了 五 千 磅 在 一个 解雇 和 一个 洞 在 它 .
-
'
-
-

唯一的希望就是用一个破了洞的麻袋装着五千英镑。

- [bæd][fɔː(r); fə(r)] ['biːʧəm] ?
' Bad for Beauchamp ?
- 坏的 为了 博尚 ?

对博尚不利吗?

[dɪə(r)][ˌem 'iː] , [nəʊ] - ; - [kə'rektɪd] [ðə; ði]['erə(r)] .
Dear me , no ' ; Palmet corrected the error .
亲爱的 我 , 不 - ; - 已更正 这 错误 .

天哪，不；帕尔梅特纠正了这个错误。

- [hiː; hi][ɪz] ['kæriɪŋ] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
' He is carrying all before him .
- 他 是 携带 全部 前 他 .

他肩负着重任。

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ðem; ðəm] , - - ['mɪmɪkt] ['biːʧəm] , - [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] [wʌn]
And he tells them , ' Palmet mimicked Beauchamp , ' they shall not have one
和 他 讲述 他们 , - - 模仿 博尚 , - 他们 将 不是 有 一
['peni] : [nɒt] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] .
penny : not a farthing .
一分钱 : 不是 一个 法辛 .

他告诉他们，‘帕尔梅模仿博尚说，“他们一分钱也得不到：一分钱也得不到。’

[ai] [geɪv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [jʌŋ] [wʌnz] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə'piːs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rəud] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]
I gave a couple of young ones a shilling apiece , and he rowed me for
我 给予 一个 夫妻 的 年轻的 一个 一个 先令 一块 , 和 他 划船 我 为了
['braɪbəri] ;
bribery ;
受贿 ;

我给了几个年轻人每人一先令，他却因为我受贿而责骂我；

['sʌmhaʊ] [ai][dɪd] [rɒŋ] . -
somehow I did wrong . '
不知何故 我 做过 错误的 . -

我不知怎么做错了什么。

[lɔːd] - [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['veərɪəs] [ʌn'ɜːθli] ['kærəktəz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'spektɪd] [ɪn][ðeə(r)]
Lord Palmet described the various unearthly characters he had inspected in their
主 - 描述 这 各种各样的 超凡脱俗的 人物 他 有 检查 在 他们的
[denz] :
dens :
巢穴 :

帕尔梅特勋爵描述了他曾在巢穴中探访过的各种超凡脱俗的生物：

- , - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rædɪkl] ['piːtə(r)] [ˌmɒlɪ'nuː] [ænd; ənd]['sæmjʊəl] ['kɪlɪk] ,
Carpendike , Tripehallow , and the radicals Peter Molyneux and Samuel Killick ,
- , - , 和 这 自由基 彼得 莫利纽克斯 和 塞缪尔 基利克 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][eks] - ['membə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʌrə] ,
and the ex - member for the borough ,
和 这 前任 - 成员 为了 这 行政区 ,

卡彭代克、特里佩哈洛，以及激进分子彼得·莫利纽克斯和塞缪尔·基利克，还有该区的前议员，

- , [pəʊzɪŋ] [tuː; tə] [suːt] [saɪn] - [bɔːdz] [ɒv; əv] ['lɪbərəl] [ɪnz] , [wɪð] [ə; eɪ][hænd] [θrʌst] [ɪn][hɪz; ɪz]
Cougham , posing to suit sign - boards of Liberal inns , with a hand thrust in his
- , 摆姿势 到 套装 符号 - 板 的 自由派 旅馆 , 和 一个 手 推力 在 他的
['weɪskəʊt] ,
waistcoat ,
马甲 ,

库格姆摆出符合自由党旅馆招牌的姿势，一只手插在马甲里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wel] [ʌp] , [ðə; ði] [aɪz] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌndə(r)] - [lɪdz] ,
and his head well up , the eyes running over the under - lids ,
和 他的 头 出色地 向上 , 这 眼睛 跑步 超过 这 在下面 - 盖子 ,

他抬起头，眼眶湿润，泪水顺着眼睑流了下来。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [staɪl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ;
after the traditional style of our aristocracy ;
后 这 传统的 风格 的 我们的 贵族 ;

按照我们贵族的传统风格；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [rɪ'zemblɪŋ] [æn; ən] ['ɜːtʃɪn] [ɒn] ['tɪptəʊ] ['pɪərɪŋ] [ə'bʌv] [pɑːk] - [peilinz]
but perhaps more closely resembling an urchin on tiptoe peering above park - palings
但 也许 更多的 密切 类似 一个 顽童 在 脚尖 窥视 多于 公园 - 栅栏
.
:
.

但或许更像一只踮着脚尖从公园栅栏上方窥视的海胆。

- [rɪ'mɑːk] [tuː; tə] ['biːtʃəm] ,
Cougham's remark to Beauchamp ,
- 评论 到 博尚 ,

考格姆对博尚说的话

[hɜːd] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [baɪ] - [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l]
heard and repeated by Palmet with the object of giving an example
听到 和 重复 经过 - 和 这 目的 的 给予 一个 例子
[ɒv; əv][ðə; ði]['siːniə(r)] ['lɪbərəlz] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] :
of the senior Liberal's phraseology :
的 这 高级的 自由派的 用语 :

帕尔梅特听到并重复了这段话，目的是举例说明这位资深自由党人士的措辞：

- [ai][wɒz; wəz][niˈsesi,teit, nə-][tuː; tə] [vəˈkeɪt] [maɪ] [taʊn] ['mænʃ(ə)n] , [tuː; tə][maɪ] [mə'tɪəriəl] [dɪs'kʌmfət]
' I was necessitated to vacate my town mansion , to my material discomfort
- 我 曾是 必要 到 腾空 我的 镇 大厦 , 到 我的 材料 不适
[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ] [waɪf] ,
and that of my wife ,
和 那 的 我的 妻子 ,

“我不得不搬离我在城里的豪宅，这给我和我的妻子带来了物质上的不便。”

[huːz] ['ekwɪpɪdʒ] [ai][hæv; həv] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['premətʃə(r)] ['kænvəs] [ɒv; əv]
whose equipage I have been compelled to take , by your premature canvass of
谁 装备 我 有 到过 被迫 到 拿 , 经过 你的 过早 帆布 的
[ðə; ði] ['bʌrə] ,
the borough ,
这 行政区 ,

由于你过早地对该区进行竞选活动，我不得不携带这套装备。

['kæptɪn] ['biːʧəm] : [ænd; ənd] [naʊ] , [ai][hɪə(r)] , [ɒn] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [ɔː'θɒrəti] ,

Captain	Beauchamp	:	and	now	,	I	hear	,	on	undeniable	authority	,
队长	博尚	:	和	现在	,	我	听到	,	在	无可否认	权威	,

博尚船长：现在，我从无可辩驳的权威人士那里听说，

[ðæt] [nəʊ] ['sekənd] [ə'pəʊnənt] [tuː; tə][juː 'es] [wɪl] [biː; bi] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] - — - [ðɪs] [prə'djuːst] [ðə; ði]

that	no	second	opponent	to	us	will	be	forthcoming	'	—	-	this	produced	the
那	不	第二	对手	到	我们	将要	是	即将推出	-	—	-	这	生产	这

['greɪtɪst] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

greatest	effect	on	the	company	.
最	影响	在	这	公司	.

“不会再有第二个对手出现”——这句话对公司产生了最大的影响。

- [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , - [sed] ['mɪstə(r)] . - , [wen] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]

'	But	do	you	tell	me	,	'	said	Mr	.	Lespel	,	when	the	shouts	of	the
-	但	做	你	告诉	我	,	-	说	先生	.	-	,	什么时候	这	喊叫	的	这

['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [səb'saɪdɪŋ] ,

gentlemen	were	subsiding	,
先生们	是	消退	,

“但是，你告诉我，”莱斯佩尔先生在先生们的喊声渐渐平息后说道。

- [duː; də][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [jʌŋ] ['biːʧəm] [ɪz]['gəʊɪŋ] [ə'hed] ? -

'	do	you	tell	me	that	young	Beauchamp	is	going	ahead	?	'
-	做	你	告诉	我	那	年轻的	博尚	是	去	前方	?	-

“你是说年轻的博尚要上位了？”

- [ðæt] [hiː; hi][ɪz] .

'	That	he	is	.
-	那	他	是	.

没错，他就是。

[ðeɪ] [flɒk] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [striːt] . -

They	flock	to	him	in	the	street	.	'
他们	群	到	他	在	这	街道	.	-

街上到处都是对他的围观。

- [hiː; hi][stændz] [ðeə(r)] , [ðen] , [ænd; ənd]['dʒɪŋglz][ə; eɪ] ['mʌni] - [bæg] . -

'	He	stands	there	,	then	,	and	jingles	a	money	-	bag	.	'
-	他	站立	那里	,	然后	,	和	广告歌	一个	钱	-	包	.	-

“然后他就站在那里，摇晃着一个钱袋。”

- [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] ['mɪmɪkri] [ɒv; əv] ['biːʧəm] : - [nɒt] [ə; eɪ]['staɪvə(r)] ;

Palmet	resumed	his	mimicry	of	Beauchamp	:	'	Not	a	stiver	;
-	恢复	他的	模仿	的	博尚	:	-	不是	一个	斯蒂弗	;

帕尔梅特继续模仿博尚：“一点也不……”

['pjʊərəti][ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] !

purity	of	election	is	the	first	condition	of	instruction	to	the	people	!
纯度	的	选举	是	这	第一的	状况	的	操作说明	到	这	人们	!

选举的纯洁性是向人民传授教义的首要条件！

['prɪnsəp(ə)lz] !

Principles	!
原则	!

原则！

[ðen] [ðev] [gɒt][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['ɒrətə(r)] :

Then	they've	got	a	capital	orator	:
然后	他们有	得到	一个	首都	演说者	:

他们就拥有了一位杰出的演说家：

['tɜːbət] , [æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] .
Turbot , an Irishman .
大菱鲆 , 一个 爱尔兰人 .

特伯特，一个爱尔兰人。

[ai] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] ; ['nevə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [faɪnə][ɪn]
I went to a meeting last night , and heard him ; never heard anything finer in
我 去 到 一个 会议 最后的 夜晚 , 和 听到 他 ; 绝不 听到 任何事物 更精细 在
[maɪ][laɪf] .
my life .
我的 生活 .

我昨晚去参加了一个会议，听他讲话；我这辈子都没听过这么精彩的讲话。

[juː; jʊ] [meɪ] [lɑːf] [hiː; hi] [wɪpt] [ˌem 'iː] [ɒf] [maɪ] [legz] ; ['feləʊ] [spʌn] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [tɒp] ;
You may laugh he whipped me off my legs ; fellow spun me like a top ;
你 可能 笑 他 鞭打 我 离开 我的 腿 ; 同伴 旋转 我 喜欢 一个 顶部 ;

你可能会笑，他把我打得腿都抬不起来了；那家伙把我像陀螺一样转了起来；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒ'reɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['dɒŋki] [kɔːlz] , " ['tɜːbət] !
and while he was orationing , a donkey calls , " Turbot !
和 尽管 他 曾是 演讲 , 一个 驴 呼叫 , " 大菱鲆 !

当他正在演讲时，一头驴喊道："大菱鲆！"

[eɪnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [flæt] [fɪʃ] ?
ain't you a flat fish ?
不是 你 一个 平坦的 鱼 ?

你难道不是一条扁鱼吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [swɪŋz] [raʊnd] , " [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fuːlz] [hʊk] !
" and he swings round , " Not for a fool's hook !
" 和 他 摇摆 圆形的 , " 不是 为了 一个 傻瓜 钩 !

"然后他转过身来，'才不会去骗傻瓜呢！'"

" [ænd; ənd] [aʊt] [ðeɪ] ['hʌsl] [ðə; ði] ['vɪlən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tɔːri] .
" and out they hustled the villain for a Tory .
" 和 出去 他们 匆忙 这 恶棍 为了 一个 保守党 .

于是他们把那个恶棍赶出了保守党。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . -
I never saw anything like it . '
我 绝不 锯 任何事物 喜欢 它 . -

我从未见过这样的景象。

- [ðæt] [ˌrepɑː'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['tɔːrˌbeɪ] ['trɔːlə(r)] , - [sed]
' That repartee wouldn't have done with a Dutchman or a Torbay trawler , ' said
- 那 妙语连珠 不会 有 完毕 和 一个 荷兰人 或者 一个 托贝 拖网渔船 , - 说
[stuːkli] - . -
Stukely Culbrett . '
斯图克利 - . -

"这种俏皮话要是说给荷兰人或托贝湾的拖网渔船上听，肯定行不通，"斯图克利·库尔布雷特说道。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] [mɔː(r)] . -
But let us hear more . '
但 让 我们 听到 更多的 . -

但请让我们听听更多。

- [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [feə(r)] ? -
' Is it fair ? '
- 是 它 公平的 ? -

"这公平吗？"

[mɪs] ['hɑːlkɪt] [m'ɜːməd] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - , [huː] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ] ['flɪtɪŋ] [ʃrʌg] .
Miss Halkett murmured anxiously to Mrs . Lespel , who returned a flitting shrug .
错过 哈尔克特 低声说道 焦虑地 到 太太 . - , WHO 返回 一个 飞掠 耸肩 .

哈尔凯特小姐焦急地低声对莱斯佩尔太太说了几句，莱斯佩尔太太只是耸了耸肩。

- ['tʃɑːmɪŋ] ['wɪmɪn] ['fɒləʊ] ['biːʧəm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , - - [prə'siːdid] , [æz; əz][hiː; hi]
' Charming women follow Beauchamp , you know , ' Palmet proceeded , as he
- 迷人 女性 跟随 博尚 , 你 知道 , - - 继续 , 作为 他

[kən'siːvd] ,
conceived ,
构思 ,

“你知道，博尚身边总是围绕着迷人的女人，”帕尔梅特一边构思一边继续说道。

[tuː; tə] [kən'fɜːm] [ænd; ənd] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [sək'ses] .
to confirm and heighten the tale of success .
到 确认 和 增高 这 故事 的 成功 .

为了证实并强化成功的故事。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mɪs] ['dɛnəm] , [niːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [ə; eɪ]['dɑːktər; draɪv] . . . .
' There's a Miss Denham , niece of a doctor , a Dr . . . .
- 有 一个 错过 丹汉姆 , 侄女 的 一个 医生 , 一个 博士 . . . .

“有一位丹汉姆小姐，是一位医生的侄女，这位医生是……

[ʃɒt] — ['ʃræpnəl] !
Shot — Shrapnel !
射击 — 弹片 !

射击——弹片！

[ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , ['klevə(r)] - ['lʊkɪŋ] [gɜːl] ,
a wonderfully good - looking , clever - looking girl ,
一个 太棒了 好的 - 寻找 , 聪明的 - 寻找 女孩 ,

一个长相漂亮、聪明伶俐的女孩，

['kɒmz] [ə'krɒs] [hɪm] [ɪn] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [striːts] [tuː; tə][ɑːsk] [haʊ] [hiːz] ['getɪŋ] [ɒn] ,
comes across him in half - a - dozen streets to ask how he's getting on ,
来 穿过 他 在 一半 - 一个 - 打 街道 到 问 如何 他是 获得 在 ,

在六条不同的街道上都遇到他，问他最近过得怎么样。

[ænd; ənd] [gəʊz] ['evri] [naɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['miːtiŋz] ,
and goes every night to his meetings ,
和 去 每一个 夜晚 到 他的 会议 ,

他每晚都去参加会议，

[wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː] - [es][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][mæd][waɪf] ; [ə; eɪ][mæn] [nemd] ['lɪdiə] -
with a man who ' s a writer and has a mad wife ; a man named Lydia -
和 一个 男人 WHO - s 一个 作家 和 有 一个 疯狂的 妻子 ; 一个 男人 命名 莉迪亚 -

[nəʊ] ,
no ,
不 ,

和一个身为作家、妻子疯癫的男人；一个名叫莉迪亚-诺的男人，

[ðæts] [ə; eɪ] ['wʊmən] — ['lɪdiɑːrd] .
that's a woman — Lydiard .
那就是 一个 女士 — 利迪亚德 .

那是一位女士——利迪亚德。

[ɪts] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wen] ['boʊʃæmps] [ɒn][hɪz; ɪz][legz]
It's rather a jumble ; but you should see her when Beauchamp's on his legs
它是 相当 一个 杂乱 ; 但 你 应该 看 她 什么时候 博尚的 在 他的 腿

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] . -
and speaking . '
和 请讲 . -

场面有点混乱；但你应该看看博尚站起来说话时她是什么样子。

- ['mɪstə(r)] . ['lɪdiɑːrd] [ɪz][ɪn] - ? -
' Mr . Lydiard is in Bevisham ? '
- 先生 . 利迪亚德 是 在 - ? -

“莱迪亚德先生在贝维舍姆？”

['mɪsɪz] . ['wɔːrdʊər] - ['devəruː] [riˈmɑːk] .
Mrs . Wardour - Devereux remarked .
太太 . 沃德 - 德弗罗 评论 .

沃杜尔-德弗罗夫人说道。

- [ai] [nəʊ] [ðə; ði][gɜːl] , - [graul] ['mɪstə(r)] . - .
' I know the girl , ' growled Mr . Lespel .
- 我 知道 这 女孩 , - 咆哮 先生 . - .

“我认识那个女孩，”莱斯佩尔先生咆哮道。

- [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [wɪð] [ðæt] ['rɑːskəli] ['dɒktə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒbteɪl][ɒv; əv] [tiː] - ['drɪŋkɪŋ] [men][ænd; ənd]
' She comes with that rascally doctor and a bobtail of tea - drinking men and
- 她 来 和 那 赖皮 医生 和 一个 短尾 的 茶 - 喝 男人 和
['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðeə(r)][bræt][tuː; tə] - [hiːθ] — [maɪ] [graʊnd] .
women and their brats to Northeden Heath — my ground .
女性 和 他们的 小鬼们 到 - 希思 — 我的 地面 .

“她带着那个无赖医生和一群爱喝茶的男男女女以及他们的小崽子来到诺斯登荒原——我的地盘。”

[ðeə(r)] [ðeɪ] [stænd][ænd; ənd] [sɪŋ] . -
There they stand and sing . '
那里 他们 站立 和 唱歌 . -

他们站在那里唱歌。

- [hɪmz] ? - [inˈkwaiə]['mɪstə(r)] . - .
' Hymns ? ' inquired Mr . Culbrett .
- 赞美诗 ? - 询问 先生 . - .

“赞美诗？”库尔布雷特先生问道。

- [ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [sɪŋ] .
' I don't know what they sing .
- 我 不 知道 什么 他们 唱歌 .

我不知道他们唱的是什么歌。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][reɪnz] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə] [step] ['əʊvə(r)][maɪ][bæŋk]['ɪntuː][maɪ]
And when it rains they take the liberty to step over my bank into my
和 什么时候 它 雨 他们 拿 这 自由 到 步 超过 我的 银行 进入 我的
[plɑːn'teɪʃ(ə)n] .
plantation .
种植园 .

下雨的时候，他们就擅自越过我的河岸，进入我的种植园。

[sʌm; səm] [deɪ] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] . -
Some day I shall have them stepping into my house . '
一些 天 我 将 有 他们 步进 进入 我的 房子 . -

总有一天，我会让他们踏进我的房子。

- [jes] , [ɪts] ['mɪstə(r)] . ['lɪdiɑːrd] ; [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] [neɪm] , - - [rɪ'plaɪd] [tuː; tə]
' Yes , it's Mr . Lydiard ; I'm sure of the man's name , ' Palmet replied to
- 是的 , 它是 先生 . 利迪亚德 ; 我是 当然 的 这 男人的 姓名 , - - 回复 到

“是的，是利迪亚德先生；我确定他的名字没错，”帕尔梅特回答道。

['mɪsɪz] . ['wɔːrdʊər] - ['devəruː] .
Mrs . Wardour - Devereux .
太太 . 沃德 - 德弗罗 .

沃杜尔-德弗罗夫人。

- [wiː; wi] [met] [hɪm] [ɪn] [speɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [lɑːst] , - [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːvd] [tuː; tə] [səˈsiːliə] .

'	We	met	him	in	Spain	the	year	before	last	,	'	she	observed	to	Cecilia	.
-	我们	遇见	他	在	西班牙	这	年	前	最后的	,	-	她	观察到	到	塞西莉亚	.

“我们前年在西班牙见过他，”她对塞西莉亚说。

[ðə; ði] - [wiː; wi] - [rɪˈmaɪndid] - [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz][ˈprez(ə)nt] .

The	'	we	'	reminded	Palmet	that	her	husband	was	present	.
这	-	我们	-	提醒	-	那	她	丈夫	曾是	展示	.

“我们”这个词让帕尔梅特意识到她的丈夫也在场。

- [ɑː] , [ˈdevəruː] , [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [siː] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [əˈbliːkli] [daʊn] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .

'	Ah	,	Devereux	,	I	didn't	see	you	,	'	he	nodded	obliquely	down	the	table	.
-	啊	,	德弗罗	,	我	没有	看	你	,	-	他	点头	斜向	向下	这	桌子	.

“啊，德弗罗，我没看见你，”他斜着头朝桌子那边点了点头。

- [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌts] [ðə; ði][grænd] [prəˈseʃ(ə)n] ?

'	By	the	way	,	what's	the	grand	procession	?
-	经过	这	方式	,	是什么	这	盛大	游行	?

对了，盛大的游行是什么?

[aɪ][hɪə(r)][maɪ][mæn]['deɪvɪs][hæz; həz] [kʌm] [ɔːl] [raɪt] ,

I	hear	my	man	Davis	has	come	all	right	,
我	听到	我的	男人	戴维斯	有	来	全部	正确的	,

我听说戴维斯平安回来了。

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kəʊtʃ] - [bɒks][ɪn][ðə; ði] [stæbljɑːrd] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn] .

and	I	caught	sight	of	the	top	of	your	coach	-	box	in	the	stableyard	as	I	came	in	.
和	我	捕捉	视线	的	这	顶部	的	你的	教练	-	盒子	在	这	马厩	作为	我	来了	在	.

我进来的时候，瞥见了马厩院子里你的马车厢顶。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ʌp] [tuː; tə] ? -

What	are	we	up	to	?	'
什么	是	我们	向上	到	?	-

我们这是在干什么?

- - [raɪts] , [ɪts] [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [ten] - [ðə; ði] [stɑːt] . -

'	Baskelett	writes	,	it's	to	be	for	to	-	morrow	morning	at	ten	-	the	start	.	'
-	-	写	,	它是	到	是	为了	到	-	明天	早晨	在	十	-	这	开始	.	-

巴斯克莱特写道：“明天早上十点开始。”

['mɪstə(r)] . ['wɔːrdʊər] - ['devəruː] [ə'drest] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]['dʒen(ə)rəli] .

Mr	.	Wardour	-	Devereux	addressed	the	table	generally	.
先生	.	沃德	-	德弗罗	已解决	这	桌子	一般来说	.

Wardour-Devereux 先生向餐桌上的各位发表了讲话。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)] , [hjuːdʒ] , [bʊʃ] - ['bɪədɪd] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ʌn'veərɪɪŋ] [beɪs] :

He	was	a	fair	,	huge	,	bush	-	bearded	man	,	with	a	voice	of	unvarying	bass	:
他	曾是	一个	公平的	,	巨大的	,	衬套	-	留着胡子的	男人	,	和	一个	嗓音	的	不变的	低音	:

他身材魁梧，皮肤白皙，留着浓密的胡须，嗓音低沉浑厚：

[ə; eɪ]['skwaɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊnti] , [ænd; ənd] [ˌenə'dʒetɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] ,

a	squire	in	his	county	,	and	energetic	in	his	pursuit	of	the	pleasures	of	hunting	,
一个	乡绅	在	他的	县	,	和	精力充沛	在	他的	追逐	的	这	快乐	的	打猎	,

他是所在郡的一位乡绅，并且热衷于享受狩猎的乐趣。

['draɪvɪŋ] , ['trævəlɪŋ] , [ænd; ənd][tə'bækəʊ] .

driving	,	travelling	,	and	tobacco	.
驾驶	,	旅行	,	和	烟草	.

驾驶、旅行和烟草。

- [əʊld] - [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][jʊː 'es] ?

'	Old	Bask's	the	captain	of	us	?
-	老的	-	这	队长	的	我们	?

“老巴斯克是我们这群人的船长？”

['veri] [wel] , [bʌt; bət] [weə(r)] [duː; də][wiː; wi] [draɪv] [ðə; ði] [tiːmz] ?

Very	well	,	but	where	do	we	drive	the	teams	?
非常	出色地	,	但	在哪里	做	我们	驾驶	这	团队	?

很好，但是我们应该把这些团队引向何方呢?

[haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?

How	many	are	we	?
如何	许多	是	我们	?

我们有多少人?

[wʌts] [ɪn][hænd] ? -

What's	in	hand	?	'
是什么	在	手	?	-

手里有什么?

[sə'siːliə] [θruː] [ə; eɪ] ['hʌrid] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] .

Cecilia	threw	a	hurried	glance	at	her	hostess	.
塞西莉亚	扔	一个	慌忙	瞥一眼	在	她	女主人	.

塞西莉亚匆匆瞥了女主人一眼。

['lʌkɪli] [sʌm; səm] ['wɪtlɪŋ] [sed] , - [fɔːz] - [ɪn] - [hænd] ! -

Luckily	some	witling	said	,	'	Fours	-	in	-	hand	!	'
幸运的是	一些	维特林	说	,	-	四	-	在	-	手	!	-

幸好有人说：“四手牌！”

[ænd; ənd][səʊ] ['draɪli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] ['mɪsɪz] . - [taɪm] [tuː; tə]

and	so	dryly	that	it	passed	for	humour	,	and	gave	Mrs	.	Lespel	time	to
和	所以	干巴巴地	那	它	通过了	为了	幽默	,	和	给予	太太	.	-	时间	到

[ˌɪntə'pəʊz] .

interpose	.
插入	.

语气如此枯燥乏味，以至于被当作幽默来对待，给了莱斯佩尔太太插话的机会。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['ɜːnɪst] . -

'	You	are	not	to	know	till	to	-	morrow	,	Ernest	.	'
-	你	是	不是	到	知道	直到	到	-	明天	,	欧内斯特	.	-

“你明天才能知道，欧内斯特。”

- [hæd; həd] [treɪst] [ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæli] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ælgi] - ,

Palmet	had	traced	the	authorship	of	the	sally	to	Mr	.	Algy	Borolick	,
-	有	追踪	这	作者身份	的	这	莎莉	到	先生	.	阿尔吉	-	,

Palmet 已经查明这首短歌的作者是 Algy Borolick 先生。

[ænd; ənd] [kraʊnd] [hɪm] [wɪð] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	crowned	him	with	praise	for	it	.
和	加冕	他	和	称赞	为了	它	.

并因此对他大加赞扬。

[hiː; hi] [ɑːskt] , - [waɪ] [nɒt] [nəʊ] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? -

He	asked	,	'	Why	not	know	till	to	-	morrow	?	'
他	问	,	-	为什么	不是	知道	直到	到	-	明天	?	-

他问道：“为什么不到明天都不知道？”

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn][ə; eɪ]['mɜːmə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . - , - [doʊnt] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , -

A	word	in	a	murmur	from	Mr	.	Culbrett	,	'	Don't	frighten	the	women	,	'
一个	单词	在	一个	低语	从	先生	.	-	,	-	不	吓唬	这	女性	,	-

['sætɪsfaɪd] [hɪm] ,

satisfied	him	,
使满意	他	,

库尔布雷特先生低声说了一句"别吓着女人们"，这让他满意了。

[ðəʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] .

though	why	it	should	he	could	not	have	imagined	.
尽管	为什么	它	应该	他	可以	不是	有	想象	.

但他却无法想象为什么会这样。

['mɪsɪz] . - ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs]

Mrs	.	Lespel	quitted	the	breakfast	-	table	before	the	setting	in	of	the	dangerous
太太	.	-	辞职	这	早餐	-	桌子	前	这	环境	在	的	这	危险的

[faɪv] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][ɪts]['ruːɪnz] ,

five	minutes	of	conversation	over	its	ruins	,
五	分钟	的	对话	超过	它是	废墟	,

莱斯佩尔太太在早餐桌旁危险的五分钟谈话开始之前就离开了，那五分钟谈话将会毁掉一切。

[ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [huː] ['kɔntest, kən'test][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ,

and	spoke	to	her	husband	,	who	contested	the	necessity	for	secresy	,
和	辐	到	她	丈夫	,	WHO	有争议的	这	必要性	为了	保密	,

她和丈夫谈了这件事，但她丈夫却质疑保密的必要性。

[bʌt; bət] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bækt] [baɪ] [stuːkli] - .

but	yielded	to	her	judgement	when	it	was	backed	by	Stukely	Culbrett	.
但	产生	到	她	判断	什么时候	它	曾是	支持的	经过	斯图克利	-	.

但当斯图克利·库尔布雷特支持她的判断时，她还是服从了她的判断。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [lɔːd] - [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'kaʊntəd] [baɪ] [ɪ'veɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['witisizəm] ,

Soon	after	Lord	Palmet	found	himself	encountered	by	evasions	and	witticisms	,
很快	后	主	-	成立	他自己	遭遇	经过	逃避	和	妙语	,

不久之后，帕尔梅特勋爵便发现自己陷入了各种闪烁其词和俏皮话之中。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,

in	spite	of	the	absence	of	the	ladies	,
在	尽管如此	的	这	缺席	的	这	女士们	,

尽管女士们缺席，

[ə'pɒn] ['evri] [ə'tempt] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə][get] [sʌm; səm] [laɪt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

upon	every	attempt	he	made	to	get	some	light	regarding	the	destination	of	the
之上	每一个	试图	他	制成	到	得到	一些	光	关于	这	目的地	的	这

[fɔː(r)] - [ɪn] - [hændz][nekst] [deɪ] .

four	-	in	-	hands	next	day	.
四	-	在	-	双手	下一个	天	.

他每次尝试都想了解第二天四匹马的目的地。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? -

'	What	are	you	going	to	do	?	'
-	什么	是	你	去	到	做	?	-

'你会怎样做？ '

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['devəruː] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [l'aɪkliəst] [wʌn][tuː; tə] [grəʊ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [ɪn]

he	said	to	Mr	.	Devereux	,	thinking	him	the	likeliest	one	to	grow	confidential	in
他	说	到	先生	.	德弗罗	,	思维	他	这	最有可能	一	到	生长	机密的	在

['praɪvət] .

private	.
私人的	.

他对德弗罗先生说，因为他认为德弗罗先生最有可能在私下里透露秘密。

- [sməʊk] , - [ri'zaund, -'saund][frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒentlmən] .
' **Smoke** , ' **resounded** **from** **the** **depths** **of** **that** **gentleman** .
- 抽烟 , - 回荡着 从 这 深度 的 那 绅士 .

“烟，”那位先生的声音从他喉咙深处传来。

- [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bruː'net] [ænd; ənd]
Palmet **recollected** **the** **ground** **of** **division** **between** **the** **beautiful** **brunette** **and**
- 回忆 这 地面 的 分配 之间 这 美丽的 棕发 和
[hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] — [hɪz; ɪz] [ə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][paɪp][ɪn][ˌpɜːpə'tjuːəti] ,
her **lord** **—** **his** **addiction** **to** **the** **pipe** **in** **perpetuity** **,**
她 主 — 他的 瘾 到 这 管道 在 永续 ,

帕尔梅特回想起这位美丽的黑发女郎和她的丈夫之间的分歧根源——他终日嗜烟如命。

[ænd; ənd] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [s'wiːtər] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðə; ði]['leɪdi] .
and **deemed** **it** **sweeter** **to** **be** **with** **the** **lady** **.**
和 被认为 它 更甜 到 是 和 这 女士 .

并认为和这位女士在一起更甜蜜。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [mɪs] ['hɑːlkɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
She **and** **Miss** **Halkett** **were** **walking** **in** **the** **garden** **.**
她 和 错过 哈尔克特 是 步行 在 这 花园 .

她和哈尔凯特小姐正在花园里散步。

[mɪs] ['hɑːlkɪt] [sed] [tuː; tə][hɪm] : - [haʊ] [rɒŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv]
Miss **Halkett** **said** **to** **him** **:** **'** **How** **wrong** **of** **you** **to** **betray** **the** **secrets** **of**
[jɔː(r); jə(r)] [frend] !
your **friend** **!**
你的 朋友 !

哈尔凯特小姐对他说：“你竟然泄露朋友的秘密，真是太不应该了！”

[ɪz][hiː; hi] ['riːəli] ['meɪkɪŋ] [weɪ] ? -
Is **he** **really** **making** **way** **?** **'**
是 他 真的 制作 方式 ? -

他真的要让路吗?

- ['biːʧəm] [wɪl] [hed] [ðə; ði][pəʊl][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] , - - [rɪ'plaɪd] .
' **Beauchamp** **will** **head** **the** **poll** **to** **a** **certainty** **,** ' **Palmet** **replied** **.**
- 博尚 将要 头 这 轮询 到 一个 肯定 , - - 回复 .

“博尚肯定会在民意调查中领先，”帕尔梅特回答说。

- [stɪl] , - [sed] [mɪs] ['hɑːlkɪt] ,
' **Still** **,** ' **said** **Miss** **Halkett** **,**
- 仍然 , - 说 错过 哈尔克特 ,

“不过，”哈尔凯特小姐说道。

- [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fə'get] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪbərəl] .
' **you** **should** **not** **forget** **that** **you** **are** **not** **in** **the** **house** **of** **a** **Liberal** **.**
- 你 应该 不是 忘记 那 你 是 不是 在 这 房子 的 一个 自由派 .

你不应该忘记，你现在不是在自由党人的家里。

[dɪd][juː; jʊ] ['kænvəs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɔː(r)][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] ? -
Did **you** **canvass** **in** **the** **town** **or** **the** **suburbs** **?** **'**
做过 你 帆布 在 这 镇 或者 这 郊区 ? -

你是在镇上还是郊区进行拉票?

- ['evriweə(r)] .
' **Everywhere** **.**
- 到处 .

'到处。

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [mɪs] ['hɑːlkɪt] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

I	assure	you	,	Miss	Halkett	,	there's	a	feeling	for
我	保证	你	,	错过	哈尔克特	,	有	一个	感觉	为了

我向您保证，哈尔凯特小姐，这是一种感觉。

['biːtʃəm] — ['ðer] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] ! -

Beauchamp	—	they're	in	love	with	him	!	'
博尚	—	它们是	在	爱	和	他	!	-

博尚——他们都爱他！

- [hiː; hi] ['prɒmɪsɪz] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? -

'	He	promises	them	everything	,	I	suppose	?	'
-	他	承诺	他们	一切	,	我	认为	?	-

“我想他肯定答应了他们一切吧？”

- [nɒt] [hiː; hi] .

'	Not	he	.
-	不是	他	.

不是他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɒd] [θɪŋ] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] ['rædɪkl] [hiː; hi] [kætʃɪz] .

And	the	odd	thing	is	,	it	isn't	the	Radicals	he	catches	.
和	这	奇怪的	事物	是	,	它	不是	这	自由基	他	捕获物	.

奇怪的是，他抓到的并不是激进分子。

[hiː; hi][woʊnt][gəʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [geɪm] [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][woʊnt] [kʌt] [daʊn]

He	won't	go	against	the	game	laws	for	them	,	and	he	won't	cut	down
他	惯于	去	反对	这	游戏	法律	为了	他们	,	和	他	惯于	切	向下

['ɑːmi] [ænd; ənd] ['neɪvi] .

army	and	navy	.
军队	和	海军	.

他不会为了他们而违反游戏规则，也不会削减陆军和海军的规模。

[səʊ][ðə; ði] ['rædɪkl] [jel] [æt; ət][hɪm] .

So	the	Radicals	yell	at	him	.
所以	这	自由基	叫喊	在	他	.

于是激进分子们对他大喊大叫。

[wʌn] [kən'fest] [hiː; hi][hæd; həd][səʊld][hɪz; ɪz] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [paʊndz] [lɑːst] [ɪ'lekʃ(ə)n] :

One	confessed	he	had	sold	his	vote	for	five	pounds	last	election	:
一	坦白	他	有	卖	他的	投票	为了	五	磅	最后的	选举	:

其中一人坦白说，他在上届选举中为了五英镑卖掉了自己的选票：

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] , " [sez] [hiː; hi] , " [fɔː(r); fə(r)] [jʊr; jər] [ɔːl] ['hʌmbʌg] .

"	you	shall	have	it	for	the	same	,	"	says	he	,	"	for	you're	all	humbugs	.
"	你	将	有	它	为了	这	相同的	,	"	说道	他	,	"	为了	你是	全部	骗子	.

“你们也会得到同样的待遇，”他说，“因为你们都是骗子。”

" ['biːtʃəm] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] — [ˌmetə'fɒrɪkli] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	Beauchamp	took	him	by	the	throat	and	shook	him	—	metaphorically	,	you	know	.
"	博尚	采取	他	经过	这	喉	和	摇晃	他	—	比喻意义上的	,	你	知道	.

“博尚一把抓住他的喉咙，把他拽了起来——你知道，这是比喻的说法。”

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['treɪdzmən] , [hiːz] [ðeə(r)]['hɪərəʊ] ; ['beɪkəz] [ɪ'speʃəli] . -

But	as	for	the	tradesmen	,	he's	their	hero	;	bakers	especially	.	'
但	作为	为了	这	商人	,	他是	他们的	英雄	;	面包师	尤其	.	-

但对于商贩们来说，他就是他们的英雄，尤其是面包师们。

- ['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , [ðen] ! -

'	Mr	.	Austin	may	be	right	,	then	!	'
-	先生	.	奥斯汀	可能	是	正确的	,	然后	!	-

“那么，奥斯汀先生或许是对的！”

[sə'si:liə] [rɪ'flektɪd] [ə'laʊd] .
Cecilia **reflected** **aloud** **.**
塞西莉亚 反映 大声 .

塞西莉亚喃喃自语道。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə]['mɪsɪz] . - [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm] - ,
She **went** **to** **Mrs** **.** **Lespel** **to** **repeat** **what** **she** **had** **extracted** **from** **Palmet** **,**
她 去 到 太太 . - 到 重复 什么 她 有 提取 从 - ,

她去找莱斯佩尔太太，把她从帕尔梅特那里套出的话又说了一遍。

['ɑ:ftə(r)] ['wɔ:nɪŋ] [ðə; ðɪ]['lætə(r)] [nɒt] , [ɪn] ['kɒmən] ['lɔɪəlti] , [tu:; tə] [kən'vɜ:s] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kænvəs]
after **warning** **the** **latter** **not** **,** **in** **common** **loyalty** **,** **to** **converse** **about** **his** **canvass**
后 警告 这 后者 不是 , 在 常见的 忠诚 , 到 交谈 关于 他的 帆布
[wɪð] ['bi:tʃəm] .
with **Beauchamp** **.**
和 博尚 .

并警告后者，出于共同的忠诚，不要与博尚谈论他的竞选活动。

- [dɪd] [ju:; jʊ] [spi:k] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['lɪdia:rd] [æz; əz] ['kæptɪn] ['boʊʃæmps] [frend] ? -
' **Did** **you** **speak** **of** **Mr** **.** **Lydiard** **as** **Captain** **Beauchamp's** **friend** **?** **'**
- 做过 你 说话 的 先生 . 利迪亚德 作为 队长 博尚的 朋友 ? -

“你刚才说利迪亚德先生是博尚上尉的朋友吗？”

['mɪsɪz] .
Mrs **.**
太太 .

太太。

['devəru:] [in'kwaiə] [ɒv; əv] [hɪm] .
Devereux **inquired** **of** **him** **.**
德弗罗 询问 的 他 .

德弗罗向他询问。

- ['lɪdia:rd] ?
' **Lydiard** **?**
- 利迪亚德 ?

利迪亚德?

[waɪ] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [mæn] [hu:] [meɪd] [ɒf] [wɪð] [ðæt] ['prɪti] [mɪs] ['dɛnəm] , - [sed] - .
why **,** **he** **was** **the** **man** **who** **made** **off** **with** **that** **pretty** **Miss** **Denham** **,** **'** **said** **Palmet** **.**
为什么 , 他 曾是 这 男人 WHO 制成 离开 和 那 漂亮的 错过 丹汉姆 , - 说 - .

“为什么？因为他就是那个拐走漂亮丹汉姆小姐的男人，”帕尔梅特说道。

- [ai] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]
' **I** **have** **the** **greatest** **trouble** **to** **remember** **them** **all** **;** **but** **it** **was** **not** **a**
- 我 有 这 最 麻烦 到 记住 他们 全部 ; 但 它 曾是 不是 一个
[deɪ] ['weɪstɪd] .
day **wasted** **.**
天 浪费 .

“我很难记住所有的事情；但这一天并没有白过。”

[nəʊ] [ai] [nəʊ] ['pɒlətɪks] .
Now **I** **know** **politics** **.**
现在 我 知道 政治 .

现在我懂政治了。

[ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [raɪd] [ɔ:(r)] [wɔ:k] ?
Shall **we** **ride** **or** **walk** **?**
将 我们 骑 或者 走 ?

我们是骑车还是走路?

[juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][ðə; ði] [ˈhæpinəs] ?

You	will	let	me	have	the	happiness	?
你	将要	让	我	有	这	幸福	?

你会让我拥有幸福吗?

[aɪm][səʊ] [ʌnˈlʌki] ; [ai] [ˈreəli] [miːt] [juː; jʊ] ! -

I'm	so	unlucky	;	I	rarely	meet	you	!	'
我是	所以	倒霉	;	我	很少	见面	你	!	-

我真倒霉，很少见到你!

- [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ˈkæptɪn] [ˈbiːʧəm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈməʊmənt][hiː; hi] [ˈkɒmz] ? -

'	You	will	bring	Captain	Beauchamp	to	me	the	moment	he	comes	?	'
-	你	将要	带来	队长	博尚	到	我	这	片刻	他	来	?	-

“博尚上尉一到，你就会把他带到我面前来吗？”

- [aɪl] [brɪŋ] [hɪm] .

'	I'll	bring	him	.
-	患病的	带来	他	.

我会带他来。

[brɪŋ] [hɪm] ?

Bring	him	?
带来	他	?

带他来吗?

[ˈnevəl] [ˈbiːʧəm] [woʊnt] [wɒnt] [ˈbrɪŋɪŋ] . -

Nevil	Beauchamp	won't	want	bringing	.	'
内维尔	博尚	惯于	想	带来	.	-

内维尔·博尚不会想被带过来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdevəruː] [smaɪld] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈpleʒə(r)] .

Mrs	.	Devereux	smiled	with	some	pleasure	.
太太	.	德弗罗	微笑	和	一些	乐趣	.

德弗罗夫人露出了愉悦的笑容。

- - , [ˈfɒləʊd] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . - , [ðə; ði] [ˈtɔːri] [ˈlɔɪə(r)] ,

Grancey	Lespel	,	followed	at	some	distance	by	Mr	.	Ferbrass	,	the	Tory	lawyer	,
-	-	,	随后	在	一些	距离	经过	先生	.	-	,	这	保守党	律师	,

[stept] [ˈkwɪkli] [ʌp] [tuː; tə] - ,

stepped	quickly	up	to	Palmet	,
步	迅速地	向上	到	-	,

格兰西·莱斯佩尔，以及稍远一些的托利党律师费布拉斯先生，迅速走到帕尔梅特面前。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˈweðə(r)] [ˈbiːʧəm] [hæd; həd] [siːn] - , [ðə; ði] [ˈbruːə(r)] .

and	asked	whether	Beauchamp	had	seen	Dollikins	,	the	brewer	.
和	问	无论	博尚	有	已见	-	,	这	酿酒师	.

然后问博尚是否见过酿酒师多利金斯。

- [kʊd; kəd] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][wʌn] [ˈtɔmlinsn] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈkɔːlɪŋ] [æt; ət]

Palmet	could	recollect	the	name	of	one	Tomlinson	,	and	also	the	calling	at
-	可以	追忆	这	姓名	的	一	汤姆林森	,	和	还	这	呼叫	在

[ə; eɪ] [ˈbruːəri] .

a	brewery	.
一个	啤酒厂	.

帕尔梅特能记起一个名叫汤姆林森的人的名字，以及他在一家酿酒厂的工作。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ˈbiːʧəm] [hæd; həd] [ˈʌtə] [kənˈtempt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbruːərz] [ˈbɪznəs] ,

Moreover	,	Beauchamp	had	uttered	contempt	of	the	brewer's	business	,
而且	,	博尚	有	说出	鄙视	的	这	酿酒师的	商业	,

此外，博尚还曾公开表示对酿酒商的生意不屑一顾。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [ruːl] [tuː; tə] [ək'sept] [rɪtʃ] [b'ruːəz] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒentlmən] .

and	of	the	social	rule	to	accept	rich	brewers	for	gentlemen	.
和	的	这	社会的	规则	到	接受	富有的	酿酒商	为了	先生们	.

以及将富有的酿酒师视为绅士的社会规则。

[ðə; ði] [mænz] [neɪm] [maɪt] [biː; bi] - [ænd; ənd] [nɒt] ['tɔmlɪnsn] , [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,

The	man's	name	might	be	Dollikins	and	not	Tomlinson	,	and	if	so	,
这	男人的	姓名	可能	是	-	和	不是	汤姆林森	,	和	如果	所以	,

这名男子的名字可能是多利金斯（Dollikins）而不是汤姆林森（Tomlinson），如果是这样的话，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [huː] [wʊd] [nɒt] [siː] ['biːʧəm] .

it	was	Dollikins	who	would	not	see	Beauchamp	.
它	曾是	-	WHO	会	不是	看	博尚	.

是多利金斯不愿见博尚。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , - [sed] , - - ! [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðæt]

To	preserve	his	political	importance	,	Palmet	said	,	'	Dollikins	!	to	be	sure	,	that
到	保存	他的	政治的	重要性	,	-	说	,	-	-	!	到	是	当然	,	那

[wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] . -

was	the	man	.	'
曾是	这	男人	.	-

为了维护他的政治地位，帕尔梅特说："多利金斯！当然，就是他。"

- [triːts] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [juː; jʊ] , - ['mɪstə(r)] . - [tɜːnd] [tuː; tə] - .

'	Treats	him	as	he	does	you	,	'	Mr	.	Lespel	turned	to	Ferbrass	.
-	零食	他	作为	他	做	你	,	-	先生	.	-	转向	到	-	.

"他对待你就像对待他一样，"莱斯佩尔先生转向费布拉斯说道。

- [aɪv] [sent] [tuː; tə] - [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ɪf] [hiːz] [nɒt] ['draɪvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

'	I've	sent	to	Dollikins	to	come	to	me	this	morning	,	if	he's	not	driving	into	the
-	我已经	发送	到	-	到	来	到	我	这	早晨	,	如果	他是	不是	驾驶	进入	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

"我已经派人给多利金斯，让他今天早上过来，如果他没开车进城的话。"

[aɪl] [hæv; həv] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['biːʧəm] [siːz] [hɪm] .

I'll	have	him	before	Beauchamp	sees	him	.
患病的	有	他	前	博尚	看到	他	.

在博尚见到他之前，我就能把他搞定。

[aɪv] [ɑːskt] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['kʌntri] ['dʒentlmən] - ['treɪdzmən] [tuː; tə] [lʌnʧ] [æt; ət]

I've	asked	half	-	a	-	dozen	of	these	country	gentlemen	-	tradesmen	to	lunch	at
我已经	问	一半	-	一个	-	打	的	这些	国家	先生们	-	商人	到	午餐	在

[maɪ]['teɪb(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] . -

my	table	to	-	day	.	'
我的	桌子	到	-	天	.	-

今天我邀请了六位来自乡村的绅士商人到我家共进午餐。

- [ðen] , [sɜː(r)] , - [əb'zɜːvd] - , - [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [men] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] ,

'	Then	,	sir	,	'	observed	Ferbrass	,	'	if	they	are	men	to	be	persuaded	,
-	然后	,	先生	,	-	观察到	-	,	-	如果	他们	是	男人	到	是	被说服	,

"那么，先生，"费布拉斯说道，"如果他们是可以被说服的人，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['betə(r)] [nɒt] [siː] [ˌem 'iː] . -

they	had	better	not	see	me	.	'
他们	有	更好的	不是	看	我	.	-

他们最好别看到我。

- [truː] ; ['ðer] [maɪ][əʊld] [sə'pɔːtəz] , [ænd; ənd] ['maɪtənt] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['tɔːri] [feɪs] , - ['mɪstə(r)] .

'	True	;	they're	my	old	supporters	,	and	mightn't	like	your	Tory	face	,	'	Mr	.
-	真的	;	它们是	我的	老的	支持者	,	和	可能不会	喜欢	你的	保守党	脸	,	-	先生	.

"没错；他们都是我的老支持者，可能不喜欢你这张保守党的脸，"先生说。

- [ə'sent] .
Lespel assented .
- 同意 .

莱斯佩尔表示同意。

['mɪstə(r)] . - [kən'grætʃu,leit] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['hɑːtinəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'spaʊzl] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Mr . Ferbrass congratulated him on the heartiness of his espousal of the
先生 . - 恭喜 他 在 这 热情 的 他的 订婚 的 这

费布拉斯先生祝贺他热情地接受了……

['tɔːri] [kɔːz] .
Tory cause .
保守党 原因 .

保守党事业。

['mɪstə(r)] . - [wins] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn] [ðæt] .
Mr . Lespel winced a little , and told him not to put his trust in that .
先生 . - 畏缩 一个 小的 , 和 讲述 他 不是 到 放 他的 相信 在 那 .

莱斯佩尔先生微微皱了皱眉，告诉他不要相信那件事。

- [tɜːnd] ['tɔːri] ? - [sed] - .
' Turned Tory ? ' said Palmet .
- 转向 保守党 ? - 说 - .

“转投保守党了？”帕尔梅特问道。

['mɪstə(r)] . - [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .
Mr . Lespel declined to answer .
先生 . - 拒绝 到 回答 .

莱斯佩尔先生拒绝回答。

- [sed] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['devəruː] , - [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm] [nɒt] [wɜːθ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɒn] ['pɒlətɪks]
Palmet said to Mrs . Devereux , ' He thinks I'm not worth speaking to upon politics
- 说 到 太太 . 德弗罗 , - 他 思考 我是 不是 值得 请讲 到 之上 政治
.
:
.

帕尔梅特对德弗罗夫人说：“他认为我不值得和他谈论政治。”

[naʊ] [aɪl] [gɪv] [hɪm] [sʌm; səm] ['biːʧəm] ; [aɪ] ['lɜːnɪd] [lɒts] ['jestədeɪ] . -
Now I'll give him some Beauchamp ; I learned lots yesterday . '
现在 患病的 给 他 一些 博尚 ; 我 学习 很多 昨天 . -

现在我要给他讲讲博尚的故事；我昨天学到了很多东西。

- [ðen] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɪn] ['kæptɪn] ['boʊʃæmps] ['mænə(r)] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ['spftli] .
' Then let it be in Captain Beauchamp's manner , ' said she softly .
- 然后 让 它 是 在 队长 博尚的 方式 , - 说 她 轻轻 .

“那就按博尚上尉的方式来做吧，”她轻声说道。

- [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)] [kə'mændz] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliə(r)] ['fæk(ə)lti]
Palmet obeyed her commands with the liveliest exhibition of his peculiar faculty
- 服从 她 命令 和 这 最活跃的 展览 的 他的 奇特 学院
: [sə'siːliə] ,
: Cecilia ,
: 塞西莉亚 ,

帕尔梅特以他特有的天赋，生动地展现出来，服从了她的命令：塞西莉亚，

[ˌriː'dʒɔɪnɪŋ; rɪ'dʒɔɪnɪŋ] [ðem; ðəm] , [siːmd] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['nevəl] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'fætɪk] [pə'lɪtɪk(ə)l] [muːd]
rejoining them , seemed to hear Nevil himself in his emphatic political mood
重新加入 他们 , 似乎 到 听到 内维尔 他自己 在 他的 强调 政治的 情绪
. -
: '
. -

重新加入他们后，似乎听到了内维尔本人那充满激情的政治讲话。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [wɪgz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'fʌŋkt] !

Because	**the**	**Whigs**	**are**	**defunct**	**!**
因为	这	辉格党	是	已倒闭	!

因为辉格党已经解散了!

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ruːt] [ɪn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] !

They	**had**	**no**	**root**	**in**	**the**	**people**	**!**
他们	有	不	根	在	这	人们	!

他们与人民之间毫无联系!

[wɪg] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [traɪb] [ðæt] [wɒz; wəz] !

Whig	**is**	**the**	**name**	**of**	**a**	**tribe**	**that**	**was**	**!**
辉格党	是	这	姓名	的	一个	部落	那	曾是	!

辉格党是一个已经消失的部落的名字!

[juː; jʊ][hæv; həv] ['tɔːri] , ['lɪbərəl] , [ænd; ənd]['rædɪk(ə)l] .

You	**have**	**Tory**	**,**	**Liberal**	**,**	**and**	**Radical**	**.**
你	有	保守党	,	自由派	,	和	激进的	.

有保守党、自由党和激进党。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪg] .

There	**is**	**no**	**place**	**for**	**Whig**	**.**
那里	是	不	地方	为了	辉格党	.

辉格党没有立足之地。

[hiː; hi][ɪz] [pleɪd] [aʊt] . -

He	**is**	**played**	**out**	**.**	**'**
他	是	玩	出去	.	-

他已经江郎才尽了。

- [huː] [hæz; həz] [biːn] ['pʊtɪŋ] [ðæt] ['nɒns(ə)ns] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] ? -

'	**Who**	**has**	**been**	**putting**	**that**	**nonsense**	**into**	**your**	**head**	**?**	**'**
-	WHO	有	到过	推杆	那	废话	进入	你的	头	?	-

“是谁给你灌输了这些胡说八道?”

['mɪstə(r)] . - [ri'tɔːt] .

Mr	**.**	**Lespel**	**retorted**	**.**
先生	.	-	反驳	.

莱斯佩尔先生反驳道。

- [gəʊ] ['ʃuːtɪŋ] , [gəʊ] ['ʃuːtɪŋ] ! -

'	**Go**	**shooting**	**,**	**go**	**shooting**	**!**	**'**
-	去	射击	,	去	射击	!	-

“去射击，去射击!”

[ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

Shots	**were**	**heard**	**in**	**the**	**woods**	**.**
镜头	是	听到	在	这	树林	.

树林里传来枪声。

- ['prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ;

Palmet	**pricked**	**up**	**his**	**ears**	**;**
-	刺痛	向上	他的	耳朵	;

帕尔梅特竖起了耳朵;

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ˌkævə'lɪə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['devəruː] [ænd; ənd] [mɪs]

but	**he**	**was**	**taken**	**out**	**riding**	**to**	**act**	**cavalier**	**to**	**Mrs**	**.**	**Devereux**	**and**	**Miss**
但	他	曾是	已采取	出去	骑术	到	行为	骑士	到	太太	.	德弗罗	和	错过

['hɑːlkɪt] .

Halkett	**.**
哈尔克特	.

但他却被带出去骑马，去对德弗罗夫人和哈尔凯特小姐表现得轻浮不羁。

[sə'si:liə] [kə'rektɪd] [hɪz; ɪz][ɪn'θju:ziæzəm] [wɪð] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Cecilia	**corrected**	**his**	**enthusiasm**	**with**	**the**	**situation**	**.**
塞西莉亚	已更正	他的	热情	和	这	情况	.

塞西莉亚纠正了他过于热情的心态。

- [nəʊ] ['flætəri] [tu:; tə] - [deɪ] .

'	**No**	**flatteries**	**to**	**-**	**day**	**.**
-	不	奉承	到	-	天	.

今天不奉承。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['aʊəz] [wen] ['wɪmɪn] [fi:l] [ðeə(r)] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd] ['helpləsnəs] .

There	**are**	**hours**	**when**	**women**	**feel**	**their**	**insignificance**	**and**	**helplessness**	**.**
那里	是	小时	什么时候	女性	感觉	他们的	微不足道	和	无助	.

有些时候，女性会感到自己的渺小和无助。

[ai] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][fɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] ; [ænd; ənd][ai][faɪnd][ai][kæn; kən][du:; də] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]

I	**begin**	**to**	**fear**	**for**	**Mr**	**.**	**Austin**	**;**	**and**	**I**	**find**	**I**	**can**	**do**	**nothing**	**to**
我	开始	到	害怕	为了	先生	.	奥斯汀	;	和	我	寻找	我	能	做	没有什么	到

[eɪd] [hɪm] .

aid	**him**	**.**
援助	他	.

我开始担心奥斯汀先生的安危；但我发现自己无能为力。

[maɪ][hændz][ɑ:(r); ə(r)] [taɪd] .

My	**hands**	**are**	**tied**	**.**
我的	双手	是	系	.

我无能为力。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [nəʊ] [ai][kʊd; kəd][wɪn]['voʊtərz] [ɪf] ['əʊnli][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [pə'mɪsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:]

And	**yet**	**I**	**know**	**I**	**could**	**win**	**voters**	**if**	**only**	**it**	**were**	**permissible**	**for**	**me**
和	然而	我	知道	我	可以	赢	选民	如果	仅有的	它	是	允许的	为了	我

[tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] . -

to	**go**	**and**	**speak**	**to**	**them**	**.**	**'**
到	去	和	说话	到	他们	.	-

但我知道，如果我能去和选民们交谈，我就能赢得他们的支持。

- [wɪn] [ðem; ðəm] ! -

'	**Win**	**them**	**!**	**'**
-	赢	他们	!	-

“赢下他们！”

[kraɪd] - , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðə; ði][ə'lækrəti][ɒv; əv] [menz] [vəʊts] [tu:; tə][bi:; bi] [wʌn] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] .

cried	**Palmet**	**,**	**imagining**	**the**	**alacrity**	**of**	**men's**	**votes**	**to**	**be**	**won**	**by**	**her**	**.**
哭	-	,	想象	这	敏捷	的	男士	投票	到	是	韩元	经过	她	.

帕尔梅特喊道，想象着自己赢得男人们的选票会是多么迅速。

[hi:; hi] [ˌrekə'mendɪd] [ə; eɪ]['gæləp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'weɪ][ɒv; əv] ['meləŋkəli] ,

He	**recommended**	**a**	**gallop**	**for**	**the**	**chasing**	**away**	**of**	**melancholy**	**,**
他	受到推崇的	一个	驰骋	为了	这	追逐	离开	的	忧郁	,

他建议策马奔腾以驱散忧郁。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] - [haɪ] [rəʊd] ,

and	**as**	**they**	**were**	**on**	**the**	**Bevisham**	**high**	**road**	**,**
和	作为	他们	是	在	这	-	高的	路	,

当他们走在贝维沙姆大街上时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bɔ:dəd] [baɪ] [strɪps] [ɒv; əv] [tɜ:f] [ænd; ənd] [hi:θ] ,

which	**was**	**bordered**	**by**	**strips**	**of**	**turf**	**and**	**heath**	**,**
哪个	曾是	带边框	经过	条状物	的	草皮	和	希思	,

其周围环绕着条状的草皮和石楠地。

[ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] ['stretʃɪz] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ðɪ][fɜː(r)] - ['haɪts] , [kə'mɑːndɪŋ] [v'juːz] [ɒv; əv]

a	few	good	stretches	brought	them	on	the	fir	-	heights	,	commanding	views	of
一个	很少	好的	伸展	带来	他们	在	这	冷杉	-	高度	,	指挥	浏览	的

[ðə; ðɪ] [taʊn] [ænd; ənd] [brɔːd] ['wɔːtə(r)] .

the	town	and	broad	water	.
这	镇	和	广阔	水	.

几段不错的路程之后，他们来到了杉树高处，可以俯瞰城镇和广阔的水域。

- [nəʊ] , [aɪ] ['kænɒt] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , - [sə'siːliə] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['devəruː] ; - [aɪ][doʊnt][maɪnd][ðə; ðɪ] [greɪ]

'	No	,	I	cannot	enjoy	it	,	'	Cecilia	said	to	Mrs	.	Devereux	;	'	I	don't	mind	the	grey
-	不	,	我	不能	享受	它	,	-	塞西莉亚	说	到	太太	.	德弗罗	;	-	我	不	头脑	这	灰色的

[laɪt] ;

light	;
光	;

“不，我欣赏不了，”塞西莉亚对德弗罗太太说；“我不介意灰色的光线；

[klaʊd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['hɑːftəʊn] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['həʊmli] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]

cloud	and	water	,	and	halftones	of	colour	,	are	homely	English	and
云	和	水	,	和	半色调	的	颜色	,	是	家常的	英语	和

['plez(ə)nt] ,

pleasant	,
令人愉快的	,

云朵、水面和色彩的半色调，都是朴实而令人愉悦的英式元素。

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊp(ə)l] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hæz; həz][ə; eɪ] [sədʒ'ɛstɪvnəs] [rɪtʃə] [ðæn; ðən]

and	that	opal	where	the	sun	should	be	has	a	suggestiveness	richer	than
和	那	蛋白石	在哪里	这	太阳	应该	是	有	一个	暗示性	更富有	比

['sʌnlaɪt] .

sunlight	.
阳光	.

而那块本应是太阳所在之处的蛋白石，却散发着比阳光更浓郁的意味。

[aɪm] [kwaɪt] ['nɔːðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [wɪð] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

I'm	quite	northern	enough	to	understand	it	;	but	with	me	it	must	be
我是	相当	北方	足够的	到	理解	它	;	但	和	我	它	必须	是

['aɪðə(r)] [piːs] [ɔː(r)] [straɪf] ,

either	peace	or	strife	,
任何一个	和平	或者	冲突	,

我虽然是北方人，但足以理解这种现象；不过对我来说，非和平即冲突不可。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'lekʃ(ə)n] [daʊn] [ðeə(r)] [di'strɔi] [maɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [piːs] .

and	that	Election	down	there	destroys	my	chance	of	peace	.
和	那	选举	向下	那里	摧毁	我的	机会	的	和平	.

那里的选举毁了我获得和平的机会。

[aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd][mɪks] ['revəri] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ; [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][mʌst; məst][biː; bi]['əʊvə(r)] [fɜːst] ,

I	never	could	mix	reverie	with	excitement	;	the	battle	must	be	over	first	,
我	绝不	可以	混合	遐想	和	激动	;	这	战斗	必须	是	超过	第一的	,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ded] ['berɪd] .

and	the	dead	buried	.
和	这	死的	埋葬	.

我永远无法将遐想与兴奋混为一谈；战斗必须先结束，死者必须先入土为安。

[kæn; kən][juː; jʊ] ? -

Can	you	?	'
能	你	?	-

你可以吗？ '

['mɪsɪz] . ['devəruː] ['ɑːnsə(r)d] : - [ɪk'saɪtmənt] ?

Mrs	.	Devereux	answered	:	'	Excitement	?
太太	.	德弗罗	回答	:	-	激动	?

德弗罗夫人回答说：“兴奋吗？”

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	am	not	sure	that	I	know	what	it	is	.
我	是	不是	当然	那	我	知道	什么	它	是	.

我不太确定它是什么。

[æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [ɪk'saɪt] [ˌem 'iː] . -

An	Election	does	not	excite	me	.	'
一个	选举	做	不是	激发	我	.	-

选举并不能让我兴奋。

- [ðeəz; ðəz] ['nevəl] ['biːʧəm] [hɪm'self] ! -

'	There's	Nevil	Beauchamp	himself	!	'
-	有	内维尔	博尚	他自己	!	-

“看，那是内维尔·博尚本人！”

- [sæŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [di'səːnd] ['biːʧəm] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [fɜː(r)] - [triː] , [daʊn]

Palmet	sang	out	,	and	the	ladies	discerned	Beauchamp	under	a	fir	-	tree	,	down
-	唱	出去	,	和	这	女士们	辨别	博尚	在下面	一个	冷杉	-	树	,	向下

[baɪ] [ðə; ði] [rəʊd] , [nɒt] [ə'ləʊn] .

by	the	road	,	not	alone	.
经过	这	路	,	不是	独自的	.

帕尔梅特放声歌唱，女士们认出博尚在路边的一棵杉树下，他并非独自一人。

[ə; eɪ] [mæn] , [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] ['grædʒuəli] ['riːtʃɪŋ] [ɪts] [end] [fɔː(r); fə(r)]

A	man	,	increasing	in	length	like	a	telescope	gradually	reaching	its	end	for
一个	男人	,	增加	在	长度	喜欢	一个	望远镜	逐步地	到达	它是	结尾	为了

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

observation	,
观察	,

一个男人，身形逐渐变长，如同望远镜逐渐伸长至末端进行观察一般，

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lændmɑːk] , [æz; əz] [ɪf] [reɪzd] [baɪ] [rəʊps] ,

and	coming	to	the	height	of	a	landmark	,	as	if	raised	by	ropes	,
和	未来	到	这	高度	的	一个	地标	,	作为	如果	提高	经过	绳索	,

仿佛被绳索吊起一般，攀升至地标的高度。

[wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

was	rising	from	the	ground	beside	him	.
曾是	上升	从	这	地面	旁	他	.

他身旁的地面正缓缓升起。

- [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [trɒt] [ɒn] , [mɪs] ['hɑːlkɪt] ? -

'	Shall	we	trot	on	,	Miss	Halkett	?	'
-	将	我们	小跑	在	,	错过	哈尔克特	?	-

“我们继续赶路吧，哈尔凯特小姐？”

[sə'siːliə] [sed] , - [nəʊ] . -

Cecilia	said	,	'	No	.	'
塞西莉亚	说	,	-	不	.	-

塞西莉亚说：“不。”

- [naʊ] [ai] [siː] [ə; eɪ] [θɜːd] ['feləʊ] , - [sed] - .

'	Now	I	see	a	third	fellow	,	'	said	Palmet	.
-	现在	我	看	一个	第三	同伴	,	-	说	-	.

“现在我看到第三个人了，”帕尔梅特说。

- [ɪts] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feləʊ] , [ðə; ði] ['dɛnəm] - ['ʃræpnəl] - ['rædɪk(ə)l] ['miːtɪŋ] . . .

'	It's	the	other	fellow	,	the	Denham	-	Shrapnel	-	Radical	meeting	.	.	.
-	它是	这	其他	同伴	,	这	丹汉姆	-	弹片	-	激进的	会议	.	.	.

“是另一个家伙，丹纳姆-弹片-激进分子会议……”

- [hɪz; ɪz] [neɪm] : [raɪts] [bʊks] . !
Lydiard's his name : writes books . !
- 他的 姓名 : 写 图书 . !

他的名字叫利迪亚德：他写书!

- [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [raɪd] [ɒn] , - ['mɪsɪz] . ['devəruː] [riˈmɑːk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs]
' We may as well ride on , ' Mrs . Devereux remarked , and her horse
- 我们 可能 作为 出色地 骑 在 , - 太太 . 德弗罗 评论 , 和 她 马
['fretɪd] ['sɪŋgjələli] .
fretted singularly .
有格纹的 单独地 .

“我们还是继续赶路吧，”德弗罗太太说道，她的马却异常地躁动不安。

['biːʧəm] [pə'siːvd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] .
Beauchamp perceived them , and lifted his hat .
博尚 感知 他们 , 和 抬起 他的 帽子 .

博尚看到了他们，便摘下帽子。

- [meɪd] [ˌdemən'streɪʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
Palmet made demonstrations for the ladies .
- 制成 示威游行 为了 这 女士们 .

帕尔梅特为女士们做了示范。

[stɪl] ['naɪðə(r)] ['pɑːti] [muːvd] ['nɪərə(r)] .
Still neither party moved nearer .
仍然 两者都不 派对 已搬 更近 .

双方仍然没有靠近。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['weɪtɪŋ] , [sə'siːliə] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] .
After some waiting , Cecilia proposed to turn back .
后 一些 等待 , 塞西莉亚 建议的 到 转动 后退 .

等了一会儿后，塞西莉亚提议返回。

['mɪsɪz] . ['devəruː] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Mrs . Devereux looked into her eyes .
太太 . 德弗罗 看起来 进入 她 眼睛 .

德弗罗夫人凝视着她的眼睛。

- [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] , [pə'sjuːd] [baɪ] - .
' I'll take the lead , ' she said , and started forward , pursued by Palmet .
- 患病的 拿 这 带领 , - 她 说 , 和 开始 向前 , 追击 经过 - .

“我来带头，”她说，然后向前走去，帕尔梅特紧随其后。

[sə'siːliə] ['fɒləʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌlən] ['kæntə(r)] .
Cecilia followed at a sullen canter .
塞西莉亚 随后 在 一个 忧郁 慢跑 .

塞西莉亚低声慢步跟在后面。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['biːʧəm] , [ðə; ði] [lɒŋ] - ['ʃæŋkt] [mæn][hæd; həd] [stɔːkt] [ə'weɪ]
Before they came up to Beauchamp , the long - shanked man had stalked away
前 他们 来了 向上 到 博尚 , 这 长的 - 带柄的 男人 有 跟踪 离开
['taʊnwəd] .
townward .
镇向 .

在他们来到博尚之前，那个长腿男人已经朝着镇子的方向走去了。

['lɪdiɑːrd] [held] ['biːʧəm] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
Lydiard held Beauchamp by the hand .
利迪亚德 握住 博尚 经过 这 手 .

利迪亚尔握着博尚的手。

[sʌm; səm][lɑːst] [wɜːdz] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃənz] , [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

Some	last	words	,	after	the	manner	of	instructions	,	passed	between	them	,
一些	最后的	字	,	后	这	方式	的	指示	,	通过了	之间	他们	,

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪdiɑːrd] ['ɔːlsəʊ] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

and	then	Lydiard	also	turned	away	.
和	然后	利迪亚德	还	转向	离开	.

他们之间以交代的方式说了些最后的话，然后利迪亚德也转身离开了。

- [ai] [seɪ] , ['biːʧəm] , ['mɪsɪz] . ['devəruː] ['wɒnts] [tuː; tə][hɪə(r)] [huː] [ðæt] [mæn][ɪz] , - - [sed] ,

'	I	say	,	Beauchamp	,	Mrs	.	Devereux	wants	to	hear	who	that	man	is	,	'	Palmet	said	,
-	我	说	,	博尚	,	太太	.	德弗罗	想要	到	听到	WHO	那	男人	是	,	-	-	说	,

['drɔːɪŋ] [ʌp] .

drawing	up	.
绘画	向上	.

“我说，博尚，德弗罗夫人想知道那个人是谁，”帕尔梅一边说着一边画着。

- [ðæt] [mæn][ɪz]['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] , - [sed] ['biːʧəm] ,

'	That	man	is	Dr	.	Shrapnel	,	'	said	Beauchamp	,
-	那	男人	是	博士	.	弹片	,	-	说	博尚	,

“那个人是施拉普内尔博士，”博尚说道。

[kən'vɪnst] [ðæt] [sə'siːliə][hæd; həd] [tʃekt] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

convinced	that	Cecilia	had	checked	her	horse	at	the	sight	of	the	doctor	.
确信	那	塞西莉亚	有	已检查	她	马	在	这	视线	的	这	医生	.

确信塞西莉亚一见到医生就给她的马做了检查。

- ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] , - - [ɪn'fɔːmd] ['mɪsɪz] . ['devəruː] .

'	Dr	.	Shrapnel	,	'	Palmet	informed	Mrs	.	Devereux	.
-	博士	.	弹片	,	-	-	知情的	太太	.	德弗罗	.

“施拉普内尔博士，”帕尔梅特告诉德弗罗夫人。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz][wɪts] ,

She	looked	at	him	to	seek	his	wits	,
她	看起来	在	他	到	寻找	他的	智慧	,

她看着他，想看看他是否机智。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['boʊʃæmps] [əd'maɪərɪŋ][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][smaɪl] ,

and	returning	Beauchamp's	admiring	salutation	with	a	little	bow	and	smile	,
和	返回	博尚的	钦佩	问候	和	一个	小的	弓	和	微笑	,

[sed] ,

said	,
说	,

他微微鞠躬，面带微笑地回应了博尚的赞赏，说道：

- [ai] ['fænsid] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wiː; wi] [met] [ɪn] [speɪn] . -

'	I	fancied	it	was	a	gentleman	we	met	in	Spain	.	'
-	我	幻想	它	曾是	一个	绅士	我们	遇见	在	西班牙	.	-

“我当时以为他是我们在西班牙遇到的那位绅士。”

- [hiː; hi] [raɪts] [bʊks] , - [əb'zɜːvd] - , [tuː; tə][dʒɒg][ə; eɪ] [sləʊ] [ɪn'telɪdʒəns] .

'	He	writes	books	,	'	observed	Palmet	,	to	jog	a	slow	intelligence	.
-	他	写	图书	,	-	观察到	-	,	到	慢跑	一个	慢的	智力	.

“他写书，”帕尔梅特评论道，“是为了唤醒迟钝的智力。”

- ['pæmflɪts] , [juː; jʊ] [miːn] . -

'	Pamphlets	,	you	mean	.	'
-	小册子	,	你	意思是	.	-

“你是说宣传册吧。”

- [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˌpæmfləˈtɪə(r)] - , ['mɪsɪz] . ['devəruː] [sed] .

'	I	think	he	is	not	a	pamphleteer	'	,	Mrs	.	Devereux	said	.
-	我	思考	他	是	不是	一个	小册子作者	-	,	太太	.	德弗罗	说	.

“我认为他不是那种喜欢写小册子的人，”德弗罗夫人说。

- ['mɪstə(r)] . ['lɪdiɑːrd] , [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [haʊ] ['sɪli] [aiˌeɪ 'em] !

'	Mr	.	Lydiard	,	then	,	of	course	;	how	silly	I	am	!
-	先生	.	利迪亚德	,	然后	,	的	课程	;	如何	愚蠢的	我	是	!

“那当然是利迪亚德先生了；我真是太傻了！”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ]['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] ! -

How	can	you	pardon	me	!	'
如何	能	你	赦免	我	!	-

你怎能原谅我！

['biːtʃəm] [wɒz; wəz] [kən'traɪt] ;

Beauchamp	was	contrite	;
博尚	曾是	懊悔	;

博尚感到懊悔；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ges] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æt; ət] [mɪs] -

he	could	not	explain	that	a	long	guess	he	had	made	at	Miss	Halkett's
他	可以	不是	解释	那	一个	长的	猜测	他	有	制成	在	错过	-

[rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hɪm] [wen] ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm][hæd; həd]

reluctance	to	come	up	to	him	when	Dr	.	Shrapnel	was	with	him	had
不情愿	到	来	向上	到	他	什么时候	博士	.	弹片	曾是	和	他	有

[pri'ɒkjupaɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

preoccupied	his	mind	.
心事重重	他的	头脑	.

他无法解释，当施拉普内尔医生和他在一起时，哈尔凯特小姐不愿靠近他，他对此做出了一个长时间的猜测，而这个猜测一直占据了他的心思。

[hiː; hi] [sent] [ɒf] - [ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['priːtekst][fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] ['lɪdiɑːrd] [bæk] ,

He	sent	off	Palmet	the	bearer	of	a	pretext	for	bringing	Lydiard	back	,
他	发送	离开	-	这	持有人	的	一个	借口	为了	带来	利迪亚德	后退	,

他派帕尔梅特去传达带利迪亚德回来的借口。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [tuː; tə] [sə'siːliə] , - [juː; jʊ] ['rekəg'naɪzd] ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] ? -

and	then	said	to	Cecilia	,	'	You	recognized	Dr	.	Shrapnel	?	'
和	然后	说	到	塞西莉亚	,	-	你	认可	博士	.	弹片	?	-

然后他对塞西莉亚说：“你认出施拉普内尔医生了吗？”

- [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] - , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kændɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

'	I	thought	it	might	be	Dr	.	Shrapnel	'	,	she	was	candid	enough	to
-	我	想法	它	可能	是	博士	.	弹片	-	,	她	曾是	坦率	足够的	到

[rɪ'plaɪ] .

reply	.
回复	.

“我以为可能是施拉普内尔医生，”她坦率地回答道。

- [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [wel] ['rekəgnaɪz] [hɪm] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [hɪm] . -

'	I	could	not	well	recognize	him	,	not	knowing	him	.	'
-	我	可以	不是	出色地	认出	他	,	不是	会心	他	.	-

“我不认识他，所以认不出他来。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博尚的职业生涯——第三卷(Beauchamp's Career — Volume 3)

- [hɪə(r)] ['kɒmz] ['mɪstə(r)] . ['lɪdiɑːrd] ; [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,

'	Here	comes	Mr	.	Lydiard	;	and	let	me	assure	you	,
-	这里	来	先生	.	利迪亚德	;	和	让	我	保证	你	,

“莱迪亚德先生来了；我可以向你保证，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [hɪm] , [hiː; hi] [ɪz] [nəʊ] [truː] ['rædɪk(ə)l] .

if	I	may	take	the	liberty	of	introducing	him	,	he	is	no	true	Radical	.
如果	我	可能	拿	这	自由	的	介绍	他	,	他	是	不	真的	激进的	.

恕我冒昧介绍一下，他并不是真正的激进分子。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] — [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flə:t] , [ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [ɒv; əv] ['pɒlətɪks] , [æz; əz]

He	is	a	philosopher	—	one	of	the	flirts	,	the	butterflies	of	politics	,	as
他	是	一个	哲学家	—	一	的	这	调情	,	这	蝴蝶	的	政治	,	作为

['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] [kɔːlz] [ðem; ðəm] . -

Dr	.	Shrapnel	calls	them	.	'
博士	.	弹片	呼叫	他们	.	-

他是个哲学家——正如施拉普内尔博士所说，他是政坛上的风流倜傥之人，是政坛的蝴蝶。

['biːʧəm] [hʌmd] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] ['traɪflz] [tuː; tə] ['lɪdiɑːrd] , [ðen] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm] ['kɜːsərəli] ,

Beauchamp	hummed	over	some	improvized	trifles	to	Lydiard	,	then	introduced	him	cursorily	,
博尚	哼唱	超过	一些	即兴发挥	琐事	到	利迪亚德	,	然后	介绍	他	粗略地	,

博尚哼着歌，即兴地和利迪亚德聊了几句，然后简单地介绍了一下他。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɔːkt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .

and	all	walked	in	the	direction	of	Itchincope	.
和	全部	步行	在	这	方向	的	-	.

于是，众人朝着伊钦科普的方向走去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] ['mɪstə(r)] . ['lɪdiɑːrd] ['mɪsɪz] . ['devəruː] [hæd; həd] [met] [ɪn] [speɪn] ,

It	was	really	the	Mr	.	Lydiard	Mrs	.	Devereux	had	met	in	Spain	,
它	曾是	真的	这	先生	.	利迪亚德	太太	.	德弗罗	有	遇见	在	西班牙	,

那确实是德弗罗夫人在西班牙遇到的那位利迪亚德先生。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðeə(r)] ['trævlz] .

so	they	were	left	in	the	rear	to	discuss	their	travels	.
所以	他们	是	左边	在	这	后部	到	讨论	他们的	旅行	.

所以他们被留在后面讨论他们的旅行。

[mʌtʃ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [ɒn] [ɪn] [frʌnt] .

Much	conversation	did	not	go	on	in	front	.
很多	对话	做过	不是	去	在	在	正面	.

前面并没有太多人交谈。

[sə'siːliə] [wɒz; wəz] ['veri] [rɪ'zɜːvd] .

Cecilia	was	very	reserved	.
塞西莉亚	曾是	非常	预订的	.

塞西莉亚性格非常内向。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ʃiː; ʃi] [sed] , - [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ['ɜːli]

By	-	and	-	by	she	said	,	'	I	am	glad	you	have	come	into	the	country	early
经过	-	和	-	经过	她	说	,	-	我	是	高兴的	你	有	来	进入	这	国家	早期的

[tuː; tə] - [deɪ] . -

to	-	day	.	'
到	-	天	.	-

她过了一会儿说："我很高兴你今天一大早就来这个国家了。"

[hiː; hi] [spəʊk] ['ræptʃərəsli] [ɒv; əv][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː] ['maɪldli][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ɪn]

He	spoke	rapturously	of	the	fresh	air	,	and	not	too	mildly	of	his	pleasure	in
他	辐	欣喜若狂	的	这	新鲜的	空气	,	和	不是	也	轻微地	的	他的	乐趣	在

['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

meeting	her	.
会议	她	.

他兴高采烈地谈论着新鲜空气，也毫不掩饰地表达了与她相遇的喜悦。

[kwaɪt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [həʊp] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv]

Quite	off	her	guard	,	she	began	to	hope	he	was	getting	to	be	one	of
相当	离开	她	警卫	,	她	开始	到	希望	他	曾是	获得	到	是	一	的

[ðem; ðəm] [ə'gen] ,

them	again	,
他们	再次	,

她放松了警惕，开始希望他能重新成为他们中的一员。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] [tel] [lɔːd] - [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] ['ɜːli] [aʊt] [ɒv; əv] -

until	she	heard	him	tell	Lord	Palmet	that	he	had	come	early	out	of	Bevisham
直到	她	听到	他	告诉	主	-	那	他	有	来	早期的	出去	的	-

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɔːk] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] ,

for	the	walk	with	Dr	.	Shrapnel	,
为了	这	走	和	博士	.	弹片	,

直到她听到他告诉帕尔梅特勋爵，他早早地从贝维沙姆出来，是为了和施拉普内尔医生一起散步。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] ['sɜːt(ə)n] [rɪtʃ] ['treɪdzmən] ['lɪvɪŋ] [nɪə(r)] - .

and	to	call	on	certain	rich	tradesmen	living	near	Itchincope	.
和	到	称呼	在	肯定	富有的	商人	活的	靠近	-	.

并拜访居住在伊钦科普附近的一些富有的商人。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - .

He	mentioned	the	name	of	Dollikins	.
他	提及	这	姓名	的	-	.

他提到了多利金斯的名字。

- - ? -

'	Dollikins	?	'
-	-	?	-

"娃娃？"

- [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ] [pə'tɜːbd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

Palmet	consulted	a	perturbed	recollection	.
-	咨询	一个	忐忑	回忆	.

帕尔梅特查阅了一段令人不安的回忆。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'tæŋgld] [lɪst] [ɒv; əv] [njuː] [nems] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gæðəd] ['riːs(ə)ntli] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Among	the	entangled	list	of	new	names	he	had	gathered	recently	from	the
之中	这	纠缠	列表	的	新的	姓名	他	有	聚集	最近	从	这

['stʌdi] [ɒv; əv] ['pɒlətɪks] ,

study	of	politics	,
学习	的	政治	,

在他最近通过政治研究收集到的一长串新名字中，

- [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
Dollikins rang in his head .
- 响铃 在 他的 头 .

多利金斯的歌声在他脑海中回荡。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , - [jes] , - ! [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .
He shouted , ' Yes , Dollikins ! to be sure .
他 喊叫 , - 是的 , - ! 到 是 当然 .

他大喊道："是的，多利金斯！"

- [hæz; həz][hɪm][tuː; tə] [lʌntʃ] [tuː; tə] - [deɪ] ; — [kɔːlz] [hɪm][ə; eɪ] ['dʒentlmən] - ['treɪdzmən] ; [ɒd]
Lespel has him to lunch to - day ; — calls him a gentleman - tradesman ; odd
- 有 他 到 午餐 到 - 天 ; — 呼叫 他 一个 绅士 - 零售商 ; 奇怪的
[fɪʃ] !
fish !
鱼 !

莱斯佩尔今天请他吃午饭；——称他为绅士商人；真是个怪人！

[ænd; ənd][təʊld][ə; eɪ] ['feləʊ] [kɔːld] — [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? — [ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [brɑːs] [ɔː(r)] ['kɒpə(r)] . .
and told a fellow called — where is it now ? — a name like brass or copper . .
和 讲述 一个 同伴 称为 — 在哪里 是 它 现在 ? — 一个 姓名 喜欢 黄铜 或者 铜 . .
.
:
.

然后告诉了一个叫——现在在哪儿呢？——名字像黄铜或铜之类的人……

[kɑːpɚstoʊn] ?
Copperstone ?
铜石 ?

Copperstone?

- ? . . .
Brasspot ? . . .
- ? . . .

黄铜斑点？……

[təʊld][hɪm] [id] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['tɔːri] [tʃiːk] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
told him he'd do well to keep his Tory cheek out of sight .
讲述 他 他会 做 出色地 到 保持 他的 保守党 脸颊 出去 的 视线 .

我告诉他，他最好收起他那副保守党人的厚脸皮。

[ˌaɪ 'tiː] - [es][ðə; ðɪ] [nems] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['feloʊz] ['bɒðə(r)] [wʌn][səʊ] !
It ' s the names of those fellows bother one so !
它 - s 这 姓名 的 那些 伙伴们 打扰 一 所以 !

那些家伙的名字真让人恼火！

[ɔːl][ðə; ðɪ] [rɛsts] ['iːzi] . -
All the rest's easy . '
全部 这 其余的 简单的 . -

剩下的都很容易。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] , [lɔːd] - , - [sed] [sə'siːliə] .
' You are evidently in a state of confusion , Lord Palmet , ' said Cecilia .
- 你 是 显然 在 一个 状态 的 困惑 , 主 - , - 说 塞西莉亚 .

"帕尔梅特大人，您显然有些神志不清。"塞西莉亚说道。

[ðə; ðɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [rɪ'bjuːk] [ænd; ənd] [əd'mɒnɪʃmənt] [wɒz; wəz] [ʌnpə'siːvd] .
The tone of rebuke and admonishment was unperceived .
这 语气 的 训斥 和 警告 曾是 未被察觉的 .

责备和训诫的语气并未被察觉。

- [nɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði]
' Not about the
- 不是 关于 这

无关乎

[fækts] , - [hiː; hi][ˌriː'dʒɔin, ri-] .
facts , ' he rejoined .
事实 , - 他 重新加入 .

“事实就是如此，”他反驳道。

- [ai] - [em][fɔː(r); fə(r)][feə(r)] [pleɪ] [ɔːl] [raʊnd] ; [nəʊ] ['trɪkəri] .
' I ' m for fair play all round ; no trickery .
- 我 - 米 为了 公平的 玩 全部 圆形的 ; 不 诡计 .

我主张公平竞争，反对任何欺骗行为。

[ai] [tel]
I tell
我 告诉

我告诉

['biːʧəm] [ɔːl][ai] [nəʊ] , [dʒʌst][æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [mɪs] ['hɑːlkɪt] .
Beauchamp all I know , just as I told you this morning , Miss Halkett .
博尚 全部 我 知道 , 只是 作为 我 讲述 你 这 早晨 , 错过 哈尔克特 .

博尚就是我所知道的一切，就像我今天早上告诉你的那样，哈尔凯特小姐。

[wɒt] [ai][doʊnt][laɪk][ɪz] - ['tɜːnɪŋ] ['tɔːri] . -
What I don't like is Lespel turning Tory . '
什么 我 不 喜欢 是 - 转弯 保守党 . -

我不喜欢的是莱斯佩尔转投保守党。

[sə'siːliə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'skreʃənz] [baɪ]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['devəruː] ,
Cecilia put a stop to his indiscretions by halting for Mrs . Devereux ,
塞西莉亚 放 一个 停止 到 他的 轻率行为 经过 停止 为了 太太 . 德弗罗 ,
[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['biːʧəm] ,
and saying to Beauchamp ,
和 说 到 博尚 ,

塞西莉亚拦住德弗罗太太，制止了他的轻率行为，并对博尚说：

- [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - [baɪ][reɪl] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pɔɪnt] [tuː; tə]
' If your friend would return to Bevisham by rail , this is the nearest point to
- 如果 你的 朋友 会 返回 到 - 经过 轨 , 这 是 这 最近的 观点 到
[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] . -
the station . '
这 车站 . -

“如果你的朋友要乘火车返回贝维沙姆，这里是离火车站最近的地点。”

- , [best] - [neɪʧəd] [ɒv; əv][men] , [ðəʊ] ['dʒen(ə)rəli] ['prɒmptɪd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Palmet , best - natured of men , though generally prompted by some of his
- , 最好的 - 自然 的 男人 , 尽管 一般来说 提示 经过 一些 的 他的
[pɪ'kjuːliə(r)] ['moʊtɪvz] ,
peculiar motives ,
奇特 动机 ,

帕尔梅特心地善良，虽然他行事通常受到一些特殊动机的驱使，

[ˌdis'maunt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] , ['liːvɪŋ] [hɪm][tuː; tə] ['biːʧəm] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kən'dʌkt]
dismounted from his horse , leaving him to Beauchamp , that he might conduct
下马 从 他的 马 , 离开 他 到 博尚 , 那 他 可能 执行
['mɪstə(r)] . ['lɪdiɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
Mr . Lydiard to the station ,
先生 . 利迪亚德 到 这 车站 ,

他下了马，把利迪亚德先生留给博尚，让他护送利迪亚德先生去车站。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [mɪs] ['dɛnəm] :

and	perhaps	hear	a	word	of	Miss	Denham	:
和	也许	听到	一个	单词	的	错过	丹汉姆	:

或许还能听到丹汉姆小姐的一句话：

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [ges] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['siːkrət][ɒv; əv] [ðæt] [ɑːt][ɒv; əv]

at	any	rate	be	able	to	form	a	guess	as	to	the	secret	of	that	art	of
在	任何	速度	是	有能力的	到	形式	一个	猜测	作为	到	这	秘密	的	那	艺术	的

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

无论如何，应该能够猜到他那门技艺的秘密所在。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ðɪ] [speɪs] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [rɪ'stɔːd] [ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['luːmɪnəs] [vɪ'væsəti]

which	had	in	the	space	of	an	hour	restored	a	happy	and	luminous	vivacity
哪个	有	在	这	空间	的	一个	小时	恢复	一个	快乐的	和	发光的	活泼

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['læŋgwɪd]['mɪsɪz] . ['wɔːrdʊər] - ['devəruː] .

to	the	languid	Mrs	.	Wardour	-	Devereux	.
到	这	慵懒的	太太	.	沃德	-	德弗罗	.

短短一个小时，就让原本萎靡不振的沃杜尔-德弗罗夫人恢复了快乐而容光焕发的活力。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɪgz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [faɪn] [bləʊ]

THE	QUESTION	AS	TO	THE	EXAMINATION	OF	THE	WHIGS	,	AND	THE	FINE	BLOW
这	问题	作为	到	这	考试	的	这	辉格党	,	和	这	美好的	吹

[strʌk] [baɪ]['mɪstə(r)] .

STRUCK	BY	MR	.
击	经过	先生	.

关于对假发党人的审查问题，以及先生的精彩抨击。

['evərɑːd] -

EVERARD	ROMFREY
埃弗拉德	-

埃弗拉德·罗姆弗雷

- [wɒz; wəz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

Itchincope	was	famous	for	its	hospitality	.
-	曾是	著名的	为了	它是	热情好客	.

伊钦科普以热情好客而闻名。

[jet] ['biːʧəm] , [wen] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['həʊstəs] ,

Yet	Beauchamp	,	when	in	the	presence	of	his	hostess	,
然而	博尚	,	什么时候	在	这	在场	的	他的	女主人	,

然而，当博尚在女主人面前时，

[kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][bəuθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [ʌn'welkəm] .

could	see	that	he	was	both	unexpected	and	unwelcome	.
可以	看	那	他	曾是	两个都	意外	和	不受欢迎	.

可以看出，他的到来既出乎意料又不受欢迎。

['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['miːnɪŋli] [æt; ət][sə'siːliə] ,

Mrs	.	Lespel	was	unable	to	conceal	it	;	she	looked	meaningly	at	Cecilia	,
太太	.	-	曾是	无法	到	隐藏	它	;	她	看起来	有意义的	在	塞西莉亚	,

莱斯佩尔太太掩饰不住，意味深长地看了塞西莉亚一眼。

[tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['biːɪŋ] ['veri] [fʊl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn'geɪdʒd] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]

talked	of	the	house	being	very	full	,	and	her	husband	engaged	till	late	in	the
谈话	的	这	房子	存在	非常	满的	,	和	她	丈夫	已订婚的	直到	晚的	在	这

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

她说家里很热闹，她丈夫一直忙到下午很晚。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] - [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

And	Captain	Baskelett	had	arrived	on	a	sudden	,	she	said	.
和	队长	-	有	到达的	在	一个	突然	,	她	说	.

她说，巴斯克莱特船长是突然到的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌntʃən] - ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [həʊld][mɔː(r)] .

And	the	luncheon	-	table	in	the	dining	-	room	could	not	possibly	hold	more	.
和	这	午餐	-	桌子	在	这	用餐	-	房间	可以	不是	可能	抓住	更多的	.

餐厅里的餐桌已经坐不下了。

- [wiː; wi] [θriː] [wɪl] [sɪt][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , ['eniweə(r)] , - [sed] [sə'siːliə] .

'	We	three	will	sit	in	the	library	,	anywhere	,	'	said	Cecilia	.
-	我们	三	将要	坐	在	这	图书馆	,	任何地方	,	-	说	塞西莉亚	.

“我们三个会在图书馆里坐一会儿，哪里都行，”塞西莉亚说。

[səʊ] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [l'ʌntʃt] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ,

So	they	sat	and	lunched	in	the	library	,
所以	他们	卫星	和	午餐	在	这	图书馆	,

于是他们坐在图书馆里吃了午饭。

[weə(r)] ['mɪsɪz] . ['devəruː] [sɜːvd] [ʌn'kɒnʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['eksələnt] ['ælaɪ][tuː; tə][sə'siːliə][ɪn]

where	Mrs	.	Devereux	served	unconsciously	for	an	excellent	ally	to	Cecilia	in
在哪里	太太	.	德弗罗	服务	不知不觉	为了	一个	出色的	盟友	到	塞西莉亚	在

['tʃætɪŋ] [tuː; tə] ['biːʧəm] ,

chatting	to	Beauchamp	,
聊天	到	博尚	,

德弗罗夫人无意中成为了塞西莉亚与博尚交谈时的得力助手。

['prɪnsəpli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['lɪdiɑːrd] .

principally	of	the	writings	of	Mr	.	Lydiard	.
主要	的	这	著作	的	先生	.	利迪亚德	.

主要为利迪亚德先生的著作。

[hæd; həd][ðə; ði][blaɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [biːn] [drɔːn] [daʊn] [ænd; ənd]['kænd(ə)ls] ['laɪtɪd] ,

Had	the	blinds	of	the	windows	been	drawn	down	and	candles	lighted	,
有	这	百叶窗	的	这	视窗	到过	绘制	向下	和	蜡烛	照明	,

如果窗帘拉下来，蜡烛点燃了，

['biːʧəm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wel] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðiːz] [tuː] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd]

Beauchamp	would	have	been	well	contented	to	remain	with	these	two	ladies	,	and
博尚	会	有	到过	出色地	满足	到	保持	和	这些	二	女士们	,	和

[fə'get] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] ;

forget	the	outer	world	;
忘记	这	外	世界	;

博尚很乐意与这两位女士待在一起，忘却外面的世界；

[s'wiːtər] [sə'saɪəti][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['ɒfəd] [hɪm] : [bʌt; bət] ['glɑːnsɪŋ] ['keələsli] [ɒn][tuː; tə]

sweeter	society	could	not	have	been	offered	him	:	but	glancing	carelessly	on	to
更甜	社会	可以	不是	有	到过	提供	他	:	但	瞥了一眼	粗心大意	在	到

[ðə; ði] [lɔːn] ,

the	lawn	,
这	草地	,

他不可能得到比这更美好的社交生活了：但他漫不经心地瞥了一眼草坪，

[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈwʌndəmənt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hiː; hi] [pəˈtɪkjələli] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː]

he	exclaimed	in	some	wonderment	that	the	man	he	particularly	wished	to	see
他	惊呼	在	一些	惊奇	那	这	男人	他	特别	希望	到	看

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

was	there	.
曾是	那里	.

他惊奇地发现，他最想见到的那个人就在那里。

- [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] - , [ðə; ði][ˈbruːə(r)] .

'	It	must	be	Dollikins	,	the	brewer	.
-	它	必须	是	-	,	这	酿酒师	.

“那一定是酿酒师多利金斯。”

[aɪv] [hæd; həd] [hɪm] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn] - ,

I've	had	him	pointed	out	to	me	in	Bevisham	,
我已经	有	他	尖	出去	到	我	在	-	,

有人在贝维沙姆给我指认过他。

[ænd; ənd][aɪ][ˈnevə(r)][kæn; kən] [laɪt] [ɒn][hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbruːəri] . -

and	I	never	can	light	on	him	at	his	brewery	.	'
和	我	绝不	能	光	在	他	在	他的	啤酒厂	.	-

我从来没能在他的酿酒厂找到他。

[nəʊ][ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)] [di'tein] [ðə; ði] [ɪmˈpetʃuəs] [ˈkændɪdət] [strʌk] [səˈsiːliə] .

No	excuse	for	detaining	the	impetuous	candidate	struck	Cecilia	.
不	原谅	为了	拘留	这	浮躁	候选人	击	塞西莉亚	.

塞西莉亚认为，没有任何理由拘留这位冲动的候选人。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈtʊk] [hɜːˈself] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - , [tuː; tə] [gɪv] [ænd; ənd] [rɪˈsiːv] ['kaʊnsl] [ɪn][ðə; ði]

She	betook	herself	to	Mrs	.	Lespel	,	to	give	and	receive	counsel	in	the
她	贝托克	她自己	到	太太	.	-	,	到	给	和	收到	法律顾问	在	这

[ɪˈmɜːdʒənsi] ,

emergency	,
紧急情况	,

她去找莱斯佩尔太太，以便在紧急情况下寻求和提供建议。

[waɪl] ['biːʧəm] [strʌk] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - ,

while	Beauchamp	struck	across	the	lawn	to	Mr	.	Dollikins	,
尽管	博尚	击	穿过	这	草地	到	先生	.	-	,

当博尚穿过草坪向多利金斯先生挥棒时，

[huː] [hæd; həd][ðə; ði]['skwaɪə(r)][ɒv; əv] - [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][hɪm] .

who	had	the	squire	of	Itchincope	on	the	other	side	of	him	.
WHO	有	这	乡绅	的	-	在	这	其他	边	的	他	.

他另一边站着伊钦科普的乡绅。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] [riːʧt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['kɒntest] ['gəʊɪŋ] [ɒn]

Late	in	the	afternoon	a	report	reached	the	ladies	of	a	furious	contest	going	on
晚的	在	这	下午	一个	报告	达到	这	女士们	的	一个	狂怒	竞赛	去	在

['əʊvə(r)] - .

over	Dollikins	.
超过	-	.

当天下午晚些时候，女士们收到消息，说有人为了争夺多利金斯娃娃而展开了激烈的竞争。

['mɪstə(r)] . ['ælgi] - [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

Mr	.	Algy	Borolick	was	the	first	to	give	them	intelligence	of	it	,
先生	.	阿尔吉	-	曾是	这	第一的	到	给	他们	智力	的	它	,

阿尔吉·博罗利克先生是第一个向他们提供这一情报的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈkleəd] [ðæt] ['biːʧəm] [hæd; həd] [restid] - [frɒm; frəm] - - .

and	he	declared	that	Beauchamp	had	wrested	Dollikins	from	Grancey	Lespel	.
和	他	声明	那	博尚	有	夺取	-	从	-	-	.

他宣称博尚从格兰西·莱斯佩尔手中夺取了多利金斯。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌkɔntrə'diktid] ['sʌbsɪkwəntli] [baɪ]['mɪstə(r)] . [stuːkli] - .
This was contradicted subsequently by Mr . Stukely Culbrett .
这 曾是 矛盾 随后 经过 先生 . 斯图克利 - .

斯图克利·库尔布雷特先生随后对此提出了异议。

- [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['hevi] ['pʊlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , - [hiː; hi] [sed] .
' But there's heavy pulling between them , ' he said .
- 但 有 重的 拉 之间 他们 , - 他 说 .

“但他们之间存在着巨大的拉扯，”他说。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] - , - [sed] ['mɪsɪz] . - .
' It will do all the good in the world to Grancey , ' said Mrs . Lespel .
- 它 将要 做 全部 这 好的 在 这 世界 到 - , - 说 太太 . - .

“这对格兰西来说绝对是件好事，”莱斯佩尔太太说。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bluː] - [ruːm] , [wɪð] ['dʒentlmən] ['kɔŋgri,geit] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən]
She sat in her little blue - room , with gentlemen congregating at the open
她 卫星 在 她 小的 蓝色的 - 房间 , 和 先生们 聚集 在 这 打开
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

她坐在她的小蓝房间里，一群绅士聚集在敞开的窗户旁。

['prez(ə)ntli] - - ['raʊndɪd] [ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -
Presently Grancey Lespel rounded a projection of the house where the drawing -
目前 - - 圆润 一个 投影 的 这 房子 在哪里 这 绘画 -
[ruːm] [stʊd] [aʊt] :
room stood out :
房间 站立 出去 :

格兰西·莱斯佩尔环顾四周，来到房子的一个突出部分，客厅格外引人注目：

- [ðə; ði] ['mædɪst] ['fɒli] ['evə(r)] [tɔːkt] ! -
' The maddest folly ever talked ! '
- 这 最疯狂的 蠢事 曾经 谈话 ! -

“这是有史以来最疯狂的愚蠢言论！”

[hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [hɪm'self] [ɪn] [rɒθ] .
he delivered himself in wrath .
他 发表 他自己 在 愤怒 .

他愤怒地自首了。

- [ðə; ði] [wɪgz] [ded] ?
' The Whigs dead ?
- 这 辉格党 死的 ?

辉格党消亡了吗?

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [aɪm] [ded] . -
You may as well say I'm dead . '
你 可能 作为 出色地 说 我是 死的 . -

你还不如说我已经死了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːʧəm] ['ɑːnsərɪŋ] : - [pə'lɪtɪkli] , [jʊr; jər] [ded] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] [jɔː'self] [ə; eɪ]
It was Beauchamp answering : ' Politically , you're dead , if you call yourself a
它 曾是 博尚 回答 : - 政治上 , 你是 死的 , 如果 你 称呼 你自己 一个
[wɪg] .
Whig .
辉格党 .

博尚回答说：“如果你自称是辉格党人，那么在政治上你就完了。”

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ə; eɪ][lɪv; laɪv][wʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ɪn] ['piːsɪz] , [bləʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

You	couldn't	be	a	live	one	,	for	the	party's	in	pieces	,	blown	to	the
你	不能	是	一个	居住	一	,	为了	这	党的	在	件	,	吹	到	这

[wɪndz; waɪndz] .

winds	.
风	.

你不可能活得精彩，因为派对已经支离破碎，随风飘散。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [tʃes] - [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪg] [ænd; ənd]['tɔːri] : [bʌt; bət] [ðæt]

The	country	was	once	a	chess	-	board	for	Whig	and	Tory	:	but	that
这	国家	曾是	一次	一个	棋	-	木板	为了	辉格党	和	保守党	:	但	那

[geɪmz] [æt; ət][æn; ən][end] .

game's	at	an	end	.
游戏的	在	一个	结尾	.

这个国家曾经是辉格党和托利党博弈的棋盘，但那场棋局已经结束了。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [ɒn] [ɜːθ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪgz] [ɑː(r); ə(r)] [ded] . -

There's	no	doubt	on	earth	that	the	Whigs	are	dead	.	'
有	不	怀疑	在	地球	那	这	辉格党	是	死的	.	-

毫无疑问，辉格党已经消亡了。

- [bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? -

'	But	if	there's	no	doubt	about	it	,	how	is	it	I	have	a	doubt	about	it	?	'
-	但	如果	有	不	怀疑	关于	它	,	如何	是	它	我	有	一个	怀疑	关于	它	?	-

“如果这件事毫无疑问，我又怎么会有疑问呢？”

- [juː; jʊ] [nəʊ] [jʊr; jər][ə; eɪ]['tɔːri] .

'	You	know	you're	a	Tory	.
-	你	知道	你是	一个	保守党	.

你知道你是保守党人。

[juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə][get] [ðæt] [mæn] - [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['tɔːri] ['ɪntrəst] . -

You	tried	to	get	that	man	Dollikins	from	me	in	the	Tory	interest	.	'
你	尝试	到	得到	那	男人	-	从	我	在	这	保守党	兴趣	.	-

你为了保守党的利益，想从我这儿挖走多利金斯这个人。

- [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]['rædɪk(ə)l] ['klʌtʃɪz] .

'	I	mean	to	keep	him	out	of	Radical	clutches	.
-	我	意思是	到	保持	他	出去	的	激进的	离合器	.

“我的意思是让他远离激进分子。”

[naʊ] [ðæt] - [es][ðə; ði] [truːθ] . -

Now	that	'	s	the	truth	.	'
现在	那	-	s	这	真相	.	-

这才是真相。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [baɪ][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] , [stɪl] [kən'vəːsɪŋ] ['hɒtli] , [ɪn'dɪfrənt]

They	came	up	to	the	group	by	the	open	window	,	still	conversing	hotly	,	indifferent
他们	来了	向上	到	这	团体	经过	这	打开	窗户	,	仍然	对话	热	,	冷漠

[tuː; tə] ['lɪsnər] .

to	listeners	.
到	听众	.

他们走到敞开的窗户边，继续热烈地交谈着，对旁人的旁观者毫不在意。

- [juː; jʊ][woʊnt] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ; [aɪ][hæv; həv][hɪm] , - [sed] ['biːʧəm] .

'	You	won't	keep	him	from	me	;	I	have	him	,	'	said	Beauchamp	.
-	你	惯于	保持	他	从	我	;	我	有	他	,	-	说	博尚	.

“你休想把他从我身边夺走；我已经把他弄到手了，”博尚说道。

- [juː; jʊ] [dɪ'luːd] [jɔː'self] ; [aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , [hɪz; ɪz] [pledʒd] [wɜːd] , - [sed] -

'	You	delude	yourself	;	I	have	his	promise	,	his	pledged	word	,	'	said	Grancey
-	你	妄想	你自己	;	我	有	他的	承诺	,	他的	承诺	单词	,	-	说	-

“你自欺欺人了；我有他的承诺，他的誓言，”格兰西说道。

- .
Lespel .
- .

莱斯佩尔。

- [ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [təʊld][juː; jʊ][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['renɪgeɪd] [wɪgz] . -
' **The man himself told you his opinion of renegade Whigs . '**
- 这 男人 他自己 讲述 你 他的 观点 的 叛逆者 辉格党 . -

“他本人已经向你表达了他对叛逆辉格党人的看法。”

- ['renɪgeɪd] ! -
' **Renegade ! '**
- 叛逆者 ! -

“叛徒！”

- ['renɪgeɪd] [wɪg] [ɪz][æn; ən] ['ækʃənəbl] [freɪz] , - ['mɪstə(r)] . - [əb'zɜːvd] .
' **Renegade Whig is an actionable phrase , ' Mr . Culbrett observed .**
- 叛逆者 辉格党 是 一个 可采取行动 短语 , - 先生 . - 观察到 .

“叛逆辉格党人”是一个可以付诸行动的短语，库尔布雷特先生评论道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊtɪst] .
He was unnoticed .
他 曾是 未被察觉 .

他没有引起注意。

- [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][laɪk] " ['renɪgeɪd] , " [teɪk] " [ded] , " - [sed] ['biːʃʃəm] . -
' **If you don't like " renegade , " take " dead , " ' said Beauchamp . '**
- 如果 你 不 喜欢 " 叛逆者 , " 拿 " 死的 , " - 说 博尚 . -

“如果你不喜欢‘叛逆者’这个词，那就用‘死人’吧，”博尚说道。

[ded] [wɪg] [rɪ'sɜːdʒənt] [ɪn][ðə; ði] ['tɔːri] .
Dead Whig resurgent in the Tory .
死的 辉格党 复兴 在 这 保守党 .

已消亡的辉格党人在保守党内死灰复燃。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ded] . -
You are dead . '
你 是 死的 . -

你已经死了。

- [ɪts] [ðə; ði]['stjuːpɪd] [kən'siːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] [θɪŋks] [ðæt] . -
' **It's the stupid conceit of your party thinks that . '**
- 它是 这 愚蠢的 自负 的 你的 派对 思考 那 . -

“这是你们党愚蠢的自负想法。”

- [ded] , [maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . - .
' **Dead , my dear Mr . Lespel .**
- 死的 , 我的 亲爱的 先生 . - .

“死了，我亲爱的莱斯佩尔先生。”

[aɪl] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪgz] ,
I'll say for the Whigs ,
患病的 说 为了 这 辉格党 ,

我会说，就辉格党而言，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [siːn] ['taʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tɔːris] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [gəʊsts] [ɒv; əv] [wɪgz] .
they would not be seen touting for Tories if they were not ghosts of Whigs .
他们 会 不是 是 已见 吹嘘 为了 保守党 如果 他们 是 不是 鬼魂 的 辉格党 .

如果他们不是辉格党的幽灵，就不会出现在这里为保守党拉票。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ded] .
You are dead .
你 是 死的 .

你死了。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
There is no doubt of it . '
那里 是 不 怀疑 的 它 . -

这一点毋庸置疑。

- [bʌt; bət] , - - - [rɪ'piːtɪd] , - [ɪf] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]
' But , ' Grancey Lespel repeated , ' if there's no doubt about it , how is it
- 但 , - - - 重复 , - 如果 有 不 怀疑 关于 它 , 如何 是 它

“但是，”格兰西·莱斯佩尔重复道，“如果这一点毫无疑问，那又该如何解释呢？”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? -
I have a doubt about it ? '
我 有 一个 怀疑 关于 它 ? -

我对此有些疑问?

- [ðə; ði] [wɪgz] [priːtʃ] [faɪ'nælətɪ][ɪn] [rɪ'fɔːm] .
' The Whigs preached finality in Reform .
- 这 辉格党 布道 最终性 在 改革 .

辉格党人宣扬改革的最终性。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [əʊn] ['fjuːnərəl] ['sɜːmən] . -
It was their own funeral sermon . '
它 曾是 他们的 自己的 葬礼 讲道 . -

这是他们自己的葬礼悼词。

- [ˌnɒn'sensɪk(ə)l] [tɔːk] ! -
' Nonsensical talk ! '
- 荒谬的 讲话 ! -

“胡说八道！”

- [aɪ][doʊnt] [dɪ'spjuːt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪbətɪ] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːrɪs] ,
' I don't dispute your liberty of action to go over to the Tories ,
- 我 不 争议 你的 自由 的 行动 到 去 超过 到 这 保守党 ,

“我不质疑你加入保守党的行动自由，”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['lɪbərəl] [wɪð] [juː; jʊ] .
but you have no right to attempt to take an honest Liberal with you .
但 你 有 不 正确的 到 试图 到 拿 一个 诚实的 自由派 和 你 .

但你无权试图带走一位正直的自由主义者。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪv] [stɒpt] . -
And that I've stopped . '
和 那 我已经 停止 . -

我已经停止了。

- [ɑː'hɑː] ! ['biːʧəm] ; [ðə; ði] [mænz] [maɪn] .
' Aha ! Beauchamp ; the man's mine .
- 啊哈 ! 博尚 ; 这 男人的 矿 .

“啊哈！博尚；这个人是我的。”

[kʌm] , [jʊl] [əʊn] [hiː; hi] [swɔː(r)] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - . -
Come , you'll own he swore he wouldn't vote for a Shrapnelite . '
来 , 你会 自己的 他 发誓 他 不会 投票 为了 一个 - . -

来吧，你得承认他发誓过不会投票给一个弹片派分子。

- [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ? — [ðæts] [haʊ] [ðə; ði] ['tɔːrɪs] [juːst] [tuː; tə] [faɪt] [juː; jʊ] ; [ðeɪ] [stʌk] [æn; ən]
' Don't you remember ? — that's how the Tories used to fight you ; they stuck an
- 不 你 记住 ? — 那就是 如何 这 保守党 用过的 到 斗争 你 ; 他们 卡住 一个
['epɪθet] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
epithet to you ,
别名 到 你 ,

“你不记得了吗？——保守党以前就是这么攻击你们的；他们会给你们贴上侮辱性的标签。”

[ænd; ənd] [huːt] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [mɒb] [æn; ən] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] ; [juː; jʊ] [hɪt] [ðem; ðəm] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] ,

and	hooted	to	set	the	mob	an	example	;	you	hit	them	off	to	the	life	,
和	发出嘘声	到	放	这	暴民	一个	例子	;	你	打	他们	离开	到	这	生活	,

你大声叫嚣，以儆效尤；你把他们打得落花流水。

- [sed] [ˈbiːʧəm] , [ˈbraɪtnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [faɪn] [ˈaɪə(r)] [ɒv; əv] [straɪf] , [ænd; ənd] [əˈfektɪŋ] [ə; eɪ]

'	said	Beauchamp	,	brightening	with	the	fine	ire	of	strife	,	and	affecting	a
-	说	博尚	,	提亮	和	这	美好的	愤怒	的	冲突	,	和	影响	一个

[ˈsædə(r)] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] .

sadder	indignation	.
更悲伤	愤慨	.

博尚说道，语气中带着斗争的怒火，同时又表现出一种悲伤的愤慨。

- [juː; jʊ] [ˈtreɪdɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈɪgnərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ˈpredʒədɪst] [baɪ] [ˈlaɪɪŋ] [rɪˈpɔːts] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv]

'	You	traded	on	the	ignorance	of	a	man	prejudiced	by	lying	reports	of	one	of
-	你	交易	在	这	无知	的	一个	男人	有偏见的	经过	说谎	报告	的	一	的

[ðə; ði] [ˈnəʊblɪst] [ɒv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈkriːʧəz] . -

the	noblest	of	human	creatures	.	'
这	最高贵	的	人类	生物	.	-

“你利用了一个被谎言蒙蔽、对人类最高尚的生物之一抱有偏见的人的无知。”

- [ˈʃræpnəl] ?

'	Shrapnel	?
-	弹片	?

'弹片？

[ðeə(r)] !

There	!
那里	!

那里！

[aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] . -

I've	had	enough	.	'
我已经	有	足够的	.	-

我受够了。

- - [baʊnst] [əˈweɪ] [wɪð] [bəuθ] [hændz] [ˌaʊtˈspred] [ɒn] [ðə; ði] [ˈlev(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

Grancey	Lespel	bounced	away	with	both	hands	outspread	on	the	level	of	his	ears	.
-	-	弹跳	离开	和	两个都	双手	扩张	在	这	等级	的	他的	耳朵	.

格伦西·莱斯佩尔双臂张开至耳边，蹦蹦跳跳地跑开了。

- [ded] ! -

'	Dead	!	'
-	死的	!	-

'死的！ '

[ˈbiːʧəm] [sent] [ðə; ði] [ˈgɑːstlɪ] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] .

Beauchamp	sent	the	ghastly	accusation	after	him	.
博尚	发送	这	阴森	指控	后	他	.

博尚向他发出了这番骇人听闻的指控。

- [feɪst] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed] , - [ˌbiː ˈəʊ] ! - [wɪʧ] [wɒz; wəz] [əˈplɔːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [smɑːt]

Grancey	faced	round	and	said	,	'	Bo	!	'	which	was	applauded	for	a	smart
-	面对	圆形的	和	说	,	-	波	!	-	哪个	曾是	鼓掌	为了	一个	聪明的

[rɪˈtɔːt] .

retort	.
反驳	.

格伦西转过身来说了一句“呸！”，这句机智的反驳赢得了掌声。

[ænd; ənd] [let] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [səʊ] [ɪg'zɔːltɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɪt] [ɒv; əv] ['deɪli] [laɪf] [æz; əz] [tuː; tə]

And	let	none	of	us	be	so	exalted	above	the	wit	of	daily	life	as	to
和	让	没有任何	的	我们	是	所以	崇高	多于	这	有	的	日常的	生活	作为	到

[snɪə(r)] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

sneer	at	it	.
冷笑	在	它	.

我们任何人都不要自视过高，瞧不起日常生活中的幽默，以至于嘲笑它。

['mɪsɪz] . - [ri'mɑːk] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . - ,

Mrs	.	Lespel	remarked	to	Mr	.	Culbrett	,
太太	.	-	评论	到	先生	.	-	,

莱斯佩尔夫人对库尔布雷特先生说：

- [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [rɪ'freʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [hiː; hi] [teɪks] [ɪn] [ðɪs]

'	Do	you	not	see	how	much	he	is	refreshed	by	the	interest	he	takes	in	this
-	做	你	不是	看	如何	很多	他	是	焕然一新	经过	这	兴趣	他	需要	在	这

[ɪ'lekʃ(ə)n] ?

election	?
选举	?

“难道你看不出他对这次选举的浓厚兴趣让他多么精神焕发吗？”

[hiː; hi] [ɪz] [ten] [j'iəz] ['jʌŋgə] . -

He	is	ten	years	younger	.	'
他	是	十	年	年轻	.	-

他比我小十岁。

['biːtʃəm] [bent] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] [mɒk] - ['dəʊlfəli] ,

Beauchamp	bent	to	her	,	saying	mock	-	dolefully	,
博尚	弯曲	到	她	,	说	嘲笑	-	悲伤地	,

博尚弯下腰，佯装悲伤地说：

- [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] ['evə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɪn'sɪə(r)] [wɪg] ,

'	I'm	sorry	to	tell	you	that	if	ever	he	was	a	sincere	Whig	,
-	我是	对不起	到	告诉	你	那	如果	曾经	他	曾是	一个	真诚	辉格党	,

很遗憾地告诉你，如果他曾经是真诚的辉格党人，

[hiː; hi] [hæz; həz] [j'iəz] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] . -

he	has	years	of	remorse	before	him	.	'
他	有	年	的	悔恨	前	他	.	-

他将承受多年的悔恨。

- ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] , ['kæptɪn] ['biːtʃəm] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , - ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [nəʊ]

'	Promise	me	,	Captain	Beauchamp	,	'	she	answered	,	'	promise	you	will	give	us	no
-	承诺	我	,	队长	博尚	,	-	她	回答	,	-	承诺	你	将要	给	我们	不

[mɔː(r)] ['pɒlətɪks] [tuː; tə] - [deɪ] . -

more	politics	to	-	day	.	'
更多的	政治	到	-	天	.	-

“博尚上尉，答应我，”她回答说，“答应我，今天不要再跟我们谈政治了。”

- [ɪf] [nʌn] [prə'vəʊk] [ˌem 'iː] . -

'	If	none	provoke	me	.	'
-	如果	没有任何	惹	我	.	-

“如果没人挑衅我。”

- [nʌn] [ʃæl; ʃəl] . -

'	None	shall	.	'
-	没有任何	将	.	-

“任何人都不可以。”

- [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] - , - [sed] ['mɪstə(r)] . - , - [ɪts] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] ['bʌrə]

'	And	as	to	Bevisham	,	'	said	Mr	.	Culbrett	,	'	it's	the	identical	borough
-	和	作为	到	-	,	-	说	先生	.	-	,	-	它是	这	完全相同的	行政区

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] ['kændɪdət] ,

for	a	Radical	candidate	,
为了	一个	激进的	候选人	,

“至于贝维沙姆，”库尔布雷特先生说，“对于激进党候选人来说，它和贝维沙姆是同一个选区。”

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['vəʊtə(r)][ðeə(r)] [dɪ'mɑːndz] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ,

for	every	voter	there	demands	a	division	of	his	property	,
为了	每一个	选民	那里	需求	一个	分配	的	他的	财产	,

那里的每个选民都要求分割自己的财产。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	should	be	the	last	to	complain	of	an	adoption	of	his
和	他	应该	是	这	最后的	到	抱怨	的	一个	采用	的	他的

['prɪnsəp(ə)lz] . -

principles	.	'
原则	.	-

他最不应该抱怨别人采纳了他的原则。

- ['klevə(r)] , - [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['biːʧəm] ; - [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['ʌndə(r)] ['gʌvənmənt] - ; [ænd; ənd][hiː; hi]

'	Clever	,	'	rejoined	Beauchamp	;	'	but	I	am	under	government	'	;	and	he
-	聪明的	,	-	重新加入	博尚	;	-	但	我	是	在下面	政府	-	;	和	他

[swept] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . - .

swept	a	bow	to	Mrs	.	Lespel	.
扫荡	一个	弓	到	太太	.	-	.

“聪明，”博尚回答道；“但我受政府管辖”；说着，他向莱斯佩尔夫人鞠了一躬。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [gruːp] , ['kæptɪn] - [ə'pɪəd] .

As	they	were	breaking	up	the	group	,	Captain	Baskelett	appeared	.
作为	他们	是	打破	向上	这	团体	,	队长	-	出现	.

当他们正在驱散这群人时，巴斯克莱特船长出现了。

- [ɑː] ! ['nevəl] , - [sed] [hiː; hi] , [pɑːst] [hɪm] , [sə'luːtɪd] [mɪs] ['hɑːlkɪt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

'	Ah	!	Nevil	,	'	said	he	,	passed	him	,	saluted	Miss	Halkett	through	the	window	,
-	啊	!	内维尔	,	-	说	他	,	通过了	他	,	敬礼	错过	哈尔克特	通过	这	窗户	,

“啊！内维尔，”他说着，从他身边走过，透过窗户向哈尔凯特小姐敬了个礼。

[ðen] ['kɔːdiəli] [skwiːzd] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [hænd] .

then	cordially	squeezed	his	cousin's	hand	.
然后	诚挚地	挤压	他的	表亲	手	.

然后热情地握了握表弟的手。

- ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['hɒlədeɪ] [aʊt][ɒv; əv] - ?

'	Having	a	holiday	out	of	Bevisham	?
-	拥有	一个	假期	出去	的	-	?

“在贝维沙姆以外的地方度假？”

[ðə; ði]['bærən][ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət] [maʊnt] ['lɔːɹəlz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

The	baron	expects	to	meet	you	at	Mount	Laurels	to	-	morrow	.
这	男爵	预期	到	见面	你	在	山	月桂树	到	-	明天	.

男爵希望明天在月桂山与您会面。

[hiː; hi] [pə'tɪkjələli] ['wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔːl][ɪz][feə(r)][ɪn][wɔː(r)] . -

He	particularly	wishes	me	to	ask	you	whether	you	think	all	is	fair	in	war	.	'
他	特别	愿望	我	到	问	你	无论	你	思考	全部	是	公平的	在	战争	.	-

他特别想让我问问你，你是否认为战争中一切手段都是正当的?

- [ai][dəʊnt] , - [sed] ['nevəl] .

'	I	don't	,	'	said	Nevil	.
-	我	不	,	-	说	内维尔	.

“我不，”内维尔说。

- [nɒt] ?
' Not ?
- 不是 ?

'不是?

[ðə; ði] ['kænvəs] [gəʊz] [ɒn] ['swɪmɪŋli] . -
The canvass goes on swimmingly . '
这 帆布 去 在 游泳 . -

画布的绘制进展非常顺利。

- [ɑːsk] - !
' Ask Palmet !
- 问 - !

去问问帕尔梅特!

- - [gɪvz] [juː; jʊ] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌrə] .
' Palmet gives you two - thirds of the borough .
- - 给予 你 二 - 三分之一 的 这 行政区 .

“帕尔梅特占了该行政区的三分之二。”

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['tɔːri] ['tɔːtəs] [ɪz]['nəʊweə(r)] .
The poor old Tory tortoise is nowhere .
这 贫穷的 老的 保守党 龟 是 无处 .

可怜的老托利党乌龟不见了。

[ðev] [biːn] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['nevəl] . -
They've been writing about you , Nevil . '
他们有 到过 写作 关于 你 , 内维尔 . -

他们一直在写关于你的事，内维尔。

- [ðeɪ] [hæv; həv] .
' They have .
- 他们 有 .

他们有。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] - [es][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] [ai][ʃæl; ʃəl][həʊld][hɪm] [rɪ'spɒnsəb(ə)l]
And if there ' s a man of honour in the party I shall hold him responsible
和 如果 那里 - s 一个 男人 的 荣誉 在 这 派对 我 将 抓住 他 负责任的
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . -
for it . '
为了 它 . -

如果党内有正直的人，我一定会让他为此负责。

- [ai] [ə'luːd] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] - ['lɪbərəl] ['peɪpə(r)] ; [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['juːlədʒi] ,
' I allude to an article in the Bevisham Liberal paper ; a magnificent eulogy ,
- 我 暗示 到 一个 文章 在 这 - 自由派 纸 ; 一个 壮丽 颂 ,
[ə'pɒn][maɪ] ['ɒnə(r)] .
upon my honour .
之上 我的 荣誉 .

“我指的是贝维沙姆自由报上的一篇文章；一篇对我荣誉的精彩颂词。”

[ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] , [ai][hæv; həv] ['reəli] [riːd] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][səʊ] ['eləkwənt] .
I give you my word , I have rarely read an article so eloquent .
我 给 你 我的 单词 , 我 有 很少 读 一个 文章 所以 雄辩 .

我向你保证，我很少读到如此文笔优美的文章。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [kən'sɜːvətɪv] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɪn][ðə; ði]
And what is the Conservative misdemeanour which the man of honour in the
和 什么 是 这 保守的 轻罪 哪个 这 男人 的 荣誉 在 这
['pɑːti] [ɪz][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ? -
party is to pay for ? '
派对 是 到 支付 为了 ? -

那么，这位保守党内的正直人士究竟犯了什么罪行，需要为此付出代价呢?

- [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , - [sed] ['nevəl] .

'	I'll	talk	to	you	about	it	by	-	and	-	by	,	'	said	Nevil	.
-	患病的	讲话	到	你	关于	它	经过	-	和	-	经过	,	-	说	内维尔	.

“以后我会跟你谈这件事的，”内维尔说。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [sə'siːliə] [tuː] ['trʌstɪŋ] , [tuː] ['sɪmp(ə)l] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [ˌʌndɪs'gaɪzd]

He	seemed	to	Cecilia	too	trusting	,	too	simple	,	considering	his	cousin's	undisguised
他	似乎	到	塞西莉亚	也	信任	,	也	简单的	,	考虑	他的	表亲	不加掩饰的

[təʊn] [ɒv; əv] ['bæntə(r)] .

tone	of	banter	.
语气	的	闲聊	.

考虑到他表弟毫不掩饰的玩笑语气，塞西莉亚觉得他太容易相信别人，太单纯了。

[jet] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [gɑːd] .

Yet	she	could	not	put	him	on	his	guard	.
然而	她	可以	不是	放	他	在	他的	警卫	.

但她却无法让他提高警惕。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] ['mɪstə(r)] . - [duː; də] [səʊ] .

She	would	have	had	Mr	.	Culbrett	do	so	.
她	会	有	有	先生	.	-	做	所以	.

她本会让库尔布雷特先生这么做。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒn] [ðə; ði] ['terəs] [wɪð] [hɪm] [nɪə(r)] [ə'pɒn] ['sʌnset] , [ænd; ənd] [sed] ,

She	walked	on	the	terrace	with	him	near	upon	sunset	,	and	said	,
她	步行	在	这	阳台	和	他	靠近	之上	日落	,	和	说	,

日落时分，她和他一起在露台上散步，说道：

- [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['kæptɪn] ['biːʧəm] [ɪz] [ɪn] [hɪə(r)] [ɪz] [məʊst] [ˌʌn'feə(r)] [tuː; tə] [hɪm] . -

'	The	position	Captain	Beauchamp	is	in	here	is	most	unfair	to	him	.	'
-	这	位置	队长	博尚	是	在	这里	是	最多	不公平	到	他	.	-

“博尚上尉目前的处境对他来说非常不公平。”

- [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ˌʌn'feə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪənz] [den] , - [sed] [stuːkli] - ; ['ædɪŋ] , - [naʊ] ,

'	There's	nothing	unfair	in	the	lion's	den	,	'	said	Stukely	Culbrett	;	adding	,	'	Now	,
-	有	没有什么	不公平	在	这	狮子的	丹	,	-	说	斯图克利	-	;	添加	,	-	现在	,

“在狮子窝里没有什么不公平的，”斯图克利·库尔布雷特说道；并补充道，“现在，

[əb'zɜːv] , [mɪs] ['hɑːlkɪt] ; [hiː; hi] [tɔːks] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'fekt] .

observe	,	Miss	Halkett	;	he	talks	for	effect	.
观察	,	错过	哈尔克特	;	他	会谈	为了	影响	.

注意，哈尔凯特小姐；他说话是为了达到某种效果。

[hiː; hi] [dis'kʌvə] [ðæt] - [ɪz] [ə; eɪ] ['tɔːrɪfaɪd] [wɪg] ;

He	discovers	that	Lespel	is	a	Torified	Whig	;
他	发现	那	-	是	一个	托里德	辉格党	;

他发现莱斯佩尔是托雷化的辉格党人；

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔː(r)] [ə'lɜːt] .

but	that	does	not	make	him	a	bit	more	alert	.
但	那	做	不是	制作	他	一个	少量	更多的	警报	.

但这并没有让他变得更加警觉。

[ɪts] [tuː; tə] [seɪ] [smɑːt] [θɪŋz] .

It's	to	say	smart	things	.
它是	到	说	聪明的	事物	.

就是要说些聪明的话。

[hiː; hi] [spiːks] , [bʌt; bət] [woʊnt] [ækt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] ['enəmɪz] .

He	speaks	,	but	won't	act	,	as	if	he	were	among	enemies	.
他	说话	,	但	惯于	行为	,	作为	如果	他	是	之中	敌人	.

他只会说，却不会行动，仿佛身处敌营。

[hiːz] ['getɪŋ] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] - [waʊ] .

He's	getting	too	fond	of	his	bow	-	wow	.
他是	获得	也	喜爱	的	他的	弓	-	哇	.

他太喜欢他的狗狗了。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [ɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [den] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʃuːz] [tuː; tə] [ækt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt]

Here	he	is	,	and	he	knows	the	den	,	and	he	chooses	to	act	the	innocent
这里	他	是	,	和	他	知道	这	丹	,	和	他	选择	到	行为	这	清白的

.

:

.

他来了，他知道这是个窝点，但他却选择装无辜。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] ?

You	see	how	ridiculous	?
你	看	如何	荒谬的	?

你觉得这有多荒谬?

[ðæt] [trɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnˌdʒiːnuː] , [ɔː(r)] [pɪ'kjuːliəli] ['hev(ə)nli] ['mesɪndʒə(r)] ,

That	trick	of	the	ingenu	,	or	peculiarly	heavenly	messenger	,
那	诡计	的	这	天真	,	或者	奇特地	天上	信使	,

那个天真无邪的家伙，或者说是来自天堂的神秘使者的诡计，

[huː] [prɪ'tendz] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] ['nevə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [hɑːm] [dʌn] [tuː; tə] [hɪm] ,

who	pretends	that	he	ought	never	to	have	any	harm	done	to	him	,
WHO	假装	那	他	应该	绝不	到	有	任何	伤害	完毕	到	他	,

他假装自己不应该受到任何伤害，

[ðəʊ] [hiː; hi] ['kæriz] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [mætʃ] , [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['rædɪkl] .

though	he	carries	the	lighted	match	,	is	the	way	of	young	Radicals	.
尽管	他	携带	这	照明	匹配	,	是	这	方式	的	年轻的	自由基	.

虽然他拿着点燃的火柴，但这正是年轻激进分子的行事方式。

['ʌðəwaɪz] ['biːʧəm] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [bɔɪ] .

Otherwise	Beauchamp	would	be	a	dear	boy	.
否则	博尚	会	是	一个	亲爱的	男生	.

否则，博尚就会是个可爱的孩子了。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['θræʃɪŋ] . -

We	shall	see	how	he	takes	his	thrashing	.	'
我们	将	看	如何	他	需要	他的	猛烈抽打	.	-

我们倒要看看他如何承受这场暴打。

- [juː; jʊ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['biːt(ə)n] ? -

'	You	feel	sure	he	will	be	beaten	?	'
-	你	感觉	当然	他	将要	是	被打败	?	-

你确信他会被打败吗?

- [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː] [strɒŋ] [ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv] [fuːlz] ['ɒnəsti] [tuː; tə] [sək'siːd] — [stændz] [fɔː(r); fə(r)]

'	He	has	too	strong	a	dose	of	fool's	honesty	to	succeed	—	stands	for
-	他	有	也	强的	一个	剂量	的	傻瓜	诚实	到	成功	—	站立	为了

[ðə; ði] [geɪm] [lɔːz] [wɪð] ['rædɪkl] ,

the	game	laws	with	Radicals	,
这	游戏	法律	和	自由基	,

“他过于诚实，反而适得其反——他坚持激进派的游戏规则。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

for	example	.
为了	例子	.

例如。

[hiːz] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['skruːplz] [ænd; ənd] ['krɔtʃit] ,

He's	loaded	with	scruples	and	crotchets	,
他是	已加载	和	顾虑	和	钩针	,

他疑心重重，脾气古怪。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][taɪdz] .

and	thinks	more	of	them	than	of	his	winds	and	his	tides	.
和	思考	更多的	的	他们	比	的	他的	风	和	他的	潮汐	.

他更多地想到它们，而不是想到他的风和潮汐。

[nəʊ] ['pʌblɪk] [mæn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] .

No	public	man	is	to	be	made	out	of	that	.
不	民众	男人	是	到	是	制成	出去	的	那	.

这样的人成不了公众人物。

[hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪgz] ['biːɪŋ] [ded] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [hed] [ðæt] [kænt] [riːd] [ðə; ði] ['kʌntri] .

His	idea	of	the	Whigs	being	dead	shows	a	head	that	can't	read	the	country	.
他的	主意	的	这	辉格党	存在	死的	演出	一个	头	那	不能	读	这	国家	.

他认为辉格党已经消亡，这表明他根本不了解国家形势。

[hiː; hi] [miːnz] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['benɪfæktə(r)]

He	means	himself	for	mankind	,	and	is	preparing	to	be	the	benefactor
他	方法	他自己	为了	人类	,	和	是	准备	到	是	这	恩人

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['pærɪʃ] . -

of	a	country	parish	.	'
的	一个	国家	教区	.	-

他心系全人类，并准备资助一个乡村教区。

- [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)] ? -

'	But	as	a	naval	officer	?	'
-	但	作为	一个	海军	官	?	-

“但作为一名海军军官呢？”

- ['eksələnt] . -

'	Excellent	.	'
-	出色的	.	-

'出色的。'

[sə'siːliə][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] ['biːʃəm] .

Cecilia	was	convinced	that	Mr	.	Culbrett	underestimated	Beauchamp	.
塞西莉亚	曾是	确信	那	先生	.	-	低估	博尚	.

塞西莉亚确信库尔布雷特先生低估了博尚。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɪk'sprest] [ɪn] ['boʊʃæmps] [dɪ'fiːt] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][ænd; ənd]

Nevertheless	the	confidence	expressed	in	Beauchamp's	defeat	reassured	and
尽管如此	这	信心	表达	在	博尚的	击败	放心	和

[pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] .

pleased	her	.
高兴	她	.

然而，博尚的失败所展现出的自信让她感到安心和高兴。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [greɪt] ['meɪtrənli] ['kʌntri]

At	midnight	she	was	dancing	with	him	in	the	midst	of	great	matronly	country
在	午夜	她	曾是	跳舞	和	他	在	这	中间	的	伟大的	女家长	国家

['ves(ə)lz] [ðæt] [reɪzd] [ə; eɪ] [wɪnd] [wen] [ðeɪ] [lɔːntʃt] [ɒn][ðə; ði][wɔːlts] ,

vessels	that	raised	a	wind	when	they	launched	on	the	waltz	,
船只	那	提高	一个	风	什么时候	他们	发射	在	这	华尔兹	,

午夜时分，她与他翩翩起舞，周围环绕着许多体态丰腴的乡村船只，这些船只起航跳起华尔兹时，激起了一阵阵风。

[ænd; ənd][ɪg'zæktɪd][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['paɪlətɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	exacted	an	anxious	pilotage	on	the	part	of	gentlemen	careful	of	their
和	索取	一个	焦虑的	引航	在	这	部分	的	先生们	小心	的	他们的

['pɑːtnə] ;

partners	;
合作伙伴	;

这使得谨慎的绅士们不得不小心翼翼地驾驶，以维护他们伙伴的利益；

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] , [bʌt; bət] ['kɔntræsts] [prə'djuːs] [kweɪnt] [aɪ'diəz][ɪn] [ɪk'saɪtɪd] ['spɪrɪt] ,

and	why	I	cannot	say	,	but	contrasts	produce	quaint	ideas	in	excited	spirits	,
和	为什么	我	不能	说	,	但	对比	生产	古雅	想法	在	兴奋的	烈酒	,

至于原因我无法解释，但对比往往会激发兴奋的心灵，产生奇特的想法。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [əb'sɜːd] [ðæt] [æt; ət][wʌn]['məʊmənt]

and	a	dancing	politician	appeared	to	her	so	absurd	that	at	one	moment
和	一个	跳舞	政治家	出现	到	她	所以	荒诞	那	在	一	片刻

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][baɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [nɒt][tuː; tə] [lɑːf] .

she	had	to	bite	her	lips	not	to	laugh	.
她	有	到	咬	她	嘴唇	不是	到	笑	.

一个跳舞的政客在她看来如此荒谬，以至于她一度不得不咬住嘴唇才能忍住不笑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hɑːdli] [biː; bi] ['kredɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][wɔːlts] [wɪð] ['nevəl][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][sə'siːliə] [ɔːl]

It	will	hardly	be	credited	that	the	waltz	with	Nevil	was	delightful	to	Cecilia	all
它	将要	几乎	是	已认可	那	这	华尔兹	和	内维尔	曾是	愉快	到	塞西莉亚	全部

[ðə; ði] [waɪl] ,

the	while	,
这	尽管	,

很难让人相信，塞西莉亚和内维尔跳华尔兹时一直都很愉快。

[ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [ə; eɪ] ['penəns] .

and	dancing	with	others	a	penance	.
和	跳舞	和	其他的	一个	忏悔	.

与他人共舞是一种赎罪。

[hiː; hi] [dɑːnst] [wɪð] [nʌn] ['ʌðə(r)] .

He	danced	with	none	other	.
他	跳舞	和	没有任何	其他	.

他只和一个人跳舞。

[hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [θriː] [ə'klɑːk] ['mɔːnɪŋ] ['sʌpə(r)] :

He	led	her	to	a	three	o'clock	morning	supper	:
他	引领	她	到	一个	三	点钟	早晨	晚餐	:

他带她去吃了凌晨三点的晚餐：

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [traɪ'ʌmfənt] [səb'vɜːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wɪtʃ]

one	of	those	triumphant	subversions	of	the	laws	and	customs	of	earth	which
一	的	那些	凯	颠覆	的	这	法律	和	海关	的	地球	哪个

[hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv]['prez(ə)nt][ˌdeɪɪfɪ'keɪʃn; ˌdiːɪfɪ'keɪʃn][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

have	the	charm	of	a	form	of	present	deification	for	all	young	people
有	这	魅力	的	一个	形式	的	展示	神化	为了	全部	年轻的	人们

;

;
;

这是对世俗法律和习俗的一种胜利性的颠覆，对所有年轻人来说，它具有一种当下神化的魅力；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [waɪl] ['nəʊtɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] ['ædvəkeɪt] [delt] [wɪð] ['kɒstli] ['pæstiːz]

and	she	,	while	noting	how	the	poor	man's	advocate	dealt	with	costly	pasties
和	她	,	尽管	注意到	如何	这	贫穷的	男人的	提倡	已处理	和	昂贵	馅饼

[ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [waɪnz] ,

and	sparkling	wines	,
和	闪闪发光	葡萄酒	,

她注意到，这位穷人权益倡导者是如何处理昂贵的馅饼和起泡酒的，

[wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['hɑːti] ['kɑːmˌrædz] ['mænə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ,

was	overjoyed	at	his	hearty	comrade's	manner	with	the	gentlemen	,
曾是	欣喜若狂	在	他的	爽朗	同志的	方式	和	这	先生们	,

他为这位热情友好的同伴对待绅士们的态度感到无比高兴。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['liːdəʃɪp] [ɪn] [fʌn] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] .

and	a	leadership	in	fun	that	he	seemed	to	have	established	.
和	一个	领导	在	乐趣	那	他	似乎	到	有	已确立的	.

以及他在娱乐方面似乎建立起的领导地位。

['sɪsəl] - [ək'nɒlɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kɔmplɪmənt] [hɪm] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

Cecil	Baskelett	acknowledged	it	,	and	complimented	him	on	it	.
塞西尔	-	已确认	它	,	和	赞扬	他	在	它	.

塞西尔·巴斯克莱特对此表示认可，并称赞了他。

- [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːd] , ['nevəl] , [aɪ] ['nevə(r)] [hɜːd] [juː; jʊ] [ɪn] [faɪnə] [trɪm] .

'	I	give	you	my	word	,	Nevil	,	I	never	heard	you	in	finer	trim	.
-	我	给	你	我的	单词	,	内维尔	,	我	绝不	听到	你	在	更精细	修剪	.

“我向你保证，内维尔，我从未听过你如此精彩的演唱。”

[hɪrz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [draɪv] ['ɪntuː] - [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !

Here's	to	our	drive	into	Bevisham	to	-	morrow	!
这里是	到	我们的	驾驶	进入	-	到	-	明天	!

祝我们明天顺利驱车前往贝维沙姆！

[duː; də] [juː; jʊ] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	drink	it	?
做	你	喝	它	?

你喝吗?

[aɪ] [beg] ; [aɪ] [ɪn'triːt] . -

I	beg	;	I	entreat	.	'
我	求	;	我	恳求	.	-

我恳求；我哀求。

- [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] , - [sed] ['nevəl] .

'	Oh	,	certainly	,	'	said	Nevil	.
-	哦	,	当然	,	-	说	内维尔	.

“哦，当然，”内维尔说。

- [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [wɪp] [daʊn] [ðeə(r)] ? -

'	Will	you	take	a	whip	down	there	?	'
-	将要	你	拿	一个	鞭	向下	那里	?	-

“你愿意下去挨鞭子吗？”

- [ɪf] [jʊr; jər] [ɔːl] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] . -

'	If	you're	all	insured	.	'
-	如果	你是	全部	投保人	.	-

“如果你们都买了保险的话。”

- [ɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)] , [əʊld] ['nevəl] , ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fɔː(r)] - [ɪn] - [hænd] [ɪz] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] ['gʌvənɪŋ] [ðə; ði]

'	On	my	honour	,	old	Nevil	,	driving	a	four	-	in	-	hand	is	easier	than	governing	the
-	在	我的	荣誉	,	老的	内维尔	,	驾驶	一个	四	-	在	-	手	是	更轻松	比	治理	这

['kʌntri] . -

country	.	'
国家	.	-

“以我的荣誉发誓，老内维尔，驾驭四匹马拉的马车比治理国家容易得多。”

- [aɪl] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [best] , - [sed] ['nevəl] .

'	I'll	accept	your	authority	for	what	you	know	best	,	'	said	Nevil	.
-	患病的	接受	你的	权威	为了	什么	你	知道	最好的	,	-	说	内维尔	.

“我会尊重你的权威，因为你最了解这方面，”内维尔说。

[ðə; ði] [təʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [draɪv] ['ɪntuː] - [wɒz; wəz] [drʌŋk] .

The	toast	of	the	Drive	into	Bevisham	was	drunk	.
这	吐司	的	这	驾驶	进入	-	曾是	醉	.

驶入贝维沙姆的祝酒词被喝掉了。

[sə'siːliə] [left] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] - ['teɪb(ə)l] , ['mɔːtɪfaɪd] ,

Cecilia	left	the	supper	-	table	,	mortified	,
塞西莉亚	左边	这	晚餐	-	桌子	,	羞愧难当	,

塞西莉亚羞愧地离开了餐桌。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [dɪs'greɪst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] ['siːkrət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ]

and	feeling	disgraced	by	her	participation	in	a	secret	that	was	being
和	感觉	蒙羞的	经过	她	参与	在	一个	秘密	那	曾是	存在

['wɒntənli] [ə'bjuːzd] [tuː; tə] [hjuː'mɪlieɪt] ['nevəl] ,

wantonly	abused	to	humiliate	Nevil	,
肆意妄为	受虐	到	羞辱	内维尔	,

她因参与一个被肆意滥用以羞辱内维尔的秘密而感到耻辱。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['sensətɪvnəs] .

as	she	was	made	to	think	by	her	sensitiveness	.
作为	她	曾是	制成	到	思考	经过	她	敏感性	.

因为她的敏感让她开始思考。

[ɔːl] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] [hɪm] , [ɪk'septɪŋ] [pə'hæps] [ðæt] ['tʃætərɪŋ] [paɪ] [lɔːd]

All	the	gentlemen	were	against	him	,	excepting	perhaps	that	chattering	pie	Lord
全部	这	先生们	是	反对	他	,	除外	也许	那	喋喋不休	馅饼	主

- ,

Palmet	,
-	,

除了喋喋不休的帕尔梅特勋爵之外，所有绅士都反对他。

[huː] [dɪd] [hɪm] [mɔː(r)] ['mɪstʃɪf] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .

who	did	him	more	mischief	than	his	enemies	.
WHO	做过	他	更多的	恶作剧	比	他的	敌人	.

谁比他的敌人更让他痛苦。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] .

She	could	not	sleep	.
她	可以	不是	睡觉	.

她睡不着觉。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['wɔːrdʊər] - ['devəruː] , [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

She	walked	out	on	the	terrace	with	Mrs	.	Wardour	-	Devereux	,	in	a	dream	,
她	步行	出去	在	这	阳台	和	太太	.	沃德	-	德弗罗	,	在	一个	梦	,

在梦中，她和沃杜尔-德弗罗夫人一起走到了露台上。

['hɪərɪŋ] [ðæt] ['leɪdi] [briːð] [rɪ'mɑːrks] ['hɑːdli] [les] [ðæn; ðən][ˌsentɪ'ment(ə)l] ,

hearing	that	lady	breathe	remarks	hardly	less	than	sentimental	,
听力	那	女士	呼吸	评论	几乎	较少的	比	感伤的	,

听到那位女士的呼吸声，不禁让人感到一丝伤感。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'wɪərid] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃaʊts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] .

and	an	unwearied	succession	of	shouts	from	the	smoking	-	room	.
和	一个	不知疲倦	演替	的	喊叫	从	这	吸烟	-	房间	.

吸烟室里传来一阵接一阵不间断的叫喊声。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [tuː; tə] - [naɪt] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['devəruː] .

'	They	are	not	going	to	bed	to	-	night	,	'	said	Mrs	.	Devereux	.
-	他们	是	不是	去	到	床	到	-	夜晚	,	-	说	太太	.	德弗罗	.

“他们今晚不睡觉了，”德弗罗太太说。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪstɪfaɪɪŋ] ['kæptɪn] ['biːʧəm] , - [sed] [sə'siːliə] .
' They are mystifying Captain Beauchamp , ' said Cecilia .
- 他们 是 神秘的 队长 博尚 , - 说 塞西莉亚 .

“他们把博尚上尉搞得一头雾水，”塞西莉亚说。

- [maɪ] ['hʌzbənd] [telz] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [taʊn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
' My husband tells me they are going to drive him into the town to - morrow .
- 我的 丈夫 讲述 我 他们 是 去 到 驾驶 他 进入 这 镇 到 - 明天 .
-
'
-
-

“我丈夫告诉我，他们明天要开车送他进城。”

[sə'siːliə] [flʌʃt] : [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [get] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
Cecilia flushed : she could scarcely get her breath .
塞西莉亚 酡 : 她 可以 几乎 得到 她 气息 .

塞西莉亚脸涨得通红，几乎喘不过气来。

- [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [plɒt] ? -
' Is that their plot ? '
- 是 那 他们的 阴谋 ? -

这就是他们的阴谋吗?

[ʃiː; ʃɪ] [m'ɜːməd] .
she murmured .
她 低声说道 .

她低声说道。

[sliːp] [wɒz; wəz] [rɪ'dʒektɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] , [bed] [ɪt'self] .
Sleep was rejected by her , bed itself .
睡觉 曾是 拒绝 经过 她 , 床 本身 .

她拒绝睡眠，甚至拒绝床本身。

[ðə; ðɪ] [draɪv] ['ɪntuː] - [hæd; həd] [biːn] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] [naɪn] [ə; eɪ] . [em] .
The drive into Bevisham had been fixed for nine A . M .
这 驾驶 进入 - 有 到过 固定的 为了 九 一个 . M .

前往贝维沙姆的行程已定于上午九点开始。

[ʃiː; ʃɪ] [rəʊt] [tuː] [laɪnz] [ɒn] [nəʊt] - ['peɪpə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] : [bʌt; bət] [faʊnd] [ðem; ðəm] -
She wrote two lines on note - paper in her room : but found them overfervid -
[ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] .
and mysterious .
和 神秘 .

她在房间的便笺纸上写了两行字，却觉得它们过于热情而神秘。

[bɪ'saɪdz] , [haʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'veɪd] [tuː; tə] - ['tʃeɪmbə(r)]
Besides , how were they to be conveyed to Nevil's chamber
除了 , 如何 是 他们 到 是 传递 到 - 房间

此外，他们该如何被送到内维尔的房间呢?

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pæsɪʤ] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt]
She walked in the passage for half an hour , thinking it possible she might
她 步行 在 这 通道 为了 一半 一个 小时 , 思维 它 可能的 她 可能
[miːt] [hɪm] ;
meet him ;
见面 他 ;

她在走廊里走了半个小时，心想也许会遇到他；

[nɒt] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['leɪdi] - [laɪk] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋz] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [bɪ'wɪldəd] .
not the most lady - like of proceedings , but her head was bewildered .
不是 这 最多 女士 - 喜欢 的 诉讼程序 , 但 她 头 曾是 困惑 .

这番举动并不太符合淑女风范，但她当时确实很困惑。

[æn; ən] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ɪn'vaɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [θɪŋk] — [ðə; ði] [mɑːsk]

An	arm	-	chair	in	her	room	invited	her	to	rest	and	think	—	the	mask
一个	手臂	-	椅子	在	她	房间	受邀	她	到	休息	和	思考	—	这	面具

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] .

of	a	natural	desire	for	sleep	.
的	一个	自然的	欲望	为了	睡觉	.

房间里的一把扶手椅邀请她休息和思考——这是她渴望睡眠的自然表现。

[æt; ət] [eɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ]

At	eight	in	the	morning	she	was	awakened	by	her	maid	,	and	at	a
在	八	在	这	早晨	她	曾是	觉醒	经过	她	女佣	,	和	在	一个

[tʌtʃ] [ɪk'skleɪmd] ,

touch	exclaimed	,
触碰	惊呼	,

早上八点，她被女仆叫醒，被碰了一下就惊呼道：

- [hæv; həv] [ðeɪ] [gɒn] ? -

'	Have	they	gone	?	'
-	有	他们	已消失	?	-

他们走了吗?

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [stɪl] [θrɔb] ['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentlmən]

and	her	heart	still	throbbed	after	hearing	that	most	of	the	gentlemen
和	她	心	仍然	悸动	后	听力	那	最多	的	这	先生们

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['steɪblz] .

were	in	and	about	the	stables	.
是	在	和	关于	这	马厩	.

听到大多数男士都在马厩里或附近，她的心仍然怦怦直跳。

[sə'siːliə] [wɒz; wəz] [daʊn] - [steəz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [tuː; tə] [naɪn] .

Cecilia	was	down	-	stairs	at	a	quarter	to	nine	.
塞西莉亚	曾是	向下	-	楼梯	在	一个	四分之一	到	九	.

七点四十五分，塞西莉亚在楼下。

[ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] [wɒz; wəz] ['empti] [ɒv; əv] [ɔːl] [bʌt; bət] [lɔːd] - [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['wɔːrdʊər]

The	breakfast	-	room	was	empty	of	all	but	Lord	Palmet	and	Mr	.	Wardour
这	早餐	-	房间	曾是	空的	的	全部	但	主	-	和	先生	.	沃德

- ['devəruː] ;

-	Devereux	;
-	德弗罗	;

早餐室里空无一人，只有帕尔梅特勋爵和沃德-德弗罗先生。

[wʌn] [sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] [tuː; tə] [laɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɪ'beɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː]

one	selecting	a	cigar	to	light	out	of	doors	,	the	other	debating	between	two
一	选择	一个	雪茄	到	光	出去	的	门	,	这	其他	辩论	之间	二

[paɪps] .

pipes	.
管道	.

一人挑选雪茄准备在户外点燃，另一人则在两支烟斗之间犹豫不决。

[ʃiː; ʃi] ['bekən] [tuː; tə] - ,

She	beckoned	to	Palmet	,
她	招手	到	-	,

她向帕尔梅特招了招手，

[ænd; ənd] [kə'mɪʃənd] [hɪm] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] ['biːʧəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm] [tuː; tə] [draɪv]

and	commissioned	him	to	inform	Beauchamp	that	she	wished	him	to	drive
和	委托	他	到	通知	博尚	那	她	希望	他	到	驾驶

[hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə] - [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pəʊni] - ['kærɪdʒ] .

her	down	to	Bevisham	in	her	pony	-	carriage	.
她	向下	到	-	在	她	小马	-	运输	.

她委托他告诉博尚，她希望他用她的马车送她去贝维沙姆。

- [brɔːt] [bæk] [wɜːd] [frɒm; frəm] ['biːʧəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət]
Palmet brought back word from Beauchamp that he had an appointment at
- 带来 后退 单词 从 博尚 那 他 有 一个 预约 在
[ten] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
ten o'clock in the town .
十 点钟 在 这 镇 .

帕尔梅特从博尚那里带回消息，说他十点钟在镇上有个约会。

- [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; [səʊ] - [ræn] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
' I want to see him , ' she said ; so Palmet ran out with the order .
- 我 想 到 看 他 , - 她 说 ; 所以 - 跑 出去 和 这 命令 .

“我想见他，”她说；于是帕尔梅特带着订单跑了出去。

[səˈsiːliə] [met] ['biːʧəm] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] - [hɔːl] .
Cecilia met Beauchamp in the entrance - hall .
塞西莉亚 遇见 博尚 在 这 入口 - 大厅 .

塞西莉亚在门厅遇到了博尚。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][gəʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['blʌntli] .
' You must not go , ' she said bluntly .
- 你 必须 不是 去 , - 她 说 直截了当地 .

“你绝对不能去，”她直截了当地说。

- [ai] [kænt] [breɪk] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] , - [sed] [hiː; hi] — - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn]
' I can't break an appointment , ' said he — ' for the sake of my own
- 我 不能 休息 一个 预约 , - 说 他 — - 为了 这 清酒 的 我的 自己的
['pleʒə(r)] , - [wɒz; wəz] [ɪm'plaɪd] .
pleasure , ' was implied .
乐趣 , - 曾是 暗示 .

“我不能爽约，”他说——“为了自己的享乐，”言下之意。

- [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['nevəl] , [wen] [ai] [seɪ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [gəʊ] ? -
' Will you not listen to me , Nevil , when I say you cannot go ? '
- 将要 你 不是 听 到 我 , 内维尔 , 什么时候 我 说 你 不能 去 ? -

“内维尔，我说你不能去，你就不能听我的吗？”

[ə; eɪ] ['koʊtʃmənz] ['trʌmpɪt] [bluː] .
A coachman's trumpet blew .
一个 马车夫的 喇叭 吹 .

马车夫的号角吹响了。

- [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [leɪt] .
' I shall be late .
- 我 将 是 晚的 .

我会迟到。

[ðæts] ['kɜːn(ə)l] [mɪlɪŋtənz] [tiːm] .
That's Colonel Millington's team .
那就是 上校 米林顿 团队 .

那是米林顿上校的队伍。

[hiː; hi][stɑːrts][fɜːst] , [ðen] ['wɔːrdʊər] - ['devəruː] , [ðen] ['sɪsəl] , [ænd; ənd][ai] [maʊnt] [bɪ'saɪd] [hɪm] ;
He starts first , then Wardour - Devereux , then Cecil , and I mount beside him ;
他 开始 第一的 , 然后 沃德 - 德弗罗 , 然后 塞西尔 , 和 我 山 旁 他 ;
- [æt; ət]['aʊə(r)] [hiːlz] . -
Palmet's at our heels . '
- 在 我们的 高跟鞋 . -

他先出发，然后是沃德-德弗罗，接着是塞西尔，我骑在他旁边；帕尔梅特紧随其后。

- [bʌt; bət] [kænt] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['draɪvɪŋ] ['ɪntuː] - [səʊ]

'	But	can't	you	even	imagine	a	purpose	for	their	driving	into	Bevisham	so
-	但	不能	你	甚至	想象	一个	目的	为了	他们的	驾驶	进入	-	所以

['pɒmpəsli] ? -

pompously	?	'
傲慢地	?	-

“难道你就想不到他们如此趾高气扬地开车进入贝维沙姆有什么目的吗？”

- [wel] , [men] [wɪð] [drægz] ['hævnt] ['kɒmənli] [mʌtʃ] ['pɜːpəs] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Well	,	men	with	drags	haven't	commonly	much	purpose	,	'	he	said	.
-	出色地	,	男人	和	拖拽	还没有	通常	很多	目的	,	-	他	说	.

“嗯，穿拖鞋的男人通常没什么目的，”他说。

- [bʌt; bət] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] !

'	But	on	this	occasion	!
-	但	在	这	场合	!

但这一次！

[æt; ət] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [taɪm] !

At	an	Election	time	!
在	一个	选举	时间	!

正值选举之际！

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['nevəl] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [ges] [æt; ət] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] . -

Surely	,	Nevil	,	you	can	guess	at	a	reason	.	'
一定	,	内维尔	,	你	能	猜测	在	一个	原因	.	-

内维尔，你肯定能猜到原因吧。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['trʌmpɪt] [bluː] ['veri] ['mɑːrʃli] .

A	second	trumpet	blew	very	martially	.
一个	第二	喇叭	吹	非常	武力	.

第二支号角吹响，气势磅礴。

['fʊtˌmen] [keɪm] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['biːʧəm] .

Footmen	came	in	search	of	Captain	Beauchamp	.
侍从	来了	在	搜索	的	队长	博尚	.

士兵们前来寻找博尚上尉。

[ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pledʒd] [wɜːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,

The	alternative	of	breaking	her	pledged	word	to	her	father	,
这	选择	的	打破	她	承诺	单词	到	她	父亲	,

她还可以选择违背对父亲的承诺。

[ɔː(r)] [ɒv; əv] ['letɪŋ] ['nevəl] [biː; bi] [bə'leskt] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

or	of	letting	Nevil	be	burlesqued	in	the	sight	of	the	town	,
或者	的	出租	内维尔	是	滑稽剧	在	这	视线	的	这	镇	,

或者让内维尔在全镇人的注视下被人滑稽地嘲笑，

[kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [biː; bi] ['dæli] [wɪð] .

could	no	longer	be	dallied	with	.
可以	不	更长	是	拖延	和	.

不能再拖延了。

[sə'siːliə] [sed] , - [wel] , ['nevəl] , [ðen] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . -

Cecilia	said	,	'	Well	,	Nevil	,	then	you	shall	hear	it	.	'
塞西莉亚	说	,	-	出色地	,	内维尔	,	然后	你	将	听到	它	.	-

塞西莉亚说：“好吧，内维尔，那你就会听到了。”

[ˌhɪərə'pɒn] ['kæptɪn] - [gruːm] [ɪn'fɔːmd] ['kæptɪn] ['biːʧəm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒf] .

Hereupon	Captain	Baskelett's	groom	informed	Captain	Beauchamp	that	he	was	off	.
于是	队长	-	新郎	知情的	队长	博尚	那	他	曾是	离开	.

于是，巴斯克莱特船长的马夫告诉博尚船长，他要出发了。

- [jes] , - ['nevəl] [sed] [tuː; tə] [sə'siːliə] , - [tel] [ˌem 'iː] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [jɒt] . -
' **Yes , ' Nevil said to Cecilia , ' tell me on board the yacht . '**
- 是的 , - 内维尔 说 到 塞西莉亚 , - 告诉 我 在 木板 这 游艇 . -

“是的,”内维尔对塞西莉亚说，“在游艇上告诉我吧。”

- ['nevəl] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['draɪvɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['sekənd] ['tɔːri] ['kændɪdət] [ɒv; əv] [ðə; ði]
' **Nevil , you will be driving into the town with the second Tory candidate of the**
- 内维尔 , 你 将要 是 驾驶 进入 这 镇 和 这 第二 保守党 候选人 的 这
['bʌrə] . -
borough . '
行政区 . -

“内维尔，你将和本区第二位保守党候选人一起开车进城。”

- [wɪtʃ] ?
' **Which ?**
- 哪个 ?

'哪个?

[huː] ? -
who ? '
WHO ? -

WHO? '

['nevəl] - [ɑːskt] .
Nevil ' asked .
内维尔 - 问 .

内维尔问道。

- [jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] ['sɪsəl] . -
' **Your cousin Cecil . '**
- 你的 表哥 塞西尔 . -

“你的表弟塞西尔。”

- [tel] ['kæptɪn] - [ðæt] [ai] [doʊnt] [draɪv] [daʊn] [tɪl] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] ,
' **Tell Captain Baskelett that I don't drive down till an hour later ,**
- 告诉 队长 - 那 我 不 驾驶 向下 直到 一个 小时 之后 ,

“告诉巴斯克莱特船长，我一个小时后才开车过去。”

- ['nevəl] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [gruːm] .
' **Nevil said to the groom .**
- 内维尔 说 到 这 新郎 .

内维尔对新郎说。

- [səˈsiːliə] , [jʊr; jər] [maɪ] [frend] ; [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] .
' **Cecilia , you're my friend ; I wish you were more .**
- 塞西莉亚 , 你是 我的 朋友 ; 我 希望 你 是 更多的 .

“塞西莉亚，你是我的朋友；我希望我们之间的关系不止于此。”

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] ['dɪfə(r)] .
I wish we didn't differ .
我 希望 我们 没有 不同 .

我希望我们之间没有分歧。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [həʊp] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ] — [meɪk] [juː; jʊ] [kʌm] [hɑːf] - [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪtədəl] [ɒv; əv]
I shall hope to change you — make you come half - way out of that citadel of
我 将 希望 到 改变 你 — 制作 你 来 一半 - 方式 出去 的 那 堡垒 的
[jɔːz] .
yours .
你的 .

我希望能够改变你——让你走出你那座堡垒的一半。

[ðɪs] [ɪz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['evərɑ:d] !
This is my uncle Everard !
这 是 我的 叔叔 埃弗拉德 !

这是我的叔叔埃弗拉德!

[ai] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðɛəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm][hɪm] !
I might have made sure there'd be a blow from him !
我 可能 有 制成 当然 那里 是 一个 吹 从 他 !

我或许会让他挨一拳!

[ænd; ənd]['sɪsəl] ! [ɒv; əv][ɔ:l] [men][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] !
And Cecil ! of all men for a politician !
和 塞西尔 ! 的 全部 男人 为了 一个 政治家 !

还有塞西尔!他居然是个政治家!

[sə'si:liə] , [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] !
Cecilia , think of it !
塞西莉亚 , 思考 的 它 !

塞西莉亚，想想看!

['sɪsəl] - !
Cecil Baskelett !
塞西尔 - !

塞西尔·巴斯克莱特!

[ai][beg] ['si:mɔ:r] ['ɔ:stɪnz] ['pɑ:d(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [sə'spektɪd] [hɪm] . . . -
I beg Seymour Austin's pardon for having suspected him . . . '
我 求 西摩 奥斯汀的 赦免 为了 拥有 怀疑 他 . . . -

我请求西摩·奥斯汀原谅我曾怀疑他.....

[naʊ] ['saʊndɪd] ['kæptɪn] - ['trʌmpɪt] .
Now sounded Captain Baskelett's trumpet .
现在 听起来 队长 - 喇叭 .

这时，巴斯克莱特船长的号角响了起来。

['æŋgri] [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] , ['bi:tʃəm] [lɑ:ft] .
Angry though he was , Beauchamp laughed .
生气的 尽管 他 曾是 , 博尚 笑了 .

尽管很生气，博尚还是笑了。

- ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][ɪg'zæktli] [laɪk][ðə; ði]['bærən][tu:; tə] [sprɪŋ] [ə; eɪ][maɪn][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ? -
' Isn't it exactly like the baron to spring a mine of this kind ? '
- 不是 它 确切地 喜欢 这 男爵 到 春天 一个 矿 的 这 种类 ? -

“这不正是男爵会做的事吗？竟然会埋设这种地雷？”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['hju:mə(r)][ɪn][ðə; ði] [plɒt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌsti] ['kwɔ:təstɑ:f]
There was decidedly humour in the plot , and it was a lusty quarterstaff
那里 曾是 绝对地 幽默 在 这 阴谋 , 和 它 曾是 一个 好色的 四分之一杖
[bləʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:gən] .
blow into the bargain .
吹 进入 这 便宜货 .

剧情中明显带有幽默元素，而且还附带了一记强劲有力的棍击。

['boʊʃæmps] [hed] [ræŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .
Beauchamp's head rang with it .
博尚的 头 响铃 和 它 .

博尚的脑海里回荡着这声音。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'si:l] [ðə; ði] ['stʌnɪŋ] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ɒn][hɪm] .
He could not conceal the stunning effect it had on him .
他 可以 不是 隐藏 这 令人惊叹的 影响 它 有 在 他 .

他无法掩饰这件事对他产生的震撼影响。

['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] ['tendənəs] [tə'wɔːd] [sə'siːliə] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [hɪm] ,

Gratitude	**and**	**tenderness**	**toward**	**Cecilia**	**for**	**saving**	**him**	**,**
感激	和	压痛	朝向	塞西莉亚	为了	保存	他	,

对塞西莉亚救了他一命的感激和温柔，

[æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l] [briːtʃ] [ɒv; əv] [feɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] ,

at	**the**	**cost**	**of**	**a**	**partial**	**breach**	**of**	**faith**	**that**	**he**	**quite**	**understood**	**,**
在	这	成本	的	一个	部分的	违反	的	信仰	那	他	相当	理解	,

代价是部分违背了信任，但他完全理解这一点。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['skænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['entri] ['ɪntuː] - [ɒn][ðə; ði]['tɔːri] [kəʊtʃ] - [bɒks] ,

from	**the**	**scandal**	**of**	**the**	**public**	**entry**	**into**	**Bevisham**	**on**	**the**	**Tory**	**coach**	**-**	**box**	**,**
从	这	丑闻	的	这	民众	入口	进入	-	在	这	保守党	教练	-	盒子	,

从保守党巴士公开进入贝维舍姆的丑闻开始，

['ɔːltəˌeɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪntəd'ʒekʃnz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['evərɑːd] .

alternated	**with**	**his**	**interjections**	**regarding**	**his**	**uncle**	**Everard**	**.**
交替	和	他的	感叹词	关于	他的	叔叔	埃弗拉德	.

他时不时会插话谈论他的叔叔埃弗拉德。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] ,

At	**eleven**	**,**
在	十一	,

十一岁时，

[sə'siːliə][sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['pəʊni] - ['kærɪdʒ] ['gɪvɪŋ] ['faɪn(ə)l][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['devəruː] [weə(r)]

Cecilia	**sat**	**in**	**her**	**pony**	**-**	**carriage**	**giving**	**final**	**directions**	**to**	**Mrs**	**.**	**Devereux**	**where**
塞西莉亚	卫星	在	她	小马	-	运输	给予	最终的	方向	到	太太	.	德弗罗	在哪里

[tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][espə'rænzaː][ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːnərz] [bəʊt] .

to	**look**	**out**	**for**	**the**	**Esperanza**	**and**	**the**	**schooner's**	**boat**	**.**
到	看	出去	为了	这	埃斯佩兰萨	和	这	纵帆船的	船	.

塞西莉亚坐在她的马车里，向德弗罗夫人最后指示在哪里可以找到“希望号”和帆船。

- [ðen] [aɪ] [draɪv] [daʊn] [ə'ləʊn] , - ['mɪsɪz] . ['devəruː] [sed] .

'	**Then**	**I**	**drive**	**down**	**alone**	**,**	**'**	**Mrs**	**.**	**Devereux**	**said**	**.**
-	然后	我	驾驶	向下	独自的	,	-	太太	.	德弗罗	说	.

“然后我就独自开车下去，”德弗罗太太说。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɒf] , [ænd; ənd] ['evrɪ] [ə'veɪləb(ə)l] [meɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [kəʊtʃ]

The	**gentlemen**	**were**	**all**	**off**	**,**	**and**	**every**	**available**	**maid**	**with**	**them**	**on**	**the**	**coach**
这	先生们	是	全部	离开	,	和	每一个	可用的	女佣	和	他们	在	这	教练

- ['bɒksɪz] ,

-	**boxes**	**,**
-	盒子	,

男士们都下车了，所有能找到的女佣都和他们一起坐在马车厢里。

[ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [saɪt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [mɪst] [baɪ]['nevəl][ænd; ənd][sə'siːliə] .

a	**brilliant**	**sight**	**that**	**had**	**been**	**missed**	**by**	**Nevil**	**and**	**Cecilia**	**.**
一个	杰出的	视线	那	有	到过	错过	经过	内维尔	和	塞西莉亚	.

内维尔和塞西莉亚错过了这令人惊艳的景象。

- [waɪ] , [hɪrz] ['lɪdiɑːrd] ! -

'	**Why**	**,**	**here's**	**Lydiard**	**!**	**'**
-	为什么	,	这里是	利迪亚德	!	-

“瞧，利迪亚德来了！”

[sed] ['nevəl] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] ['lɪdiɑːrd] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]

said	**Nevil**	**,**	**supposing**	**that**	**Lydiard**	**must**	**be**	**approaching**	**him**	**with**	**tidings**	**of**	**the**
说	内维尔	,	假如	那	利迪亚德	必须	是	接近	他	和	消息	的	这

['sekənd] ['tɔːri] ['kændɪdət] .

second	**Tory**	**candidate**	**.**
第二	保守党	候选人	.

内维尔说道，他以为利迪亚德一定是来告诉他关于第二位保守党候选人的消息。

[bʌt; bət] ['lɪdiɑːrd] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	Lydiard	knew	nothing	of	it	.
但	利迪亚德	知道	没有什么	的	它	.

但利迪亚德对此一无所知。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðiː]['beərə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)][ɒn] ['fɒrən] ['peɪpə(r)] — [mɑːkt] ['ɜːdʒənt] ,

He	was	the	bearer	of	a	letter	on	foreign	paper	—	marked	urgent	,
他	曾是	这	持有人	的	一个	信	在	外国的	纸	—	标记	紧迫的	,

他带来了一封用外文信纸写的信——上面标有"紧急"字样。

[ɪn] - [hænd] — [ænd; ənd] ['sɪmələli] ['wɜːdɪd] [ɪn][ðə; ðiː] [wel] - [nəʊn] [hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd]

in	Rosamund's	hand	—	and	similarly	worded	in	the	well	-	known	hand	which	had
在	-	手	—	和	相似地	措辞	在	这	出色地	-	已知	手	哪个	有

[ɪn'skraɪbd] [ðə; ðiː][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['letə(r)][tuː; tə] - .

inscribed	the	original	address	of	the	letter	to	Steynham	.
铭文	这	原来的	地址	的	这	信	到	-	.

罗莎蒙德亲笔所写——措辞也与当年写给斯泰纳姆的信件原地址上的著名笔迹相似。

['biːtʃəm] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] :

Beauchamp	opened	it	and	read	:
博尚	打开	它	和	读	:

博尚打开它，读道：

['ʃætəʊ] -

Chateau	Tourdestelle
城堡	-

图尔德斯特尔城堡

- ([jʊr]) .

'	(	Eure	)	.
-	(	尤尔	)	.

'（Eure）。

- [kʌm] .

'	Come	.
-	来	.

'来。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] [deɪz] — [nəʊ][mɔː(r)] .

I	give	you	three	days	—	no	more	.
我	给	你	三	天	—	不	更多的	.

我只给你三天时间——不能再多了。

- [rɪ'neɪ] . -

'	RENEE	.	'
-	蕾妮	.	-

"蕾妮。"

[ðə; ðiː] ['brevəti] [wɒz; wəz]['hɒrəb(ə)l] .

The	brevity	was	horrible	.
这	简洁	曾是	可怕	.

篇幅太短了。

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪmp'iəɹɪəsnəs] [ɔː(r)]['trædʒɪk]['perəl] ?

Did	it	spring	from	childish	imperiousness	or	tragic	peril	?
做过	它	春天	从	幼稚	专横跋扈	或者	悲惨	危险	?

它是源于孩童的傲慢，还是源于悲惨的危险?

['biːtʃəm] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] .

Beauchamp	could	imagine	it	to	be	this	or	that	.
博尚	可以	想象	它	到	是	这	或者	那	.

博尚可以把它想象成这样或那样。

[ɪn] ['momənts] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wi:; wi] [du:; də] [nɒt] [dwel] [ɒn] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [ðeə(r)]

In	moments	of	excited	speculation	we	do	not	dwell	on	the	possibility	that	there
在	时刻	的	兴奋的	推测	我们	做	不是	住	在	这	可能性	那	那里

[meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] ['moʊtɪvz] .

may	be	a	mixture	of	motives	.
可能	是	一个	混合物	的	动机	.

在兴奋的猜测中，我们不会去考虑可能存在多种动机的可能性。

- [ai] [fɪə(r)] [ai] [mʌst; məst] [krɒs] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [frɑ:ns] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , - [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [sə'si:liə] .

'	I	fear	I	must	cross	over	to	France	this	evening	,	'	he	said	to	Cecilia	.
-	我	害怕	我	必须	叉	超过	到	法国	这	晚上	,	-	他	说	到	塞西莉亚	.

“恐怕我今晚必须前往法国了，”他对塞西莉亚说。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] ['stɔ:mi] [tu:; tə] - [naɪt] .

She	replied	,	'	It	is	likely	to	be	stormy	to	-	night	.
她	回复	,	-	它	是	可能	到	是	暴风雨	到	-	夜晚	.

她回答说：“今晚可能会有暴风雨。”

[ðə; ði] ['sti:mbəʊt] [meɪ] [nɒt] [rʌn] . -

The	steamboat	may	not	run	.	'
这	汽船	可能	不是	跑步	.	-

汽船可能无法运行。

- [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ə; eɪ] [frentʃ] ['lʌgə(r)] .

'	If	there's	a	doubt	of	it	,	I	shall	find	a	French	lugger	.
-	如果	有	一个	怀疑	的	它	,	我	将	寻找	一个	法语	帆船	.

“如果对此有任何疑问，我将去找一位法国帆船手。”

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['taɪəd] , [frɒm; frəm] [nɒt] ['sli:pɪŋ] [lɑ:st] [naɪt] . -

You	are	tired	,	from	not	sleeping	last	night	.	'
你	是	疲劳的	,	从	不是	睡眠	最后的	夜晚	.	-

你很累，因为昨晚没睡。

- [nəʊ] , - [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['devəru:] , [bɪ'saɪd] [hu:m] ['mɪstə(r)] .

'	No	,	'	she	answered	,	and	nodded	to	Mrs	.	Devereux	,	beside	whom	Mr	.
-	不	,	-	她	回答	,	和	点头	到	太太	.	德弗罗	,	旁	谁	先生	.

['lɪdiɑ:rd] [stʊd] :

Lydiard	stood	:
利迪亚德	站立	:

“不，”她回答道，并向德弗罗夫人点了点头，利迪亚德先生就站在德弗罗夫人旁边：

- [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [draɪv] [daʊn] [ə'ləʊn] , [ju:; jʊ] [si:] . -

'	You	will	not	drive	down	alone	,	you	see	.	'
-	你	将要	不是	驾驶	向下	独自的	,	你	看	.	-

“你不会独自开车下去的，明白吗？”

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['θret(ə)nd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tempɪst] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,

For	a	young	lady	threatened	with	a	tempest	in	her	heart	,
为了	一个	年轻的	女士	威胁	和	一个	暴风雨	在	她	心	,

对于一位内心风暴即将席卷而来的年轻女子来说，

[æz; əz] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [west] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃɪps] [æt; ət]

as	disturbing	to	her	as	the	one	gathering	in	the	West	for	ships	at
作为	令人不安	到	她	作为	这	一	采集	在	这	西方	为了	船舶	在

[si:] ,

sea	,
海	,

令她感到不安的，就像西方为海上船只举行的那次集会一样。

[mɪs] ['hɑ:lkɪt] [bɔ:(r)] [hɜ:'self] [wel] .

Miss	Halkett	bore	herself	well	.
错过	哈尔克特	钻孔	她自己	出色地	.

哈尔凯特小姐表现得很好。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[ðə; ði] [draɪv] ['ɪntuː] -

THE	DRIVE	INTO	BEVISHAM
这	驾驶	进入	-

驱车前往贝维舍姆

['biːʧəm] [wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] [baɪ] [sə'siːliə] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] [reɪnz] .

Beauchamp	was	requested	by	Cecilia	to	hold	the	reins	.
博尚	曾是	请求	经过	塞西莉亚	到	抓住	这	缰绳	.

塞西莉亚请求博尚帮忙牵缰绳。

[hɪz; ɪz] [feə(r)] [kəm'pænjən] [ɪn] [ðə; ði] ['pəʊni] - ['kærɪdʒ] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [liːn] [bæk] ['mjuːzɪŋ] ,

His	fair	companion	in	the	pony	-	carriage	preferred	to	lean	back	musing	,
他的	公平的	伴侣	在	这	小马	-	运输	首选	到	倾斜	后退	沉思	,

他同乘一辆马车的漂亮女伴更喜欢靠在椅背上沉思。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bləʊ] [delt] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['evərɑːd]

and	he	had	leisure	to	think	over	the	blow	dealt	him	by	his	uncle	Everard
和	他	有	闲暇	到	思考	超过	这	吹	已处理	他	经过	他的	叔叔	埃弗拉德

[wɪð] [səʊ] [ʃʊə(r)] [æn; ən] [eɪm] [səʊ] ['rɪŋɪŋli] [ɒn] [ðə; ði] [hed] .

with	so	sure	an	aim	so	ringingly	on	the	head	.
和	所以	当然	一个	目的	所以	响亮地	在	这	头	.

他有时间仔细思考叔叔埃弗拉德一记精准的重击是如何响亮地击中他的头部的。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪs'deɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː]

And	in	the	first	place	he	made	no	attempt	to	disdain	it	because	it
和	在	这	第一的	地方	他	制成	不	试图	到	蔑视	它	因为	它

[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɑːtfl] [ænd; ənd] ['hevi] - ['hændɪd] ,

was	nothing	but	artful	and	heavy	-	handed	,
曾是	没有什么	但	巧	和	重的	-	递交	,

首先，他并没有试图轻蔑它，因为它只不过是故弄玄虚、手法拙劣罢了。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌmediˈiːvl] ['pæt(ə)n] .

after	the	mediaeval	pattern	.
后	这	中世纪	图案	.

沿袭中世纪的模式。

[ɒv; əv] [əʊld] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['ɑːrtfəlnəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bəʊldnəs] [ænd; ənd]

Of	old	he	himself	had	delighted	in	artfulness	as	well	as	boldness	and
的	老的	他	他自己	有	高兴极了	在	精巧的	作为	出色地	作为	大胆	和

[ðə; ði] [ʌnmɪst'eɪkəbəl] [hɪt] .

the	unmistakeable	hit	.
这	毋庸置疑	打	.

他本人过去就喜欢技巧、胆识和一击制胜的绝妙手法。

['haɪli] [tuː; tə] [praɪz] ['dʒenrəlʃɪp] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,

Highly	to	prize	generalship	was	in	his	blood	,
高度	到	奖	将军	曾是	在	他的	血	,

他天生就珍视统帅才能。

[ðəʊ] ['lætəli] [ðə; ði] ['veri] ['fɔːsɪz] [prə'pelɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['wɔːfeə(r)] [hæd; həd]

though	latterly	the	very	forces	propelling	him	to	his	political	warfare	had
尽管	后来	这	非常	力量	推进	他	到	他的	政治的	战争	有

[fə'bɪd(ə)n] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] .

forbidden	the	use	of	it	to	him	.
禁止	这	使用	的	它	到	他	.

但后来，正是那些驱使他投身政治斗争的力量，禁止他使用这种力量。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['vetərən] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃɒt] — [tuː; tə] [gɪv] [æz; əz]

He	saw	the	patient	veteran	laying	his	gun	for	a	long	shot	—	to	give	as
他	锯	这	病人	老将	躺下	他的	枪	为了	一个	长的	射击	—	到	给	作为

[gʊd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ;

good	as	he	had	received	;
好的	作为	他	有	已收到	;

他看到那位耐心的老兵举枪远射——要以牙还牙；

[ænd; ənd][ɪn]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] ['evərɑːd] - ['pɜːfɪktli] ['plæsɪd] ['beərɪŋ] ['ʌndə(r)] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] ,

and	in	realizing	Everard	Romfrey's	perfectly	placid	bearing	under	provocation	,
和	在	意识到	埃弗拉德	-	完美	平静	轴承	在下面	挑衅	,

并意识到埃弗拉德·罗姆弗雷在受到挑衅时表现得十分平静，

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [waɪl] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

such	as	he	certainly	would	have	maintained	while	preparing	his	reply	to	it	,
这样的	作为	他	当然	会	有	维持	尽管	准备	他的	回复	到	它	,

他在准备答复时肯定会坚持这一观点。

[ðə; ði] [rɔː] ['faɪtɪŋ] ['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][plɒt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ɪn] ['biːʧəm]

the	raw	fighting	humour	of	the	plot	touched	the	sense	of	justice	in	Beauchamp
这	生的	斗争	幽默	的	这	阴谋	感动	这	感觉	的	正义	在	博尚

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [əʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [ə'fend] .

enough	to	make	him	own	that	he	had	been	the	first	to	offend	.
足够的	到	制作	他	自己的	那	他	有	到过	这	第一的	到	得罪	.

剧情中粗犷的打斗幽默触动了博尚的正义感，让他承认自己是第一个犯错的人。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'flekt] ['ɔːlsəʊ][ɒn][ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ðæt] ['ʌðə(r)] [ə'fendɪd] [men][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [eɪdʒ]

He	could	reflect	also	on	the	likelihood	that	other	offended	men	of	his	uncle's	age
他	可以	反映	还	在	这	可能性	那	其他	被冒犯了	男人	的	他的	叔叔的	年龄

[ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [sʌlk] [ɔː(r)] [stɔːm] ,

and	position	would	have	sulked	or	stormed	,
和	位置	会	有	生闷气	或者	暴风雨	,

他还可以想到，其他和他叔叔年龄和地位相当的男人如果受到冒犯，很可能会闷闷不乐或者大闹一场。

['θretnɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːθiən] [ʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] [tes'teɪtə(r)] .

threatening	the	Parthian	shot	of	the	vindictive	testator	.
威胁	这	帕提亚	射击	的	这	报复心强的	测试者	.

威胁要对怀有报复心的立遗嘱人使出帕提亚式的枪法。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['gɒdləsnəs] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['pɒlətɪks][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wepən] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ]

If	there	was	godlessness	in	turning	to	politics	for	a	weapon	to	strike	a
如果	那里	曾是	无神论	在	转弯	到	政治	为了	一个	武器	到	罢工	一个

[də'mestɪk] [bləʊ] ,

domestic	blow	,
国内的	吹	,

如果说利用政治作为武器来打击国内事务是违背神明的，

['mænflnəs] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ['signəlaizd] [ˌaɪ 'tiː] .

manfulness	in	some	degree	signalized	it	.
男子气概	在	一些	程度	信号	它	.

某种程度上的男子气概是它的标志。

['biːʧəm] [kʊd; kəd]['fænsi][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , [huː] [set][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l] ?

Beauchamp	could	fancy	his	uncle	crying	out	,	Who	set	the	example	?
博尚	可以	想要	他的	叔叔	哭泣	出去	,	WHO	放	这	例子	?

博尚或许会想象他的叔叔大声质问："谁树立了榜样？"

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ðæt] ['ɪnstənt] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [dwel] [ɒn][ðə; ði] ['ɒkʌlt] ['vɜːtjuːz][ɒv; əv]

and	he	was	not	at	that	instant	inclined	to	dwell	on	the	occult	virtues	of
和	他	曾是	不是	在	那	立即的	倾斜	到	住	在	这	神秘学	美德	的

[ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][set] .

the	example	he	had	set	.
这	例子	他	有	放	.

那一刻，他并不想去细想自己树立的榜样所蕴含的神秘美德。

[tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] , [ðɪs] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pʌpɪt] [laɪk] ['sɪsəl] - , [ænd; ənd]

To	be	honest	,	this	elevation	of	a	political	puppet	like	Cecil	Baskelett	,	and
到	是	诚实的	,	这	海拔	的	一个	政治的	木偶	喜欢	塞西尔	-	,	和

[ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [hɪm] ,

the	starting	him	,
这	开始	他	,

说实话，提拔像塞西尔·巴斯克莱特这样的政治傀儡，并让他上位，

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] [wɪtʃ] ['tɜːbət] , [ðə; ði] ['dʒɜːnəlɪst] , [hæd; həd]['mægnɪfaɪd] ,

out	of	the	same	family	which	Turbot	,	the	journalist	,	had	magnified	,
出去	的	这	相同的	家庭	哪个	大菱鲆	,	这	记者	,	有	放大	,

出自同一个家族，而这个家族曾被记者特伯特大肆报道过。

['ɪntuː] - [wɪð] [sʌtʃ] [pɒmp][ænd; ənd] ['flʌrɪʃ] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪəriəs] [jʌŋ]

into	Bevisham	with	such	pomp	and	flourish	in	opposition	to	the	serious	young
进入	-	和	这样的	盛大场面	和	繁荣	在	反对	到	这	严肃的	年轻的

['tʃæmpiən] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] [raɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['pjʊərɪtən] [staɪl] ,

champion	of	popular	rights	and	the	Puritan	style	,
冠军	的	受欢迎的	权利	和	这	清教徒	风格	,

与那位严肃认真的年轻民众权利捍卫者和清教徒风格形成鲜明对比的是，贝维沙姆的进军如此盛大隆重。

[wɒz; wəz] ['luːdɪkrəsli] [ɪ'fektɪv] .

was	ludicrously	effective	.
曾是	荒谬地	有效的	.

效果好得令人难以置信。

['kɒnʃənslɪs] [ɒv; əv] [kɔːs] .

Conscienceless	of	course	.
毫无良知	的	课程	.

当然是丧尽天良。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skuːl] .

But	that	was	the	way	of	the	Old	School	.
但	那	曾是	这	方式	的	这	老的	学校	.

但那是老派的做法。

['biːʧəm] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [baɪ] ['θæŋkɪŋ] [sə'siːliə] [wʌns] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm]

Beauchamp	broke	the	silence	by	thanking	Cecilia	once	more	for	saving	him	from
博尚	打破	这	沉默	经过	谢谢	塞西莉亚	一次	更多的	为了	保存	他	从

[ðə; ði] [əb'sɜːd] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] ['kændɪdət] [ɒn][ðə; ði]['tɔːri] [kəʊtʃ] - [bɒks] ,

the	absurd	exhibition	of	the	Radical	candidate	on	the	Tory	coach	-	box	,
这	荒诞	展览	的	这	激进的	候选人	在	这	保守党	教练	-	盒子	,

博尚打破沉默，再次感谢塞西莉亚让他免于在保守党巴士车厢里目睹激进候选人的荒谬表演。

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['grɪmɪʃ] ['slaɪnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ɛvɜ-dz] [kən'spɪrəsi] [ə; eɪ]

and	laughing	at	the	grimmish	slyness	of	his	uncle	Everard's	conspiracy	a
和	笑	在	这	阴森的	狡猾	的	他的	叔叔	埃弗拉德	阴谋	一个

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɒz; wəz][hɑːf] - [smaɪl] [hɑːf] - [snɪə(r)] ;

something	in	it	that	was	half	-	smile	half	-	sneer	;
某物	在	它	那	曾是	一半	-	微笑	一半	-	冷笑	;

他嘲笑叔叔埃弗拉德阴谋的阴险狡诈，脸上带着一丝微笑和冷笑；

[nɒt] [ɪg'zæktli] [mə'lɪgnənt] , [ænd; ənd] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] ['ɪnəs(ə)nt] ;

not	exactly	malignant	,	and	by	no	means	innocent	;
不是	确切地	恶性	,	和	经过	不	方法	清白的	;

并非完全邪恶，但也绝非无辜；

['sʌmθɪŋ] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [mætʃ] , [ænd; ənd] [ɪts] [prɒk'sɪməti] [tuː; tə] ['paʊdə(r)] ,

something	made	up	of	the	simplicity	of	a	lighted	match	,	and	its	proximity	to	powder	,
某物	制成	向上	的	这	简单	的	一个	照明	匹配	,	和	它是	邻近	到	粉末	,

它由一根点燃的火柴的简单特性以及它与火药的接近性构成。

[jet] ['naɪðə(r)] ['dedli] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['twɪŋk(ə)l] , [nɔː(r)] [æt; ət] [ɔːl] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɑːmləs] :

yet	neither	deadly	,	in	spite	of	a	wicked	twinkle	,	nor	at	all	pretending	to	be	harmless	:
然而	两者都不	致命	,	在	尽管如此	的	一个	邪恶	闪烁	,	也不	在	全部	假装	到	是	无害	:

然而，它既不致命（尽管眼神中闪烁着邪恶的光芒），也绝非假装无害：

[ɪn] [ʃɔːt] , [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['præktɪkl] ['hjuːmə(r)] .

in	short	,	a	specimen	of	old	English	practical	humour	.
在	短的	,	一个	标本	的	老的	英语	实际的	幽默	.

简而言之，这是英国古代实用幽默的典范。

[hiː; hi] ['leɪbəd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðiːz] [ɔː(r)] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [v'juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] ['tɒlərəbli] ['nætʃ(ə)rəl] ['lɑːftə(r)] ,

He	laboured	to	express	these	or	corresponding	views	of	it	,	with	tolerably	natural	laughter	,
他	辛勤劳作	到	表达	这些	或者	相应的	浏览	的	它	,	和	勉强可以接受	自然的	笑声	,

他努力表达这些或类似的观点，并伴以相当自然的笑声。

[ænd; ənd] [sə'siːliə] ['ræli] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bləʊ] .

and	Cecilia	rallied	her	spirits	at	his	pleasant	manner	of	taking	his	blow	.
和	塞西莉亚	集结	她	烈酒	在	他的	令人愉快的	方式	的	采取	他的	吹	.

塞西莉亚看到他平静地承受打击，顿时振作起来。

- [ai] [ʃæl; ʃəl] ['kɒmplɪmənt] [ðə; ði] ['bærən] [wen] [ai] [miːt] [hɪm] [tə'naɪt] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I	shall	compliment	the	baron	when	I	meet	him	tonight	,	'	he	said	.
-	我	将	赞扬	这	男爵	什么时候	我	见面	他	今晚	,	-	他	说	.

“我今晚见到男爵时，一定会向他表示祝贺，”他说。

- [wɒt] [kæn; kən] [wiː; wi] [kəm'peə(r)] [hɪm] [tuː; tə] ? -

'	What	can	we	compare	him	to	?	'
-	什么	能	我们	比较	他	到	?	-

我们该如何将他与谁相提并论呢?

[ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , [ðə; ði] [lɔːd] [hə'ruːn] ,

She	suggested	the	Commander	of	the	Faithful	,	the	Lord	Haroun	,
她	建议	这	指挥官	的	这	忠实	,	这	主	哈伦	,

她建议由信士的统帅哈伦大人来担任。

[huː] ['laɪkwaɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [bə'fuːnəri] [tuː; tə] [sɜːv] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] ,

who	likewise	had	a	turn	for	buffooneries	to	serve	a	purpose	,
WHO	同样地	有	一个	转动	为了	滑稽剧	到	服务	一个	目的	,

他们同样也喜欢通过滑稽表演来达到某种目的，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [də'rekt] [ðem; ðəm] ['lɒftɪli] [ænd; ənd] ['sɒvrənti] .

and	could	direct	them	loftily	and	sovereignty	.
和	可以	直接的	他们	傲慢地	和	主权	.

并能以崇高的态度和主权来指导他们。

- [nəʊ] : ['evərɑ:d] - [ə; eɪ] ['nɔ:ðənə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fi:t] [ʌp] , - [sed] ['bi:ʧəm] .

'	No	:	Everard	Romfrey's	-	a	Northerner	from	the	feet	up	,	'	said	Beauchamp	.
-	不	:	埃弗拉德	-		一个	北方人	从	这	脚	向上	,	-	说	博尚	.

“不，埃弗拉德·罗姆弗雷从头到脚都是个北方人，”博尚说道。

[sə'si:liə] [kəm'plaiəntli] ['ɒfəd] [hɪm][ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌskændɪ'neɪvɪən] [trɒl] : [mʌtʃ] ['nɪərə(r)][ðə; ði]

Cecilia	compliantly	offered	him	a	sketch	of	the	Scandinavian	Troll	:	much	nearer	the
塞西莉亚	合规地	提供	他	一个	草图	的	这	斯堪的纳维亚语	巨魔	:	很多	更近	这

[mɑ:k] ,

mark	,
标记	,

塞西莉亚顺从地给他画了一幅斯堪的纳维亚巨魔的素描：这幅画更接近原图。

[hi:; hi] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : - ['bærən] [trɒl] !

he	thought	,	and	exclaimed	:	'	Baron	Troll	!
他	想法	,	和	惊呼	:	-	男爵	巨魔	!

他想了想，然后惊呼道：“巨魔男爵！”

[aɪm][ə'freɪd] , [sə'si:liə] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɔb] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][best] [pɑ:t][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fʌn] .

I'm	afraid	,	Cecilia	,	you	have	robbed	him	of	the	best	part	of	his	fun	.
我是	害怕的	,	塞西莉亚	,	你	有	被抢劫	他	的	这	最好的	部分	的	他的	乐趣	.

塞西莉亚，恐怕你剥夺了他最美好的乐趣。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [əʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'taɪəli] [tu:; tə][hɪm] [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]

And	you	will	owe	it	entirely	to	him	if	you	should	be	represented	in
和	你	将要	欠	它	完全	到	他	如果	你	应该	是	代表	在

['pɑ:ləmənt] [baɪ][maɪ]['kʌz(ə)n] - . -

Parliament	by	my	cousin	Basketett	.	'
议会	经过	我的	表哥	-	.	-

如果你的议员是你的表弟巴斯凯特，那这一切都要归功于他。

- ['prɒmɪs] [ˌem 'i:] , - , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] , [wen] [ju:; jʊ] [mi:t] ['kæptɪn] - , [nɒt] [fə'get]

'	Promise	me	,	Nevit	,	that	you	will	,	when	you	meet	Captain	Baskelett	,	not	forget
-	承诺	我	,	-	,	那	你	将要	,	什么时候	你	见面	队长	-	,	不是	忘记

“内维特，答应我，当你见到巴斯克莱特船长时，不要忘记……”

[ai][dɪd][ju:; jʊ][sʌm; səm] ['sɜ:vɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wɪʃ] ,

I	did	you	some	service	,	and	that	I	wish	,
我	做过	你	一些	服务	,	和	那	我	希望	,

我帮了你一些忙，我希望如此。

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][səʊ][glæd] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [rɪ'zent] ['sɜ:t(ə)n] [θɪŋz] . . .

I	shall	be	so	glad	if	you	do	not	resent	certain	things	.	.	.
我	将	是	所以	高兴的	如果	你	做	不是	怨恨	肯定	事物	.	.	.

如果你不怨恨某些事情，我会非常高兴……

. ['veri] [əb'dʒekʃənəbl] , [wi:; wi][ɔ:l] [θɪŋk] . -

.	Very	objectionable	,	we	all	think	.	'
.	非常	令人反感的	,	我们	全部	思考	.	-

我们都认为这非常令人反感。

[hi:; hi] [rɪ'li:st] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪm'bærəsɪŋ] [pə'tɪʃn] : - [əʊ] ! [naʊ] [ai] [nəʊ] [maɪ][mæn] ,

He	released	her	from	the	embarrassing	petition	:	'	Oh	!	now	I	know	my	man	,
他	发布	她	从	这	尴尬的	请愿	:	-	哦	!	现在	我	知道	我的	男人	,

他让她摆脱了那份令人尴尬的请愿书：“哦！现在我了解我的男人了，

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʃʊə(r)][ai][woʊnt] [weɪst] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒn] [hɪm] .

you	may	be	sure	I	won't	waste	a	word	on	him	.
你	可能	是	当然	我	惯于	浪费	一个	单词	在	他	.

你可以放心，我不会在他身上浪费一个字。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][mɔː(r)] —

The	fact	is	,	he	would	not	understand	a	word	,	and	would	require	more	—
这	事实	是	,	他	会	不是	理解	一个	单词	,	和	会	要求	更多的	—

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][doʊnt][duː; də] .

and	that	I	don't	do	.
和	那	我	不	做	.

事实是，他一个字都听不懂，而且他还会提出更多要求——而我无法满足这些要求。

[wen] [aɪ] ['fænsɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'spɒnsəb(ə)l]['pɜːs(ə)n] , [aɪ] [ment] [tuː; tə] [spiːk]

When	I	fancied	Mr	.	Austin	was	the	responsible	person	,	I	meant	to	speak
什么时候	我	幻想	先生	.	奥斯汀	曾是	这	负责任的	人	,	我	意思是	到	说话

[tuː; tə][hɪm] . -

to	him	.	'
到	他	.	-

当我认定奥斯汀先生是负责人时，我本打算和他谈谈。

[sə'siːliə] [smaɪld] ['greɪtfəli] .

Cecilia	smiled	gratefully	.
塞西莉亚	微笑	感激不尽	.

塞西莉亚感激地笑了。

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌv] - [spiːtʃ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [s'wiːtər] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

The	sweetness	of	a	love	-	speech	would	not	have	been	sweeter	to	her
这	甜味	的	一个	爱	-	演讲	会	不是	有	到过	更甜	到	她

[ðæn; ðən] [ðɪs] [pruːf] [ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd] ['ʃɪvəlri] [ɪn]['nevəl] .

than	this	proof	of	civilized	chivalry	in	Nevil	.
比	这	证明	的	文明	骑士精神	在	内维尔	.

对她来说，情话的甜蜜也比不上内维尔展现出的文明骑士精神。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜː(r)] - ['haɪts] [əʊvə'lʊkɪŋ] - .

They	came	to	the	fir	-	heights	overlooking	Bevisham	.
他们	来了	到	这	冷杉	-	高度	俯瞰	-	.

他们来到了可以俯瞰贝维沙姆的杉树高地。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['briːzi] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊθ] - ['westən] [ɔː'tʌmnəl] [geɪl] [tɒst] [ðə; ði] ['pəuniz] -

Here	the	breezy	beginning	of	a	South	-	western	autumnal	gale	tossed	the	ponies	'
这里	这	微风	开始	的	一个	南	-	西	秋季	大风	抛掷	这	小马	-

['meɪniːz][ænd; ənd] [meɪd] [θredz] [ɒv; əv] [sɪ'siːliəz] [ʃɔːtə] [lɒks] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːbən] [baɪ][ðə; ði]

manes	and	made	threads	of	Cecilia's	shorter	locks	of	beautiful	auburn	by	the
鬃毛	和	制成	线程	的	塞西莉亚的	较短	锁	的	美丽的	奥本	经过	这

['templz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nek] ,

temples	and	the	neck	,
寺庙	和	这	脖子	,

西南方向的秋风微风吹拂着小马的鬃毛，也吹乱了塞西莉亚太阳穴和脖颈处美丽的红褐色短发。

['blʌstərɪŋ] [ðə; ði][kɜːrlz] [ðæt] [stɹ'iːmd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [ˌɪnvə'luːʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪlkən] [bænd]

blustering	the	curls	that	streamed	in	a	thick	involution	from	the	silken	band
虚张声势	这	卷发	那	流媒体	在	一个	厚的	内卷	从	这	丝	乐队

['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'kʌvəd] [klɪə(r)] - [swept] [ɪəz] .

gathering	them	off	her	uncovered	clear	-	swept	ears	.
采集	他们	离开	她	裸露	清除	-	扫荡	耳朵	.

她蓬松的卷发从丝质发带中蓬松地垂落下来，露出她光洁的耳朵。

['biːʧəm] [tʊk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [feɪs] .

Beauchamp	took	an	impression	of	her	side	face	.
博尚	采取	一个	印象	的	她	边	脸	.

博尚取了她侧脸的印模。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪm] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd]['ɒfə(r)][ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] ['pjʊərəti] ,

It	seemed	to	offer	him	everything	the	world	could	offer	of	cultivated	purity	,
它	似乎	到	提供	他	一切	这	世界	可以	提供	的	栽培	纯度	,

它似乎能为他提供世间一切高雅纯净的事物，

[ɪn'telɪdʒənt] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ə'træktɪvnəs] ; [ænd; ənd] - [wɪlt] [ðaʊ] ? - [sed] [ðə; ði] [wɪŋd] ['mɪnɪt] .

intelligent	beauty	and	attractiveness	;	and	'	Wilt	thou	?	'	said	the	winged	minute	.
聪明的	美丽	和	吸引力	;	和	-	枯萎	你	?	-	说	这	有翅膀的	分钟	.

智慧之美与吸引力；“你愿意吗？”长着翅膀的分钟问道。

[piːs] , [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'pjuːt] [ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][men] , [həʊm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trʌstwɜːðɪ]

Peace	,	a	good	repute	in	the	mouths	of	men	,	home	,	and	a	trustworthy
和平	,	一个	好的	声誉	在	这	嘴	的	男人	,	家	,	和	一个	值得信赖的

['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] [meɪt] ,

woman	for	mate	,
女士	为了	伴侣	,

和平、良好的声誉、家庭和一位值得信赖的伴侣。

[æn; ən][aɪ'diːəl] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] , [ðə; ði] [rer] [grəʊθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [frendz] [ænd; ənd]

an	ideal	English	lady	,	the	rarest	growth	of	our	country	,	and	friends	and
一个	理想的	英语	女士	,	这	最稀有	生长	的	我们的	国家	,	和	朋友们	和

[feə(r)] [ɪ'stiːm] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] .

fair	esteem	,	were	offered	.
公平的	尊重	,	是	提供	.

我们献上了一个理想的英国淑女，我们国家最稀有的人才，以及朋友和公正的尊重。

[lɑːst] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːlts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

Last	night	he	had	waltzed	with	her	,
最后的	夜晚	他	有	华尔兹	和	她	,

昨晚他曾和她跳华尔兹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [tɔːl] ['greɪsf(ə)l] [gɜːl][ɪn] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	manner	of	this	tall	graceful	girl	in	submitting	to	the	union	of	the
和	这	方式	的	这	高的	优美	女孩	在	提交	到	这	联盟	的	这

['meʒə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

measure	and	reserving	her	individual	distinction	,
措施	和	预订	她	个人	区别	,

这位身材高挑、姿态优雅的少女，在服从集体命令的同时，也保持了她独特的个性。

[hæd; həd][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['flætəd] [hɪz; ɪz] [teɪst] , ['gɪvɪŋ] [hɪm][æn; ən] [ɔː'spɪʃəs] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]

had	exquisitely	flattered	his	taste	,	giving	him	an	auspicious	image	of
有	精美绝伦	受宠若惊	他的	品尝	,	给予	他	一个	吉祥	图像	的

[hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['pɑːtnəʃɪp] ,

her	in	partnership	,
她	在	合伙	,

这番描述极其符合他的喜好，让他对她作为伴侣的形象充满了美好的憧憬。

[θruː] [ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv][laɪf] .

through	the	uses	of	life	.
通过	这	用途	的	生活	.

通过生命的用途。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'hed] [æt; ət][ðə; ði] [ləʊ] [ded] - [bluː] [klaʊd] ['swɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'krɒs] ['tʃæn(ə)l] .

He	looked	ahead	at	the	low	dead	-	blue	cloud	swinging	from	across	channel	.
他	看起来	前方	在	这	低的	死的	-	蓝色的	云	摇摆	从	穿过	渠道	.

他向前望去，只见海峡对岸飘来一团低矮的死蓝色云朵。

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['rɪd(ə)l] [ɒv; əv] [rə'neɪz] ['letə(r)] !

What	could	be	the	riddle	of	Renee's	letter	!
什么	可以	是	这	谜语	的	蕾妮的	信	!

蕾妮的信中究竟隐藏着什么谜团呢?

[ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪnd] [hɪm] [kəm'pliːtli] .

It	chained	him	completely	.
它	连锁	他	完全地	.

它彻底束缚了他。

- [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ə'weɪ] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [θriː] [deɪz] , - [hiː; hi] [sed] ;

'	At	all	events	,	I	shall	not	be	away	longer	than	three	days	,	'	he	said	;
-	在	全部	活动	,	我	将	不是	是	离开	更长	比	三	天	,	-	他	说	;

"无论如何，我离开的时间不会超过三天，"他说；

[pɔːzd] , [aɪd] [sɪ'siːliəz] ['prəʊfaɪl] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , - [duː; də] [wiː; wi] ['dɪfə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ? -

paused	,	eyed	Cecilia's	profile	,	and	added	,	'	Do	we	differ	so	much	?	'
暂停	,	眼睛	塞西莉亚的	轮廓	,	和	额外	,	-	做	我们	不同	所以	很多	?	-

他停顿了一下，打量着塞西莉亚的侧脸，然后补充道："我们之间真的有那么大的差别吗？"

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [θɪŋk] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	It	may	not	be	so	much	as	we	think	,	'	said	she	.
-	它	可能	不是	是	所以	很多	作为	我们	思考	,	-	说	她	.

"也许并没有我们想象的那么多，"她说。

- [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [duː; də] ! -

'	But	if	we	do	!	'
-	但	如果	我们	做	!	-

"但如果我们真的这么做了！"

- [ðen] , ['nevəl] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] . -

'	Then	,	Nevil	,	there	is	a	difference	between	us	.	'
-	然后	,	内维尔	,	那里	是	一个	不同之处	之间	我们	.	-

"那么，内维尔，我们之间就存在差异了。"

- [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] ['aʊə(r)] [lɪps] [kləʊzd] ? -

'	But	if	we	keep	our	lips	closed	?	'
-	但	如果	我们	保持	我们的	嘴唇	关闭	?	-

但如果我们保持沉默呢?

- [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ʃʌt] ['aʊə(r)] [aɪz] [æz; əz] [wel] ! -

'	We	should	have	to	shut	our	eyes	as	well	!	'
-	我们	应该	有	到	关闭	我们的	眼睛	作为	出色地	!	-

"我们也应该闭上眼睛！"

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['meltɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [stəʊl] ['əʊvə(r)] [hɪm] ;

A	lovely	melting	image	of	her	stole	over	him	;
一个	迷人的	融化	图像	的	她	偷窃	超过	他	;

她依偎在他身边，那画面温馨动人；

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'wɪtɪŋnəs] [ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] :

all	the	warmer	for	her	unwittingness	in	producing	it	:
全部	这	更温暖	为了	她	无知	在	生产	它	:

因为她无意中促成了这件事，所以这件事反而显得更加温暖：

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ] ['tendənəs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['spiːkə(r)] .

and	it	awakened	a	tenderness	toward	the	simple	speaker	.
和	它	觉醒	一个	压痛	朝向	这	简单的	扬声器	.

它唤起了人们对这位朴实说话者的温柔之情。

[sɪ'siːliəz] ['delɪkət] ['briːdɪŋ] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ɒn] ['fɪgərətɪvli] .

Cecilia's	delicate	breeding	saved	her	from	running	on	figuratively	.
塞西莉亚的	精美的	选育	已保存	她	从	跑步	在	比喻意义上	.

塞西莉亚娇生惯养的家教使她免于在比喻意义上越陷越深。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] : - [ˌɪntə'lektʃuəl] ['dɪfərənsɪz] [duː; də] [nɒt] [kɔːz] [wuːndz] , [ɪk'sept] [wen] ['veri]

She	continued	:	'	Intellectual	differences	do	not	cause	wounds	,	except	when	very
她	持续	:	-	知识分子	差异	做	不是	原因	伤口	,	除了	什么时候	非常

[ˌʌnˌɪntə'lɛktʃuəl] ['sentɪmənts] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] :

unintellectual	sentiments	are	behind	them	:
缺乏智慧的	情感	是	在后面	他们	:

她继续说道："思想上的分歧本身并不会造成伤害，除非这种分歧背后隐藏着非常缺乏理性的情感。"

— [maɪ] [kən'siːt] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , ['nevəl] ?

—	my	conceit	,	or	your	impatience	,	Nevil	?
—	我的	自负	,	或者	你的	不耐烦	,	内维尔	?

——是我的自负，还是你的不耐烦，内维尔?

" ['nɔɪ] - [kʌm] [kweɪ] , [ˌsiː eɪtʃ 'iː][hɑː]['mɑːlɑː; 'meɪlə] [luːs] . " . . .

"	Noi	veggiam	come	quei	,	che	ha	mala	luce	.	"	.	.	.
"	诺伊	-	来	奎	,	切	哈	马拉	露西	.	"	.	.	.

“Noi veggiam come quei, che ha mala Luce。”。 。 。

[ai][kæn; kən] [kən'fes] [maɪ] [saɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pɜːfɪkt] : [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ]['evə(r)][duː; də][səʊ] ? -

I	can	confess	my	sight	to	be	imperfect	:	but	will	you	ever	do	so	?	'
我	能	承认	我的	视线	到	是	不完善	:	但	将要	你	曾经	做	所以	?	-

我承认我的视力并不完美，但你愿意承认吗?

[hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] [ɪn][ɪ'tæliən] [tʃɑːmd] [hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] .

Her	musical	voice	in	Italian	charmed	his	hearing	.
她	音乐	嗓音	在	意大利语	迷住了	他的	听力	.

她那优美动听的意大利语嗓音令他陶醉。

- [wɒt] ['pəʊɪt][wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [kwəʊtid] ? -

'	What	poet	was	that	you	quoted	?	'
-	什么	诗人	曾是	那	你	引	?	-

你引用的那位诗人是谁?

- [ðə; ði]['waɪzɪst] : ['dænti] . -

'	The	wisest	:	Dante	.	'
-	这	最明智的	:	但丁	.	-

“最睿智的人：但丁。”

- ['dɑːktər; draɪv] . - ['feɪvərɪt] !

'	Dr	.	Shrapnel's	favourite	!
-	博士	.	-	最喜欢的	!

“施拉普内尔博士的最爱！”

[ai][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [riːd] [hɪm] . -

I	must	try	to	read	him	.	'
我	必须	尝试	到	读	他	.	-

我必须试着去了解他。

- [hiː; hi] [riːdz] ['dænti] ? -

'	He	reads	Dante	?	'
-	他	阅读	但丁	?	-

他读但丁的作品?

[sə'siːliə] [θruː] [ə; eɪ] [stres] [ɒn][ðə; ði] ['ɔːgəst] [neɪm] ;

Cecilia	threw	a	stress	on	the	august	name	;
塞西莉亚	扔	一个	压力	在	这	八月	姓名	;

塞西莉亚强调了这个尊贵的名字;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mænɪfest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

and	it	was	manifest	that	she	cared	not	for	the	answer	.
和	它	曾是	显现	那	她	关心	不是	为了	这	回答	.

很明显，她并不在意答案。

[kən'temptʃuəs] [ɪk'skluːsɪvnəs] [kʊd; kəd][nɒt][gəʊ]['fɑːðə(r)] .

Contemptuous	exclusiveness	could	not	go	farther	.
轻蔑的	独家性	可以	不是	去	更远	.

这种蔑视式的排外已经到了极致。

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , - ['biːʧəm] [sed] ['kɜːsərəli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]

'	He	is	a	man	of	cultivation	,	'	Beauchamp	said	cursorily	,	trying	to	avoid
-	他	是	一个	男人	的	栽培	,	-	博尚	说	粗略地	,	尝试	到	避免

[dɪ'senʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

dissension	,	but	in	vain	.
纠纷	,	但	在	徒劳	.

“他是一位有修养的人,”博尚草率地说，试图避免争论，但徒劳无功。

- [ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)][hɑːf][æz; əz] [wel] [ɪn'strʌktɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [hɑːf][æz; əz] ['tʃærətəbl]

'	I	wish	I	were	half	as	well	instructed	,	and	the	world	half	as	charitable
-	我	希望	我	是	一半	作为	出色地	指示	,	和	这	世界	一半	作为	慈善

[æz; əz][hiː; hi] !

as	he	!
作为	他	!

“我希望自己能得到他一半的教导，也希望这个世界能有他一半的仁慈！”

— [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [ɪf] [ai][ʃæl; ʃəl][əd'mɪt][maɪ] [saɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pɜːfɪkt] .

—	You	ask	me	if	I	shall	admit	my	sight	to	be	imperfect	.
—	你	问	我	如果	我	将	承认	我的	视线	到	是	不完善	.

—你问我是否应该承认我的视力不好。

[jes] ;

Yes	;
是的	;

是的;

[wen] [juː; jʊ] [pruːv] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [priːsts] [ænd; ənd] ['lændlɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)]

when	you	prove	to	me	that	priests	and	landlords	are	willing	to	do	their
什么时候	你	证明	到	我	那	神父	和	房东	是	愿意的	到	做	他们的

['djuːti][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][ðeə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['prɒpəti] :

duty	by	the	people	in	preference	to	their	churches	and	their	property	:
责任	经过	这	人们	在	偏爱	到	他们的	教堂	和	他们的	财产	:

当你向我证明，牧师和地主愿意优先为人民服务，而不是为他们的教堂和财产服务时:

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ]['evə(r)] [ʃeɪk] [ɒf] ['predʒədɪs] ? -

but	will	you	ever	shake	off	prejudice	?	'
但	将要	你	曾经	摇	离开	偏见	?	-

但你真的能摆脱偏见吗?

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['saʊndɪŋ] [ə'gen] .

Here	was	opposition	sounding	again	.
这里	曾是	反对	听起来	再次	.

反对的声音再次响起。

[sə'siːliə] ['mentəli] [riˈprəutʃ] ['dɑːktər; draɪv] .

Cecilia	mentally	reproached	Dr	.
塞西莉亚	精神上	受责备	博士	.

塞西莉亚在心里责备了医生。

['ʃræpnəl] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Shrapnel	for	it	.
弹片	为了	它	.

碎片。

- [ɪn'diːd] , ['nevəl] , ['riːəli] , [mʌst; məst][nɒt] — [meɪ] [ai][nɒt][ɑːsk][juː; jʊ] [ðɪs] ?

'	Indeed	,	Nevil	,	really	,	must	not	—	may	I	not	ask	you	this	?
-	的确	,	内维尔	,	真的	,	必须	不是	—	可能	我	不是	问	你	这	?

“的确，内维尔，真的，我不能——我可以问你这个问题吗？”

— [mʌst; məst][nɒt] ['evri] [wʌn] [fiːl] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [spel] [ɒv; əv][sʌm; səm] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ?

—	must	not	every	one	feel	the	evil	spell	of	some	associations	?
—	必须	不是	每一个	一	感觉	这	邪恶的	拼写	的	一些	协会	?

难道每个人不都会感受到某些人际关系带来的负面影响吗?

[ænd; ənd] ['dænti] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] ! -

And	Dante	and	Dr	.	Shrapnel	!	'
和	但丁	和	博士	.	弹片	!	-

还有但丁和弹片博士!

- [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [hɪm] , [sə'siːliə] . -

'	You	don't	know	him	,	Cecilia	.	'
-	你	不	知道	他	,	塞西莉亚	.	-

“你不认识他，塞西莉亚。”

- [ai] [sɔː] [hɪm] ['jestədeɪ] . -

'	I	saw	him	yesterday	.	'
-	我	锯	他	昨天	.	-

“我昨天见过他。”

- [juː; jʊ] [θɔːt] [hɪm] [tuː] [tɔːl] ? -

'	You	thought	him	too	tall	?	'
-	你	想法	他	也	高的	?	-

你觉得他太高了?

- [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] . -

'	I	thought	of	his	character	.	'
-	我	想法	的	他的	特点	.	-

我想到了他的性格。

- [haʊ] ['æŋgri] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ! -

'	How	angry	I	should	be	with	you	if	you	were	not	so	beautiful	!	'
-	如何	生气的	我	应该	是	和	你	如果	你	是	不是	所以	美丽的	!	-

“如果你不是这么漂亮，我该有多生你的气啊！”

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'mensli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][maɪ] [ʌn'kɒnʃəs] ['ædvəkeɪt] . -

'	I	am	immensely	indebted	to	my	unconscious	advocate	.	'
-	我	是	非常	负债累累	到	我的	无意识	提倡	.	-

“我无比感激我那无意识的支持者。”

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][klæd][ɪn] [stiːl] ; [juː; jʊ] [flæʃ] [bæk] ; [juː; jʊ][woʊnt]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt]

'	You	are	clad	in	steel	;	you	flash	back	;	you	won't	answer	me	out	of	the	heart
-	你	是	覆膜	在	钢	;	你	闪光	后退	;	你	惯于	回答	我	出去	的	这	心

.

:
.

你身披钢铁；你闪回；你不会发自内心地回答我。

[aɪ] - [em] [kən'vɪnst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pjʊə(r)] ['wɪlflnəs] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [ə'pəʊz] [ˌem 'iː] . -

I	'	m	convinced	it	is	pure	wilfulness	that	makes	you	oppose	me	.	'
我	-	米	确信	它	是	纯的	任性	那	制作	你	反对	我	.	-

我确信你反对我完全是出于任性。

- [aɪ] ['fænsi] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kən'vɪnst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] ['wɪmɪn] [tuː; tə]

'	I	fancy	you	must	be	convinced	because	you	cannot	imagine	women	to
-	我	想要	你	必须	是	确信	因为	你	不能	想象	女性	到

[hæv; həv] ['eni] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt] ,

have	any	share	of	public	spirit	,
有	任何	分享	的	民众	精神	,

“我想你一定是深信不疑，因为你无法想象女性会有任何公共精神可言。”

['nevəl] . -

Nevil	.	'
内维尔	.	-

内维尔。

[ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn] [ðæt] [rɪ'mɑːk] [set] ['nevəl] [rɪ'flektɪŋ] .
A **grain** **of** **truth** **in** **that** **remark** **set** **Nevil** **reflecting** **.**
一个 粮食 的 真相 在 那 评论 放 内维尔 反思 .

这句话里有一点道理，这让内维尔陷入了沉思。

- [aɪ] [wɒnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [rɪ'mɑːk] , [ænd; ənd] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ə; eɪ] ['tɔːri]
' **I** **want** **them** **to** **have** **it** **,** **'** **he** **remarked** **,** **and** **glanced** **at** **a** **Tory**
- 我 想 他们 到 有 它 , - 他 评论 , 和 瞥了一眼 在 一个 保守党
['plækɑːd] ,
placard **,**
标语牌 ,

“我希望他们能拥有它，”他说道，并瞥了一眼一块保守党标语牌。

['prɒbəbli] [ðə; ði] ['pʌpɪts] [freʃ] - ['prɪntɪd] [ə'dres] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'lektər] , [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
probably **the** **puppet's** **fresh** **-** **printed** **address** **to** **the** **electors** **,** **on** **one** **of** **the**
大概 这 木偶的 新鲜的 - 打印 地址 到 这 选举人 , 在 一 的 这
['weɪsaɪd] [fɜː(r)] - [triːz] .
wayside **fir** **-** **trees** **.**
路边 冷杉 - 树木 .

很可能是傀儡刚印好的致选民的演讲稿，就贴在路边的一棵杉树上。

- - [lʊks] [wel] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] .
' **Bevisham** **looks** **well** **from** **here** **.**
- - 看起来 出色地 从 这里 .

从这里看，贝维沙姆景色不错。

[wiː; wi] [mait] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔːθ] - ['westən] ['venɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [wiː; wi] [laɪkt] . -
We **might** **make** **a** **North** **-** **western** **Venice** **of** **it** **,** **if** **we** **liked** **.** **'**
我们 可能 制作 一个 北 - 西 威尼斯 的 它 , 如果 我们 喜欢 . -

如果我们愿意，我们可以把它打造成西北部的威尼斯。

- [pə'pɑː] [təʊld] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mʌni] [sʌŋk] [ɪn] [mʌd] . -
' **Papa** **told** **you** **it** **would** **be** **money** **sunk** **in** **mud** **.** **'**
- 爸爸 讲述 你 它 会 是 钱 沉没 在 泥 . -

“爸爸早就告诉过你，那笔钱会打水漂。”

- [dɪd] [aɪ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] ? — ['θʌrəli] [kən'sɜːvətɪv] ! — [səʊ] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði]
' **Did** **I** **mention** **it** **to** **him** **?** **—** **Thoroughly** **Conservative** **!** **—** **So** **he** **would** **leave** **the**
- 做过 我 提到 它 到 他 ? — 彻底 保守的 ! — 所以 他 会 离开 这
[mʌd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
mud **as** **it** **is** **.**
泥 作为 它 是 .

“我跟他说过吗？——真是个彻头彻尾的保守派！——所以他会把泥巴留在那里不管。”

[ðeɪ] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['aʊə(r)] [nɒt] ['ventʃərɪŋ] ['eniθɪŋ] — [ðəʊz] ['tɔːris] !
They **insist** **on** **our** **not** **venturing** **anything** **—** **those** **Tories** **!**
他们 坚持 在 我们的 不是 冒险 任何事物 — 那些 保守党 !

他们坚持不让我们冒险——那些保守党人！

[ɪg'zæktli] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]
exactly **as** **though** **we** **had** **gained** **the** **best** **of** **human** **conditions** **,** **instead** **of**
确切地 作为 尽管 我们 有 获得 这 最好的 的 人类 状况 , 反而 的
['kaʊntɪŋ] [krɒps] [ɒv; əv] [rəʊgz] ,
counting **crops** **of** **rogues** **,**
计数 农作物 的 流氓 ,

就好像我们已经拥有了人类社会中最美好的条件，而不是去统计那些无赖的数量一样。

['mælifæktə] , ['i:gəuist, 'eg-] , ['nɒkʃəs] [ænd; ənd] ['lʌmbəsəm] ['kri:tʃəz] [ðæt] ['ded(ə)n] [ðə; ði] ['kʌntri]

malefactors	,	egoists	,	noxious	and	lumbersome	creatures	that	deaden	the	country
作恶者	,	利己主义者	,	有害的	和	笨重的	生物	那	缓和	这	国家

.

:

.

作恶者、自私自利者、令人厌恶且行动迟缓的生物，它们使国家陷入沉寂。

[jɔ:(r); jə(r)] [taʊn] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌgliəst] [ænd; ənd] [d'ɜ:tɪəst] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] :

Your	town	down	there	is	one	of	the	ugliest	and	dirtiest	in	the	kingdom	:
你的	镇	向下	那里	是	一	的	这	最丑陋的	和	最脏的	在	这	王国	:

你住的那个镇子是王国里最丑陋、最脏的镇子之一：

[ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [ðə; ði] [f'eəɹəst] . -

it	might	be	the	fairest	.	'
它	可能	是	这	最公平	.	-

这或许是最公平的。

- [ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [θɔ:t] [ðæt] [ɒv; əv] - , ['nevəl] . -

'	I	have	often	thought	that	of	Bevisham	,	Nevil	.	'
-	我	有	经常	想法	那	的	-	,	内维尔	.	-

“我常常想起贝维沙姆，内维尔。”

[hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] ['vɪʒənri] [sketʃ] [ɒv; əv] [ki:z] , [ɪm'bæŋkmənts] , [brɪdʒd] ['aɪləndz] , ['pʌblɪk]

He	drew	a	visionary	sketch	of	quays	,	embankments	,	bridged	islands	,	public
他	画	一个	有远见的	草图	的	码头	,	堤岸	,	桥接	岛屿	,	民众

['bɪldɪŋz] , ['mædʒɪk(ə)l] [ˌemə'neɪʃn] [ɒv; əv] [ˌpætri'ɒtɪk] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] ,

buildings	,	magical	emanations	of	patriotic	architecture	,
建筑物	,	神奇	辐射	的	爱国	建筑学	,

他描绘了一幅充满远见的草图，图中展现了码头、堤岸、桥梁岛屿、公共建筑，以及爱国建筑的迷人景象。

[wɪð] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [eə(r)] ,

with	a	practical	air	,
和	一个	实际的	空气	,

带着务实的气息，

[æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'θju:ziæzəm] [wɪtʃ] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'ti:]

an	absence	of	that	enthusiasm	which	struck	her	with	suspicion	when	it
一个	缺席	的	那	热情	哪个	击	她	和	怀疑	什么时候	它

[wɒz; wəz] [nɒt] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['lændskeɪp] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [a:ts] ;

was	not	applied	to	landscape	or	the	Arts	;
曾是	不是	应用	到	景观	或者	这	艺术	;

她对这种热情缺乏兴趣，而当这种热情没有运用到风景或艺术领域时，她就会对此感到怀疑；

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wɔ:m] ,

and	she	accepted	it	,	and	warmed	,
和	她	公认	它	,	和	温暖	,

她接受了，并且感到温暖。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ə'laʊd] [hɜ:'self] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] ['hezɪteɪtɪŋ] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði]

and	even	allowed	herself	to	appear	hesitating	when	he	returned	to	the
和	甚至	允许	她自己	到	出现	犹豫不决	什么时候	他	返回	到	这

[ˌsɪmə'lærəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [mʌd] - [bɪ'gɜ:t] - [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [greɪt] ['slʌgɪʃ] ['ɪŋgləndˌ]

similarity	of	the	state	of	mud	-	begirt	Bevisham	and	our	great	sluggish	England
相似	的	这	状态	的	泥	-	环绕	-	和	我们的	伟大的	迟缓	英格兰

.

:

.

当他再次提到泥泞不堪的贝维舍姆与我们迟缓的英格兰有相似之处时，她甚至表现出犹豫。

[wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt] [pə'hæps] [tuː; tə][biː; bi] ['piti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒndɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['frentʃwʊmən] ,

Was	he	not	perhaps	to	be	pitied	in	his	bondage	to	the	Frenchwoman	,
曾是	他	不是	也许	到	是	可怜的	在	他的	束缚	到	这	法国女人	,

他被那个法国女人奴役，难道不值得同情吗?

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ][aɪ'diəz][ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [hɪm] ?

who	could	have	no	ideas	in	common	with	him	?
WHO	可以	有	不	想法	在	常见的	和	他	?

谁能和他完全没有共同的想法呢?

[ðə; ði][reə(r)] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['nevəl] ['biːʧəm] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]

The	rare	circumstance	that	she	and	Nevil	Beauchamp	had	found	a	subject	of
这	稀有的	环境	那	她	和	内维尔	博尚	有	成立	一个	主题	的

[ə'griːmənt] ,

agreement	,
协议	,

她和内维尔·博尚竟然在某个问题上达成了共识，这实属罕见。

['pɑːʃəli] [ˌəʊvə'keɪm] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [sə'siːliə] [entə'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒrən] ['leɪdi] ;

partially	overcame	the	sentiment	Cecilia	entertained	for	the	foreign	lady	;
部分	克服	这	情绪	塞西莉亚	娱乐	为了	这	外国的	女士	;

塞西莉亚对那位外国女士的感情有所缓和;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [naʊ] [wʌn][aɪ'dɪə][ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [hɪm] ,

and	having	now	one	idea	in	common	with	him	,
和	拥有	现在	一	主意	在	常见的	和	他	,

现在，我和他之间有了一点共同的想法。

[ʃiː; ʃi] [kən'siːvd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][mɔː(r)] .

she	conceived	the	possibility	that	there	might	be	more	.
她	构思	这	可能性	那	那里	可能	是	更多的	.

她想到或许还有更多。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['meni] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvd] ['ɪŋgləənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][nəʊ] [les] .

There	must	be	many	,	for	he	loved	England	,	and	she	no	less	.
那里	必须	是	许多	,	为了	他	喜爱	英格兰	,	和	她	不	较少的	.

肯定有很多，因为他深爱英格兰，而她也同样深爱英格兰。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði]['tɒpɪk][ɒv; əv] - , [prɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	clung	,	however	,	to	the	topic	of	Bevisham	,	preferring	to	dream	of	the
她	紧紧抓住	,	然而	,	到	这	话题	的	-	,	偏好	到	梦	的	这

['meni] [mɔː(r)] ,

many	more	,
许多	更多的	,

然而，她却对贝维舍姆这个话题念念不忘，宁愿幻想其他许多地方。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [rʌn] [rɪsks] .

rather	than	run	risks	.
相当	比	跑步	风险	.

而不是冒险。

[ʌn'daʊtɪdlɪ] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz][ɒv; əv][æn; ən][ɪg'nəʊb(ə)l]['æspekt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'klaɪnɪŋ]

Undoubtedly	the	town	was	of	an	ignoble	aspect	;	and	it	was	declining
无疑	这	镇	曾是	的	一个	卑鄙的	方面	;	和	它	曾是	下降

[ɪn] [prɒ'sperətɪ] ;

in	prosperity	;
在	繁荣	;

毫无疑问，这座城镇面貌凄凉，而且日渐衰落;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒnsɪkwəntlɪ] ['əʊvə(r)] - ['pɑːpjuleɪtɪd] .

and	it	was	consequently	over	-	populated	.
和	它	曾是	最后	超过	-	人口稠密	.

因此，那里人口过剩。

[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] ([səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə][ˌkəʊɪn'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt]) [ə; eɪ]

And	undoubtedly	(	so	she	was	induced	to	coincide	for	the	moment	)	a
和	无疑	(	所以	她	曾是	诱导	到	重合	为了	这	片刻	)	一个

['gʌvənmənt] ,

Government	,
政府	,

毫无疑问（所以她暂时同意这种说法），一个政府，

['æktɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʊpərvaɪz] [hed] ,

acting	to	any	extent	like	a	supervising	head	,
表演	到	任何	程度	喜欢	一个	监督	头	,

在某种程度上扮演主管的角色，

[ʃʊd; ʃəd] [eɪd][ænd; ənd][də'rekt][ðə; ði] ['enədʒiz] [ɒv; əv] [taʊnz] [ænd; ənd] [pɔːts] [ænd; ənd] [treɪdz] ,

should	aid	and	direct	the	energies	of	towns	and	ports	and	trades	,
应该	援助	和	直接的	这	能量	的	城镇	和	端口	和	交易	,

应当帮助和引导城镇、港口和贸易的发展活力，

[ænd; ənd] [nɒt] [liːv] ['evriθɪŋ] ['evriweə(r)] [tuː; tə] [tʃɑːns] : [skuːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['pʌblɪk] [mə'rælətɪ] ,

and	not	leave	everything	everywhere	to	chance	:	schools	for	the	people	,	public	morality	,
和	不是	离开	一切	到处	到	机会	:	学校	为了	这	人们	,	民众	道德	,

不要把所有事情都交给运气：人民学校、公共道德，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .

should	be	the	charge	of	Government	.
应该	是	这	收费	的	政府	.

这应该是政府的责任。

[sə'siːliə] [hæd; həd] [sə'rendəd] [ðə; ði] [liːd] [tuː; tə] [hɪm] ,

Cecilia	had	surrendered	the	lead	to	him	,
塞西莉亚	有	投降	这	带领	到	他	,

塞西莉亚把领先优势拱手让给了他。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] - [ʌn'daʊtɪdli] - [ðə; ði]

and	was	forced	to	subscribe	to	an	equivalent	of	'	undoubtedly	'	the
和	曾是	强制	到	订阅	到	一个	相等的	的	-	无疑	-	这

['tɔːrɪs] [dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['lɪbərəlz] [hæd; həd] [dʌn] [ðiːz] [gʊd] ['ɑː.fɪsɪz] .

Tories	just	as	little	as	the	Liberals	had	done	these	good	offices	.
保守党	只是	作为	小的	作为	这	自由派	有	完毕	这些	好的	办公室	.

并被迫接受相当于“毫无疑问”的说法，认为保守党所做的努力与自由党所做的努力一样少。

['pɑːti] [ə'genst] ['pɑːti] , ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔːθɔːtfʊl] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Party	against	party	,	neither	of	them	had	a	forethoughtful	head	for	the
派对	反对	派对	,	两者都不	的	他们	有	一个	经心	头	为了	这

[lænd][æt; ət] [lɑːdʒ] .

land	at	large	.
土地	在	大的	.

两党对立，他们都没有对国家大局的远见卓识。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] [tuː; tə][spɜː(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pɪərɪəl] ['kʌntri] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət] [dɪ'fensɪvli] [ɑːmd] ,

They	waited	for	the	Press	to	spur	a	great	imperial	country	to	be	but	defensively	armed	,
他们	等待	为了	这	按	到	刺	一个	伟大的	帝国	国家	到	是	但	防守	武装	,

他们等待着媒体刺激一个强大的帝国只采取防御性武装。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ][səʊ] - [kɔːld] [ˌvɔlən'tiəz] , [wɪð] [ə; eɪ]['nɒmɪn(ə)l][wʌn] - [mʌnθs] [drɪl]

and	they	accepted	the	so	-	called	volunteers	,	with	a	nominal	one	-	month's	drill
和	他们	公认	这	所以	-	称为	志愿者	,	和	一个	名义上的	一	-	月份	钻头

[pə(r)] ['ænəm] ,

per	annum	,
每	年	,

他们接受了这些所谓的志愿者，名义上每年只需进行一个月的训练。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ɒv; əv] [dɪ'fens] !

as	a	guarantee	of	defence	!
作为	一个	保证	的	防御	!

作为防御的保障！

['biːʧəm] ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)] , ['æktʃuəli] ['kɪnd(ə)ld][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][æn; ən][æk'tɪvəti][ɒv; əv]

Beauchamp	startled	her	,	actually	kindled	her	mind	to	an	activity	of
博尚	惊慌	她	,	实际上	点燃	她	头脑	到	一个	活动	的

['wʌndə(r)][ænd; ənd] [rɪ'gret] ,

wonder	and	regret	,
想知道	和	后悔	,

博尚让她大吃一惊，实际上激发了她内心的惊奇和遗憾。

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [haʊ] [mʌʧ] ['gʌvənmənt] , ['æktɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv]

with	the	statement	of	how	much	Government	,	acting	with	some	degree	of
和	这	陈述	的	如何	很多	政府	,	表演	和	一些	程度	的

[ˌfɑː'saɪtɪdnəs] ,

farsightedness	,
远见	,

声明指出，政府在一定程度上具有远见卓识，

[maɪt] [hæv; həv] [wʌn] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [det] [ænd; ənd] [rɪ'mɪt] [tæk'seɪʃn] ,

might	have	won	to	pay	the	public	debt	and	remit	taxation	,
可能	有	韩元	到	支付	这	民众	债务	和	汇	税收	,

或许可以赢得偿还公共债务和减税的法案，

[baɪ] [ə'rɪdʒənəli] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [laɪnz] [ɒv; əv] ['reɪlweɪ] , [ænd; ənd] ['fɑːsnɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ]['væljuəb(ə)l][lænd]

by	originally	retaining	the	lines	of	railway	,	and	fastening	on	the	valuable	land
经过	起初	保留	这	线条	的	铁路	,	和	紧固	在	这	有价值的	土地

[ə'dʒɔɪnɪŋ] ['steɪʃnz] .

adjoining	stations	.
相邻的	车站	.

通过保留原有的铁路线路，并利用车站附近的宝贵土地。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] [paʊndz] !

Hundreds	of	millions	of	pounds	!
数百	的	百万	的	磅	!

数亿英镑！

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ə; eɪ] [saɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [prə'dɪdʒəs] [ə'maʊnt] , [bʌt; bət] [in'kwaiə] , - [huː] [hæz; həz]

She	dropped	a	sigh	at	the	prodigious	amount	,	but	inquired	,	'	Who	has
她	掉落	一个	叹	在	这	惊人	数量	,	但	询问	,	-	WHO	有

['kælkjuleɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] ? -

calculated	it	?	'
计算	它	?	-

她看到这个惊人的数字，不禁叹了口气，但还是问道："是谁算的？"

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['pɜːfɪktli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]

For	though	perfectly	aware	that	this	kind	of	conversation	was	a	special
为了	尽管	完美	意识到的	那	这	种类	的	对话	曾是	一个	特别的

['kɒmplɪmənt] [peɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [frend] ['nevəl] ,

compliment	paid	to	her	by	her	friend	Nevil	,
赞扬	有薪酬的	到	她	经过	她	朋友	内维尔	,

尽管她完全明白，这种谈话是她的朋友内维尔对她的一种特殊赞美，

[ænd; ənd] ['dɪmlɪ] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪd] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] - [ɪn][fækt] ,

and	dimly	perceiving	that	it	implied	something	beyond	a	compliment	-	in	fact	,
和	依稀	感知	那	它	暗示	某物	超过	一个	赞扬	-	在	事实	,

隐约感觉到，这其中蕴含的意义远不止一句恭维——事实上，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv]['prəʊbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] ,

that	it	was	his	manner	of	probing	her	for	sympathy	,
那	它	曾是	他的	方式	的	探测	她	为了	同情	,

这是他博取她同情的方式。

[æz; əz]['ʌðə(r)] [men] [wʊd] [hæv; həv] ['kɒndʌktɪd] [ðə; ðɪ]['prəʊses] [prɪ'lɪmɪnərɪ] [tuː; tə] ['dedlɪ] ['flætərɪ] [ɔː(r)]

as	other	men	would	have	conducted	the	process	preliminary	to	deadly	flattery	or
作为	其他	男人	会	有	实施	这	过程	初步的	到	致命	奉承	或者

[tuː; tə] [wuː] ,

to	wooing	,
到	求爱	,

就像其他男人在进行致命奉承或求爱之前所做的那样，

[hɜː(r); hə(r)] [wɪts] [fenst] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə'baʊt] ; [ðə; ðɪ] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] ['ʃruːdnəs] [wɒz; wəz][æn; ən]

her	wits	fenced	her	heart	about	;	the	exercise	of	shrewdness	was	an
她	智慧	围栏	她	心	关于	;	这	锻炼	的	城府	曾是	一个

['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .

instinct	of	self	-	preservation	.
本能	的	自己	-	保存	.

她的智慧保护了她的真心；精明是一种自我保护的本能。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][wɪts] , ['deɪlɪ] ['grəʊɪŋ] ['feɪntə(r)] , [tuː; tə] [rɪ'zɪst]

She	had	nothing	but	her	poor	wits	,	daily	growing	fainter	,	to	resist
她	有	没有什么	但	她	贫穷的	智慧	,	日常的	生长	较暗	,	到	抵抗

[hɪm] [wɪð] .

him	with	.
他	和	.

她除了日渐衰退的愚钝之外，一无所有，只能靠自己的智慧来抵抗他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ə'seil] [ðem; ðəm] , ['nevə(r)] ['traɪɪŋ]

And	he	seemed	to	know	it	,	and	therefore	assailed	them	,	never	trying
和	他	似乎	到	知道	它	,	和	所以	遭受攻击	他们	,	绝不	尝试

[æt; ət][ðə; ðɪ] [hɑːt] .

at	the	heart	.
在	这	心	.

他似乎也知道这一点，因此攻击他们，却从未真正触及他们的内心。

[ðæt] [vɑːst] ['ɑːmɪ] [ɒv; əv] ['fɪgəz] [maɪt] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fæntəm] ['ɑːmɪ] ['kʌndʒə, 'kɔn-] [aʊt] [ɒv; əv]

That	vast	army	of	figures	might	be	but	a	phantom	army	conjured	out	of
那	广阔的	军队	的	数据	可能	是	但	一个	幻影	军队	召唤	出去	的

[ðə; ðɪ]['rædɪk(ə)l] [mɪsts] ,

the	Radical	mists	,
这	激进的	薄雾	,

那支庞大的队伍或许只是激进分子迷雾中幻影般的军队。

[maɪt] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?

might	it	not	?
可能	它	不是	?

或许并非如此?

[ʃiː; ʃi] [hint] .

she	hinted	.
她	暗示	.

她暗示道。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] ['kænɒt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɪn][ðə; ði]

And	besides	,	we	cannot	surely	require	a	Government	to	speculate	in	the
和	除了	,	我们	不能	一定	要求	一个	政府	到	推测	在	这

['fjuːtʃə(r)] , [kæn; kən][wiː; wi] ?

future	,	can	we	?
未来	,	能	我们	?

而且，我们总不能要求政府对未来进行投机吧?

['pɒsəbli] [nɒt] , [æz; əz] ['gʌvənmənts] [gəʊ] , ['biːt͡ʃəm] [sed] .

Possibly	not	,	as	Governments	go	,	Beauchamp	said	.
可能	不是	,	作为	政府	去	,	博尚	说	.

博尚说，就政府而言，可能不会。

[bʌt; bət] [wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['lænd,əʊnəz] [dɪ'kriːɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)]

But	what	think	you	of	a	Government	of	landowners	decreeing	the	enclosure
但	什么	思考	你	的	一个	政府	的	土地所有者	颁布	这	外壳

[ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['eɪkəz] [ɒv; əv] ['kɒmən] [lænd] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] ;

of	millions	of	acres	of	common	land	amongst	themselves	;
的	百万	的	英亩	的	常见的	土地	在	他们自己	;

但是，你如何看待一个由地主组成的政府，他们颁布法令，将数百万英亩的公共土地圈占为己有?

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] !

taking	the	property	of	the	people	to	add	to	their	own	!
采取	这	财产	的	这	人们	到	添加	到	他们的	自己的	!

夺取人民的财产，据为己有!

[seɪ] , [ɪz][nɒt] [ðæt] ['plʌndə(r)] ?

Say	,	is	not	that	plunder	?
说	,	是	不是	那	掠夺	?

那难道不是掠夺吗?

['pʌblɪk] ['prɒpəti] , [əb'zɜːv] ; [dɪ'kriːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [lɔː] - ['meɪkɪŋ] ,

Public	property	,	observe	;	decreed	to	them	by	their	own	law	-	making	,
民众	财产	,	观察	;	颁布	到	他们	经过	他们的	自己的	法律	-	制作	,

公共财产，请注意；这是他们通过立法赋予他们的。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [prɪ'tens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

under	the	pretence	that	it	was	being	reclaimed	for	cultivation	,
在下面	这	虚伪	那	它	曾是	存在	回收	为了	栽培	,

以开垦耕地为借口，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博尚的职业生涯——第三卷(Beauchamp's Career — Volume 3)

[wen] [ɪn] [riˈæləti] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [bʌt; bət][æn; ən] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈpleʒə(r)] - [graʊndz] :
when **in** **reality** **it** **has** **been** **but** **an** **addition** **to** **their** **pleasure** **-** **grounds** **:**
什么时候 在 现实 它 有 到过 但 一个 添加 到 他们的 乐趣 - 理由 :

但实际上，它只不过是他们享乐场所的又一补充而已：

[ə; eɪ] [flæt] [ˈrɒbəri] [ɒv; əv][ˈpɑːstʃə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] [kaʊ] [ænd; ənd] [guːs] ,
a **flat** **robbery** **of** **pasture** **from** **the** **poor** **man's** **cow** **and** **goose** **,**
一个 平坦的 抢劫 的 牧场 从 这 贫穷的 男人的 奶牛 和 鹅 ,

这是对穷人的牛和鹅的彻底掠夺，夺走了它们的牧场。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɒv; əv] [ˈkʌtɪŋ] [fɜːz] [fɔː(r); fə(r)][ˈfaɪərɪŋ] .
and **his** **right** **of** **cutting** **furze** **for** **firing** **.**
和 他的 正确的 的 切割 金雀花 为了 射击 .

以及他砍伐金雀花用于射击的权利。

[kənˈsɪdə(r)] [ðæt] !
Consider **that** **!**
考虑 那 !

想想看！

[ˈboʊʃæmps] [aɪz] [flæʃt] [ˌdeməˈkrætɪk] [ɪn] [rɪˈsaɪtɪŋ] [ðɪs] [ˈɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈɒbdʒɪkts][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Beauchamp's **eyes** **flashed** **democratic** **in** **reciting** **this** **injury** **to** **the** **objects** **of** **his**
博尚的 眼睛 闪光灯 民主 在 背诵 这 受伤 到 这 对象 的 他的
[wɔːm] [səˈlɪsɪtjuːd] — [ðə; ðɪ][mæn] ,
warm **solicitude** **—** **the** **man** **,**
温暖的 关怀 — 这 男人 ,

博尚在叙述他所热切关怀的对象——那个人——所遭受的伤害时，眼中闪过一丝民主的光芒。

[ðə; ðɪ] [kaʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [guːs] .
the **cow** **,** **and** **the** **goose** **.**
这 奶牛 , 和 这 鹅 .

牛和鹅。

[bʌt; bət][səʊ][mʌst; məst][hiː; hɪ][hæv; həv] [lʊkt] [wen] [ˈfrʌntɪŋ] [ˈɪŋgləndz] [ˈenəmɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
But **so** **must** **he** **have** **looked** **when** **fronting** **England's** **enemies** **,** **and** **his**
但 所以 必须 他 有 看起来 什么时候 正面 英格兰的 敌人 , 和 他的
[ˈæspekt][ɒv; əv] [ˈfɜːvə(r)] [səbˈdjuːd] [səˈsiːliə] .
aspect **of** **fervour** **subdued** **Cecilia** **.**
方面 的 热情 低沉的 塞西莉亚 .

但他面对英格兰的敌人时，也一定一副这样的模样，他那充满激情的神情让塞西莉亚感到畏惧。

[ʃiː; ʃɪ] [kənˈfest] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [kənˈdʌkt] .
She **confessed** **her** **inability** **to** **form** **an** **estimate** **of** **such** **conduct** **.**
她 坦白 她 无力 到 形式 一个 估计 的 这样的 执行 .

她坦言自己无法对这种行为做出评价。

- [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] ? -
' **Are** **they** **doing** **it** **still** **?** **'**
- 是 他们 正在做 它 仍然 ? -

他们现在还在这样做吗?

[ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] .
she **asked** **.**
她 问 .

她问道。

- [wiː; wi] [əʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] ['fɔːməʊst] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)]

-	We	owe	it	to	Dr	.	Shrapnel	foremost	that	there	is	now	a	watch	over
-	我们	欠	它	到	博士	.	弹片	首先	那	那里	是	现在	一个	手表	超过

[ðem; ðəm][tuː; tə][stɒp][ðem; ðəm] .

them	to	stop	them	.
他们	到	停止	他们	.

“我们首先要感谢施拉普内尔博士，现在必须有人监督他们，阻止他们继续作恶。”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , - - [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'kləʊzd] [hɑːf][ɒv; əv] - [hiːθ] .

But	for	him	,	Grancey	Lespel	would	have	enclosed	half	of	Northeden	Heath	.
但	为了	他	,	-	-	会	有	内	一半	的	-	希思	.

但对他来说，格兰西·莱斯佩尔本可以圈占诺斯艾登荒原的一半。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hiː; hi][hæz; həz] [filtʃ] ['bɪts][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

As	it	is	,	he	has	filched	bits	here	and	there	,
作为	它	是	,	他	有	偷窃	比特	这里	和	那里	,

事实上，他零零散散地窃取了一些内容。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [bæk] [hɪz; ɪz] [peiliŋz] . -

and	he	will	have	to	put	back	his	palings	.	'
和	他	将要	有	到	放	后退	他的	栅栏	.	-

他得把栅栏重新装回去。

[haʊ'evə(r)] , [naʊ] [let] [sə'siːliə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] , ['kɔːlɪŋ] [ɑː'selvz] [friː] , [ɑː(r); ə(r)]

However	,	now	let	Cecilia	understand	that	we	English	,	calling	ourselves	free	,	are
然而	,	现在	让	塞西莉亚	理解	那	我们	英语	,	呼叫	我们自己	自由的	,	是

['ʌndə(r)] ['mɒrəli] ['lɔːləs] [ruːl] .

under	morally	lawless	rule	.
在下面	道德上	无法无天	规则	.

但是，现在让塞西莉亚明白，我们这些自称自由的英国人，却生活在道德沦丧、无法无天的统治之下。

['gʌvənmənt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi][rɪ'kwaɪə(r)] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

Government	is	what	we	require	,	and	our	means	of	getting	it	must	be
政府	是	什么	我们	要求	,	和	我们的	方法	的	获得	它	必须	是

[θruː] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] .

through	universal	suffrage	.
通过	普遍的	选举权	.

我们需要政府，而获得政府的途径必须是普选。

[æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['gʌvənmənt] ; ['əʊnli] ['ʃɪftɪŋ] ['pɑːti] ['mɪnɪstriz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

At	present	we	have	no	Government	;	only	shifting	Party	Ministries	,	which	are
在	展示	我们	有	不	政府	;	仅有的	转变	派对	部委	,	哪个	是

[ðə; ði] [tuːlz] [ɒv; əv]['daɪvəz] ['ɪntrəsts] ,

the	tools	of	divers	interests	,
这	工具	的	潜水员	兴趣	,

目前我们没有真正的政府，只有不断轮换的党内部门，这些部门只是各种利益集团的工具。

['welθi] ['fækʃənz] , [tuː; tə][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] .

wealthy	factions	,	to	the	sacrifice	of	the	Commonwealth	.
富裕	派系	,	到	这	牺牲	的	这	联邦	.

富裕派系以牺牲联邦为代价。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] , [laɪk] ['rɔuzəmənd] ['kʌlɪŋ] [ˌəʊvə'bɔːn] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] ,

She	listened	,	like	Rosamund	Culling	overborne	by	Dr	.	Shrapnel	,
她	听着	,	喜欢	罗莎蒙德	淘汰	压倒	经过	博士	.	弹片	,

她听着，就像罗莎蒙德·卡林被施拉普内尔医生搞得焦头烂额一样。

['ɪnwədli] [preŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪm] .

inwardly	praying	that	she	might	discover	a	man	to	reply	to	him	.
内心	祈祷	那	她	可能	发现	一个	男人	到	回复	到	他	.

她内心祈祷能找到一个回应他的男人。

- [ə; eɪ]['despətɪzəm] , ['nevəl] ? -
' A Despotism , Nevil ? '
- 一个 专制主义 , 内维尔 ? -

“专制主义，内维尔？”

[hiː; hi] [həʊpt] [nɒt] , [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['despɒt] ,
He hoped not , declined the despot ,
他 希望 不是 , 拒绝 这 暴君 ,

他希望不会如此，并拒绝了这位暴君。

[wɒz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd] [ə'genst] [ðə; ði][best][ɒv; əv][men][ɪn] [ðæt] ['kærəktə(r)] ;
was English enough to stand against the best of men in that character ;
曾是 英语 足够的 到 站立 反对 这 最好的 的 男人 在 那 特点 ;

他的英语水平足以与该领域最优秀的人相媲美；

[bʌt; bət][hiː; hi][kɑːst][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['tɔːri] , [wɪg] , [ænd; ənd] ['lɪbərəl] , ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənəlɪst] ,
but he cast it on Tory , Whig , and Liberal , otherwise the Constitutionalists ,
但 他 投掷 它 在 保守党 , 辉格党 , 和 自由派 , 否则 这 宪政主义者 ,

但他把矛头指向了托利党、辉格党和自由党，否则就指向了宪政主义者。

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['despɒt] .
if we were to come upon the despot .
如果 我们 是 到 来 之上 这 暴君 .

如果我们碰巧遇到暴君。

- [ðeɪ] [siː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kləʊz] [ɒn][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] ; [ðev] [biːn] ['bɪdɪŋ] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn]
' They see we are close on universal suffrage ; they've been bidding each in turn
- 他们 看 我们 是 关闭 在 普遍的 选举权 ; 他们有 到过 投标 每个 在 转动
[fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
for " the people ,
为了 " 这 人们 ,

“他们看到我们离普选越来越近了；他们一直在轮流为‘人民’摇旗呐喊，

" [ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] ['ðer] [ə'lɑːmd] ,
" and that has brought them to it , and now they're alarmed ,
" 和 那 有 带来 他们 到 它 , 和 现在 它们是 惊慌 ,

“而这才导致他们走到今天这一步，现在他们感到恐慌。”

[ænd; ənd] [ə'kjuːz] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt]
and accuse one another of treason to the Constitution , and they don't
和 控 一 其他 的 叛国罪 到 这 宪法 , 和 他们 不
[ək'sept] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] :
accept the situation :
接受 这 情况 :

他们互相指责对方背叛宪法，并且不接受现状：

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][fɪə(r)] , [ðæt] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðeə(r)]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] ,
and there's a fear , that to carry on their present system ,
和 有 一个 害怕 , 那 到 携带 在 他们的 展示 系统 ,

而且人们担心，如果继续沿用目前的制度，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [θwɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔː(r)] [kə'rʌpt] [ðem; ðəm] :
they will be thwarting the people or corrupting them :
他们 将要 是 挫败 这 人们 或者 腐败 他们 :

他们会阻挠人民或腐蚀人民：

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['aʊə(r)] ['despɒt] [ɪn][sʌm; səm] [ʃeɪp] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,
and in that case we shall have our despot in some shape or other ,
和 在 那 案件 我们 将 有 我们的 暴君 在 一些 形状 或者 其他 ,

那样的话，我们就会以某种形式迎来我们的暴君。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['sʌfə(r)] . -

and	we	shall	suffer	.	'
和	我们	将	遭受	.	-

我们将遭受苦难。

- ['nevəl] , - [sed] [sə'siːliə] , - [ai][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [depθ] . -

'	Nevil	,	'	said	Cecilia	,	'	I	am	out	of	my	depth	.	'
-	内维尔	,	-	说	塞西莉亚	,	-	我	是	出去	的	我的	深度	.	-

“内维尔，”塞西莉亚说，“我力不从心。”

- [aɪl] [sə'pɔːt] [juː; jʊ] ; [ai][kæn; kən] [swɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] , - [sed] [hiː; hi] .

'	I'll	support	you	;	I	can	swim	for	two	,	'	said	he	.
-	患病的	支持	你	;	我	能	游泳	为了	二	,	-	说	他	.

“我会支持你；我可以替两个人游泳，”他说。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [self] - ['kɒnfɪdənt] , [bʌt; bət][ai][faɪnd][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] ;

'	You	are	very	self	-	confident	,	but	I	find	I	am	not	fit	for	battle	;
-	你	是	非常	自己	-	自信的	,	但	我	寻找	我	是	不是	合身	为了	战斗	;

“你非常自信，但我发现我并不适合战斗；

[æt; ət] [liːst] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋks] . -

at	least	not	in	the	front	ranks	.	'
在	至少	不是	在	这	正面	排名	.	-

至少在前线不是这样。

- [nɜːv] [ˌem 'iː] , [ðen] : [wɪl] [juː; jʊ] ?

'	Nerve	me	,	then	:	will	you	?
-	神经	我	,	然后	:	将要	你	?

“那就来吓唬吓唬我吧：好吗？”

[traɪ][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [wɒt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz] . -

Try	to	comprehend	once	for	all	what	the	battle	is	.	'
尝试	到	理解	一次	为了	全部	什么	这	战斗	是	.	-

试着彻底弄明白这场战斗究竟是什么。

- [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [ɪn'dɪfrənt] ; [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [lʌg'ʒʊəriəs] .

'	I	am	afraid	I	am	too	indifferent	;	I	am	too	luxurious	.
-	我	是	害怕的	我	是	也	冷漠	;	我	是	也	豪华	.

“恐怕我太冷漠了；我太奢侈了。”

[ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] :

That	reminds	me	:
那	提醒	我	:

这让我想起：

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [miːt] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['evərɑːd] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [sliːp] [æt; ət] [maʊnt] [l'ɔːɹəlz]

you	want	to	meet	your	uncle	Everard	and	if	you	will	sleep	at	Mount	Laurels
你	想	到	见面	你的	叔叔	埃弗拉德	和	如果	你	将要	睡觉	在	山	月桂树

[tuː; tə] - [naɪt] ,

to	-	night	,
到	-	夜晚	,

你想见见你的叔叔埃弗拉德，以及你是否愿意今晚在劳雷尔斯山过夜，

[ðə; ði][espə'rænzaː][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [frɑːns] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][kæn; kən] [weɪt]

the	Esperanza	shall	take	you	to	France	to	-	morrow	morning	,	and	can	wait
这	埃斯佩兰萨	将	拿	你	到	法国	到	-	明天	早晨	,	和	能	等待

[tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] . -

to	bring	you	back	.	'
到	带来	你	后退	.	-

“希望号”明天早上会送您去法国，并会等您回来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ə; eɪ] [flʌʃ] ['maʊntɪŋ] ['əʊvə(r)] - [feɪs] .

As	she	spoke	she	perceived	a	flush	mounting	over	Nevil's	face	.
作为	她	辐	她	感知	一个	冲洗	安装	超过	-	脸	.

她说话间，察觉到内维尔的脸上泛起了一抹红晕。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [hɜːz] .

Soon	it	was	communicated	to	hers	.
很快	它	曾是	沟通	到	她的	.

很快，她也得知了这件事。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪ'lektrɪfaɪd] [ðem; ðəm][bəuθ] ,

The	strange	secret	of	the	blood	electrified	them	both	,
这	奇怪的	秘密	的	这	血	带电	他们	两个都	,

血液中那奇异的秘密令他们两人都感到兴奋不已。

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['ʌndəkʌrənt] ['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [haːts]

and	revealed	the	burning	undercurrent	running	between	them	from	the	hearts
和	揭晓	这	燃烧	暗流	跑步	之间	他们	从	这	心

[ɒv; əv] [iːtʃ] .

of	each	.
的	每个	.

并揭示了他们之间从彼此心中涌动的炽热暗流。

[ðə; ði] [lait] [ðæt] [ʃəʊd] [haʊ] [nɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz]['kɪnd(ə)ld][æt; ət]

The	light	that	showed	how	near	they	were	to	one	another	was	kindled	at
这	光	那	显示	如何	靠近	他们	是	到	一	其他	曾是	点燃	在

[ðə; ði]['bæriə(r)] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðem; ðəm] .

the	barrier	dividing	them	.
这	障碍	分割	他们	.

分隔他们的屏障处燃起的光芒，显示了他们彼此之间的距离有多近。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['siːkrət] , [ʌn'tʃælɪndʒd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] ,

It	remained	as	good	as	a	secret	,	unchallenged	until	they	had	separated	,
它	剩余	作为	好的	作为	一个	秘密	,	未受挑战	直到	他们	有	分开	,

这件事一直像个秘密一样保守着，直到他们分手后才有人质疑。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [sə'siːliə] [lʊkt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] .

and	after	midnight	Cecilia	looked	through	her	.
和	后	午夜	塞西莉亚	看起来	通过	她	.

午夜过后，塞西莉亚看穿了她。

['tʃeɪmbə(r)] ['wɪndəʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [muːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [skʌd] ,

chamber	windows	at	the	driving	moon	of	a	hurricane	scud	,
房间	视窗	在	这	驾驶	月亮	的	一个	飓风	飞毛腿	,

飓风疾驰的月牙形船舱窗户，

[ænd; ənd] [riːd] ['klɪəli] [hɪz; ɪz] ['ɒnərəb(ə)l] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə][biː; bi][wɑːft, wɔft, wæft]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	read	clearly	his	honourable	reluctance	to	be	wafted	over	to	his
和	读	清楚地	他的	光荣的	不情愿	到	是	飘散	超过	到	他的

[frentʃ] [lʌv] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] ;

French	love	by	her	assistance	;
法语	爱	经过	她	协助	;

并且清楚地读出了他那份不愿在她的帮助下被引诱到他的法国情人身边的可敬的不情愿；

[ænd; ənd] ['biːʧəm] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['tɒsɪŋ] ['stiːmbəʊt] [pə'siːvd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk]

and	Beauchamp	on	board	the	tossing	steamboat	perceived	in	her	sympathetic
和	博尚	在	木板	这	抛掷	汽船	感知	在	她	交感神经

['rednɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [di'vain] [hɪm] .

reddening	that	she	had	divined	him	.
发红	那	她	有	神谕	他	.

而博尚在颠簸的汽船上，从她同情的红晕中察觉到她已经认出了他。

[ðɪs] [ɔ:'rɔ:rəl] [laɪt] [ɪ'klɪpst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

This	auroral	light	eclipsed	the	other	events	of	the	day	.
这	极光	光	日食	这	其他	活动	的	这	天	.

这场极光掩盖了当天的其他事件。

[hi:; hi] [drəʊv] ['ɪntu:][ə; eɪ] [taʊn] ['rɔɪəli] ['dekəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [stɪl] ['hʌmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['rævɪʃmənt]

He	drove	into	a	town	royally	decorated	,	and	still	humming	with	the	ravishment
他	驾驶	进入	一个	镇	皇家	装饰	,	和	仍然	哼唱	和	这	强奸

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔ:ri] ['entrəns] .

of	the	Tory	entrance	.
的	这	保守党	入口	.

他驱车驶入一座装饰华丽的小镇，镇上仍然弥漫着保守党入场时的盛况。

[hi:; hi] [seɪld] [ɪn][ðə; ði] ['sku:nə(r)] [tu:; tə] [maʊnt] [l'ɔ:ɹəlz] , [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['kæptɪn] -

He	sailed	in	the	schooner	to	Mount	Laurels	,	in	the	society	of	Captain	Baskelett
他	航行	在	这	大篷车	到	山	月桂树	,	在	这	社会	的	队长	-

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,

and	his	friends	,
和	他的	朋友们	,

他与巴斯克莱特船长和他的朋友们一起乘坐纵帆船前往劳雷尔斯山。

[hu:] , ['faɪndɪŋ] [hɪm]['teɪmə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] , ['bantə] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪəfʊl; -f(ə)l] ['fæʃ(ə)n]

who	,	finding	him	tamer	than	they	expected	,	bantered	him	in	the	cheerfullest	fashion
WHO	,	寻找	他	驯服者	比	他们	预期的	,	闲聊	他	在	这	最快乐的	时尚

.

:
.

他们发现他比预想的要温顺，便以最愉快的方式与他开玩笑。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['evərɑ:d] ['sevrəl] ['aʊəz] [æt; ət] [maʊnt] [l'ɔ:ɹəlz] ,

He	waited	for	his	uncle	Everard	several	hours	at	Mount	Laurels	,
他	等待	为了	他的	叔叔	埃弗拉德	一些	小时	在	山	月桂树	,

他在劳雷尔斯山等了他的叔叔埃弗拉德好几个小时。

[pə'ru:z] [ðə; ði]['dʒu:niə(r)] ['tɔ:riz] [ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'lektər] ,

perused	the	junior	Tory's	address	to	the	Electors	,
仔细阅读	这	初级	保守党的	地址	到	这	选民	,

仔细阅读了这位年轻保守党议员对选民的讲话，

[θru:'aʊt] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] — ['seɪfɪst] [ɒv; əv] [ə'dresɪz] [tu:; tə] ['kænvəs] [ə'pɒn]

throughout	which	there	was	not	an	idea	—	safest	of	addresses	to	canvass	upon
自始至终	哪个	那里	曾是	不是	一个	主意	—	最安全	的	地址	到	帆布	之上

!

!
!

整个过程中都没有想到——这是最安全的拉票地点！

[pə'ru:z] ['laɪkwaɪz] , [æt; ət] ['kæptɪn] - [rɪ'kwest] ,

perused	likewise	,	at	Captain	Baskelett's	request	,
仔细阅读	同样地	,	在	队长	-	要求	,

应巴斯克莱特船长的要求，我也仔细阅读了这些资料。

[ə; eɪ] [brɔ:d] [ʃi:t] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l] [ˌɪntrə'dju:sɪŋ] [ðə; ði] [nju:] ['kændɪdət] [tu:; tə] - [wɪð]

a	broad	sheet	of	an	article	introducing	the	new	candidate	to	Bevisham	with
一个	广阔	床单	的	一个	文章	介绍	这	新的	候选人	到	-	和

[ðə; ði]['bæt(ə)l] - [æks] - [tu:; tə] [bæk] [hɪm] ,

the	battle	-	axe	Romfreys	to	back	him	,
这	战斗	-	斧头	-	到	后退	他	,

一份篇幅很大的文章介绍了这位新候选人，并称他得到了强硬派罗姆弗雷家族的支持。

[ɪn] [haɪ] [bɜːˈlesk] [ɒv; əv] [ˈtɪməθi] [ˈtɜːbət] [əˈpɒn] [ˈbiːʧəm] :

in	high	burlesque	of	Timothy	Turbot	upon	Beauchamp	:
在	高的	滑稽剧	的	蒂莫西	大菱鲆	之上	博尚	:

蒂莫西·特伯特对博尚的滑稽模仿：

[ænd; ənd] [ˈsɪsəl] [həʊpt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] [wʊd] [nɒt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbɒrəʊɪŋ] [ə; eɪ]

and	Cecil	hoped	his	cousin	would	not	object	to	his	borrowing	a
和	塞西尔	希望	他的	表哥	会	不是	目的	到	他的	借贷	一个

\- [ɔː(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [ˈpresɪŋ] [æn; ən] [əˈkeɪʒ(ə)n] .

-	Romfrey	or	two	for	so	pressing	an	occasion	.
-		或者	二	为了	所以	紧迫	一个	场合	.

塞西尔希望他的表弟不会反对他借一两瓶罗姆弗雷葡萄酒来应对如此紧急的场合。

[ɔːl] [ˈveri] [ˈfʌni] ,

All	very	funny	,
全部	非常	有趣的	,

都很有趣，

[ænd; ənd] [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . [ˈevərɑːd] - [wʊd] [hæv; həv] [ˈhaɪt(ə)nd]

and	no	doubt	the	presence	of	Mr	.	Everard	Romfrey	would	have	heightened
和	不	怀疑	这	在场	的	先生	.	埃弗拉德	-	会	有	增强

[ðə; ði] [fʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] - [hed] ;

the	fun	from	the	fountain	-	head	;
这	乐趣	从	这	喷泉	-	头	;

毫无疑问，如果埃弗拉德·罗姆弗雷先生在场，一定会让乐趣从一开始就大大增加；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈleɪd] , [ænd; ənd] [ˈbiːʧəm] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv]

but	he	happened	to	be	delayed	,	and	Beauchamp	had	to	leave
但	他	发生	到	是	延迟	,	和	博尚	有	到	离开

[dəˈrekʃ(ə)nz] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,

directions	behind	him	in	the	town	,
方向	在后面	他	在	这	镇	,

但他恰巧耽搁了，博尚只好在镇上留下路线指示。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊl] [plæn] [ɒv; əv] [kənˈdʌkt] [wɪð] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈʃræpnəl] ,

besides	the	discussion	of	a	whole	plan	of	conduct	with	Dr	.	Shrapnel	,
除了	这	讨论	的	一个	所有的	计划	的	执行	和	博士	.	弹片	,

除了与施拉普内尔博士讨论一整套行为准则之外，

[səʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [dɪˈpɑːtɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] , [ˈriːəli]

so	he	was	under	the	necessity	of	departing	without	seeing	his	uncle	,	really
所以	他	曾是	在下面	这	必要性	的	离开	没有	看到	他的	叔叔	,	真的

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪˈgret] .

to	his	regret	.
到	他的	后悔	.

因此，他不得不离开，没能见到他的叔叔，这让他非常遗憾。

[hiː; hi] [left] [wɜːd] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] .

He	left	word	to	that	effect	.
他	左边	单词	到	那	影响	.

他留下了类似的信息。

[ˈteɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv] [səˈsiːliə] ,

Taking	leave	of	Cecilia	,
采取	离开	的	塞西莉亚	,

向塞西莉亚告别，

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] - [həʊm] - [wɪˈðɪn] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [deɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)nti] .

he	talked	of	his	return	'	home	'	within	three	or	four	days	as	a	certainty	.
他	谈话	的	他的	返回	-	家	-	之内	三	或者	四	天	作为	一个	肯定	.

他信誓旦旦地说，三四天之内就能“回家”。

[ʃiː; ʃi] [sed] : - ['kænvəsɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] [naʊ] . -

She	said	:	'	Canvassing	should	not	be	neglected	now	.	'
她	说	:	-	拉票	应该	不是	是	被忽视的	现在	.	-

她说："现在绝不能忽视拉票工作。"

[hɜː(r); hə(r)] [hɒ'stɪlətɪ] [wɒz; wəz] [kən'fjuːzd] [baɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] [frɒm; frəm]

Her	hostility	was	confused	by	what	she	had	done	to	save	him	from
她	敌意	曾是	使困惑	经过	什么	她	有	完毕	到	节省	他	从

[ə'nɔɪəns] ,

annoyance	,
烦恼	,

她之所以对他怀有敌意，是因为她之前为了避免惹恼他而做了这件事。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['sɪsəl] [ɪn'kriːst] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

while	his	behaviour	to	his	cousin	Cecil	increased	her	respect	for	him	.
尽管	他的	行为	到	他的	表哥	塞西尔	增加	她	尊重	为了	他	.

他对表妹塞西尔的态度反而加深了她对他的敬意。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['miːnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [həʊm] ;

She	detected	a	pathetic	meaning	in	his	mention	of	the	word	home	;
她	检测到	一个	可怜的	意义	在	他的	提到	的	这	单词	家	;

她从他提到"家"这个词中听出了悲凉的含义；

[ʃiː; ʃi] [mjuːzd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] : ['wɪðə(r)] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] ['hʌrɪɪŋ] ?

she	mused	on	his	having	called	her	beautiful	:	whither	was	she	hurrying	?
她	沉思	在	他的	拥有	称为	她	美丽的	:	往哪里去	曾是	她	匆忙	?

她想起他称赞她美丽，不禁思忖：她究竟要赶往哪里呢?

[fə'getfl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌrevə'luːʃənəri] [aɪ'diəz] , [fə'getfl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Forgetful	of	her	horror	of	his	revolutionary	ideas	,	forgetful	of	the
健忘	的	她	恐怖	的	他的	革命性的	想法	,	健忘	的	这

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

elevation	of	her	own	,
海拔	的	她	自己的	,

她忘记了自己对他的革命思想的恐惧，也忘记了自己思想的提升，

[ʃiː; ʃi] [θrɪld] ['siːkrətli] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['steɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒuːbɪlənt] [jʌŋ] ['tɔːrɪs] [æt; ət] [maʊnt]

she	thrilled	secretly	on	hearing	it	stated	by	the	jubilant	young	Tories	at	Mount
她	激动不已	偷偷	在	听力	它	声明	经过	这	喜庆	年轻的	保守党	在	山

[l'ɔːɹəlz] ,

Laurels	,
月桂树	,

听到劳雷尔斯山庄那些欢欣鼓舞的年轻保守党人说出这番话，她暗自兴奋不已。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['biːʧəm] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['klevə(r)] [ɪn] ['pærɪɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l]

as	a	characteristic	of	Beauchamp	,	that	he	was	clever	in	parrying	political
作为	一个	特征	的	博尚	,	那	他	曾是	聪明的	在	格挡	政治的

[θrʌst] ,

thrusts	,
推力	,

博尚的特点之一就是善于化解政治攻势。

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θiːm] ; [hiː; hi] [huː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [geɪv] [aʊt] [ˊʌnˊgaːdidli] [ðə; ði]

and	slipping	from	the	theme	;	he	who	with	her	gave	out	unguardedly	the
和	滑倒	从	这	主题	;	他	WHO	和	她	给予	出去	毫无防备地	这

[θɔːts] [dipɪst] [ɪn] [hɪm] .

thoughts	deepest	in	him	.
想法	最深处	在	他	.

偏离主题；他与她毫无保留地吐露了内心深处的想法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts] ! — [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt][ɒv; əv] ['dʒenərəs] ['ɒrɪdʒɪn] ?

And	the	thoughts	!	—	were	they	not	of	generous	origin	?
和	这	想法	！	—	是	他们	不是	的	慷慨的	起源	？

那些想法！——难道不是出于慷慨之心吗?

[weə(r)] [səʊ] [truː] [ə; eɪ] ['helpmeɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'piːld]

Where	so	true	a	helpmate	for	him	as	the	one	to	whom	his	mind	appealed
在哪里	所以	真的	一个	帮手	为了	他	作为	这	一	到	谁	他的	头脑	上诉

?

?

?

对他来说，还有什么比他心中所向之人更可靠的帮手呢?

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][səʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['frentʃwʊmən] .

It	could	not	be	so	with	the	Frenchwoman	.
它	可以	不是	是	所以	和	这	法国女人	.

但法国女人的情况并非如此。

[sə'siːliə] [di'vain] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['neɪtʃə(r)][baɪ][ˌdʒenə'rɒsəti] ,

Cecilia	divined	a	generous	nature	by	generosity	,
塞西莉亚	神谕	一个	慷慨的	自然	经过	慷慨	,

塞西莉亚从他人的慷慨中看出对方的慷慨本性。

[ænd; ənd][set] [hɜː'self] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn] ['ɒnə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [deəd] [tuː; tə] [spiːk]

and	set	herself	to	believe	that	in	honour	he	had	not	yet	dared	to	speak
和	放	她自己	到	相信	那	在	荣誉	他	有	不是	然而	敢于	到	说话

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] ,

to	her	from	the	heart	,
到	她	从	这	心	,

她让自己相信，出于荣誉感，他还没有勇气向她敞开心扉。

[nɒt] ['biːɪŋ] [æt; ət] [hɑːt] [kwaɪt] [friː] .

not	being	at	heart	quite	free	.
不是	存在	在	心	相当	自由的	.

内心深处并不完全自由。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][praɪd] [kuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

She	was	at	the	same	time	in	her	remains	of	pride	cool	enough	to
她	曾是	在	这	相同的	时间	在	她	遗迹	的	自豪	凉爽的	足够的	到

[ɪg'zæmɪn] [ænd; ənd] [rɪ'bjuːk] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʃiː; ʃi] [sə'kʌm] [tuː; tə][ɪn] [naʊ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm][baɪ]

examine	and	rebuke	the	weakness	she	succumbed	to	in	now	clinging	to	him	by
检查	和	训斥	这	弱点	她	屈服了	到	在	现在	依恋	到	他	经过

[ðæt] [wɪtʃ] ['jestədeɪ] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdlɪ] [les] [ðæn; ðən] [ləʊð] ,

that	which	yesterday	she	hardly	less	than	loathed	,
那	哪个	昨天	她	几乎	较少的	比	令人厌恶	,

与此同时，她残存的自尊心让她冷静下来，审视并谴责自己屈服于软弱的表现——如今她竟然依靠昨天她几乎无比厌恶的东西来依附他。

[stɪl] ['diːplɪ] [dɪs'laɪkt] .

still	deeply	disliked	.
仍然	深	不喜欢	.

仍然极不受欢迎。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

-

TOURDESTELLE

-

图尔德斯特尔

[ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['biːʧəm] ,

On	the	part	of	Beauchamp	,
在	这	部分	的	博尚	,

就博尚而言，

[hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [sə'siːliə] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] ['ɪntuː] - ['əʊpənd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

his	conversation	with	Cecilia	during	the	drive	into	Bevisham	opened	out	for	the
他的	对话	和	塞西莉亚	期间	这	驾驶	进入	-	打开	出去	为了	这

[fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [həʊm] ;

first	time	in	his	life	a	prospect	of	home	;
第一的	时间	在	他的	生活	一个	前景	的	家	;

在开车前往贝维沙姆的途中，他与塞西莉亚的谈话让他生平第一次看到了回家的希望；

[hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	had	felt	the	word	in	speaking	it	,
他	有	毛毡	这	单词	在	请讲	它	,

他在说出这个词的时候感受到了它的含义。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪgnɪfaɪd] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'strækʃənz] [prə'djuːst] [baɪ] [ðə; ði] [seks] ,

and	it	signified	an	end	to	the	distractions	produced	by	the	sex	,
和	它	表示	一个	结尾	到	这	分心	生产	经过	这	性别	,

这标志着性所带来的种种干扰的结束。

[ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [wʌn] [bɪ'lʌvɪd] [rɪ'spektɪd] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz]

allegiance	to	one	beloved	respected	woman	,	and	also	a	basis	of	operations
忠诚	到	一	心爱	受人尊敬	女士	,	和	还	一个	基础	的	运营

[ə'genst] [ðə; ði] [wɜːld] .

against	the	world	.
反对	这	世界	.

对一位受人爱戴和尊敬的女性的忠诚，也是对抗世界的行动基础。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['kɒŋkərəbəl] ,

For	she	was	evidently	conquerable	,
为了	她	曾是	显然	可征服的	,

因为她显然是可以被征服的，

[ænd; ənd] [wʌns] [mæʧt] [wɪð] [hɪm] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['veri] ['wʊmən] [tuː; tə] [nɜːv] [ænd; ənd] [sə'steɪn] [hɪm] .

and	once	matched	with	him	would	be	the	very	woman	to	nerve	and	sustain	him	.
和	一次	匹配	和	他	会	是	这	非常	女士	到	神经	和	维持	他	.

一旦与他配对成功，她就会成为那个鼓励他、支持他的女人。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] ?

Did	she	not	listen	to	him	?
做过	她	不是	听	到	他	?

她难道没听他的话吗?

[hiː; hi] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɪstəns] .

He	liked	her	resistance	.
他	喜欢	她	反抗	.

他喜欢她的反抗精神。

[ðæt] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːbərəs] [wɪʧ] [went] ['lɑːʤli] [tuː; tə] [fɔːm] [hɪz; ɪz] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['neɪʧə(r)]

That	element	of	the	barbarous	which	went	largely	to	form	his	emotional	nature
那	元素	的	这	野蛮	哪个	去	很大程度上	到	形式	他的	情绪	自然

[wɒz; wəz] [ˌəʊvə'ʤɔɪd] [ɪn] ['restɪŋ] [sʌʧ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['enəmi] ,

was	overjoyed	in	wresting	such	a	woman	from	the	enemy	,
曾是	欣喜若狂	在	摔跤	这样的	一个	女士	从	这	敌人	,

他身上那种野蛮的特质很大程度上塑造了他的情感性格，而从敌人手中夺取这样一个女人，让他欣喜若狂。

[ænd; ənd] [səb'dju:] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɜ:sənəli] .

and	subduing	her	personally	.
和	制服	她	亲自	.

并亲自制服她。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][praɪz] .

She	was	a	prize	.
她	曾是	一个	奖	.

她是个宝贝。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd] [praɪz] , [kʌt] [aʊt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:t] .

She	was	a	splendid	prize	,	cut	out	from	under	the	guns	of	the	fort	.
她	曾是	一个	灿烂	奖	,	切	出去	从	在下面	这	枪支	的	这	堡	.

她是一份绝佳的战利品，是从堡垒的炮火下救出来的。

[hi:; hi] ['rendəd] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [dju:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['emɪnəntli] [gʊd] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [pɑ:t] [ɪn][səʊ]

He	rendered	all	that	was	due	to	his	eminently	good	cause	for	its	part	in	so
他	渲染	全部	那	曾是	到期的	到	他的	非常	好的	原因	为了	它是	部分	在	所以

['sɪgnəl][ə; eɪ] [sək'ses] ,

signal	a	success	,
信号	一个	成功	,

他为他所从事的崇高事业做出了应有的贡献，以表彰其在取得如此重大成功中所发挥的作用。

[bʌt; bət][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪz][nɒt] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

but	individual	satisfaction	is	not	diminished	by	the	thought	that	the	individual's
但	个人	满意	是	不是	减少	经过	这	想法	那	这	个人的

[dɪ'sɜ:nmənt] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ðʌs] [bɪ'nefɪs(ə)nt][tu:; tə][hɪm] .

discernment	selected	the	cause	thus	beneficent	to	him	.
辨别力	已选	这	原因	因此	仁慈的	到	他	.

但是，个人的满足感并不会因为个人的辨别力选择了对自己有利的事业而减少。

['boʊʃæmps] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] [daɪ'vɜ:tɪd][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [frɑ:ns]

Beauchamp's	meditations	were	diverted	by	the	sight	of	the	coast	of	France
博尚的	冥想	是	改道	经过	这	视线	的	这	海岸	的	法国

[dæʃt] [ɪn][reɪn] - [laɪnz] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [wi:d] - [stru:n] [si:] .

dashed	in	rain	-	lines	across	a	weed	-	strewn	sea	.
虚线	在	雨	-	线条	穿过	一个	杂草	-	散落的	海	.

博尚的沉思被眼前的景象所吸引：雨水在长满海藻的海面上勾勒出法国海岸线的轮廓。

[ðə; ði] - [θri:] [deɪz] - ['grɑ:ntɪd] [hɪm][baɪ] [rɪ'neɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ,

The	'	three	days	'	granted	him	by	Renee	were	over	,
这	-	三	天	-	的确	他	经过	蕾妮	是	超过	,

蕾妮给他的“三天”时间已经过去了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['skeəsli] ['trʌbld] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taɪm] ; [hi:; hi] [di'test]

and	it	scarcely	troubled	him	that	he	should	be	behind	the	time	;	he	detested
和	它	几乎	麻烦	他	那	他	应该	是	在后面	这	时间	;	他	令人厌恶的

['mɪst(ə)ri] ,

mystery	,
神秘	,

他丝毫不在意自己落后于时代；他厌恶神秘。

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [prɪ'tenʃəs] ['fi:blnəs] , ['ɒf(ə)n][ɒv; əv] [ɪm'pɒstʃə(r)] , [ˌaɪ 'ti:]

holding	it	to	be	a	sign	of	pretentious	feebleness	,	often	of	imposture	,	it
保持	它	到	是	一个	符号	的	装腔作势	虚弱	,	经常	的	骗局	,	它

[mait] [bi:; bi] [frɪ'vɒləti] .

might	be	frivolity	.
可能	是	轻浮	.

如果认为这是装腔作势、软弱无力的表现，甚至是欺骗，那它可能只是轻浮的表现。

[pʌŋk'tɪliəs] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['brevəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmənz] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə]

Punctilious	obedience	to	the	mysterious	brevity	of	the	summons	,	and	not	to
一丝不苟	服从	到	这	神秘	简洁	的	这	传票	,	和	不是	到

[tʃeɪf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

chafe	at	it	,
摩擦	在	它	,

对神秘而简短的传唤予以一丝不苟的服从，并且不要对此感到不满。

[ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [mæn] .

appeared	to	him	as	much	as	could	be	expected	of	a	struggling	man	.
出现	到	他	作为	很多	作为	可以	是	预期的	的	一个	挣扎	男人	.

在他看来，这已经是一个挣扎求生的人所能达到的最好状态了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [hɪm] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [stʊd] [ɒn] [frentʃ] [ɜːθ] ,

This	was	the	state	of	the	case	with	him	,	until	he	stood	on	French	earth	,
这	曾是	这	状态	的	这	案件	和	他	,	直到	他	站立	在	法语	地球	,

在他踏上法国的土地之前，他的境况一直如此。

[briːðd] [frentʃ] [eə(r)] ,

breathed	French	air	,
呼吸	法语	空气	,

呼吸着法国的空气，

[ænd; ənd] [tʃɑːnst] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] ['twitə] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi][ɒn][ðə; ði] [kiː] .

and	chanced	to	hear	the	tongue	of	France	twittered	by	a	lady	on	the	quay	.
和	偶然	到	听到	这	舌头	的	法国	推特	经过	一个	女士	在	这	码头	.

偶然间，我听到码头上一位女士用法语叽叽喳喳地说着什么。

[ðə; ði] [tʃɑːm] [wɒz; wəz] [ˌɪnstən'teɪnɪəs] .

The	charm	was	instantaneous	.
这	魅力	曾是	瞬间	.

魅力瞬间显现。

[hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [hɪm'self] [ðæt] [rɪ'neɪ] , [ˌʌn'laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌntrɪˌwɪmɪn] , [hæd; həd][nəʊ][gɪft]

He	reminded	himself	that	Renee	,	unlike	her	countrywomen	,	had	no	gift
他	提醒	他自己	那	蕾妮	,	与此不同	她	乡下妇女	,	有	不	礼物

[fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] .

for	writing	letters	.
为了	写作	信件	.

他提醒自己，蕾妮不像她的同胞那样擅长写信。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [ˌkɔris'pɔndid] [sɪns] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] .

They	had	never	corresponded	since	the	hour	of	her	marriage	.
他们	有	绝不	对应	自从	这	小时	的	她	婚姻	.

自从她结婚以来，他们就再也没有联系过。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ɪn] ['sɪsəli] , [æt; ət] ['sɪrəkjuːs] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

They	had	met	in	Sicily	,	at	Syracuse	,	in	the	presence	of	her	father	and
他们	有	遇见	在	西西里岛	,	在	雪城大学	,	在	这	在场	的	她	父亲	和

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

他们在西西里岛的锡拉库萨相遇，当时她的父亲和丈夫也在场。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪn'ænɪmət] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv]

and	so	inanimate	was	she	that	the	meeting	seemed	like	the	conclusion	of
和	所以	无生命	曾是	她	那	这	会议	似乎	喜欢	这	结论	的

[ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .

their	history	.
他们的	历史	.

她如此没有生气，以至于这次会面仿佛是他们故事的终结。

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['rəʊlənd] [sent] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [fɪts] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]

Her	brother	Roland	sent	tidings	of	her	by	fits	,	and	sometimes	a
她	兄弟	罗兰	发送	消息	的	她	经过	适合	,	和	有时	一个

[kən'venʃən(ə)l] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] - .

conventional	message	from	Tourdestelle	.
传统的	信息	从	-	.

她的哥哥罗兰偶尔会给她捎来消息，有时也会从图尔德斯特尔那里收到一条常规的消息。

['lætəli] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [neɪm] [hæd; həd] [biːn] ['saɪtɪd][æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['waɪldˌfaɪəz][ɒv; əv]

Latterly	her	husband's	name	had	been	cited	as	among	the	wildfires	of
后来	她	丈夫的	姓名	有	到过	引用	作为	之中	这	野火	的

[pə'rɪziən] [kiːz] ,

Parisian	quays	,
巴黎人	码头	,

最近，她丈夫的名字出现在巴黎码头野火的名单中。

[ɪn] ['dʒɜːrnl] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˌʌnrɪ'kleɪmd] ['speɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

in	journals	more	or	less	devoted	to	those	unreclaimed	spaces	of	the	city	.
在	期刊	更多的	或者	较少的	奉献	到	那些	未收回的	空间	的	这	城市	.

在那些或多或少致力于研究城市中未被开发的区域的期刊上。

[wel] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒfəsi] [ɪn]

Well	,	if	she	was	unhappy	,	was	it	not	the	fulfilment	of	his	prophecy	in
出色地	,	如果	她	曾是	不开心	,	曾是	它	不是	这	履行	的	他的	预言	在

['venɪs] ?

Venice	?
威尼斯	?

如果她不快乐，那这岂不是应验了他在威尼斯的预言吗?

[rə'neɪz] ['brevəti] [bɪ'keɪm] ['luːmɪnəs] .

Renee's	brevity	became	luminous	.
蕾妮的	简洁	成为	发光的	.

蕾妮的言辞简洁却闪耀着光芒。

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [hɪm] ['ɜːdʒəntli] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [hɪm] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] , [ʃiː; ʃi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

She	needed	him	urgently	,	and	knowing	him	faithful	to	the	death	,	she	,	because
她	需要	他	紧急	,	和	会心	他	忠实	到	这	死亡	,	她	,	因为

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪm] ,

she	knew	him	,
她	知道	他	,

她迫切需要他，而且她知道他会忠诚至死，所以，因为她了解他，

[dɪ'spætʃt] ['pjʊəli] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [sed] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [hɪm] .

dispatched	purely	the	words	which	said	she	needed	him	.
已派出	纯粹	这	字	哪个	说	她	需要	他	.

她只说了句她需要他的话。

[waɪ] , [ðəʊz] [briːf] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] ['kɒnfɪdəns] !

Why	,	those	brief	words	were	the	poetry	of	noble	confidence	!
为什么	,	那些	简短的	字	是	这	诗	的	高贵	信心	!

瞧，这短短几句话，竟是高尚自信的诗篇!

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] [biː; bi] ?

But	what	could	her	distress	be	?
但	什么	可以	她	痛苦	是	?

但她究竟在烦恼什么呢?

[ðə; ði]['lʌvə(r)][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðæt] , - [kʌm] ; [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] [deɪz] ,

The	lover	was	able	to	read	that	,	'	Come	;	I	give	you	three	days	,
这	情人	曾是	有能力的	到	读	那	,	-	来	;	我	给	你	三	天	,

情人能够读懂这句话："来吧；我给你三天时间，

- [ə'drest] [tuː; tə][hɪm] , [wɒz; wəz][nɒt] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [friː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jəʊk] .

'	addressed	to	him	,	was	not	language	of	a	woman	free	of	her	yoke	.
-	已解决	到	他	,	曾是	不是	语言	的	一个	女士	自由的	的	她	轭	.

对他说的话，不像是一个摆脱了枷锁的女人会说的话。

[ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [ges] [ænd; ənd] [ges] ,

Excited	to	guess	and	guess	,
兴奋的	到	猜测	和	猜测	,

兴奋地猜啊猜，

['biːʧəm] [swept] [ɒn][tuː; tə] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mædnəs] [ðæt] [siːzd] [hɪm] ['bɒdɪli] [æt; ət][lɑːst]

Beauchamp	swept	on	to	speculations	of	a	madness	that	seized	him	bodily	at	last
博尚	扫荡	在	到	猜测	的	一个	疯狂	那	查获	他	身体上的	在	最后的

.

:

.

博尚开始猜测，最终他患上了精神疾病，身体也受到了影响。

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [lʌvd] , [sə'siːliə] ?

Were	you	loved	,	Cecilia	?
是	你	喜爱	,	塞西莉亚	?

塞西莉亚，你曾被爱过吗?

[hiː; hi] [θɔːt] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv]['pɒlətɪks][ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'neɪ] ; [ɔː(r)][ɒv; əv] [həʊm] ,

He	thought	little	of	politics	in	relation	to	Renee	;	or	of	home	,
他	想法	小的	的	政治	在	关系	到	蕾妮	;	或者	的	家	,

他很少把政治和蕾妮联系起来；也很少把家庭联系起来。

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrldz] [aɪ] ,

or	of	honour	in	the	world's	eye	,
或者	的	荣誉	在	这	世界的	眼睛	,

或者在世人眼中享有荣誉，

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] [fiː] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][laɪf] .

or	of	labouring	to	pay	the	fee	for	his	share	of	life	.
或者	的	劳动	到	支付	这	费用	为了	他的	分享	的	生活	.

或者辛勤劳作，以支付他应得的人生份额。

[ðɪs] [æt; ət] [liːst] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːmz] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪʧ] [prɪ'sɪpɪteɪt] [men] :

This	at	least	was	one	of	the	forms	of	love	which	precipitate	men	:
这	在	至少	曾是	一	的	这	表格	的	爱	哪个	沉淀	男人	:

这至少是促使男人做出这种事的爱情形式之一:

[ðə; ðɪ][səʊl] [θɔːt] [ɪn][hɪm][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

the	sole	thought	in	him	was	to	be	with	her	.
这	唯一	想法	在	他	曾是	到	是	和	她	.

他满脑子想的都是要和她在一起。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'neɪ] ,

She	was	Renee	,
她	曾是	蕾妮	,

她是蕾妮，

[ðə; ðɪ][gɜːl][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'fetɪkli] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'grets]

the	girl	of	whom	he	had	prophetically	said	that	she	must	come	to	regrets
这	女孩	的	谁	他	有	预言般地	说	那	她	必须	来	到	遗憾

[ænd; ənd] [tɪəz] .

and	tears	.
和	眼泪	.

他曾预言，这个女孩将来一定会后悔莫及，泪流满面。

[hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət] - , [ðəʊ] [hi:; hi] [ə'sju:md] [hɜ:(r); hə(r)]

His	vision	of	her	was	not	at	Tourdestelle	,	though	he	assumed	her
他的	想象	的	她	曾是	不是	在	-	,	尽管	他	假定	她

[tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] :

to	be	there	awaiting	him	:
到	是	那里	等待中	他	:

虽然他以为她会在那里等他，但他看到的并不是她。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [si:] - ['ʃædəuɪŋ] [ælps] ,

she	was	under	the	sea	-	shadowing	Alps	,
她	曾是	在下面	这	海	-	阴影	阿尔卑斯山	,

她身处被大海笼罩的阿尔卑斯山脉之下，

['lʊkɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [red] [ænd; ənd][gəʊld] - [rəuz] ['haɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [relm] [ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋ] [ðæt]

looking	up	to	the	red	and	gold	-	rosed	heights	of	a	realm	of	morning	that
寻找	向上	到	这	红色的	和	金子	-	玫瑰	高度	的	一个	领域	的	早晨	那

[wɒz; wəz] [hɜ:z] [ɪn'vaɪələbli] ,

was	hers	inviolably	,
曾是	她的	不可侵犯	,

仰望着晨曦中那片红金交织的天空，那是她不可侵犯的领地。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [rɪ'neɪ] [wɒz; wəz] [ɪ'tɜ:nəli] [hɪz; ɪz] .

and	under	which	Renee	was	eternally	his	.
和	在下面	哪个	蕾妮	曾是	永恒	他的	.

在这种观念下，蕾妮永远属于他。

[ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðen] [ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][æn; ən][ˌʌn'kwaɪət] [si:]

The	interval	between	then	and	now	was	but	the	space	of	an	unquiet	sea
这	间隔	之间	然后	和	现在	曾是	但	这	空间	的	一个	不安	海

['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

traversed	in	the	night	,
穿越	在	这	夜晚	,

从那时到现在，不过是夜里穿越一片波涛汹涌的大海的短暂距离。

[sæd][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ['fi:tʃələs] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [pru:vd] [hɪm]

sad	in	the	passage	of	it	,	but	featureless	—	and	it	had	proved	him
伤心	在	这	通道	的	它	,	但	无特征	—	和	它	有	已证实	他

[raɪt] !

right	!
正确的	!

这段文字虽然悲伤，但却平淡无奇——事实证明他是对的！

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə]['nevəl] ['bi:ʧəm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] ['pæʃ(ə)n] [wəʊk] [ʌp]

It	was	to	Nevil	Beauchamp	as	if	the	spirit	of	his	old	passion	woke	up
它	曾是	到	内维尔	博尚	作为	如果	这	精神	的	他的	老的	热情	觉醒	向上

[ə'gen] [tu:; tə] ['glɔ:riəs] ['həʊpf(ə)l] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn] [rə'neɪz] [frɑ:ns] .

again	to	glorious	hopeful	morning	when	he	stood	in	Renee's	France	.
再次	到	辉煌	充满希望	早晨	什么时候	他	站立	在	蕾妮的	法国	.

站在蕾妮的法国，内维尔·博尚仿佛看到了昔日激情的灵魂再次苏醒，迎来了一个充满希望的美好清晨。

- [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][ˌærɪstə'krætɪk] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [twelv] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Tourdestelle	enjoyed	the	aristocratic	privilege	of	being	twelve	miles	from	the
-	享受	这	贵族	特权	的	存在	十二	英里	从	这

['nɪərɪst] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

nearest	railway	station	.
最近的	铁路	车站	.

图尔德斯特尔享有贵族特权，距离最近的火车站有十二英里。

[ə'laɪtɪŋ] [hɪə(r)][ɒn][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][klɪə(r)][skaɪ] ,

Alighting	here	on	an	evening	of	clear	sky	,
下车	这里	在	一个	晚上	的	清除	天空	,

在一个晴朗的夜晚，我们降落在这里。

['biːʧəm] [faʊnd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gruːm] ['redi] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɒn]

Beauchamp	found	an	English	groom	ready	to	dismount	for	him	and	bring	on
博尚	成立	一个	英语	新郎	准备好	到	下马	为了	他	和	带来	在

[hɪz; ɪz] [pɔːt'mæntəʊ] .

his	portmanteau	.
他的	合成词	.

博尚找到了一位英国马夫，他愿意下马为他取来行李箱。

[ðə; ði][mæn] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [biːn] [twaɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

The	man	said	that	his	mistress	had	been	twice	to	the	station	,
这	男人	说	那	他的	情妇	有	到过	两次	到	这	车站	,

那名男子说他的情妇曾两次到过车站，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['ʃætəʊ] [daɪənɛt] .

and	was	now	at	the	neighbouring	Chateau	Dianet	.
和	曾是	现在	在	这	邻接	城堡	迪亚内特	.

现在他来到了隔壁的迪亚内城堡。

['ðɪðə(r)] ['biːʧəm] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [ɒn] ['hɔːsbæk] .

Thither	Beauchamp	betook	himself	on	horseback	.
那里	博尚	贝托克	他自己	在	马背	.

博尚骑马前往那里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ðæt] ['mædəm] [lɑː] [mɑː'kiːz] [hæd; həd] [left] [fɔː(r); fə(r)]

He	was	informed	at	the	gates	that	Madame	la	Marquise	had	left	for
他	曾是	知情的	在	这	大门	那	夫人	拉	侯爵夫人	有	左边	为了

- [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l]['əʊnli] [ten] ['mɪnɪts] ['priːviəsli] .

Tourdestelle	in	the	saddle	only	ten	minutes	previously	.
-	在	这	鞍	仅有的	十	分钟	之前	.

他在大门处得知，侯爵夫人十分钟前骑马前往图尔德斯特尔。

[ðə; ði] [lɒdʒ] - ['kiːpə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] ['ʃætəʊ]

The	lodge	-	keeper	had	been	instructed	to	invite	him	to	stay	at	Chateau
这	小屋	-	守门员	有	到过	指示	到	邀请	他	到	停留	在	城堡

[daɪənɛt][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'raɪvɪŋ] [leɪt] ,

Dianet	in	the	event	of	his	arriving	late	,
迪亚内特	在	这	事件	的	他的	抵达	晚的	,

旅店老板已被告知，如果他迟到，就邀请他到迪亚内城堡下榻。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] ['mædəm] [baɪ][ə; eɪ] [kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['haɪts]

but	it	would	be	possible	to	overtake	madame	by	a	cut	across	the	heights
但	它	会	是	可能的	到	超过	夫人	经过	一个	切	穿过	这	高度

[æt; ət][ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .

at	a	turn	of	the	valley	.
在	一个	转动	的	这	谷	.

但是，可以通过在山谷拐弯处横穿高地来超越夫人。

['biːʧəm] [pʊʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['væli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['vɪzəb(ə)l][prə'dʒekʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [mæs]

Beauchamp	pushed	along	the	valley	for	this	visible	projection	;	a	towering	mass
博尚	推动	沿着	这	谷	为了	这	可见的	投影	;	一个	参天	大量的

[ɒv; əv] ['wʊdlənd] ,

of	woodland	,
的	林地	,

博尚沿着山谷继续前行，寻找这处显眼的地标：一片高耸的林地。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['rəʊdweɪ] ,

in	the	midst	of	which	a	narrow	roadway	,
在	这	中间	的	哪个	一个	狭窄的	道路	,

其中有一条狭窄的道路，

[wɔːn] [laɪk] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [wɪð] ['hevi] [reɪn] , [wuːnd] ['ʌpwəd] .

worn	like	the	track	of	a	torrent	with	heavy	rain	,	wound	upward	.
磨损	喜欢	这	追踪	的	一个	激流	和	重的	雨	,	伤口	向上	.

被雨水冲刷得如同湍急的溪流留下的痕迹，向上蜿蜒。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [saɪd] ,

On	his	descent	to	the	farther	side	,
在	他的	下降	到	这	更远	边	,

在他下到对岸的途中，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [spaɪ] [də'rektli] [bɪ'ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [flæt] [fɔː(r); fə(r)] - .

he	was	to	spy	directly	below	in	the	flat	for	Tourdestelle	.
他	曾是	到	间谍	直接地	以下	在	这	平坦的	为了	-	.

他的任务是直接在楼下的公寓里监视图尔德斯特尔。

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [nek] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [dɪ'sendɪŋ] ,

He	crossed	the	wooded	neck	above	the	valley	,	and	began	descending	,
他	交叉	这	树木繁茂的	脖子	多于	这	谷	,	和	开始	下降	,

他穿过山谷上方树木繁茂的隘口，开始向下走去。

['pɪərɪŋ] ['ɪntuː] [gʌlf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [dʌsk] .

peering	into	gulfs	of	the	twilight	dusk	.
窥视	进入	海湾	的	这	暮	黄昏	.

凝视着暮色深邃的深渊。

[sʌm; səm] ['peɪsɪz] [daʊn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [hɑːf] - [muːn] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði]

Some	paces	down	he	was	aided	by	a	brilliant	half	-	moon	that	divided	the
一些	步幅	向下	他	曾是	协助	经过	一个	杰出的	一半	-	月亮	那	分割	这

[həʊl] [ˌʌndə'laɪɪŋ] ['kʌntri] ['ɪntuː] [ʃɑːp] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [dɑːk] [ænd; ənd] [feə(r)] ,

whole	underlying	country	into	sharp	outlines	of	dark	and	fair	,
所有的	潜在的	国家	进入	锋利的	概述	的	黑暗的	和	公平的	,

往前走了几步，一轮明亮的半月照亮了他，将下方的大地分割成明暗分明的轮廓。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['ʃætəʊ] [ɒv; əv] - [hɪz; ɪz] [aɪz]

and	while	endeavouring	to	distinguish	the	chateau	of	Tourdestelle	his	eyes
和	尽管	努力	到	区分	这	城堡	的	-	他的	眼睛

[wɜː(r); wə(r)] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daʊnwəd] ['zɪgzæg] ,

were	attracted	to	an	angle	of	the	downward	zigzag	,
是	吸引	到	一个	角度	的	这	向下	之字形	,

在努力辨认图尔德斯特尔城堡时，他的目光被向下弯曲的之字形线条的一个角度所吸引。

[weə(r)] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː] [brɔːd] [laɪt] ['swɪftli] ; [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['raɪdəz]

where	a	pair	of	horses	emerged	into	broad	light	swiftly	;	apparently	the	riders
在哪里	一个	一对	的	马匹	出现	进入	广阔	光	迅速地	;	显然	这	骑手

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spjuːtɪŋ] ,

were	disputing	,
是	争议	,

两匹马迅速出现在明亮的光线中；显然，骑手们正在争吵。

[ɔː(r)] [wʌn] [hæd; həd] [ˌoʊvər'teɪkən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] [pə'sjuːt] .

or	one	had	overtaken	the	other	in	pursuit	.
或者	一	有	被超越	这	其他	在	追逐	.

或者其中一人在追逐过程中超过了另一人。

['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt] [ænd; ənd] [pluːmd] [hæt] ['signəlaizd] [ðə; ði] [seks] [ɒv; əv] [wʌn] .

Riding	-	habit	and	plumed	hat	signalized	the	sex	of	one	.
骑术	-	习惯	和	羽毛	帽子	信号	这	性别	的	一	.

骑装和羽毛帽可以表明一个人的性别。

['biːʧəm] [sʌŋ] [aʊt] [ə; eɪ] - [kraɪ] .

Beauchamp	sung	out	a	gondolier's	cry	.
博尚	唱	出去	一个	-	哭	.

博尚唱出了贡多拉船夫的叫卖声。

[hiː; hi] ['fænsid] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] .

He	fancied	it	was	answered	.
他	幻想	它	曾是	回答	.

他觉得这个问题已经得到了解答。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi] [tɜːnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][rəʊd] [daʊn] ,

He	was	heard	,	for	the	lady	turned	about	,	and	as	he	rode	down	,
他	曾是	听到	,	为了	这	女士	转向	关于	,	和	作为	他	骑	向下	,

他的话被听到了，因为那位女士转过身来，当他骑马下来时，

[stɪl] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['kæntə] [ʌp] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]

still	uncertain	of	her	,	she	came	cantering	up	alone	,	and	there	could	be
仍然	不确定	的	她	,	她	来了	慢跑	向上	独自的	,	和	那里	可以	是

[nəʊ] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .

no	uncertainty	.
不	不确定	.

尽管仍对她心存疑虑，她还是独自一人小跑过来，这下应该不会再有任何疑虑了。

['muːnlaɪt] [ɪz] ['frendləs] [tuː; tə] [aɪz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [lɒŋ] [ˌʌn'siːn] .

Moonlight	is	friendless	to	eyes	that	would	make	sure	of	a	face	long	unseen	.
月光	是	没有朋友	到	眼睛	那	会	制作	当然	的	一个	脸	长的	看不见	.

月光对那些渴望看清久未见面容的眼睛来说是不友好的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'neɪ] [huːz] [hænd][hiː; hi][klɑːsp, klæsp] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] [ɒn]

It	was	Renee	whose	hand	he	clasped	,	but	the	story	of	the	years	on
它	曾是	蕾妮	谁	手	他	紧握	,	但	这	故事	的	这	年	在

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

他握住的是蕾妮的手，但她身上却留有岁月的痕迹。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [bluːm] , [ɔː(r)][wɒn][æz; əz][ðə; ði] [biːmz] [rɪ'viːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	whether	she	was	in	bloom	,	or	wan	as	the	beams	revealing	her	,
和	无论	她	曾是	在	盛开	,	或者	万	作为	这	光束	揭示	她	,

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] .

he	could	not	see	.
他	可以	不是	看	.

他看不出她是花开时分，还是像照耀着她的阳光一样憔悴。

[hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] ['saʊndɪd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['luːs(ə)nd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

Her	tongue	sounded	to	him	as	if	it	were	loosened	without	a	voice	.
她	舌头	听起来	到	他	作为	如果	它	是	松动	没有	一个	嗓音	.

他觉得她的舌头像是松开了，却发不出声音。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] .

'	You	have	come	.
-	你	有	来	.

你来了。

[ðæt] [stɔːm] !

That	storm	!
那	风暴	!

那场暴风雨!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] ! -

You	are	safe	!	'
你	是	安全的	!	-

你安全了!

[səʊ] ['fæntəm] - [laɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ə'lɑːmd] [hɪm] .

So	phantom	-	like	a	sound	of	speech	alarmed	him	.
所以	幻影	-	喜欢	一个	声音	的	演讲	惊慌	他	.

那如同幽灵般的说话声让他感到惊恐。

- [ai] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] .
' I lost no time .
- 我 丢失的 不 时间 .

我没有浪费任何时间。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ? -
But you ? '
但 你 ? -

但你呢?

- [ai][ˌeɪ 'em] [wel] . -
' I am well . '
- 我 是 出色地 . -

“我很好。”

- ['nʌθɪŋ] [hæŋz] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] ? -
' Nothing hangs over you ? '
- 没有什么 悬挂 超过 你 ? -

“你没有一件心事吗？”

- ['nʌθɪŋ] . -
' Nothing . '
- 没有什么 . -

'没有什么。'

- [waɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][dʒʌst] [θriː] [deɪz] ? -
' Why give me just three days ? '
- 为什么 给 我 只是 三 天 ? -

“为什么只给我三天时间？”

- [pjʊə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
' Pure impatience .
- 纯的 不耐烦 .

纯粹是缺乏耐心。

[hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] ? -
Have you forgotten me ? '
有 你 被遗忘的 我 ? -

你把我忘了吗?

[ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [wɔːkt] [ɒn] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Their horses walked on with them .
他们的 马匹 步行 在 和 他们 .

他们的马和他们一起继续前行。

[ðeɪ] [ˌʌn'lɒkt] [ðeə(r)][hændz] .
They unlocked their hands .
他们 已解锁 他们的 双手 .

他们松开了手。

- [juː; jʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ] ? - [sed] [hiː; hi] .
' You knew it was I ? ' said he .
- 你 知道 它 曾是 我 ? - 说 他 .

“你知道是我？”他问道。

- [huː] [els] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
' Who else could it be ?
- WHO 别的 可以 它 是 ?

还能是谁呢?

[aɪ] [hɜːd] ['venɪs] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
I heard Venice , ' she replied .
我 听到 威尼斯 , - 她 回复 .

“我听说威尼斯，”她回答道。

[hɜː(r); hə(r)] ['priːviəs] [ˌkævə'lɪə(r)][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɔːl][bʌt; bət][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd]

Her	previous	cavalier	was	on	his	feet	,	all	but	on	his	knees	,	it	appeared
她	以前的	骑士	曾是	在	他的	脚	,	全部	但	在	他的	膝盖	,	它	出现

,

,

,

她之前的那个轻浮男子已经站了起来，虽然看起来几乎是跪着的。

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪ'luːdid] [hɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rəʊd] - [saɪd][bæŋk] .

searching	for	something	that	eluded	him	under	the	road	-	side	bank	.
搜索	为了	某物	那	躲避	他	在下面	这	路	-	边	银行	.

他在路边堤岸下寻找着什么，但始终没能找到。

[hiː; hi] [spræŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] , [lept] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [ri'mɑːk] ,

He	sprang	at	it	and	waved	it	,	leapt	in	the	saddle	,	and	remarked	,
他	弹簧	在	它	和	挥手	它	,	跳跃	在	这	鞍	,	和	评论	,

他扑过去挥舞着它，跳上马鞍，说道：

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ʌp] [bɪ'saɪd] [rɪ'neɪ] : - [wɒt] [wʌn] [pɪks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [wʌn] [meɪ] [weə(r)] ,

as	he	drew	up	beside	Renee	:	'	What	one	picks	from	the	earth	one	may	wear	,
作为	他	画	向上	旁	蕾妮	:	-	什么	一	精选	从	这	地球	一	可能	穿	,

他走到蕾妮身边说：“从大地上摘取的东西，都可以穿戴。”

[aɪ] [prɪ'zjuːm] , [ɪ'speʃəli] [wen] [wiː; wi][kæn; kən]['prəʊtest][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] ['prɒpəti] . -

I	presume	,	especially	when	we	can	protest	it	is	our	property	.	'
我	怙	,	尤其	什么时候	我们	能	反对	它	是	我们的	财产	.	-

我想，尤其是在我们可以抗议说这是我们的财产的情况下。

['biːʧəm] [sɔː] [hɪm] ['plɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['sʌbstəns] [məʊst] ['keəfəli] [æt; ət][ðə; ði] [brest]

Beauchamp	saw	him	planting	a	white	substance	most	carefully	at	the	breast
博尚	锯	他	种植	一个	白色的	物质	最多	小心	在	这	胸部

['bʌtnhəʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] .

buttonhole	of	his	coat	.
纽扣孔	的	他的	外套	.

博尚看到他非常仔细地将白色物质涂抹在外套胸前的纽扣孔上。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi][ə; eɪ]['flaʊə(r)] .

It	could	hardly	be	a	flower	.
它	可以	几乎	是	一个	花	.

它几乎不可能是朵花。

[sʌm; səm] ['druːpɪŋ] [ɪg'zɒtɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːvətri] [pə'hæps] [rɪ'zembld] [ˌaɪ 'tiː] .

Some	drooping	exotic	of	the	conservatory	perhaps	resembled	it	.
一些	下垂	异域风情	的	这	温室	也许	类似	它	.

温室里某些垂头丧气的异国植物或许与它相似。

[rɪ'neɪ] [prə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [neɪm] : - [em] . [ˌel'iː] [kʊŋt] ['henri] - . -

Renee	pronounced	his	name	:	'	M	.	le	Comte	Henri	d'Henriel	.	'
蕾妮	发音	他的	姓名	:	-	M	.	勒	孔特	亨利	-	.	-

蕾妮念出了他的名字：“M.亨利·德·亨利埃尔伯爵。

[hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə] ['biːʧəm] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'striːm] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði][hæt] .

He	bowed	to	Beauchamp	with	an	extreme	sweep	of	the	hat	.
他	鞠躬	到	博尚	和	一个	极端	扫	的	这	帽子	.

他大幅度地抬起帽子，向博尚鞠躬致意。

- [lɑːst] [naɪt] , [em] . ['biːʧəm] , [wiː; wi] [pʊt] [ʌp] [vaʊz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [mə'riːn] [gɒd] ,

'	Last	night	,	M	.	Beauchamp	,	we	put	up	vows	for	you	to	the	Marine	God	,
-	最后的	夜晚	,	M	.	博尚	,	我们	放	向上	誓言	为了	你	到	这	海洋	上帝	,

“昨晚，博尚先生，我们向海神献上了您的誓言。”

[bɪ'siːtʃɪŋ] [æn; ən] [ɪg'zempʃn] [frɒm; frəm] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l][mæl][diː] [mɜr] .

beseeching	an	exemption	from	that	horrible	mal	de	mer	.
恳求	一个	豁免	从	那	可怕	马尔	德	梅尔	.

恳求免除那可怕的海病。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːm] , [ai] [sə'pəʊz] , [ai][hæv; həv] [wʌn] .

Thanks	to	the	storm	,	I	suppose	,	I	have	won	.
谢谢	到	这	风暴	,	我	认为	,	我	有	韩元	.

我想，多亏了这场暴风雨，我才赢了。

[ai][mʌst; məst] [meɪn'teɪn] , ['mædəm] , [ðæt] [ai] [wʌn] . -

I	must	maintain	,	madame	,	that	I	won	.	'
我	必须	维持	,	夫人	,	那	我	韩元	.	-

夫人，我必须坚持认为我赢了。

- [juː; jʊ][weə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['trəʊfi] , - [sed] [rɪ'neɪ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ænd; ənd]

'	You	wear	your	trophy	,	'	said	Renee	,	and	her	horse	reared	and
-	你	穿	你的	杯	,	-	说	蕾妮	,	和	她	马	饲养	和

[dɑːtɪd] [ə'hed] .

darted	ahead	.
飞镖	前方	.

“你戴着你的奖杯，”蕾妮说着，她的马扬起前蹄，向前飞奔而去。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [strʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [trɒt] .

The	gentleman	on	each	side	of	her	struck	into	a	trot	.
这	绅士	在	每个	边	的	她	击	进入	一个	小跑	.

她两侧的两位男士都小跑起来。

['biːʧəm] [glɑːns, glæns][æt; ət][em] . - [brest] - [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .

Beauchamp	glanced	at	M	.	d'Henriel's	breast	-	decoration	.
博尚	瞥了一眼	在	M	.	-	胸部	-	装饰	.

博尚瞥了一眼亨利尔先生的胸饰。

[rɪ'neɪ] [prest] [ðə; ði] [peɪs] , [ænd; ənd] ['θredɪŋ] [dens] ['kʌvəz] [ɒv; əv]['fəʊliɪdʒ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

Renee	pressed	the	pace	,	and	threading	dense	covers	of	foliage	they	reached	the	level	of	the	valley	,
蕾妮	按下	这	步伐	,	和	螺纹	稠密	封面	的	叶子	他们	达到	这	等级	的	这	谷	,

蕾妮加快了脚步，穿过茂密的树叶，她们到达了山谷底部。

[weə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] [ʃiː; ʃi] [led] [ðem; ðəm] , ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] ['merəli] , [naʊ] [ɪn] ['ʃædəʊ] ,

where	for	a	couple	of	miles	she	led	them	,	stretching	away	merrily	,	now	in	shadow	,
在哪里	为了	一个	夫妻	的	英里	她	引领	他们	,	伸展	离开	兴高采烈地	,	现在	在	阴影	,

她领着他们走了几英里，欢快地伸展着身子，现在已隐入阴影中。

[naʊ] [ɪn] ['muːnlaɪt] , [bɪ'twiːn] [haɪ] [lænd][ænd; ənd] ['medəʊ] [lænd] ,

now	in	moonlight	,	between	high	land	and	meadow	land	,
现在	在	月光	,	之间	高的	土地	和	草地	土地	,

现在，在月光下，在高地和草地之间，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['pɒplə(r)] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] ['waɪndɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðæt] [fed] [ðə; ði] [veɪl]

and	a	line	of	poplars	in	the	meadows	winding	with	the	river	that	fed	the	vale
和	一个	线	的	白杨树	在	这	草地	绕线	和	这	河	那	美联储	这	谷

[ænd; ənd] [ʃɒt] [fɔːθ] [gliːmz] [ɒv; əv] ['sɪlvəri] [dɪs'kwaɪət][baɪ] ['rʌstɪk] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [mɪl] .

and	shot	forth	gleams	of	silvery	disquiet	by	rustic	bridge	and	mill	.
和	射击	前进	闪光	的	银色	忧虑	经过	乡村	桥	和	磨	.

河谷蜿蜒流淌，河边草地上长着一排白杨树，河水流淌过山谷，在古朴的桥梁和磨坊旁闪烁着银色的光芒，令人心旷神怡。

[ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [nɒt] ['hævɪŋ] [jet] [skænd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

The	strangeness	of	being	beside	her	,	not	having	yet	scanned	her	face	,
这	奇怪	的	存在	旁	她	,	不是	拥有	然而	扫描	她	脸	,

身处她身边，却还没来得及仔细端详她的脸庞，这种感觉很奇妙。

['mɑːvəlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] — [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ænd; ənd] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [rɪ'neɪ] [ɒv; əv][əʊld] ,

marvelling	at	her	voice	—	that	was	like	and	unlike	the	Renee	of	old	,
惊叹	在	她	嗓音	—	那	曾是	喜欢	和	与此不同	这	蕾妮	的	老的	,

[fʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

full	of	her	,
满的	的	她	,

她的声音令人惊叹——既像以前的蕾妮，又不像以前的蕾妮，充满了她自己的特色。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [kiː] , [ə; eɪ] ['meləʊ] [nəʊt] , [mə'tjʊərə] — [meɪd] [ðə; ði] [raɪd] ['mædʒɪk(ə)l] [tuː; tə]

but	in	another	key	,	a	mellow	note	,	maturer	—	made	the	ride	magical	to
但	在	其他	钥匙	,	一个	醇厚	笔记	,	成熟	—	制成	这	骑	神奇	到

['biːʧəm] ,

Beauchamp	,
博尚	,

但换个角度，一种柔和、成熟的音调——让前往博尚的旅程变得充满魔力。

['plɑːntɪŋ] [ðə; ði][pɑːst][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [laɪk] [ə; eɪ] [pə'septəb(ə)l] [gəʊst] .

planting	the	past	in	the	present	like	a	perceptible	ghost	.
种植	这	过去的	在	这	展示	喜欢	一个	可感知的	鬼	.

将过去像一个可感知的幽灵一样植入现在。

[rɪ'neɪ] ['slækən] [spiːd] , ['seɪɪŋ] : - - [spænz][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] .

Renee	slackened	speed	,	saying	:	'	Tourdestelle	spans	a	branch	of	our	little	river	.
蕾妮	松弛	速度	,	说	:	-	-	跨度	一个	分支	的	我们的	小的	河	.

蕾妮放慢了语速，说道：“图尔德斯特尔横跨我们这条小河的一条支流。”

[ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] [geɪt] .

This	is	our	gate	.
这	是	我们的	门	.

这是我们的大门。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['deɪlaɪt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ][baɪ] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] ,

Had	it	been	daylight	I	would	have	taken	you	by	another	way	,
有	它	到过	日光	我	会	有	已采取	你	经过	其他	方式	,

如果是白天，我会带你走另一条路。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [blæk] ['taʊə(r)] [bɜːnt] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ; [æn; ən]

and	you	would	have	seen	the	black	tower	burnt	in	the	Revolution	;	an
和	你	会	有	已见	这	黑色的	塔	烧焦的	在	这	革命	;	一个

[ɪm'pəʊzɪŋ] ['mɒnjumənt] ,

imposing	monument	,
气势磅礴	纪念碑	,

你会看到那座在革命中被焚毁的黑塔；一座雄伟的纪念碑，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .

I	am	assured	.
我	是	保证	.

我确信这一点。

[haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [striːm] .

However	,	you	will	think	it	pretty	beside	the	stream	.
然而	,	你	将要	思考	它	漂亮的	旁	这	溪流	.

但是，你会觉得它在溪边很漂亮。

[duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [em] . [ˌel'iː] [kɔŋt] ? -

Do	you	come	with	us	,	M	.	le	Comte	?	'
做	你	来	和	我们	,	M	.	勒	孔特	?	-

孔特先生，您愿意和我们一起去吗?

[hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'ɔːdəbl] [tuː; tə] ['biːʧəm] ; [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kwɪt] [ðem; ðəm] .

His	answer	was	inaudible	to	Beauchamp	;	he	did	not	quit	them	.
他的	回答	曾是	听不清	到	博尚	;	他	做过	不是	辞职	他们	.

博尚听不到他的回答；他没有离开他们。

[ðə; ði] [læmp] [æt; ət] [ðə; ði] [lɒdʒ] - ['geɪts] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [feɪs] [ɪn] [fʊl] [vjuː] ,

The	lamp	at	the	lodge	-	gates	presented	the	young	man's	face	in	full	view	,
这	灯	在	这	小屋	-	大门	呈现	这	年轻的	男人的	脸	在	满的	看法	,

旅馆门口的灯映照出年轻人的脸庞，清晰可见。

[ænd; ənd] ['biːʧəm] [θɔːt] [hɪm] [suː'priːmli; sjuː'priːmli] ['hænsəm] .

and	Beauchamp	thought	him	supremely	handsome	.
和	博尚	想法	他	至高无上	英俊的	.

博尚认为他英俊极了。

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['leɪdiz] [glʌv] [ðæt] [em] . - [wɔː(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [brest] .

He	perceived	it	to	be	a	lady's	glove	that	M	.	d'Henriel	wore	at	his	breast	.
他	感知	它	到	是	一个	女士的	手套	那	M	.	-	穿着	在	他的	胸部	.

他认为那是亨利尔先生戴在胸前的女士手套。

[rɪ'neɪ] [wɔːkt] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːk] - [draɪv] , [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [braɪt] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

Renee	walked	her	horse	up	the	park	-	drive	,	alongside	the	bright	running	water	.
蕾妮	步行	她	马	向上	这	公园	-	驾驶	,	旁边	这	明亮的	跑步	水	.

蕾妮牵着马沿着公园车道走，旁边是潺潺的流水。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [prə'vəʊkɪŋ] [ɔː(r)] [rɪ'pruːvɪŋ] [em] .

It	seemed	that	she	was	aware	of	the	method	of	provoking	or	reproving	M	.
它	似乎	那	她	曾是	意识到的	的	这	方法	的	挑衅	或者	责备	M	.

-	.

d'Henriel	.
-	.

她似乎很清楚激怒或责备亨利尔先生的方法。

[hiː; hi] [ɪn'djʊəd] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['təʊt(ə)l] ['spiːʧləsnəs] [æt; ət] [ðɪs] [peɪs] , [ænd; ənd] [ə'brʌptli] [sed] [ə'djuː] [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] .

He	endured	some	minutes	of	total	speechlessness	at	this	pace	,	and	abruptly	said	adieu	and	turned	back	.
他	忍受	一些	分钟	的	全部的	失语	在	这	步伐	,	和	突然	说	再见	和	转向	后退	.

在这种速度下，他有好几分钟完全说不出话来，然后突然说了声再见，转身就走。

[rɪ'neɪ] ['baʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [friː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ləʊd] .

Renee	bounded	like	a	vessel	free	of	her	load	.
蕾妮	有界	喜欢	一个	血管	自由的	的	她	加载	.

蕾妮像一艘卸下重担的船一样轻盈地跃起。

- [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ['hʌri] ? - [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [tʃekt] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːk] [ə'gen] .

'	But	why	should	we	hurry	?	'	said	she	,	and	checked	her	course	to	the	walk	again	.
-	但	为什么	应该	我们	匆忙	?	-	说	她	,	和	已检查	她	课程	到	这	走	再次	.

“可是我们为什么要着急呢？”她说着，又重新确认了一下自己的散步路线。

- [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [laɪk] ['aʊə(r)] ['nɔːməndi] , [ænd; ənd] [maɪ] ['væli] .

'	I	hope	you	like	our	Normandy	,	and	my	valley	.
-	我	希望	你	喜欢	我们的	诺曼底	,	和	我的	谷	.

希望您喜欢我们的诺曼底和我的山谷。

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] [frɑːns] , ['nevəl] ; [ænd; ənd] ['nɔːməndi] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] ,

You	used	to	love	France	,	Nevil	;	and	Normandy	,	they	tell	me	,
你	用过的	到	爱	法国	,	内维尔	;	和	诺曼底	,	他们	告诉	我	,

内维尔，你以前很喜欢法国；他们告诉我，你也很喜欢诺曼底。

[ɪz]['kʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [kəʊst][ɒv; əv]['ɪŋglənd] , [ɪn]['klaɪmət] , [sɔɪl] , ['piːp(ə)l] ,

is	cousin	to	the	opposite	coast	of	England	,	in	climate	,	soil	,	people	,
是	表哥	到	这	对面的	海岸	的	英格兰	,	在	气候	,	土壤	,	人们	,

它与英格兰的对岸海岸在气候、土壤和人口方面都十分相似。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['mænəz] [tuː] .

it	may	be	in	manners	too	.
它	可能	是	在	礼仪	也	.

也可能体现在礼仪方面。

[ə; eɪ] ['biːʧəm] ['nevə(r)][kæn; kən] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [ɪn] ['nɔːməndi] .

A	Beauchamp	never	can	feel	that	he	is	a	foreigner	in	Normandy	.
一个	博尚	绝不	能	感觉	那	他	是	一个	外国人	在	诺曼底	.

博尚在诺曼底永远不会觉得自己是外国人。

[wiː; wi] [kleɪm] [juː; jʊ][hɑːf] [frentʃ] .

We	claim	you	half	French	.
我们	宣称	你	一半	法语	.

我们说你有一半法国血统。

[juː; jʊ][hæv; həv]['grændə(r)] [p'ɑːks] , [ðeɪ] [seɪ] .

You	have	grander	parks	,	they	say	.
你	有	更宏伟	公园	,	他们	说	.

他们说，你们那里有更宏伟的公园。

[wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌnlaɪt] . -

We	can	give	you	sunlight	.	'
我们	能	给	你	阳光	.	-

我们可以给你带来阳光。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['əʊnli][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? - [sed] ['biːʧəm] .

'	And	it	was	really	only	the	wish	to	see	me	?	'	said	Beauchamp	.
-	和	它	曾是	真的	仅有的	这	希望	到	看	我	?	-	说	博尚	.

“难道仅仅是想见我吗？”博尚说道。

- ['əʊnli] , [ænd; ənd] ['riːəli] .

'	Only	,	and	really	.
-	仅有的	,	和	真的	.

仅此而已，真的。

[wʌn] [dʌz] [nɒt][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] — [ɒn] [ɜːθ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz]

One	does	not	live	for	ever	—	on	earth	;	and	it	becomes
一	做	不是	居住	为了	曾经	—	在	地球	;	和	它	变成

人不可能永远活在地球上；它就会变成

[ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [frendz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ʃædəʊz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [deθ] .

a	question	whether	friends	should	be	shadows	to	one	another	before	death	.
一个	问题	无论	朋友们	应该	是	阴影	到	一	其他	前	死亡	.

朋友在生死之前是否应该彼此成为对方的影子？

[ai] [rəʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] : [ai][wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]

I	wrote	to	you	because	I	wished	to	see	you	:	I	was	impatient	because	I
我	写道	到	你	因为	我	希望	到	看	你	:	我	曾是	不耐烦	因为	我

[ˌeɪ 'em]

am
是

我写信给你是因为我想见你：我迫不及待是因为我

[rɪ'neɪ] . -

Renee	.	'
蕾妮	.	-

蕾妮。

- [juː; jʊ] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː] ! -
' You relieve me ! '
- 你 缓解 我 ! -

“你替我解脱了！”

- ['evɪdəntli] [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [maɪ]['kærəktə(r)] , ['nevəl] . -
' Evidently you have forgotten my character , Nevil . '
- 显然 你 有 被遗忘的 我的 特点 , 内维尔 . -

“显然你已经忘记了我的性格，内维尔。”

- [nɒt] [ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
' Not a feature of it . '
- 不是 一个 特征 的 它 . -

“这不是它的特点。”

- [ɑː] ! -
' Ah ! '
- 啊 ! -

“啊！”

[ʃiː; ʃi] [briːðd] [ɪn'vɒləntrəli] .
she breathed involuntarily .
她 呼吸 不由自主 .

她不由自主地呼吸了一下。

- [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ? -
' Would you have me forget it ? '
- 会 你 有 我 忘记 它 ? -

“你想让我忘记这件事吗？”

- [wen] [aɪ] [θɪŋk] [baɪ][maɪ'self] , [kwaɪt] [ə'ləʊn] , [jes] , [aɪ] [wʊd] .
' When I think by myself , quite alone , yes , I would .
- 什么时候 我 思考 经过 我 , 相当 独自的 , 是的 , 我 会 .

“当我独自一人思考时，是的，我会的。”

['ʌðəwaɪz] [haʊ] [kæn; kən][wʌn] [həʊp] [ðæt] [wʌnz] [frend] [ɪz] ['frendʃɪp] ,
Otherwise how can one hope that one's friend is friendship ,
否则 如何 能 一 希望 那 一个人的 朋友 是 友谊 ,

否则，人怎能指望朋友是真挚的友谊呢?

[sə'pəʊzɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [riːd] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] — [maɪ'njuːtli] , ['ækjərətli] ?
supposing him to read us as we are — minutely , accurately ?
假如 他 到 读 我们 作为 我们 是 — 精确到分钟 , 准确 ?

假设他能像读懂我们一样——细致入微、准确无误地——读懂我们呢?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['æbsəns] [ðæt] [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)]['aʊə(r)] [frendz] [tuː; tə][biː; bi] ['frendʃɪp] [ɪt'self] .
And it is in absence that we desire our friends to be friendship itself .
和 它 是 在 缺席 那 我们 欲望 我们的 朋友们 到 是 友谊 本身 .

正是在失去朋友的时候，我们才更渴望朋友能成为真正的朋友。

[ænd; ənd] . . .
And . . .
和 . . .

和 。 。 。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌtəli] [ə'streɪ] !
and I am utterly astray !
和 我 是 完全地 误入歧途 !

我完全误入歧途了!

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [delt] [ɪn] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [sɪns] [aɪ][lɑːst] [θɔːt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['daɪəri] ,
I have not dealt in this language since I last thought of writing a diary ,
我 有 不是 已处理 在 这 语言 自从 我 最后的 想法 的 写作 一个 日记 ,

自从我上次萌生写日记的想法以来，我就再也没接触过这种语言了。

[ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [laɪn] .

and	stared	at	the	first	line	.
和	凝视	在	这	第一的	线	.

然后盯着第一行字看。

[ɪf] [aɪ] [mɪs'teɪk] [nɒt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] .

If	I	mistake	not	,	you	are	fond	of	the	picturesque	.
如果	我	错误	不是	,	你	是	喜爱	的	这	如画	.

如果我没记错的话，你喜欢风景如画的地方。

[ɪf] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] , [lʊk] ['jɒndə(r)] . -

If	moonlight	and	water	will	satisfy	you	,	look	yonder	.	'
如果	月光	和	水	将要	满足	你	,	看	远处	.	-

如果你觉得月光和水景能让你心满意足，那就往那边看吧。

[ðə; ði] [muːn] [lɔːntʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['feəri] ['sɪlvə(r)] [fliːts] [ɒn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)]

The	moon	launched	her	fairy	silver	fleets	on	a	double	sweep	of	the	little	river
这	月亮	发射	她	仙女	银	舰队	在	一个	双倍的	扫	的	这	小的	河

[raʊnd] [æn; ən]['aɪlənd][ɒv; əv] [riːdz] [ænd; ənd] [tuː] [tɔːl] ['pɒplə(r)] .

round	an	island	of	reeds	and	two	tall	poplars	.
圆形的	一个	岛	的	芦苇	和	二	高的	白杨树	.

月亮派出她那精灵般的银色舰队，沿着小河绕着芦苇丛生的小岛和两棵高大的白杨树进行了两次扫荡。

- [aɪ][hæv; həv] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [siː] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [siːn] , - [sed]

'	I	have	wondered	whether	I	should	ever	see	you	looking	at	that	scene	,	'	said
-	我	有	想知道	无论	我	应该	曾经	看	你	寻找	在	那	场景	,	-	说

[rɪ'neɪ] .

Renee	.
蕾妮	.

“我一直在想，我是否会在某个时候看到你看着那个场景，”蕾妮说。

[hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] ['rəʊlənd][wɒz; wəz] [wel] , [ænd; ənd]

He	looked	from	it	to	her	,	and	asked	if	Roland	was	well	,	and
他	看起来	从	它	到	她	,	和	问	如果	罗兰	曾是	出色地	,	和

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ;

her	father	;
她	父亲	;

他看了看她，又看了看罗兰，问她父亲是否安好；

[ðen] [ə'ljuːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'lɛtərɪŋ] ['luːsɪv] [muːn] ,

then	alluded	to	her	husband	;	but	the	unlettering	elusive	moon	,
然后	暗示	到	她	丈夫	;	但	这	去字母	难以捉摸的	月亮	,

然后她暗示了自己的丈夫；但那不识字的、难以捉摸的月亮，

[braɪt] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [biːmz] , [wʊd] [nɒt] [tel] [hɪm] [wɒt] ['stɔːri] [ðɪs]

bright	only	in	the	extension	of	her	beams	,	would	not	tell	him	what	story	this
明亮的	仅有的	在	这	扩大	的	她	光束	,	会	不是	告诉	他	什么	故事	这

[feɪs] ,

face	,
脸	,

只有在她光芒四射的目光中才闪耀着光芒，但她不会告诉他这张脸背后隐藏着怎样的故事。

[wʌns] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] , [wɔː(r)] [ɪm'prɪntɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

once	heaven	to	him	,	wore	imprinted	on	it	.
一次	天堂	到	他	,	穿着	印记	在	它	.

对他来说，那里曾是天堂，如今却已深深印刻在上面。

[hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['pɑːtɪd] [maʊθ] [strʌk] [hɪm][æz; əz] [tuː] - [edʒd] [ɪn] [ri'plai] :

Her	smile	upon	a	parted	mouth	struck	him	as	two	-	edged	in	replying	:
她	微笑	之上	一个	分手了	嘴	击	他	作为	二	-	边缘	在	回复	:

她微张的嘴唇上带着一丝微笑，这笑容在他看来却像是在用双刃剑回应：

- [ai][hæv; həv] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] : ['rəʊlənd][ɪz][ɪn] ['gærɪsn] [æt; ət]

'	I	have	good	news	to	give	you	of	them	all	:	Roland	is	in	garrison	at
-	我	有	好的	消息	到	给	你	的	他们	全部	:	罗兰	是	在	驻军	在

[ruːˈɔŋ; rwɔŋ] ,

Rouen	,
鲁昂	,

“我有一个好消息要告诉你们：罗兰在鲁昂驻防。”

[ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [wen] [ai] ['telɪgrɑːf] .

and	will	come	when	I	telegraph	.
和	将要	来	什么时候	我	电报	.

我发电报后就会到。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][ɪn] [tuːˈren] , [ænd; ənd] [griːt] [juː; jʊ] [əˈfekʃənətli] ; [hiː; hi] [həʊps] [tuː; tə] [kʌm] .

My	father	is	in	Touraine	,	and	greets	you	affectionately	;	he	hopes	to	come	.
我的	父亲	是	在	图兰	,	和	问候	你	亲切地	;	他	希望	到	来	.

我父亲在图赖讷，他亲切地向您问好；他希望能够来。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] .

They	are	both	perfectly	happy	.
他们	是	两个都	完美	快乐的	.

他们俩都非常幸福。

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] ['trævəlɪŋ] . -

My	husband	is	travelling	.	'
我的	丈夫	是	旅行	.	-

我丈夫出差了。

['biːʧəm] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][sʌm; səm]['bɪtə(r)] [teɪst] ; [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

Beauchamp	was	conscious	of	some	bitter	taste	;	unaware	of	what	it	was	,
博尚	曾是	有意识的	的	一些	苦的	品尝	;	不知情	的	什么	它	曾是	,

博尚感觉到了某种苦味，但并不知道那是什么。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][led] [hɪm] [tuː; tə] [seɪ] , [ˌʌndi'zainiŋ] : - [haʊ] ['veri] ['hænsəm] [ðæt] [em] . - [ɪz] !

though	it	led	him	to	say	,	undesigningly	:	'	How	very	handsome	that	M	.	d'Henriel	is	!
尽管	它	引领	他	到	说	,	无意中	:	-	如何	非常	英俊的	那	M	.	-	是	!

— [ɪf]

—	if
—	如果

尽管这让他不经意间脱口而出：“亨利尔先生真是英俊极了！”——如果

[ai][hæv; həv][hɪz; ɪz] [neɪm] [kə'rektli] . -

I	have	his	name	correctly	.	'
我	有	他的	姓名	正确	.	-

我没记错他的名字。

[rɪ'neɪ] ['ɑːnsə(r)d] : - [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['hænsə(r)m]

Renee	answered	:	'	He	has	the	misfortune	to	be	considered	the	handsomest
蕾妮	回答	:	-	他	有	这	不幸	到	是	经过考虑的	这	最英俊的

[jʌŋ] [mæn][ɪn] [frɑːns] . -

young	man	in	France	.	'
年轻的	男人	在	法国	.	-

蕾妮回答说：“他很不幸地被认为是法国最英俊的年轻人。”

- [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən][ɪ'tæliən] [lʊk] . -

'	He	has	an	Italian	look	.	'
-	他	有	一个	意大利语	看	.	-

“他长着一张意大利人的脸。”

- [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˌprɑːvən'sɑːl] . -

'	His	mother	was	Provencale	.	'
-	他的	母亲	曾是	普罗旺斯	.	-

“他的母亲是普罗旺斯人。”

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ɪn] ['məʊʃn] , ['seɪɪŋ] : - [ai] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] ['hænsəm] [men]

She	put	her	horse	in	motion	,	saying	:	'	I	agree	with	you	that	handsome	men
她	放	她	马	在	运动	,	说	:	-	我	同意	和	你	那	英俊的	男人

[ɑː(r); ə(r)] ['rɛərəti] .

are	rarities	.
是	稀有物品	.

她策马奔跑，说道："我同意你的看法，英俊的男人确实很少见。"

[ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,

And	,	by	the	way	,
和	,	经过	这	方式	,

顺便说一句，

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [set] ['aʊə(r)] [wɜːld] [ɒn] ['faɪə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [duː; də]

they	do	not	set	our	world	on	fire	quite	as	much	as	beautiful	women	do
他们	做	不是	放	我们的	世界	在	火	相当	作为	很多	作为	美丽的	女性	做

[jɔːz] ,

yours	,
你的	,

她们虽然不像你们的世界里的美女那样，能点燃我们的世界，但她们却无法点燃我们的世界。

[maɪ] [frend] .

my	friend	.
我的	朋友	.

我的朋友。

[ək'nɒlɪdʒ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['aʊə(r)] ['feɪvə(r)] . -

Acknowledge	so	much	in	our	favour	.	'
承认	所以	很多	在	我们的	偏爱	.	-

承认这一点对我们非常有利。

[hiː; hi] [ə'sent] [ɪn'defɪnətli] .

He	assented	indefinitely	.
他	同意	无限期	.

他无限期地同意了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wɪʃt] [hɪm'self] [ə'weɪ] ['kænvəsɪŋ] [ɪn] - .

He	could	have	wished	himself	away	canvassing	in	Bevisham	.
他	可以	有	希望	他自己	离开	拉票	在	-	.

他本可以不用在贝维沙姆挨家挨户拉票就能摆脱困境。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	had	only	to	imagine	himself	away	from	her	,
他	有	仅有的	到	想象	他自己	离开	从	她	,

他只需要想象自己远离她，

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ɪn] ['biːɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

to	feel	the	flood	of	joy	in	being	with	her	.
到	感觉	这	洪水	的	喜悦	在	存在	和	她	.

与她在一起，感受如潮水般涌来的喜悦。

- [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] ['trævəlɪŋ] ? -

'	Your	husband	is	travelling	?	'
-	你的	丈夫	是	旅行	?	-

你丈夫出差了？

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] . -

'	It	is	his	pleasure	.	'
-	它	是	他的	乐趣	.	-

"他很乐意。"

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə] [gɪv] [ɒv; əv][hɪm]

Could	she	have	intended	to	say	that	this	was	good	news	to	give	of	him
可以	她	有	故意的	到	说	那	这	曾是	好的	消息	到	给	的	他

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ?

as	well	as	of	the	happiness	of	her	father	and	brother	?
作为	出色地	作为	的	这	幸福	的	她	父亲	和	兄弟	?

她是不是想说，这是关于他的好消息，也是关于她父亲和哥哥的幸福消息?

- [naʊ] [lʊk] [ɒn] - , - [sed] [rɪ'neɪ] .

'	Now	look	on	Tourdestelle	,	'	said	Renee	.
-	现在	看	在	-	,	-	说	蕾妮	.

“现在看看图尔德斯特尔，”蕾妮说。

- [juː; jʊ] [wɪl] [ə'vaʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['æktɪv] [mæn][tuː; tə][biː; bi] [kən'demd] [tuː; tə] [siːk] [rɪ'pəʊz] [ɪn]

'	You	will	avow	that	for	an	active	man	to	be	condemned	to	seek	repose	in
-	你	将要	承认	那	为了	一个	积极的	男人	到	是	谴责	到	寻找	休息	在

[səʊ] [dʌl] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

so	dull	a	place	,
所以	乏味的	一个	地方	,

“你会承认，对于一个精力充沛的人来说，被迫在如此沉闷的地方寻求安宁，实在是一种奢侈。”

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fə'tiːgz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪn]['pærɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərəbli] [wɜːs] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)]

after	the	fatigues	of	the	season	in	Paris	,	it	is	considerably	worse	than	for
后	这	疲劳	的	这	季节	在	巴黎	,	它	是	相当	更糟	比	为了

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

在经历了巴黎赛季的疲惫之后，男性的处境比女性要糟糕得多。

[səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'spens] [ðə; ði] [ˌhɔspi'tæləti] .

so	I	am	here	to	dispense	the	hospitalities	.
所以	我	是	这里	到	分配	这	热情好客	.

所以我来这里是为了款待宾客。

[ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃætəʊ] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [left] , [ɪz] [njuː] .

The	right	wing	of	the	chateau	,	on	your	left	,	is	new	.
这	正确的	翼	的	这	城堡	,	在	你的	左边	,	是	新的	.

城堡的右翼，也就是你左边的那部分，是新建的。

[ðə; ði] [saɪd] [ə'bʌtɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [deɪm] [fɪlɪbrt] ,

The	side	abutting	the	river	is	inhabited	by	Dame	Philiberte	,
这	边	相邻的	这	河	是	有人居住的	经过	贵妇人	菲利伯特	,

临河一侧住着菲利伯特夫人。

[huːm] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪm'prɪznd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn]

whom	her	husband	imprisoned	for	attempting	to	take	her	pleasure	in
谁	她	丈夫	被监禁	为了	尝试	到	拿	她	乐趣	在

['træv(ə)l] .

travel	.
旅行	.

她因丈夫试图剥夺她旅行的乐趣而被监禁。

[aɪ][hɪə(r)][ə'pɒn] [ɔː'θɒrəti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dresɪz] [ɪn] [waɪt] , [ænd; ənd] [weəz] [ə; eɪ] [blæk] ['kruːsəfɪks] .

I	hear	upon	authority	that	she	dresses	in	white	,	and	wears	a	black	crucifix	.
我	听到	之上	权威	那	她	连衣裙	在	白色的	,	和	穿着	一个	黑色的	十字架	.

据可靠消息，她身穿白衣，佩戴黑色十字架。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['meni] ['sentʃəriz] [əʊld] , [ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][rɪ'maɪnd] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['mærid]

She	is	many	centuries	old	,	and	still	she	lives	to	remind	people	that	she	married
她	是	许多	几个世纪	老的	,	和	仍然	她	生活	到	提醒	人们	那	她	已婚

[ə; eɪ] - .

a	Rouaillout	.
一个	-	.

她已经活了好几个世纪，但她仍然活着，提醒人们她嫁给了鲁瓦尤特家族的人。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['welkəm] [ˌem 'iː] ?

Do	you	not	think	she	should	have	come	to	me	to	welcome	me	?
做	你	不是	思考	她	应该	有	来	到	我	到	欢迎	我	?

你不觉得她应该来迎接我吗?

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæz; həz] ; [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪsɪm'bɒdid] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ]

She	never	has	;	and	possibly	of	ladies	who	are	disembodied	we	may	say
她	绝不	有	;	和	可能	的	女士们	WHO	是	无形的	我们	可能	说

[ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] [best] .

that	they	know	best	.
那	他们	知道	最好的	.

她从来没有过；或许对于那些没有实体的女士，我们可以说她们最清楚。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai][dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] — [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kaʊəd] : [ai] [niːd] [nɒt] [steɪt]

For	me	,	I	desire	the	interview	—	and	I	am	a	coward	:	I	need	not	state
为了	我	,	我	欲望	这	面试	—	和	我	是	一个	懦夫	:	我	需要	不是	状态

[ˌaɪ 'tiː] . -

it	.	'
它	.	-

我渴望这次面试机会——但我其实是个胆小鬼：无需赘言。

[ʃiː; ʃi] [siːst] ; ['prez(ə)ntli] [kən'tɪnjʊɪŋ] : - [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn'hæbətənt] [ɑː(r); ə(r)][maɪ]['sɪstə(r)] , ['ægnəs]

She	ceased	;	presently	continuing	:	'	The	other	inhabitants	are	my	sister	,	Agnes
她	停止	;	目前	继续	:	-	这	其他	居民	是	我的	姐姐	,	艾格尼丝

- ,

d'Auffray	,
-	,

她停了下来；接着说道：“其他居民是我的妹妹，艾格尼丝·德·奥弗雷，

[waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɒfɪsə(r)] ['sɜːvɪŋ] [ɪn]['æfrik] — [maɪ]['sɪstə(r)][baɪ] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][maɪ]

wife	of	a	general	officer	serving	in	Afric	—	my	sister	by	marriage	,	and	my
妻子	的	一个	一般的	官	服务	在	非洲	—	我的	姐姐	经过	婚姻	,	和	我的

[frend] ;

friend	;
朋友	;

一位在非洲服役的将军的妻子——我的姻亲妹妹，也是我的朋友；

[ðə; ði] [bɑː'rɒn] - , [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [baɪ] ['mærɪdʒ] ; [em] . - , [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [ə; eɪ] [gest] ,

the	baronne	d'Orbec	,	a	relation	by	marriage	;	M	.	d'Orbec	,	her	son	,	a	guest	,
这	男爵夫人	-	,	一个	关系	经过	婚姻	;	M	.	-	,	她	儿子	,	一个	客人	,

奥尔贝克男爵夫人，姻亲；奥尔贝克先生，她的儿子，客人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['spɔːtsmən] ; [em] . [lɪvrət] , [æn; ən] ['erudaɪt] .

and	a	sportsman	;	M	.	Livret	,	an	erudite	.
和	一个	运动员	;	M	.	利弗雷	,	一个	博学	.

还有一位运动员；M. Livret，一位博学之士。

[nəʊ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] : [ai][kæn; kən][beə(r)] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][nɒt][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] ; [gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['əʊdiəs]

No	young	ladies	:	I	can	bear	much	,	but	not	their	presence	;	girls	are	odious
不	年轻的	女士们	:	我	能	熊	很多	,	但	不是	他们的	在场	;	女孩们	是	令人厌恶的

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

不要年轻女士：我可以忍受很多事，但不能忍受她们的存在；我厌恶女孩。

[ai] [njuː] [wʌn][ɪn] ['venɪs] . -
I knew one in Venice . '
我 知道 一 在 威尼斯 . -

我在威尼斯认识一个。

[ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] ['hæŋɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] ['entrəns]
They came within the rays of the lamp hanging above the unpretending entrance
他们 来了 之内 这 射线 的 这 灯 绞刑 多于 这 不加掩饰的 入口
[tuː; tə][ðə; ði] ['ʃætəʊ] .
to the chateau .
到 这 城堡 .

他们走进了城堡朴素入口上方悬挂的灯的光芒中。

[rə'neɪz] [brɔːd] [greɪ] [lɔŋ'vɪl] [hæt] [kɜːvd] [ləʊ] [wɪð] [ɪts] [blæk] [pluːm] [ɒn][ðə; ði][saɪd] ['fɑːðɪst]
Renee's broad grey Longueville hat curved low with its black plume on the side farthest
蕾妮的 广阔 灰色的 朗格维尔 帽子 弯曲 低的 和 它是 黑色的 羽 在 这 边 最远
[frɒm; frəm][hɪm] .
from him .
从 他 .

蕾妮的宽边灰色朗格维尔帽低低地弯曲着，黑色的羽毛垂在离他最远的那一侧。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['feɪvəd] [baɪ][ðə; ði] ['gælənt] [lɪft][ɒv; əv][ðə; ði][brɪm][ɒn][ðə; ði][nɪə(r)][saɪd] ,
He was favoured by the gallant lift of the brim on the near side ,
他 曾是 受青睐 经过 这 英勇 举起 的 这 帽檐 在 这 靠近 边 ,

他很感激近侧帽檐的英勇抬起。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌəuvə'ʃædəu] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
but she had overshadowed her eyes .
但 她 有 黯然失色 她 眼睛 .

但她的眼睛却被遮住了。

- [hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ] [glʌv] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] , - [sed] ['biːʧəm] .
' He wears a glove at his breast , ' said Beauchamp .
- 他 穿着 一个 手套 在 他的 胸部 , - 说 博尚 .

“他胸前戴着手套，”博尚说。

- [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][em] . - .
' You speak of M . d'Henriel .
- 你 说话 的 M . - .

你说的是亨利尔先生。

[hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ] [glʌv] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] ; [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪn] , - [sed] [rɪ'neɪ] .
He wears a glove at his breast ; yes , it is mine , ' said Renee .
他 穿着 一个 手套 在 他的 胸部 ; 是的 , 它 是 矿 , - 说 蕾妮 .

“他胸前戴着一只手套；是的，那是我的，”蕾妮说。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
She slipped from her horse and stood against his shoulder ,
她 滑倒了 从 她 马 和 站立 反对 他的 肩膀 ,

她从马上滑下来，靠在他的肩膀上。

[æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃætəʊ] .
as if waiting to be questioned before she rang the bell of the chateau .
作为 如果 等待 到 是 被质问 前 她 响铃 这 钟 的 这 城堡 .

仿佛在等待被盘问，然后才摇响城堡的钟声。

['biːʧəm] [ə'lait] , ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʌn'ʌtərəbl] ['kwestʃənz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðæt] [glʌv] .
Beauchamp alighted , burning with his unutterable questions concerning that glove .
博尚 下车 , 燃烧 和 他的 难以言喻 问题 有关 那 手套 .

博尚下了车，心中充满了关于那只手套的难以言喻的疑问。

- [lɪft] [jɔː(r); jə(r)][hæt] , [let] [ˌem ˈiː][beg] [juː; jʊ] ; [let] [ˌem ˈiː] [siː] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Lift	your	hat	,	let	me	beg	you	;	let	me	see	you	,	'	he	said	.
-	举起	你的	帽子	,	让	我	求	你	;	让	我	看	你	,	-	他	说	.

“摘下你的帽子，让我求求你；让我看看你，”他说。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .

This	was	not	what	she	had	expected	.
这	曾是	不是	什么	她	有	预期的	.

这并非她所预期的。

[wɪð] [wʌn] [hiːv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] , [ænd; ənd] [ˈmɜːmərɪŋ] :

With	one	heave	of	her	bosom	,	and	murmuring	:
和	一	举	的	她	怀	,	和	淙淙	:

她胸口猛地一挺，低声说道：

- [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [ai] [wʊd] [əˈbeɪ] [juː; jʊ] [ˈæbsəluːtli] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] ,

'	I	made	a	vow	I	would	obey	you	absolutely	if	you	came	,
-	我	制成	一个	发誓	我	会	服从	你	绝对地	如果	你	来了	,

“我发誓，如果你来，我一定会绝对服从你。”

- [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði][hæt] [əˈbʌv] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] , [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [səˈpraɪzd]

'	she	raised	the	hat	above	her	brows	,	and	lightning	would	not	have	surprised
-	她	提高	这	帽子	多于	她	眉毛	,	和	闪电	会	不是	有	惊讶

[hɪm] [mɔː(r)] ;

him	more	;
他	更多的	;

她把帽子举过眉毛，这让他大吃一惊，就算闪电也不会比这更让他惊讶；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [vaɪˈbreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tuː; tə] [tel] [hɪm]

for	there	had	not	been	a	single	vibration	of	her	voice	to	tell	him
为了	那里	有	不是	到过	一个	单身的	振动	的	她	嗓音	到	告诉	他

[ɒv; əv] [tɪəz] [ˈrʌnɪŋ] :

of	tears	running	:
的	眼泪	跑步	:

因为她声音里没有一丝颤抖，丝毫没有流泪的迹象：

[neɪ] , [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [frentʃ] [fɔˈmælətis] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [əˈdresɪŋ]

nay	,	the	absence	of	the	usual	French	formalities	in	her	manner	of	addressing
不	,	这	缺席	的	这	通常	法语	手续	在	她	方式	的	解决

[hɪm] ,

him	,
他	,

不，更确切地说，是她称呼他时缺乏法国人惯用的客套语气。

[hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] [ɒn]

had	seemed	to	him	to	indicate	her	intention	to	put	him	at	once	on
有	似乎	到	他	到	表明	她	意图	到	放	他	在	一次	在

[æn; ən] [ˈiːzi] [ˈfrendli] [ˈfʊtɪŋ] ,

an	easy	friendly	footing	,
一个	简单的	友好的	立足点	,

在他看来，这似乎表明她打算立刻与他建立轻松友好的关系。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [ˈnætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [ˈpeɪnf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] .

such	as	would	be	natural	to	her	,	and	not	painful	to	him	.
这样的	作为	会	是	自然的	到	她	,	和	不是	痛苦	到	他	.

对她来说很自然，对他来说也不会感到痛苦。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] :

Now	she	said	:
现在	她	说	:

她接着说：

- [juː; jʊ] [pə'siːv] , [mə'sjɜː] , [ðæt] [ai][hæv; həv][maɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [fɪts] [laɪk] ['ʌðə(r)z] ;

'	You	perceive	,	monsieur	,	that	I	have	my	sentimental	fits	like	others	;
-	你	感知	,	先生	,	那	我	有	我的	感伤的	适合	喜欢	其他的	;

先生，您也知道，我和其他人一样，也会有情绪激动的时候；

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ɔː(r)][tuː; tə] ['grætɪtjuːd] ,

but	in	truth	I	am	not	insensible	to	the	picturesque	or	to	gratitude	,
但	在	真相	我	是	不是	麻木不仁	到	这	如画	或者	到	感激	,

但事实上，我并非对美景或感恩之心麻木不仁。

[ænd; ənd][ai] [θæŋk] [juː; jʊ] [sɪn'sɪəli] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

and	I	thank	you	sincerely	for	coming	,
和	我	感谢	你	真挚地	为了	未来	,

我衷心感谢各位的到来。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ai] [rəʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [sfɪŋks] — [tuː; tə] [ɪ'veɪd] ['raɪtɪŋ] [kɔm] [ˌjuː en 'iː] [fɒl] ! -

considering	that	I	wrote	like	a	Sphinx	—	to	evade	writing	comme	une	folle	!	'
考虑	那	我	写道	喜欢	一个	狮身人面像	—	到	逃避	写作	comme	一	疯子	!	-

考虑到我写作时像斯芬克斯一样——为了避免像个疯子一样写作！

[ʃiː; ʃi] [swept] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] .

She	swept	to	the	bell	.
她	扫荡	到	这	钟	.

她径直走向铃声。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] ,

Standing	in	the	arch	of	the	entrance	,
常设	在	这	拱	的	这	入口	,

站在入口拱门处，

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪp] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [blæk] [mæs] [ɒv; əv] ['prɒstreɪt] ['tɪmbə(r)] , ['seɪɪŋ] :

she	stretched	her	whip	out	to	a	black	mass	of	prostrate	timber	,	saying	:
她	拉伸	她	鞭	出去	到	一个	黑色的	大量的	的	前列腺	木材	,	说	:

她将鞭子伸向一团倒伏的黑色木头，说道：

- [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [siː] ! -

'	It	fell	in	the	storm	at	two	o'clock	after	midnight	,	and	you	on	the	sea	!	'
-	它	跌倒	在	这	风暴	在	二	点钟	后	午夜	,	和	你	在	这	海	!	-

“它在午夜过后两点的暴风雨中坠落，而你却在海上！”

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈɛksˈaɪˈviː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[hɪz; ɪz] ['hɒlədeɪ]

HIS	HOLIDAY
他的	假期

他的假期

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɒlədeɪ] [æt; ət] - ;

A	single	day	was	to	be	the	term	of	his	holiday	at	Tourdestelle	;
一个	单身的	天	曾是	到	是	这	学期	的	他的	假期	在	-	;

他在图尔德斯特尔的假期只有一天；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [fɔːθ] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['pɜːfɪkt] [deɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['raʊndɪd] [baɪ][æn; ən]

but	it	stood	forth	as	one	of	those	perfect	days	which	are	rounded	by	an
但	它	站立	前进	作为	一	的	那些	完美的	天	哪个	是	圆润	经过	一个

['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ,

evening	before	and	a	morning	after	,
晚上	前	和	一个	早晨	后	,

但它却显得格外完美，前一天晚上和第二天早上都同样完美。

['gɪvɪŋ] [hɪm] [tuː] [naɪts] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪð] [rɪ'neɪ] ,

giving	him	two	nights	under	the	same	roof	with	Renee	,
给予	他	二	夜晚	在下面	这	相同的	屋顶	和	蕾妮	,

让他和蕾妮在同一个屋檐下住了两晚，

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [θriː] [deɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ; [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

something	of	a	resemblance	to	three	days	of	her	;	anticipation	and
某物	的	一个	相似	到	三	天	的	她	;	预期	和

['wʌndə(r)] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] ,

wonder	filling	the	first	,
想知道	填充	这	第一的	,

有点像她三天前的样子；前三天充满了期待和惊奇，

[ʃiː; ʃi][ðə; ði][nekst] , [ðə; ði] [ə'djuː] [ðə; ði][lɑːst] : ['evri] ['aʊə(r)] [fɪld] .

she	the	next	,	the	adieu	the	last	:	every	hour	filled	.
她	这	下一个	,	这	再见	这	最后的	:	每一个	小时	已填	.

下一个是她，最后一个是告别：每一刻都充实而有意义。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊvə(r)] [jet] .

And	the	first	day	was	not	over	yet	.
和	这	第一的	天	曾是	不是	超过	然而	.

第一天还没结束。

[hiː; hi] [fɔːst] [hɪm'self] [tuː; tə] ['kɑːmnəs] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] ['frɪtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	forced	himself	to	calmness	,	that	he	might	not	fritter	it	,
他	强制	他自己	到	平静	,	那	他	可能	不是	油炸饼	它	,

他强迫自己保持冷静，以免错失良机。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dresɪŋ] [ɪn] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɪts] ['fɒrən] [ˌdekə'reɪʃnz] ,

and	walked	up	and	down	the	room	he	was	dressing	in	,	examining	its	foreign	decorations	,
和	步行	向上	和	向下	这	房间	他	曾是	敷料	在	,	检查	它是	外国的	装饰	,

他来回踱步，在他更衣的房间里仔细端详着那些异域风情的装饰。

[ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [tuː; tə]['kwaɪət][hɪz; ɪz] [nɜːvz] .

and	peering	through	the	window	,	to	quiet	his	nerves	.
和	窥视	通过	这	窗户	,	到	安静的	他的	神经	.

他透过窗户向外张望，以此来平复紧张的情绪。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [frɑːns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] !

He	was	in	her	own	France	with	her	!
他	曾是	在	她	自己的	法国	和	她	!

他和她一起身处她的法国！

[ðə; ði] ['kʌntri] ['bɒrəʊd] [hjʊ] [frɒm; frəm] [rɪ'neɪ] , [ænd; ənd] [lent] [sʌm; səm] .

The	country	borrowed	hues	from	Renee	,	and	lent	some	.
这	国家	借来的	色调	从	蕾妮	,	和	借出的	一些	.

这个国家从蕾妮那里借用了一些色彩，也贡献了一些。

[ðɪs] ['ʃɪvəlrəs] [frɑːns] [freɪmd] [ænd; ənd] [ˌɪntə'leɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] , ['eɪdɪd] [ɪn][aɪ'diːəlaɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] [tɜːn] [træns'fɪgjəd] .

This	chivalrous	France	framed	and	interlaced	her	image	,	aided	in	idealizing	her	,	and	was	in	turn	transfigured	.
这	骑士精神	法国	框	和	交织	她	图像	,	协助	在	理想化	她	,	和	曾是	在	转动	变形	.

这种骑士精神塑造并交织了她的形象，帮助她被理想化，反过来又使她变得完美。

[nɒt] [hɑːf][səʊ] [wel] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd][hæv; həv] ['pliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv]

Not	half	so	well	would	his	native	land	have	pleaded	for	the	forgiveness	of
不是	一半	所以	出色地	会	他的	本国的	土地	有	恳求	为了	这	饶恕	的

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['dæmzl] [huː] [hæd; həd] [rekt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz] [ɪ'mɒdərət] [fɜːst] [lʌv] .

a	British	damsel	who	had	wrecked	a	young	man's	immoderate	first	love	.
一个	英国	闺女	WHO	有	损毁	一个	年轻的	男人的	过分	第一的	爱	.

如果他的祖国向一位毁掉了年轻男子疯狂初恋的英国少女请求原谅，恐怕不会这么好受。

[ðæt] ['glɔːrɪfaɪd] [self] - [lʌv] [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ə'pɒn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['streɪndʒnəs] [ænd; ənd]

That	glorified	self	-	love	requires	the	touch	upon	imagination	of	strangeness	and
那	光荣的	自己	-	爱	需要	这	触碰	之上	想像力	的	奇怪	和

[æn; ən] [ˌʌnə'kʌstəmd] [greɪs] ,

an	unaccustomed	grace	,
一个	不习惯	优雅	,

那种被美化的自爱需要对奇异事物和不寻常的优雅的想象力的触碰。

[tuː; tə] [səb'djuːˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːd(ə)n][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [tuː; tə][ɪts] ['templz] [ænd; ənd] ['ɔːltəz]

to	subdue	it	and	make	it	pardon	an	outrage	to	its	temples	and	altars
到	征服	它	和	制作	它	赦免	一个	暴行	到	它是	寺庙	和	祭坛

,

,

,

征服它，并让它宽恕对其寺庙和祭坛的亵渎，

[ænd; ənd][ɪts] ['hæpi] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] , [ðə; ði] [ɜːθ] [tuː] : [ɜːθ] ['fɔːməʊst] , [wiː; wi]

and	its	happy	reading	of	the	heavens	,	the	earth	too	:	earth	foremost	,	we
和	它是	快乐的	阅读	的	这	天	,	这	地球	也	:	地球	首先	,	我们

[ɔːt] [pə'hæps] [tuː; tə] [seɪ] .

ought	perhaps	to	say	.
应该	也许	到	说	.

它愉快地解读着天空，也解读着大地：或许我们应该说，首先是解读大地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪg'zæktɪŋ] ['hiːðn] , [best] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [wɒt] [wɪl] [ə'piːz]

It	is	an	exacting	heathen	,	best	understood	by	a	glance	at	what	will	appease
它	是	一个	严格	异教徒	,	最好的	理解	经过	一个	瞥一眼	在	什么	将要	安抚

[ˌaɪ 'tiː] :

it	:
它	:

它是一种苛刻的异教徒，要了解它，只需看看什么能安抚它：

['bjuːtɪf(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] ['evrɪbɒdi] [hæz; həz] [pruːvd] ;

beautiful	,	however	,	as	everybody	has	proved	;
美丽的	,	然而	,	作为	大家	有	已证实	;

然而，正如大家所证明的那样，它很美；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [di'krai] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] ['bjuːti] [ɪz] [nɒt] [ˌoʊvər'kɑːmən] ,

and	shall	it	be	decried	in	a	world	where	beauty	is	not	overcommon	,
和	将	它	是	谴责	在	一个	世界	在哪里	美丽	是	不是	常见	,

在一个美并不常见的世界里，难道它应该受到谴责吗?

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['slɔːtə(r)] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['æŋgri] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

though	it	would	slaughter	us	for	its	angry	satisfaction	,
尽管	它	会	屠宰	我们	为了	它是	生气的	满意	,

虽然它会为了满足愤怒而屠杀我们，

[jet] [kæn; kən][biː; bi] [suːðd] [baɪ][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ,

yet	can	be	soothed	by	a	tone	of	colour	,
然而	能	是	舒缓	经过	一个	语气	的	颜色	,

然而，某种色调却能抚慰人心。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][baɪ][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] ['swiːtmiːt] ?

as	it	were	by	a	novel	inscription	on	a	sweetmeat	?
作为	它	是	经过	一个	小说	题词	在	一个	蜜饯	?

就像在糖果上刻上新颖的铭文一样?

[ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv] ['biːʧəm] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['slendənəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	peculiarity	of	Beauchamp	was	that	he	knew	the	slenderness	of	the
这	特点	的	博尚	曾是	那	他	知道	这	苗条	的	这

[θred] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [hɪm] ,

thread	which	was	leading	him	,
线	哪个	曾是	领导	他	,

博尚的奇特之处在于，他深知引领他的那根线有多么脆弱。

[ænd; ənd] [fɔːr'sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['twɪstɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kɔɪl] [ən'les] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][həʊld][fɜːm] .

and	foresaw	it	twisting	to	a	coil	unless	he	should	hold	firm	.
和	预见	它	扭曲	到	一个	线圈	除非	他	应该	抓住	公司	.

他预见到，除非他紧紧抓住它，否则它会扭成一团。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn] [laɪf] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

His	work	in	life	was	much	above	the	love	of	a	woman	in	his	estimation	,
他的	工作	在	生活	曾是	很多	多于	这	爱	的	一个	女士	在	他的	估算	,

在他看来，他生命中的事业远比爱情重要得多。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'luːdɪd] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['ʃætəʊ] ;

so	he	was	not	deluded	by	passion	when	he	entered	the	chateau	;
所以	他	曾是	不是	妄想	经过	热情	什么时候	他	进入	这	城堡	;

所以他进入城堡时并没有被激情冲昏头脑；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['hezɪteɪtɪŋli] [hæv; həv] ['sækrɪfaɪst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

it	is	doubtful	whether	he	would	not	hesitatingly	have	sacrificed	one	of	the
它	是	疑	无论	他	会	不是	犹豫地	有	牺牲	一	的	这

['preʃəs] [vəʊts] [ɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wen] [ðeɪ]

precious	votes	in	Bevisham	for	the	pleasure	of	kissing	her	hand	when	they
宝贵的	投票	在	-	为了	这	乐趣	的	接吻	她	手	什么时候	他们

[wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [steps] .

were	on	the	steps	.
是	在	这	步骤	.

很难说，为了在台阶上亲吻她的手，他是否会毫不犹豫地牺牲贝维沙姆的一张宝贵选票。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst] [lʌv] [ænd; ənd]['əʊnli] [lʌv] , ['mærid] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [fə'gɪvn] :

She	was	his	first	love	and	only	love	,	married	,	and	long	ago	forgiven	:
她	曾是	他的	第一的	爱	和	仅有的	爱	,	已婚	,	和	长的	前	已原谅	:

她是他的初恋，也是他唯一的爱人，她已婚，而且很久以前就被他原谅了：

— ['mærid] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

—	married	;	that	is	to	say	,
—	已婚	;	那	是	到	说	,

—已婚；也就是说，

[ʃiː; ʃi] [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] [wɒz; wəz][ˌɪntə'dikt, 'ɪntədikt][tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['ʃædəʊ]

she	especially	among	women	was	interdicted	to	him	by	the	lingering	shadow
她	尤其	之中	女性	曾是	被禁止	到	他	经过	这	挥之不去的	阴影

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [lʌv] [gɒn] [baɪ] ;

of	the	reverential	love	gone	by	;
的	这	敬畏的	爱	已消失	经过	;

尤其是在女人中，她对他心存芥蒂，因为过去那份虔诚的爱恋的阴影仍然挥之不去；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvərz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [deθ] [sə'vaivd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)]

and	if	the	anguish	of	the	lover's	worse	than	death	survived	in	a	shudder
和	如果	这	痛苦	的	这	恋人的	更糟	比	死亡	幸存下来	在	一个	不寒而栗

[ɒv; əv] ['meməri] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nɒt] ['səʊlli] [lɒst] [tuː; tə] [hɪm] [bʌt; bət] [pə'zest]

of	memory	at	the	thought	of	her	not	solely	lost	to	him	but	possessed
的	记忆	在	这	想法	的	她	不是	仅	丢失的	到	他	但	拥有

[baɪ] [ə'nʌðə(r)] ,

by	another	,
经过	其他	,

如果恋人比死亡更痛苦的感受，在想到她不仅失去他，还被别人占有时，仍然会在记忆中留下颤抖的痕迹，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][bʌt; bət] ['kwɪkən] [ə; eɪ]['hʌŋgə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [θriː] [pɑːts] [ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi]

it	did	but	quicken	a	hunger	that	was	three	parts	curiosity	to	see	how	she
它	做过	但	加速	一个	饥饿	那	曾是	三	部分	好奇心	到	看	如何	她

[huː] [hæd; həd] ['sʌfəd] [ðɪs] [bɔː(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ;

who	had	suffered	this	bore	the	change	;
WHO	有	遭受	这	钻孔	这	改变	;

这反而加剧了她的好奇心，她想看看遭受过这种痛苦的人是如何承受这种变化的；

[haʊ] [laɪk] [ɔː(r)] [ˌʌn'laɪk] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stɪŋkt] [rɪ'neɪ] ;

how	like	or	unlike	she	might	be	to	the	extinct	Renee	;
如何	喜欢	或者	与此不同	她	可能	是	到	这	灭绝	蕾妮	;

她与已故的蕾妮有多么相似或不同?

[wɒt] ['treɪsɪs] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] .

what	traces	she	kept	of	the	face	he	had	known	.
什么	痕迹	她	保留	的	这	脸	他	有	已知	.

她身上还保留着他曾经熟悉的那张脸的哪些痕迹?

[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtlɪŋ] , [bʌt; bət] [tɪəz] [tel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [muːd] ,

Her	tears	were	startling	,	but	tears	tell	of	a	mood	,
她	眼泪	是	令人震惊	,	但	眼泪	告诉	的	一个	情绪	,

她的眼泪令人震惊，但眼泪能反映情绪。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] ;

they	do	not	tell	the	story	of	the	years	;
他们	做	不是	告诉	这	故事	的	这	年	;

它们并不讲述那些年的故事；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['stɔːri] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] ['iːgənəs] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][wʌn] [briːf]

and	it	was	that	story	he	had	such	eagerness	to	read	in	one	brief
和	它	曾是	那	故事	他	有	这样的	渴望	到	读	在	一	简短的

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] :

revelation	:
启示	:

他如此渴望读到的，正是这个故事，而且只用了短短几句话就概括了：

[æn; ən] ['iːgənəs] [bɔːn] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] ['aʊəz] , [ænd; ənd]['brəʊkən][baɪ] [fɪəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

an	eagerness	born	only	of	the	last	few	hours	,	and	broken	by	fears	of	a
一个	渴望	出生	仅有的	的	这	最后的	很少	小时	,	和	破碎的	经过	恐惧	的	一个

['tɑːnɪʃt] ['æspekt] ;

tarnished	aspect	;
失去光泽	方面	;

这种渴望只在最近几个小时内产生，但很快就被对容貌受损的恐惧所打破；

[ðiːz] [ə'gen] ['biːɪŋ] ['pɑːtli] [həʊps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [ˌdɪsɪ'luːʒn] [ðæt] [wʊd] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm][hɪz; ɪz]

these	again	being	partly	hopes	of	a	coming	disillusion	that	would	restore	him	his
这些	再次	存在	部分	希望	的	一个	未来	幻灭	那	会	恢复	他	他的

[ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] .

independence	and	ask	him	only	for	pity	.
独立	和	问	他	仅有的	为了	遗憾	.

这些希望部分源于他期盼着即将到来的幻灭，幻灭会让他恢复独立，而他最终只会得到人们的怜悯。

[ðə; ði] ['sleɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [tʃeɪnd] [laɪk] [rɪ'neɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]

The	slavery	of	the	love	of	a	woman	chained	like	Renee	was	the	most
这	奴隶制	的	这	爱	的	一个	女士	连锁	喜欢	蕾妮	曾是	这	最多

[rɪ'vəʊltɪŋ] [ɒv; əv] ['prɒspekts] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] ['tʃerɪʃt] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wɜːk]

revolting	of	prospects	to	a	man	who	cherished	his	freedom	that	he	might	work
令人作呕的	的	前景	到	一个	男人	WHO	珍爱	他的	自由	那	他	可能	工作

[tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .

to	the	end	of	his	time	.
到	这	结尾	的	他的	时间	.

对于一个珍视自由、希望工作到生命尽头的男人来说，像蕾妮这样被锁链束缚的女人的爱情奴役是最令人作呕的前景。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [klaʊd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['hɒlədeɪ] .

Moreover	,	it	swung	a	thunder	-	cloud	across	his	holiday	.
而且	,	它	摇摆	一个	雷	-	云	穿过	他的	假期	.

此外，它还给他的假期蒙上了一层阴云。

[hiː; hi] [riˈkəː] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒlədeɪ] [rɪ'piːtɪdli] ,

He	recurred	to	the	idea	of	the	holiday	repeatedly	,
他	复发	到	这	主意	的	这	假期	反复	,

他反复提及假期这个主意，

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi][dɪd][səʊ][ðə; ði] ['θɪnə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wein] .

and	the	more	he	did	so	the	thinner	it	waned	.
和	这	更多的	他	做过	所以	这	更薄	它	减弱	.

他越是这样做，它就越是变细。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [eə(r)][ænd; ənd]['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [ræn]

He	was	exhausting	the	very	air	and	spirit	of	it	with	a	mind	that	ran
他	曾是	精疲力竭	这	非常	空气	和	精神	的	它	和	一个	头脑	那	跑

[ɪn'ses(ə)ntli] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [bæk] ;

incessantly	forward	and	back	;
不已	向前	和	后退	;

他思绪不停地向前向后奔涌，几乎耗尽了空气和精神；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [tə'geðə(r)] ,

and	when	he	and	the	lady	of	so	much	speculation	were	again	together	,
和	什么时候	他	和	这	女士	的	所以	很多	推测	是	再次	一起	,

当他和那位备受关注的女士再次相聚时，

[æn; ən][ˌɪnkə'pæsəti][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪm] .

an	incapacity	of	observation	seemed	to	have	come	over	him	.
一个	无能力	的	观察	似乎	到	有	来	超过	他	.

他似乎丧失了观察能力。

[ɪn] [riˈæləti] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .

In	reality	it	was	the	inability	to	reflect	on	his	observations	.
在	现实	它	曾是	这	无力	到	反映	在	他的	观察	.

实际上，问题在于他无法反思自己的观察结果。

[hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [rɪ'zembld] [ðəʊz] [dɑːk] ['sʌnsets] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ə'krɒs]

Her	presence	resembled	those	dark	sunsets	throwing	the	spell	of	colour	across
她	在场	类似	那些	黑暗的	日落	投掷	这	拼写	的	颜色	穿过

[ðə; ði] [wɜːld] ;

the	world	;
这	世界	;

她的出现就像那些深邃的夕阳，将色彩的魔力洒向世界；

[wen] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kwestʃən] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [ɔː(r)][ɒv; əv] [naɪt] ,

when	there	is	no	question	with	us	of	morning	or	of	night	,
什么时候	那里	是	不	问题	和	我们	的	早晨	或者	的	夜晚	,

当我们不再对早晨或夜晚有任何疑问时，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðæt] [səʊl] ['splendə(r)] ['əʊnli] .

but	of	that	sole	splendour	only	.
但	的	那	唯一	辉煌	仅有的	.

但仅此而已。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃætəʊ] ,

Owing	to	their	arrival	late	at	the	chateau	,
欠款	到	他们的	到达	晚的	在	这	城堡	,

由于他们到达城堡时已经很晚了，

['kʌvəz] [wɜː(r); wə(r)][leɪd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['buːdwɑː(r)][ɒv; əv] ['mædəm] [lɑː] [mɑː'kiːz] ,

covers	were	laid	for	them	in	the	boudoir	of	Madame	la	Marquise	,
封面	是	铺设	为了	他们	在	这	闺房	的	夫人	拉	侯爵夫人	,

在侯爵夫人的闺房里，为他们铺好了床单。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['həʊstəs] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]

where	he	had	his	hostess	to	himself	,	and	certainly	the	opportunity	of
在哪里	他	有	他的	女主人	到	他自己	,	和	当然	这	机会	的

['stʌdiɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

studying	her	.
学习	她	.

他独自一人与女主人待在一起，当然也有机会仔细观察她。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪvi] [lɪst] , ['sɒlətri] [ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] ,

An	English	Navy	List	,	solitary	on	a	shelf	,
一个	英语	海军	列表	,	孤	在	一个	架子	,

一份孤零零地放在书架上的英国海军名录

[ænd; ənd][leɪd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn]

and	laid	within	it	an	extract	of	a	paper	announcing	the	return
和	铺设	之内	它	一个	提炼	的	一个	纸	宣布	这	返回

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌærɪ'ædni][tuː; tə] [pɔːt] ,

of	the	Ariadne	to	port	,
的	这	阿丽亚德涅	到	港口	,

里面还附有一份文件摘录，宣布“阿里阿德涅号”返回港口。

[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

explained	the	mystery	of	her	knowing	that	he	was	in	England	,
解释	这	神秘	的	她	会心	那	他	曾是	在	英格兰	,

解释了她为何知道他在英国的谜团。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsjuːpə'skrɪpʃən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['letə(r)][tuː; tə][hɪm] .

as	well	as	the	correctness	of	the	superscription	of	her	letter	to	him	.
作为	出色地	作为	这	正确性	的	这	上标	的	她	信	到	他	.

以及她写给他的信的题词是否正确。

- [juː; jʊ] [siː] , [ai] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	You	see	,	I	follow	you	,	'	she	said	.
-	你	看	,	我	跟随	你	,	-	她	说	.

“你看，我跟着你，”她说。

['biːtʃəm] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [riːd] ['ɪŋglɪʃ] [naʊ] .

Beauchamp	asked	if	she	read	English	now	.
博尚	问	如果	她	读	英语	现在	.

博尚问她现在是否读英文书。

- [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][em] . ['vɪviən] ['duːsi] ,

'	A	little	;	but	the	paper	was	dispatched	to	me	by	M	.	Vivian	Ducie	,
-	一个	小的	;	但	这	纸	曾是	已派出	到	我	经过	M	.	薇薇安	杜西	,

“有一点点；不过这份文件是薇薇安·杜西先生寄给我的。”

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['embəsi] [ɪn]['pærɪs] .

of	your	embassy	in	Paris	.
的	你的	大使馆	在	巴黎	.

贵使馆在巴黎的办事处。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['væli] . -

He	is	in	the	valley	.	'
他	是	在	这	谷	.	-

他在山谷里。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['duːsi] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [lɔːd] - [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['bjuːti] [ɒv; əv]

The	name	of	Ducie	recalled	Lord	Palmet's	description	of	the	dark	beauty	of
这	姓名	的	杜西	召回	主	-	描述	的	这	黑暗的	美丽	的

[ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [peɪl] [gəʊld] ['ɔːrnəmənts] .

the	fluttering	pale	gold	ornaments	.
这	飘动	苍白	金子	装饰品	.

杜西这个名字让人想起帕尔梅特勋爵对飘动的浅金色饰品的神秘之美的描述。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [drest] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][gəʊld][ɔː(r)]['dʒuːəl] ,

She	was	now	dressed	without	one	decoration	of	gold	or	jewel	,
她	曾是	现在	穿着	没有	一	装饰	的	金子	或者	宝石	,

她身上没有佩戴任何金饰或珠宝。

[wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ] [weɪv] [ɪn][ðə; ði] [sɪlk] ,

with	scarcely	a	wave	in	the	silk	,
和	几乎	一个	海浪	在	这	丝绸	,

丝绸几乎没有一丝波纹，

[ə; eɪ] ['mɒdəsti] [ɒv; əv] [staɪl] ['eləkwənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] .

a	modesty	of	style	eloquent	of	the	pride	of	her	form	.
一个	谦逊	的	风格	雄辩	的	这	自豪	的	她	形式	.

她谦逊的风格，恰恰体现了她对自身美貌的自豪。

[kʊd; kəd] [ðəʊz] [aɪz] ['frʌntɪŋ] [hɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði][læmp][hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] [ʃed] [tɪəz] ?

Could	those	eyes	fronting	him	under	the	lamp	have	recently	shed	tears	?
可以	那些	眼睛	正面	他	在下面	这	灯	有	最近	棚	眼泪	?

他面前灯光下的那双眼睛，是否刚刚流过泪?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ʌnɪm'bærəst; -em-] ['leɪdi] ;

They	were	the	living	eyes	of	a	brilliant	unembarrassed	lady	;
他们	是	这	活的	眼睛	的	一个	杰出的	毫不尴尬	女士	;

那是一位才华横溢、毫不羞涩的女士的鲜活双眼；

[ʃiːldz] [fliŋ] [laɪt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wel] - [depθs] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

shields	flinging	light	rather	than	well	-	depths	inviting	it	.
盾牌	投掷	光	相当	比	出色地	-	深度	邀请	它	.

盾牌反射光芒，而不是深井吸引光芒。

['biːʧəm] [traɪd] [tuː; tə][kəm'peə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'neɪ] [ɒv; əv] ['venɪs] ,

Beauchamp	tried	to	compare	her	with	the	Renee	of	Venice	,
博尚	尝试	到	比较	她	和	这	蕾妮	的	威尼斯	,

博尚试图将她与威尼斯的蕾妮相提并论，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [glʌv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'rendəd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	found	himself	thinking	of	the	glove	she	had	surrendered	to	the
和	成立	他自己	思维	的	这	手套	她	有	投降	到	这

['hæns(ə)m] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [frɑːns] .

handsomest	young	man	in	France	.
最英俊的	年轻的	男人	在	法国	.

他不禁想起她送给法国最英俊的年轻人的那只手套。

[ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [feɪs] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ded] ['kriːtʃə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]

The	effort	to	recover	the	younger	face	gave	him	a	dead	creature	,	with	the
这	努力	到	恢复	这	年轻	脸	给予	他	一个	死的	生物	,	和	这

['aɪlæʃɪz] [ɒv; əv] [rɪ'neɪ] ,

eyelashes	of	Renee	,
睫毛	的	蕾妮	,

试图找回年轻时的面容，却只给他带来了一个死去的生物，长着蕾妮的睫毛。

[ðə; ði] [kɑːst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [θrəʊt] , ['mɪsti] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] .

the	cast	of	her	mouth	and	throat	,	misty	as	a	shape	in	a	dream	.
这	投掷	的	她	嘴	和	喉	,	蒙蒙	作为	一个	形状	在	一个	梦	.

她的嘴唇和喉咙的形状，如同梦境中的幻影般朦胧。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [kəm'peə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sə'siːliə] , [huː] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [risk] [ə; eɪ] [glʌv] ,

He	could	compare	her	with	Cecilia	,	who	never	would	have	risked	a	glove	,
他	可以	比较	她	和	塞西莉亚	,	WHO	绝不	会	有	冒险	一个	手套	,

他可以把她比作塞西莉亚，塞西莉亚是绝不会冒险戴手套的。

['nevə(r)] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['steɪtliər] ['leɪdi] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt]

never	have	betrayed	a	tear	,	and	was	the	statelier	lady	,	not	without
绝不	有	背叛	一个	撕	,	和	曾是	这	庄园	女士	,	不是	没有

['læŋgwɪdʒ] :

language	:
语言	:

她从未流过一滴眼泪，是一位举止端庄的女士，而且不乏语言天赋：

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [les] ['vɪvɪd] [ɪn] ['fiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [spiːtʃ] !

but	how	much	less	vivid	in	feature	and	the	gift	of	speech	!
但	如何	很多	较少的	生动	在	特征	和	这	礼物	的	演讲	!

但在面部特征和语言能力方面却逊色不少！

[rə'neɪz] [gɪft] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ['kaʊntɪd] [ˌʌn'nʌmbəd] [strɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪs]

Renee's	gift	of	speech	counted	unnumbered	strings	which	she	played	on	with	a	grace
蕾妮的	礼物	的	演讲	计数	未编号	字符串	哪个	她	玩	在	和	一个	优雅

[ðæt] [kləʊðd] [ðə; ði] [skɪl] ,

that	clothed	the	skill	,
那	穿着衣服	这	技能	,

蕾妮的语言天赋如同拨动无数琴弦，她以优雅的姿态驾驭着这些琴弦，技巧娴熟而又不失风采。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'daʊmənt] — [æn; ən] [ɑːt] [pə'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

and	was	her	natural	endowment	—	an	art	perfected	by	the	education
和	曾是	她	自然的	捐赠基金	—	一个	艺术	完善	经过	这	教育

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

这是她的天赋——一种通过世俗历练而臻于完美的艺术。

[huː] ['kænɒt] [tɔːk] ! — [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] ?

Who	cannot	talk	!	—	but	who	can	?
WHO	不能	讲话	!	—	但	WHO	能	?

谁不能说话！——但谁又能说话呢？

[dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪtɪŋ] !

Discover	the	writers	in	a	day	when	all	are	writing	!
发现	这	作家	在	一个	天	什么时候	全部	是	写作	!

在人人都在写作的这一天，发现那些作家！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][reə(r)][æn; ən][ɑːt][æz; əz]['pəʊətri] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [æz; əz]

It	is	as	rare	an	art	as	poetry	,	and	in	the	mouths	of	women	as
它	是	作为	稀有的	一个	艺术	作为	诗	,	和	在	这	嘴	的	女性	作为

[ɪn'ræptʃərɪŋ] ,

enrapturing	,
令人陶醉的	,

它和诗歌一样稀有，在女人口中也同样令人陶醉。

[rɪtʃə] [ðæn; ðən][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɪn]['mjuːzɪk] .

richer	than	their	voices	in	music	.
更富有	比	他们的	声音	在	音乐	.

比他们在音乐中的声音更丰富。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ['biːʧəm] [felt] ['wiːvɪŋ] [raʊnd] [hɪm] .

This	was	the	fascination	Beauchamp	felt	weaving	round	him	.
这	曾是	这	魅力	博尚	毛毡	编织	圆形的	他	.

这就是博尚感受到的围绕着他的那种着迷感。

[wʊd] [juː; jʊ] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['sepərəbl] [frɒm; frəm] [bɔɪz] [ænd; ənd] [mɒbz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Would	you	,	that	are	separable	from	boys	and	mobs	,	and	the
会	你	,	那	是	可分离	从	男孩们	和	怪物	,	和	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [mə'laɪnli] [kɔːld] [ðə; ði] ['brɪtn] ,

object	maligniy	called	the	Briton	,
目的	恶意地	称为	这	英国人	,

你愿意吗？那些与男孩和暴民截然不同的人，以及被恶意称为“不列颠人”的群体？

[prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['eksələntli] ['tɔːkɪŋ] ?

prefer	the	celestial	singing	of	a	woman	to	her	excellently	talking	?
更喜欢	这	天体	歌唱	的	一个	女士	到	她	非常出色	说	?

比起女人的精彩谈吐，你更喜欢她天籁般的歌声？

[bʌt; bət][nɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə][rʌn] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['dʒiːniəs][ɒv; əv]

But	not	if	it	were	given	you	to	run	in	unison	with	her	genius	of
但	不是	如果	它	是	给定	你	到	跑步	在	齐声	和	她	天才	的

[ðə; ði] [tʌŋ] ,

the	tongue	,
这	舌头	,

但如果你有机会与她那妙语连珠的天赋并驾齐驱，那就另当别论了。

['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['vɜːb(ə)l] [ˌɪndʒə'njuːəti] [ænd; ənd] ['femənɪn] [sɪlk] - ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] ;

following	her	verbal	ingenuities	and	feminine	silk	-	flashes	of	meaning	;
下列的	她	口头	独创性	和	女性	丝绸	-	闪光灯	的	意义	;

跟随她语言的巧妙构思和女性特有的、如丝绸般灵动的言辞；

[nɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][led][juː; jʊ][tuː; tə] [mætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [kwɪk] [pər'sepʃən] [wɪð] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒv; əv]

not	if	she	led	you	to	match	her	fine	quick	perceptions	with	more	or	less	of
不是	如果	她	引领	你	到	匹配	她	美好的	快的	感知	和	更多的	或者	较少的	的

[ðə; ði] [dɪ'skriːt] [kən'kɔːdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌvaɪələn'ʧeləʊ] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði]['vaɪəl] .

the	discreet	concordance	of	the	violoncello	accompanying	the	viol	.
这	慎重	经文汇编	的	这	大提琴	随同	这	暴力	.

如果她引导你将她敏锐的感知力与大提琴伴奏的维奥尔琴的微妙和谐相匹配，那就不是这样了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [haɪ] ['flaɪɪŋ] , [wɪʧ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][endz][ɪn] ['hevi] ['fɔːlɪŋ] .

It	is	not	high	flying	,	which	usually	ends	in	heavy	falling	.
它	是	不是	高的	飞行	,	哪个	通常	结束	在	重的	坠落	.

它不是高空飞行，高空飞行通常以重重坠落告终。

[juː; jʊ] [kwɪt] [ðə; ði] ['levə)l] [ɒv; əv] [ɜːθ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] [bɜːdz] [ðæt] [tʃeɪs] [frɒm; frəm] [bʊʃ] [tuː; tə]

You	quit	the	level	of	earth	no	more	than	two	birds	that	chase	from	bush	to
你	辞职	这	等级	的	地球	不	更多的	比	二	鸟类	那	追赶	从	衬套	到

[bʊʃ] [tuː; tə] [bɪl] [ɪn] [eə(r)] ,

bush	to	bill	in	air	,
衬套	到	账单	在	空气	,

你离开地球的层面，就像两只鸟在灌木丛间追逐，最终在空中展开喙一样。

[fɔː(r); fə(r)] ['mjuːtʃuəl] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kɒnsət] ['hev(ə)nli] .

for	mutual	delight	to	make	the	concert	heavenly	.
为了	相互的	喜	到	制作	这	音乐会	天上	.

为了彼此的愉悦，使音乐会如天堂般美妙。

['læŋgwɪdʒ] [fləʊd] [frɒm; frəm] [rɪ'neɪ] [ɪn] [ə'fɪnəti] [wɪð] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] - ['gɪvɪŋ] [lɔːz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði]

Language	flowed	from	Renee	in	affinity	with	the	pleasure	-	giving	laws	that	make	the
语言	流动	从	蕾妮	在	亲和力	和	这	乐趣	-	给予	法律	那	制作	这

[kɜːrvz] [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [æz; əz] ['bjuːti] [ɪn] [sə'blaɪmər] [aːts] .

curves	we	recognize	as	beauty	in	sublimer	arts	.
曲线	我们	认出	作为	美丽	在	升华	艺术	.

蕾妮的语言流畅自然，与那些在崇高艺术中造就我们所认知为美的曲线的愉悦法则相契合。

[ək'sept] [kəm'pænjənʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪərɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [wiː; wi] [preɪ] [tuː; tə] [hæv; həv]

Accept	companionship	for	the	dearest	of	the	good	things	we	pray	to	have
接受	友谊	为了	这	亲爱的	的	这	好的	事物	我们	祈祷	到	有

, [ænd; ənd] [wɒt] ['iːkwəld] [hɜː(r); hə(r)] !

,	and	what	equalled	her	!
,	和	什么	等于	她	!

接受陪伴，因为我们祈求拥有最珍贵的美好事物，以及与她相媲美的一切！

[huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪv(ə)l] !

Who	could	be	her	rival	!
WHO	可以	是	她	竞争对手	!

谁会是她的竞争对手呢?

[hɜː(r); hə(r)] [gɜːrlz] [kraʊn] [ɒv; əv] [ɪ'reɪdieɪtɪd] [ælps] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪmli] ,

Her	girl's	crown	of	irradiated	Alps	began	to	tremble	over	her	dimly	,
她	女孩们	王冠	的	辐照	阿尔卑斯山	开始	到	颤抖	超过	她	依稀	,

她头顶那如辐射阿尔卑斯山般闪耀的少女冠冕开始在她上方微微颤动，

[æz; əz] [frɒm; frəm] ['məʊmənt] [tuː; tə] ['məʊmənt] [ðeə(r)] ['ɪntɪməsi] [wɔːm] ,

as	from	moment	to	moment	their	intimacy	warmed	,
作为	从	片刻	到	片刻	他们的	亲密关系	温暖	,

随着时间推移，他们的亲密关系日益升温。

[ænd; ənd] ['biːʧəm] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [feɪs] ['vænɪʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] .

and	Beauchamp	saw	the	young	face	vanishing	out	of	this	flower	of	womanhood	.
和	博尚	锯	这	年轻的	脸	消失	出去	的	这	花	的	女性	.

博尚眼睁睁地看着这张年轻的脸庞从这朵娇艳欲滴的少女花中消失。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'piərɪŋ] [ɔː(r)] ['prez(ə)nt] , [bʌt; bət] ['vænɪʃɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [feɪnt] [reɪ] [ɪn] [ðə; ði]

He	did	not	see	it	appearing	or	present	,	but	vanishing	like	the	faint	ray	in	the
他	做过	不是	看	它	出现	或者	展示	,	但	消失	喜欢	这	头晕的	射线	在	这

['rəʊziə(r)] .

rosier	.
更红润	.

他没有看到它出现或存在，而是看到它像玫瑰花瓣上微弱的光芒一样消失了。

[neɪ] , [ðə; ði] [blɒt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪθlɪsnəs] [ˌʌndə'went] [ə; eɪ] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] :

Nay	,	the	blot	of	her	faithlessness	underwent	a	transformation	:
不	,	这	印迹	的	她	不忠	经历了	一个	转型	:

不，她背信弃义的污点已经发生了转变：

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [hɪm] ['sʌmwɒt] [æz; əz][ðə; ði] [pætʃ] ['kʌnɪŋli] [leɪd][ɒn][nɪə(r)][ə; eɪ]['lɪkwɪd]['dɪmp(ə)l][ɪn]

it	affected	him	somewhat	as	the	patch	cunningly	laid	on	near	a	liquid	dimple	in
它	做作的	他	有些	作为	这	修补	狡猾地	铺设	在	靠近	一个	液体	酒窝	在

[feə(r)] [tʃiːks] [æt; ət] [wʌns] [ə'ljuə] [ænd; ənd] [i'veid] [ə; eɪ] [sə'septəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

fair	cheeks	at	once	allures	and	evades	a	susceptible	attention	.
公平的	脸颊	在	一次	诱惑	和	逃避	一个	易受影响的	注意力	.

这对他产生了一些影响，因为巧妙地贴在白皙脸颊上一个浅浅的酒窝附近的那块补丁，既能吸引又能躲避容易受人注意的目光。

[ʌn'juːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [frentʃ] [ɒv; əv] [leɪt] , [hiː; hi]['stʌmb(ə)ld][æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sə'plaɪd] [ðə; ði]

Unused	in	his	French	of	late	,	he	stumbled	at	times	,	and	she	supplied	the
未使用的	在	他的	法语	的	晚的	,	他	踉跄	在	时代	,	和	她	供应	这

['niːdɪd] [freɪz] ,

needed	phrase	,
需要	短语	,

由于最近法语不常用，他有时会结巴，这时她就会提供所需的短语。

['teɪkɪŋ] [nəʊ] [nəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['blʌndə(r)] .

taking	no	note	of	a	blunder	.
采取	不	笔记	的	一个	错误	.

对失误毫不在意。

[naʊ] [men] [ɒv; əv] [swiːt] [blʌd] ['kænɒt] [biː; bi] ['siːkrətli] [ə'kjuːzɪŋ] [ɔː(r)] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['leɪdi] .

Now	men	of	sweet	blood	cannot	be	secretly	accusing	or	criticizing	a	gracious	lady	.
现在	男人	的	甜的	血	不能	是	偷偷	指控	或者	批评	一个	亲切	女士	.

有良知的男人们，怎么可能暗地里指责或批评一位优雅的女士呢?

[də'mestɪk] [men] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['θɪŋkɪŋ] ['ɪnstəntli] [ɒv; əv] [dɑːk] [deθ] [wen] [æn; ən]

Domestic	men	are	charged	with	thinking	instantly	of	dark	death	when	an
国内的	男人	是	带电	和	思维	即刻	的	黑暗的	死亡	什么时候	一个

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪlnəs] [bi'fɔːl] [ðem; ðəm] ;

ordinary	illness	befalls	them	;
普通的	疾病	发生	他们	;

人们认为，当普通疾病降临到男性身上时，他们首先想到的就是死亡；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ][ɔː(r)][nɒt] :

and	it	may	be	so	or	not	:
和	它	可能	是	所以	或者	不是	:

也许是这样，也许不是:

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɒzətɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['gælənt] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

but	it	is	positive	that	the	gallant	man	of	the	world	,
但	它	是	积极的	那	这	英勇	男人	的	这	世界	,

但可以肯定的是，这位英勇的世家子弟，

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sensətɪv] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd] [nɒt] [jet] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv]

if	he	is	in	the	sensitive	condition	,	and	not	yet	established	as	the	lord	of
如果	他	是	在	这	敏感的	状况	,	和	不是	然而	已确立的	作为	这	主	的

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

如果他处于敏感状态，且尚未确立自己对她的主宰地位，

[fiːlz] ['pærəlaɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mæskjəlɪn] [sens] [ɒv; əv] ['liːdəʃɪp] [ðə; ði]['məʊmənt][hɪz; ɪz]['leɪdi] [ə'sjuːmz]

feels	paralyzed	in	his	masculine	sense	of	leadership	the	moment	his	lady	assumes
感觉	瘫痪	在	他的	男性	感觉	的	领导	这	片刻	他的	女士	假设

[ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd][də'rekts; daɪ'rekts][hɪm] :

the	initiative	and	directs	him	:
这	倡议	和	导演	他	:

当他的女士掌握主动权并指挥他时，他作为男性领导者的本能就会瞬间丧失。

[hiː; hi] [gɪvz] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] ;
he **gives** **up** **at** **once** **;**
他 给予 向上 在 一次 ;

他立刻放弃了；

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv] ['meni] ['nɪmb(ə)l] - ['wɪtɪd] [deɪmz] [frɒm; frəm] [wʌn] [klɪə(r)] [stɑːt] [rɪ'teɪnd] [ðeə(r)]
and **thus** **have** **many** **nimble** **-** **witted** **dames** **from** **one** **clear** **start** **retained** **their**
和 因此 有 许多 灵活 - 机智的 女士们 从 一 清除 开始 保留 他们的
[əd'vɑːntɪdʒ] .
advantage **.**
优势 .

因此，许多机敏聪颖的女子从一开始就保持了优势。

[kən'sɜːnɪŋ] [ðæt] [glʌv] : [wel] !
Concerning **that** **glove** **:** **well** **!**
有关 那 手套 : 出色地 !

关于那只手套：嗯！

[ðə; ði] ['hænsə(ə)m] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [frɑːns] [wɔː(r)] [ðə; ði] [glʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvlɪɪst] ['wʊmən] .
the **handsomest** **young** **man** **in** **France** **wore** **the** **glove** **of** **the** **loveliest** **woman** **.**
这 最英俊的 年轻的 男人 在 法国 穿着 这 手套 的 这 最可爱的 女士 .

法国最英俊的青年戴着最美丽女人的手套。

[ðə; ði] ['lʌvlɪɪst] ?
The **loveliest** **?**
这 最可爱的 ?

最可爱的?

[ðə; ði] ['veri] ['lʌvlɪɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['pjʊərəti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frentʃ] [staɪl] — [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə]
The **very** **loveliest** **in** **the** **purity** **of** **her** **French** **style** **—** **the** **woman** **to**
这 非常 最可爱的 在 这 纯度 的 她 法语 风格 — 这 女士 到
['tʃælɪndʒ] ['ɪŋgləndˌ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] ['bjuːti] [tuː; tə] [ɪ'klɪps] [hɜː(r); hə(r)] .
challenge **England** **for** **a** **type** **of** **beauty** **to** **eclipse** **her** **.**
挑战 英格兰 为了 一个 类型 的 美丽 到 蚀 她 .

她拥有最纯粹的法式风情，美得令人窒息——她的美足以挑战英国，让英国也黯然失色。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kən'siːv] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] ['weɪdʒərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [ɔːl] ['wɪmɪn]
It **was** **possible** **to** **conceive** **her** **country** **wagering** **her** **against** **all** **women**
它 曾是 可能的 到 构想 她 国家 下注 她 反对 全部 女性
.
:
.

可以想象，她的国家让她与所有女性进行比赛。

[ɪf] [rɪ'neɪ] [hæd; həd] [fɔːlts] , ['biːʃəm] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [æt; ət] [siː] ['brestɪŋ]
If **Renee** **had** **faults** **,** **Beauchamp** **thought** **of** **her** **as** **at** **sea** **breasting**
如果 蕾妮 有 故障 , 博尚 想法 的 她 作为 在 海 哺乳
['tempɪsts] ,
tempests **,**
暴风雨 ,

如果蕾妮有什么缺点，博尚认为她就像在海上奋力搏击风暴一样。

[waɪl] [sə'siːliə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['vesə(ə)l] ['laɪɪŋ] [seɪf] [ɪn] ['hɑːbə(r)] , [ˌʌn'traɪd] , [haʊ'evə(r)] ['prɒmɪsɪŋ] :
while **Cecilia** **was** **a** **vessel** **lying** **safe** **in** **harbour** **,** **untried** **,** **however** **promising** **:**
尽管 塞西莉亚 曾是 一个 血管 说谎 安全的 在 港口 , 未经尝试 , 然而 有前途 :

而塞西莉亚号则是一艘安全停泊在港口的船只，未经考验，尽管前途光明：

[ænd; ənd] [ɪf] [sə'siːliə] [reɪzd] [ə; eɪ] ['stedi] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
and **if** **Cecilia** **raised** **a** **steady** **light** **for** **him** **,**
和 如果 塞西莉亚 提高 一个 稳定的 光 为了 他 ,

如果塞西莉亚为他点亮一盏明灯，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɔːz] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] ,

it	was	over	the	shores	he	had	left	behind	,
它	曾是	超过	这	海岸	他	有	左边	在后面	,

那是在他离开的那片海岸之上，

[waɪl] [rɪ'neɪ] [hæd; həd] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['wɔːnɪŋ] [ɔː(r)] ['reskjuːɪŋ] , [ɔː(r)] [wɪð]

while	Renee	had	really	nothing	to	do	with	warning	or	rescuing	,	or	with
尽管	蕾妮	有	真的	没有什么	到	做	和	警告	或者	救援	,	或者	和

[ɪmpe'rəlɪŋ] ;

imperilling	;
危及	;

而蕾妮实际上与警告、营救或危及他人安全没有任何关系；

[ʃiː; ʃi] ['welkəm] [hɪm] ['sɪmpli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][sə'saɪəti] .

she	welcomed	him	simply	to	a	holiday	in	her	society	.
她	欢迎	他	简单地	到	一个	假期	在	她	社会	.

她只是热情地欢迎他来她的社交圈度假。

[hiː; hi][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][sə'siːliə] ['streɪndʒli] [wɪð] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['leɪbə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

He	associated	Cecilia	strangely	with	the	political	labours	she	would	have
他	联系	塞西莉亚	奇怪的	和	这	政治的	劳动	她	会	有

[hæd; həd][hɪm] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] ;

had	him	relinquish	;
有	他	放弃	;

他奇怪地将塞西莉亚与她希望他放弃的政治活动联系起来；

[ænd; ənd] [rɪ'neɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] ['ɪndələns] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪtɪst] [smaɪl]

and	Renee	with	a	pleasant	state	of	indolence	,	that	her	lightest	smile
和	蕾妮	和	一个	令人愉快的	状态	的	懒惰	,	那	她	最轻	微笑

[dɪ'stɜːbd] .

disturbed	.
不安	.

而蕾妮则处于一种令人愉悦的慵懒状态，她最淡淡的微笑也打破了这种状态。

[ʃʌn] [kəm'pærəsnz] .

Shun	comparisons	.
回避	比较	.

顺的比较。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['trɪksi] [hɑːt] [wɪtʃ] [sets] [ʌp] [ðæt] ['bæləns] ,

It	is	the	tricksy	heart	which	sets	up	that	balance	,
它	是	这	调皮	心	哪个	套	向上	那	平衡	,

正是那颗狡猾的心维持着这种平衡。

[tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

to	jump	into	it	on	one	side	or	the	other	.
到	跳	进入	它	在	一	边	或者	这	其他	.

从一边跳进去，或者从另一边跳进去。

[kəm'pærəsnz] [kʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['siːkrət] ['liːnɪŋ] [ðæt] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [rəʊg] ['ʌndə(r)][ɪts] [miːn]

Comparisons	come	of	a	secret	leaning	that	is	sure	to	play	rogue	under	its	mien
比较	来	的	一个	秘密	倾斜	那	是	当然	到	玩	流氓	在下面	它是	面容

[ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['diːlə(r)] :

of	honest	dealer	:
的	诚实的	经销商	:

这种比较背后隐藏着一种倾向，这种倾向必然会在它看似诚实的外表下暗中作祟：

[səʊ] ['biːʧəm] ['sʌfəd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə]['greɪvə(r)] ['ɪŋgləndˌ] ,

so	Beauchamp	suffered	himself	to	be	unjust	to	graver	England	,
所以	博尚	遭受	他自己	到	是	不公正	到	刻刀	英格兰	,

因此，博尚甘愿对更为严肃的英格兰犯下不公正的罪行。

[ænd; ənd] [lɒst] [ðə; ði] [streŋθ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃmənt] .

and	lost	the	strength	she	would	have	given	him	to	resist	a	bewitchment	.
和	丢失的	这	力量	她	会	有	给定	他	到	抵抗	一个	巫术	.

她失去了原本可以赋予他抵抗巫术的力量。

[ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [hɪm] [wɒz; wəz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] [wɒz; wəz] [nju:] ;

The	case	with	him	was	,	that	his	apprenticeship	was	new	;
这	案件	和	他	曾是	,	那	他的	学徒制	曾是	新的	;

他的情况是，他的学徒生涯才刚刚开始；

[hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] ['trɒtɪŋ] [ɪn] ['hɑ:nɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] [kæb] - [hɔ:s] [ɒv; əv] ['pɒlətɪks] — [hi:; hi]

he	had	been	trotting	in	harness	as	a	veritable	cab	-	horse	of	politics	—	he
他	有	到过	小跑	在	马具	作为	一个	真正的	出租车	-	马	的	政治	—	他

[baɪ] [blʌd] [ə; eɪ] ['reɪsə(r)] ;

by	blood	a	racer	;
经过	血	一个	赛车手	;

他一直像一匹名副其实的政坛马车一样驰骋政坛——他天生就是个赛马手；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] [kreiv] [fɔ:(r); fə(r)] [daɪ'vɜ:rʒən] , [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

and	his	nature	craved	for	diversions	,	against	his	will	,
和	他的	自然	渴望	为了	转移	,	反对	他的	将要	,

他的天性渴望消遣，尽管他并不情愿。

[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mɒrəl] [sens] [ænd; ənd] [bɔ:n] [tə'næsəti] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .

against	his	moral	sense	and	born	tenacity	of	spirit	.
反对	他的	道德	感觉	和	出生	韧性	的	精神	.

违背了他的道德感和与生俱来的坚韧精神。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] ['fɜ:ðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glʌv] .

Not	a	word	further	of	the	glove	.
不是	一个	单词	更远	的	这	手套	.

手套的事就此结束了。

[bʌt; bət] [æt; ət] [naɪt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] ,

But	at	night	,	in	his	bed	,
但	在	夜晚	,	在	他的	床	,

但到了晚上，在他的床上，

[ðə; ði] [glʌv] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] ['æktə(r)] [ɪn] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ['mægnɪtju:d] [ænd; ənd]

the	glove	was	a	principal	actor	in	events	of	extraordinary	magnitude	and
这	手套	曾是	一个	主要的	演员	在	活动	的	非凡的	震级	和

[ɪn'kɒnsɪkwəns] .

inconsequence	.
无关紧要	.

手套在一些影响巨大却又无关紧要的事件中扮演了主要角色。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [graʊndz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] [laɪt] .

He	was	out	in	the	grounds	with	the	early	morning	light	.
他	曾是	出去	在	这	理由	和	这	早期的	早晨	光	.

清晨的阳光洒在他身上，他当时正在院子里散步。

['kɒfi] [ænd; ənd] [swi:t] [frentʃ] [bred] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [aʊt] [tu:; tə] [hɪm] ,

Coffee	and	sweet	French	bread	were	brought	out	to	him	,
咖啡	和	甜的	法语	面包	是	带来	出去	到	他	,

人们给他端来了咖啡和甜法棍面包。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ˌri:'ju:niən] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃætəʊ] , [hu:z]

and	he	was	informed	of	the	hours	of	reunion	at	the	chateau	,	whose
和	他	曾是	知情的	的	这	小时	的	团圆	在	这	城堡	,	谁

['mɪstrəs] [kən'tɪnju:d] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

mistress	continued	invisible	.
情妇	持续	无形的	.

他被告知了在城堡重聚的时间，而城堡的女主人仍然不见踪影。

[ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ['sliːpɪŋ] .
She might be sleeping .
她 可能 是 睡眠 .

她可能在睡觉。

[hiː; hi] [strəul] [ə'baʊt] , [wɪ'ðɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
He strolled about , within view of the windows , wondering at her
他 漫步 关于 , 之内 看法 的 这 视窗 , 好奇 在 她
[səb'sɜːviəns] [tuː; tə] [sliːp] .
subservience to sleep .
臣服 到 睡觉 .

他漫步在窗外，对她如此顺从地睡觉感到疑惑。

- [leɪ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['nɔːmən] ['væliz] [weə(r)] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv]
Tourdestelle lay in one of those Norman valleys where the river is the mother of
- 躺 在 一 的 那些 诺曼 山谷 在哪里 这 河 是 这 母亲 的
[rɪtʃ] ['pɑːstʃə(r)] ,
rich pasture ,
富有的 牧场 ,

图尔德斯特尔位于诺曼底山谷中的一处地方，那里河流滋养着肥沃的牧场。

[ænd; ənd] [rʌnz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'twiːn] ['dʌb(ə)l] [ræŋks][ɒv; əv] ['sæləʊ] , ['æspən] [ænd; ənd] ['pɒplə(r)] ,
and runs hidden between double ranks of sallows , aspens and poplars ,
和 跑步 隐 之间 双倍的 排名 的 柳树 , 白杨 和 白杨树 ,

它隐蔽地生长在两排柳树、白杨和白杨树之间。

[ðæt] [mɑːk] [ɪts] ['waɪndɪŋ] [laɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [trentʃt] [medəuz] .
that mark its winding line in the arms of trenched meadows .
那 标记 它是 绕线 线 在 这 武器 的 挖沟 草地 .

蜿蜒的路线穿过沟壑纵横的草地。

[ðə; ði] [haɪ] [lænd][ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][ɪz][æn; ən] [ʌn'wɔːtəd] [flæt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
The high land on either side is an unwatered flat up to the horizon ,
这 高的 土地 在 任何一个 边 是 一个 未浇水 平坦的向上 到 这 地平线 ,

两侧的高地是一片未受灌溉的平坦地带，一直延伸到地平线。

['lɪt(ə)l] ['veərid] [baɪ] ['dʌsti] ['æp(ə)l] - [triːz] ['plɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌbl] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
little varied by dusty apple - trees planted in the stubble here and there ,
小的 多种多样 经过 尘土飞扬 苹果 - 树木 已种植 在 这 茬 这里 和 那里 ,

除了零星种植在茬地里的几棵沾满灰尘的苹果树之外，景色并无太多变化。

[ænd; ənd] [braʊn] [mʌd] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['hæmlɪts] ; [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] - [tɒp] , [ə; eɪ] [kɒps] ,
and brown mud walls of hamlets ; a church - top , a copse ,
和 棕色的 泥 墙壁 的 村庄 ; 一个 教会 - 顶部 , 一个 矮林 ,

还有村庄的棕色泥墙；教堂顶，小树林，

[æn; ən]['ævənjuː][ɒv; əv] [dwɔːf] [laɪmz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] - [pɑːts] [fɑːm] ,
an avenue of dwarf limes leading to the three - parts farm ,
一个 大街 的 矮人 青柠 领导 到 这 三 - 部分 农场 ,

一条矮生菩提树大道通往这三部分组成的农场，

['kwɔːtə(r)] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'rɪtʃt] ['pez(ə)nt] ['straɪkɪŋ] [njuː] [ruːts] ,
quarter residence of an enriched peasant striking new roots ,
四分之一 住宅 的 一个 富含 农民 引人注目 新的 根 ,

富裕农民的住所，正在扎根发展，

[ɔː(r)] [dɪ'keɪd] [prə'praɪətə(r)] ['pɪntʃɪŋ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [s'ɛvəd] [frɒm; frəm] ['eɪnʃənt] .
or decayed proprietor pinching not to be severed from ancient .
或者 腐烂的 业主 捏 不是 到 是 切断 从 古老的 .

或腐朽的业主捏造，无法与古老的断绝关系。

[dɪ'sendɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [diːp] [griːn] ['væli] [ɪn] ['sʌmə(r)] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [klaim] .

Descending	**on**	**the**	**deep**	**green**	**valley**	**in**	**Summer**	**is**	**like**	**a**	**change**	**of**	**climes**	**.**
下降	在	这	深的	绿色的	谷	在	夏天	是	喜欢	一个	改变	的	气候	.

夏季下到碧绿的山谷，就像换了个气候。

[ðə; ði] ['ʃætəʊ] [stʊd] [skweə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

The	**chateau**	**stood**	**square**	**at**	**a**	**branch**	**of**	**the**	**river**	**,**
这	城堡	站立	正方形	在	一个	分支	的	这	河	,

城堡方正地矗立在河流的一条支流旁，

['tɒsɪŋ] [θriː] [laɪt] ['brɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['prɪti] ['wʊdwɜːk] [tuː; tə] [pɑːk] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] .

tossing	**three**	**light**	**bridges**	**of**	**pretty**	**woodwork**	**to**	**park**	**and**	**garden**	**.**
抛掷	三	光	桥梁	的	漂亮的	木工	到	公园	和	花园	.

在公园和花园里放置三座轻巧的木制小桥。

[greɪt] ['bukeiz] [ɒv; əv] ['swelɪŋ] [bluː] [ænd; ənd] [pɪŋk] - ['nesld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn]

Great	**bouquets**	**of**	**swelling**	**blue**	**and**	**pink**	**hydrangia**	**nestled**	**at**	**his**	**feet**	**on**
伟大的	花束	的	肿胀	蓝色的	和	粉色的	-	依偎	在	他的	脚	在

['ʃeɪvn] [grɑːs] .

shaven	**grass**	**.**
剃光	草	.

在他脚边修剪过的草地上，盛开着一大束蓝色和粉色的绣球花。

[æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [klɒθ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] [ɒv; əv] ['ɪtəli] .

An	**open**	**window**	**showed**	**a**	**cloth**	**of**	**colour**	**,**	**as**	**in**	**a**	**reminiscence**	**of**	**Italy**	**.**
一个	打开	窗户	显示	一个	布	的	颜色	,	作为	在	一个	怀旧	的	意大利	.

一扇敞开的窗户里露出一块彩色的布料，仿佛让人想起意大利。

['biːʧəm] [hɜːd] [hɪm'self] [ə'drest] : — - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː]

Beauchamp	**heard**	**himself**	**addressed**	**:**	**—**	**'**	**You**	**are**	**looking**	**for**	**my**	**sister**	**-**	**in**	**-**	**law**
博尚	听到	他自己	已解决	:	—	-	你	是	寻找	为了	我的	姐姐	-	在	-	法律

, [em] . ['biːʧəm] ? -

,	**M**	**.**	**Beauchamp**	**?**	**'**
,	M	.	博尚	?	-

博尚听到有人这样称呼他："博尚先生，您是在找我的嫂子吗？"

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz] ['mædəm] - ,

The	**speaker**	**was**	**Madame**	**d'Auffray**	**,**
这	扬声器	曾是	夫人	-	,

演讲者是奥弗雷夫人。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌəʊvə'naɪt] — [ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði]['ækwɪlaɪn] [frentʃ]

to	**whom**	**he**	**had**	**been**	**introduced**	**overnight**	**—**	**a**	**lady**	**of**	**the**	**aquiline**	**French**
到	谁	他	有	到过	介绍	过夜	—	一个	女士	的	这	鹰嘴豆	法语

['aʊtlaɪn] , [nɒt] [ʌndʒ'ɛntəl] .

outline	**,**	**not**	**ungentle**	**.**
大纲	,	不是	不温柔	.

他一夜之间被介绍给了一位女士——一位有着鹰钩鼻的法国女子，性格并不粗鲁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博尚的职业生涯——第三卷(Beauchamp's Career — Volume 3)

[rɪ'neɪ] [hæd; həd]['spəʊkən] [ə'fekʃənətli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] .

Renee	had	spoken	affectionately	of	her	,	he	remembered	.
蕾妮	有	说	亲切地	的	她	,	他	记得	.

他记得，蕾妮曾深情地谈起过她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] ,

There	was	nothing	to	make	him	be	on	his	guard	,
那里	曾是	没有什么	到	制作	他	是	在	他的	警卫	,

没有什么事让他提高警惕。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] [diː] - ,

and	he	stated	that	he	was	looking	for	Madame	de	Rouaillout	,
和	他	声明	那	他	曾是	寻找	为了	夫人	德	-	,

他声称自己正在寻找鲁瓦尤夫人。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [kən'siːl] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒn] ['hɔːsbæk] .

and	did	not	conceal	surprise	at	the	information	that	she	was	out	on	horseback	.
和	做过	不是	隐藏	惊喜	在	这	信息	那	她	曾是	出去	在	马背	.

得知她外出骑马的消息后，他毫不掩饰自己的惊讶。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['taɪələs] ['pɜːs(ə)n] , - ['mædəm] - [ri'mɑːk] .

'	She	is	a	tireless	person	,	'	Madame	d'Auffray	remarked	.
-	她	是	一个	不知疲倦	人	,	-	夫人	-	评论	.

“她真是个不知疲倦的人，”奥弗雷夫人评论道。

- [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] .

'	You	will	not	miss	her	long	.
-	你	将要	不是	错过	她	长的	.

你不会想念她太久的。

[wiː; wi][ɔːl] [miːt] [æt; ət] [twelv] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] . -

We	all	meet	at	twelve	,	as	you	know	.	'
我们	全部	见面	在	十二	,	作为	你	知道	.	-

如你所知，我们都在十二点集合。

- [aɪ] [grʌdʒ] [æn; ən]['aʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][gəʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , - [sed] ['biːʧəm] .

'	I	grudge	an	hour	,	for	I	go	to	-	morrow	,	'	said	Beauchamp	.
-	我	怨恨	一个	小时	,	为了	我	去	到	-	明天	,	-	说	博尚	.

“我舍不得多待一个小时，因为我明天还要去，”博尚说道。

[ðə; ði][ˌnəʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][səʊ] ['ɜːli] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːʧə(r)] , [ɔː(r)] [els] [hɪz; ɪz] ['blʌntnəs] , [ə'stɒnɪʃt]

The	notification	of	so	early	a	departure	,	or	else	his	bluntness	,	astonished
这	通知	的	所以	早期的	一个	离开	,	或者	别的	他的	钝	,	惊讶

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

如此早的出发通知，或者说他的直率，令她感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] ['preɪzɪŋ] [rə'neɪz] ['gʊdnəs] .

She	fell	to	praising	Renee's	goodness	.
她	跌倒	到	赞扬	蕾妮的	善良	.

她忍不住称赞蕾妮的善良。

[hiː; hi] [kept] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['laɪvlɪ] [ɪnˌterə'geɪʃənz] , [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ,

He	kept	her	to	it	with	lively	interrogations	,	in	the	manner	of	a	,
他	保留	她	到	它	和	热闹	审讯	,	在	这	方式	的	一个	,

他用生动的盘问让她继续追问下去，就像……

['gaɪlləs] [bɔɪ] [ɜːdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['juːlədʒi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)]['æbsənt] [frend] .

guileless	boy	urging	for	eulogies	of	his	dear	absent	friend	.
朴实	男生	敦促	为了	悼词	的	他的	亲爱的	缺席的	朋友	.

一个天真无邪的男孩恳求大家悼念他亲爱的、已故的朋友。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][djuː'plɪsəti][ɪn][hɪm][ɔː(r)] ['aːtlisnis] ?

Was	it	duplicity	in	him	or	artlessness	?
曾是	它	表里不一	在	他	或者	纯真	?

他究竟是虚伪狡诈，还是天真无邪?

- [hæz; həz][ʃiː; ʃi] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɪn'kriːst] [ɪn] ['bjuːti] ? -

'	Has	she	,	do	you	think	,	increased	in	beauty	?	'
-	有	她	,	做	你	思考	,	增加	在	美丽	?	-

你觉得她是不是更漂亮了?

['mædəm] - [in'kwaiə] : [æn; ən] [ɪn'sɪdiəs] ['kwestʃən] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

Madame	d'Auffray	inquired	:	an	insidious	question	,	to	which	he	replied	:
夫人	-	询问	:	一个	阴险	问题	,	到	哪个	他	回复	:

奥弗雷夫人问道：这是一个阴险的问题，他回答说：

- [wʌns] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] . -

'	Once	I	thought	it	would	be	impossible	.	'
-	一次	我	想法	它	会	是	不可能的	.	-

“我曾经认为这是不可能的。”

[nɒt] [səʊ][bæd][æn; ən]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɪz]

Not	so	bad	an	answer	for	an	Englishman	,	in	a	country	where	speaking	is
不是	所以	坏的	一个	回答	为了	一个	英国人	,	在	一个	国家	在哪里	请讲	是

['fensɪŋ] ;

fencing	;
击剑	;

对于一个英国人来说，这还算不错的回答，毕竟在英国，说话就像击剑一样。

[ðə; ði] [reɪs] ['biːɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdaɪə'lektɪkl] [ə'lɜːtnəs] : [bʌt; bət][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːtfl] [ɔː(r)]

the	race	being	little	famous	for	dialectical	alertness	:	but	was	it	artful	or
这	种族	存在	小的	著名的	为了	辩证法	警觉	:	但	曾是	它	巧	或者

['sɪmp(ə)l] ?

simple	?
简单的	?

这场比赛并不以辩证的敏锐性而闻名：但它是巧妙的还是简单的呢?

[ðeɪ] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] ['ʃætəʊ] , [ænd; ənd] ['biːʧəm] [hæd; həd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [deɪm]

They	skirted	the	chateau	,	and	Beauchamp	had	the	history	of	Dame
他们	裙摆	这	城堡	,	和	博尚	有	这	历史	的	贵妇人

[fɪlɪbrt] [ri'kaunt] [tuː; tə][hɪm] ,

Philiberte	recounted	to	him	,
菲利伯特	叙述	到	他	,

他们绕过城堡，博尚听人讲述了菲利贝尔特夫人的生平事迹。

[wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['gælɪk]['aɪrəni] , [ˌɪnju'endəʊ] , ['əʊpənnəs] , ['tʌtʃɪŋ] , ['rɪdɪkjuːl] , [ænd; ənd]

with	a	mixture	of	Gallic	irony	,	innuendo	,	openness	,	touchingness	,	ridicule	,	and
和	一个	混合物	的	高卢语	讽刺	,	影射	,	开放性	,	触感	,	嘲笑	,	和

['tʃærəti] ['nɒv(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

charity	novel	to	his	ears	.
慈善机构	小说	到	他的	耳朵	.

对他来说，这种融合了法式讽刺、影射、坦诚、感人、嘲弄和慈善的风格是全新的。

['mædəm] - [strʌk] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][ɪz][hə'bɪtʃuəl] .

Madame	d'Auffray	struck	the	note	of	intimacy	earlier	than	is	habitual	.
夫人	-	击	这	笔记	的	亲密关系	早些时候	比	是	习惯性的	.

奥弗雷夫人比往常更早地表达了亲密的气氛。

[ʃiː; ʃi] ['saʊndɪd] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] , ['keələsli] [pə'ruːzɪŋ] [hɪm] ,

She	sounded	him	in	this	way	once	or	twice	,	carelessly	perusing	him	,
她	听起来	他	在	这	方式	一次	或者	两次	,	粗心大意	仔细阅读	他	,

她曾一两次这样轻声细语地打量他，漫不经心地审视着他。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [mæn] [tuː; tə] ['sʌməraɪz]

and	waiting	for	the	interesting	edition	of	the	Book	of	Man	to	summarize
和	等待	为了	这	有趣的	版	的	这	书	的	男人	到	总结

[ɪts] ['kærəktə(r)] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ɪts] ['peɪdʒɪz] [ɔː(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʃʌt] .

its	character	by	showing	its	pages	or	remaining	shut	.
它是	特点	经过	显示	它是	页面	或者	其余的	关闭	.

并等待着有趣的《人类之书》版本通过展示书页或保持关闭状态来概括其特征。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] ['delɪkətli] , [laɪk] [ðə; ði] [tæp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] - [neɪl] [ɒn] [ə; eɪ] [vɑːz] .

It	was	done	delicately	,	like	the	tap	of	a	finger	-	nail	on	a	vase	.
它	曾是	完毕	轻柔地	,	喜欢	这	轻敲	的	一个	手指	-	指甲	在	一个	花瓶	.

动作轻柔，就像用指甲轻轻敲击花瓶一样。

[hiː; hi] [ræŋ] [klɪə(r)] ; [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd]

He	rang	clear	;	he	had	nothing	to	conceal	;	and	where	he	was	reserved
他	响铃	清除	;	他	有	没有什么	到	隐藏	;	和	在哪里	他	曾是	预订的

,

,

,

他的声音清晰明了；他没有什么需要隐瞒的；而当他有所保留时，

[ðæt] [ɪz] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'veləpt] ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv] [rɪ'neɪ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz]

that	is	,	in	speaking	of	the	developed	beauty	and	grace	of	Renee	,	he	was
那	是	,	在	请讲	的	这	发达	美丽	和	优雅	的	蕾妮	,	他	曾是

[træns'pærənt] .

transparent	.
透明的	.

也就是说，在谈到蕾妮出众的美貌和优雅时，他毫不掩饰。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [mæn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ;

She	read	the	sort	of	man	he	was	;
她	读	这	种类	的	男人	他	曾是	;

她看穿了他是个什么样的人；

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ɔːlsəʊ] ['hæzəd] [ə; eɪ] [ges] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mænz] ['prez(ə)nt] [steɪt] .

she	could	also	hazard	a	guess	as	to	the	man's	present	state	.
她	可以	还	冒险	一个	猜测	作为	到	这	男人的	展示	状态	.

她也可以对这名男子目前的状况做出一些猜测。

[ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm] [kəm'pærətɪvli] ['hɑːmləs] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['aʊə(r)] :

She	ventured	to	think	him	comparatively	harmless	—	for	the	hour	:
她	冒险	到	思考	他	比较	无害	—	为了	这	小时	:

她冒险认为他相对来说无害——至少在这一个小时内是这样：

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [biː; bi] ['hʊdwɪŋkt] [baɪ] [mænz] [dɑːk] ['neɪtʃə(r)]

for	she	was	not	the	woman	to	be	hoodwinked	by	man's	dark	nature
为了	她	曾是	不是	这	女士	到	是	被蒙蔽	经过	男人的	黑暗的	自然

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [mæn] ;

because	she	inclined	to	think	well	of	a	particular	man	;
因为	她	倾斜	到	思考	出色地	的	一个	特别的	男人	;

因为她不是那种会被男人阴暗的本性所蒙蔽的女人，即使她对某个男人抱有好感；

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [wʌn] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] ['eni] [mæn] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] .

nor	was	she	one	to	trust	to	any	man	subject	to	temptation	.
也不	曾是	她	一	到	相信	到	任何	男人	主题	到	诱惑	.

她也不是那种会信任任何易受诱惑的男人的人。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɛntʃwʊmənz] ['fɔːtiəθ] [jɪə(r)] [fə'bæd; fə'beɪd][ˌaɪ 'tiː] .

The	wisdom	of	the	Frenchwoman's	fortieth	year	forbade	it	.
这	智慧	的	这	法国女人的	第四十	年	禁止	它	.

这位法国妇女四十岁时的智慧让她打消了念头。

[ə; eɪ][lænd] [weə(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['seksɪz][ɪz] ['ɒnɪstli] [ək'nɒlɪdʒd] , [ænd; ənd][ɪz] [fʊl]

A	land	where	the	war	between	the	sexes	is	honestly	acknowledged	,	and	is	full
一个	土地	在哪里	这	战争	之间	这	性别	是	诚实地	已确认	,	和	是	满的

[ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

of	instruction	,
的	操作说明	,

这是一个坦诚面对两性战争，并充满相关教导的国度。

[ə'baund] [ɪn] [pɹ'iːsɛpts] ;

abounds	in	precepts	;
很多	在	戒律	;

充满教诲；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɪl] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['vetərən] [tuː; tə] ['præktɪs] ['rɪgərəsli] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɪ'skraɪb]

but	it	ill	becomes	the	veteran	to	practise	rigorously	what	she	would	prescribe
但	它	患病的	变成	这	老将	到	实践	严格地	什么	她	会	规定

[tuː; tə] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .

to	young	women	.
到	年轻的	女性	.

但对于一位老兵来说，严格践行她给年轻女性开出的规矩，是不太合适的。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [dɪ'skrɪmɪneɪt] ; [æz; əz] [ðʌs] : — [trʌst] [nəʊ][mæn] .

She	may	discriminate	;	as	thus	:	—	Trust	no	man	.
她	可能	辨析	;	作为	因此	:	—	相信	不	男人	.

她可能会有所偏袒，例如：——不要相信任何人。

[stɪl] , [ðɪs] [mæn] [meɪ] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [mæn] ;

Still	,	this	man	may	be	better	than	that	man	;
仍然	,	这	男人	可能	是	更好的	比	那	男人	;

不过，这个人可能比那个人强；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd]['pɒləsi][tuː; tə] [dɪs'trʌst] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] ['gaɪlləs] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	it	is	bad	policy	to	distrust	a	reasonably	guileless	member	of	the
和	它	是	坏的	政策	到	怀疑	一个	合理	朴实	成员	的	这

['preɪɪŋ] [seks] [ɪn'taɪəli] ,

preying	sex	entirely	,
捕食	性别	完全	,

完全不信任一个相对单纯的捕食性别成员，这是一种糟糕的策略。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['sɜːvɪsɪz] .

and	so	to	lose	his	good	services	.
和	所以	到	失去	他的	好的	服务	.

因此，他将失去他的宝贵服务。

[hɔːks] [hæv; həv][ðeə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɪn] [di'strɔi] ['vɜːmɪn] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi] ['kænɒt] [rɪ'laɪ]

Hawks	have	their	uses	in	destroying	vermin	;	and	though	we	cannot	rely
老鹰队	有	他们的	用途	在	摧毁	害虫	;	和	尽管	我们	不能	依靠

[ə'pɒn][ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ɒv; əv] [hɔːks] ,

upon	the	taming	of	hawks	,
之上	这	驯服	的	老鹰	,

鹰在消灭害虫方面有其用途；虽然我们不能依赖驯鹰，

[wʌn] [taɪd] [baɪ][ðə; ði][leg][ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [prɪ'zɜːvz] [ðə; ði] [fruːt] .

one	tied	by	the	leg	in	a	garden	preserves	the	fruit	.
一	系	经过	这	腿	在	一个	花园	果酱	这	水果	.

把一只狗的腿绑在花园里，就能保存果实。

- [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [em] . ['biːʧəm] ? -

' **There** **is** **a** **necessity** **for** **your** **leaving** **us** **to** **-** **morrow** **;** **M** **.** **Beauchamp** **?** '

- 那里 是 一个 必要性 为了 你的 离开 我们 到 - 明天 ; M . 博尚 ? -

“博尚先生，您明天必须离开我们，是吗？”

- [ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'perətɪv] , ['mædəm] . -

' **I** **regret** **to** **say** **,** **it** **is** **imperative** **,** **madame** **.** '

- 我 后悔 到 说 , 它 是 至关重要的 , 夫人 . -

“很遗憾，夫人，这是势在必行的。”

- [maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd][hæv; həv] [lɒŋ]

' **My** **husband** **will** **congratulate** **me** **on** **the** **pleasure** **I** **have** **,** **and** **have** **long**

- 我的 丈夫 将要 祝贺 我 在 这 乐趣 我 有 , 和 有 长的

[dɪ'zaɪəd] ,

desired **,**

想要的 ,

“我的丈夫会祝贺我获得了我一直以来梦寐以求的快乐。”

[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [griːv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn]

of **making** **your** **acquaintance** **,** **and** **he** **will** **grieve** **that** **he** **has** **not** **been**

的 制作 你的 熟人 , 和 他 将要 悲伤 那 他 有 不是 到过

[səʊ] ['fɔːtʃənət] ;

so **fortunate** **;**

所以 幸运 ;

未能与你相识，他会感到遗憾，因为他没有那么幸运；

[hiː; hi][ɪz][ɒn] ['sɜːvɪs] [ɪn]['æfrɪkə] .

he **is** **on** **service** **in** **Africa** **.**

他 是 在 服务 在 非洲 .

他目前在非洲服役。

[maɪ] ['brʌðə(r)] , [aɪ] [niːd] [nɒt] [seɪ] , [wɪl] [dɪ'plɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ˌmɪs'tʃɑːns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [prɪ'ventɪd] [hɪm]

My **brother** **,** **I** **need** **not** **say** **,** **will** **deplore** **the** **mischance** **which** **has** **prevented** **him**

我的 兄弟 , 我 需要 不是 说 , 将要 遗憾 这 灾难 哪个 有 阻止 他

[frɒm; frəm] ['welkəmɪŋ] [juː; jʊ] .

from **welcoming** **you** **.**

从 欢迎 你 .

不用说，我的兄弟一定会为未能迎接你而感到惋惜。

[aɪ][hæv; həv]['teligrɑːf, -græf][tuː; tə][hɪm] ; [hiː; hi][ɪz][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɑːθs] [ɪn] ['dʒɜːməni] ,

I **have** **telegraphed** **to** **him** **;** **he** **is** **at** **one** **of** **the** **Baths** **in** **Germany** **,**

我 有 电报 到 他 ; 他 是 在 一 的 这 浴室 在 德国 ,

我已经给他发了电报；他现在在德国的某个温泉浴场。

[ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)] .

and **will** **come** **assuredly** **,** **if** **there** **is** **a** **prospect** **of** **finding** **you** **here** **.**

和 将要 来 当然 , 如果 那里 是 一个 前景 的 寻找 你 这里 .

如果有可能在这里找到你，我一定会来的。

[nʌn] ?

None **?**

没有任何 ?

没有任何?

[sə'pəʊzɪŋ] [maɪ] ['telɪgræm] [nɒt][tuː; tə][fɔːl] [ʃɔːt] [ɒv; əv][hɪm] ,

Supposing **my** **telegram** **not** **to** **fall** **short** **of** **him** **,**

假如 我的 电报 不是 到 落下 短的 的 他 ,

假设我的电报没有让他失望，

[aɪ] [meɪ] [kaʊnt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [fɔː(r)] [deɪz] . -

I **may** **count** **on** **his** **being** **here** **within** **four** **days** **.** '

我 可能 数数 在 他的 存在 这里 之内 四 天 . -

我可以肯定他四天内就会到。

['biːʧəm] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [tuː; tə]

Beauchamp	**begged**	**her**	**to**	**convey**	**the**	**proper**	**expressions**	**of**	**his**	**regret**	**to**
博尚	乞求	她	到	传达	这	恰当的	表达式	的	他的	后悔	到

[em] . [ˌel'iː] ['mɑːkwɪs] .

M	**.**	**le**	**Marquis**	**.**
M	.	勒	侯爵	.

博尚恳求她将他恰当的歉意转达给侯爵先生。

- [ænd; ənd][em] . [diː] - ?

'	**And**	**M**	**.**	**de**	**Croisnel**	**?**
-	和	M	.	德	-	?

“还有克罗瓦内尔先生？”

[ænd; ənd]['rəʊlənd] , [jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['kɒmreɪd] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [ɑːmz] ?

And	**Roland**	**,**	**your**	**old**	**comrade**	**and**	**brother**	**-**	**in**	**-**	**arms**	**?**
和	罗兰	,	你的	老的	同志	和	兄弟	-	在	-	武器	?

还有罗兰，你以前的战友和生死兄弟?

[wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ! -

What	**will**	**be**	**their**	**disappointment**	**!**	**'**
什么	将要	是	他们的	失望	!	-

他们会多么失望啊!

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	**said**	**.**
她	说	.

她说。

- [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət][ruː'ɔŋ; rwɔŋ][ɒn][maɪ] [weɪ] [bæk] , - [sed]

'	**I**	**intend**	**to**	**stop**	**for**	**an**	**hour**	**at**	**Rouen**	**on**	**my**	**way**	**back**	**,**	**'**	**said**
-	我	打算	到	停止	为了	一个	小时	在	鲁昂	在	我的	方式	后退	,	-	说

['biːʧəm] .

Beauchamp	**.**
博尚	.

“我打算回程途中在鲁昂停留一个小时，”博尚说。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [bel] - [sɜːr] [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

She	**asked**	**if**	**her**	**belle**	**-**	**soeur**	**was**	**aware**	**of**	**the**	**short**	**limitation**	**of**	**his**
她	问	如果	她	美女	-	姐姐	曾是	意识到的	的	这	短的	局限性	的	他的

['vɪzɪt] .

visit	**.**
访问	.

她问她的妹妹是否知道他此次访问时间有限。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mædəm] [lɑː] [mɑː'kiːz] .

He	**had**	**not**	**mentioned**	**it**	**to**	**Madame**	**la**	**Marquise**	**.**
他	有	不是	提及	它	到	夫人	拉	侯爵夫人	.

他没有向侯爵夫人提起过这件事。

- [pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] : [rɪ'neɪ] [meɪ] [pə'sweɪd] [juː; jʊ]

'	**Perhaps**	**you**	**may**	**be**	**moved**	**by**	**the**	**grief**	**of**	**a**	**friend**	**:**	**Renee**	**may**	**persuade**	**you**
-	也许	你	可能	是	已搬	经过	这	悲伤	的	一个	朋友	:	蕾妮	可能	说服	你

[tuː; tə] [steɪ] . -

to	**stay**	**.**	**'**
到	停留	.	-

“或许你会被朋友的悲伤所感动：蕾妮或许会劝你留下来。”

- [ai] [keɪm] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ai][kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm][juːz][tuː; tə] ['mædəm] [lɑː] [mɑː'kiːz] .

'	**I**	**came**	**imagining**	**I**	**could**	**be**	**of**	**some**	**use**	**to**	**Madame**	**la**	**Marquise**	**.**
-	我	来了	想象	我	可以	是	的	一些	使用	到	夫人	拉	侯爵夫人	.

“我来的时候想着或许能帮上侯爵夫人的忙。”

[ʃiː; ʃi] [raɪts] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [tˈɛlɪgɹˌæfɪŋ] . -

She	writes	as	if	she	were	telegraphing	.	'
她	写	作为	如果	她	是	电报	.	-

她的写作方式就像在发电报一样。

- [ˈpɜːfɪktli] [truː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !

'	Perfectly	true	of	her	!
-	完美	真的	的	她	!

“这完全符合她的性格！”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈmætə(r)] , [ai] [sɔː] [ðə; ði] [ˈletə(r)] .

For	that	matter	,	I	saw	the	letter	.
为了	那	事情	,	我	锯	这	信	.

事实上，我看到了那封信。

[jɔː(r); jə(r)] [lʊks] [bɪˈtreɪ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈdʒeləsi] ;

Your	looks	betray	a	very	natural	jealousy	;
你的	看起来	背叛	一个	非常	自然的	妒忌	;

你的眼神流露出一种非常自然的嫉妒；

[bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔː(r)][nɒt][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] : [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] ['siːkrəts] .

but	seeing	it	or	not	it	would	have	been	the	same	:	she	and	I	have	no	secrets	.
但	看到	它	或者	不是	它	会	有	到过	这	相同的	:	她	和	我	有	不	秘密	.

但无论是否看到，结果都一样：我和她之间没有任何秘密。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ai] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈstrɪktli] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [mɔː(r)] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈletə(r)] .

She	was	,	I	may	tell	you	,	strictly	unable	to	write	more	words	in	the	letter	.
她	曾是	,	我	可能	告诉	你	,	严格	无法	到	写	更多的	字	在	这	信	.

我可以告诉你，她实在无法在信里再写一个字了。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)] [wɒt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [em] . - [meɪd] [ɒn][juː; jʊ] ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] . -

Which	brings	me	to	inquire	what	impression	M	.	d'Henriel	made	on	you	yesterday	evening	.	'
哪个	带来	我	到	查询	什么	印象	M	.	-	制成	在	你	昨天	晚上	.	-

这让我不禁想问，昨晚亨利尔先生给您留下了怎样的印象？

- [hiː; hi][ɪz] [pəˈtɪkjələli] [ˈhænsəm] . -

'	He	is	particularly	handsome	.	'
-	他	是	特别	英俊的	.	-

“他长得特别英俊。”

- [wiː; wi] [ˈwɪmɪn] [θɪŋk] [səʊ] .

'	We	women	think	so	.
-	我们	女性	思考	所以	.

我们女人就是这么想的。

[dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] . . .

Did	you	take	him	to	be	.	.	.
做过	你	拿	他	到	是	.	.	.

你认为他是.....

[ɪkˈsentrɪk] ? -

eccentric	?	'
偏心	?	-

古怪?

['biːʧəm] [geɪv] [ə; eɪ] [frentʃ] [dʒɜːk][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

Beauchamp	**gave**	**a**	**French**	**jerk**	**of**	**the**	**shoulders**	**.**
博尚	给予	一个	法语	混蛋	的	这	肩膀	.

博尚做了个法国式的耸肩动作。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'fest] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [glʌv] [tuː; tə][wʌn] [huː] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz]

It	**confessed**	**the**	**incident**	**of**	**the**	**glove**	**to**	**one**	**who**	**knew**	**it**	**as**	**well**	**as**
它	坦白	这	事件	的	这	手套	到	一	WHO	知道	它	作为	出色地	作为

[hiː; hi] :

he	**:**
他	:

它向一个和它一样了解这件事的人坦白了手套事件：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mɑːskt] [ðə; ði] [weɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [tuː; tə] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] ,

but	**it**	**masked**	**the**	**weight**	**he**	**was**	**beginning**	**to**	**attach**	**to**	**that**	**incident**	**,**
但	它	戴面具	这	重量	他	曾是	开始	到	附	到	那	事件	,

但这掩盖了他开始对那件事耿耿于怀的程度。

[ænd; ənd] ['mædəm] - [wɒz; wəz][ˌmɪs'led] .

and	**Madame**	**d'Auffray**	**was**	**misled**	**.**
和	夫人	-	曾是	被误导	.

奥弗雷夫人被误导了。

['truːli] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən][eks] - ['lʌvə(r)] , [ˌʌnɪn'flæməb(ə)l] [baɪ]['vɜːtʃuː]

Truly	**,**	**the**	**Englishman**	**may**	**be**	**just**	**such**	**an**	**ex**	**-**	**lover**	**,**	**uninflammable**	**by**	**virtue**
真的	,	这	英国人	可能	是	只是	这样的	一个	前任	-	情人	,	不易燃	经过	美德

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌdz] ['neɪtɪv] ['kəʊldnəs] ;

of	**his**	**blood's**	**native**	**coldness**	**;**
的	他的	血液	本国的	寒冷	;

事实上，英国人可能就是这样一位前任情人，由于血液中天生的冷漠，他不会轻易动情；

[ɪn'djuː] [wɪð] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n]['vænəti] [kɔːld] [praɪd] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [siːk] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'vendʒ] .

endued	**with**	**the**	**frozen**	**vanity**	**called**	**pride**	**,**	**which**	**does**	**not**	**seek**	**to**	**be**	**revenged**	**.**
赋予	和	这	冷冻	虚荣	称为	自豪	,	哪个	做	不是	寻找	到	是	复仇	.

怀有一种名为骄傲的冰冷虚荣心，它不寻求报复。

['ʌndə(r)]['weəri] ['espiənɑːʒ] , [hiː; hi] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmənz] [frend] ,

Under	**wary**	**espionage**	**,**	**he**	**might**	**be**	**a**	**young**	**woman's**	**friend**	**,**
在下面	警惕	间谍	,	他	可能	是	一个	年轻的	女性的	朋友	,

在谨慎的监视下，他可能是一位年轻女子的朋友。

[ðəʊ] [meɪl] [frend] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf] - [ə'bændənd] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [hɪm'self] [daʊn] ['mɒrəli] [seɪnt]

though	**male**	**friend**	**of**	**a**	**half**	**-**	**abandoned**	**wife**	**should**	**write**	**himself**	**down**	**morally**	**saint**
尽管	男性	朋友	的	一个	一半	-	弃	妻子	应该	写	他自己	向下	道德上	圣

,

,
,

虽然半抛弃妻子的男性朋友应该把自己写成道德圣人，

['mentəli] [seɪdʒ] , ['medɪkli] [ɪn'kjʊərəbl] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [wɪn] ['aʊə(r)] ['kɒnfɪdəns] .

mentally	**sage**	**,**	**medically**	**incurable**	**,**	**if**	**he**	**would**	**win**	**our**	**confidence**	**.**
精神上	圣人	,	医学上	不治之症	,	如果	他	会	赢	我们的	信心	.

他心智睿智，身患绝症，只要能赢得我们的信任。

[ðɪs] ['leɪdi][ɒv; əv] [ʃɑːp] [ɪn'telɪdʒəns] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv] [rɪ'neɪ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fuːlɪʃ]

This	**lady**	**of**	**sharp**	**intelligence**	**was**	**the**	**guardian**	**of**	**Renee**	**during**	**the**	**foolish**
这	女士	的	锋利的	智力	曾是	这	监护人	的	蕾妮	期间	这	愚蠢

['hʌzbəndz] [flaɪts] [ə'baʊt] ['pærɪs][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['jʊərəp] ,

husband's	**flights**	**about**	**Paris**	**and**	**over**	**Europe**	**,**
丈夫的	航班	关于	巴黎	和	超过	欧洲	,

这位聪慧过人的女士在蕾妮愚蠢的丈夫飞越巴黎和欧洲各地时，一直保护着她。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kənˈsʌmət] [əˈstjuːtnəs] , [rɪˈneɪ] [hæd; həd][nəʊ]

and	,	for	a	proof	of	her	consummate	astuteness	,	Renee	had	no
和	,	为了	一个	证明	的	她	完善	敏锐	,	蕾妮	有	不

['siːkrəts] [ænd; ənd][hæd; həd] ['æbsəluːt] ['lɪbəti] .

secrets	and	had	absolute	liberty	.
秘密	和	有	绝对	自由	.

为了证明蕾妮的精明，她没有任何秘密，并且拥有绝对的自由。

[ænd; ənd] [ˌhɪðəˈtuː] [nəʊ][mæn][kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ] [bəʊst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

And	hitherto	no	man	could	build	a	boast	on	her	reputation	.
和	迄今为止	不	男人	可以	建造	一个	夸	在	她	名声	.

此前没有任何男人能够凭借她的名声而扬名立万。

[ðə; ði] ['lɪbəti] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][æt; ət] ['eni] [kɒst] , [æz; əz] ['mædəm] - [njuː] ;

The	liberty	she	would	have	had	at	any	cost	,	as	Madame	d'Auffray	knew	;
这	自由	她	会	有	有	在	任何	成本	,	作为	夫人	-	知道	;

奥弗雷夫人知道，她无论如何都会获得自由；

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈstrɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [kriˈeɪtɪd] ['siːkrəts] .

and	an	attempt	to	restrict	it	would	have	created	secrets	.
和	一个	试图	到	限制	它	会	有	创建	秘密	.

试图限制它反而会滋生秘密。

[nɪə(r)] [əˈpɒn][ðə; ði] ['brekfəst] - ['aʊə(r)] [rɪˈneɪ] [wɒz; wəz] [pəˈsiːvd] [baɪ][ðem; ðəm]['gəʊɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði]

Near	upon	the	breakfast	-	hour	Renee	was	perceived	by	them	going	toward	the
靠近	之上	这	早餐	-	小时	蕾妮	曾是	感知	经过	他们	去	朝向	这

['ʃætəʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [peɪs] .

chateau	at	a	walking	pace	.
城堡	在	一个	步行	步伐	.

临近早餐时间，他们看到蕾妮正步行朝城堡走去。

[ðeɪ] [krɒst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['brɪdʒɪz] [tuː; tə] [ˌɪntəˈsept] [hɜː(r); hə(r)] .

They	crossed	one	of	the	garden	bridges	to	intercept	her	.
他们	交叉	一	的	这	花园	桥梁	到	截距	她	.

他们穿过花园里的一座桥去拦截她。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [diːp] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪp] [hænd][tuː; tə]

She	started	out	of	some	deep	meditation	,	and	raised	her	whip	hand	to
她	开始	出去	的	一些	深的	冥想	,	和	提高	她	鞭	手	到

['boʊʃæmps] ['griːtɪŋ] .

Beauchamp's	greeting	.
博尚的	问候	.

她从深度冥想中醒来，举起鞭子回应博尚的问候。

- [aɪ][hæd; həd] [fəˈgɒtn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [məˈsjɜː] ,

'	I	had	forgotten	to	tell	you	,	monsieur	,
-	我	有	被遗忘的	到	告诉	你	,	先生	,

“我忘了告诉您，先生，

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . -

that	I	should	be	out	for	some	hours	in	the	morning	.	'
那	我	应该	是	出去	为了	一些	小时	在	这	早晨	.	-

我早上应该出去几个小时。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][əˈweə(r)] , - [sed] ['mædəm] - , - [ðæt] [em] . ['biːʧəm] [liːvz] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] -

'	Are	you	aware	,	'	said	Madame	d'Auffray	,	'	that	M	.	Beauchamp	leaves	us	to	-
-	是	你	意识到的	,	-	说	夫人	-	,	-	那	M	.	博尚	树叶	我们	到	-

['mɒrəʊ] ? -

morrow	?	'
明天	?	-

“您知道吗？”奥弗雷夫人说，“博尚先生明天就要离开我们了？”

- [səʊ] [suːn] ? -
' So soon ? '
- 所以 很快 ? -

“这么快？”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌtə] ['hɑːdli] [wɪð] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
It was uttered hardly with a tone of disappointment .
它 曾是 说出 几乎 和 一个 语气 的 失望 .

这句话说得有些生硬，语气中带着失望。

[ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [əˈlait] , ['kraɪɪŋ] [həʊld] , [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪblz] , [kə'res] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] ,
The marquise alighted , crying hold , to the stables , caressed her horse ,
这 侯爵夫人 下车 , 哭泣 抓住 , 到 这 马厩 , 被爱抚 她 马 ,

侯爵夫人下了马，喊着“等等”，走向马厩，抚摸着她的马。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [smæk] [ɒn][ðə; ði] ['smәʊkɪŋ] [flæŋks] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [gruːm] .
and sent him off with a smack on the smoking flanks to meet the groom .
和 发送 他 离开 和 一个 啪 在 这 吸烟 侧翼 到 见面 这 新郎 .

然后打了他一巴掌，让他去迎接新郎。

- [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?
' To - morrow ?
- 到 - 明天 ?

'明天?

[ðæt] [ɪz] ['veri] [suːn] ; [bʌt; bət][em] . ['biːʧəm] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən]
That is very soon ; but M . Beauchamp is engaged in an
那 是 非常 很快 ; 但 M . 博尚 是 已订婚的 在 一个

那很快就要到了；但是博尚先生正在忙于.....

[ɪ'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə][ɪn'djuːs] [hɪm][tuː; tə] [steɪ] ? -
Election , and what have we to induce him to stay ? '
选举 , 和 什么 有 我们 到 诱导 他 到 停留 ? -

选举，我们有什么办法让他留下来?

- [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [tel] [em] . ['biːʧəm] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]
' Would it not be better to tell M . Beauchamp why he was invited to
- 会 它 不是 是 更好的 到 告诉 M . 博尚 为什么 他 曾是 受邀 到
[kʌm] ?
come ?
来 ?

“难道不应该告诉博尚先生他被邀请来的原因吗？”

- [ˌriːˈdʒɔin, ri-] ['mædəm] - .
' rejoined Madame d'Auffray .
- 重新加入 夫人 - .

奥弗雷夫人重新加入进来。

[ðə; ði]['sɒmbə(r)] [lait] [ɪn] [rə'neɪz] [aɪz] ['kwikən] [θruː] ['ʃædəʊi] [sfɪrz] [ɒv; əv] [sə'praɪz]
The sombre light in Renee's eyes quickened through shadowy spheres of surprise
这 阴沉 光 在 蕾妮的 眼睛 加速 通过 阴暗的 球体 的 惊喜
[ænd; ənd][peɪn][tuː; tə][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
and pain to resolution .
和 疼痛 到 解决 .

蕾妮眼中阴郁的光芒，从惊讶和痛苦的阴影中迅速消散，最终化作坚定的决心。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [fʊl] [kən'sent] , - [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .
She cried , ' You have my full consent , ' and left them .
她 哭 , - 你 有 我的 满的 同意 , - 和 左边 他们 .

她哭着说：“我完全同意”，然后离开了他们。

['mædəm] - [smaɪld] [æt; ət] ['biːʧəm] ,
Madame d'Auffray smiled at Beauchamp ,
夫人 - 微笑 在 博尚 ,

奥弗雷夫人对博尚笑了笑，

[tuː; tə][ɪk'skjuːs][ðə; ði] ['ʧaɪldɪʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ;
to excuse the childishness of the little story she was about to relate ;
到 原谅 这 童心 的 这 小的 故事 她 曾是 关于 到 涉及 ;

为了掩饰她即将讲述的小故事的幼稚之处；

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['es(ə)ns] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kə'mensmənt] [ɔː(r)][æn; ən] ['endɪŋ] .
she gave it in the essence , without a commencement or an ending .
她 给予 它 在 这 本质 , 没有 一个 开始 或者 一个 结束 .

她只给出了它的本质，既没有开头也没有结尾。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][fækt][bʌt; bət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌrid] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['brekfəst] - [bel] [wʊd]
She had in fact but two or three hurried minutes before the breakfast - bell would
她 有 在 事实 但 二 或者 三 慌忙 分钟 前 这 早餐 - 钟 会
[rɪŋ] ;
ring ;
戒指 ;

事实上，距离早餐铃响只有两三分钟的匆忙时间；

[ænd; ənd][ðə; ði][fæn][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] ['ʃeɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð]
and the fan she opened and shut , and at times shaded her head with
和 这 扇子 她 打开 和 关闭 , 和 在 时代 阴影 她 头 和
,
,
,

她打开又合上扇子，有时还用扇子遮住头。

[wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz][ɪk'splɪsɪt][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] .
was nearly as explicit as her tongue .
曾是 几乎 作为 显式 作为 她 舌头 .

她的言语几乎和她的舌头一样露骨。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [rɪ'neɪ] [hæd; həd] [steɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [glʌv] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]
He understood that Renee had staked her glove on his coming within a
他 理解 那 蕾妮 有 已抵押 她 手套 在 他的 未来 之内 一个
['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['aʊəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['briːfɪst] ['wɜːdɪŋ] [ɒv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]['pɒsəb(ə)l] .
certain number of hours to the briefest wording of invitation possible .
肯定 数字 的 小时 到 这 最简短 措辞 的 邀请 可能的 .

他明白蕾妮已经下了赌注，赌他会在几个小时之内出现，而她的邀请函措辞也极其简短。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'tenʃn] [baɪ][ðə; ði] [stɔːm] , [em] . - [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði][bet] ,
Owing to his detention by the storm , M . d'Henriel had won the bet ,
欠款 到 他的 拘留 经过 这 风暴 , M . - 有 韩元 这 赌注 ,

由于暴风雨的阻拦，亨利尔先生赢得了这场赌局。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [glʌv] .
and now insisted on wearing the glove .
和 现在 坚持 在 穿着 这 手套 .

现在他坚持要戴上手套。

- [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] [jʌŋ] ['mædmən]['aʊə(r)] ['wɪmɪn] [meɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [juːθ] , -
' He is the privileged young madman our women make of a handsome youth , '
- 他 是 这 特权 年轻的 狂人 我们的 女性 制作 的 一个 英俊的 青年 , -
[sed] ['mædəm] - .
said Madame d'Auffray .
说 夫人 - .

“他是我们女人眼中英俊青年的那种有特权的年轻疯子，”奥弗雷夫人说道。

[weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] ? [θɔ:t] ['bi:ʧəm] — [ɪn] [wɒt] [lænd] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [freɪzd] [ˌaɪ 'ti:] ,

Where	am	I	?	thought	Beauchamp	—	in	what	land	,	he	would	have	phrased	it	,
在哪里	是	我	?	想法	博尚	—	在	什么	土地	,	他	会	有	措辞	它	,

[ɒv; əv] ['hwɜ:lˌwɪndz] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [wɪts] ,

of	whirlwinds	catching	the	wits	,
的	旋风	捕捉	这	智慧	,

“我这是在哪儿？”博尚心想——他会这样形容自己，这是在哪个旋风席卷、令人神魂颠倒的地方？

[ænd; ənd] ['wɪpɪŋ] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] ?

and	whipping	the	passions	?
和	鞭打	这	激情	?

鞭策激情?

['kɑ:mə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] , [bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [kə'mɑ:nd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [gesɪŋ] [ðæt]

Calmer	than	they	,	but	unable	to	command	them	,	and	guessing	that
更平静	比	他们	,	但	无法	到	命令	他们	,	和	猜测	那

[rə'neɪz] ['erənd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

Renee's	errand	of	the	morning	,
蕾妮的	差事	的	这	早晨	,

比他们冷静，但却无法指挥他们，他猜测蕾妮早上要办的事是.....

[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] ['aʊəz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [pə:'tein, pə-][tu:; tə][ðə; ði] [glʌv] , [hi:; hi] [sed]

by	which	he	had	lost	hours	of	her	,	pertained	to	the	glove	,	he	said
经过	哪个	他	有	丢失的	小时	的	她	,	相关	到	这	手套	,	他	说

['kwɪvərɪŋli] ,

quiveringly	,
颤抖着	,

他颤抖着说，这件事和那只手套有关，他因此失去了和她相处的几个小时。

- ['mædəm] [lɑ:] [mɑ:'ki:z] ['ɒbdʒɪkts] ? -

'	Madame	la	Marquise	objects	?	'
-	夫人	拉	侯爵夫人	对象	?	-

“侯爵夫人反对吗？ '

- [wi:; wi] , - [rɪ'plaɪd] ['mædəm] - , - [kən'tend] [ðæt] [ðə; ði] [glʌv] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lɔɪəli] [wʌn] .

'	We	,	'	replied	Madame	d'Auffray	,	'	contend	that	the	glove	was	not	loyally	won	.
-	我们	,	-	回复	夫人	-	,	-	抗衡	那	这	手套	曾是	不是	忠诚地	韩元	.

“我们，”奥弗雷夫人回答说，“认为这只手套不是通过忠诚赢得的。”

[ðə; ði]['weɪdʒə(r)][wɒz; wəz][ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [nɒt] [ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)]

The	wager	was	upon	your	coming	to	the	invitation	,	not	upon	your
这	赌注	曾是	之上	你的	未来	到	这	邀请	,	不是	之上	你的

['kɔŋkə] [ðə; ði] ['elɪmənts] .

conquering	the	elements	.
征服	这	元素	.

赌注是看你是否会应邀，而不是看你能否战胜自然因素。

[æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [flɔ:nt] [ðə; ði] [glʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['feɪvə(r)] , [aɪ] [wʊd] [ɑ:sk][ju:; jʊ] ,

As	to	his	flaunting	the	glove	for	a	favour	,	I	would	ask	you	,
作为	到	他的	炫耀	这	手套	为了	一个	偏爱	,	我	会	问	你	,

至于他炫耀手套以求得好处一事，我想问问你：

[hu:m] [dʌz] [hi:; hi] ['ædvətaɪz] [baɪ] [ðæt] ?

whom	does	he	advertize	by	that	?
谁	做	他	广告	经过	那	?

他这样做是为了给谁做广告?

[glʌvz] [du:; də] [nɒt][weə(r)] [waɪt] ; [wɪʃ] [fækt] ['kɔmprəmaiziz] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði]['weərə(r)] .

Gloves	do	not	wear	white	;	which	fact	compromises	none	but	the	wearer	.
手套	做	不是	穿	白色的	;	哪个	事实	妥协	没有任何	但	这	佩戴者	.

手套不会穿白色；这一事实除了佩戴者之外，不会损害任何人的利益。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [rɪ'stɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

He	picked	it	up	from	the	ground	,	and	does	not	restore	it	;	that	is	all	.
他	挑选	它	向上	从	这	地面	,	和	做	不是	恢复	它	;	那	是	全部	.

他把它从地上捡起来，并没有放回原处；仅此而已。

[juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [kætʃɪz] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['plækɑːd] [hɪm'self] .

You	see	a	boy	who	catches	at	anything	to	placard	himself	.
你	看	一个	男生	WHO	捕获物	在	任何事物	到	标语牌	他自己	.

你会看到一个男孩抓住一切机会，把自己贴上标语。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kəm'pætriət] [ɒv; əv] [jɔːz] , [ə; eɪ] [em] . ['duːsi] ,

There	is	a	compatriot	of	yours	,	a	M	.	Ducie	,
那里	是	一个	同胞	的	你的	,	一个	M	.	杜西	,

你们有一位同胞，名叫杜西先生，

[huː] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ˌjuː 'es] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [wɪð] [æn; ən] ['ʌŋk(ə)l] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['sʌsɪks] .

who	assured	us	you	must	be	with	an	uncle	in	your	county	of	Sussex	.
WHO	保证	我们	你	必须	是	和	一个	叔叔	在	你的	县	的	苏塞克斯	.

他向我们保证，你一定在你所在的苏塞克斯郡的叔叔那里。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [ræn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] ['mɪsɪŋ] [juː; jʊ] ,

Of	course	we	ran	the	risk	of	the	letter	missing	you	,
的	课程	我们	跑	这	风险	的	这	信	丢失的	你	,

当然，我们也冒着信件可能送达您手中的风险。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃɑːns] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [glʌv] .

but	the	chance	was	worth	a	glove	.
但	这	机会	曾是	值得	一个	手套	.

但这次机会值得付出一副手套。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [em] . ['biːʧəm] ?

Can	you	believe	it	,	M	.	Beauchamp	?
能	你	相信	它	,	M	.	博尚	?

博尚先生，您能相信吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ai] , [əʊld] ['wʊmən] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] , [ai] [huː] [prə'vəʊkt] [ðə; ði] ['sɪli] ['weɪdʒə(r)] .

it	was	I	,	old	woman	as	I	am	,	I	who	provoked	the	silly	wager	.
它	曾是	我	,	老的	女士	作为	我	是	,	我	WHO	挑衅	这	愚蠢的	赌注	.

是我，一个老太太，挑起了这场愚蠢的赌局。

[ai] [hæv; həv] [lɒŋ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [sə'saɪəti] [hɪə(r)] ,

I	have	long	desired	to	meet	you	;	and	we	have	little	society	here	,
我	有	长的	想要的	到	见面	你	;	和	我们	有	小的	社会	这里	,

我一直很想见你；而我们这里社交活动很少。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['despərət] [wɪð] ['ləʊnlɪnəs] , [hɑːf] [mæd] [wɪð] ['aʊə(r)] [wɪmz] .

we	are	desperate	with	loneliness	,	half	mad	with	our	whims	.
我们	是	绝望的	和	孤独	,	一半	疯狂的	和	我们的	心血来潮	.

我们因孤独而绝望，因任性而近乎疯狂。

[ai] [sed] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [ai] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,

I	said	,	that	if	you	were	what	I	had	heard	of	you	,
我	说	,	那	如果	你	是	什么	我	有	听到	的	你	,

我说，如果你真像我听说的那样，

[juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ə; eɪ] [wɜːd] .

you	would	come	to	us	at	a	word	.
你	会	来	到	我们	在	一个	单词	.

你只需一句话就会来找我们。

[ðeɪ] [deəd] ['mædəm] [lɑː] [mɑː'kiːz] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] .

They	dared	Madame	la	Marquise	to	say	the	same	.
他们	敢于	夫人	拉	侯爵夫人	到	说	这	相同的	.

他们竟敢让侯爵夫人也这么说。

[ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] ['frentʃmən] , [æz; əz][em] . ['rəʊlənd] [kɔːlz] [juː; jʊ] ;

I	wished	to	see	the	friend	of	Frenchmen	,	as	M	.	Roland	calls	you	;
我	希望	到	看	这	朋友	的	法国人	,	作为	M	.	罗兰	呼叫	你	;

我想见见这位法国人的朋友，正如罗兰先生称呼您的那样；

[nɒt] ['mɪəli] [tuː; tə] [siː] [hɪm] — [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] ,

not	merely	to	see	him	—	to	know	him	,
不是	仅仅	到	看	他	—	到	知道	他	,

不仅仅是见他一面——而是要了解他。

['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz] [ðɪs] ['pɜːfɪkt] [frend] [huːz] ['æbsəluːt] [dɪ'vəʊʃn] [hæz; həz] [ɪm'prest] [maɪ][dɪə(r)]

whether	he	is	this	perfect	friend	whose	absolute	devotion	has	impressed	my	dear
无论	他	是	这	完美的	朋友	谁	绝对	虔诚	有	印象深刻	我的	亲爱的

['sɪstə(r)] [rə'neɪz] [maɪnd] .

sister	Renee's	mind	.
姐姐	蕾妮的	头脑	.

他是否就是那位完美朋友，他绝对的忠诚深深打动了我亲爱的妹妹蕾妮。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'spekts] [juː; jʊ] : [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['sentɪmənt] ['skeəsli] [ˌkɒmplɪ'mentri] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv]

She	respects	you	:	that	is	a	sentiment	scarcely	complimentary	to	the	ideas	of
她	尊重	你	:	那	是	一个	情绪	几乎	免费	到	这	想法	的

[jʌŋ] [men] .

young	men	.
年轻的	男人	.

她尊重你：这种情感对于年轻男性的思想来说，几乎算不上什么赞美之词。

[ʃiː; ʃi] ['pleɪsɪz] [juː; jʊ] [ə'bʌv] ['hjuːmən] ['kriːtʃəz] : ['pɒsəbli] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][biː; bi]

She	places	you	above	human	creatures	:	possibly	you	may	not	dislike	to	be
她	地方	你	多于	人类	生物	:	可能	你	可能	不是	不喜欢	到	是

['wəːʃip] .

worshipped	.
崇拜	.

她把你置于人类之上：或许你并不讨厌被崇拜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][rɪ'dʒektɪd] [wen] [wʌnz] ['ɪnfluəns] [ɪz] ['paʊəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

It	is	not	to	be	rejected	when	one's	influence	is	powerful	for	good	.
它	是	不是	到	是	拒绝	什么时候	一个人的	影响	是	强大的	为了	好的	.

当一个人的影响力强大且有利于行善时，就不应该拒绝。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [liːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ! -

But	you	leave	us	to	-	morrow	!	'
但	你	离开	我们	到	-	明天	!	-

但你明天就要离开我们了！

- [ai] - [mait] [steɪ] . . . -

'	I	'	might	stay	.	.	.	'
-	我	-	可能	停留	.	.	.	-

我可能会留下……

['biːtʃəm] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['aʊəz] .

Beauchamp	hesitated	to	name	the	number	of	hours	.
博尚	犹豫了一下	到	姓名	这	数字	的	小时	.

博尚犹豫着不敢说出具体小时数。

[hiː; hi] [stʊd] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌblɪŋ] ['ʃæləʊnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] [ə'baʊt]

He	stood	divided	between	a	sense	of	the	bubbling	shallowness	of	the	life	about
他	站立	分割	之间	一个	感觉	的	这	冒泡	浅	的	这	生活	关于

[hɪm] ,

him	,
他	,

他内心充满矛盾，一方面感受到周围生活肤浅浮躁的气息，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɔːt] , [greɪv] [æz; əz][æn; ən] [aɪ] ['dwelɪŋ] [ɒn] [blʌd] , [ɒv; əv]['sɪnɪstə(r)] [θɪŋz] [bɪ'ləʊ]

and	a	thought	,	grave	as	an	eye	dwelling	on	blood	,	of	sinister	things	below
和	一个	想法	,	严重	作为	一个	眼睛	住宅	在	血	,	的	险恶	事物	以下

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

心中涌起一股念头，如同凝视鲜血般沉重，预示着鲜血之下潜藏的邪恶事物。

- [ai] [meɪ] [steɪ] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	I	may	stay	another	day	or	two	,	'	he	said	,
-	我	可能	停留	其他	天	或者	二	,	-	他	说	,

“我可能还会待一两天，”他说。

- [ɪf] [ai][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] ['ɜːθli] ['sɜːvɪs] . -

'	if	I	can	be	of	any	earthly	service	.	'
-	如果	我	能	是	的	任何	尘世的	服务	.	-

“如果我能在世间做任何事。”

['mædəm] - [baʊd] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] ['frendli] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] , ['seɪɪŋ] ,

Madame	d'Auffray	bowed	as	to	a	friendly	decision	on	his	part	,	saying	,
夫人	-	鞠躬	作为	到	一个	友好的	决定	在	他的	部分	,	说	,

奥弗雷夫人对他的友好决定表示感谢，并说道：

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piti] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [em] . ['rəʊlənd] ;

'	It	would	be	a	thousand	pities	to	disappoint	M	.	Roland	;
-	它	会	是	一个	千	可惜	到	辜负	M	.	罗兰	;

“如果让罗兰先生失望，那将是千千万万件憾事；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɒfərɪŋ] [maɪ] ['brʌðə(r)] [æn; ən]['æmɪkəb(ə)l] [tʃɑːns] .

and	it	will	be	offering	my	brother	an	amicable	chance	.
和	它	将要	是	提供	我的	兄弟	一个	友好的	机会	.

它将给我的兄弟一个友好的机会。

[ai] [wɪl] [send] [hɪm] [wɜːd] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'weɪt] [hɪm] ; [æt; ət] [liːst] ,

I	will	send	him	word	that	you	await	him	;	at	least	,
我	将要	发送	他	单词	那	你	等待	他	;	在	至少	,

我会捎信告诉他你在等他；至少，

[ðæt] [juː; jʊ][dɪ'fɜː(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

that	you	defer	your	departure	as	long	as	possible	.
那	你	推迟	你的	离开	作为	长的	作为	可能的	.

请您尽可能推迟出发时间。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[naʊ] [juː; jʊ] [pə'siːv] , [em] . ['biːʧəm] ,

now	you	perceive	,	M	.	Beauchamp	,
现在	你	感知	,	M	.	博尚	,

现在您明白了，博尚先生。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pjʊəli] ['ɪnfəntaɪl] [plæn][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ]['əʊvə(r)]

now	you	have	become	aware	of	our	purely	infantile	plan	to	bring	you	over
现在	你	有	变得	意识到的	的	我们的	纯粹	婴儿	计划	到	带来	你	超过

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

现在你已经意识到我们把你拉拢过来的计划是多么幼稚可笑了。

[haʊ] ['veri] [ɒ'stensəb(ə)l][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [səʊ] [ʃɔːt]
how very ostensible a punishment it would be were you to remain so short
如何 非常 表面上的 一个 惩罚 它 会 是 是 你 到 保持 所以 短的
[ə; eɪ]['pɪəriəd] . -
a period . '
一个 时期 . -

如果你只待这么短的时间，那该是多么肤浅的惩罚啊！

['hævɪŋ] [nəʊ] [dɪ'zaɪnz] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [djuːp] [nɔː(r)]['skeptɪk] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] ['ɒdli]
Having no designs , he was neither dupe nor sceptic ; but he felt oddly
拥有 不 设计 , 他 曾是 两者都不 欺骗 也不 怀疑论者 ; 但 他 毛毡 奇怪
[ɪn'tæŋgld] ,
entangled ,
纠缠 ,

他没有任何图谋，既不是傻瓜也不是怀疑论者；但他感到自己莫名其妙地被卷入其中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɒlədeɪ][hæd; həd][fled] [laɪk] ['mɔːrnɪŋz] [biːmz] ,
and the dream of his holiday had fled like morning's beams ,
和 这 梦 的 他的 假期 有 逃亡 喜欢 早晨 光束 ,

他的假期梦想如同晨曦般消逝了。

[æz; əz][ə; eɪ][self] - [dɪ'sepʃn] [wɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)l] ['ʃeɪkɪŋ] .
as a self - deception will at a very gentle shaking .
作为 一个 自己 - 欺骗 将要 在 一个 非常 温和的 摇晃 .

就像自欺欺人一样，轻轻摇晃就能做到。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈviː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt]
THE ADVENTURE OF THE BOAT
这 冒险 的 这 船

小船的冒险

['mædəm] - [pɑːst] [rɪ'neɪ] , ['wɪspərɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt]
Madame d'Auffray passed Renee , whispering on her way to take her seat
夫人 - 通过了 蕾妮 , 耳语 在 她 方式 到 拿 她 座位
[æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] .
at the breakfast - table .
在 这 早餐 - 桌子 .

奥弗雷夫人经过蕾妮身边时，一边低声说着什么，一边走到餐桌旁坐下。

[rɪ'neɪ] [dɪd] [nɒt] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] .
Renee did not condescend to whisper .
蕾妮 做过 不是 屈尊 到 耳语 .

蕾妮不屑于低声细语。

- ['rəʊlənd] [wɪl] [biː; bi][glæd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .
' Roland will be glad , ' she said aloud .
- 罗兰 将要 是 高兴的 , - 她 说 大声 .

“罗兰会很高兴的，”她大声说道。

[hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] ['aɪlɪdz] ['tʃælɪndʒd] ['biːʧəm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .
Her low eyelids challenged Beauchamp for a look of indifference .
她 低的 眼睑 挑战 博尚 为了 一个 看 的 漠不关心 .

她低垂的眼睑向博尚挑战，让他露出一种漠然的神情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʌn'bʊzəm] [ðæn; ðən] ['mædəm] - [hæd; həd]

There	was	more	for	her	to	unbosom	than	Madame	d'Auffray	had
那里	曾是	更多的	为了	她	到	不丰满	比	夫人	-	有

[rɪ'viːld] ,

revealed	,
揭晓	,

她还有更多不为人知的秘密需要揭开，远非奥弗雷夫人所透露的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [njuː] [laɪt] ['prɒmptɪd]

but	the	comparative	innocence	of	her	position	in	this	new	light	prompted
但	这	比较	无辜	的	她	位置	在	这	新的	光	提示

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɪm] [dɪ'faɪəntli] ,

her	to	meet	him	defiantly	,
她	到	见面	他	公然挑衅	,

但从这种新的视角来看，她所处的相对无辜的地位促使她以挑衅的姿态去见他。

[ɪf] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [fiːl] ['ɪndʒəd] .

if	he	chose	to	feel	injured	.
如果	他	选择	到	感觉	受伤	.

如果他选择感到受伤的话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] ['kɒntrɑːst][ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd]

He	was	attracted	by	a	happy	contrast	of	colour	between	her	dress	and
他	曾是	吸引	经过	一个	快乐的	对比	的	颜色	之间	她	裙子	和

[kəm'plekʃ(ə)n] ,

complexion	,
肤色	,

他被她裙子和肤色之间明快的色彩对比所吸引。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkævə'lɪəli] [tʃɑːm] [ɪn][ðə; ði] ['sʌlən] [braʊz] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] ;

together	with	a	cavalierly	charm	in	the	sullen	brows	she	lifted	;
一起	和	一个	轻率地	魅力	在	这	忧郁	眉毛	她	抬起	;

她扬起阴郁的眉毛，带着一丝漫不经心的魅力；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	seeing	the	reverse	of	a	look	of	indifference	on	his	face	,
和	看到	这	撤销	的	一个	看	的	漠不关心	在	他的	脸	,

看到他脸上露出与冷漠截然相反的表情，

['ɑːftə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [f'rɪvələsnəs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][fɪə(r)] [ðæt]

after	what	he	had	heard	of	her	frivolousness	,	she	had	a	fear	that
后	什么	他	有	听到	的	她	轻浮	,	她	有	一个	害怕	那

[ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪstɪd] .

it	existed	.
它	存在	.

听闻她轻浮的言行后，她担心这种事真的存在。

- [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv][em] . - [tuː; tə] - [deɪ] ?

'	Are	we	not	to	have	M	.	d'Henriel	to	-	day	?
-	是	我们	不是	到	有	M	.	-	到	-	天	?

今天我们难道不应该请德亨利尔先生来吗?

[hiː; hi] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] , - [ðə; ði] [bɑː'rɒn] - [ri'mɑːk] .

he	amuses	me	,	'	the	baronne	d'Orbec	remarked	.
他	娱乐	我	,	-	这	男爵夫人	-	评论	.

“他让我觉得很有趣，”奥尔贝克男爵夫人说道。

- [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [lɜːn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fæʃ(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ！ - [ɪk'skleɪmd] ['lɪt(ə)l]
' If he would learn that he was fashioned for that purpose ! ' exclaimed little
- 如果 他 会 学习 那 他 曾是 造型 为了 那 目的 ！ - 惊呼 小的
[em] . [lɪvrət] .
M . Livret .
M . 利弗雷 .

“如果他能明白自己生来就是为了这个目的就好了！”小利弗雷先生惊呼道。

- [duː; də] [nɒt] [ɑːsk] [jʌŋ] [men] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [hed] , [maɪ] [frend] ; [hiː; hi] [wʊd] [siːs] [tuː; tə]
' Do not ask young men for too much head , my friend ; he would cease to
- 做 不是 问 年轻的 男人 为了 也 很多 头 , 我的 朋友 ; 他 会 停止 到
[biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] . -
be amusing . '
是 有趣 . -

“朋友，别要求年轻男子提供太多口交服务；那样就不好玩了。”

- - [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] [æt; ət] [ten] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , - [sed]
' D'Henriel should have been up in the fields at ten this morning , ' said
- - 应该 有 到过 向上 在 这 字段 在 十 这 早晨 , - 说

“德亨利尔今天早上十点就应该下地干活了，”他说。

[em] . - . -
M . d'Orbec . '
M . - . -

奥尔贝克先生。

[æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] , [aɪ] [bæk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['klevə(r)] [ʃɒt] . -
As to his head , I back him for a clever shot . '
作为 到 他的 头 , 我 后退 他 为了 一个 聪明的 射击 . -

至于他的头部，我相信他能打出一记漂亮的射门。

- [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['djuːəlɪŋ] - [spɒd] , - [sed] [rɪ'neɪ] .
' Or a duelling - sword , ' said Renee .
- 或者 一个 决斗 - 剑 , - 说 蕾妮 .

“或者决斗剑，”蕾妮说。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwɒlətɪ] , [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] .
' It is a quality , count it for what we will .
- 它 是 一个 质量 , 数数 它 为了 什么 我们 将要 .

“这是一种品质，至于我们如何评价它，就见仁见智了。”

[jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] , ['mædəm] [lɑː] [bɑː'rɒn] ,
Your favourite , Madame la Baronne ,
你的 最喜欢的 , 夫人 拉 男爵夫人 ,

您最喜欢的，男爵夫人，

[ɪz][ˌɪntə'dɪkt, 'ɪntədɪkt][frɒm; frəm] [prɪ'zentɪŋ] [hɪm'self] [hɪə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][pə'sɪst, -'zɪst][ɪn]
is interdicted from presenting himself here so long as he persists in
是 被禁止 从 呈现 他自己 这里 所以 长的 作为 他 持续 在
[ə'fendɪŋ] [ˌem 'iː] . -
offending me . '
犯罪 我 . -

只要他继续冒犯我，就禁止他再次出现在这里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði][feə(r)] [ɪn'dʒenjuəsnɪs] [wɪtʃ]
She was requested to explain , and , with the fair ingenuousness which
她 曾是 请求 到 解释 , 和 , 和 这 公平的 天真 哪个
[ˌaut'ʃaɪn] ['ɪnəs(ə)ns] ,
outshines innocence ,
胜过 无辜 ,

她被要求解释，而她却带着一种近乎天真的坦诚，这种坦诚甚至超越了纯真。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ɒn][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [glʌv] .

she	touched	on	the	story	of	the	glove	.
她	感动	在	这	故事	的	这	手套	.

她谈到了手套的故事。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wɒt] [ə; eɪ] ['delɪkət] , [wɒt] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] , [haʊ] ['sʌt(ə)l] [ə; eɪ] ['kwestʃən] !

what	a	delicate	,	what	an	exciting	,	how	subtle	a	question	!
什么	一个	精美的	,	什么	一个	激动人心	,	如何	微妙的	一个	问题	!

多么微妙、多么激动人心、多么精妙的问题啊!

[hæd; həd][em] . - [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] ?

Had	M	.	d'Henriel	the	right	to	possess	it	?
有	M	.	-	这	正确的	到	具有	它	?

亨利尔先生有权拥有它吗?

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ðæt] , [hæd; həd][hiː; hi][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] ?

and	,	having	that	,	had	he	the	right	to	wear	it	at	his	breast	?
和	,	拥有	那	,	有	他	这	正确的	到	穿	它	在	他的	胸部	?

既然如此，他是否有权将它佩戴在胸前?

['biːʧəm] [wɒz; wəz] [drægd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

Beauchamp	was	dragged	into	the	discussion	of	the	case	.
博尚	曾是	拖拽	进入	这	讨论	的	这	案件	.

博尚也被卷入了案件的讨论中。

[rɪ'neɪ] ['weɪtɪd] ['kjʊəriəsli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] .

Renee	waited	curiously	for	his	judgement	.
蕾妮	等待	奇怪的是	为了	他的	判断	.

蕾妮好奇地等待着他的评判。

['pliːdɪŋ] [æn; ən] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔːmi] ['weðə(r)] , [wɪʧ] [hæd; həd] [dɪ'teɪnd] [hɪm] ,

Pleading	an	apology	for	the	stormy	weather	,	which	had	detained	him	,
恳求	一个	道歉	为了	这	暴风雨	天气	,	哪个	有	被拘留	他	,

他为因暴风雨天气耽搁而造成的延误表示歉意。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ðæt] [səʊ] ['preʃəs] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][wɒz; wəz][æt; ət] [steɪk] , [hiː; hi] [held] ,

and	for	his	ignorance	that	so	precious	an	article	was	at	stake	,	he	held	,
和	为了	他的	无知	那	所以	宝贵的	一个	文章	曾是	在	赌注	,	他	握住	,

而他却因为对如此珍贵的物品岌岌可危这一事实一无所知而受到谴责。

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['weɪdʒə(r)] , [ðə; ði] [glʌv] [wɒz; wəz] [lɒst] ;

that	by	the	terms	of	the	wager	,	the	glove	was	lost	;
那	经过	这	条款	的	这	赌注	,	这	手套	曾是	丢失的	;

根据赌约，手套输了;

[ðə; ði] [kleɪm] [tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [teɪst] .

the	claim	to	wear	it	was	a	matter	of	taste	.
这	宣称	到	穿	它	曾是	一个	事情	的	品尝	.

是否佩戴它完全是个人品味的问题。

- ['mætəz] [ɒv; əv] [teɪst] , [mə'sjɜ:] , [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] , [aɪ] [θɪŋk] , [dɪ'saɪdɪd][baɪ] ['wepənz] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]

'	Matters	of	taste	,	monsieur	,	are	not	,	I	think	,	decided	by	weapons	in	your
-	事情	的	品尝	,	先生	,	是	不是	,	我	思考	,	决定	经过	武器	在	你的

['kʌntri] ?

country	?
国家	?

“先生，我认为，在你们国家，品味问题不是由武器决定的？”

- [sed] [em] . - .

'	said	M	.	d'Orbec	.
-	说	M	.	-	.

奥尔贝克先生说道。

- [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] ['dju:əlɪŋ] , - [sed] ['bi:ʧəm] .

'	We	have	no	duelling	,	'	said	Beauchamp	.
-	我们	有	不	决斗	,	-	说	博尚	.

“我们没有决斗，”博尚说道。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmwɒt] ['hʌmblɪŋ] , [ænd; ənd]

The	Frenchman	imagined	the	confession	to	be	somewhat	humbling	,	and
这	法国人	想象	这	忏悔	到	是	有些	令人谦卑	,	和

['dʒenərəsli] ['ædɪd] ,

generously	added	,
慷慨地	额外	,

法国人觉得这种坦白多少有些令人羞愧，于是宽容地补充道：

- [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] — [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['spektək(ə)l][ɒv; əv]

'	But	you	have	your	volunteers	—	a	magnificent	spectacle	of
-	但	你	有	你的	志愿者	—	一个	壮丽	奇观	的

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] ['redinəs] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'fens] ! -

patriotism	and	national	readiness	for	defence	!	'
爱国主义	和	国家的	准备就绪	为了	防御	!	-

“但是你们有志愿者——这真是爱国主义和国家国防准备的壮丽景象！”

[ə; eɪ] [ʃru:d] [pæŋ] ['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-] ['boʊʃæmps] [hɑ:t] ,

A	shrewd	pang	traversed	Beauchamp's	heart	,
一个	精明	疼痛	穿越	博尚的	心	,

博尚心中涌起一股精明的刺痛感。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

as	he	looked	back	on	his	country	from	the	outside	and	the	inside	,
作为	他	看起来	后退	在	他的	国家	从	这	外部	和	这	里面	,

当他从外部和内部回顾自己的国家时，

['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ˌpætri'ɒtɪk] ['redinəs] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌvɑ:lən'tɪrɪŋ]

thinking	what	amount	of	patriotic	readiness	the	character	of	the	volunteering
思维	什么	数量	的	爱国	准备就绪	这	特点	的	这	志愿服务

['sɪgnɪfaɪd] ,

signified	,
表示	,

思考这种志愿服务的行为体现了多大的爱国热情，

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['ɪŋglənd] [hæz; həz][tu:; tə] [meɪn'teɪn] .

in	the	face	of	all	that	England	has	to	maintain	.
在	这	脸	的	全部	那	英格兰	有	到	维持	.

面对英格兰需要维持的一切。

[laɪk] [ə; eɪ]['pɒlətɪk]['aɪləndə(r)] , [hi:; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði][ˌpætri'ɒtɪk]['spektək(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] ;

Like	a	politic	islander	,	he	allowed	the	patriotic	spectacle	to	be	imagined	;
喜欢	一个	政治	岛民	,	他	允许	这	爱国	奇观	到	是	想象	;

他就像一个政治岛民，任由爱国主义的盛况被人们想象出来；

[rɪˈflektɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [əˈbrɔːd] , [ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi]

reflecting	that	it	did	a	sort	of	service	abroad	,	and	had	only	to	be
反思	那	它	做过	一个	种类	的	服务	国外	,	和	有	仅有的	到	是

[ˌʌnˈmɑːsk, -ˈmæsk][æt; ət] [həʊm] .

unmasked	at	home	.
揭开面纱	在	家	.

这反映出它在国外发挥了某种作用，只是在国内需要被揭露而已。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [səˈrendəd] [ðə; ði] [glʌv] , [mɑːˈkiːz] ! -

'	But	you	surrendered	the	glove	,	marquise	!	'
-	但	你	投降	这	手套	,	侯爵夫人	!	-

“但是你交出了手套，侯爵夫人！”

[ðə; ði] [bɑːˈrɒn] - [spəʊk] [dʒuˈdɪʃəli] .

The	baronne	d'Orbec	spoke	judicially	.
这	男爵夫人	-	辐	司法	.

奥尔贝克男爵发表了公正的讲话。

- [ai] [flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] : [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ['njuːtrəl] , - [sed] [rɪˈneɪ] .

'	I	flung	it	to	the	ground	:	that	made	it	neutral	,	'	said	Renee	.
-	我	扔	它	到	这	地面	:	那	制成	它	中性的	,	-	说	蕾妮	.

“我把它扔到地上：这样它就变成中立状态了，”蕾妮说。

- [hʌm] .

'	Hum	.
-	哼	.

'哼。

[hiː; hi] [weəz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [dʌst] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] , ['sɜːt(ə)nli] . -

He	wears	it	with	the	dust	on	it	,	certainly	.	'
他	穿着	它	和	这	灰尘	在	它	,	当然	.	-

他戴着它，上面沾满了灰尘，这是肯定的。

- [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] , - [em] . [lɪvrət] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] ,

'	And	for	how	long	a	time	,	'	M	.	Livret	wished	to	know	,
-	和	为了	如何	长的	一个	时间	,	-	M	.	利弗雷	希望	到	知道	,

“那会持续多久呢？”利弗雷先生想知道。

- [dʌz] [ðɪs] [əˈmjuːzɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [prəˈkleɪm] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [glʌv] ? -

'	does	this	amusing	young	man	proclaim	his	intention	of	wearing	the	glove	?	'
-	做	这	有趣	年轻的	男人	宣布	他的	意图	的	穿着	这	手套	?	-

这位风趣的年轻人是否公开表示他打算戴上手套?

- [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['merɪt] [ɪz] ['ʌtə(r)] [kɪd] ,

'	Until	he	can	see	with	us	that	his	Order	of	Merit	is	utter	kid	,
-	直到	他	能	看	和	我们	那	他的	命令	的	优点	是	说出	孩子	,

“直到他能和我们一起明白，他的功绩勋章完全是个孩子气的东西，”

- [sed] ['mædəm] - ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['niːtli] ,

'	said	Madame	d'Auffray	;	and	as	she	had	spoken	more	or	less	neatly	,
-	说	夫人	-	;	和	作为	她	有	说	更多的	或者	较少的	整齐地	,

“奥弗雷夫人说道；而且她说话也算得上条理清晰，

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [left] [rɪˈzaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈsembli] ,

satisfaction	was	left	residing	in	the	ear	of	the	assembly	,
满意	曾是	左边	居住	在	这	耳朵	的	这	集会	,

满足感留在了与会者的耳中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glʌv] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [swept] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ] [freʃ] [taɪd][ɒv; əv]

and	the	glove	was	permitted	to	be	swept	away	on	a	fresh	tide	of
和	这	手套	曾是	允许	到	是	扫荡	离开	在	一个	新鲜的	潮	的

['daɪəlɒg] .

dialogue	.
对话	.

于是，这只手套被新一轮的对话浪潮席卷而去。

[ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['kændə(r)][ɒv; əv] [rɪ'neɪ] [ɪn] ['pʌblɪkli] [ə'lju:d] [tu:; tə][em] . - ['fu:lɪʃnəs]

The	admirable	candour	of	Renee	in	publicly	alluding	to	M	.	d'Henriel's	foolishness
这	令人钦佩的	坦率	的	蕾妮	在	公开	暗示	到	M	.	-	愚蠢

[rɪ'stɔ:d] [ə; eɪ] [pi:p] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɒlədeɪ][tu:; tə] ['bi:tʃəm] .

restored	a	peep	of	his	holiday	to	Beauchamp	.
恢复	一个	窥视	的	他的	假期	到	博尚	.

蕾妮公开指责亨利尔先生的愚蠢行为，这种令人钦佩的坦率让博尚对他的假期有了些许了解。

['mædəm] - [tʊk] [nəʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'ti:] [prə'dju:st] ,

Madame	d'Auffray	took	note	of	the	effect	it	produced	,
夫人	-	采取	笔记	的	这	影响	它	生产	,

奥弗雷夫人注意到了它所产生的效果，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪk'skju:zd][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [prə'dju:s] [ɪz] ;

and	quite	excused	her	sister	-	in	-	law	for	intending	to	produce	is	;
和	相当	已原谅	她	姐姐	-	在	-	法律	为了	意图	到	生产	是	;

并完全原谅了她嫂子打算制作的意图；

[bʌt; bət] [ðæt] ['spi:kɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][hɑ:f] - [tru:θ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [pʊt] [ɒn][ðə; ði][mɑ:sk][ɒv; əv][ðə; ði]

but	that	speaking	out	the	half	-	truth	that	we	may	put	on	the	mask	of	the
但	那	请讲	出去	这	一半	-	真相	那	我们	可能	放	在	这	面具	的	这

[həʊl] ,

whole	,
所有的	,

但是，说出那半真半假的话，我们可能会戴上完整的面具。

[ɪz][nəʊ] [nju:] [trɪk] ;

is	no	new	trick	;
是	不	新的	诡计	;

这并非什么新招；

[ænd; ənd] [bɪ'li:vɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] [ðæt] [rɪ'neɪ] [wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['hænsəm] [kaʊnt]

and	believing	as	she	did	that	Renee	was	in	danger	with	the	handsome	Count
和	相信	作为	她	做过	那	蕾妮	曾是	在	危险	和	这	英俊的	数数

['henri] ,

Henri	,
亨利	,

她坚信蕾妮和英俊的亨利伯爵在一起会有危险，

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ɒnəsti] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][pɑ:t] [ə'pɪəd] [ə'lɑ:mɪŋ] .

the	practice	of	such	a	kind	of	honesty	on	her	part	appeared	alarming	.
这	实践	的	这样的	一个	种类	的	诚实	在	她	部分	出现	令人担忧	.

她这种坦诚的做法似乎令人担忧。

[stɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pru:d(ə)nt][tu:; tə] [pres] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɔnfidəns] [wen] ['aʊə(r)] [frɛndz] [hɑ:t] [ɪz]

Still	it	is	imprudent	to	press	for	confidences	when	our	friend's	heart	is
仍然	它	是	轻率的	到	按	为了	秘密	什么时候	我们的	朋友们	心	是

['mænɪfestli] ['traɪflɪŋ] [wɪð] [sɪn'serəti] .

manifestly	trifling	with	sincerity	.
显然	琐事	和	诚意	.

然而，当朋友明显对真诚有所保留时，强求其吐露心声是不明智的。

[huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm] ['fɔːgɒn] ['rekləs] [ækt][ɔː(r)] [wɜːd] [meɪ] [hæv; həv]

Who	knows	but	that	some	foregone	reckless	act	or	word	may	have
WHO	知道	但	那	一些	已放弃	鲁莽	行为	或者	单词	可能	有

[suːp(ə)rɪn'djuːs; sjuː-][ðə; ði] ['helθi] [ʃeɪm] [wɪtʃ] ['kænɒt] [spiːk] ,

superinduced	the	healthy	shame	which	cannot	speak	,
超诱导	这	健康	耻辱	哪个	不能	说话	,

谁知道呢，或许是过去某些鲁莽的行为或言语，引发了那种无法言说的健康羞耻感。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [dɪs'gaɪz] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ɪz] ['ɒnəsti] [ɪn] [ðæt] [fɔːm] ,

which	must	disguise	itself	,	and	is	honesty	in	that	form	,
哪个	必须	伪装	本身	,	和	是	诚实	在	那	形式	,

它必须伪装自己，而这便是诚实的另一种形式。

[bʌt; bət] ['rʌfli] ['trʌbld] [wʊd] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][ræŋk] [dɪs'ɒnɪsti] ?

but	roughly	troubled	would	resolve	to	rank	dishonesty	?
但	大致	麻烦	会	解决	到	秩	不诚实	?

但粗略来说，这种困扰会促使人们决心将不诚实列为首要罪行吗?

[səʊ] [θɔːt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['leɪdi] , ['waɪzə(r)][ɪn] [ðæt] [ðæn; ðən][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pər'sepʃən] .

So	thought	the	patient	lady	,	wiser	in	that	than	in	her	perceptions	.
所以	想法	这	病人	女士	,	更明智	在	那	比	在	她	感知	.

这位耐心的女士如此想着，她在智慧上比在洞察力上更胜一筹。

[rɪ'neɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [bəʊst] [ɒv; əv] [nɒt] [pə'sweɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gest] [tuː; tə] [steɪ] ,

Renee	made	a	boast	of	not	persuading	her	guest	to	stay	,
蕾妮	制成	一个	夸	的	不是	说服	她	客人	到	停留	,

蕾妮吹嘘说她没能劝说客人留下来。

[ə'vau] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [hɪm] [gəʊ] .

avowing	that	she	would	not	willingly	have	him	go	.
宣称	那	她	会	不是	心甘情愿	有	他	去	.

她声称自己绝不会心甘情愿地让他离开。

['preɪzɪŋ] [hɪm] ['ekwəbli] , [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [preɪz] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪð] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

Praising	him	equably	,	she	listened	to	praise	of	him	with	animation	.
赞扬	他	公平地	,	她	听着	到	称赞	的	他	和	动画片	.

她平和地称赞他，并兴致勃勃地听着别人称赞他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dʌm] [ænd; ənd]['stætʃuː] - [laɪk] [wen] [kaʊnt] ['hɛnriz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] .

She	was	dumb	and	statue	-	like	when	Count	Henri's	name	was	mentioned	.
她	曾是	哑的	和	雕像	-	喜欢	什么时候	数数	亨利的	姓名	曾是	提及	.

当提到亨利伯爵的名字时，她呆若木鸡，像尊雕像一样。

[dɪd] [nɒt] [ðɪs] [bɪ'treɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [səb'dʒekʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ?

Did	not	this	betray	liking	for	one	,	subjection	to	the	other	?
做过	不是	这	背叛	喜欢	为了	一	,	隶属	到	这	其他	?

这难道不是对一方的喜爱和对另一方的服从的体现吗?

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['splendə(r)] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] ['bjuːti] [ə'baʊt] [em] . - [ðæt]

there	was	an	Asiatic	splendour	of	animal	beauty	about	M	.	d'Henriel	that
那里	曾是	一个	亚洲	辉煌	的	动物	美丽	关于	M	.	-	那

[wʊd] [biː; bi] ['sɜːpənt] [wɪð] [məʊst] ['wɪmɪn] ,

would	be	serpent	with	most	women	,
会	是	蛇	和	最多	女性	,

亨利尔先生身上有一种亚洲人特有的、动物般的俊美，这种美会让大多数女人望而却步。

['mædəm] - [kən'si:vd] ; [waɪ] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd] [rɪ'neɪ] , [hu:] [ə'dɔ:rd] ['bju:ti] [ɒv; əv]

Madame	d'Auffray	conceived	;	why	not	with	the	deserted	Renee	,	who	adored	beauty	of
夫人	-	构思	; 为什么	不是	和	这	荒凉的	蕾妮	,	WHO	受人喜爱	美丽	的	

[ʃeɪp] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] ,

shape	and	colour	,
形状	和	颜色	,

奥弗雷夫人萌生了这个想法；为什么不和被抛弃的蕾妮一起呢？蕾妮酷爱形状和色彩之美。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kəm'pæʃənət] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] ['ræʃnəs] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]

and	was	compassionate	toward	a	rashness	of	character	that	her	own
和	曾是	富有同情心	朝向	一个	鲁莽	的	特点	那	她	自己的

[ʌn'nætʃrəl] ['sɒlətrinəs] [ænd; ənd] [kwɪk] ['spɪrɪt] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['emjʊləs] [ɒv; əv] ?

unnatural	solitariness	and	quick	spirit	made	her	emulous	of	?
不自然	孤独	和	快的	精神	制成	她	模仿	的	?

她对那种鲁莽的性格抱有同情心，而这种性格正是她自己由于不自然的孤僻和敏捷的性情而模仿的?

['mi:nwaɪl] ['boʊʃæmps] [deɪ] [ɒv; əv] [ə'dju:] [sək'si:dɪd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɒlədeɪ] , [ænd; ənd][nəʊ]

Meanwhile	Beauchamp's	day	of	adieu	succeeded	that	of	his	holiday	,	and	no
同时	博尚的	天	的	再见	成功了	那	的	他的	假期	,	和	不

[ə'dju:] [wɒz; wəz] ['ʌtə] .

adieu	was	uttered	.
再见	曾是	说出	.

与此同时，博尚的告别日紧接着他的假期，而且没有人说再见。

[ðə; ði] ['aʊəz] [æt; ət] - [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['slɪpɪŋ] .

The	hours	at	Tourdestelle	had	a	singular	turn	for	slipping	.
这	小时	在	-	有	一个	单数	转动	为了	滑倒	.

Tourdestelle 的时间总是莫名其妙地流逝。

[ˌɪntə'lɪŋkt] [ænd; ənd][ɔ:l][æz; əz][wʌn] [ðeɪ] [swæm][baɪ] , [brɔ:t] ['i:vnɪŋ] , [brɔ:t] ['mɔ:nɪŋ] ,

Interlinked	and	all	as	one	they	swam	by	,	brought	evening	,	brought	morning	,
相互关联的	和	全部	作为	一	他们	游泳	经过	,	带来	晚上	,	带来	早晨	,

['nevə(r)] ['veərid] .

never	varied	.
绝不	多种多样	.

它们彼此相连，浑然一体，游来游去，带来黄昏，带来黎明，永不改变。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['veərid] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][æz; əz] [wen] [fleɪm] [laɪts] [ʌp][ðə; ði] [naɪt] [ɔ:(r)]

They	might	have	varied	with	such	a	division	as	when	flame	lights	up	the	night	or
他们	可能	有	多种多样	和	这样的	一个	分配	作为	什么时候	火焰	灯	向上	这	夜晚	或者

[ə; eɪ] ['tempɪst] [ʃeɪdz] [ðə; ði] [deɪ] ,

a	tempest	shades	the	day	,
一个	暴风雨	色调	这	天	,

它们之间的界限可能有所不同，就像火焰照亮黑夜或暴风雨遮蔽白昼一样。

[hæd; həd] [rɪ'neɪ] ['tʃəʊzn] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ðæt] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)] [hɪm] .

had	Renee	chosen	;	she	had	that	power	over	him	.
有	蕾妮	选定	;	她	有	那	力量	超过	他	.

如果蕾妮能做出选择，她就能控制他。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:] ; [pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [ˌæpri'hend] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kɔ:z]

She	had	no	wish	to	use	it	;	perhaps	she	apprehended	what	it	would	cause
她	有	不	希望	到	使用	它	;	也许	她	被捕	什么	它	会	原因

[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['fɔ:fɪt] .

her	to	forfeit	.
她	到	丧失	.

她并不想使用它；或许她害怕使用它会导致她失去什么。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɜː(r); hə(r)] ; [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

She	wished	him	to	respect	her	;	felt	that	she	was	under	the	shadow	of	the
她	希望	他	到	尊重	她	;	毛毡	那	她	曾是	在下面	这	阴影	的	这

[glʌv] ,

glove	,
手套	,

她希望他尊重她；感觉自己一直活在手套的阴影下。

[slaɪt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi]

slight	though	it	was	while	it	was	nothing	but	a	tale	of	a	lady
轻微	尽管	它	曾是	尽管	它	曾是	没有什么	但	一个	故事	的	一个	女士

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glʌv] ;

and	a	glove	;
和	一个	手套	;

虽然情节简单，只不过是一个关于女士和手套的故事；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)] , [laɪk][hɪz; ɪz] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] ['deɪli] [ænd; ənd] [driːm]

and	her	desire	,	like	his	,	was	that	they	should	meet	daily	and	dream
和	她	欲望	,	喜欢	他的	,	曾是	那	他们	应该	见面	日常的	和	梦

[ɒn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n] .

on	,	without	a	variation	.
在	,	没有	一个	变化	.

她的愿望，和他一样，是他们能够每天见面，继续做梦，一成不变。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [haʊ] ['seldəm] [ʃiː; ʃi][led] [hɪm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃætəʊ] .

He	noticed	how	seldom	she	led	him	beyond	the	grounds	of	the	chateau	.
他	注意到	如何	很少	她	引领	他	超过	这	理由	的	这	城堡	.

他注意到她很少带他离开城堡的庭院。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ɪk'skɜːrʒən] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

They	were	to	make	excursions	when	her	brother	came	,	she	said	.
他们	是	到	制作	短途旅行	什么时候	她	兄弟	来了	,	她	说	.

她说，等她哥哥来了，他们就一起出去玩。

['rəʊlənd][diː] - ['kɜːn(ə)l] , [kɔɪn] [diː] ['grɑːn'ʃɑːm] , ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]

Roland	de	Croisnel's	colonel	,	Coin	de	Grandchamp	,	happened	to	be	engaged	in	a
罗兰	德	-	上校	,	硬币	德	冠军	,	发生	到	是	已订婚的	在	一个

['djuːəl] ,

duel	,
决斗	,

罗兰·德·克罗瓦内尔的上校科因·德·格朗尚当时正巧在进行决斗。

[wɪtʃ] [greɪt] ['bɪznəs] [dɪ'teɪnd] ['rəʊlənd] .

which	great	business	detained	Roland	.
哪个	伟大的	商业	被拘留	罗兰	.

罗兰被哪件大事耽搁了？

[ˌaɪ 'tiː] [sə'plaɪd] ['biːʧəm] [wɪð] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['steɪɪŋ] ,

It	supplied	Beauchamp	with	an	excuse	for	staying	,
它	供应	博尚	和	一个	原谅	为了	入住	,

这给了博尚留下的借口。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['æŋgri] [wɪð] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv] ;

that	he	was	angry	with	himself	for	being	pleased	to	have	;
那	他	曾是	生气的	和	他自己	为了	存在	高兴	到	有	;

他对自己感到愤怒，因为他竟然乐于拥有这一切；

[səʊ][hiː; hi] [ə'tækt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['djuːəlɪŋ] , [ænd; ənd][nekst][ðə; ði] [ʃrʌg] ,

so	he	attacked	the	practice	of	duelling	,	and	next	the	shrug	,
所以	他	遭到攻击	这	实践	的	决斗	,	和	下一个	这	耸肩	,

所以他抨击了决斗这种做法，接下来是耸肩。

[ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ][em] . [lɪvrət] [ænd; ənd][em] . - [sɔːt] [æt; ət][fɜːst][tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [faʊl]

wherewith	M	.	Livret	and	M	.	d'Orbec	sought	at	first	to	defend	the	foul
以及	M	.	利弗雷	和	M	.	-	寻求	在	第一的	到	保卫	这	犯规

['kʌstəm] ,

custom	,
风俗	,

利弗雷先生和奥尔贝克先生最初试图以此来维护这种令人厌恶的习俗。

[ɔː(r)][əˈpɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [ɔː(r)] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˌfɪləˈsɒfɪkli] , [ɔː(r)][ˌɔːltəˈgeðə(r)][kɑːst]

or	apologize	for	it	,	or	plead	for	it	philosophically	,	or	altogether	cast
或者	道歉	为了	它	,	或者	恳求	为了	它	从哲学角度来看	,	或者	共	投掷

[ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] ;

it	off	their	shoulders	;
它	离开	他们的	肩膀	;

或者为此道歉，或者从哲学角度进行辩解，或者完全将其抛诸脑后；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪtərəl] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃrʌg] [ɪn] ['ɑːgjʊmənt] [ɪz] [bɪˈjɒnd] ['hjuːmən] [kəˈpæsəti] ;

for	the	literal	interpretation	of	the	shrug	in	argument	is	beyond	human	capacity	;
为了	这	文字	解释	的	这	耸肩	在	争论	是	超过	人类	容量	;

因为从字面上理解耸肩这个动作，超出了人类的能力范围；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [bɪˈjɒnd] ['aʊə(r)] ['treʒəri] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

it	is	the	point	of	speech	beyond	our	treasury	of	language	.
它	是	这	观点	的	演讲	超过	我们的	财政部	的	语言	.

这是超越我们现有语言宝库的言语表达的意义所在。

[hiː; hi] [əˈtækt] [ðə; ði] [ʃrʌg] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , ['veri] ['tempərətli] ; [bʌt; bət][ɪn] [kənˈtrəʊlɪŋ]

He	attacked	the	shrug	,	as	he	thought	,	very	temperately	;	but	in	controlling
他	遭到攻击	这	耸肩	,	作为	他	想法	,	非常	温和地	;	但	在	控制

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['viːəməns] [hiː; hi] [gruː] ,

his	native	vehemence	he	grew	,
他的	本国的	激烈	他	生长	,

他以为自己对耸肩的反应非常克制；但在控制自己天生的激烈情绪的过程中，他变得越来越.....

[pəˈfɔːs] [ɒv; əv] [rɪˈpreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɒv; əv][inˈkɔmpɪtəns,-tənsi][tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)] [hɪmˈself] ['kəʊpiəsli] [ɪn]

perforce	of	repression	,	and	of	incompetency	to	deliver	himself	copiously	in
强制	的	抑制	,	和	的	无能	到	递送	他自己	大量	在

[frentʃ] , [sɑːˈkæstɪk] .

French	,	sarcastic	.
法语	,	讽刺的	.

由于受到压制，以及自身能力不足，他无法用法语滔滔不绝地表达自己，这很讽刺。

[ɪn] [faɪn] , [hɪz; ɪz]['kɒntrɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪˈtens] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nəʊb(ə)l] ['kʌntri] [tuː; tə] [hed] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn]

In	fine	,	his	contrast	of	the	pretence	of	their	noble	country	to	head	civilization
在	美好的	,	他的	对比	的	这	虚伪	的	他们的	高贵	国家	到	头	文明

,

,
,

总之，他将他们高贵国家的虚伪与引领文明的姿态进行了对比。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌstəm] [səʊ] ['bɑːbərəs] , [əˈfendɪd] [em] . - [ænd; ənd]

and	its	encouragement	of	a	custom	so	barbarous	,	offended	M	.	d'Orbec	and
和	它是	鼓励	的	一个	风俗	所以	野蛮	,	被冒犯了	M	.	-	和

['ɪrɪteɪtɪd] [em] . [lɪvrət] .

irritated	M	.	Livret	.
受刺激	M	.	利弗雷	.

这种鼓励野蛮习俗的行为冒犯了奥尔贝克先生，激怒了利夫雷先生。

[ðə; ði]['lætə(r)] [dɪˈlɪvəd] [ə; eɪ] [briːf] ['eseɪ] [ɒn] ['gælɪk] [blʌd] ;

The	latter	delivered	a	brief	essay	on	Gallic	blood	;
这	后者	发表	一个	简短的	散文	在	高卢语	血	;

后者发表了一篇关于高卢血统的简短文章；

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [meɪn'teɪnd] [ðæt] ['frentʃmən] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][best]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [weɪz]
the **former** **maintained** **that** **Frenchmen** **were** **the** **best** **judges** **of** **their** **own** **ways**
这 以前的 维持 那 法国人 是 这 最好的 法官 的 他们的 自己的 方式
[ænd; ənd] [diːdz] .
and **deeds** **.**
和 契约 .

前者认为法国人最了解自己的行为方式和所作所为。

[pə'laɪtnəs] [rein] ,
Politeness **reigned** **,**
礼貌 统治 ,

礼貌至上，

[bʌt; bət] [pə'laɪtnəs] [ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [kləʊk] [ænd; ənd]['dʒækɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [steps] ['ɪntuː]
but **politeness** **is** **compelled** **to** **throw** **off** **cloak** **and** **jacket** **when** **it** **steps** **into**
但 礼貌 是 被迫 到 扔 离开 披风 和 夹克 什么时候 它 步骤 进入
[ðə; ði] [ə'riːnə] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊl] .
the **arena** **to** **meet** **the** **encounter** **of** **a** **bull** **.**
这 竞技场 到 见面 这 遇到 的 一个 公牛 .

但是，当礼貌踏入竞技场去迎接公牛时，它也不得不脱下斗篷和外套。

['biːtʃəm] [druː] [ɒn][ðeə(r)] [wɜːd] - [ˌsɒlɪ'dɛr] - [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm][ɪn] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [nəʊ]['sɪvəlaɪzd]
Beauchamp **drew** **on** **their** **word** **'** **solidaire** **'** **to** **assist** **him** **in** **declaring** **that** **no** **civilized**
博尚 画 在 他们的 单词 - 团结 - 到 协助 他 在 声明 那 不 文明
['neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [ðʌs] [ˌɪndɪ'pendənt] .
nation **could** **be** **thus** **independent** **.**
国家 可以 是 因此 独立的 .

博尚借用了他们的"团结"一词来帮助他宣称，任何文明国家都不可能如此独立。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [frɑːns] [ɒv; əv] [breɪv] [aɪ'diəz] ,
Imagining **himself** **in** **the** **France** **of** **brave** **ideas** **,**
想象 他自己 在 这 法国 的 勇敢的 想法 ,

他想象自己身处充满勇敢思想的法国，

[hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [spɑːks] [ɒv; əv] [lɪ'dʒɪtɪmɪst] ['aɪə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
he **contrived** **to** **strike** **out** **sparks** **of** **Legitimist** **ire** **around** **him** **,**
他 人为的 到 罢工 出去 火花 的 合法主义者 愤怒 大约 他 ,

他设法在他周围点燃了正统派的愤怒之火。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['briːðɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['prɪmətɪv] ['nɜːsəri] [ɒv; əv]
and **found** **himself** **breathing** **the** **atmosphere** **of** **the** **most** **primitive** **nursery** **of**
和 成立 他自己 呼吸 这 气氛 的 这 最多 原始 苗圃 的
['tɔːriɪzəm] .
Toryism **.**
托利主义 .

他发现自己正呼吸着托利党最原始的摇篮般的氛围。

[ə'gen] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] [ʃrʌg] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['vɜːb(ə)l]['mætə(r)] .
Again **he** **encountered** **the** **shrug** **,** **and** **he** **would** **have** **it** **a** **verbal** **matter** **.**
再次 他 遭遇 这 耸肩 , 和 他 会 有 它 一个 口头 事情 .

他再次遭到对方的耸肩，他决定用言语来解决问题。

[em] . - ['greɪvli] [ri'sait] [ðə; ði] ['prəʊgræm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['pɑːti] [ɪn] [frɑːns] .
M **.** **d'Orbec** **gravely** **recited** **the** **programme** **of** **the** **country** **party** **in** **France** **.**
M . - 严重地 背诵 这 程序 的 这 国家 派对 在 法国 .

奥尔贝克先生严肃地宣读了法国乡村党的纲领。

[em] . [lɪvrət] ['kærid] [ðə; ði][wɔː(r)] [ə'krɒs] ['tʃæn(ə)l] .
M **.** **Livret** **carried** **the** **war** **across** **Channel** **.**
M . 利弗雷 携带 这 战争 穿过 渠道 .

M. Livret 将战争带到了英吉利海峡对岸。

[juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] ['æktɪv] [laɪf] , [laɪk] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] ['ɔːθə(r)] , [tuː; tə] [tɜːn]

You	English	have	retired	from	active	life	,	like	the	exhausted	author	,	to	turn
你	英语	有	退休	从	积极的	生活	,	喜欢	这	筋疲力尽的	作者	,	到	转动

['krɪtɪk] — [ðə; ði] ['krɪtɪk] [ðæt] [sniə] :

critic	—	the	critic	that	sneers	:
评论家	—	这	评论家	那	冷笑	:

你们英国人就像疲惫的作家一样，从活跃的生活中退休，转而成为评论家——一个冷嘲热讽的评论家：

[ən'les] [wiː; wi] ['kɒpi] [juː; jʊ] ['ædʒektli] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['eksɪkrəb(ə)l] .

unless	we	copy	you	abjectly	we	are	execrable	.
除非	我们	复制	你	卑躬屈膝地	我们	是	可憎的	.

除非我们卑躬屈膝地抄袭你们，否则我们就太可恶了。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [snɪə(r)] ?

And	what	is	that	sneer	?
和	什么	是	那	冷笑	?

那是什么冷笑?

[mə'tɪəriəli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['ækrɪd] [sə'laɪvə] , ['wɪðərɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [drɒps] ;

Materially	it	is	an	acrid	saliva	,	withering	where	it	drops	;
重大	它	是	一个	辛辣	唾液	,	枯萎	在哪里	它	滴	;

从物质上看，它是一种辛辣的唾液，滴落之处便会枯萎；

[ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['feləʊʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kɔːps] - [ˌemə'neɪʃn] .

in	the	way	of	fellowship	it	is	a	corpse	-	emanation	.
在	这	方式	的	奖学金	它	是	一个	尸体	-	散发	.

从友谊的角度来看，它是一种尸体的散发。

[æz; əz] [tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði] [snɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv] ['klʌmzɪnəs] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [fɛrəziːz] ['ɪnsens] ,

As	to	wit	,	the	sneer	is	the	cloak	of	clumsiness	;	it	is	the	Pharisee's	incense	,
作为	到	有	,	这	冷笑	是	这	披风	的	笨拙	;	它	是	这	法利赛人的	香	,

也就是说，嘲讽是笨拙的伪装；它是法利赛人的香料。

[ðə; ði] ['hɪpəˌkrɪts] ['pɪti] , [ðə; ði] [pəʊst] [ɒv; əv] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fæt] ['sɪtɪz(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;

the	hypocrite's	pity	,	the	post	of	exaltation	of	the	fat	citizen	,	etc	.	;
这	伪君子的	遗憾	,	这	邮政	的	提高	的	这	胖的	公民	,	ETC	.	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

伪君子的怜悯，肥胖公民的崇高地位等等；但是，

[sed] [em] . [lɪvrət] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [keə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kiːp] ['paʊəf(ə)l] :

said	M	.	Livret	,	the	people	using	it	should	have	a	care	that	they	keep	powerful	:
说	M	.	利弗雷	,	这	人们	使用	它	应该	有	一个	关心	那	他们	保持	强大的	:

利弗雷先生说，使用它的人应该注意保持其效力：

[ðeɪ] [meɪk] [nəʊ] [frendz] .

they	make	no	friends	.
他们	制作	不	朋友们	.

他们没有朋友。

[hiː; hi] ['tɜːrməˌnet] [wɪð] [ðɪs] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [nɒt] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [suː'pɪəriə(r)] ['merɪt] .

He	terminated	with	this	warning	to	a	nation	not	devoid	of	superior	merit	.
他	终止	和	这	警告	到	一个	国家	不是	缺乏	的	优越的	优点	.

他以这样的警告结束了对这个并非毫无才华的国家的讲话。

[em] . - [sed] [les] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [les] [kən'səʊl] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['aʊtbɜːst] .

M	.	d'Orbec	said	less	,	and	was	less	consoled	by	his	outburst	.
M	.	-	说	较少的	,	和	曾是	较少的	安慰	经过	他的	爆发	.

奥尔贝克先生说得更少了，他的爆发也没有给他带来多少安慰。

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['vɪviən] ['duːsi] , ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , ['biːʧəm]

In	the	opinion	of	Mr	.	Vivian	Ducie	,	present	at	the	discussion	,	Beauchamp
在	这	观点	的	先生	.	薇薇安	杜西	,	展示	在	这	讨论	,	博尚

[prə'vɒʊkt] [ðə; ði] [læʃ] ;

provoked	the	lash	;
挑衅	这	睫毛	;

在场的维维安·杜西先生看来，博尚挑起了鞭笞之事；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

for	,	in	the	first	place	,
为了	,	在	这	第一的	地方	,

首先，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmənz] [ə'pærənt] ['feɪvərɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pə'tɪkjələli] [dɪ'skriːt] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]

a	beautiful	woman's	apparent	favourite	should	be	particularly	discreet	in	all	that	he
一个	美丽的	女性的	明显	最喜欢的	应该	是	特别	慎重	在	全部	那	他

[sez] : [ænd; ənd][nekst] ,

says	:	and	next	,
说道	:	和	下一个	,

一位美丽女子明显偏爱的男子，在言谈举止上应该格外谨慎：接下来，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt][ðə; ði]['gælɪk] [ʃrʌg] ['əʊvə(r)] ['mætəz] [pə'lɪtɪk(ə)l][ɪz][vɒl'kænɪk] — [ˌaɪ 'tiː]

he	should	have	known	that	the	Gallic	shrug	over	matters	political	is	volcanic	—	it
他	应该	有	已知	那	这	高卢语	耸肩	超过	事情	政治的	是	火山	—	它

[ɪz][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

is	the	heaving	of	the	mountain	,
是	这	起伏	的	这	山	,

他应该知道，高卢人对政治问题的耸肩反应就像火山爆发一样剧烈——就像山体翻腾一样。

[ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] [prə'vɜːbiəl] [rʌs] , [liːps] [ʌp] ['tɑːtəlɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [skrætʃ] .

and	,	like	the	proverbial	Russ	,	leaps	up	Tartarly	at	a	scratch	.
和	,	喜欢	这	谚语	拉斯	,	跳跃	向上	鞑靼的	在	一个	划痕	.

就像谚语里说的鲁斯一样，一碰到鞑靼人的伤口就跳起来。

['aʊə(r)] ['njuːzˌpeɪpəz] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [biːn] [fliː] - ['baɪtɪŋ][em] . [lɪvrət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən]

Our	newspapers	also	had	been	flea	-	biting	M	.	Livret	and	his	countrymen
我们的	报纸	还	有	到过	跳蚤	-	咬	M	.	利弗雷	和	他的	同胞们

[ɒv; əv] [leɪt] ;

of	late	;
的	晚的	;

近来，我们的报纸也一直在攻击利弗雷先生和他的同胞；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [kən'kluːd] , ['əʊvə(r)][ɪn][əʊld] ['ɪŋgləənd] [juː; jʊ] [meɪ] [flai] [aʊt] [ə'genst] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] ,

and	,	to	conclude	,	over	in	old	England	you	may	fly	out	against	what	you	will	,
和	,	到	结束	,	超过	在	老的	英格兰	你	可能	飞	出去	反对	什么	你	将要	,

最后，在古老的英格兰，你可以随心所欲地飞向远方。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['mʌðəli] [smaɪl] , [ə; eɪ] ['nɜːrsɪz] [rɪ'bjuːk] ,

and	there	is	little	beyond	a	motherly	smile	,	a	nurse's	rebuke	,
和	那里	是	小的	超过	一个	母性	微笑	,	一个	护士的	训斥	,

除了母亲般的微笑和护士的责备之外，几乎没有什么其他的了。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [fuːlz] ['ruːdnəs] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][juː; jʊ] .

or	a	fool's	rudeness	to	answer	you	.
或者	一个	傻瓜	粗鲁	到	回答	你	.

或者，是愚蠢的无礼回答你。

[ɪn] [kwɪk] - ['blʌdɪd] [frɑːns] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɪp] [fɔː(r); fə(r)] [wɪp] , [snɪə(r)] , ['sɑːkæzəm] , [klɔː] , [fæŋ] ,

In	quick	-	blooded	France	you	have	whip	for	whip	,	sneer	,	sarcasm	,	claw	,	fang	,
在	快的	-	血腥	法国	你	有	鞭	为了	鞭	,	冷笑	,	讽刺	,	爪	,	方	,

['tʌs(ə)l] ,

tussle	,
争执	,

在性情急躁的法国，人们用"鞭子"来形容争吵、冷笑、挖苦、爪子、獠牙、扭打等行为。

[ɪn][ə; eɪ] [traɪs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [kəm'pɔːt] [jɔː'self] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

in	a	trice	;	and	if	you	choose	to	comport	yourself	according	to	your
在	一个	瞬间	;	和	如果	你	选择	到	康波特	你自己	根据	到	你的

['ɪnsjələ(r)]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['friːdəm] ,

insular	notion	of	freedom	,
岛屿	概念	的	自由	,

转眼间；如果你选择按照你那狭隘的自由观念行事，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒəd] [graʊnd] [æt; ət][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

you	are	bound	to	march	out	to	the	measured	ground	at	an	invitation	.
你	是	边界	到	行进	出去	到	这	测量	地面	在	一个	邀请	.

应邀，你必定会前往指定地点。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['prɪnsəp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

To	begin	by	saying	that	your	principles	are	opposed	to	it	,
到	开始	经过	说	那	你的	原则	是	反对	到	它	,

首先要说明的是，你的原则与此相悖。

['nætʃ(ə)rəli] [ik'sait] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [prə'pensəti] [tuː; tə][traɪ][jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)] .

naturally	excites	a	malicious	propensity	to	try	your	temper	.
自然	兴奋	一个	恶意	倾向	到	尝试	你的	脾气	.

自然而然地激起一种恶意，想要试探你的脾气。

[ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [kɔːz] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['duːsi] , [ɒv; əv][em] . - [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ,

A	further	cause	,	unknown	to	Mr	.	Ducie	,	of	M	.	Livret's	irritation	was	,
一个	更远	原因	,	未知	到	先生	.	杜西	,	的	M	.	-	刺激	曾是	,

杜西先生并不知道，利弗雷先生烦躁不安的另一个原因是：

[ðæt] ['biːʧəm] [hæd; həd] [vekst] [hɪm] [ɒn][ə; eɪ]['sʌbʤɪkt] [pɪ'kjuːliəli] [dɪə(r)][tuː; tə][hɪm] .

that	Beauchamp	had	vexed	him	on	a	subject	peculiarly	dear	to	him	.
那	博尚	有	烦恼	他	在	一个	主题	奇特地	亲爱的	到	他	.

博尚在一件他格外在意的事情上惹恼了他。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ʃætəʊ] [daɪənɛt][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [gests] [æt; ət]

The	celebrated	Chateau	Dianet	was	about	to	be	visited	by	the	guests	at
这	著名	城堡	迪亚内特	曾是	关于	到	是	到访	经过	这	客人	在

- .

Tourdestelle	.
-	.

著名的迪亚内城堡即将迎来图尔德斯特尔酒店的宾客们。

[ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [sʌm; səm] [frentʃ] [fə'lɑːsəfərz] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['meɪtrən] ,

In	common	with	some	French	philosophers	and	English	matrons	,
在	常见的	和	一些	法语	哲学家	和	英语	女舍监	,

与一些法国哲学家和英国贵妇人一样，

[hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [sæd][ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)] ['rɔɪəl] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] ; [ænd; ənd] [wen]

he	cherished	a	sentimental	sad	enthusiasm	for	royal	concubines	;	and	when
他	珍爱	一个	感伤的	伤心	热情	为了	皇家	妾室	;	和	什么时候

[dai'leit, di-][ə'pɒn] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

dilating	upon	one	among	them	,
扩张	之上	一	之中	他们	,

他对皇室妃嫔怀有一种感伤的迷恋；当他滔滔不绝地谈论其中一位时，

[ðə; ði] ['ruːɪnz][ɒv; əv] [huːz] ['fæmɪliz] ['kɑːs(ə)l] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] - [ə'griːz] , [huː] [wɒz; wəz]

the	ruins	of	whose	family's	castle	stood	in	the	neighbourhood	-	Agrees	,	who	was
这	废墟	的	谁	家庭的	城堡	站立	在	这	邻里	-	同意	,	WHO	曾是

['riːəli] [ə; eɪ]['kaɪndli] [səʊl] ,

really	a	kindly	soul	,
真的	一个	亲切地	灵魂	,

附近曾是哪家城堡的遗址？——艾格斯说道，他真是个心地善良的人。

[ðəʊ] [nɒt] ['vɜːtʃuəs] — [em] . [lɪvrət] [hæd; həd] [biːn] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][baɪ] ['biːt͡ʃəm] [wɪð]

though	not	virtuous	—	M	.	Livret	had	been	traversed	by	Beauchamp	with
尽管	不是	有德行的	—	M	.	利弗雷	有	到过	穿越	经过	博尚	和

['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

questions	as	to	the	condition	of	the	people	,
问题	作为	到	这	状况	的	这	人们	,

虽然利弗雷先生品德不高——博尚曾就人民的状况询问过他——

[ðə; ði] ['pezntri] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['swetɪd] [ɪn]['tæksɪz][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðiːz] ['lʌvli] ['freilti] .

the	peasantry	,	that	were	sweated	in	taxes	to	support	these	lovely	frailties	.
这	农民	,	那	是	汗流浃背	在	税收	到	支持	这些	迷人的	弱点	.

农民们辛辛苦苦缴纳赋税，只为养活这些可爱的、脆弱的东西。

[ðeɪ] [keɪm] ['ɒdli] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [juːθ] ,

They	came	oddly	from	a	man	in	the	fire	of	youth	,
他们	来了	奇怪	从	一个	男人	在	这	火	的	青年	,

奇怪的是，这些话竟然出自一个正值青春年华的男人之口。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] ['dʒentlmən] ['sʌmwɒt] [siˈdjuːst] [baɪ][ðə; ði] ['meltɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	a	little	old	gentleman	somewhat	seduced	by	the	melting	image	of	his
和	一个	小的	老的	绅士	有些	被诱惑	经过	这	融化	图像	的	他的

[θiːm] [mait] [wel] [blɪŋk] [æt; ət] [hɪm] [tuː; tə][ɑːsk] ,

theme	might	well	blink	at	him	to	ask	,
主题	可能	出色地	眨	在	他	到	问	,

一位略带迷惑的老先生，或许会被他主题曲中那令人陶醉的画面所打动，眨眨眼，问道：

[ɒv; əv] [wɒt] [fleʃ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ðen] ?

of	what	flesh	are	you	,	then	?
的	什么	肉	是	你	,	然后	?

那么，你究竟属于哪一种血肉之躯？

[hɪz; ɪz] [hɪ'stɒrɪk] ['hɑːriːm; 'hɑːrəm][wɒz; wəz] [ɪn'sʌlt] .

His	historic	harem	was	insulted	.
他的	历史性	后宫	曾是	受辱	.

他的后宫受到了侮辱。

['pɜːsənəli] [tuː] , [ðə; ði][feə(r)] ['kriːtʃə(r)] [ˌpɪktʃə'reskli] [sɔɪld] , [ɪn'trepɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['æ.mə.ɹʊs.nəs] ,

Personally	too	,	the	fair	creature	picturesquely	soiled	,	intrepid	in	her	amorousness	,
亲自	也	,	这	公平的	生物	风景如画	脏的	,	强悍	在	她	爱慕	,

就我个人而言，这位美丽的女子虽然衣衫褴褛，却也风情万种，在情爱方面更是大胆无畏。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [əb'zɒlv] [baɪ] [rɪ'pentəns] ([ə; eɪ] ['ʃʌdərɪŋ] ['nærətɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sɪnz]

and	ultimately	absolved	by	repentance	(	a	shuddering	narrative	of	her	sins
和	最终	赦免	经过	悔改	(	一个	颤抖	叙述	的	她	罪孽

['ʌndə(r)] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv][sɔːlt] [drɒps]) ,

under	showers	of	salt	drops	)	,
在下面	淋浴	的	盐	滴	)	,

最终通过忏悔获得赦免（在如雨点般落下的盐滴中，她颤抖着讲述了自己的罪行），

[kraɪd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] ['tʃæmpiən] [hɜː(r); hə(r)] .

cried	to	him	to	champion	her	.
哭	到	他	到	冠军	她	.

她哭着求他支持她。

[ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [kəʊld] ['krɪtɪk(ə)l] [maɪnd] [ɪn] ['biːʧəm] , [em] . [lɪvrət] ['peɪntɪd]

Excited	by	the	supposed	cold	critical	mind	in	Beauchamp	,	M	.	Livret	painted
兴奋的	经过	这	据称	寒冷的	批判的	头脑	在	博尚	,	M	.	利弗雷	绘

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ðɪs] ['leɪdi] ,

and	painted	this	lady	,
和	绘	这	女士	,

受博尚身上那种所谓冷峻批判精神的启发，利弗雷先生反复描绘这位女士。

[英 /trɪk/ 美 /trɪk/][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['kæʒʊ'ɪstɪkəl] ['naisiti] , [siːnz] [ɒv; əv] [pɒmp] [ænd; ənd]['buːdwɑː(r)] ['peɪθɒs] ,

tricked	her	in	casuistical	niceties	,	scenes	of	pomp	and	boudoir	pathos	,
被骗了	她	在	诡辩的	礼貌	,	场景	的	盛大场面	和	闺房	感伤	,

用花言巧语、浮夸的场面和闺房里的悲情戏弄她，

[wɪð] ['meni] ['ʃɪftɪŋ] ['saɪdlaɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪski] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] , [ʌn'tɪl] [rɪ'neɪ] [kraɪd] [aʊt] ,

with	many	shifting	sidelights	and	a	risky	word	or	two	,	until	Renee	cried	out	,
和	许多	转变	侧灯	和	一个	风险	单词	或者	二	,	直到	蕾妮	哭	出去	,

伴随着不断变换的侧光和一两个冒险的词语，直到蕾妮尖叫起来。

- [speə(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði] [es'priː] [gɔː'lwɑː] , [em] . [lɪvrət] ! -

'	Spare	us	the	esprit	Gaulois	,	M	.	Livret	!	'
-	空闲的	我们	这	精神	高卢	,	M	.	利弗雷	!	-

“饶了我们高卢精神吧，利夫雷先生！”'

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['æŋgri] [wɪð] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃmən] .

There	was	much	to	make	him	angry	with	this	Englishman	.
那里	曾是	很多	到	制作	他	生气的	和	这	英国人	.

这个英国人有很多让他生气的地方。

- [ðə; ði] [es'priː] [gɔː'lwɑː] [ɪz] [ðə; ði] ['spɑːk(ə)l] [ɒv; əv] ['krɪst(ə)l] ['kɒmən] [sens] , ['mædəm] ,

'	The	esprit	Gaulois	is	the	sparkle	of	crystal	common	sense	,	madame	,
-	这	精神	高卢	是	这	火花	的	水晶	常见的	感觉	,	夫人	,

“高卢精神是水晶般闪耀的常识，夫人。”

[ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi] ['nevə(r)] [ə'bændən] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pjʊərɪtənɪzəm] [ðæt] [haɪdz] [ɪts] [feɪs] [tuː; tə]

and	may	we	never	abandon	it	for	a	Puritanism	that	hides	its	face	to
和	可能	我们	绝不	放弃	它	为了	一个	清教主义	那	隐藏	它是	脸	到

[kən'siːl] [ɪts] ['fɪlθɪnəs] ,

conceal	its	filthiness	,
隐藏	它是	肮脏	,

愿我们永远不要为了掩盖其污秽而放弃它，转而信奉那种遮掩其真面目的清教主义。

[laɪk] [ə; eɪ] ['stægnənt] [pɒnd] , - [rɪ'plaɪd] [em] . [lɪvrət] , ['flæʃɪŋ] .

like	a	stagnant	pond	,	'	replied	M	.	Livret	,	flashing	.
喜欢	一个	停滞不前	池塘	,	-	回复	M	.	利弗雷	,	闪烁	.

“就像一潭死水，”利夫雷先生回答道，语气中带着一丝嘲讽。

- [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ðen] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [weɪz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [əb'dʒekʃənəbl] , - [sed]

'	It	seems	,	then	,	that	there	are	two	ways	of	being	objectionable	,	'	said
-	它	似乎	,	然后	,	那	那里	是	二	方式	的	存在	令人反感的	,	-	说

“看来，令人反感的方式有两种，”他说。

[rɪ'neɪ] .

Renee	.
蕾妮	.

蕾妮。

- [ɑː] ! ['mædəm] [lɑː] [mɑː'kiːz] , [jɔː(r); jə(r)] [wɪt] [ɪz] [frentʃ] , - [hiː; hi] [briːðd] [ləʊ] ; - [kiːp] [jɔː(r); jə(r)]

'	Ah	!	Madame	la	Marquise	,	your	wit	is	French	,	'	he	breathed	low	;	'	keep	your
-	啊	!	夫人	拉	侯爵夫人	,	你的	有	是	法语	,	-	他	呼吸	低的	;	-	保持	你的

[hɑːt] [səʊ] ! -

heart	so	!	'
心	所以	!	-

“啊！侯爵夫人，您的机智是法国式的，”他低声说道，“请保持这份机智！”

[bəuθ][em] . [lɪvrət] [ænd; ənd][em] . - [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [wen] [kaʊnt] ['henri] -

Both	M	.	Livret	and	M	.	d'Orbec	had	forgotten	that	when	Count	Henri	d'Henriel
两个都	M	.	利弗雷	和	M	.	-	有	被遗忘的	那	什么时候	数数	亨利	-

[wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [æt; ət] - ,

was	received	at	Tourdestelle	,
曾是	已收到	在	-	,

利弗雷先生和奥尔贝克先生都忘记了亨利·德·亨利尔伯爵在图尔德斯特尔受到接待时的事。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wɒz; wəz] ['plezntli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən]

the	arrival	of	the	Englishman	was	pleasantly	anticipated	by	them	as	an
这	到达	的	这	英国人	曾是	愉快	预期	经过	他们	作为	一个

[ɪ'klɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] [bɔɪ] ;

eclipse	of	the	handsome	boy	;
蚀	的	这	英俊的	男生	;

他们欣喜地期待着英国人的到来，就像期待着英俊男孩的光芒被掩盖一样；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɒrən] ['ɪntələʊpə(r)][ɪz] ['kwɪkli] [ˌdɪspə'zest] [ɒv; əv][ɔ:l] [mi:nz] [ɒv; əv] ['pli:zɪŋ] [seɪv] [ðæt]

but	a	foreign	interloper	is	quickly	dispossessed	of	all	means	of	pleasing	save	that
但	一个	外国的	闯入者	是	迅速地	被剥夺	的	全部	方法	的	令人愉悦	节省	那

[wʌn][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ;

one	of	taking	his	departure	;
一	的	采取	他的	离开	;

但是，外国入侵者很快就会失去所有取悦他人的手段，除了离开之外；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [tɔ:kt] [ɒv; əv] [kaʊnt] ['hɛnriz] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] ['bænɪʃmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [wɔ:m]

and	they	now	talked	of	Count	Henri's	disgrace	and	banishment	in	a	very	warm
和	他们	现在	谈话	的	数数	亨利的	耻辱	和	流放	在	一个	非常	温暖的

['spɪrɪt][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] ,

spirit	of	sympathy	,
精神	的	同情	,

他们现在满怀深情地谈论着亨利伯爵的耻辱和流放，表达了极大的同情。

[nɒt][æt; ət][ɔ:l] ['si:ɪŋ] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv]

not	at	all	seeing	why	it	should	be	made	to	depend	upon	the	movements	of
不是	在	全部	看到	为什么	它	应该	是	制成	到	依赖	之上	这	移动	的

[ðɪs] [em] . ['bi:tʃəm] ,

this	M	.	Beauchamp	,
这	M	.	博尚	,

我完全不明白为什么这件事要取决于博尚先生的举动。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] .

as	it	appeared	to	be	.
作为	它	出现	到	是	.

看起来确实如此。

['mædəm] - [hɜ:d] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['daɪəlɒg] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [wɪð] [ə; eɪ] [maʊθ] [fʊl]

Madame	d'Auffray	heard	some	of	their	dialogue	,	and	hurried	with	a	mouth	full
夫人	-	听到	一些	的	他们的	对话	,	和	慌忙	和	一个	嘴	满的

[ɒv; əv] ['kɒmədi] [tu:; tə] [rɪ'neɪ] ,

of	comedy	to	Renee	,
的	喜剧	到	蕾妮	,

奥弗雷夫人听到了他们的一些对话，嘴里还说着一些滑稽的话，急忙跑到蕾妮身边。

[hu:] [dɪd] [nɒt] [rɪ'prəʊtʃ] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] ['sɪli] ['bi:ɪŋs] , [æz; əz] [wʊd] [bi:; bi] [dʌn] [ˌels'weə(r)] .

who	did	not	reproach	them	for	silly	beings	,	as	would	be	done	elsewhere	.
WHO	做过	不是	责备	他们	为了	愚蠢的	生物	,	作为	会	是	完毕	别处	.

他们没有像其他地方那样，斥责他们是愚蠢的人。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ʃi:; ʃi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ə; eɪ] [si:n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['æbsəlu:t] ['kɒmədi] ,

On	the	contrary	,	she	appreciated	a	scene	of	such	absolute	comedy	,
在	这	相反	,	她	感谢	一个	场景	的	这样的	绝对	喜剧	,

相反，她很欣赏这种十足的喜剧效果。

['rekəgnaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [plʌkt] [aʊt] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .

recognizing	it	instantly	as	a	situation	plucked	out	of	human	nature	.
识别	它	即刻	作为	一个	情况	拨弦	出去	的	人类	自然	.

立刻意识到这是从人性中截然相反的情境。

[ʃiː; ʃi] [kəm'peəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'pʌblɪkənz] [ðæt] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [di'pəuz]

She	compared	them	to	republicans	that	regretted	the	sovereign	they	had	deposed
她	比较的	他们	到	共和党人	那	后悔	这	主权	他们	有	被罢免

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prɪ'tendə(r)] [tuː; tə] [stɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] ['gʌv(ə)n] [ðem; ðəm] .

for	a	pretender	to	start	up	and	govern	them	.
为了	一个	冒名顶替者	到	开始	向上	和	治理	他们	.

她将他们比作那些后悔废黜了君主，转而拥立伪君主统治他们的共和党人。

- [huː] ['hʌri] [ðem; ðəm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [kɪŋ] [ə'gen] ! - [sed] ['mædəm] - .

'	Who	hurries	them	round	to	the	legitimate	king	again	!	'	said	Madame	d'Auffray	.
-	WHO	匆忙	他们	圆形的	到	这	合法的	国王	再次	!	-	说	夫人	-	.

“谁又急忙把他们带到合法的国王面前去了！”奥弗雷夫人说道。

[rɪ'neɪ] [kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ʌp] .

Renee	cast	her	chin	up	.
蕾妮	投掷	她	下巴	向上	.

蕾妮抬起下巴。

- [haʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ? -

'	How	,	my	dear	?	'
-	如何	,	我的	亲爱的	?	-

“怎么了，亲爱的？”

- [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] . -

'	Your	husband	.	'
-	你的	丈夫	.	-

“你丈夫。”

- [wɒt] [ɒv; əv] [hɪm] ? -

'	What	of	him	?	'
-	什么	的	他	?	-

“那他呢？”

- [hiː; hi][ɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] . -

'	He	is	returning	.	'
-	他	是	返回	.	-

“他要回来了。”

- [wɒt] [brɪŋz] [hɪm] ? -

'	What	brings	him	?	'
-	什么	带来	他	?	-

他来这里做什么？

- [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] [huː] , [maɪ] [rɪ'neɪ] !

'	You	should	ask	who	,	my	Renee	!
-	你	应该	问	WHO	,	我的	蕾妮	!

你应该问问是谁，我的蕾妮！

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv][em] . ['boʊʃæmps] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] ,

I	was	sure	he	would	not	hear	of	M	.	Beauchamp's	being	here	,
我	曾是	当然	他	会	不是	听到	的	M	.	博尚的	存在	这里	,

我确信他不会知道博尚先生在这里。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] ['ɒnəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃætəʊ] . -

without	an	effort	to	return	and	do	the	honours	of	the	chateau	.	'
没有	一个	努力	到	返回	和	做	这	荣誉	的	这	城堡	.	-

没有费心返回城堡履行职责。

[rɪ'neɪ] [lʊkt] [hɑːd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] , - [haʊ] ['θɔːtf(ə)l] [ɒv; əv][juː; jʊ] !

Renee	looked	hard	at	her	,	saying	,	'	How	thoughtful	of	you	!
蕾妮	看起来	难的	在	她	,	说	,	-	如何	周到	的	你	!

蕾妮仔细地看着她，说道："你真体贴！"

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['waɪərz][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [ðæt] [em] .

You	must	have	made	use	of	the	telegraph	wires	to	inform	him	that	M	.
你	必须	有	制成	使用	的	这	电报	电线	到	通知	他	那	M	.

['biːʧəm] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es] . -

Beauchamp	was	with	us	.	'
博尚	曾是	和	我们	.	-

你一定是利用电报通知他博尚先生和我们在一起。

- [mɔː(r)] ; [aɪ] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [ðæt] [em] . ['biːʧəm] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd]

'	More	;	I	made	use	of	them	to	inform	him	that	M	.	Beauchamp	was	expected
-	更多的	;	我	制成	使用	的	他们	到	通知	他	那	M	.	博尚	曾是	预期的

. -

: '

. -

"此外，我还利用它们通知他博尚先生即将到来。"

- [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] !

'	And	that	was	enough	to	bring	him	!
-	和	那	曾是	足够的	到	带来	他	!

"这就足以把他带来了！"

[hiː; hi] [peɪz] [em] . ['biːʧəm] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['kɒmplɪmənt] . -

He	pays	M	.	Beauchamp	a	wonderful	compliment	.	'
他	支付	M	.	博尚	一个	精彩的	赞扬	.	-

他对博尚先生给予了极高的评价。

- [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [tuː; tə][nəʊ]['ʌðə(r)][mæn] , [maɪ] [rɪ'neɪ] .

'	Such	as	he	would	pay	to	no	other	man	,	my	Renee	.
-	这样的	作为	他	会	支付	到	不	其他	男人	,	我的	蕾妮	.

"他绝不会给其他男人这样的待遇，我的蕾妮。"

['vɜːtʃuəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə][juː; jʊ] .

Virtually	it	is	the	highest	of	compliments	to	you	.
几乎	它	是	这	最高	的	赞美	到	你	.

这实际上是对你最高的赞美。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][em] . ['boʊʃæmps] ['kredɪt] ; [fɔː(r); fə(r)] [rɑː'uːl] [hæz; həz] [met] [hɪm] , [ænd; ənd] ,

I	say	that	to	M	.	Beauchamp's	credit	;	for	Raoul	has	met	him	,	and	,
我	说	那	到	M	.	博尚的	信用	;	为了	拉乌尔	有	遇见	他	,	和	,

我认为这要归功于博尚先生；因为拉乌尔见过他，而且，

[wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['fiːlɪŋ] [meɪ] [biː; bi] , [mʌst; məst] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]

whatever	his	personal	feeling	may	be	,	must	know	your	friend	is	a	man	of
任何	他的	个人的	感觉	可能	是	,	必须	知道	你的	朋友	是	一个	男人	的

['ɒnə(r)] . -

honour	.	'
荣誉	.	-

无论他个人作何感想，他必须明白你的朋友是一位有荣誉感的人。

- [maɪ] [frend] [ɪz] . . .

'	My	friend	is	.	.	.
-	我的	朋友	是	.	.	.

我的朋友是.....

[jes] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] ['ʌðəwaɪz] , - [rɪ'neɪ] [rɪ'plaɪd] .

yes	,	I	have	no	reason	to	think	otherwise	,	'	Renee	replied	.
是的	,	我	有	不	原因	到	思考	否则	,	-	蕾妮	回复	.

"是的，我没有理由不这么认为，"蕾妮回答道。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [pə'sɪstənt] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] ['biːʧəm] [wɒz; wəz][ðə; ði]

Her	husband's	persistent	and	exclusive	jealousy	of	Beauchamp	was	the
她	丈夫的	执着的	和	独家的	妒忌	的	博尚	曾是	这

['sɪŋgjələ(r)] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] ['sentɪmənt] [ɒv; əv]

singular	point	in	the	character	of	one	who	appeared	to	have	no	sentiment	of
单数	观点	在	这	特点	的	一	WHO	出现	到	有	不	情绪	的

[ðə; ði][kaɪnd][æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] [men] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] [men] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] . -

the	kind	as	regarded	men	that	were	much	less	than	men	of	honour	.	'
这	种类	作为	认为	男人	那	是	很多	较少的	比	男人	的	荣誉	.	-

她丈夫对博尚的持续且排他的嫉妒，是他性格中一个独特的特点，因为他似乎对那些远不如他有荣誉感的人没有任何感情。

[səʊ] , [ðen] , [maɪ]['sɪstə(r)]['ægnəs] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

So	,	then	,	my	sister	Agnes	,	'	she	said	,
所以	,	然后	,	我的	姐姐	艾格尼丝	,	-	她	说	,

所以，我的妹妹艾格尼丝说道：

- [juː; jʊ] [sə'dʒestid] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][em] . ['biːʧəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['spɜːrɪŋ]

'	you	suggested	the	invitation	of	M	.	Beauchamp	for	the	purpose	of	spurring
-	你	建议	这	邀请	的	M	.	博尚	为了	这	目的	的	刺激

[maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] !

my	husband	to	return	!
我的	丈夫	到	返回	!

“你建议邀请博尚先生，目的是为了促使我丈夫回来！”

[ə'pærəntli] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['plɒtəz] . -

Apparently	he	and	I	are	surrounded	by	plotters	.	'
显然	他	和	我	是	包围	经过	绘图仪	.	-

显然，我和他都被阴谋者包围了。

- [ˌeɪ 'em][aɪ][səʊ] ['veri] ['gɪlti] ? - [sed] ['mædəm] - .

'	Am	I	so	very	guilty	?	'	said	Madame	d'Auffray	.
-	是	我	所以	非常	有罪的	?	-	说	夫人	-	.

“我真的有那么严重的罪吗？”奥弗雷夫人问道。

- [ɪf] [ðæt] [mæd] [bɔɪ] , [hɑːf] ['ɪdiət] , [hɑːf]['pænθə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][baɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]

'	If	that	mad	boy	,	half	idiot	,	half	panther	,	were	by	chance	to	insult
-	如果	那	疯狂的	男生	,	一半	笨蛋	,	一半	豹	,	是	经过	机会	到	侮辱

“如果那个疯小子，半个白痴，半个黑豹，碰巧侮辱了……”

[em] . ['biːʧəm] , [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [səʊ] . -

M	.	Beauchamp	,	you	would	feel	so	.	'
M	.	博尚	,	你	会	感觉	所以	.	-

博尚先生，您也会有这种感觉的。

- [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [prɪ'kɔːʃənz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['miːtɪŋ] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

'	You	have	taken	precautions	to	prevent	their	meeting	;	and	besides	,
-	你	有	已采取	防范措施	到	防止	他们的	会议	;	和	除了	,

“你们已经采取了预防措施来阻止他们见面；而且，

[em] . ['biːʧəm] [dʌz] [nɒt] [faɪt] . -

M	.	Beauchamp	does	not	fight	.	'
M	.	博尚	做	不是	斗争	.	-

博尚先生不打架。

[rɪ'neɪ] [flʌʃt] ['krɪmz(ə)n] .

Renee	flushed	crimson	.
蕾妮	酡	赤红	.

蕾妮的脸涨得通红。

['mædəm] - ['ædɪd] ,
Madame d'Auffray added ,
夫人 - 额外 ,

奥弗雷夫人补充道：

- [ai][du:; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] [breɪv] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs]
' I do not say that he is other than a perfectly brave and chivalrous
- 我 做 不是 说 那 他 是 其他 比 一个 完美 勇敢的 和 骑士精神
['dʒentlmən] . -
gentleman . '
绅士 . -

“我并没有说他不是一位非常勇敢、有骑士精神的绅士。”

- [əʊ] ! - [kraɪd] [rɪ'neɪ] , - [du:; də][nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] ['evə(r)][ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'ti:] .
' Oh ! ' cried Renee , ' do not say it , if ever you should imagine it .
- 哦 ! - 哭 蕾妮 , - 做 不是 说 它 , 如果 曾经 你 应该 想象 它 .

“哦！”蕾妮喊道，“如果你想象到那件事，千万别说出来。”

[bɪd]['rəʊlənd] [spi:k] [ɒv; əv][hɪm] .
Bid Roland speak of him .
出价 罗兰 说话 的 他 .

请罗兰谈谈他。

[hi:; hi][ɪz] [tʃeɪndʒd] , [ə'prest] : [ai][dɪd][hɪm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rɒŋ] . . . . -
He is changed , oppressed : I did him a terrible wrong . . . . '
他 是 已更改 , 受压迫者 : 我 做过 他 一个 糟糕的 错误的 . . . . -

他变了，他受尽了压迫：我对他犯下了滔天大罪……

[ʃi:; ʃi] [tʃekt] [hɜ:'self] .
She checked herself .
她 已检查 她自己 .

她检查了一下自己。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃi:f] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə] [ki:p] [em] . - [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
' But the chief thing to do is to keep M . d'Henriel away from him .
- 但 这 首席 事物 到 做 是 到 保持 M . - 离开 从 他 .

但最重要的是让亨利尔先生远离他。

[ai] [sə'spekt] [em] . - [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [klæʃ] : [ænd; ənd][ju:; jʊ] ,
I suspect M . d'Orbec of a design to make them clash : and you ,
我 怀疑 M . - 的 一个 设计 到 制作 他们 冲突 : 和 你 ,

我怀疑奥尔贝克先生有意让他们发生冲突：还有你，

[maɪ][dɪə(r)] , [wɪl] [ɪk'spleɪn] [waɪ] , [tu:; tə]['flætə(r)][ˌem 'i:] .
my dear , will explain why , to flatter me .
我的 亲爱的 , 将要 解释 为什么 , 到 奉承 我 .

亲爱的，你会解释原因，以此来讨好我。

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ai] [θɜ:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['flætəri] ; [ai][hæv; həv][hæd; həd] [nʌn] [sɪns] [em] . ['bi:tʃəm]
Believe me , I thirst for flattery ; I have had none since M . Beauchamp
相信 我 , 我 口渴 为了 奉承 ; 我 有 有 没有任何 自从 M . 博尚
[keɪm] :
came :
来了 :

相信我，我渴望奉承；自从博尚先生到来后，我就再也没得到过奉承了：

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [səʊ][ə'kju:t] , [mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [feɪs] .
and you , so acute , must have seen the want of it in my face .
和 你 , 所以 急性 , 必须 有 已见 这 想 的 它 在 我的 脸 .

而你，如此敏锐，一定从我的脸上看出了我的不足。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [səʊ] ['skɪlfl] , ['ægnəs] , [wɪl] ['mænɪdʒ] [ðiːz] [men] .

But	you	,	so	skilful	,	Agnes	,	will	manage	these	men	.
但	你	,	所以	熟练	,	艾格尼丝	,	将要	管理	这些	男人	.

但是，艾格尼丝，你如此机敏，一定能应付这些人。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['ægnəs] ,

Do	you	know	,	Agnes	,
做	你	知道	,	艾格尼丝	,

你知道吗，艾格尼丝?

[ðæt] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [səʊ] [ɪn'kredəbli] ['klevə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] [juː; jʊ]

that	the	pride	of	a	woman	so	incredibly	clever	as	you	have	shown	me	you
那	这	自豪	的	一个	女士	所以	难以置信	聪明的	作为	你	有	所示	我	你

[ɑː(r); ə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zent] [ðeə(r)] [in'triːg, 'in-] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðem; ðəm] .

are	should	resent	their	intrigues	and	overthrow	them	.
是	应该	怨恨	他们的	阴谋	和	推翻	他们	.

像你这样才智过人的女性，其骄傲之心理应憎恶他们的阴谋诡计，并推翻他们。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] [em] . - ,

As	for	me	,	I	thought	I	could	command	M	.	d'Henriel	,
作为	为了	我	,	我	想法	我	可以	命令	M	.	-	,

至于我，我认为我可以指挥亨利尔先生。

[ænd; ənd][ai][faɪnd][hiː; hi][hæz; həz]['naɪðə(r)] ['riːz(ə)n] [ɪn] [hɪm] [nɔː(r)] [ə'biːdiəns] .

and	I	find	he	has	neither	reason	in	him	nor	obedience	.
和	我	寻找	他	有	两者都不	原因	在	他	也不	服从	.

我发现他既没有理性，也没有服从。

['sɪŋgjələ(r)][tuː; tə] [seɪ] , [ai] [njuː] [hɪm] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ə; eɪ] [wiːk] [bæk] [æz; əz][ai][duː; də] [naʊ] ,

Singular	to	say	,	I	knew	him	just	as	well	a	week	back	as	I	do	now	,
单数	到	说	,	我	知道	他	只是	作为	出色地	一个	星期	后退	作为	我	做	现在	,

奇怪的是，一周前我对他的了解和现在一样多。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [laɪkt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kwɒlətiz] — [ɔː(r)][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] .

and	then	I	liked	him	for	his	qualities	—	or	the	absence	of	any	.
和	然后	我	喜欢	他	为了	他的	品质	—	或者	这	缺席	的	任何	.

然后，我喜欢上了他，因为他的品质——或者说，是因为他没有任何品质。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ə'vɔɪd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][daɪənɛt] ?

But	how	shall	we	avoid	him	on	the	road	to	Dianet	?
但	如何	将	我们	避免	他	在	这	路	到	迪亚内特	?

但是，在前往迪亚内特的路上，我们该如何避开他呢?

[hiː; hi][ɪz][ə'weə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] . -

He	is	aware	that	we	are	going	.	'
他	是	意识到的	那	我们	是	去	.	-

他知道我们要走了。

- [teɪk] [em] . ['biːʧəm] [baɪ] [bəʊt] , - [sed] ['mædəm] - .

'	Take	M	.	Beauchamp	by	boat	,	'	said	Madame	d'Auffray	.
-	拿	M	.	博尚	经过	船	,	-	说	夫人	-	.

“乘船送博尚先生去，”奥弗雷夫人说道。

- [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɪndz; waɪndz][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [faɪv] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [ɒv; əv][daɪənɛt] ; [wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ]

'	The	river	winds	to	within	a	five	minutes	'	walk	of	Dianet	;	we	could	go
-	这	河	风	到	之内	一个	五	分钟	-	走	的	迪亚内特	;	我们	可以	去

[baɪ] [bəʊt] ,

by	boat	,
经过	船	,

“河流蜿蜒而下，距离迪亚内步行仅五分钟路程；我们可以乘船前往。”

- [rɪ'neɪ] [sed] ['mjuːziŋli] .
' **Renee** **said** **musingly** **.**
- 蕾妮 说 若有所思地 .

“蕾妮若有所思地说。”

- [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .
' **I** **thought** **of** **the** **boat** **.**
- 我 想法 的 这 船 .

我想到了那艘船。

[bʌt; bət] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]
But **does** **it** **not** **give** **the** **man** **a** **triumph** **that** **we** **should** **seem** **to** **try** **to**
但 做 它 不是 给 这 男人 一个 胜利 那 我们 应该 似乎 到 尝试 到
[ɪ'luːd] [hɪm] ?
elude **him** **?**
躲避 他 ?

但如果我们似乎想要躲避他，这岂不是给了他一种胜利感吗?

[wɒt] ['mætə(r)] !
What **matter** **!**
什么 事情 !

那又怎样!

[stɪl] , [ai][duː; də][nɒt] [laɪk] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['fɔːlkən] , [ænd; ənd]['nevəl] ['biːʧəm] [ðə; ði] . . .
Still **,** **I** **do** **not** **like** **him** **to** **be** **the** **falcon** **,** **and** **Nevil** **Beauchamp** **the** **.** **.** **.**
仍然 , 我 做 不是 喜欢 他 到 是 这 鹞 , 和 内维尔 博尚 这 . . .

不过，我不喜欢他扮演猎鹰，也不喜欢内维尔·博尚扮演.....

['lɪt(ə)l] [bɜːd] .
little **bird** **.**
小的 鸟 .

小鸟。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][bɪ'gæn] ['bædli] , ['ægnəs] ! -
So **it** **is** **,** **because** **we** **began** **badly** **,** **Agnes** **!** **'**
所以 它 是 , 因为 我们 开始 糟糕 , 艾格尼丝 ! -

没错，因为我们一开始就搞砸了，艾格尼丝!

- [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [fɔːlt] ? -
' **Was** **it** **my** **fault** **?** **'**
- 曾是 它 我的 过错 ? -

“是我的错吗？”

- [maɪn] .
' **Mine** **.**
- 矿 .

'矿。

[tel] [ˌem 'iː] : [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [kɪŋ] [rɪ'tɜːnz] [wen] ? -
Tell **me** **:** **the** **legitimate** **king** **returns** **when** **?** **'**
告诉 我 : 这 合法的 国王 返回 什么时候 ? -

告诉我：合法的国王何时归来?

- [ɪn] [tuː] [deɪz] [ɔː(r)] [θriː] . -
' **In** **two** **days** **or** **three** **.** **'**
- 在 二 天 或者 三 . -

“两三天内。”

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['reb(ə)l; rɪ'bel]['sʌbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ə'dres] [hɪm] — [haʊ] ? -
' **And** **his** **rebel** **subjects** **are** **to** **address** **him** **—** **how** **?** **'**
- 和 他的 反叛 主题 是 到 地址 他 — 如何 ? -

“而他的叛乱臣民该如何向他致敬？”

['mædəm] - [smәʊt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] ['sɒftli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .

Madame	d'Auffray	smote	the	point	of	a	finger	softly	on	her	cheek	.
夫人	-	猛击	这	观点	的	一个	手指	轻轻	在	她	脸颊	.

奥弗雷夫人用指尖轻轻点了一下脸颊。

- [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] ['pɑːd(ə)n] ? - [sed] [rɪ'neɪ] .

'	Will	they	be	pardoned	?	'	said	Renee	.
-	将要	他们	是	赦免	?	-	说	蕾妮	.

“他们会被赦免吗？”蕾妮问道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [niːl] , [maɪ] ['dɪərɪst] . -

'	It	is	for	him	to	kneel	,	my	dearest	.	'
-	它	是	为了	他	到	下跪	,	我的	亲爱的	.	-

“他应该跪下，我最亲爱的。”

- [lɪ'dʒɪtɪməsi] ['niːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] [ɪz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['pɪktʃə(r)] , ['ægnəs] .

'	Legitimacy	kneeling	for	forgiveness	is	a	painful	picture	,	Agnes	.
-	合法性	跪着	为了	饶恕	是	一个	痛苦	图片	,	艾格尼丝	.

“合法性跪地求饶的画面令人痛苦，艾格尼丝。”

[lɪ'dʒɪtɪməsi] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɒd] [wʌn] .

Legitimacy	jealous	of	a	foreigner	is	an	odd	one	.
合法性	嫉妒的	的	一个	外国人	是	一个	奇怪的	一	.

合法性竟然会嫉妒外国人，这真是匪夷所思。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] , [bɔːn] [tuː; tə]['aʊə(r)][lɒt] .

However	,	we	are	women	,	born	to	our	lot	.
然而	,	我们	是	女性	,	出生	到	我们的	很多	.

然而，我们是女人，命中注定如此。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][raɪz] [ɪn] [mæs] ! — [bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] .

If	we	could	rise	en	masse	!	—	but	we	cannot	.
如果	我们	可以	上升	英文	大众	!	—	但	我们	不能	.

如果我们能集体起来反抗就好了！——但我们做不到。

[ɪm'breɪs] [ˌem 'iː] . -

Embrace	me	.	'
拥抱	我	.	-

拥抱我。

['mædəm] - [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,

Madame	d'Auffray	embraced	her	,
夫人	-	拥抱	她	,

奥弗雷夫人拥抱了她，

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [pə'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [ˌfeə'wel] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['ɪntɪməsi] .

without	an	idea	that	she	assisted	in	performing	the	farewell	of	their	confidential	intimacy	.
没有	一个	主意	那	她	协助	在	表演	这	告别	的	他们的	机密的	亲密关系	.

她丝毫没有意识到，自己参与了他们私密关系的告别仪式。

[wen] [rɪ'neɪ] ['traifl] [wɪð] [kaʊnt] ['henri] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ;

When	Renee	trifled	with	Count	Henri	,	it	was	playing	with	fire	,	and	she	knew	it	;
什么时候	蕾妮	琐碎	和	数数	亨利	,	它	曾是	玩耍	和	火	,	和	她	知道	它	;

蕾妮戏弄亨利伯爵，无异于玩火，她自己也心知肚明；

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [be'məun] [tuː; tə] ['ægnəs] - [hɜː(r); hə(r)] [ə'bændənd] [steɪt] ,

and	once	or	twice	she	bemoaned	to	Agnes	d'Auffray	her	abandoned	state	,
和	一次	或者	两次	她	哀叹	到	艾格尼丝	-	她	弃	状态	,

[wɪtʃ] [kən'demd] [hɜː(r); hə(r)] ,

which	condemned	her	,
哪个	谴责	她	,

她曾一两次向阿格尼斯·德·奥弗雷诉说自己被遗弃的处境，这种处境使她被判了死刑。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] ['perələs]

for	the	sake	of	the	sensation	of	living	,	to	have	recourse	to	perilous
为了	这	清酒	的	这	感觉	的	活的	,	到	有	追索权	到	危险的

['pɑːstaɪmz] ;

pastimes	;
消遣	;

为了体验生存的快感，去从事危险的消遣活动；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rɪ'vəʊltɪd] , [æz; əz] [æt; ət] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['tretʃəri] ,

but	she	was	revolted	,	as	at	a	piece	of	treachery	,
但	她	曾是	反抗	,	作为	在	一个	片	的	背信弃义	,

但她感到愤慨，就像遭到背叛一样。

[ðæt] ['ægnəs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nevəl] ['biːʧəm] [wɪð] [ðə; ði] ['siːkrət]

that	Agnes	should	have	suggested	the	invitation	of	Nevil	Beauchamp	with	the	secret
那	艾格尼丝	应该	有	建议	这	邀请	的	内维尔	博尚	和	这	秘密

[dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [həʊm] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] .

design	of	winning	home	her	husband	to	protect	her	.
设计	的	获胜	家	她	丈夫	到	保护	她	.

艾格尼丝本应暗中提议邀请内维尔·博尚，以此赢得丈夫的信任，保护自己。

[ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['riːz(ə)n] , [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['biːʧəm] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv]

This	,	for	one	reason	,	was	because	Beauchamp	gave	her	no	notion	of
这	,	为了	一	原因	,	曾是	因为	博尚	给予	她	不	概念	的

['deɪndʒə(r)] ;

danger	;
危险	;

其中一个原因是，博尚没有让她意识到危险的存在；

[nʌn] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv] [ri'kwaiə] [prə'tekʃ(ə)n] ;

none	,	therefore	,	of	requiring	protection	;
没有任何	,	所以	,	的	需要	保护	;

因此，无需保护；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [biː; bi] ['heɪtfl] [tuː; tə] [hɪm] ,

and	the	presence	of	her	husband	could	not	but	be	hateful	to	him	,
和	这	在场	的	她	丈夫	可以	不是	但	是	可恶	到	他	,

[æn; ən] [ˌʌndɪ'zɜːvd] [ɪn'flɪkʃn] .

an	undeserved	infliction	.
一个	不应得的	施加	.

丈夫的出现对他来说必然是令人憎恶的，是一种不应承受的折磨。

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] ['kɒntækt] .

To	her	it	was	intolerable	that	they	should	be	brought	into	contact	.
到	她	它	曾是	无法容忍	那	他们	应该	是	带来	进入	接触	.

她认为让他们接触是不可容忍的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [hɑːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] ['biːʧəm] [tuː; tə]

It	seemed	almost	as	hard	that	she	should	have	to	dismiss	Beauchamp	to
它	似乎	几乎	作为	难的	那	她	应该	有	到	解雇	博尚	到

[prɪ'kluːd] [ðeə(r)] ['miːtɪŋ] .

preclude	their	meeting	.
排除	他们的	会议	.

她不得不解雇博尚，以避免与他见面，这似乎和拒绝他一样令人难过。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] , [ˌnevəðə'les] , [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌdespə'reɪʃn] [ɒv; əv][maɪnd] , [skeəs] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ɪn]

She	remembered	,	nevertheless	,	a	certain	desperation	of	mind	,	scarce	imaginable	in
她	记得	,	尽管如此	,	一个	肯定	绝望	的	头脑	,	稀少	可以想象的	在

[ðə; ði] ['retrəspekt] ,

the	retrospect	,
这	回顾	,

然而，她仍然记得当时那种绝望的心情，这种心情在事后看来几乎难以想象。

[baɪ] [wɪtʃ] , [tremblɪŋ] , ['fiːvə(r)] - ['smɪtn] , [skɔːn] [hɜː'self] ,

by	which	,	trembling	,	fever	-	smitten	,	scorning	herself	,
经过	哪个	,	发抖	,	发烧	-	迷恋	,	蔑视	她自己	,

于是，她颤抖着，高烧不退，自嘲不已。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)]['nevəl] ['boʊʃæmps] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

she	had	been	reduced	to	hope	for	Nevil	Beauchamp's	coming	as	for	a
她	有	到过	减少	到	希望	为了	内维尔	博尚的	未来	作为	为了	一个

['reskjuː] .

rescue	.
救援	.

她只能寄希望于内维尔·博尚前来营救。

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [raʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

The	night	of	the	storm	had	roused	her	heart	.
这	夜晚	的	这	风暴	有	唤醒	她	心	.

暴风雨之夜唤醒了她的心。

[sɪns] [ðen] [hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] ['frendlɪnəs] [hæd; həd] [lʌl] , [hɪz; ɪz][eə(r)][ɒv; əv] ['θɔːtflnəs] [hæd; həd]

Since	then	his	perfect	friendliness	had	lulled	,	his	air	of	thoughtfulness	had
自从	然后	他的	完美的	友善	有	昏昏欲睡	,	他的	空气	的	深思熟虑	有

['ɪntrəstɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

interested	it	;
感兴趣的	它	;

从那时起，他那完美的友善已经让人感到麻木，他那深思熟虑的神态却引起了他的兴趣；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fænsi] [ðæt] [hiː; hi] , [huː] ['naɪðə(r)] [ri'prəutʃ] [nɔː(r)] [ˌsentɪ'mentəlaɪzd] , [wɒz; wəz][tuː; tə]

and	the	fancy	that	he	,	who	neither	reproached	nor	sentimentalized	,	was	to
和	这	想要	那	他	,	WHO	两者都不	受责备	也不	感伤的	,	曾是	到

[biː; bi] ['ɪnfɪnətli] [kəm'pæʃənit] ,

be	infinitely	compassionated	,
是	无限地	富有同情心	,

人们竟然幻想他既不责备也不感伤，却会拥有无限的同情心。

[stɜːd] [ʌp] [rɪ'mɔːs] .

stirred	up	remorse	.
搅拌	向上	悔恨	.

激起了悔恨之情。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ['ægnəs][ɒv; əv] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz]

She	could	not	tell	her	friend	Agnes	of	these	feelings	while	her	feelings
她	可以	不是	告诉	她	朋友	艾格尼丝	的	这些	情怀	尽管	她	情怀

[wɜː(r); wə(r)] ['æŋgəd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .

were	angered	against	her	friend	.
是	愤怒	反对	她	朋友	.

她无法向朋友艾格尼丝倾诉这些感受，因为她对朋友感到愤怒。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['laɪtli] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [kɪŋ] , - [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪm'breɪst] :

So	she	talked	lightly	of	'	the	legitimate	king	,	'	and	they	embraced	:
所以	她	谈话	轻轻	的	-	这	合法的	国王	,	-	和	他们	拥抱	:

于是她轻描淡写地谈到了“合法的国王”，然后他们拥抱了：

[ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɒmədi] [kwaɪt] [æz; əz] [truː] [æz; əz] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][əd'maiərə]

a	situation	of	comedy	quite	as	true	as	that	presented	by	the	humble	admirers
一个	情况	的	喜剧	相当	作为	真的	作为	那	呈现	经过	这	谦逊的	仰慕者

[ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] ['ʃæt(ə)leɪn] .

of	the	brilliant	chatelaine	.
的	这	杰出的	女管家	.

这就像那些谦卑的仰慕者们对才华横溢的女管家所展现的情景一样，充满了喜剧色彩。

['biːt͡ʃəm] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['rəʊɪŋ] ['mædəm] [lɑː] [mɑː'kiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːt]

Beauchamp	had	the	pleasure	of	rowing	Madame	la	Marquise	to	the	short
博尚	有	这	乐趣	的	划船	夫人	拉	侯爵夫人	到	这	短的

['ʃeɪdɪd] [wɔːk] ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][frɒm; frəm] ['ʃætəʊ] [daɪənɛt] ,

shaded	walk	separating	the	river	from	Chateau	Dianet	,
阴影	走	分离	这	河	从	城堡	迪亚内特	,

博尚有幸划着小船送侯爵夫人到河边那条绿树成荫的小路，这条小路将河流与迪亚内城堡隔开。

['wɪðə(r)] [em] . - [went] [ɒn] ['hɔːsbæk] , [ænd; ənd] ['mædəm] - [ænd; ənd][em] . [lɪvrət]

whither	M	.	d'Orbec	went	on	horseback	,	and	Madame	d'Auffray	and	M	.	Livret
往哪里去	M	.	-	去	在	马背	,	和	夫人	-	和	M	.	利弗雷

[wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] .

were	driven	.
是	驱动	.

奥尔贝克先生骑马前往，奥弗雷夫人和利弗雷先生则被驱赶。

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][daɪ'æn][ɒv; əv][daɪənɛt][wɒz; wəz] [preɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪm]

The	portrait	of	Diane	of	Dianet	was	praised	for	the	beauty	of	the	dame
这	肖像	的	黛安	的	迪亚内特	曾是	赞扬	为了	这	美丽	的	这	贵妇人

,

,

,

戴安娜·德·戴安娜的肖像画因其描绘的女子美貌而备受赞誉。

[ə; eɪ] [sɒft] - [fleʃt] [ə'kjuːtli] ['fiːtʃəd] ['pɜːs(ə)n] , [ə; eɪ] [freʃ] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [twɑː'let] [feɪs] , [ɒv; əv]

a	soft	-	fleshed	acutely	featured	person	,	a	fresh	-	of	-	the	-	toilette	face	,	of
一个	柔软的	-	有血有肉的	急性	特色	人	,	一个	新鲜的	-	的	-	这	-	厕所	脸	,	的

[ðə; ði] [kənˌfɪgə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt] ,

the	configuration	of	head	of	the	cat	,
这	配置	的	头	的	这	猫	,

一个皮肤柔软、五官精致的人，一张刚洗完澡、面容清爽的脸，有着猫头的形状。

[rɪ'liːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['delɪkətli] ['ækwɪlaɪn] [nəʊz] ;

relieved	by	a	delicately	aquiline	nose	;
松了口气	经过	一个	轻柔地	鹰嘴豆	鼻子	;

略带鹰钩鼻的鼻子让人感到轻松；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi][ðə; ði][kæt][ɒv; əv]['feəri] [ˌmetə'mɔːfəsɪs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [stænd]

and	it	could	only	be	the	cat	of	fairy	metamorphosis	which	should	stand
和	它	可以	仅有的	是	这	猫	的	仙女	变态	哪个	应该	站立

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] :

for	that	illustration	:
为了	那	插图	:

而只有仙女变身的猫才能代表这幅插图：

[braʊz] [ænd; ənd] [tʃɪn] [meɪd] [æn; ən][ək'septəb(ə)l]['traɪæŋg(ə)l] ,

brows	and	chin	made	an	acceptable	triangle	,
眉毛	和	下巴	制成	一个	可接受	三角形	,

眉毛和下巴构成了一个可以接受的三角形。

[ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪs] [ɔː(r)] ['mɔnəks] .

and	eyes	and	mouth	could	be	what	she	pleased	for	mice	or	monarchs	.
和	眼睛	和	嘴	可以	是	什么	她	高兴	为了	小鼠	或者	君主	.

她可以随心所欲地为老鼠或帝王蝶设计眼睛和嘴巴。

[em] . [lɪvrət] [dɪd] [nɒt] [ˌgeɪn'seɪ] [ðə; ði] [ɪm'piːtʃmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [frentʃ] [hɪ'stɔːriən]

M	.	Livret	did	not	gainsay	the	impeachment	of	her	by	a	great	French	historian
M	.	利弗雷	做过	不是	否定	这	弹劾	的	她	经过	一个	伟大的	法语	历史学家

,

,

,

利弗雷先生并没有反驳一位伟大的法国历史学家对她的弹劾。

['tendə(r)][tuː; tə] ['wɪmɪn] , [tuː; tə] ['freilti] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] — [jes] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kəʊld] , [pə'hæps]

tender	to	women	,	to	frailties	in	particular	—	yes	,	she	was	cold	,	perhaps
投标	到	女性	,	到	弱点	在	特别的	—	是的	,	她	曾是	寒冷的	,	也许

['grɑːspɪŋ] :

grasping	:
抓握	:

她对女性很温柔，尤其对女性的弱点很体贴——是的，她很冷漠，或许还有些贪婪：

[bʌt; bət] [dwel] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['wʊmən] ; [kən'siːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ]

but	dwell	upon	her	in	her	character	of	woman	;	conceive	her	existing
但	住	之上	她	在	她	特点	的	女士	;	构想	她	现存的

,

,

,

但要关注她作为女性的特质；想象她的存在，

[tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['greɪʃəsnəs] .

to	estimate	the	charm	of	her	graciousness	.
到	估计	这	魅力	的	她	亲切	.

评价她优雅的魅力。

[neɪm] [ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [hæv; həv] [prə'djuːst] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ðə; ði][aɪ'diːəl] ['wʊmən] ,

Name	the	two	countries	which	alone	have	produced	THE	WOMAN	,	the	ideal	woman	,
姓名	这	二	国家	哪个	独自的	有	生产	这	女士	,	这	理想的	女士	,

请说出唯二孕育出“理想女性”的国家。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ɑːt] , [huːz] ['bjuːti] , [greɪs] ,

the	woman	of	art	,	whose	beauty	,	grace	,
这	女士	的	艺术	,	谁	美丽	,	优雅	,

艺术界的女性，她的美丽、优雅

[ænd; ənd] [wɪt] ['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]

and	wit	offer	her	to	our	contemplation	in	an	atmosphere	above	the
和	有	提供	她	到	我们的	沉思	在	一个	气氛	多于	这

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] :

ordinary	conditions	of	the	world	:
普通的	状况	的	这	世界	:

而智慧则将她置于一种超越世俗寻常境况的氛围中，供我们沉思：

[ðiːz] [tuː] ['kʌntriz] [ɑː(r); ə(r)] [frɑːns] [ænd; ənd] [griːs] !

these	two	countries	are	France	and	Greece	!
这些	二	国家	是	法国	和	希腊	!

这两个国家是法国和希腊！

[nʌn] ['ʌðə(r)] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['wʊmən] , [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] ['kɒŋkəz] [taɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

None	other	give	you	the	perfect	woman	,	the	woman	who	conquers	time	,	as	she
没有任何	其他	给	你	这	完美的	女士	,	这	女士	WHO	征服者	时间	,	作为	她

['kɒŋkəz] [men] ,

conquers	men	,
征服者	男人	,

没有其他人能给你带来完美的女人，一个征服时间，就像征服男人一样的女人。

[baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [ɪ'lʌstriəs]

by	virtue	of	the	divinity	in	her	blood	;	and	she	,	as	little	as	illustrious
经过	美德	的	这	神	在	她	血	;	和	她	,	作为	小的	作为	杰出

['hɪərəʊz] ,

heroes	,
英雄	,

凭借她血脉中的神性；而她，如同那些杰出的英雄一样，

[ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] ['stændədz] [ɒv; əv] ['lesə(r)] ['kriːtʃəz] .

is	to	be	judged	by	the	laws	and	standards	of	lesser	creatures	.
是	到	是	评判	经过	这	法律	和	标准	的	较少	生物	.

应该按照低等生物的法律和标准来评判。

[ɪn] ['fæʃnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ɑːt] [hæv; həv] [wɜːkt] [tə'geðə(r)] : [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] , ['pəʊətri]

In	fashioning	her	,	nature	and	art	have	worked	together	:	in	her	,	poetry
在	时尚	她	,	自然	和	艺术	有	工作	一起	:	在	她	,	诗

[wɔːks] [ðə; ði] [ɜːθ] .

walks	the	earth	.
散步	这	地球	.

在塑造她的过程中，自然与艺术共同作用：在她身上，诗意行走于大地之上。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [gʊd] [ɔː(r)] [bæd] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ə'saɪd] :

The	question	of	good	or	bad	is	entirely	to	be	put	aside	:
这	问题	的	好的	或者	坏的	是	完全	到	是	放	旁边	:

好坏的问题完全应该放在一边：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] - [ɪm'pɜːtɪnəns] — [ə; eɪ] ['bʊəʒwɑː] - [vʌl'gærəti] .

it	is	a	rustic's	impertinence	—	a	bourgeois	'	vulgarity	.
它	是	一个	-	无礼	—	一个	资产阶级	-	粗俗	.

这是乡巴佬的无礼，是资产阶级的粗俗。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˌpriː'emɪnənt] , [vwʌ'lɑː] [taʊt] .

She	is	preeminent	,	voila	tout	.
她	是	卓越的	,	瞧！	兜售者	.

她很出色，瞧。

[hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] ?

Has	she	grace	and	beauty	?
有	她	优雅	和	美丽	?

她有优雅的气质和美丽的容貌吗?

[ðen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːnsə(r)d] :

Then	you	are	answered	:
然后	你	是	回答	:

那么，你的问题就解决了：

[sʌtʃ] [pə'zeʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðə; ði] ['ægrɪgət]

such	possessions	are	an	assurance	that	her	influence	in	the	aggregate
这样的	财产	是	一个	保证	那	她	影响	在	这	总计的

[mʌst; məst] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

must	be	for	good	.
必须	是	为了	好的	.

这些资产足以证明，她整体上的影响一定是向好的。

['θʌndə(r)] , [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə] ['ɪnsekts] , [rɪ'freʃ, riː-] [ɜːθ] : [səʊ] [ʃiː; ʃi] .

Thunder	,	destructive	to	insects	,	refreshes	earth	:	so	she	.
雷	,	破坏性的	到	昆虫	,	刷新	地球	:	所以	她	.

雷声能消灭昆虫，却能净化大地：她也是如此。

[səʊ] [sæŋ] [ðə; ði] ['ræpsədɪst] .

So	sang	the	rhapsodist	.
所以	唱	这	狂想曲家	.

狂想曲家如此歌唱。

['pɒsəbli] [ə; eɪ] ['skɒləli] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['dʒentlmən] , ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [greɪ] [sləʊps] [ɒv; əv]['sɪksti]

Possibly	**a**	**scholarly**	**little**	**French**	**gentleman**	**,**	**going**	**down**	**the**	**grey**	**slopes**	**of**	**sixty**
可能	一个	学术性的	小的	法语	绅士	,	去	向下	这	灰色的	连续下坡	的	六十

[tuː; tə] ['sekənd] ['tʃaɪldɪʃnəs] ,

to	**second**	**childishness**	**,**
到	第二	童心	,

或许是一位博学的法国小绅士，正从六十岁的灰色斜坡上滑落，逐渐恢复到孩童般的天真烂漫。

[rɪ'kʌvə] [ə; eɪ] ['sekənd] [ˌdʒuːvɪ'nɪlɪti][ɪn] [ðiːz] [ɪn'θjuːziæzəm, ɪn'θuː-] ;

recovers	**a**	**second**	**juvenility**	**in**	**these**	**enthusiasms**	**;**
恢复	一个	第二	幼年期	在	这些	热情	;

在这些热情中恢复了第二重青春活力；

[ðəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪn'spaɪəz] ['aʊə(r)]['meɪtrən][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪz] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl]

though	**what**	**it**	**is**	**that**	**inspires**	**our**	**matrons**	**to**	**take**	**up**	**with**	**them**	**is**	**unimaginable**
尽管	什么	它	是	那	鼓舞人心	我们的	女舍监	到	拿	向上	和	他们	是	难以想象

.

:

.

然而，究竟是什么促使我们的女舍监们去和他们接触，却是难以想象的。

[em] . - ['ɑːdə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmənz] ['veɪkənt] [geɪz] [æt; ət]

M	**.**	**Livret's**	**ardour**	**was**	**a**	**contrast**	**to**	**the**	**young**	**Englishman's**	**vacant**	**gaze**	**at**
M	.	-	热情	曾是	一个	对比	到	这	年轻的	英国人的	空缺	目光	在

[daɪ'æn] ,

Diane	**,**
黛安	,

利弗雷先生的热情与那位年轻英国人茫然地望着黛安娜的眼神形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ðə; ði][bed] , [ðə; ði]

and	**the**	**symbols**	**of**	**her**	**goddesship**	**running**	**along**	**the**	**walls**	**,**	**the**	**bed**	**,**	**the**
和	这	符号	的	她	女神	跑步	沿着	这	墙壁	,	这	床	,	这

['kæbɪnəts] ,

cabinets	**,**
橱柜	,

她的女神象征符号遍布墙壁、床铺、橱柜，

['evriweə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪst] [dɪ'vaɪs] [kʊd; kəd][faɪnd] ['frʌntɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

everywhere	**that**	**the**	**chaste**	**device**	**could**	**find**	**frontage**	**and**	**a**	**corner**	**.**
到处	那	这	贞洁	设备	可以	寻找	临街面	和	一个	角落	.

纯洁的装置能够找到正面和角落的任何地方。

[em] . - [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ʃætəʊ] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] - [pɒndz] .

M	**.**	**d'Orbec**	**remained**	**outside**	**the**	**chateau**	**inspecting**	**the**	**fish**	**-**	**ponds**	**.**
M	.	-	剩余	外部	这	城堡	检查	这	鱼	-	池塘	.

奥尔贝克先生留在城堡外视察鱼塘。

[wen] [ðeɪ] [ˌriː'dʒɔin, ri-][hɪm][hiː; hi] ['kɔmplimənt] ['biːʧəm] ['semi] - [aɪ'rɒnɪkli] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs]

When	**they**	**rejoined**	**him**	**he**	**complimented**	**Beauchamp**	**semi**	**-**	**ironically**	**on**	**his**	**choice**
什么时候	他们	重新加入	他	他	赞扬	博尚	半	-	讽刺的是	在	他的	选择

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvərz] ['kwaɪət] [tʃɑːms] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊdz] .

of	**the**	**river's**	**quiet**	**charms**	**in**	**preference**	**to**	**the**	**dusty**	**roads**	**.**
的	这	河流的	安静的	魅力	在	偏爱	到	这	尘土飞扬	道路	.

当他们与他重聚时，他半讽刺地称赞博尚选择河流的宁静魅力而不是尘土飞扬的道路。

['mædəm] [diː] - [sed] , - [kʌm] , [em] . - ; [wɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [sə'rendə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs]

Madame	**de**	**Rouaillout**	**said**	**,**	**'**	**Come**	**,**	**M**	**.**	**d'Orbec**	**;**	**what**	**if**	**you**	**surrender**	**your**	**horse**
夫人	德	-	说	,	-	来	,	M	.	-	;	什么	如果	你	投降	你的	马

[tuː; tə][em] . ['biːʧəm] ,

to	**M**	**.**	**Beauchamp**	**,**
到	M	.	博尚	,

鲁瓦尤夫人说：“来吧，奥尔贝克先生；如果您把马交给博尚先生呢？”

[ænd; ənd] [rəʊ] [ˌem ˈiː] [bæk] ？ -
and **row** **me** **back** **？** **'**
和 排 我 后退 ？ -

划船送我回去?

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ˈkʌlə(r)] ， [ˈhezɪteɪtɪd] ，[ænd; ənd] [dɪˈklaɪnd] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tuː; tə]
He **changed** **colour** **，** **hesitated** **，** **and** **declined** **he** **had** **an** **engagement** **to**
他 已更改 颜色 ， 犹豫了一下 ， 和 拒绝 他 有 一个 订婚 到
[kɔːl] [ɒn][em] . - .
call **on** **M** **.** **d'Henriel** **.**
称呼 在 M . - .

他脸色一变，犹豫了一下，然后拒绝了，说他有约要去拜访亨利尔先生。

- [wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm] ？ - [sed] [ʃiː; ʃi] .
' **When** **did** **you** **see** **him** **？** **'** **said** **she** **.**
- 什么时候 做过 你 看 他 ？ - 说 她 .

“你什么时候见到他的？”她问道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kənˈfjuːzd] .
He **was** **confused** **.**
他 曾是 使困惑 .

他感到困惑。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [lɒŋ] [sɪns] ， [ˈmædəm] . -
' **It** **is** **not** **long** **since** **，** **madame** **.** **'**
- 它 是 不是 长的 自从 ， 夫人 . -

“没过多久，夫人。”

- [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ？ -
' **On** **the** **road** **？** **'**
- 在 这 路 ？ -

'在路上？ '

- [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɒŋ] - [ðə; ði] [rəʊd] . -
' **Coming** **along** **-** **the** **road** **.** **'**
- 未来 沿着 - 这 路 . -

“沿着路走来。”

- [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [glʌv] ？ -
' **And** **our** **glove** **？** **'**
- 和 我们的 手套 ？ -

“那我们的手套呢？”

- [ˈmædəm] [lɑː] [mɑːˈkiːz] ， [ɪf] [aɪ] [meɪ] [trʌst] [maɪ] [ˈmeməri] ，[em] . - [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [əˈfɪʃ(ə)l]
' **Madame** **la** **Marquise** **，** **if** **I** **may** **trust** **my** **memory** **，** **M** **.** **d'Henriel** **was** **not** **in** **official**
- 夫人 拉 侯爵夫人 ， 如果 我 可能 相信 我的 记忆 ， M . - 曾是 不是 在 官方的
[ˈkɒstjuːm] . -
costume **.** **'**
戏服 . -

“侯爵夫人，如果我没记错的话，亨利尔先生当时并没有穿正式服装。”

[rɪˈneɪ] [əˈlaʊd] [hɜːˈself] [tuː; tə][biː; bi][ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd] .
Renee **allowed** **herself** **to** **be** **reassured** **.**
蕾妮 允许 她自己 到 是 放心 .

蕾妮让自己安心下来。

[ə; eɪ] [ˌserəˈməʊniəs] [ˈvɪzɪt] [ðæt] [em] . [lɪvrət] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn][wɒz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv]
A **ceremonious** **visit** **that** **M** **.** **Livret** **insisted** **on** **was** **paid** **to** **the** **chapel** **of**
一个 隆重 访问 那 M . 利弗雷 坚持 在 曾是 有薪酬的 到 这 教堂 的

利弗雷先生坚持要对小教堂进行一次正式的访问。

[daɪ'æn] , [weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['wə:ʃip] [ænd; ənd][leɪd][hɜ:(r); hə(r)] ['wɪdəʊd] ['æʃɪz] , [wɪtʃ] , [sed]

Diane	,	where	she	had	worshipped	and	laid	her	widowed	ashes	,	which	,	said
黛安	,	在哪里	她	有	崇拜	和	铺设	她	寡	灰烬	,	哪个	,	说

黛安娜，她曾在此做礼拜，并将她寡居后的骨灰安葬于此，她说。

[em] . [lɪvrət] , [ðə; ði] [fi:ndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] [wʊd] [nɒt] [let] [rest] .

M	.	Livret	,	the	fiends	of	the	Revolution	would	not	let	rest	.
M	.	利弗雷	,	这	恶魔	的	这	革命	会	不是	让	休息	.

M. Livret，革命的恶魔们不肯罢休。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə] [dɪ'naʊns] [ðem; ðəm] .

He	raised	his	voice	to	denounce	them	.
他	提高	他的	嗓音	到	声讨	他们	.

他提高嗓门谴责他们。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['rəʊlənd][di:] - [ðæt] ['ɑ:nsə(r)d] : - [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] [wɒz; wəz]['aʊə(r)]

It	was	Roland	de	Croisnel	that	answered	:	'	The	Revolution	was	our
它	曾是	罗兰	德	-	那	回答	:	-	这	革命	曾是	我们的

['grænmʌðə(r)] , [mə'sjɜ:] ,

grandmother	,	monsieur	,
祖母	,	先生	,

回答的是罗兰·德·克罗瓦内尔："先生，革命是我们的祖母。"

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ə'bju:zd] . -

and	I	cannot	hear	her	abused	.	'
和	我	不能	听到	她	受虐	.	-

我无法忍受她遭受虐待。

[rɪ'neɪ] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

Renee	caught	her	brother	by	the	hand	.
蕾妮	捕捉	她	兄弟	经过	这	手	.

蕾妮抓住了她哥哥的手。

[hi:; hi] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [wɪð] ['bi:ʧəm] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [hɪm] ; [ðen] [kɪst] [rɪ'neɪ]

He	stepped	out	of	the	chapel	with	Beauchamp	to	embrace	him	;	then	kissed	Renee
他	步	出去	的	这	教堂	和	博尚	到	拥抱	他	;	然后	亲吻	蕾妮

,

,

,

他与博尚一起走出教堂，拥抱了他；然后吻了蕾妮。

[ænd; ənd] , [rɪ'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [peɪl] , [fetʃt] ['flʌdɪŋ] ['kʌlə(r)] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] .

and	,	remarking	that	she	was	pale	,	fetched	flooding	colour	to	her	cheeks	.
和	,	评论	那	她	曾是	苍白	,	已获取	洪水	颜色	到	她	脸颊	.

并指出她脸色苍白，随即双颊泛起红晕。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['hɑ:ti] [eə(r)][tu:; tə][ðem; ðəm]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˌsentɪ'mentəlɪzəm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n]

He	was	hearty	air	to	them	after	the	sentimentalism	they	had	been
他	曾是	爽朗	空气	到	他们	后	这	感伤主义	他们	有	到过

['hɪərɪŋ] .

hearing	.
听力	.

在他们之前听到的那些伤感言论之后，他的话语就像一股清流，让他们感到轻松愉快。

['bi:ʧəm] [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [laɪk] ['lʌvɪŋ] ['kɒmreɪdz] [æt; ət] [sku:l] , ['kwestʃənɪŋ] , ['ɑ:nsərɪŋ]

Beauchamp	and	he	walked	like	loving	comrades	at	school	,	questioning	,	answering
博尚	和	他	步行	喜欢	爱	同志们	在	学校	,	提问	,	回答

, ['tʃætərɪŋ] , ['lɑ:fɪŋ] ,

,	chattering	,	laughing	,
,	喋喋不休	,	笑	,

博尚和他就像学校里亲密的同学一样，边走边问，边回答，边聊天，边笑。

— [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [rɪ'neɪ] ,
— a beautiful sight to Renee ,
— 一个 美丽的 视线 到 蕾妮 ,

——对蕾妮来说，这是一幅美丽的景象。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] - - [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ['weðə(r)] - [ðɪs] ['ɪŋglɪʃmən] -
and she looked at Agrnes d'Auffray to ask her whether ' this Englishman '
和 她 看起来 在 - - 到 问 她 无论 - 这 英国人 -
[wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['fræŋknəs] [ænd; ənd] ['freʃnəs] .
was not one of them in his frankness and freshness .
曾是 不是 一 的 他们 在 他的 坦率 和 新鲜 .

她看着阿格内斯·德奥弗雷，问她“这位英国人”是否也像他们一样坦率、开朗。

['rəʊlənd] [stɒpt] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] [rɪ'neɪ] .
Roland stopped to turn to Renee .
罗兰 停止 到 转动 到 蕾妮 .

罗兰停下来转身看向蕾妮。

- [aɪ] [met] - [ɒn][maɪ][raɪd][hɪə(r)] ,
' I met d'Henriel on my ride here ,
- 我 遇见 - 在 我的 骑 这里 ,

“我来这里的路上遇到了亨利尔。”

- [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪn'kwɪzətɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [aɪ] [ðæt] [pɑːst] [ɪ'miːdiətli] .
' he said with a sharp inquisitive expression of eye that passed immediately .
- 他 说 和 一个 锋利的 好奇 表达 的 眼睛 那 通过了 立即地 .

“他说道，眼神中闪过一丝锐利的探询，但随即又消失了。”

- [juː; jʊ] [rəʊd] [hɪə(r)][frɒm; frəm] - , [ðen] , - [sed] [rɪ'neɪ] .
' You rode here from Tourdestelle , then , ' said Renee .
- 你 骑 这里 从 - , 然后 , - 说 蕾妮 .

“那你就是图尔德斯特尔来的吧？”蕾妮说。

- [hæz; həz][hiː; hi] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [mɑː'kiːz] ? -
' Has he been one of the company , marquise ? '
- 有 他 到过 一 的 这 公司 , 侯爵夫人 ? -

“他是公司的一员吗，侯爵夫人？”

- [dɪd][hiː; hi][raɪd][baɪ][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , ['rəʊlənd] ? -
' Did he ride by you without speaking , Roland ? '
- 做过 他 骑 经过 你 没有 请讲 , 罗兰 ? -

“罗兰，他骑马经过你身边时一句话也没说吗？”

- [ðʌs] . -
' Thus . '
- 因此 . -

'因此。'

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博尚的职业生涯——第三卷(Beauchamp's Career — Volume 3)

['rəʊlənd] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] ['spæniʃ] [ˌkæbə'lɛroʊz] - [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['biːʧəm] ,
Roland **described** **a** **Spanish** **caballero's** **formallest** **salutation** **,** **saying** **to** **Beauchamp** **,**
罗兰 描述 一个 西班牙语 卡瓦列罗的 - 问候 , 说 到 博尚 ,

罗兰描述了西班牙骑士最正式的问候语，他对博尚说：

- [nɒt] [ðə; ðɪ] [best] ['sɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['frentʃmən] ; — ['wʊmən] - [spɔɪld] !
' **Not** **the** **best** **sample** **of** **our** **young** **Frenchman** **;** **—** **woman** **-** **spoiled** **!**
- 不是 这 最好的 样本 的 我们的 年轻的 法国人 ; — 女士 - 被宠坏了 !

“这可不是我们这位年轻法国人最好的例子；——女人——被宠坏了！”

[nɒt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['betə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ɑːtɪk(ə)l] [niːd] [biː; bi] [spɔɪld] [baɪ] [ðem; ðəm] — ['hev(ə)n] [fə'bɪd] [ðæt]
Not **that** **the** **better** **kind** **of** **article** **need** **be** **spoiled** **by** **them** **—** **heaven** **forbid** **that**
不是 那 这 更好的 种类 的 文章 需要 是 被宠坏了 经过 他们 — 天堂 禁止 那
!
!
!

当然，也并非说好的那种文章就一定会被它们玷污——但愿不会！

[frend] ['nevəl] , - [hiː; hi] [spəʊk] ['ləʊə(r)] , - [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
Friend **Nevil** **,** **'** **he** **spoke** **lower** **,** **'** **do** **you** **know** **,** **you** **have** **something** **of** **the**
朋友 内维尔 , - 他 辐 降低 , - 做 你 知道 , 你 有 某物 的 这
['prɒfɪt] [ɪn] [juː; jʊ] ?
prophet **in** **you** **?**
先知 在 你 ?

“朋友内维尔，”他压低声音说，“你知道吗，你身上有先知的特质？”

[aɪ] [rɪ'membə(r)] : [mʌtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [truː] .
I **remember** **:** **much** **has** **come** **true** **.**
我 记住 : 很多 有 来 真的 .

我记得：很多事情都成真了。

[æn; ən] [əʊld] ['spɔɪlə(r)] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [wʌn] [spɔɪld] [baɪ] [ðem; ðəm] !
An **old** **spoiler** **of** **women** **is** **worse** **than** **one** **spoiled** **by** **them** **!**
一个 老的 剧透 的 女性 是 更糟 比 一 被宠坏了 经过 他们 !

老奸巨猾的女人比被女人宠坏的女人更糟糕！

[ɑː] , [wel] : [ænd; ənd] ['mædəm] ['kʌlɪŋ] ?
Ah **,** **well** **:** **and** **Madame** **Culling** **?**
啊 , 出色地 : 和 夫人 淘汰 ?

啊，那么：卡林夫人呢?

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['sev(ə)n] - [fiːt] [haɪ] ['ʌŋk(ə)l] ?
and **your** **seven** **-** **feet** **high** **uncle** **?**
和 你的 七 - 脚 高的 叔叔 ?

还有你那身高七英尺的叔叔?

[ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fliːt] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] ['nevəl] ['biːʧəm] [jet] ?
And **have** **you** **a** **fleet** **to** **satisfy** **Nevil** **Beauchamp** **yet** **?**
和 有 你 一个 舰队 到 满足 内维尔 博尚 然而 ?

你们的舰队够不够让内维尔·博尚满意?

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ] ['traɪəl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [njuː] [fiːld] - [gʌnz] [æt; ət] [ruː'ɔŋ; rwɔŋ] . -
You **shall** **see** **a** **trial** **of** **our** **new** **field** **-** **guns** **at** **Rouen** **.** **'**
你 将 看 一个 审判 的 我们的 新的 场地 - 枪支 在 鲁昂 . -

你们将在鲁昂看到我们新型野战炮的试验。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .
They were separated with difficulty .
他们 是 分开 和 困难 .

他们费了好大劲才分开。

[rɪ'neɪ] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ðɪ] [bəʊt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]
Renee wished her brother to come in the boat ; and he would have done
蕾妮 希望 她 兄弟 到 来 在 这 船 ; 和 他 会 有 完毕
[səʊ] ,
so ,
所以 ,

蕾妮希望她哥哥能乘船过来；而他本来也会这么做的。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['ærəb] [bɪ'strɪdən] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [ˌʌn'nəʊn]
but for his objection to have his Arab bestridden by a man unknown
但 为了 他的 异议 到 有 他的 阿拉伯 骑乘 经过 一个 男人 未知
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

但他反对让他的阿拉伯男子被一个他不认识的男人骑在身上。

- [maɪ] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ][fɔː(r)] - [fʊt] , [ænd; ənd] [hɪrz] [maɪ] [lʌv] , - ['rəʊlənd] [sed] ,
' My love is a four - foot , and here's my love , ' Roland said ,
- 我的 爱 是 一个 四 - 脚 , 和 这里是 我的 爱 , - 罗兰 说 ,

“我的爱人只有四英尺高，这就是我的爱人，”罗兰说道。

['gəʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [gɪlt] [geɪt] - ['reɪlz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['greɪsf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [biːst] ,
going outside the gilt gate - rails to the graceful little beast ,
去 外部 这 镀金 门 - 铁轨 到 这 优美 小的 兽 ,

走出镀金的栅栏，去见那优雅的小动物，

[ðæt] [ək'nɒlɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['əʊnəʃɪp] [wɪð] [æn; ən] [ɑːtʃ] [ænd; ənd] [swɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nek] [raʊnd]
that acknowledged his ownership with an arch and swing of the neck round
那 已确认 他的 所有权 和 一个 拱 和 摇摆 的 这 脖子 圆形的
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

它弓着背，脖子一甩，向他示意，以此表示对它的所有权。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [kɔːld] , - [ˌeɪ 'juː][rə'vwɑːr] , [em] . [ˌel'iː] [ˌkæpɪ'teɪn] . -
He mounted and called , ' Au revoir , M . le Capitaine . '
他 安装 和 称为 , - 奥 再见 , M . 勒 船长 . -

他上马喊道：“再见，船长先生。”

- [ˌeɪ 'juː][rə'vwɑːr] , [em] . [ˌel'iː] ['kɒməndænt] , - [kraɪd] ['biːtʃəm] .
' Au revoir , M . le Commandant , ' cried Beauchamp .
- 奥 再见 , M . 勒 指挥官 , - 哭 博尚 .

“再见，指挥官先生，”博尚喊道。

- ['ædmərəl][ænd; ənd] ['mɑːʃ(ə)l] , [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es][ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] , - [sed] ['rəʊlənd] . -
' Admiral and marshal , each of us in good season , ' said Roland . '
- 上将 和 元帅 , 每个 的 我们 在 好的 季节 , - 说 罗兰 . -

“海军上将和元帅，我们俩在合适的时机都可以胜任，”罗兰说道。

[θæŋks] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][prə'məʊʃ(ə)n] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][maɪ]['sɪstə(r)] .
Thanks to your promotion , I had a letter from my sister .
谢谢 到 你的 晋升 , 我 有 一个 信 从 我的 姐姐 .

多亏了你的晋升，我收到了姐姐的来信。

[əd'vɑːns] [ə; eɪ] [greɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [get] [ə'nʌðə(r)] . -
Advance a grade , and I may get another . '
进步 一个 年级 , 和 我 可能 得到 其他 . -

升一级，我或许还能再升一级。

['biːʧəm] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [gʌlf] [naʊ] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi]

Beauchamp	thought	of	the	strange	gulf	now	between	him	and	the	time	when	he
博尚	想法	的	这	奇怪的	海湾	现在	之间	他	和	这	时间	什么时候	他

[pain] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɒmədɔː(r)] ,

pined	to	be	a	commodore	,
松开	到	是	一个	准将	,

博尚想到，如今的他与当年渴望成为准将的时光之间，存在着多么巨大的鸿沟。

[ænd; ənd][æn; ən]['ædmərəl] .

and	an	admiral	.
和	一个	上将	.

还有一位海军上将。

[ðə; ði] [gʌlf] [wɒz; wəz] [brɪdʒd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [rɪ'neɪ] ['petɪŋ] ['roʊləndz] [hɔːs] .

The	gulf	was	bridged	as	he	looked	at	Renee	petting	Roland's	horse	.
这	海湾	曾是	桥接	作为	他	看起来	在	蕾妮	抚摸	罗兰的	马	.

当他看到蕾妮抚摸着罗兰的马时，隔阂消失了。

- [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] ['lʌvli] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] ? -

'	Is	there	in	the	world	so	lovely	a	creature	?	'
-	是	那里	在	这	世界	所以	迷人的	一个	生物	?	-

“世上真有如此可爱的生物吗？”

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ə'piːld] ['fɔndl] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [brɪŋz] [aʊt] ['bjuːti] , [ænd; ənd] ,

she	said	,	and	appealed	fondlingly	to	the	beauty	that	brings	out	beauty	,	and	,
她	说	,	和	上诉	深情地	到	这	美丽	那	带来	出去	美丽	,	和	,

['bɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'deɪn] ['raɪv(ə)lri] ,

bidding	it	disdain	rivalry	,
投标	它	蔑视	对抗	,

她说，并深情地呼唤那能展现美的美，并告诫它鄙视竞争，

['raɪvld] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnsəʊ'mʌʧ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [trɑːns] ['biːʧəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɒdɪli] ['vɪʒn]

rivalled	it	insomuch	that	in	a	moment	of	trance	Beauchamp	with	his	bodily	vision
竞争对手	它	就此而言	那	在	一个	片刻	的	发呆	博尚	和	他的	身体上的	想象

[bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] ,

beheld	her	,
观看	她	,

甚至在一次恍惚状态下，博尚用肉眼看到了她，这足以与她相媲美。

[nɒt] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['liːdəʊ; 'laɪdəʊ][ɒv; əv] ['venɪs] , ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] [gɒn] .

not	there	,	but	on	the	Lido	of	Venice	,	shining	out	of	the	years	gone	.
不是	那里	,	但	在	这	丽都	的	威尼斯	,	灼灼	出去	的	这	年	已消失	.

不在那里，而是在威尼斯丽都岛，闪耀着岁月的痕迹。

[əʊld] [lʌv] [rɪ'vaɪvɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fæntəm] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

Old	love	reviving	may	be	love	of	a	phantom	after	all	.
老的	爱	复苏	可能	是	爱	的	一个	幻影	后	全部	.

旧爱重燃，或许终究只是对虚幻的爱恋。

[wiː; wi][kæn; kən] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [rɪ'vaɪv] , [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gəʊstli] [lʌv] .

We	can	,	if	it	must	revive	,	keep	it	to	the	limits	of	a	ghostly	love	.
我们	能	,	如果	它	必须	复活	,	保持	它	到	这	限制	的	一个	幽灵般的	爱	.

如果它注定要复活，我们可以把它控制在一种幽灵般的爱的范围内。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði][ə'reɪbiən] [teɪl] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [zəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæg'netɪk] ['maʊntən] ,

The	ship	in	the	Arabian	tale	coming	within	the	zone	of	the	magnetic	mountain	,
这	船	在	这	阿拉伯	故事	未来	之内	这	区	的	这	磁的	山	,

阿拉伯故事中的船只驶入了磁山区域，

[flaɪz] [ɔːl] [ɪts] [bəʊlts][ænd; ənd][bɑːrz] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ʃɪə(r)] [t'ɪmbəz] ,

flies	all	its	bolts	and	bars	,	and	becomes	sheer	timbers	,
苍蝇	全部它是	螺栓	和	酒吧	,	和	变成	透明	木材	,	

它所有的螺栓和杆件都飞了出去，变成了一堆木头。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['keələsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['kæptɪn] ;

but	that	is	the	carelessness	of	the	ship's	captain	;
但	那	是	这	疏忽	的	这	船的	队长	;

但那是船长的疏忽；

[ænd; ənd] [ˌhɪðə'tu:] ['bi:ʧəm] [kʊd; kəd] [ə'plɔ:d] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)] ['stɪərɪŋ] [wɪð] ['pru:d(ə)ns] ,

and	hitherto	Beauchamp	could	applaud	himself	for	steering	with	prudence	,
和	迄今为止	博尚	可以	鼓掌	他自己	为了	转向	和	谨慎	,

此前，博尚一直为自己谨慎的掌舵而感到自豪。

[waɪl] [rə'neɪz] [ət'rækʃnz] [wɔ:nd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['bekən] .

while	Renee's	attractions	warned	more	than	they	beckoned	.
尽管	蕾妮的	景点	警告	更多的	比	他们	招手	.

蕾妮的魅力与其说是诱惑，不如说是警示。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][mæg'netɪk][tu:; tə][hɪm][æz; əz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['wʊmən] [wɒz; wəz] .

She	was	magnetic	to	him	as	no	other	woman	was	.
她	曾是	磁的	到	他	作为	不	其他	女士	曾是	.

她对他有着其他任何女人都无法比拟的吸引力。

[ðen] ['wɪðə(r)] [hɪz; ɪz] [kɔ:s] [bʌt; bət] ['həʊmwəd] ?

Then	whither	his	course	but	homeward	?
然后	往哪里去	他的	课程	但	回家	?

那么，除了回家，他还能去哪里呢?

['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [li:v] [ɒv; əv][ðeə(r)][həʊst][ænd; ənd] ['həʊstəs] [ɒv; əv] ['ʃætəʊ] [daɪənɛt] ,

After	they	had	taken	leave	of	their	host	and	hostess	of	Chateau	Dianet	,
后	他们	有	已采取	离开	的	他们的	主持人	和	女主人	的	城堡	迪亚内特	,

在他们告别了迪亚内城堡的主人夫妇之后，

['wɔ:kɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['medəʊ] [tu:; tə][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [ʃɑ:rmɪlz] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [saɪd] ,

walking	across	a	meadow	to	a	line	of	charmilles	that	led	to	the	river	-	side	,
步行	穿过	一个	草地	到	一个	线	的	夏米尔	那	引领	到	这	河	-	边	,

穿过草地，走到一排通往河边的石柱旁，

[hi:; hi] [sed] , - [naʊ] [ai][hæv; həv] [si:n] ['rəʊlənd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] ['gəʊɪŋ] . -

he	said	,	'	Now	I	have	seen	Roland	I	shall	have	to	decide	upon	going	.	'
他	说	,	-	现在	我	有	已见	罗兰	我	将	有	到	决定	之上	去	.	-

他说："既然我已经见过罗兰，我就得决定是否要去了。"

- ['wɒntənli] [wʌn] [ɪz] [dɪ'zɜ:vɪdli] [lɒst] , - [sed] [rɪ'neɪ] . -

'	Wantonly	won	is	deservedly	lost	,	'	said	Renee	.	'
-	肆意妄为	韩元	是	理所当然	丢失的	,	-	说	蕾妮	.	-

"肆意赢得的，注定要输，"蕾妮说。

[bʌt; bət][du:; də][nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [maɪ]['rəʊlənd] [mʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fu:lɪʃ] ['sɪstə(r)] .

But	do	not	disappoint	my	Roland	much	because	of	his	foolish	sister	.
但	做	不是	辜负	我的	罗兰	很多	因为	的	他的	愚蠢	姐姐	.

但不要因为他愚蠢的妹妹而让我的罗兰失望太多。

[ɪz][hi:; hi][nɒt] ['lʊkɪŋ] ['hænsəm] ?

Is	he	not	looking	handsome	?
是	他	不是	寻找	英俊的	?

他看起来是不是很帅?

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [jʌŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kɒməndænt] , [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] ['ɪntrəst]

And	he	is	young	to	be	a	commandant	,	for	we	have	no	interest
和	他	是	年轻的	到	是	一个	指挥官	,	为了	我们	有	不	兴趣

[æt; ət] [ðɪs] [kɔ:t] .

at	this	Court	.
在	这	法庭	.

他年纪轻轻就当上了指挥官，因为我们对这个法庭没有任何兴趣。

[ðeɪ] [kept] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [wɔː(r)] !

They	kept	him	out	of	the	last	war	!
他们	保留	他	出去	的	这	最后的	战争	!

他们让他免于参加上次战争!

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [ik'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [haʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [hɪm]

My	father	expects	to	find	you	at	Tourdestelle	,	and	how	account	to	him
我的	父亲	预期	到	寻找	你	在	-	,	和	如何	帐户	到	他

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌrɪd] [flaɪt] ?

for	your	hurried	flight	?
为了	你的	慌忙	航班	?

我父亲希望在图尔德斯特尔见到你，你如何向他解释你匆忙逃离的原因?

[seɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [brɔːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ! -

save	with	the	story	of	that	which	brought	you	to	us	!	'
节省	和	这	故事	的	那	哪个	带来	你	到	我们	!	-

用把你带到我们这里的缘由来保存下来吧!

- [ðə; ði] [glʌv] ?

'	The	glove	?
-	这	手套	?

“手套？”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [beg] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['feləʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [dɪ'pɑːt] , [mɑː'kiːz] . -

I	shall	beg	for	the	fellow	to	it	before	I	depart	,	marquise	.	'
我	将	求	为了	这	同伴	到	它	前	我	离开	,	侯爵夫人	.	-

侯爵夫人，我临行前会求他帮忙的。

- [juː; jʊ] [pə'siːvd] [maɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [laɪt] - ['hɛdɪdnɪs] , [mə'sjɜː] , [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

'	You	perceived	my	disposition	to	light	-	headedness	,	monsieur	,	when	I	was	a
-	你	感知	我的	处置	到	光	-	头脑	,	先生	,	什么时候	我	曾是	一个

[gɜːl] . -

girl	.	'
女孩	.	-

“先生，您从我还是女孩子的时候就看出我容易头晕。”

- [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [pɑːst] [ɪz] [dʌst] .

'	I	said	that	I	—	But	the	past	is	dust	.
-	我	说	那	我	—	但	这	过去的	是	灰尘	.

我说过我——但过去已成尘埃。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['evə(r)] [siː] [juː; jʊ] [ɪn]

Shall	I	ever	see	you	in
将	我	曾经	看	你	在

我是否还有机会见到你

['ɪŋglənd] ? -

England	?	'
英格兰	?	-

英格兰？ '

- [ðæt] ['kʌntri] [siːm] [tuː; tə] [fraʊn] [ɒn] [ˌem 'iː] .

'	That	country	seems	to	frown	on	me	.
-	那	国家	似乎	到	皱眉	在	我	.

“那个国家似乎对我抱有敌意。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [gəʊ] [ðeə(r)] , [nɔː(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [ɪm'pɪəriəs] [mɪ'stɪəriəs]

But	if	I	do	not	go	there	,	nor	you	come	here	,	except	to	imperious	mysterious
但	如果	我	做	不是	去	那里	,	也不	你	来	这里	,	除了	到	专横	神秘

[ˌɪnvɪ'teɪʃnz] ,

invitations	,
邀请函	,

但如果我既不去那里，你也不来这里，除非是受到神秘而专横的邀请，

[wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] , [ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][ɪz] [dʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][pɑːst] :

which	will	not	be	repeated	,	the	future	is	dust	as	well	as	the	past	:
哪个	将要	不是	是	重复	,	这	未来	是	灰尘	作为	出色地	作为	这	过去的	:

那些不会重演的往事，未来和过去一样，都将成为尘埃：

[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [æt; ət] [liːst] .

for	me	,	at	least	.
为了	我	,	在	至少	.

至少对我而言是这样。

[dʌst] [hɪə(r)] , [dʌst] [ðeə(r)] ! — [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪlk] - [wɜːm] ,

Dust	here	,	dust	there	!	—	if	one	could	be	like	a	silk	-	worm	,
灰尘	这里	,	灰尘	那里	!	—	如果	一	可以	是	喜欢	一个	丝绸	-	蠕虫	,

这里灰尘，那里灰尘！——如果能像蚕一样就好了，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [liːf] [wʌn] [fiːdz] [ɒn] ,

and	live	lying	on	the	leaf	one	feeds	on	,
和	居住	说谎	在	这	叶子	一	饲料	在	,

躺在自己赖以生存的树叶上，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪd(ə)l] — [ˈlɪvɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] ,

it	would	be	a	sort	of	answer	to	the	riddle	—	living	out	of	the	dust	,
它	会	是	一个	种类	的	回答	到	这	谜语	—	活的	出去	的	这	灰尘	,

这或许可以算作是对“从尘埃中生存”这个谜题的一种解答。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .

and	in	the	present	.
和	在	这	展示	.

以及现在。

[aɪ][faɪnd] [nʌn] [ɪn][maɪ] [rɪˈlɪdʒən] .

I	find	none	in	my	religion	.
我	寻找	没有任何	在	我的	宗教	.

我在我的宗教中找不到任何此类内容。

[nəʊ] [daʊt] , [ˈmædəm] [diː] [briːz] [dɪd] : [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kɔːl] [daɪˈæn][səʊ][tuː; tə][em] . [lɪvrət] ? -

No	doubt	,	Madame	de	Breze	did	:	why	did	you	call	Diane	so	to	M	.	Livret	?	'
不	怀疑	,	夫人	德	微风	做过	:	为什么	做过	你	称呼	黛安	所以	到	M	.	利弗雷	?	-

毫无疑问，德布雷兹夫人确实这么做了：你为什么这样称呼利弗雷先生的黛安娜?

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ˈsmaɪlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪpt]

She	looked	at	him	smiling	as	they	came	out	of	the	shadow	of	the	clipped
她	看起来	在	他	微笑	作为	他们	来了	出去	的	这	阴影	的	这	剪辑

[triːz] .

trees	.
树木	.

他们走出修剪过的树木阴影时，她微笑着看着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈglɑːnsɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊt] .

He	was	glancing	about	for	the	boat	.
他	曾是	瞥了一眼	关于	为了	这	船	.

他四处张望寻找船只。

- [ðə; ði] [bəʊt] [ɪz] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , - [rɪˈneɪ] [sed] ,

'	The	boat	is	across	the	river	,	'	Renee	said	,
-	这	船	是	穿过	这	河	,	-	蕾妮	说	,

“船在河对岸，”蕾妮说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ded]
in **a** **voice** **that** **made** **him** **seek** **her** **eyes** **for** **an** **explanation** **of** **the** **dead**
在 一个 嗓音 那 制成 他 寻找 她 眼睛 为了 一个 解释 的 这 死的
[saʊnd] .
sound **.**
声音 .

她的声音让他不由自主地看向她，想要从她眼中探寻这死寂般的声音背后的原因。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] .
She **was** **very** **pale** **.**
她 曾是 非常 苍白 .

她脸色非常苍白。

- [juː; jʊ][hæv; həv] ['pɜːfɪkt] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [jɔː'self] ?
' **You** **have** **perfect** **command** **of** **yourself** **?**
- 你 有 完美的 命令 的 你自己 ?

你对自己有完美的掌控力吗?

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ! -
For **my** **sake** **!** **'**
为了 我的 清酒 ! -

为了我好!

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she **said** **.**
她 说 .

她说。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] .
He **looked** **round** **.**
他 看起来 圆形的 .

他环顾四周。

['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][bəʊt] , [ə'genst] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] ,
Standing **up** **in** **the** **boat** **,** **against** **the** **opposite** **bank** **,**
常设 向上 在 这 船 , 反对 这 对面的 银行 ,

站在船上，背靠着对岸，

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [wɪð] [krɒst] [legz] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [skʌlz] ['plɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði]['græv(ə)l][ɒv; əv]
and **leaning** **with** **crossed** **legs** **on** **one** **of** **the** **sculls** **planted** **in** **the** **gravel** **of**
和 倾斜 和 交叉 腿 在 一 的 这 单人双桨 已种植 在 这 碎石 的
[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
the **river** **,**
这 河 ,

他双腿交叉倚靠在插在河床砾石中的一艘独木舟上，

[kaʊnt] ['henri] - ['hænsəm] ['fɪgə(r)] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə] ['boʊʃæmps] [geɪz] .
Count **Henri** **d'Henriel's** **handsome** **figure** **presented** **itself** **to** **Beauchamp's** **gaze** **.**
数数 亨利 - 英俊的 数字 呈现 本身 到 博尚的 目光 .

亨利·德·亨利尔伯爵英俊的身影映入博尚的眼帘。

[wɪð] [ə; eɪ] ['draɪnəs] [ðæt] [smæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['evərɑːd] - ,
With **a** **dryness** **that** **smacked** **of** **his** **uncle** **Everard** **Romfrey** **,**
和 一个 干燥 那 猛击 的 他的 叔叔 埃弗拉德 - ,

带着一丝他叔叔埃弗拉德·罗姆弗雷式的干涩，

['biːʧəm] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði][fæn'tæstɪkəl] ['pɒstʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , - [wʌn] [kæn; kən][duː; də]
Beauchamp **said** **of** **the** **fantastical** **posture** **of** **the** **young** **man** **,** **'** **One** **can** **do**
博尚 说 的 这 奇幻 姿势 的 这 年轻的 男人 , - 一 能 做
[ðæt] [ɒn] [freʃ] ['wɔːtə(r)] . -
that **on** **fresh** **water** **.** **'**
那 在 新鲜的 水 . -

博尚评价这位年轻人的奇特姿势时说：“在淡水中也能做到那样。”

[rɪ'neɪ] [dɪd] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði]['seɪlə(r)] - ['sɑːkæzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] ;

Renee	did	not	comprehend	the	sailor	-	sarcasm	of	the	remark	;
蕾妮	做过	不是	理解	这	水手	-	讽刺	的	这	评论	;

蕾妮没有听懂这句话中水手式的讽刺；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [kˈɒmɛntɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˌstætʃu'esk] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [kaʊnt] ['henri] :

but	she	also	commented	on	the	statuesque	appearance	of	Count	Henri	:
但	她	还	评论	在	这	雕像般的	外貌	的	数数	亨利	:

但她也评论了亨利伯爵高大挺拔的身姿：

- [ɪz][ðə; ði] [pəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [fə'tɒgrəfi] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['skʌlptʃə(r)] ? -

'	Is	the	pose	for	photography	or	for	sculpture	?	'
-	是	这	姿势	为了	摄影	或者	为了	雕塑	?	-

“这个姿势是用于摄影还是雕塑？”

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ɔː(r)][ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

Neither	of	them	showed	a	sign	of	surprise	or	of	impatience	.
两者都不	的	他们	显示	一个	符号	的	惊喜	或者	的	不耐烦	.

他们两人都没有表现出惊讶或不耐烦的神色。

[em] . - [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] .

M	.	d'Henriel	could	not	maintain	the	attitude	.
M	.	-	可以	不是	维持	这	态度	.

亨利尔先生无法维持这种态度。

[hiː; hi] [ʌn'krɒst] [hɪz; ɪz] [legz] [dɪ'lɪbərətli] , [druːp] [hæt][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [keɪm] ['pæd(ə)lɪŋ] ['əʊvə(r)]

He	uncrossed	his	legs	deliberately	,	drooped	hat	in	hand	,	and	came	paddling	over
他	未交叉	他的	腿	故意地	,	下垂	帽子	在	手	,	和	来了	划桨	超过

;

;

;

他故意放下交叠的双腿，手里耷拉着帽子，划着船走了过来；

[ə'pɒlədʒaɪzd] ['indələntli] , [ænd; ənd] [sed] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['trespəsɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

apologized	indolently	,	and	said	,	'	I	am	not	,	I	believe	,	trespassing	on	the
道歉	懒散地	,	和	说	,	-	我	是	不是	,	我	相信	,	擅闯私人领地	在	这

[graʊndz] [ɒv; əv] - ,

grounds	of	Tourdestelle	,
理由	的	-	,

他懒洋洋地道歉说：“我想我没有擅闯图尔德斯特尔庄园的领地。”

['mædəm] [lɑː] [mɑː'kiːz] ! -

Madame	la	Marquise	!	'
夫人	拉	侯爵夫人	!	-

侯爵夫人！

- [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ] [bəʊt] , [em] . [ˌel'iː] [kʊŋt] , - [sed] [rɪ'neɪ] .

'	You	happen	to	be	in	my	boat	,	M	.	le	Comte	,	'	said	Renee	.
-	你	发生	到	是	在	我的	船	,	M	.	勒	孔特	,	-	说	蕾妮	.

“您碰巧在我的船上，勒孔特先生，”蕾妮说道。

- [pə'mɪt] [ˌem 'iː] , ['mædəm] . -

'	Permit	me	,	madame	.	'
-	允许	我	,	夫人	.	-

“请允许我这样做，夫人。”

[hiː; hi][hæd; həd][set][wʌn] [fʊt] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə]

He	had	set	one	foot	on	shore	,	with	his	back	to
他	有	放	一	脚	在	支撑	,	和	他的	后退	到

他一只脚踏上了岸，背对着.....

['biːʧəm] , [ænd; ənd] [riːʧt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)][step]['ɪntuː][ðə; ði][bəʊt] .

Beauchamp	**,**	**and**	**reached**	**a**	**hand**	**to**	**assist**	**her**	**step**	**into**	**the**	**boat**	**.**
博尚	,	和	达到	一个	手	到	协助	她	步	进入	这	船	.

博尚伸出手，帮助她踏上船。

['biːʧəm] [kɔːt] [fɑːst][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊz] [waɪl] [rɪ'neɪ] [leɪd][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn] [kaʊnt]

Beauchamp	**caught**	**fast**	**hold**	**of**	**the**	**bows**	**while**	**Renee**	**laid**	**a**	**finger**	**on**	**Count**
博尚	捕捉	快速地	抓住	的	这	弓	尽管	蕾妮	铺设	一个	手指	在	数数

博尚迅速抓住弓弦，而蕾妮则用手指按住了伯爵。

['hɛnriz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['stedi] [hɜː'self] .

Henri's	**shoulder**	**to**	**steady**	**herself**	**.**
亨利的	肩膀	到	稳定的	她自己	.

亨利扶着她的肩膀稳住身子。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [siːt] ,

The	**instant**	**she**	**had**	**taken**	**her**	**seat**	**,**
这	立即的	她	有	已采取	她	座位	,

她刚一落座，

[kaʊnt] ['henri] [dæʃt] [ðə; ði] [skʌlz] [bleɪd] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [pʊʃ] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

Count	**Henri**	**dashed**	**the**	**scull's**	**blade**	**at**	**the**	**bank**	**to**	**push**	**off**	**with**	**her**	**,**
数数	亨利	虚线	这	骷髅头	刀刃	在	这	银行	到	推	离开	和	她	,

亨利伯爵用骷髅刀猛击河岸，借力将她推出去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz][fɑːst] .

but	**the**	**boat**	**was**	**fast**	**.**
但	这	船	曾是	快速地	.

但是船速很快。

[hɪz; ɪz] [mə'nuːvə(r)] [hæd; həd] [biːn] [fɔː'siːn] .

His	**manoeuvre**	**had**	**been**	**foreseen**	**.**
他的	演习	有	到过	预见	.

他的举动早有预料。

['biːʧəm] [swʌŋ] [ɒn] [bɔːd] [laɪk] [ðə; ði][lɑːst] ['siːmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɔːntʃ] ,

Beauchamp	**swung**	**on**	**board**	**like**	**the**	**last**	**seaman**	**of**	**a**	**launch**	**,**
博尚	摇摆	在	木板	喜欢	这	最后的	水手	的	一个	发射	,

博尚像一艘小艇上最后一个水手一样荡上了船。

[ænd; ənd] [kraʊtʃt] [æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [rɔkt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] ;

and	**crouched**	**as**	**the**	**boat**	**rocked**	**away**	**to**	**the**	**stream**	**;**
和	蹲着	作为	这	船	摇滚	离开	到	这	溪流	;

他蹲伏着，任由小船摇晃着驶向溪流；

[ænd; ənd] [stɪl] [kaʊnt] ['henri] [liːnd] [ɒn][ðə; ði] [skʌl] , [nɒt][ɪn][ə; eɪ] ['tʃəʊzn] ['ætɪtjuːd] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]

and	**still**	**Count**	**Henri**	**leaned**	**on**	**the**	**scull**	**,**	**not**	**in**	**a**	**chosen**	**attitude**	**,**	**but**	**for**
和	仍然	数数	亨利	倾斜	在	这	橹	,	不是	在	一个	选定	态度	,	但	为了

['pɒzətɪv] [sə'pɔːt] .

positive	**support**	**.**
积极的	支持	.

亨利伯爵仍然倚靠在骷髅头上，并非刻意摆出这个姿势，而是为了获得积极的支撑。

[hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [hɪz; ɪz] [fɔːs] ['ɪntuː][ðə; ði] [bləʊ] , [tuː; tə] [pʊʃ] [ɒf] [traɪ'ʌmfəntli] , [ænd; ənd]

He	**had**	**thrown**	**his**	**force**	**into**	**the**	**blow**	**,**	**to**	**push**	**off**	**triumphantly**	**,**	**and**
他	有	抛掷	他的	力量	进入	这	吹	,	到	推	离开	凯旋而归	,	和

[liːv] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ['stændɪŋ] .

leave	**his**	**rival**	**standing**	**.**
离开	他的	竞争对手	常设	.

他使出全力一击，以胜利者的姿态将对手推出去，让他屹立不倒。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['boʊts] [briːf] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd] ['rɒkɪŋ] [ə'weɪ] ['ædʒɪteɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]

It	occurred	that	the	boat's	brief	resistance	and	rocking	away	agitated	his	artificial
它	发生	那	这	船的	简短的	反抗	和	摇滚	离开	激动	他的	人造的

['ekwɪpɔɪz] ,

equipoise	,
平衡	,

船短暂的阻力和摇晃扰乱了他人为保持的平衡状态。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪn'eksərəb(ə)l] [lɔːz] ,

and	,	by	the	operation	of	inexorable	laws	,
和	,	经过	这	手术	的	无情的	法律	,

而且，由于不可抗拒的法则运作，

[ðə; ði][lɒŋgə(r)][hiː; hi] [liːnd] [ə'krɒs] [æn; ən] [ɪk'stendɪŋ] ['sɜːfɪs] [ðə; ði][mɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [dɪ'pendənt]

the	longer	he	leaned	across	an	extending	surface	the	more	was	he	dependent
这	更长	他	倾斜	穿过	一个	扩展	表面	这	更多的	曾是	他	依赖

;

;
;

他越是倚靠在延伸的平面上，就越是依赖他人；

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ]

so	that	when	the	measure	of	the	water	exceeded	the	length	of	his	failing
所以	那	什么时候	这	措施	的	这	水	超出	这	长度	的	他的	失败

[sə'pɔːt] [ɒn][lænd] ,

support	on	land	,
支持	在	土地	,

因此，当水位超过了他在陆地上所能支撑的长度时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] : [hiː; hi] [pɪtʃt] [ɪn] .

there	was	no	help	for	it	:	he	pitched	in	.
那里	曾是	不	帮助	为了	它	:	他	投球	在	.

他别无选择，只能出手相助。

[hɪz; ɪz] ['grɪməs] [ɒv; əv] ['ʃægrɪn] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['biːʧəm] [sɪ'kjʊəli] [ɪ'stæblɪʃt] ,

His	grimace	of	chagrin	at	the	sight	of	Beauchamp	securely	established	,
他的	鬼脸	的	懊恼	在	这	视线	的	博尚	安全地	已确立的	,

看到博尚，他脸上露出了懊恼的表情，这一点毋庸置疑。

[hæd; həd] ['skeəsli] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['grɪmnəs] [ɒv; əv] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [fiːlz] [hiː; hi]

had	scarcely	yielded	to	the	grimness	of	feature	of	the	man	who	feels	he
有	几乎	产生	到	这	阴郁	的	特征	的	这	男人	WHO	感觉	他

[mʌst; məst][gəʊ] ,

must	go	,
必须	去	,

他脸上几乎没有流露出那种必须离开的冷峻神情。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [plʌndʒ] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [ɪ'moʊʃnz] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]

as	he	took	the	plunge	;	and	these	two	emotions	combined	to	make	an
作为	他	采取	这	暴跌	;	和	这些	二	情绪	合并	到	制作	一个

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['kaʊntənəns] .

extraordinary	countenance	.
非凡的	面容	.

当他纵身一跃时；这两种情绪交织在一起，造就了他非凡的面容。

[hiː; hi] [went] [laɪk] [ə; eɪ] ['gælənt] ['dʒentlmən] ; [hiː; hi] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [bəʊt] ,

He	went	like	a	gallant	gentleman	;	he	threw	up	his	heels	to	clear	the	boat	,
他	去	喜欢	一个	英勇	绅士	;	他	扔	向上	他的	高跟鞋	到	清除	这	船	,

他像个风度翩翩的绅士一样走开了；他抬起脚后跟，离开了船舱。

['drɒpɪŋ] ['ɪntuː] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [fiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɜːst] [rɪ'mɑːk] [ɒn] ['raɪzɪŋ] [wɒz; wəz] ,

dropping	into	about	four	feet	of	water	,	and	his	first	remark	on	rising	was	,
下降	进入	关于	四	脚	的	水	,	和	他的	第一的	评论	在	上升	曾是	,

他落入大约四英尺深的水中，浮出水面后说的第一句话是：

- [ai] [trʌst] , ['mædəm] , [ai][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [splæʃ] [juː; jʊ] . -

'	I	trust	,	madame	,	I	have	not	had	the	misfortune	to	splash	you	.	'
-	我	相信	,	夫人	,	我	有	不是	有	这	不幸	到	溅	你	.	-

“夫人，我相信我没有不幸地溅到您身上。”

[ðen] [hiː; hi] ['weid] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , ['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Then	he	waded	to	the	bank	,	scrambled	to	his	feet	,
然后	他	涉水	到	这	银行	,	打乱	到	他的	脚	,

然后他趟水走到河岸边，挣扎着站了起来。

[ænd; ənd] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tuː; tə][ðeə(r)] [kɜːrvɪŋ] [endz] .

and	drew	out	his	moustachios	to	their	curving	ends	.
和	画	出去	他的	胡须	到	他们的	弯曲	结束	.

他将胡须拉长到弯曲的末端。

[rɪ'neɪ] [n'ɒdɪd] ['ʃɑːpli] [tuː; tə] ['biːʧəm] [tuː; tə][bɪd][hɪm] [rəʊ] .

Renee	nodded	sharply	to	Beauchamp	to	bid	him	row	.
蕾妮	点头	尖锐地	到	博尚	到	出价	他	排	.

蕾妮向博尚点头示意他划船。

[hiː; hi] , [wɪð] [les] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] , ['hævɪŋ] [siːzd] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [skʌl] [ə'bændənd] [baɪ] [kaʊnt] ['henri]

He	,	with	less	of	wisdom	,	having	seized	the	floating	scull	abandoned	by	Count	Henri
他	,	和	较少的	的	智慧	,	拥有	查获	这	漂浮的	橹	弃	经过	数数	亨利

,

,

,

他智慧不足，却夺取了亨利伯爵遗弃的漂浮骷髅船。

[ænd; ənd][gɒt][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [strəʊk] , [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [kən'dəʊləns] [tuː; tə][ðə; ði]

and	got	it	ready	for	the	stroke	,	said	a	word	of	condolence	to	the
和	得到	它	准备好	为了	这	中风	,	说	一个	单词	的	慰问	到	这

['drɪpɪŋ] [mæn] .

dripping	man	.
滴落	男人	.

做好了中风的准备，并向滴着血的男子表示了慰问。

[kaʊnt] ['hɛnriz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [nek] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['negətɪv] [ðæt] ,

Count	Henri's	shoulders	and	neck	expressed	a	kind	of	negative	that	,
数数	亨利的	肩膀	和	脖子	表达	一个	种类	的	消极的	那	,

亨利伯爵的肩膀和脖子流露出一种消极的神情，

[laɪk] [ə; eɪ] [wet] [dɔːgz] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , [endid] [ɪn][æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ]

like	a	wet	dog's	shake	of	the	head	,	ended	in	an	involuntary	whole	length
喜欢	一个	湿的	狗的	摇	的	这	头	,	结束	在	一个	非自愿	所有的	长度

['ʃʌdə(r)] ,

shudder	,
不寒而栗	,

就像落水狗摇头一样，最后演变成全身不由自主的颤抖。

[dɒg] - [laɪk] [ænd; ənd] [dɪ'plɔːrəbl] [tuː; tə][bɪ'həʊld] .

dog	-	like	and	deplorable	to	behold	.
狗	-	喜欢	和	可悲的	到	看哪	.

像狗一样，令人不忍直视。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪzrəbl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm'self] ; [hiː; hi]

He	must	have	been	conscious	of	this	miserable	exhibition	of	himself	;	he
他	必须	有	到过	有意识的	的	这	悲惨的	展览	的	他自己	;	他

[tɜːnd] [tuː; tə] ['biːʧəm] :

turned	to	Beauchamp	:
转向	到	博尚	:

他一定意识到了自己这番狼狈不堪的举动；他转向博尚：

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] , [ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [mə'sjɜː] .

'	You	are	,	I	am	informed	,	a	sailor	,	monsieur	.
-	你	是	,	我	是	知情的	,	一个	水手	,	先生	.

据我所知，先生是一位水手。

[ai] ['kɒmplɪmənt] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['neɪv(ə)l]['tæktɪks] : ['aʊə(r)][nekst] ['miːtɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɒn][lænd] .

I	compliment	you	on	your	naval	tactics	:	our	next	meeting	will	be	on	land	.
我	赞扬	你	在	你的	海军	策略	:	我们的	下一个	会议	将要	是	在	土地	.

我赞赏你们的海军战术：我们下次会面将在陆地上进行。

[ˌeɪ 'juː][rə'vwɑːr] , [mə'sjɜː] .

Au	revoir	,	monsieur	.
奥	再见	,	先生	.

再见，先生。

['mædəm] [lɑː] [mɑː'kiːz] , [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [sə'luːt] [juː; jʊ] . -

Madame	la	Marquise	,	I	have	the	honour	to	salute	you	.	'
夫人	拉	侯爵夫人	,	我	有	这	荣誉	到	礼炮	你	.	-

侯爵夫人，我荣幸地向您致敬。

[wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [rɪ'triːtɪd] .

With	these	words	he	retreated	.
和	这些	字	他	撤退	.

说完这些话，他就退下了。

- [rəʊ] ['kwɪkli] , [ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] , - [rɪ'neɪ] [sed] [tuː; tə] ['biːʧəm] .

'	Row	quickly	,	I	beg	of	you	,	'	Renee	said	to	Beauchamp	.
-	排	迅速地	,	我	求	的	你	,	-	蕾妮	说	到	博尚	.

“快点划，求你了，”蕾妮对博尚说。

[hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] ['rəʊlənd] , [ænd; ənd]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Her	desire	was	to	see	Roland	,	and	open	her	heart	to	her
她	欲望	曾是	到	看	罗兰	,	和	打开	她	心	到	她

['brʌðə(r)] ;

brother	;
兄弟	;

她渴望见到罗兰，并向哥哥敞开心扉；

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['əʊpənd] .

for	now	it	had	to	be	opened	.
为了	现在	它	有	到	是	打开	.

现在必须打开它。

[nɒt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [lɒst] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['fɜːðə(r)] ['mɪstʃɪf] .

Not	a	minute	must	be	lost	to	prevent	further	mischief	.
不是	一个	分钟	必须	是	丢失的	到	防止	更远	恶作剧	.

一刻也不能耽搁，必须防止进一步的破坏行为发生。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['gɪlti] ?

And	who	was	guilty	?
和	WHO	曾是	有罪的	?

谁是罪魁祸首?

[ʃiː; ʃi] .
she **.**
她 .

她。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['klæmə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gɪlt] [tuː; tə]['weɪkən][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] .
Her **heart** **clamoured** **of** **her** **guilt** **to** **waken** **a** **cry** **of** **innocence** **.**
她 心 喧闹 的 她 有罪 到 唤醒 一个 哭 的 无辜 .

她的内心因罪恶感而呐喊，却又渴望发出无辜的呐喊。

[ə; eɪ][dɪs'deɪnf(ə)l] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][suː'pɜːb] [jʌŋ] ['sævɪdʒ] [dʒʌst] [meɪd] ['luːdɪkrəs] , [rɪ'liːvd] [hɪm]
A **disdainful** **pity** **for** **the** **superb** **young** **savage** **just** **made** **ludicrous** **,** **relieved** **him**
一个 轻蔑的 遗憾 为了 这 高超 年轻的 野蛮的 只是 制成 荒谬 , 松了口气 他
[ɒv; əv] [bleɪm] ,
of **blame** **,**
的 责备 ,

对这位才华横溢却又荒诞可笑的年轻野蛮人的轻蔑和怜悯，使他免除了罪责。

[ɪm'plækəbl] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
implacable **though** **he** **was** **.**
冷酷无情 尽管 他 曾是 .

他虽然冷酷无情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ; [æn; ən]['æksɪdənt] — [ə; eɪ] [fuːl] .
He **was** **nothing** **;** **an** **accident** **—** **a** **fool** **.**
他 曾是 没有什么 ; 一个 事故 — 一个 傻子 .

他一无是处；一个意外——一个傻瓜。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .
But **he** **might** **become** **a** **terrible** **instrument** **of** **punishment** **.**
但 他 可能 变得 一个 糟糕的 乐器 的 惩罚 .

但他可能会成为可怕的惩罚工具。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['æspekt][ɒv; əv][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,
The **thought** **of** **that** **possibility** **gave** **it** **an** **aspect** **of** **retribution** **,**
这 想法 的 那 可能性 给予 它 一个 方面 的 报应 ,

这种可能性使它带有了一丝报复的意味。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [wɒz; wəz] [ɪn'sʌfrəbl] [ɪn][ɪts] ['fiːblnəs] .
under **which** **her** **cry** **of** **innocence** **was** **insufferable** **in** **its** **feebleness** **.**
在下面 哪个 她 哭 的 无辜 曾是 令人难以忍受的 在 它是 虚弱 .

她那虚弱无力的辩解之声令人难以忍受。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfrənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] ['biːʧəm] [hæd; həd]['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ]
It **would** **have** **been** **different** **with** **her** **if** **Beauchamp** **had** **taken** **advantage**
它 会 有 到过 不同的 和 她 如果 博尚 有 已采取 优势
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fiːvə(r)][ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] ,
of **her** **fever** **of** **anxiety** **,**
的 她 发烧 的 焦虑 ,

如果博尚利用了她焦虑发烧的状况，结果就会不一样了。

['sʌd(ə)nli] [ə'piːzd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]
suddenly **appeased** **by** **the** **sight** **of** **him** **on** **the** **evening** **of** **his** **arrival** **at**
突然 安抚 经过 这 视线 的 他 在 这 晚上 的 他的 到达 在
- ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [stɔːm] ,
Tourdestelle **after** **the** **storm** **,**
- 后 这 风暴 ,

暴风雨过后，他抵达图尔德斯特尔的当晚，看到他，她突然平静了下来。

[tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv][ðeə(r)][əʊld]['brəʊkən] [lʌv] - [bɒndz] .
to **attempt** **a** **renewal** **of** **their** **old** **broken** **love** **-** **bonds** **.**
到 试图 一个 续期 的 他们的 老的 破碎的 爱 - 债券 .

试图修复他们曾经破裂的爱情纽带。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] ['əʊnli][ə; eɪ] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] [tuː] [men] ,

Then	**she**	**would**	**have**	**seen**	**only**	**a**	**conflict**	**between**	**two**	**men**	**,**
然后	她	会	有	已见	仅有的	一个	冲突	之间	二	男人	,

那样的话，她看到的就只是两个男人之间的冲突了。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [huːm] [kʊd; kəd] [kleɪm] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['siːkrət] [raɪt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]

neither	**of**	**whom**	**could**	**claim**	**a**	**more**	**secret**	**right**	**than**	**the**	**other**	**to**	**be**
两者都不	的	谁	可以	宣称	一个	更多的	秘密	正确的	比	这	其他	到	是

[kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] ,

called	**her**	**lover**	**,**
称为	她	情人	,

他们两人都无权声称自己比对方更有秘密权利被称为她的情人。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [huːm] [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['fʊtɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [dɪ'spɪkəb(ə)l] .

and	**of**	**whom**	**both**	**were**	**on**	**a**	**common**	**footing**	**,**	**and**	**partly**	**despicable**	**.**
和	的	谁	两个都	是	在	一个	常见的	立足点	,	和	部分	卑鄙	.

他们二人地位相同，而且都有些卑鄙。

[bʌt; bət] ['nevəl] ['biːʧəm] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪkt] [truː] [frend] ,

But	**Nevil**	**Beauchamp**	**had**	**behaved**	**as**	**her**	**perfect**	**true**	**friend**	**,**
但	内维尔	博尚	有	表现	作为	她	完美的	真的	朋友	,

但内维尔·博尚一直表现得像她完美的真朋友一样。

[ɪn] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [hɪm] .

in	**the**	**character**	**she**	**had**	**hoped**	**for**	**when**	**she**	**summoned**	**him**	**.**
在	这	特点	她	有	希望	为了	什么时候	她	被召唤	他	.

他正是她召唤他时所希望的那种人。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [gɪlt] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] .

The	**sense**	**of**	**her**	**guilt**	**lay**	**in**	**the**	**recognition**	**that**	**he**	**had**	**saved**	**her**	**.**
这	感觉	的	她	有罪	躺	在	这	认出	那	他	有	已保存	她	.

她感到内疚，是因为她意识到是他救了她。

[frɒm; frəm] [wɒt] ?

From	**what**	**?**
从	什么	?

从什么来源?

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [frɒm; frəm] [lʌv] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]

From	**the**	**consequences**	**of**	**delirium**	**rather**	**than**	**from**	**love**	**—**	**surely**
从	这	结果	的	谵妄	相当	比	从	爱	—	一定

[dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] , ['faʊndɪd] [ɒn] [dɪ'luːʒn] ; [lʌv] [hæd; həd] [nɒt] [ɪg'zɪstɪd] .

delirium	**,**	**founded**	**on**	**delusion**	**;**	**love**	**had**	**not**	**existed**	**.**
谵妄	,	创立	在	错觉	;	爱	有	不是	存在	.

并非出于爱，而是出于谵妄的后果——当然是谵妄，建立在妄想之上；爱并不存在。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [kaʊnt] ['henri] , - [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [lʌv] .

She	**had**	**said**	**to**	**Count**	**Henri**	**,**	**'**	**You**	**speak**	**to**	**me**	**of**	**love**	**.**
她	有	说	到	数数	亨利	,	-	你	说话	到	我	的	爱	.

她曾对亨利伯爵说："你跟我谈起了爱情。"

[ai] [wɒz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːl] , [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['mærɪdʒ] ,

I	**was**	**beloved**	**when**	**I**	**was**	**a**	**girl**	**,**	**before**	**my**	**marriage**	**,**
我	曾是	心爱	什么时候	我	曾是	一个	女孩	,	前	我的	婚姻	,

我少女时期，结婚之前，就深受喜爱。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] [ɔː(r)] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð] [ðə; ði] [mæn] [huː] [lʌvd] [ˌem 'iː]

and	**for**	**years**	**I**	**have**	**not**	**seen**	**or**	**corresponded**	**with**	**the**	**man**	**who**	**loved**	**me**
和	为了	年	我	有	不是	已见	或者	对应	和	这	男人	WHO	喜爱	我

,

,

,

多年来，我既没有见过那个爱我的男人，也没有和他联系过。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][lɪft][maɪ]['fɪŋgə(r)] [naʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	I	have	only	to	lift	my	finger	now	and	he	will	come	to	me	,
和	我	有	仅有的	到	举起	我的	手指	现在	和	他	将要	来	到	我	,

我只要稍微动一下手指，他就会来到我身边。

[ænd; ənd][nɒt] [wʌns] [wɪl] [hiː; hi] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv] [lʌv] . -

and	not	once	will	he	speak	to	me	of	love	.	'
和	不是	一次	将要	他	说话	到	我	的	爱	.	-

他一次也没有跟我谈过爱情。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ðə; ði]['weɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [glʌv] .

Those	were	the	words	originating	the	wager	of	the	glove	.
那些	是	这	字	起源	这	赌注	的	这	手套	.

这就是手套赌注的由来。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] ['nevəl] ['biːʧəm] [hæd; həd][nɒt] [kʌm] ?

But	what	of	her	,	if	Nevil	Beauchamp	had	not	come	?
但	什么	的	她	,	如果	内维尔	博尚	有	不是	来	?

但如果内维尔·博尚没有来，她又会怎样呢?

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ʌn'gʌvərnəbli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Her	heart	jumped	,	and	she	blushed	ungovernably	in	his	face	,
她	心	跳了起来	,	和	她	脸红了	无法治理	在	他的	脸	,

她心跳加速，脸颊不受控制地绯红在他面前。

— [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð'drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɑːks]

—	as	if	he	were	seeing	her	withdraw	her	foot	from	the	rock's
—	作为	如果	他	是	看到	她	提取	她	脚	从	这	摇滚的

[edʒ] ,

edge	,
边缘	,

仿佛他看到她把脚从岩石边缘抽了出来似的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðæt] ['ɪnstənt] ['reskjuːd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	had	that	instant	rescued	her	.
和	有	那	立即的	获救	她	.

就在那一刻，他救了她。

[bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['helpləs] ?

But	how	came	it	she	had	been	so	helpless	?
但	如何	来了	它	她	有	到过	所以	无助	?

但她怎么会如此无助呢?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɑːsk] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

She	could	ask	;	she	could	not	answer	.
她	可以	问	;	她	可以	不是	回答	.

她可以问，但她无法回答。

['θɪŋkɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [wɒz; wəz] ['juːsləs] .

Thinking	,	talking	to	her	heart	,	was	useless	.
思维	,	说	到	她	心	,	曾是	无用	.

思考，与自己的内心对话，都是无济于事。

[ðə; ði] [dɪ'siːvə(r)] ['sɪmpli] [feɪnd] ['ʌtə(r)] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] ['pɑːʃ(ə)l] ['kʌmfət] [ək'septəb(ə)l] .

The	deceiver	simply	feigned	utter	condemnation	to	make	partial	comfort	acceptable	.
这	骗子	简单地	假装	说出	谴责	到	制作	部分的	舒适	可接受	.

骗子假装极力谴责，以使部分安慰变得可以接受。

[ʃiː; ʃi] [bɜːnd] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm][ækt][ɒv; əv] [ɪk'striːm] [self] - [ə'beɪsmənt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [æn; ən]

She	burned	to	do	some	act	of	extreme	self	-	abasement	that	should	bring	an
她	烧伤	到	做	一些	行为	的	极端	自己	-	羞辱	那	应该	带来	一个

[ʌn'wəʊntɪd] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [rɒθ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'stɜːnəli] ,

unwonted	degree	of	wrath	on	her	externally	,
不寻常的	程度	的	愤怒	在	她	外部	,

她渴望做出某种极端自贬的行为，以期招致外界意想不到的愤怒。

[ænd; ənd][səʊ][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'taɪt(ə)l][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] .

and	so	re	-	entitle	her	to	consideration	in	her	own	eyes	.
和	所以	关于	-	标题	她	到	考虑	在	她	自己的	眼睛	.

从而使她重新获得在她自己眼中的尊重。

[ʃiː; ʃi] [bɜːnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'terəgeɪtɪd] , [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [wiːp] , [tuː; tə][biː; bi] [skɔːnd] , [ə'bjuːzd]

She	burned	to	be	interrogated	,	to	have	to	weep	,	to	be	scorned	,	abused
她	烧伤	到	是	审问	,	到	有	到	哭泣	,	到	是	被鄙视	,	受虐

,

,

,

她渴望被审问，渴望被哭泣，渴望被蔑视，被虐待，

[ænd; ənd] [fə'gɪvn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [seɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [dɪ'zɜːv] ['pɑːd(ə)n] .

and	forgiven	,	that	she	might	say	she	did	not	deserve	pardon	.
和	已原谅	,	那	她	可能	说	她	做过	不是	应得	赦免	.

并被原谅，以至于她可能会说自己不配得到原谅。

['biːtʃəm] [wɒz; wəz] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] , ['evɪdəntli] [tuː] [blaɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] -

Beauchamp	was	too	English	,	evidently	too	blind	,	for	the	description	of	judge	-
博尚	曾是	也	英语	,	显然	也	瞎的	,	为了	这	描述	的	法官	-

[ə'kjuːzə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪəd] ;

accuser	she	required	;
原告	她	必需的	;

博尚太像英国人了，显然也太盲目了，不符合她所要求的法官兼控告者的形象；

[wʌn] [huː] [wʊd] ['wʌri] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] ,

one	who	would	worry	her	without	mercy	,
一	WHO	会	担心	她	没有	怜悯	,

一个会毫不留情地让她担忧的人，

[ʌn'tɪl] - [dɪs'greɪst] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] [ɪn'flɪktɪd] — [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌriːɪn'steɪt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ]

until	-	disgraced	by	the	excess	of	torture	inflicted	—	he	should	reinstate	her	by
直到	-	蒙羞的	经过	这	过量的	的	酷刑	造成的	—	他	应该	恢复	她	经过

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˌəʊvə'tʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] ,

as	much	as	he	had	overcharged	his	accusation	,
作为	很多	作为	他	有	收费过高	他的	指控	,

直到——因施加的酷刑过重而蒙羞——他应该恢复她的职务，恢复的金额应与他过分指控的金额相同。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] .

and	a	little	more	.
和	一个	小的	更多的	.

还有一些其他内容。

['riːz(ə)nəbli] [ɪ'nʌf] , [ɪn'stɪŋktɪvli] [ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [ʃʌnd] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ɪə(r)] .

Reasonably	enough	,	instinctively	in	fact	,	she	shunned	the	hollow	of	an	English	ear	.
合理	足够的	,	本能地	在	事实	,	她	被排斥	这	空洞的	的	一个	英语	耳朵	.

理所当然，实际上也是出于本能，她避开了英国人的空洞耳朵。

[ə; eɪ] [sə'praɪz] [wɒz; wəz][ɪn] [rɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

A	surprise	was	in	reserve	for	her	.
一个	惊喜	曾是	在	预订	为了	她	.

她还收到了一份惊喜。

['biːʧəm] [geɪv] [ʌp] ['rəʊɪŋ] .

Beauchamp	gave	up	rowing	.
博尚	给予	向上	划船	.

博尚放弃了赛艇运动。

[æz; əz][hiː; hi] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [skʌlz] , [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][bent][ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

As	he	rested	on	the	sculls	,	his	head	was	bent	and	turned	toward	the
作为	他	休息	在	这	单人双桨	,	他的	头	曾是	弯曲	和	转向	朝向	这

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

他趴在船桨上休息，低着头转向河岸。

[rɪ'neɪ] [pə'siːvd] [æn; ən]['əʊvə(r)] - ['swəʊlən]['mɒnstə(r)] [gʊəd] [ðæt] [hæd; həd] [streɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

Renee	perceived	an	over	-	swollen	monster	gourd	that	had	strayed	from	a
蕾妮	感知	一个	超过	-	肿	怪物	葫芦	那	有	迷路了	从	一个

['gɑːd(ə)n] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

garden	adjoining	the	river	,
花园	相邻的	这	河	,

蕾妮看到一个异常肿胀的巨型葫芦，它似乎是从河边花园里走失的。

[ænd; ənd] [hʌŋ] ['slaɪdɪŋ] ['hevɪli] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ɒn] [wʌn] ['griːnɪʃ] ['jeləʊ] [tʃiːk] ,

and	hung	sliding	heavily	down	the	bank	on	one	greenish	yellow	cheek	,
和	悬挂	滑动	重度	向下	这	银行	在	一	绿绿色	黄色的	脸颊	,

它沉重地垂在河岸边，一侧脸颊泛着黄绿色。

[ɪn] [prə'lɒŋd] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] [bɪ'ləʊ] .

in	prolonged	contemplation	of	its	image	in	the	mirror	below	.
在	延长	沉思	的	它是	图像	在	这	镜子	以下	.

长时间凝视着镜子中自己的影像。

[ə'pærəntli] [ðɪs] [əʊ'biːs] [nɑː'sɪsəs] [ɪn'tʃeɪn] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

Apparently	this	obese	Narcissus	enchained	his	attention	.
显然	这	肥胖	纳西索斯	被束缚的	他的	注意力	.

显然，这个肥胖的纳西索斯吸引了他的注意力。

[ʃiː; ʃi] [tæpt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .

She	tapped	her	foot	.
她	轻敲	她	脚	.

她跺了跺脚。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['taɪəd][ɒv; əv] ['rəʊɪŋ] , [mə'sjɜː] ? -

'	Are	you	tired	of	rowing	,	monsieur	?	'
-	是	你	疲劳的	的	划船	,	先生	?	-

“先生，您划船划累了吗？”

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪg'zæktli][hɪə(r)] , - [sed] [hiː; hi] , - [ðæt] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [jɔː(r); jə(r)]

'	It	was	exactly	here	,	'	said	he	,	'	that	you	told	me	you	expected	your
-	它	曾是	确切地	这里	,	-	说	他	,	-	那	你	讲述	我	你	预期的	你的

['hʌzbəndz] [rɪ'tɜːn] . -

husband's	return	.	'
丈夫的	返回	.	-

“正是在这里，”他说，“你告诉我你期待你丈夫回来。”

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [gʊəd] , [bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪp] , [ænd; ənd] , ['kʌlərɪŋ] , [sed] ,

She	glanced	at	the	gourd	,	bit	her	lip	,	and	,	colouring	,	said	,
她	瞥了一眼	在	这	葫芦	,	少量	她	唇	,	和	,	染色	,	说	,

她瞥了一眼葫芦，咬了咬嘴唇，脸颊泛红，说道：

- [æt; ət] [wɒt] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][dɪd][aɪ] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'iː][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ? -

'	At	what	point	of	the	river	did	I	request	you	to	congratulate	me	on	it	?	'
-	在	什么	观点	的	这	河	做过	我	要求	你	到	祝贺	我	在	它	?	-

“我究竟在河的哪个位置请你向我表示祝贺？”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] [θɔːts] [æt; ət] [wɜːk] [wɪˈðɪn]

She	would	not	have	said	that	,	if	she	had	known	the	thoughts	at	work	within
她	会	不是	有	说	那	,	如果	她	有	已知	这	想法	在	工作	之内

[hɪm] .

him	.
他	.

如果她知道他心里在想什么，她就不会这么说了。

[hiː; hi] [set] [ðə; ði] [bəʊt] [ˈsweɪɪŋ] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,

He	set	the	boat	swaying	from	side	to	side	,
他	放	这	船	摇晃	从	边	到	边	,

他让船左右摇晃，

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ˈhjuːdʒəs] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [kənˈsiːvəbli] [self] - [ɪˈnæməd] [bʌlk]

and	at	once	the	hugeous	reflection	of	that	conceivably	self	-	enamoured	bulk
和	在	一次	这	洞	反射	的	那	或许	自己	-	坠入爱河	大部分

[ˈkweivə] [ænd; ənd] [dɪˈstendɪd] ,

quavered	and	distended	,
颤抖	和	膨胀	,

于是，那庞大身躯的倒影——或许是自恋的象征——立刻颤抖膨胀起来。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈʃætəd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːnsɪŋ] [ˈfrægmənts] ,

and	was	shattered	in	a	thousand	dancing	fragments	,
和	曾是	破碎	在	一个	千	跳舞	片段	,

于是它破碎成无数飞舞的碎片，

[tuː; tə] [ˌɑːr ˈiː] - [juˈnaɪt] [ænd; ənd] [ˌriːkəmˈpəʊz] [ɪts] [ˈmɔːdlɪn] [eə(r)] [ɒv; əv] [ˈɪmɪdʒd] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

to	re	-	unite	and	recompose	its	maudlin	air	of	imaged	satisfaction	.
到	关于	-	团结	和	重组	它是	感伤	空气	的	成像	满意	.

重新组合并重塑其伤感的、虚假的满足感。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [veɪg] [aɪˈdɪə] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [grəʊˈtesk] [ˈfænsiz] .

She	began	to	have	a	vague	idea	that	he	was	indulging	grotesque	fancies	.
她	开始	到	有	一个	模糊的	主意	那	他	曾是	沉溺于	怪诞	幻想	.

她开始隐约觉得他沉溺于一些怪诞的幻想。

[ˈveri] [ˈstreɪndʒli] , [ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs] [θɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈəʊvə(r)] - [stretʃt] [ˈlaɪknəs]

Very	strangely	,	the	ridiculous	thing	,	in	the	shape	of	an	over	-	stretched	likeness
非常	奇怪的	,	这	荒谬的	事物	,	在	这	形状	的	一个	超过	-	拉伸	相似

,

,

,

非常奇怪的是，这个荒谬的东西，形状像一个被过度拉伸的人形，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈnevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [hæd; həd] [hiː; hi] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [dəˈrektli] ,

that	she	never	would	have	seen	had	he	indicated	it	directly	,
那	她	绝不	会	有	已见	有	他	表明的	它	直接地	,

如果他直接指出来，她就永远不会看到了。

[bɪˈkeɪm] [trænsˈfjuːzd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [hɜːz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈæbstrækt] ,

became	transfused	from	his	mind	to	hers	by	his	abstract	,
成为	输血	从	他的	头脑	到	她的	经过	他的	抽象的	,

他的抽象思维将这种思想从他的脑海中传递到了她的脑海中。

[hɑːf] - [əˈmjuːzd] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈdɑːnsɪŋ] [gʊəd] — [ðæt] [ˈkeipə] [æn'tɪkwəti] ,

half	-	amused	observation	of	the	great	dancing	gourd	—	that	capering	antiquity	,
一半	-	觉得好笑	观察	的	这	伟大的	跳舞	葫芦	—	那	嬉戏	古代	,

[ˈlʌmbərɪŋ] [ˌvɒləˈtɪləti] , [ˈwɒndərɪŋ] , [self] - [əˈdɔːrd] ,

lumbering	volatility	,	wandering	,	self	-	adored	,
伐木	挥发性	,	漫游	,	自己	-	受人喜爱	,

半开玩笑地观察着那巨大的跳舞葫芦——那滑稽的古老、笨拙的易变、游荡的、自我崇拜的，

[grəʊs] [bɔːld] ['kjuːpɪd] , [ɪleɪtəst] [ɒv; əv] ['nɒndɪskrɪpt] !

gross	bald	Cupid	,	elatest	of	nondescripts	!
总的	秃	丘比特	,	最新	的	普通的	!

秃顶的丘比特，丑陋至极，平庸之辈！

[hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] [ɪm'preʃnz] ['ædʒɪteɪtɪŋ] ['boʊʃæmps] , [ænd; ənd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd]

Her	senses	imagined	the	impressions	agitating	Beauchamp's	,	and	exaggerated
她	感官	想象	这	印象	搅拌	博尚的	,	和	夸张的

[ðem; ðəm] [bɪ'jɒnd] ['lɪmɪt] ;

them	beyond	limit	;
他们	超过	限制	;

她的感官想象出了博尚所感受到的情绪波动，并且将其夸大到了极致；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'meɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪt] [lʊk] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd]

and	when	he	amazed	her	with	a	straight	look	into	her	eyes	,	and
和	什么时候	他	惊叹	她	和	一个	直的	看	进入	她	眼睛	,	和

[ðə; ði] [wɜːdz] ,

the	words	,
这	字	,

当他直视着她的双眼，说出那些话时，她感到无比震惊。

- ['betə(r)] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] [juːθ] — [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] , [ðæn; ðən] [fɔːl] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ! -

'	Better	let	it	be	a	youth	—	and	live	,	than	fall	back	to	that	!	'
-	更好的	让	它	是	一个	青年	—	和	居住	,	比	落下	后退	到	那	!	-

“宁愿年轻时就过上那样的生活，也不愿重蹈覆辙！”

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] [ɪ'miːdiətli] ; [ænd; ənd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

she	understood	him	immediately	;	and	,	together	with	her	old	fear	of	his
她	理解	他	立即地	;	和	,	一起	和	她	老的	害怕	的	他的

[ɪmˌpetʃu'ɒsəti] [ænd; ənd] ['daʊn'raɪtnɪs] ,

impetuosity	and	downrightness	,
冲动	和	正直	,

她立刻就明白了他的意思；再加上她一直以来对他冲动和直率的恐惧，

[keɪm] [ðə; ði] ['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] ['fɪŋgə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [ə'pɒn] ['dɑːknəs] , [ɒv; əv] [wɒt]

came	the	vivid	recollection	,	like	a	bright	finger	pointing	upon	darkness	,	of	what
来了	这	生动	回忆	,	喜欢	一个	明亮的	手指	指向	之上	黑暗	,	的	什么

[faʊl] ['destəni] ,

foul	destiny	,
犯规	命运	,

那段清晰的记忆涌上心头，如同明亮的手指指向黑暗，指向那邪恶的命运。

['mægnɪfaɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)nt] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

magnified	by	her	present	abhorrence	of	it	,
放大	经过	她	展示	厌恶	的	它	,

而她现在对它的厌恶更是加剧了这种厌恶。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['venɪs] [ænd; ənd] [tuː'ren] ,

he	would	have	saved	her	from	in	the	days	of	Venice	and	Touraine	,
他	会	有	已保存	她	从	在	这	天	的	威尼斯	和	图兰	,

他本可以在威尼斯和图赖讷时期救她。

[ænd; ənd] ['ʌntə; 'ʌntu] [wɒt] ['ləʊðli] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [grəʊ'tesk] [ʃiː; ʃi] ,

and	unto	what	loathly	example	of	the	hideous	grotesque	she	,
和	到	什么	令人厌恶的	例子	的	这	可怕	怪诞	她	,

她究竟变成了怎样一个丑陋怪诞、令人作呕的例子？

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] ['fɔːsaɪt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'hɑːf] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ælaɪd] .

in	spite	of	her	lover's	foresight	on	her	behalf	,	had	become	allied	.
在	尽管如此	的	她	恋人的	远见	在	她	代表	,	有	变得	盟军	.

尽管她的爱人为她做了周全的安排，但她最终还是结成了联盟。

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [dɪˈfens] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈskɑːlət] [tʃiːks] ;

Face	to	face	as	they	sat	,	she	had	no	defence	for	her	scarlet	cheeks	;
脸	到	脸	作为	他们	卫星	,	她	有	不	防御	为了	她	猩红	脸颊	;

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['weivə] .

her	eyes	wavered	.
她	眼睛	犹豫不决	.

两人面对面坐着，她羞于掩饰自己通红的双颊；她的眼神闪烁不定。

- [wiː; wi] [wɪl] [lænd][hɪə(r)] ; [ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒə(r)] [ʃæl; ʃəl] [rəʊ] [ðə; ði] [bəʊt] [ʌp] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	We	will	land	here	;	the	cottagers	shall	row	the	boat	up	,	'	she	said	.
-	我们	将要	土地	这里	;	这	农舍	将	排	这	船	向上	,	-	她	说	.

“我们将在这里登陆；农舍的居民们会划船过来，”她说。

- [ˈsʌmweə(r)] — [ˈeniweə(r)] , - [sed] [ˈbiːʧəm] .

'	Somewhere	—	anywhere	,	'	said	Beauchamp	.
-	某处	—	任何地方	,	-	说	博尚	.

“随便哪个地方都行，”博尚说。

- [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [spiːk] .

'	But	I	must	speak	.
-	但	我	必须	说话	.

但我必须发言。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] .

I	will	tell	you	now	.
我	将要	告诉	你	现在	.

我现在就告诉你。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][tuː; tə] [bleɪm] — [ˈbeəli] ; [nɒt][ɪn][maɪ] [saɪt] ;

I	do	not	think	you	to	blame	—	barely	;	not	in	my	sight	;
我	做	不是	思考	你	到	责备	—	仅仅	;	不是	在	我的	视线	;

我不认为你应该受到责备——几乎不；在我看来不是。

[ðəʊ] [nəʊ][mæn] [ˈlɪvɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsʌfəd] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

though	no	man	living	would	have	suffered	as	I	should	.
尽管	不	男人	活的	会	有	遭受	作为	我	应该	.

虽然没有一个活着的人会像我一样遭受如此痛苦。

[ˈprɒbəbli] [sʌm; səm] [deɪz] [mɔː(r)][ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] .

Probably	some	days	more	and	you	would	have	been	lost	.
大概	一些	天	更多的	和	你	会	有	到过	丢失的	.

再过几天你可能就会迷路了。

[juː; jʊ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] !

You	looked	for	me	!
你	看起来	为了	我	!

你找过我!

[trʌst] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɪnstɪŋkt] [naʊ] [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz] [wen] [aɪm][ˈæbsənt] .

Trust	your	instinct	now	I'm	with	you	as	well	as	when	I'm	absent	.
相信	你的	本能	现在	我是	和	你	作为	出色地	作为	什么时候	我是	缺席的	.

无论我是否在你身边，都要相信你的直觉。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈkʌrɪdʒ] ?

Have	you	courage	?
有	你	勇气	?

你有勇气吗?

[ðæt] - [es][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .

that	'	s	the	question	.
那	-	s	这	问题	.

这就是问题所在。

[juː; jʊ][hæv; həv] [j'iəz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

You	have	years	to	live	.
你	有	年	到	居住	.

你还有很多年可活。

[kæn; kən][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] — [wɪð] ['ɒnə(r)] ?

Can	you	live	them	in	this	place	—	with	honour	?
能	你	居住	他们	在	这	地方	—	和	荣誉	?

你能在这个地方体面地接受这些惩罚吗?

[ænd; ənd][ə'laɪv] ['riːəli] ? -

and	alive	really	?	'
和	活	真的	?	-

真的还活着吗?

[rə'neɪz] [aɪz] [gruː] [waɪd] ; [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [fraʊn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [braʊz] ['mɪəli] [twɪʧt] ;

Renee's	eyes	grew	wide	;	she	tried	to	frown	,	and	her	brows	merely	twitched	;
蕾妮的	眼睛	生长	宽的	;	她	尝试	到	皱眉	,	和	她	眉毛	仅仅	抽搐	;

蕾妮的眼睛睁得大大的；她想皱眉，但她的眉毛只是抽搐了一下；

[tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] .

to	speak	,	and	she	was	inarticulate	.
到	说话	,	和	她	曾是	不善言辞	.

她说话结结巴巴，语无伦次。

[hɪz; ɪz] ['mædnəs] , [mɪ'rækjələs] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['suːpə(r)] - ['mæskjəlɪn] ['ʧærəti] [ɪn][hɪm] ,

His	madness	,	miraculous	penetration	,	and	the	super	-	masculine	charity	in	him	,
他的	疯狂	,	神奇	渗透	,	和	这	极好的	-	男性	慈善机构	在	他	,

他的疯狂、惊人的洞察力，以及他身上超乎寻常的男性仁慈，

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [ɪn][ðeə(r)] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [ɪk'saɪtɪd] , [ɔːd]

unknown	to	the	world	of	young	men	in	their	treatment	of	women	,	excited	,	awed
未知	到	这	世界	的	年轻的	男人	在	他们的	治疗	的	女性	,	兴奋的	,	敬畏

, [ænd; ənd] ['meltɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

,	and	melted	her	.
,	和	融化	她	.

在年轻男性对待女性的方式上，她感到既兴奋又敬畏，这种态度让她心醉神迷。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [em] . - !

He	had	seen	the	whole	truth	of	her	relations	with	M	.	d'Henriel	!
他	有	已见	这	所有的	真相	的	她	关系	和	M	.	-	!

他已经看清了她与亨利尔先生之间关系的全部真相!

— [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][wʌn] [laɪt] , [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ;

—	the	wickedness	of	them	in	one	light	,	the	innocence	in	another	;
—	这	邪恶	的	他们	在	一	光	,	这	无辜	在	其他	;

——从某种角度看，他们邪恶；从另一种角度看，他们无辜。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['prɒmptɪŋ] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [hiː; hi] [fə'geɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

and	without	prompting	a	confession	he	forgave	her	.
和	没有	提示	一个	忏悔	他	原谅了	她	.

他没有等她坦白，就原谅了她。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Could	she	believe	it	?
可以	她	相信	它	?

她能相信吗?

[ðɪs] [wɒz; wəz] [lʌv] , [ænd; ənd] ['mænli] [lʌv] .

This	was	love	,	and	manly	love	.
这	曾是	爱	,	和	男子气概	爱	.

这就是爱，是男人之间的爱。

[ʃiː; ʃi] [jəːnd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'skeɪp]

She	yearned	to	be	on	her	feet	,	to	feel	the	possibility	of	an	escape
她	渴望	到	是	在	她	脚	,	到	感觉	这	可能性	的	一个	逃脱

[frɒm; frəm][hɪm] .

from	him	.
从	他	.

她渴望能够重新站起来，渴望感受到逃离他的希望。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

She	pointed	to	a	landing	.
她	尖	到	一个	降落	.

她指着一个平台。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

He	sprang	to	the	bank	.
他	弹簧	到	这	银行	.

他跳到河岸边。

- [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][end][ɪn] ['nʌθɪŋ] [els] , - [hiː; hi] [sed] , - [ən'les] [juː; jʊ] [biːt] [kəʊld][tuː; tə][ˌem 'iː] .

'	It	could	end	in	nothing	else	,	'	he	said	,	'	unless	you	beat	cold	to	me	.
-	它	可以	结尾	在	没有什么	别的	,	-	他	说	,	-	除非	你	打	寒冷的	到	我	.

“除非你对我冷酷无情，否则事情不会有别的结局，”他说。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [rɪ'neɪ] !

And	now	I	have	your	hand	,	Renee	!
和	现在	我	有	你的	手	,	蕾妮	!

现在我握住了你的手，蕾妮！

[ɪts] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['wʊmən] , [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ;

It's	the	hand	of	a	living	woman	,	you	have	no	need	to	tell	me	that	;
它是	这	手	的	一个	活的	女士	,	你	有	不	需要	到	告诉	我	那	;

这是活生生的女人的手，不用你告诉我。

[bʌt; bət] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kɒmreɪd] !

but	faithful	to	her	comrade	!
但	忠实	到	她	同志	!

但她对战友忠心耿耿！

[aɪ][kæn; kən][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [truː] [ə'laɪəns] !

I	can	swear	it	for	her	—	faithful	to	a	true	alliance	!
我	能	发誓	它	为了	她	—	忠实	到	一个	真的	联盟	!

我可以为她发誓——忠于真正的联盟！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['mærɪd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪmplɪ] [tʃeɪnd] : [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['terəˌraɪzd] .

You	are	not	married	,	you	are	simply	chained	:	and	you	are	terrorized	.
你	是	不是	已婚	,	你	是	简单地	连锁	:	和	你	是	恐怖	.

你不是已婚，你只是被锁链束缚；你遭受着恐惧。

[wɒt] [ə; eɪ] [pə'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

What	a	perversion	of	you	it	is	!
什么	一个	变态	的	你	它	是	!

你真是个变态！

[ˌaɪ 'tiː] [rek] [juː; jʊ] .

It	wrecks	you	.
它	残骸	你	.

它会毁了你。

[bʌt; bət] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

But	with	me	?
但	和	我	?

但对我来说呢?

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt][jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)] ?

Am	I	not	your	lover	?
是	我	不是	你的	情人	?

难道我不是你的爱人吗?

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)][wʌn] [laɪf] .

You	and	I	are	one	life	.
你	和	我	是	一	生活	.

你我本是一体。

[wɒt] [hæv; həv][wiː; wi] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [aʊt] [ænd; ənd][ækt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ?

What	have	we	suffered	for	but	to	find	this	out	and	act	on	it	?
什么	有	我们	遭受	为了	但	到	寻找	这	出去	和	行为	在	它	?

我们遭受苦难不就是为了发现这一点并采取行动吗?

[duː; də][aɪ][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪvz; lɪvz] ,

Do	I	not	know	that	a	woman	lives	,
做	我	不是	知道	那	一个	女士	生活	,

难道我不知道有位妇女活着吗?

[ænd; ənd][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['ruːtɪd] [piːs] [ɒv; əv][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ['hɪpəkrɪt] [ænd; ənd]['tairənt][ɪk'spekt]

and	is	not	the	rooted	piece	of	vegetation	hypocrites	and	tyrants	expect
和	是	不是	这	根	片	的	植被	伪君子	和	暴君	预计

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ?

her	to	be	?
她	到	是	?

难道伪君子和暴君们不希望她成为那种根深蒂固的植物吗?

[ækt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [seɪ] ; [əʊn] [ˌem 'iː] , [breɪk] [ðə; ði] [tʃeɪnz] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

Act	on	it	,	I	say	;	own	me	,	break	the	chains	,	come	to	me	;
行为	在	它	,	我	说	;	自己的	我	,	休息	这	链条	,	来	到	我	;

我说，就行动起来；接受我，挣脱枷锁，到我身边来；

[seɪ] , ['nevəl] ['biːʧəm] [ɔː(r)] [deθ] !

say	,	Nevil	Beauchamp	or	death	!
说	,	内维尔	博尚	或者	死亡	!

要么选内维尔·博尚，要么就死!

[ænd; ənd] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

And	death	for	you	?
和	死亡	为了	你	?

死亡对你来说又意味着什么?

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɔɪz(ə)nd] [ænd; ənd] [θwɔːt] - ['ediɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [naʊ] : [wɜːs] ,

But	you	are	poisoned	and	thwart	-	eddying	,	as	you	live	now	:	worse	,
但	你	是	中毒	和	阻挠	-	涡流	,	作为	你	居住	现在	:	更糟	,

['ʃeɪmɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'neɪ] [aɪ] [njuː] .

shaming	the	Renee	I	knew	.
羞辱	这	蕾妮	我	知道	.

但你现在的生活方式却让你中毒、自取灭亡：更糟糕的是，这让你羞愧于我认识的蕾妮。

[ɑː] - ['venɪs] !

Ah	-	Venice	!
啊	-	威尼斯	!

啊，威尼斯!

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es]['waɪzə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)] : [wiː; wi][hæv; həv] [gɒn]

But	now	we	are	both	of	us	wiser	and	stronger	:	we	have	gone
但	现在	我们	是	两个都	的	我们	更明智	和	更强	:	我们	有	已消失

[θruː] ['faɪə(r)] .

through	fire	.
通过	火	.

但现在我们都变得更睿智、更坚强了：我们经历过烈火的洗礼。

[huː] [fɔːˈtəʊld] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Who foretold it ?
WHO 预言 它 ?

谁预言的?

[ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [pəˈvɜːʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [tɜːn] [tuː; tə][dʒɔɪ] ,
This day , and this misery and perversion that we can turn to joy ,
这 天 , 和 这 苦难 和 变态 那 我们 能 转动 到 喜悦 ,

今天，以及我们可以将这种痛苦和堕落转化为快乐的今天，

[ɪf] [wiː; wi] [wɪl] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] !
if we will — if you will !
如果 我们 将要 — 如果 你 将要 !

如果我们愿意——如果你愿意!

[nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə][deə(r)][ɪz][nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə] [lʌv] ! — [ˈɑːnsə(r)] [ðæt] !
No heart to dare is no heart to love ! — answer that !
不 心 到 敢 是 不 心 到 爱 ! — 回答 那 !

没有勇气去冒险，就没有爱的能力！——回答这个问题!

[ʃæl; ʃəl][ai] [siː] [juː; jʊ]['kaʊə(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] [əˈgen] ?
Shall I see you cower away from me again ?
将 我 看 你 退缩 离开 从 我 再次 ?

我还要再看到你畏缩地躲避我吗?

[nɒt] [ðɪs] [taɪm] ! -
Not this time ! '
不是 这 时间 ! -

这次可不行!

[hiː; hi] [swept] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] [flʌd] , [ˈʌtə] [mæd] [θɪŋz] , ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] ,
He swept on in a flood , uttered mad things , foolish things ,
他 扫荡 在 在 一个 洪水 , 说出 疯狂的 事物 , 愚蠢 事物 ,

他像洪水般席卷而来，口中吐出疯狂的、愚蠢的话语。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnsaɪt] [ɪˈlektrɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and things of an insight electrifying to her .
和 事物 的 一个 洞察力 令人振奋 到 她 .

以及一些令她感到振奋的洞察力。

[θruː] [ðə; ði] - ['gɑːd(ə)n] , [əˈkrɒs] [ə; eɪ] [fiːld] , [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [pɑːk] ['geɪts] [ɒv; əv]
Through the cottager's garden , across a field , and within the park gates of
通过 这 - 花园 , 穿过 一个 场地 , 和 之内 这 公园 大门 的

- [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] [ʌnˈsiːsɪŋli] ;
Tourdestelle it continued unceasingly ;
- 它 持续 不停地 ;

它穿过农舍的花园，越过田野，进入图尔德斯特尔公园的大门，一路不停地向前；

[ænd; ənd] ['diːpli] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [wʌn] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈbeljəs] [nəʊt] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ,
and deeply was she won by the rebellious note in all that he said ,
和 深 曾是 她 韩元 经过 这 叛逆的 笔记 在 全部 那 他 说 ,

她被他话语中流露出的叛逆精神深深打动了。

['diːpli] [tuː] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌdɪsrɪˈgɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['vʌlgə(r)] [aːts] [ɒv; əv] [ˈwuːə] : [ʃiː; ʃi] [dɪˈtektɪd] [nʌn] .
deeply too by his disregard of the vulgar arts of wooers : she detected none .
深 也 经过 他的 漠视 的 这 庸俗 艺术 的 求爱者 : 她 检测到 没有任何 .

她也深深地被他对庸俗求爱手段的漠视所打动：她丝毫没有察觉到这一点。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [wɪn] [æz; əz] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [siː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

He	did	not	speak	so	much	to	win	as	to	help	her	to	see	with	her
他	做过	不是	说话	所以	很多	到	赢	作为	到	帮助	她	到	看	和	她

[əʊn] [ɔːrbz] .

own	orbs	.
自己的	球体	.

他说话的目的与其说是为了赢得她，不如说是为了帮助她用自己的眼光去看待事物。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈrʌfli] [ɔː(r)] [ˈtʃaɪdɪŋli] , [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈæbsəluːtli] ,

Nor	was	it	roughly	or	chidingly	,	though	it	was	absolutely	,
也不	曾是	它	大致	或者	责备地	,	尽管	它	曾是	绝对地	,

虽然确实如此，但语气既不粗鲁也不责备。

[ðæt] [hiː; hi] [strɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [veɪl] [ə; eɪ] [ˈweɪvərɪŋ] [ˈwʊmən] [wɪl] [kiːp] [tuː; tə] [hɜːˈself]

that	he	stripped	her	of	the	veil	a	wavering	woman	will	keep	to	herself
那	他	脱衣舞	她	的	这	面纱	一个	摇摆不定	女士	将要	保持	到	她自己

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] [lɔːd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] .

from	her	heart's	lord	if	she	can	.
从	她	心脏的	主	如果	她	能	.

他揭开了她那层面纱，那是动摇的女子如果可以的话，会竭尽全力向自己心爱的上帝隐瞒的。

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [ˈbiːʧəm] [maɪt] [bɪˈliːv]

They	arrived	long	after	the	boat	at	Tourdestelle	,	and	Beauchamp	might	believe
他们	到达的	长的	后	这	船	在	-	,	和	博尚	可能	相信

[hiː; hi] [hæd; həd] [prɪˈveɪld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

he	had	prevailed	with	her	,
他	有	最终获胜	和	她	,

他们到达图尔德斯特尔时，船已经停泊很久了，博尚或许会认为他已经赢得了她的芳心。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fəˈlɔːn] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [tuː; tə]

but	for	her	forlorn	repetition	of	the	question	he	had	put	to
但	为了	她	绝望	重复	的	这	问题	他	有	放	到

[hɜː(r); hə(r)] [ˈaɪdli] [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [njuː] [aɪˈdɪə] ,

her	idly	and	as	a	new	idea	,
她	闲散地	和	作为	一个	新的	主意	,

但她却沮丧地重复着他漫不经心地、当作新想法向她提出的问题，

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [sɪgˈnɪfɪkəntli] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [daʊt] - [hæv; həv] [ai] [ˈkʌrɪdʒ] ,

instead	of	significantly	,	with	a	recollection	and	a	doubt	'	Have	I	courage	,
反而	的	显著地	,	和	一个	回忆	和	一个	怀疑	-	有	我	勇气	,

[ˈnevəl] ? -

Nevil	?	'
内维尔	?	-

而不是意义重大，带着回忆和疑虑"我有勇气吗，内维尔？"

[ðə; ði] [greɪn] [ɒv; əv] [ˈkɒmən] [sens] [ɪn] [ˈkaʊədɪs] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wen]

The	grain	of	common	sense	in	cowardice	caused	her	to	repeat	it	when
这	粮食	的	常见的	感觉	在	怯懦	导致	她	到	重复	它	什么时候

[hɜː(r); hə(r)] [ˈriːz(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈbɪdɪmd] ,

her	reason	was	bedimmed	,
她	原因	曾是	昏暗	,

懦弱中残留的一点常识让她在理智麻木时重复了这句话。

[ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] [əˈsjuːmd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] .

and	passion	assumed	the	right	to	show	the	way	of	right	and	wrong	.
和	热情	假定	这	正确的	到	展示	这	方式	的	正确的	和	错误的	.

激情自以为有权分辨是非对错。

[ˈiːtekst] [ˈɛdɪtərz] [bˈʊkmɑːks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['mɪlɪnəri] [ʃuːts] [ˌem 'iː] [ɒf] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['wʊmən]

A	cloud	of	millinery	shoots	me	off	a	mile	from	a	woman
一个	云	的	女帽	芽	我	离开	一个	英里	从	一个	女士

一团女帽把我从一英里外的一个女人身边抛了出去。

[ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [pɜːlz] : [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [gəʊz] [bɪ'jɒnd] [ðæts] [ɪn] ['deɪndʒə(r)]

A	string	of	pearls	:	a	woman	who	goes	beyond	that's	in	danger
一个	细绳	的	珍珠	:	一个	女士	WHO	去	超过	那就是	在	危险

一串珍珠：一个超越世俗界限的女人身处险境

[əd'maiəz] [ə; eɪ] [gɜːl] [wen] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['mærid] ['wʊmən] [ɔː(r)] ['wɪdəʊ] [ɪn] [saɪt]

Admires	a	girl	when	there's	no	married	woman	or	widow	in	sight
钦佩	一个	女孩	什么时候	有	不	已婚	女士	或者	寡妇	在	视线

当周围没有已婚妇女或寡妇时，他会欣赏一个女孩。

['ɑːftə(r)] ['fɔːti] , [men] [hæv; həv] ['mærid] [ðeə(r)] ['hæbɪts]

After	forty	,	men	have	married	their	habits
后	四十	,	男人	有	已婚	他们的	习惯

四十岁以后，男人往往把自己的习惯嫁给了自己。

[æn; ən] [əʊld] ['spɔɪlə(r)] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [wʌn] [spɔɪld] [baɪ] [ðem; ðəm] !

An	old	spoiler	of	women	is	worse	than	one	spoiled	by	them	!
一个	老的	剧透	的	女性	是	更糟	比	一	被宠坏了	经过	他们	!

老奸巨猾的女人比被女人宠坏的女人更糟糕！

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [dɪd] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɪn] [maɪ] [laɪf]

And	never	did	a	stroke	of	work	in	my	life
和	绝不	做过	一个	中风	的	工作	在	我的	生活

我这辈子连一根针都没干过。

[ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['præktɪkl] ? - ['penətreɪts] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːdiəns]

Are	we	practical	?	'	penetrates	the	bosom	of	an	English	audience
是	我们	实际的	?	-	渗透	这	怀	的	一个	英语	观众

我们务实吗？这个问题深深触动了英国观众的心。

[æz; əz] [tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði] [snɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv] ['klʌmzinəs]

As	to	wit	,	the	sneer	is	the	cloak	of	clumsiness
作为	到	有	,	这	冷笑	是	这	披风	的	笨拙

也就是说，冷笑是笨拙的伪装。

[kən'temptʃuəs] [ɪk'sklu:sɪvnəs] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] ['fɑːðə(r)]

Contemptuous	exclusiveness	could	not	go	farther
轻蔑的	独家性	可以	不是	去	更远

这种轻蔑的排外主义已经到了极致。

[dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪtɪŋ] !

Discover	the	writers	in	a	day	when	all	are	writing	!
发现	这	作家	在	一个	天	什么时候	全部	是	写作	!

在人人都在写作的这一天，发现那些作家！

[feɪnd] ['ʌtə(r)] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] ['pɑːʃ(ə)l] ['kʌmfət] [ək'septəb(ə)l]

Feigned	utter	condemnation	to	make	partial	comfort	acceptable
假装	说出	谴责	到	制作	部分的	舒适	可接受

假装彻底谴责，以使部分安慰可以接受。

['frəʊz(ə)n] ['vænəti] [kɔːld] [praɪd] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [siːk] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'vendʒ]

Frozen	vanity	called	pride	,	which	does	not	seek	to	be	revenged
冷冻	虚荣	称为	自豪	,	哪个	做	不是	寻找	到	是	复仇

凝固的虚荣心被称为骄傲，它不寻求复仇。

[hɑːf] - [truːθ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [mɑːsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl]

Half	-	truth	that	we	may	put	on	the	mask	of	the	whole
一半	-	真相	那	我们	可能	放	在	这	面具	的	这	所有的

我们或许会戴上半真半假的面具，来掩盖真相。

[həʊps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [ˌdɪsɪ'luːʒn] [ðæt] [wʊd] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm]

Hopes	of	a	coming	disillusion	that	would	restore	him
希望	的	一个	未来	幻灭	那	会	恢复	他

希望即将到来的幻灭能让他重获新生。

[haʊ] ['æŋgri] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

How	angry	I	should	be	with	you	if	you	were	not	so	beautiful	!
如何	生气的	我	应该	是	和	你	如果	你	是	不是	所以	美丽的	!

如果你不是这么漂亮，我该有多生气啊！

[ai] [kæn; kən] [kən'fes] [maɪ] [saɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'pɜːfɪkt] : [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] ['evə(r)] [duː; də] [səʊ] ?

I	can	confess	my	sight	to	be	imperfect	:	but	will	you	ever	do	so	?
我	能	承认	我的	视线	到	是	不完善	:	但	将要	你	曾经	做	所以	?

我可以承认我的视力并不完美：但你会承认吗?

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

If	there's	no	doubt	about	it	,	how	is	it	I	have	a	doubt	about	it	?
如果	有	不	怀疑	关于	它	,	如何	是	它	我	有	一个	怀疑	关于	它	?

如果这件事毫无疑问，我又怎么会有疑问呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [haɪ] ['flaɪɪŋ] , [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [endz] [ɪn] ['hevi] ['fɔːlɪŋ]

It	is	not	high	flying	,	which	usually	ends	in	heavy	falling
它	是	不是	高的	飞行	,	哪个	通常	结束	在	重的	坠落

它不是高空飞行，高空飞行通常以重重坠落告终。

[let] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [səʊ] [ɪg'zɔːltɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɪt] [ɒv; əv] ['deɪli] [laɪf]

Let	none	of	us	be	so	exalted	above	the	wit	of	daily	life
让	没有任何	的	我们	是	所以	崇高	多于	这	有	的	日常的	生活

我们任何人都不要凌驾于日常生活的智慧之上。

[nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə] [deə(r)] [ɪz] [nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə] [lʌv] !

No	heart	to	dare	is	no	heart	to	love	!
不	心	到	敢	是	不	心	到	爱	!

没有敢于冒险的心，就没有爱的心!

- ['dʒiːniəl] ['paɪəti] [meɪd] [hɪm] [ʃrɪŋk] [wɪð] ['nɔːziə]

Oggler's	genial	piety	made	him	shrink	with	nausea
-	和蔼可亲	虔诚	制成	他	收缩	和	恶心

奥格勒那和蔼可亲的虔诚让他感到一阵恶心。

[pɑːst] ['feənəs] , ['veɪgli] [laɪk] [ə; eɪ] [snəʊ] ['lændskeɪp] [ɪn] [ðə; ði] [θɔː]

Past	fairness	,	vaguely	like	a	snow	landscape	in	the	thaw
过去的	公平	,	依稀	喜欢	一个	雪	景观	在	这	解冻

过去的公平，模糊得像融化中的雪景。

['plɑːntɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [laɪk] [ə; eɪ] [pə'septəb(ə)l] [gəʊst]

Planting	the	past	in	the	present	like	a	perceptible	ghost
种植	这	过去的	在	这	展示	喜欢	一个	可感知的	鬼

将过去植入当下，如同一个可感知的幽灵。

['pleʒə(r)] - ['gɪvɪŋ] [lɔːz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [kɜːrvz] [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [æz; əz] ['bjuːti]

Pleasure	-	giving	laws	that	make	the	curves	we	recognize	as	beauty
乐趣	-	给予	法律	那	制作	这	曲线	我们	认出	作为	美丽

那些赋予愉悦感的法则，造就了我们所认为的美丽曲线。

['præktɪkl] [ɔː(r)] [nɒt] , [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ə'fektɪŋli] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi]

Practical	or	not	,	the	good	people	affectingly	wish	to	be
实际的	或者	不是	,	这	好的	人们	感人地	希望	到	是

无论是否实际，善良的人们都真心希望.....

[ʃʌn] [kəm'pærəsnz]

Shun	comparisons
回避	比较

顺的比较

[səʊ][ðə; ði][frɒg] [tɛləθ] ['tæd,poʊlz]

So	the	frog	telleth	tadpoles
所以	这	青蛙	特尔特	蝌蚪

所以青蛙告诉蝌蚪

['səʊʃəli] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪkli] [miːn] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][end]

Socially	and	politically	mean	one	thing	in	the	end
社会	和	政治上	意思是	一	事物	在	这	结尾

社会和政治最终意味着一件事。

['stɔːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [kwaɪt] ['sensəbli] [felt]

Story	that	she	believed	indeed	,	but	had	not	quite	sensibly	felt
故事	那	她	相信	的确	,	但	有	不是	相当	明智地	毛毡

她确实相信这个故事，但却并没有完全理性地感受到它。

[ðə; ði]['krɪtɪk] [ðæt] [sniə]

The	critic	that	sneers
这	评论家	那	冷笑

那个冷嘲热讽的评论家

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['pɑːti] [ɪz] ['eləkwənt]

The	language	of	party	is	eloquent
这	语言	的	派对	是	雄辩

党的语言雄辩滔滔

[ðə; ði] ['sleɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [tʃeɪnd]

The	slavery	of	the	love	of	a	woman	chained
这	奴隶制	的	这	爱	的	一个	女士	连锁

被锁链束缚的女人之爱的奴役

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['wɪmɪn] [huː] [θɪŋk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fiːl] ; [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðem; ðəm]

There	may	be	women	who	think	as	well	as	feel	;	I	don't	know	them
那里	可能	是	女性	WHO	思考	作为	出色地	作为	感觉	;	我	不	知道	他们

或许有些女性既有思想又有情感；我不认识她们。

[trʌst] [nəʊ][mæn] [stɪl] , [ðɪs] [mæn] [meɪ] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [mæn]

Trust	no	man	Still	,	this	man	may	be	better	than	that	man
相信	不	男人	仍然	,	这	男人	可能	是	更好的	比	那	男人

不要相信任何人。不过，这个人或许比那个人好。

[juːz] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [laɪk] [ə; eɪ] [drʌg]

Use	your	religion	like	a	drug
使用	你的	宗教	喜欢	一个	药品

把宗教当毒品用

[huː] ['kænɒt] [tɔːk] ! — [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] ?

Who	cannot	talk	!	—	but	who	can	?
WHO	不能	讲话	!	—	但	WHO	能	?

谁不能说话！——但谁又能说话呢?

[waɪvz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][æn; ən]['aɪtəm][ɪn][ðə; ði] [lɪst] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

Wives	are	only	an	item	in	the	list	,	and	not	the	most	important
妻子们	是	仅有的	一个	物品	在	这	列表	,	和	不是	这	最多	重要的

妻子只是清单上的一项，而不是最重要的一项。

['wɪmɪn] [doʊnt][keə(r)] [ʌn'kɒmənli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [men] [huː] [lʌv] [ðem; ðəm]

Women	don't	care	uncommonly	for	the	men	who	love	them
女性	不	关心	不寻常地	为了	这	男人	WHO	爱	他们

女人对爱她们的男人并不特别在意。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['mærid] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [tʃeɪnd]

You	are	not	married	,	you	are	simply	chained
你	是	不是	已婚	,	你	是	简单地	连锁

你并非已婚，你只是被束缚了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神